叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双音阅读[illegible]读育创始乂

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 11 个章节

1. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000001

2. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000002

3. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000003

4. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000004

5. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000005

6. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000006

7. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000007

8. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000008

9. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000009

10. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000010

11. 南·舍伍德在松树营；(nan Sherwood At Pine Camp; Or,) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)
第1/11页

[næn]	[ˈʃɜːˌwʊd]	[æt; ət]	[paɪn]	[kæmp]
NAN	**SHERWOOD**	**AT**	**PINE**	**CAMP**
纳米	舍伍德	在	松树	营

南·舍伍德在松树营地

[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈlʌmbərmənz]	[ˈsiːkrət]
or	**,**	**The**	**Old**	**Lumberman's**	**Secret**
或者	,	这	老的	伐木工人的	秘密

或者，老伐木工的秘密

[baɪ]	[ˈæni]	[rəʊ]	[kɑː(r)]
By	**Annie**	**Roe**	**Carr**
经过	安妮	鱼子	卡尔

作者：安妮·罗·卡尔

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]	[ai]	.	[ðə; ði]	[ˈjeləʊ]	[ˈpəʊstə(r)]
Chapter	**I**	**.**	**THE**	**YELLOW**	**POSTER**
章	我	.	这	黄色的	海报

第一章 黄色海报

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌaɪ ˈaɪ]	.
Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	[ˈkɒtɪdʒ]	[ɒn]	[ˈæməti]	[striːt]
THE	**COTTAGE**	**ON**	**AMITY**	**STREET**
这	小屋	在	和睦	街道

阿米蒂街上的小屋

[ˈtʃæptə(r)]	[θriː]	.
Chapter	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

"	[ˈfɪʃɪŋ]
"	**FISHING**
"	钓鱼

“钓鱼

”	[ˈtʃæptə(r)]	[ˌaɪ ˈviː]	.
”	**Chapter**	**IV**	**.**
”	章	第四	.

第四章

[ˈswiːpɪŋ]	[kliːn]
SWEEPING	**CLEAN**
扫荡	干净的

彻底清洁

['tʃæptə(r)]	[viː]	.	[greɪt]	[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
Chapter	**V**	**.**	**GREAT**	**EXPECTATIONS**
章	V	.	伟大的	期望

第五章 远大前程

['tʃæptə(r)]	['sɪksθ]	.
Chapter	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ]	[spræt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['herɪŋ]
A	**SPRAT**	**FOR**	**A**	**HERRING**
一个	鲱鱼	为了	一个	鲱鱼

用鲱鱼换鲱鱼

['tʃæptə(r)]	[sevn]	.
Chapter	**VII**	**.**
章	七	.

第七章

[ə; eɪ]	['vɪstə]	[ɒv; əv]	[njuː]	['fɔːtʃənz]
A	**VISTA**	**OF**	**NEW**	**FORTUNES**
一个	维斯塔	的	新的	财富

新财富的曙光

['tʃæptə(r)]	[eɪtθ]	.
Chapter	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[tuː]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['hæpəniŋz]
TWO	**IMPORTANT**	**HAPPENINGS**
二	重要的	事件

两件重要事件

['tʃæptə(r)]	[ɪks]	.
Chapter	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ɒn]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪldənəs]
ON	**THE**	**WAY**	**TO**	**THE**	**WILDERNESS**
在	这	方式	到	这	荒野

前往荒野的路上

['tʃæptə(r)]	[eks]	.	['gɛdni]	-
Chapter	**X**	**.**	**GEDNEY**	**RAFFER**
章	X	.	格德尼	-

第十章 格德尼·拉弗

['tʃæptə(r)]	[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]	.
Chapter	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[paɪn]	[kæmp]	[æt; ət]	[lɑːst]
PINE	**CAMP**	**AT**	**LAST**
松树	营	在	最后的

松树营地终于开放了

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks,aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

"	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[ˈnevə(r)]	[laɪk]	[ðɪs]
"	**HOME**	**WAS**	**NEVER**	**LIKE**	**THIS**
"	家	曾是	绝不	喜欢	这

“家从来都不是这样的。”

”	[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
”	**Chapter**	**XIII**	**.**
”	章	十三	.

“第十三章。

[ˈmɑːgrət]	-
MARGARET	**LLEWELLEN**
玛格丽特	-

玛格丽特·卢埃伦

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈviː]	.
Chapter	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈlʌmbə(r)]	[kæmp]
AT	**THE**	**LUMBER**	**CAMP**
在	这	木材	营

在伐木营地

[ˈtʃæptə(r)]	[ˈɛksˈviː]	.
Chapter	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ]	[kæt]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈkɪtnz]
A	**CAT**	**AND**	**HER**	**KITTENS**
一个	猫	和	她	小猫

一只母猫和她的小猫们

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˈviːˈaɪ]	.
Chapter	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

"	[ˈɪndʒən]	[ˌpiːt]
"	**INJUN**	**PETE**
"	印第安人	皮特

“INJUN PETE

”	[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	.
”	**Chapter**	**XVII**	**.**
”	章	十七	.

“第十七章。

[sprɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
SPRING	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
春天	在	这	大的	树林

大森林里的春天

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[æt; ət]	[ded]	[mænz]	[bend]
AT	**DEAD**	**MAN'S**	**BEND**
在	死的	男人的	弯曲

在死亡弯道

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[əʊld] ['təʊbi] -
OLD TOBY VANDERWILLER
老的 托比 -

老托比·范德维勒

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[nænz] ['siːkrət]
NAN'S SECRET
奶奶的 秘密

南的秘密

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
Chapter XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp]
IN THE TAMARACK SWAMP
在 这 落叶松 沼泽

在落叶松沼泽

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
Chapter XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]
ON THE ISLAND
在 这 岛

在岛上

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [triː]
THE SMOKING TREE
这 吸烟 树

冒烟的树

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
Chapter XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði]	['tempɪst]
THE	**TEMPEST**
这	暴风雨

暴风雨

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	.
Chapter	**XXVI**	**.**
章	26	.

第二十六章

['bʌfɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['elɪmənts]
BUFFETED	**BY**	**THE**	**ELEMENTS**
颠簸	经过	这	元素

饱受自然因素的侵蚀

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XXVII**	**.**
章	xxvii	.

第二十七章

[əʊld]	['təʊbi]	[ɪn]	['trʌb(ə)l]
OLD	**TOBY**	**IN**	**TROUBLE**
老的	托比	在	麻烦

老托比遇到麻烦了

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
Chapter	**XXVIII**	**.**
章	二十八	.

第二十八章

[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[triː]
THE	**GIRL**	**IN**	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**
这	女孩	在	这	空洞的	树

空心树里的女孩

['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]	.
Chapter	**XXIX**	**.**
章	二十九	.

第二十九章

[greɪt]	[njuːz]	[frɒm; frəm]	['skɒtlənd]
GREAT	**NEWS**	**FROM**	**SCOTLAND**
伟大的	消息	从	苏格兰

来自苏格兰的好消息

['tʃæptə(r)]	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
Chapter	**XXX**	**.**
章	XXX	.

第三十章

[ɒf]	[fɔː(r); fə(r)]	['leɪkvjuː]	[hɔːl]
OFF	**FOR**	**LAKEVIEW**	**HALL**
离开	为了	湖景	大厅

前往湖景大厅

['tʃæptə(r)]	[ai]	.	[ðə; ði]	['jeləʊ]	['pəʊstə(r)]
Chapter	**I**	**.**	**THE**	**YELLOW**	**POSTER**
章	我	.	这	黄色的	海报

第一章 黄色海报

“	[əʊ]	,	[lʊk]	[ðeə(r)]	,	[næn]	!	”	[kraɪd]	[bes]	['hɑːli]	['sʌd(ə)nli]	,
“	**Oh**	**,**	**look**	**there**	**,**	**Nan**	**!**	**”**	**cried**	**Bess**	**Harley**	**suddenly**	**,**
“	哦	,	看	那里	,	楠	!	”	哭	贝丝	哈雷	突然	,

“哦，看那边，楠！”贝丝·哈雷突然喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [haɪ] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ævənjuː][ɒn] [wɪtʃ] - [haɪ] [skuːl]
as they turned into High Street from the avenue on which Tillbury's high school
作为 他们 转向 进入 高的 街道 从 这 大街 在 哪个 - 高的 学校
[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .
was situated .
曾是 位于 .

他们从蒂尔伯里高中所在的大道拐进了高街。

“ [lʊk] [weə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['prɒmptli] .
“ Look where ? ” queried Nan Sherwood promptly .
“ 看 在哪里 ? ” 查询 楠 舍伍德 及时 .

“在哪儿? ”南·舍伍德立即问道。

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] ?
“ Up in the air , down on the ground or all around ?
“ 向上 在 这 空气 , 向下 在 这 地面 或者 全部 大约 ?

“在空中、地面上还是四处? ”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
” and she carried out her speech in action ,
” 和 她 携带 出去 她 演讲 在 行动 ,

她将自己的演讲付诸行动。

['faɪnəli] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði][mɔː(r)] [steɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
finally spinning about on one foot in a manner to shock the more staid Elizabeth .
最后 旋转 关于 在 一 脚 在 一个 方式 到 震惊 这 更多的 稳重 伊丽莎白 .

最后，他单脚旋转起来，这一举动让比较沉稳的伊丽莎白大吃一惊。

“ [əʊ] , [næn] ! ”
“ Oh , Nan ! ”
“ 哦 , 楠 ! ”

“哦，楠！”

“ [əʊ] , [bes] ! ” [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
“ Oh , Bess ! ” mocked her friend .
“ 哦 , 贝丝 ! ” 嘲笑 她 朋友 .

“哦，贝丝！”她的朋友嘲笑道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi] - [tʃiːkt] , [braʊn] - [aɪd] [gɜːl] , [wɪð] [flaɪ] - [ə'weɪ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [bluː] [tæm] -
She was a rosy - cheeked , brown - eyed girl , with fly - away hair , a blue tam -
她 曾是 一个 红润 - 脸颊 , 棕色的 - 眼睛 女孩 , 和 飞 - 离开 头发 , 一个 蓝色的 塔姆 -
[əʊ] - - ['ʃæntər] [set] ['dʒɔːntɪli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
o ' - shanter set jauntily upon it ,
o - - 尚特 放 轻快地 之上 它 ,

她是个脸颊红润、棕色眼睛的女孩，头发蓬乱，头上俏皮地戴着一顶蓝色苏格兰圆帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ,
and a strong ,
和 一个 强的 ,

以及强大的，

[plʌmp] ['bɒdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [stɪl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]
plump body that she had great difficulty in keeping still enough in school to satisfy
丰满 身体 那 她 有 伟大的 困难 在 保持 仍然 足够的 在 学校 到 满足
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
her teachers .
她 教师 .

她身材丰满，在学校里很难保持安静，以满足老师的要求。

“ [duː; də] [bɪ'heɪv] , [næn] , ” [begd] [bes] .
“ Do behave , Nan , ” begged Bess .
“ 做 表现 , 楠 , ” 乞求 贝丝 .

“楠，要乖哦,”贝丝恳求道。

“ [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] . ”
“ We're on the public street . ”
“ 是 在 这 民众 街道 . ”

“我们现在在公共街道上。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! ” [prə'kleɪmd] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] , ['meɪkɪŋ] [bɪg] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ How awful ! ” proclaimed Nan Sherwood , making big eyes at her chum .
“ 如何 可怕 ！ ” 宣布 楠 舍伍德 ， 制作 大的 眼睛 在 她 密友 .

“太糟糕了！”南·舍伍德瞪着她的朋友，大声说道。

“ [waɪ] [fəʊks] [nəʊ] [wɪr] ['əʊnli] [haɪ] - [skuːl] [g'ɜːlz] , [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪr] ['kreɪzi] !
“ Why folks know we're only high - school girls , so , of course , we're crazy !
“ 为什么 各位 知道 是 仅有的 高的 - 学校 女孩们 ， 所以 ， 的 课程 ， 是 疯狂的 ！

“为什么大家都知道我们只是高中女生，所以，我们当然会被认为是疯子！”

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [haɪ] - [skuːl] [g'ɜːlz] . ”
Otherwise we wouldn't BE high - school girls . ”
否则 我们 不会 是 高的 - 学校 女孩们 . ”

否则我们就不是高中女生了。

“ ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] [bes] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ Nonsense ! ” cried Bess , interrupting .
“ 废话 ！ ” 哭 贝丝 ， 打断 .

“胡说！”贝丝打断道。

“ [duː; də][biː; bi] ['riːznəbl] , [næn] .
“ Do be reasonable , Nan .
“ 做 是 合理的 ， 楠 .

“楠，请讲道理。”

[ænd; ənd] [lʊk] ['jɒndə(r)] !
And look yonder !
和 看 远处 ！

看那边！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [kraʊd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æt,wɔːtə] [mɪlz] ?
What do you suppose that crowd is at the big gate of the Atwater Mills ?
什么 做 你 认为 那 人群 是 在 这 大的 门 的 这 阿特沃特 米尔斯 ？

你觉得阿特沃特磨坊大门前的那群人是做什么的?

” [næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['meri] [feɪs] ['ɪnstəntli] ['klaʊdɪd] .
” Nan Sherwood's merry face instantly clouded .
” 楠 舍伍德的 欢乐 脸 即刻 阴天 .

“南·舍伍德脸上原本愉快的表情瞬间变得阴沉下来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] ,
She was not at all a thoughtless girl , although she was of a sanguine ,
她 曾是 不是 在 全部 一个 轻率 女孩 ， 虽然 她 曾是 的 一个 乐观 ，
['tʃɪəf(ə)l] ['temprəmənt] .
cheerful temperament .
快乐 气质 .

她虽然性格开朗乐观，但绝不是一个轻浮的女孩。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'meɪzd] [bes] .
The startled change in her face amazed Bess .
这 惊慌 改变 在 她 脸 惊叹 贝丝 .

她脸上突然的变化让贝丝感到惊讶。

“ [əʊ] [dɪə(r)] !
“ Oh dear !
“ 哦 亲爱的 ！

“哦亲爱的！

” [ðə; ði]['lætə(r)] [kraɪd] .
” the latter cried .
” 这 后者 哭 .

后者喊道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] ?
Surely , there's nobody hurt in the mills ?
一定 , 有 无人 伤害 在 这 磨坊 ?

工厂里肯定没有人受伤吧?

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — — - ”
Your father — — - ”
你的 父亲 — — - ”

你父亲——”

“ [aɪm][ə'freɪd] , [bes] [dɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .
“ I'm afraid , Bess dear , that it means there are a great many hurt in the mills .
“ 我是 害怕的 , 贝丝 亲爱的 , 那 它 方法 那里 是 一个 伟大的 许多 伤害 在 这 磨坊 .
”
”
”

“恐怕，亲爱的贝丝，这意味着工厂里有很多工人受伤了。”

“ [əʊ] , [næn] !
“ Oh , Nan !
“ 哦 , 楠 !

“哦，楠!

[haʊ] ['hɔridli] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [kraɪd] [bes] .
How horridly you talk , ” cried Bess .
如何 糟糕地 你 讲话 , ” 哭 贝丝 .

“你说话真难听！”贝丝喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ That is impossible . ”
“ 那 是 不可能的 . ”

“那不可能。”

“ [nɒt] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [nɒt] ['mæŋgld] [baɪ][ðə; ði] [luːmz] , ” [næn] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Not hurt in the machinery , not mangled by the looms , ” Nan went on to say ,
“ 不是 伤害 在 这 机械 , 不是 残缺不全 经过 这 织布机 , ” 楠 去 在 到 说 ,
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“没有被机器伤到，也没有被织布机弄伤,”南严肃地继续说道。

“ [bʌt; bət] ['dredfəli] [hɜːt] [ˌnevəðə'les] , [bes] . ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv]
“ But dreadfully hurt nevertheless , Bess . Father has been expecting it , I believe
“ 但 极其糟糕 伤害 尽管如此 , 贝丝 . 父亲 有 到过 期待 它 , 我 相信
.
.
.

“但贝丝，你还是非常伤心。我相信，父亲早就预料到了。”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstə(r)] . ”
Let's go and read the poster . ”
我们来吧 去 和 读 这 海报 . ”

我们去看看海报吧。

“ [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd] [bes] .

“ Why it is a poster , isn't it ? ” cried Bess .

“ 为什么 它 是 一个 海报 , 不是 它 ? ” 哭 贝丝 .

“为什么是海报呢？”贝丝喊道。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪ] ?

“ What does it say ?

“ 什么 做 它 说 ?

上面写了什么？

” [ðə; ði] [tuː] [skuːl] [ɡˈɜːlz] , [bəuθ] [ˈniːtli] [drest] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ðeə(r)][bæɡz][ɒv; əv][tekst] [bʊks] ,

” The two school girls , both neatly dressed and carrying their bags of text books ,

” 这 二 学校 女孩们 , 两个都 整齐地 穿着 和 携带 他们的 包 的 文本 图书 ,

“两名女学生，都穿着整齐，背着装满课本的书包，

[pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡruːp] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkwɔːtə(r)] - [ʃiːt] [ˈpəʊstə(r)] [ˈpeɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] [fens] .

pushed into the group before the yellow quarter - sheet poster pasted on the fence .

推动 进入 这 团体 前 这 黄色的 四分之一 - 床单 海报 粘贴 在 这 栅栏 .

在贴在栅栏上的黄色四分之一页海报出现之前，就被推入了人群。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][næn][ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] [wen]

The appearance of Nan and Bess was distinctly to their advantage when

这 外貌 的 楠 和 贝丝 曾是 明显地 到 他们的 优势 什么时候

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ɡˈɜːlz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

compared with that of the women and girls who made up the most of the

比较的 和 那 的 这 女性 和 女孩们 WHO 制成 向上 这 最多 的 这

[kraʊd] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [prɪnt] [əˈpɒn] [ðə; ði][ˈpəʊstə(r)] .

crowd interested in the black print upon the poster .

人群 感兴趣的 在 这 黑色的 打印 之上 这 海报 .

与那些对海报上黑色印刷图案感兴趣的大部分妇女和女孩相比，南和贝丝的出现显然对她们有利。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈsteərɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒrənəz] .

The majority of these whispering , staring people were foreigners .

这 多数 的 这些 耳语 , 凝视 人们 是 外国人 .

这些窃窃私语、盯着看的人大多数是外国人。

[ɔːl] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈpɒvəti] .

All bore marks of hard work and poverty .

全部 钻孔 标记 的 难的 工作 和 贫困 .

所有物品都带有辛勤劳作和贫困的痕迹。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɡˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ɡruːp] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [krækt] .

The hands of even the girls in the group were red and cracked .

这 双手 的 甚至 这 女孩们 在 这 团体 是 红色的 和 裂纹 .

就连这群女孩的手也都红肿皲裂了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ˈwɪntə(r)] [ˈweðə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɔː(r)] [ɡlʌvz] .

It was sharp winter weather , but none wore gloves .

它 曾是 锋利的 冬天 天气 , 但 没有任何 穿着 手套 .

虽然天气寒冷，但没有人戴手套。

[ɪf] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [hed] - [ˈkʌvərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

If they wore a head - covering at all ,

如果 他们 穿着 一个 头 - 覆盖 在 全部 ,

如果他们戴头饰的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ˈɡæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [baɪ][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] - [ˈbɪtn] [ˈfɪŋɡəz]

it was a shawl gathered at the throat by the clutch of frost - bitten fingers

它 曾是 一个 披肩 聚集 在 这 喉 经过 这 离合器 的 霜 - 被咬 手指

.

.

.

那是一条披肩，被冻伤的手指紧紧地拢在脖子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət] [fjuː] [wɔː(r)] ['oʊvərʃuːz] .
There was snow on the ground ; but few wore overshoes .
那里 曾是 雪 在 这 地面 ; 但 很少 穿着 套鞋 .

地上有积雪，但很少有人穿雪套鞋。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [wel] - [drest] [haɪ] - [skuːl] [g'ɜːlz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
They crowded away from the two well - dressed high - school girls , looking at
他们 挤 离开 从 这 二 出色地 - 穿着 高的 - 学校 女孩们 , 寻找 在
[ðem; ðəm] [ə'skæns] .
them askance .
他们 斜视 .

她们纷纷避开那两个衣着光鲜的高中女生，斜眼看着她们。

[bes] ['hɑːli] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz] - [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] .
Bess Harley scarcely noticed the mill - hands ' wives and daughters .
贝丝 哈雷 几乎 注意到 这 磨 - 双手 - 妻子们 和 女儿们 .

贝丝·哈雷几乎没有注意到工厂工人的妻子和女儿们。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [kən'sɪdəd] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
She came of a family who considered these poor people little better than
她 来了 的 一个 家庭 WHO 经过考虑的 这些 贫穷的 人们 小的 更好的 比
['kæt(ə)l] .
cattle .
牛 .

她出身的家庭认为这些穷人和牲畜没什么两样。

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] .
Nan Sherwood was so much interested in the poster that she saw nothing else .
楠 舍伍德 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 这 海报 那 她 锯 没有什么 别的 .

南·舍伍德对海报非常感兴趣，以至于她看不到其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :
It read :
它 读 :

上面写着：

['nəʊtɪs] : [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [deɪt] [ɔːl] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪlz] [wɪl] [biː; bi] [kləʊzd] [ʌn'tɪl]
NOTICE : Two weeks from date all departments of these mills will be closed until
注意 : 二 周 从 日期 全部 部门 的 这些 磨坊 将要 是 关闭 直到
['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
further notice .
更远 注意 .

通知：自即日起两周内，这些工厂的所有部门将关闭，直至另行通知。

['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [djuː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɒn]['dʒænjuəri] 15th .
Final payment of wages due will be made on January 15th .
最终的 支付 的 工资 到期的 将要 是 制成 在 一月 15th .

最后一笔应付工资将于1月15日支付。

['əʊvə(r)] - [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'hɪbətɪv] [praɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [meɪk] [ðɪs]
Over - supply of our market and the prohibitive price of cotton make this
超过 - 供应 的 我们的 市场 和 这 禁止 价格 的 棉布 制作 这
['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] .
action a necessity .
行动 一个 必要性 .

由于市场供应过剩和棉花价格过高，采取这一行动势在必行。

['æt,wɔːtə] [mɪlz] ['kʌmpəni] .
ATWATER MILLS COMPANY .
阿特沃特 磨坊 公司 .

阿特沃特磨坊公司。

[dɪ'sembə(r)] 28th .
December 28th .
十二月 28th .

12月28日。

“ [waɪ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [m'ɜːməd] [bes] .
“ Why , dear me ! ” murmured Bess .
“ 为什么 , 亲爱的 我 ! ” 低声说道 贝丝 .

“哎呀，我的天哪！”贝丝低声说道。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['riːəli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .
“ I thought it might really be something terrible .
“ 我 想法 它 可能 真的 是 某物 糟糕的 .

“我当时以为可能真的发生了什么可怕的事情。”

[kʌm] [ɒn] , [næn] .
Come on , Nan .
来 在 , 楠 .

来吧，楠。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
It's only a notice of a vacation .
它是 仅有的 一个 注意 的 一个 假期 .

这只是休假通知而已。

[ai] [ges] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rest] [ə'waɪl] . ”
I guess most of them will be glad to rest awhile . ”
我 猜测 最多 的 他们 将要 是 高兴的 到 休息 一会儿 . ”

我想他们大多数人都会乐意休息一会儿。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [waɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
“ And who is going to pay for their bread and butter while the poor
“ 和 WHO 是 去 到 支付 为了 他们的 面包 和 黄油 尽管 这 贫穷的
['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] ?
creatures are resting ?
生物 是 休息 ?

“当这些可怜的动物休息的时候，谁来支付他们的面包和黄油呢？”

” [ɑːskt] [næn] ['sɪəriəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
” asked Nan seriously , as the two girls moved away from the group before the
” 问 楠 严重地 , 作为 这 二 女孩们 已搬 离开 从 这 团体 前 这
['jeləʊ] ['pəʊstə(r)] .
yellow poster .
黄色的 海报 .

“楠认真地问道，两个女孩从黄色海报前的人群中走开。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [næn] !
“ Dear me , Nan !
“ 亲爱的 我 , 楠 !

“我的天哪，楠！

” [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [kraɪd] .
” her chum cried .
” 她 密友 哭 .

她的朋友喊道。

“ [juː; jʊ][duː; də] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
“ You do always think of the most dreadful things .
“ 你 做 总是 思考 的 这 最多 可怕 事物 .

你总是会想到最可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)lz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒvəti] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
It troubles me to know anything about poverty and poor people .
它 麻烦 我 到 知道 任何事物 关于 贫困 和 贫穷的 人们 .

了解贫困和穷人的任何事情都会让我感到不安。

[ai] [kænt] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
I can't help them , and I don't want to know anything about them . ”
我 不能 帮助 他们 , 和 我 不 想 到 知道 任何事物 关于 他们 . ”

我帮不了他们，也不想知道他们的任何事。

“ [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] , [bes] , ” [sed] [næn] ,
“ If I didn't know that you are better than your talk , Bess , ” said Nan ,
“ 如果 我 没有 知道 那 你 是 更好的 比 你的 讲话 , 贝丝 , ” 说 楠 ,

“如果我不知道你比你嘴上说的要好得多，贝丝,”南说道。

[stɪl] ['greɪvli] , “ [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] ['kæləs] ['pɜːs(ə)n] .
still gravely , “ I'd think you a most callous person .
仍然 严重地 , “ ID 思考 你 一个 最多 冷酷 人 .

语气依然严肃：“我认为你是一个非常冷酷无情的人。”

[juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
You just don't understand .
你 只是 不 理解 .

你根本不明白。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [biːn] ['fɪrɪŋ] [ðɪs] [ʃʌt] - [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .
These poor people have been fearing this shut - down for months .
这些 贫穷的 人们 有 到过 害怕 这 关闭 - 向下 为了 几个月 .

这些可怜的人们几个月来一直担心着这次封锁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['helpləs] [tuː; tə]
And all the time they have been expecting it they have been helpless to
和 全部 这 时间 他们 有 到过 期待 它 他们 有 到过 无助 到
[ə'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
avert it and unable to prepare for it . ”
避免 它 和 无法 到 准备 为了 它 . ”

他们一直都在期待着这件事的发生，却无力阻止，也无法为此做好准备。

“ [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [bes] .
“ They might have saved some of their wages , I suppose , ” said Bess .
“ 他们 可能 有 已保存 一些 的 他们的 工资 , 我 认为 , ” 说 贝丝 .

“我想他们可能省下了一部分工资,”贝丝说。

“ [ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðə; ði] [mɪlz] [peɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)]
“ I heard father say the other night how much money the mills paid out in a year
“ 我 听到 父亲 说 这 其他 夜晚 如何 很多 钱 这 磨坊 有薪酬的 出去 在 一个 年
[tuː; tə][ðə; ði][hændz] ,
to the hands ,
到 这 双手 ,

“前几天晚上我听到父亲说，工厂一年要给工人支付多少钱，

[sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] . ”
some perfectly enormous sum . ”
一些 完美 巨大的 和 . ”

一笔数额巨大的款项。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] , ” [ɜːrdʒd] [næn] .
“ But just think how many people that has to be divided among , ” urged Nan .
“ 但 只是 思考 如何 许多 人们 那 有 到 是 分割 之中 , ” 敦促 楠 .

“但是想想看，这要分给多少人啊,”楠说道。

“ [lɒts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɜːn] ['əʊnli] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fæmɪlɪz]
“ Lots of the men earn only eight or nine dollars a week , and have families
“ 很多 的 这 男人 赚 仅有的 八 或者 九 美元 一个 星期 , 和 有 家庭
[tuː; tə] [sə'pɔːt] . ”
to support . ”
到 支持 . ”

“很多男人每周只能挣八九美元，还要养家糊口。”

“ [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ”
“ Well , of course , they don't have to be supported as we are , ”
“ 出色地 , 的 课程 , 他们 不 有 到 是 有 作为 我们 是 , ”
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] ['iːzi] - ['maɪndɪd] [bes] .
objected the easy - minded Bess .
反对 这 简单的 - 有思想 贝丝 .

“当然，他们不必像我们一样得到支持，”心思简单的贝丝反驳道。

“ ['eniweɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [fruː'gæləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
“ Anyway my father says frugality should be taught to the poor just the same
“ 反正 我的 父亲 说道 节俭 应该 是 教授 到 这 贫穷的 只是 这 相同的
[æz; əz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
as reading and writing .
作为 阅读 和 写作 .

“总之，我父亲说，应该像教孩子读书写字一样，教穷人节俭。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [seɪv] . ”
They ought to learn how to save . ”
他们 应该 到 学习 如何 到 节省 . ”

他们应该学会储蓄。

“ [wen] [juː; jʊ] [ɜːn] ['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [niːdz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ,
“ When you earn only just enough to supply your needs , and no more ,
“ 什么时候 你 赚 仅有的 只是 足够的 到 供应 你的 需求 , 和 不 更多的 ,

“当你的收入仅够满足基本生活所需，而没有更多时，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'vaɪd][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɔːd] [ʌp] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
how can you divide your income so as to hoard up any part of it ? ”
如何 能 你 划分 你的 收入 所以 作为 到 囤 向上 任何 部分 的 它 ? ”

你如何分配收入才能把其中一部分据为己有?

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[doʊnt][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] , [næn] ! ” [kraɪd] [bes] ,
Don't ask questions in political economy out of school , Nan ! ” cried Bess ,
不 问 问题 在 政治的 经济 出去 的 学校 , 楠 ! ” 哭 贝丝 ,

“南，别在学校外问政治经济学方面的问题！”贝丝喊道。

[fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hɜː'self] .
forgetting that she had started the discussion herself .
遗忘 那 她 有 开始 这 讨论 她自己 .

她忘记了是自己先发起的讨论。

“ [ai][dʒʌst] [heɪt] [ðæt] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I just HATE that study , and wish we didn't have to take it !
“ 我 只是 恨 那 学习 , 和 希望 我们 没有 有 到 拿 它 !

“我真是讨厌那项学习，真希望我们不用参加！”

[ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , ['eniweɪ] . ”
I can't answer that question , anyway . ”
我 不能 回答 那 问题 , 反正 . ”

我反正也回答不了这个问题。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ” [dɪ'kleəd] [næn] .
“ I'll answer it then , ” declared Nan .
“ 患病的 回答 它 然后 , ” 声明 楠 .

“那我就回答吧。”楠说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mɪl] - [hænd][jɔː(r); jə(r)] ['stʌmək] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [seɪv] ['mʌni] .
“ If you are a mill - hand your stomach won't let you save money .
“ 如果 你 是 一个 磨 - 手 你的 胃 惯于 让 你 节省 钱 .

“如果你是工厂工人，你的胃口不会让你存钱。”

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʃʌt] - [daʊn] [huː] [hæv; həv]
There probably won't be a dozen families affected by this shut - down who have
那里 大概 惯于 是 一个 打 家庭 做作的 经过 这 关闭 - 向下 WHO 有
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [d'ɒləz] [seɪvd] . ”
more than ten dollars saved . ”
更多的 比 十 美元 已保存 . ”

这次停工影响的家庭中，可能连十几个人都没有，而且他们身上的积蓄可能超过十美元。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪!

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðæts] [truː] ?
You don't mean that that's true ?
你 不 意思是 那 那就是 真的 ?

你不是说那是真的吧?

[waɪ] , [dæd] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] [ɒn][maɪ'self] [iːtʃ] [mʌnθ] , ” [bes] [kraɪd] .
Why , dad gives me that much to spend on myself each month , ” Bess cried .
为什么 , 爸爸 给予 我 那 很多 到 花费 在 我 每个 月 , ” 贝丝 哭 .

“为什么爸爸每个月只给我那么多钱让我自己花？”贝丝哭着说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !
“ The poor things !
“ 这 贫穷的 事物 !

“可怜的人们！”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraʊzi] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Even if they are frowsy and low , I am sorry for them .
甚至 如果 他们 是 邋遢 和 低的 , 我 是 对不起 为了 他们 .

即使他们衣衫褴褛、情绪低落，我也为他们感到难过。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ʃʌt] - [daʊn] ['dʌznt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [næn] .
But , of course , the shut - down doesn't trouble you , Nan .
但 , 的 课程 , 这 关闭 - 向下 不 麻烦 你 , 楠 .

当然，停工对你来说并不算什么问题，楠。

[nɒt] ['pɜːsənəli] , [ai] [miːn] .
Not personally , I mean .
不是 亲自 , 我 意思是 .

不是我个人。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] — — - ”
Your father has had a good position for so many years — — - ”
你的 父亲 有 有 一个 好的 位置 为了 所以 许多 年 — — - ”

你父亲多年来一直身居要职——”

“ [aɪm] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] , ” [næn] [ˌɪntə'pəʊzd] ['greɪvli] .
“ I'm not at all sure that it won't trouble us , ” Nan interposed gravely .
“ 我是 不是 在 全部 当然 那 它 惯于 麻烦 我们 , ” 楠 插入 严重地 .

“我完全不确定这会不会给我们带来麻烦，”楠严肃地插话道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
“ But of course we are not in danger of starvation .
“ 但 的 课程 我们 是 不是 在 危险 的 饥饿 .

“但我们当然不会面临饥饿的危险。”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌm; səm] ['delɪkəsi] [ə'baʊt] [ɪn'taɪəli] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [bes] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” She felt some delicacy about entirely confiding in Bess on the subject .
” 她 毛毡 一些 美味 关于 完全 倾诉 在 贝丝 在 这 主题 .

“她觉得很难完全向贝丝倾诉这件事。”

[næn][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz]
Nan had heard the pros and cons of the expected closing of the mills
楠 有 听到 这 优点 和 缺点 的 这 预期的 结束 的 这 磨坊
[dɪ'skʌst] [æt; ət][həʊm]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [pɑːst] ;
discussed at home almost every day for weeks past ;
讨论 在 家 几乎 每一个 天 为了 周 过去的 ;

在过去的几周里，楠几乎每天都能在家里听到关于工厂即将关闭的利弊讨论；

[bʌt; bət]['fæməli] ['siːkrəts] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] , [æz; əz][næn]
but family secrets should never be mentioned outside the family circle , as Nan
但 家庭 秘密 应该 绝不 是 提及 外部 这 家庭 圆圈 , 作为 楠
['veri] [wel] [njuː] .
very well knew .
非常 出色地 知道 .

但正如楠非常清楚的那样，家庭秘密绝不应该在家庭之外提及。

“ [wel] , ” [saɪnd] [bes] , [huːz] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [sʌn] [kɔːld] [self] ,
“ Well , ” signed Bess , whose whole universe revolved around a central sun called Self ,
“ 出色地 , ” 签名 贝丝 , 谁 所有的 宇宙 旋转 大约 一个 中央 太阳 称为 自己 ,

“嗯，”贝丝叹了口气，她的整个宇宙都围绕着一颗名为“自我”的中心太阳运转。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['meni] [g'ɜːlz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənts] .
as is the case with many girls brought up by indulgent parents .
作为 是 这 案件 和 许多 女孩们 带来 向上 经过 放纵的 父母 .

许多被溺爱的父母养大的女孩都是如此。

“ [ai] [həʊp] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [woʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ['leɪkvjuː] [wɪð] [ˌem 'iː]
“ I hope , dear , that this trouble won't keep you from entering Lakeview with me
“ 我 希望 , 亲爱的 , 那 这 麻烦 惯于 保持 你 从 进入 湖景 和 我
[nekst] [fɔːl] .
next fall .
下一个 落下 .

“亲爱的，我希望这个麻烦不会阻止你明年秋天和我一起进入湖景学院。”

” [næn] [lɑːft] .
” Nan laughed .
” 楠 笑了 .

楠笑了。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bes] ,
“ There never was a chance of my going with you , Bess ,
“ 那里 绝不 曾是 一个 机会 的 我的 去 和 你 , 贝丝 ,

“我从来没有机会跟你一起走，贝丝。”

[ænd; ənd] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] — — - ”
and I've told you so often enough — — - ”
和 我已经 讲述 你 所以 经常 足够的 — — - ”

我已经跟你说过很多次了——”

“ [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
“ Now , don't you say that , Nan Sherwood ! ” cried her chum .
“ 现在 , 不 你 说 那 , 楠 舍伍德 ! ” 哭 她 密友 .

“你可别这么说，南·舍伍德！”她的朋友喊道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I've just made up my mind that you shall go , and that's all there is to it !
“ 我已经 只是 制成 向上 我的 头脑 那 你 将 去 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 !

“我已经决定让你去，事情就是这样！”

[juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ! ”
You've just got to go ! ”
你已经 只是 得到 到 去 ! ”

你必须走了！

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem ˈiː][ænd; ənd][beə(r)][ˌem ˈiː] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] ['oʊgərz]['kɑːs(ə)l] , ['weðə(r)]
“ You mean to kidnap me and bear me off to that ogre's castle , whether
“ 你 意思是 到 绑架 我 和 熊 我 离开 到 那 食人魔的 城堡 , 无论
[ɔː(r)] [nɒt] ? ”
or not ? ”
或者 不是 ? ”

“你是打算绑架我，把我带到那个恶魔的城堡去吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [skuːl] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , ” [kraɪd] [bes] .
“ It's the very nicest school that ever was , ” cried Bess .
“ 它是 这 非常 最友善的 学校 那 曾经 曾是 , ” 哭 贝丝 .

“这是我见过的最好的学校！”贝丝喊道。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [pleɪs] . ”
“ And such a romantic place . ”
“ 和 这样的 一个 浪漫的 地方 . ”

“真是个浪漫的地方。”

“ [rəʊ'mæntɪk] ? ” [rɪ'piːtɪd] [næn] ['kjʊəriəsli] .
“ Romantic ? ” repeated Nan curiously .
“ 浪漫的 ? ” 重复 楠 奇怪的是 .

“浪漫？”楠好奇地重复道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Yes , indeed !
“ 是的 , 的确 !

“是的，的确如此！”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [stəʊn] ['kɑːs(ə)l] [əʊvə'lʊkɪŋ] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɔːtrəs] , [ðeɪ] [seɪ] .
A great big stone castle overlooking Lake Michigan , a regular fortress , they say .
一个 伟大的 大的 石头 城堡 俯瞰 湖 密歇根州 , 一个 常规的 堡垒 , 他们 说 .

他们说，这是一座俯瞰密歇根湖的巨大石头城堡，一座名副其实的堡垒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ] ['kɜːn(ə)l] [-] [frentʃ] ,
It was built years ago by Colonel Gilpatrick French ,
它 曾是 建造 年 前 经过 上校 吉尔帕特里克 法语 ,

它是多年前由吉尔帕特里克·弗伦奇上校建造的。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wɪð] [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [θɔːt]
when he came over from Europe with some adventurous Irishmen who thought
什么时候 他 来了 超过 从 欧洲 和 一些 冒险的 爱尔兰人 WHO 想法
[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
all they had to do was to sail over to Canada and the whole
全部 他们 有 到 做 曾是 到 帆 超过 到 加拿大 和 这 所有的
['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [ðeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] . ”
country would be theirs for the taking . ”
国家 会 是 他们的 为了 这 采取 . ”

他当时和一些爱冒险的爱尔兰人从欧洲来到这里，这些人以为只要航行到加拿大，整个国家就任他们宰割了。”

“ ['gʊdnəs] [ˌem ˈiː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [næn] , ['ɪntrəstɪd] .
I've read something about that , ” said Nan , interested .
我已经 读 某物 关于 那 , ” 说 楠 , 感兴趣的 .

“我读过一些相关的内容，”楠饶有兴致地说。

“ [wel] , ['leɪkvjuː] [hɔːl] , [æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðæt] [rɪtʃ] ['kɜːn(ə)l]
“ Well , Lakeview Hall , as the school is called , was built by that rich Colonel
“ 出色地 , 湖景 大厅 , 作为 这 学校 是 称为 , 曾是 建造 经过 那 富有的 上校
[frentʃ] .
French .
法语 .

“嗯，这所学校名叫莱克维尤霍尔，是由富有的弗伦奇上校建造的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌndʒ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And they say there are dungeons under it . ”
和 他们 说 那里 是 地下城 在下面 它 . ”

他们说下面还有地牢。

“ [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] [ðeə(r)] [dʒæmz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [lɑːft] [næn] .
“ Where they keep their jams and preserves , now , I suppose ? ” laughed Nan .
“ 在哪里 他们 保持 他们的 果酱 和 果酱 , 现在 , 我 认为 ? ” 笑了 楠 .

“我猜他们现在把果酱和蜜饯都放在哪里吧？”楠笑着说。

“ [ænd; ənd] ['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
“ And secret passages down to the shore of the lake .
“ 和 秘密 段落 向下 到 这 支撑 的 这 湖 .

“还有通往湖岸的秘密通道。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [juːst] [tuː; tə] [drɪl] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'sembli]
And the great hall where the brave Irishmen used to drill is now the assembly
和 这 伟大的 大厅 在哪里 这 勇敢的 爱尔兰人 用过的 到 钻头 是 现在 这 集会
[hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] . ”
hall of the school . ”
大厅 的 这 学校 . ”

而当年勇敢的爱尔兰士兵们操练的大厅，现在成了学校的礼堂。

“ [saʊndz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [næn] .
“ Sounds awfully interesting , ” admitted Nan .
“ 声音 非常 有趣的 , ” 承认 楠 .

“听起来非常有趣，”楠承认道。

“ [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bjuːlə] ['preskət] , [huː] ['gʌvnz] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [pri'septris] , [juː; jʊ]
“ And Dr . Beulah Prescott , who governs the hall , the preceptress , you
“ 和 博士 . 比尤拉 普雷斯科特 , WHO 统治 这 大厅 , 这 女导师 , 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

“还有管理学院的贝乌拉·普雷斯科特博士，院长，你知道的，

[ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['leɪdi] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bes] .
is really a very lovely lady , my mother says , ” went on the enthusiastic Bess .
是 真的 一个 非常 迷人的 女士 , 我的 母亲 说道 , ” 去 在 这 热情的 贝丝 .

“她真是一位非常可爱的女士，”我妈妈说，“贝丝热情地继续说道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] - . ”
“ MY mother went to school to her at Ferncliffe . ”
“ 我的 母亲 去 到 学校 到 她 在 - . ”

“我母亲和她一起在弗恩克利夫上学。”

“ [əʊ] , [bes] , ” [næn] [sed] ['wɔːmli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [pleɪs] !
“ Oh , Bess , ” Nan said warmly , “ It must be a perfectly lovely place !
“ 哦 , 贝丝 , ” 楠 说 热情地 , “ 它 必须 是 一个 完美 迷人的 地方 !

“哦，贝丝，”南热情地说，“那一定是一个非常可爱的地方！”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən]['nevə(r)][gəʊ][ðeə(r)] . ”
But I know I can never go there . ”
但 我 知道 我 能 绝不 去 那里 . ”

但我知道我永远不可能去那里。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
“ Don't you say that !
“ 不 你 说 那 !

“你不许这么说！”

[doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gɜːl] .
Don't you say that ! ” cried the other girl .
不 你 说 那 ! ” 哭 这 其他 女孩 .

“你不许这么说！”另一个女孩喊道。

“ [ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] !
“ I won't listen to you !
“ 我 惯于 听 到 你 !

“我不会听你的！”

[juːv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] ! ”
You've just got to go ! ”
你已经 只是 得到 到 去 ! ”

你必须走了！

“ [aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]['kɪdnæp][ˌem 'iː] , [ðen] , ” [rɪ'piːtɪd] [næn] , [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl]
“ I'm afraid you'll have to kidnap me , then , ” repeated Nan , with a rueful smile
“ 我是 害怕的 你会 有 到 绑架 我 , 然后 , ” 重复 楠 , 和 一个 懊悔的 微笑

.
.
.

“恐怕你得绑架我了,”楠带着一丝苦笑重复道。

“ [aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I'm very sure that my father won't be able to afford it ,
“ 我是 非常 当然 那 我的 父亲 惯于 是 有能力的 到 买得起 它 ,

“我很确定我父亲买不起。”

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlz] [wɪl] [kləʊz] . ”
especially now that the mills will close . ”
尤其 现在 那 这 磨坊 将要 关闭 . ”

尤其是现在工厂即将关闭。”

“ [əʊ] , [næn] !
“ Oh , Nan !
“ 哦 , 楠 !

“哦，楠！

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [tuː] [miːn] , ” [weɪld] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .
I think you're too mean , ” wailed her friend .
我 思考 你是 也 意思是 , ” 哀嚎 她 朋友 .

“我觉得你太坏了,”她的朋友哭诉道。

“ [ɪts] [maɪ] [pet] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
“ It's my pet project .
“ 它是 我的 宠物 项目 .

“这是我的心头好。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
You know , I've always said we should go to preparatory school together , and
你 知道 , 我已经 总是 说 我们 应该 去 到 预备 学校 一起 , 和
[ðen] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
then to college .
然后 到 大学 .

你知道，我一直都说我们应该一起上预科学校，然后再一起上大学。

” [nænz] [aɪz] ['spɑːkl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Nan's eyes sparkled ; but she shook her head .
” 奶奶的 眼睛 闪闪发光 ; 但 她 摇晃 她 头 .

“楠的眼睛闪闪发光；但她摇了摇头。”

“ [wiː; wi][sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['praɪməri] [skuːl] ,
“ We sat together in primary school ,
“ 我们 卫星 一起 在 基本的 学校 ,

“我们小学时是同班同学，

[ænd; ənd] [wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪd] [θruː] ['græmə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː] [haɪ] ,
and we've always been in the same grade through grammar and into high ,
和 我们已经 总是 到过 在 这 相同的 年级 通过 语法 和 进入 高的 ,

我们从小学到高中一直都是同一个年级的。

” [went] [ɒn] [bes] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪps] .
” went on Bess , who was really very faithful in her friendships .
” 去 在 贝丝 , WHO 曾是 真的 非常 忠实 在 她 友谊 .

贝丝继续说道，她对友谊非常忠诚。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [næn] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] .
“ It would just break my heart , Nan , if we were to be separated now .
“ 它 会 只是 休息 我的 心 , 楠 , 如果 我们 是 到 是 分开 现在 .

“奶奶，如果我们现在要分开，我会心碎的。”

” [næn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Nan put her arm about her .
” 楠 放 她 手臂 关于 她 .

南把胳膊搭在她肩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ] ['bɛsɪz] [bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sepəreɪtɪd]
They had reached the corner by Bess's big house where they usually separated
他们 有 达到 这 角落 经过 贝丝的 大的 房子 在哪里 他们 通常 分开
['ɑːftə(r)] [skuːl] .
after school .
后 学校 .

他们走到了贝丝家大房子旁边的拐角处，放学后他们通常在那里分开。

“ [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ] , ['hʌni] !
“ Don't you cry , honey !
“ 不 你 哭 , 蜂蜜 !

“别哭，宝贝！”

” [næn] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
” Nan begged her chum .
” 楠 乞求 她 密友 .

“楠恳求她的朋友。”

“ [jʊl] [faɪnd] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðæt] ['leɪkvjuː] [skuːl] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
“ You'll find lots of nice girls at that Lakeview school , I am sure .
“ 你会 寻找 很多 的 好的 女孩们 在 那 湖景 学校 , 我 是 当然 .

“我确信，你会在那所湖景学校找到很多好女孩。”

[aɪ'd] ['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] [naʊ] ,
I'd dearly love to go with you , but you might as well understand right now ,
ID 亲爱的 爱 到 去 和 你 ， 但 你 可能 作为 出色地 理解 正确的 现在 ，
我非常想和你一起去，但你最好现在就明白。

[dɪə(r)] , [ðæt] [maɪ] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”
dear , that my folks are poor . ”
亲爱的 ， 那 我的 各位 是 贫穷的 . ”
亲爱的，我的家人很穷。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ! ” [gɑːspt] [bes] .
“ Poor ! ” gasped Bess .
“ 贫穷的 ！ ” 倒吸一口气 贝丝 .
“可怜的人！”贝丝倒吸了一口气。

“ [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['leɪkvjuː] , ” [næn] [went] [ɒn] ['stedəli] .
“ Too poor to send me to Lakeview , ” Nan went on steadily .
“ 也 贫穷的 到 发送 我 到 湖景 ， ” 楠 去 在 稳步 .
“太穷了，送我去湖景中学,”楠继续说道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlz] ['kləʊzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʊrər] [stɪl] .
“ And with the mills closing as they are , we shall be poorer still .
“ 和 和 这 磨坊 结束 作为 他们 是 ， 我们 将 是 贫穷 仍然 .
“随着工厂陆续关闭，我们会变得更加贫穷。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [æz; əz] ['bɜːθə] [paɪk] [dɪd] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
I may have to get a certificate as Bertha Pike did , and go to work .
我 可能 有 到 得到 一个 证书 作为 伯莎 梭鱼 做过 ， 和 去 到 工作 .
我可能得像伯莎·派克那样考个证，然后去工作。

[səʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [skuːl] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
So you mustn't think any more about my going to that beautiful school with you . ”
所以 你 不得 思考 任何 更多的 关于 我的 去 到 那 美丽的 学校 和 你 . ”
所以你不用再想我跟你一起去那所漂亮的学校的事了。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 ！
“停止！

[ai][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ! ” [kraɪd] [bes] ,
I won't listen to you another moment , Nan Sherwood ! ” cried Bess ,
我 惯于 听 到 你 其他 片刻 ， 楠 舍伍德 ！ ” 哭 贝丝 ，
“我一刻也不想再听你说话了，南·舍伍德！”贝丝喊道。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
and sticking her fingers in her ears ,
和 粘性 她 手指 在 她 耳朵 ，
她把手指塞进耳朵里，

[ʃiː; ʃi][ræn]['æŋgrəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
she ran angrily away and up the walk to the front door .
她 跑 愤怒地 离开 和 向上 这 走 到 这 正面 门 .
她生气地跑开，沿着小路跑到前门。

[næn] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['æməti] [striːt] .
Nan walked briskly away toward Amity Street .
楠 步行 轻快地 离开 朝向 和睦 街道 .
楠快步朝阿米蒂街走去。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[tɜːn]	[bæk]	[tuː; tə]	[weɪv]	[hɜː(r); hə(r)]	[hænd]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]
She	**did**	**not**	**turn**	**back**	**to**	**wave**	**her**	**hand**	**as**	**usual**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**
她	做过	不是	转动	后退	到	海浪	她	手	作为	通常	在	这	顶部	的	这	爬坡道

.
.
.

她没有像往常一样在山顶回头挥手。

['tʃæptə(r)]	[ˌaɪ 'aɪ]	.
Chapter	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[ɒn]	['æməti]	[striːt]
THE	**COTTAGE**	**ON**	**AMITY**	**STREET**
这	小屋	在	和睦	街道

阿米蒂街上的小屋

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ʃɪŋgld]	['kɒtɪdʒ]	[stʊd]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	,
The	**little**	**shingled**	**cottage**	**stood**	**back**	**from**	**the**	**street**	**,**
这	小的	瓦片	小屋	站立	后退	从	这	街道	,

那座用木瓦盖着的小房子离街道有一段距离，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːpə(r)]	[jɑːd]	[ðæn; ðən]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ɪts]	['neɪbəz]	.
in	**a**	**deeper**	**yard**	**than**	**most**	**of**	**its**	**neighbors**	**.**
在	一个	更深	院子	比	最多	的	它是	邻居	.

院子比大多数邻居的院子都深。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	[næn]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	,	[səʊ]	[ðə; ði]	['rəʊzɪz]	,	[ðə; ði]	['hʌnisʌkl]	,
It	**was**	**built**	**the**	**year**	**Nan**	**was**	**born**	**,**	**so**	**the**	**roses**	**,**	**the**	**honeysuckle**	**,**
它	曾是	建造	这	年	楠	曾是	出生	,	所以	这	玫瑰	,	这	金银花	,

它建于楠出生的那一年，所以玫瑰、金银花……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['klemətɪs; klə'meɪtɪs]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ɒv; əv]	['stɔːlwət]	[grəʊθ]	[ænd; ənd]	[kwaɪt]	['ʃeɪdɪd]
and	**the**	**clematis**	**had**	**become**	**of**	**stalwart**	**growth**	**and**	**quite**	**shaded**
和	这	铁线莲	有	变得	的	坚定的	生长	和	相当	阴影

[ðə; ði]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[saɪd]	[pɔːrtʃɪz]	.
the	**front**	**and**	**side**	**porches**	**.**
这	正面	和	边	门廊	.

铁线莲长势旺盛，完全遮蔽了前廊和侧廊。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[steps]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[sæg]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	;	[bʌt; bət]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[hæd; həd]
The	**front**	**steps**	**had**	**begun**	**to**	**sag**	**a**	**little**	**;**	**but**	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**had**
这	正面	步骤	有	开始	到	下垂	一个	小的	;	但	先生	.	舍伍德	有

[blɒkt]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	.
blocked	**them**	**up**	**.**
已屏蔽	他们	向上	.

前台阶开始有些下陷；但舍伍德先生已经用东西把它们堵住了。

[ðə; ði]	[frʌnt]	[fens]	[hæd; həd]	[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə'laɪnmənt]	,
The	**front**	**fence**	**had**	**got**	**out**	**of**	**alignment**	**,**
这	正面	栅栏	有	得到	出去	的	结盟	,

前院的围栏歪了，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	['eɪb(ə)l]	[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk]	[hæd; həd]	['raɪtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	['nesəsəri]
and	**the**	**same**	**able**	**mechanic**	**had**	**righted**	**it**	**and**	**set**	**the**	**necessary**
和	这	相同的	有能力的	机械	有	右	它	和	放	这	必要的

[njuː]	[pəʊsts]	.
new	**posts**	**.**
新的	帖子	.

那位技术娴熟的修理工把它修好了，并安装了必要的新柱子。

[ðə; ði] [trɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['æməti] [striːt] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [nænz]
The trim of the little cottage on Amity Street had been painted twice within Nan's
这 修剪 的 这 小的 小屋 在 和睦 街道 有 到过 绘 两次 之内 奶奶的
[rɪ'membrəns] ;
remembrance ;
纪念 ;

据南回忆，阿米蒂街那间小房子的装饰条被粉刷过两次；

[iːtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] .
each time her father had done the work in his spare time .
每个 时间 她 父亲 有 完毕 这 工作 在 他的 空闲的 时间 .

每次都是她父亲利用空闲时间完成这项工作的。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wɪð] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [tɜːf] ['piːpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] -
with snow on the ground and frozen turf peeping out from under the half -
和 雪 在 这 地面 和 冷冻 草皮 偷窥 出去 从 在下面 这 一半 -
['meltɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊd] [drɪfts] ,
melted and yellowed drifts ,
融化 和 泛黄 漂移 ,

地面上覆盖着积雪，半融化的泛黄雪堆下露出冻硬的草皮。

[ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ə'træktɪv] [æz; əz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .
the Sherwood cottage was not so attractive as in summer .
这 舍伍德 小屋 曾是 不是 所以 吸引人的 作为 在 夏天 .

舍伍德小屋在夏天不如夏天那么迷人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['læmplaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Yet it was a cozy looking house with the early lamplight shining through the
然而 它 曾是 一个 舒适 寻找 房子 和 这 早期的 灯光 灼灼 通过 这
['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [æz; əz] [næn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
kitchen window and across the porch as Nan approached ,
厨房 窗户 和 穿过 这 门廊 作为 楠 接近 ,

然而，当楠走近时，清晨的灯光透过厨房的窗户照进门廊，映照着这间房子，它看起来十分温馨。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skuːlbʊk] .
swinging her schoolbooks .
摇摆 她 教科书 .

她挥舞着课本。

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [kwɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Papa Sherwood called it , with that funny little quirk in the corner of his mouth ,
爸爸 舍伍德 称为 它 , 和 那 有趣的 小的 怪癖 在 这 角落 的 他的 嘴 ,

舍伍德老爹说得对，嘴角还带着他那滑稽的小表情。

“ [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪn] ['æməti] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['dʒuːəlz] [ɔː(r)] [faɪn] [gəʊld] .
“ a dwelling in amity , more precious than jewels or fine gold .
“ 一个 住宅 在 和睦 , 更多的 宝贵的 比 珠宝 或者 美好的 金子 .

“友谊的居所比珠宝黄金更珍贵。”

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] .
” And it was just that .
” 和 它 曾是 只是 那 .

事情就是这样。

[næn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [frendz] [tuː; tə]
Nan had had experience enough in the houses of her school friends to
楠 有 有 经验 足够的 在 这 房屋 的 她 学校 朋友们 到
[nəʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [hoʊmz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
know that none of them were homes like her own .
知道 那 没有任何 的 他们 是 房屋 喜欢 她 自己的 .

南在同学们家里待过很多次，知道没有一个家能像她自己的家一样。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['æməti] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['hɑːməni] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪŋgld] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔːt] [baɪ] -
All was amity , all was harmony , in the little shingled cottage on this short by -
全部 曾是 和睦 , 全部 曾是 和谐 , 在 这 小的 瓦片 小屋 在 这 短的 经过 -
[striːt] [ɒv; əv] - .
street of Tillbury .
街道 的 - .

在蒂尔伯里这条短短的小街上，有一栋铺着木瓦的小房子，里面充满了友爱和和谐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
It was no grave and solemn place where the natural outburst of childish
它 曾是 不 严重 和 庄严 地方 在哪里 这 自然的 爆发 的 幼稚
['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [fraʊnd] [ə'pɒn] ,
spirits was frowned upon ,
烈酒 曾是 皱眉 之上 ,

这里并非阴森庄严肃穆的地方，孩子们天真烂漫的天性在这里并不令人反感。

[ɔː(r)][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] " [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːtʃd] " [ə'pɒn] [st'uːlz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] .
or one had to sit " stiff and starched " upon stools of penitence .
或者 一 有 到 坐 " 僵硬的 和 淀粉 " 之上 凳子 的 忏悔 .

或者，一个人必须“僵硬而笔直”地坐在忏悔凳上。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

[næn][hæd; həd] [rɔmp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
Nan had romped and played in and about the cottage all her life .
楠 有 嬉戏玩耍 和 玩 在 和 关于 这 小屋 全部 她 生活 .

南一生都在小屋里玩耍嬉戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] , [ɪn][fækt] , [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['temprəmənt] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .
She had been , in fact , of rather a boisterous temperament until lately .
她 有 到过 , 在 事实 , 的 相当 一个 喧闹的 气质 直到 最近 .

事实上，直到最近，她的性情一直相当活泼好动。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪətɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
Her mother's influence was always quieting , and not only with her little
她 母亲的 影响 曾是 总是 安静 , 和 不是 仅有的 和 她 小的
['dɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

她母亲的影响总是让人平静下来，而且这种影响不仅限于她的小女儿。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːrwʊdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] [drɔːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][næn]
Mrs . Sherwood's voice was low , and with a dear drawl in it , so Nan
太太 . 舍伍德的 嗓音 曾是 低的 , 和 和 一个 亲爱的 拖长音 在 它 , 所以 楠
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

舍伍德太太的声音低沉，带着一种亲切的拖长音调，南说道。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saʊθ]	[tuː; tə]	['nɔːðən]	[ˌɪlə'nɔɪz]	,	[frɒm; frəm]	[ˌtenə'siː]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪg'zækt]	,
She	**had**	**come**	**from**	**the**	**South**	**to**	**Northern**	**Illinois**	**,**	**from**	**Tennessee**	**,**	**to**	**be**	**exact**	**,**
她	有	来	从	这	南	到	北方	伊利诺伊州	,	从	田纳西州	,	到	是	精确的	,

她从南方来到伊利诺伊州北部，确切地说，是从田纳西州来的。

[weə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[hæd; həd]	[met]	[ænd; ənd]	['mærid]	[hɜː(r); hə(r)]	.
where	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**had**	**met**	**and**	**married**	**her**	**.**
在哪里	先生	.	舍伍德	有	遇见	和	已婚	她	.

舍伍德先生正是在那里遇见了她，并与她结婚。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['dʒent(ə)lnəs]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['læŋgə(r)]	[ðæt]	['ɒf(ə)n]	[ə'kʌmp(ə)niz]	[ðəʊz]	['kwɒlətiz]	.
She	**had**	**grace**	**and**	**gentleness**	**without**	**the**	**languor**	**that**	**often**	**accompanies**	**those**	**qualities**	**.**
她	有	优雅	和	温柔	没有	这	倦怠	那	经常	伴随	那些	品质	.

她举止优雅温柔，却没有通常伴随这些品质而来的倦怠感。

[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnfluəns]	[ə'pɒn]	[bəʊθ]	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɒz; wəz]	[mɑːkt]	.
Her	**influence**	**upon**	**both**	**her**	**daughter**	**and**	**her**	**husband**	**was**	**marked**	**.**
她	影响	之上	两个都	她	女儿	和	她	丈夫	曾是	标记	.

她对女儿和丈夫的影响都非常显著。

[ðeɪ]	[dɪ'fɜːd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[meɪd]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	,
They	**deferred**	**to**	**her**	**,**	**made**	**much**	**of**	**her**	**,**
他们	延期	到	她	,	制成	很多	的	她	,

他们听从她的安排，对她推崇备至。

['ʃiːldɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	['evri]	[wei]	['pɒsəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ruːd]	[ɔː(r)]	[ʌn'plez(ə)nt]	.
shielded	**her**	**in**	**every**	**way**	**possible**	**from**	**all**	**that**	**was**	**rude**	**or**	**unpleasant**	**.**
屏蔽	她	在	每一个	方式	可能的	从	全部	那	曾是	粗鲁的	或者	令人不快的	.

竭尽所能地保护她免受一切粗鲁或不愉快的事情的影响。

[jet]	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːfɪktli]	['keɪpəb(ə)l]	[ænd; ənd]	['præktɪkl]	['haʊskiːpə(r)]	,
Yet	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**was**	**a**	**perfectly**	**capable**	**and**	**practical**	**housekeeper**	**,**
然而	太太	.	舍伍德	曾是	一个	完美	有能力的	和	实际的	管家	,

然而，舍伍德太太是一位非常能干且务实的管家。

[ænd; ənd]	[wen]	[hɜː(r); hə(r)]	[helθ]	[wʊd]	[ə'laʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['fæməli]	[hɜː'self]	.
and	**when**	**her**	**health**	**would**	**allow**	**it**	**she**	**did**	**all**	**the**	**work**	**of**	**the**	**little**	**family**	**herself**	**.**
和	什么时候	她	健康	会	允许	它	她	做过	全部	这	工作	的	这	小的	家庭	她自己	.

只要身体允许，她就独自承担了家里所有的家务。

[dʒʌst]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['hævɪŋ]	[wɒt]	[ʃiː; ʃi]	['smaɪlɪŋli]	[kɔːld]	“	[wʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['leɪzi]	[spelz]	,
Just	**now**	**she**	**was**	**having**	**what**	**she**	**smilingly**	**called**	**“**	**one**	**of**	**her**	**lazy**	**spells**	**,**
只是	现在	她	曾是	拥有	什么	她	微笑着	称为	“	一	的	她	懒惰的	咒语	,

刚才她正处于她笑着称之为“她的懒散期”里，

”	[ænd; ənd]	[əʊld]	['mɪsɪz]	.	[dʒɔɪs]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[duː; də]	[ðə; ði]	['wɒʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['kliːnɪŋ]	[iːtʃ]	[wiːk]	.
”	**and**	**old**	**Mrs**	**.**	**Joyce**	**came**	**in**	**to**	**do**	**the**	**washing**	**and**	**cleaning**	**each**	**week**	**.**
”	和	老的	太太	.	乔伊斯	来了	在	到	做	这	洗涤	和	打扫	每个	星期	.

“老乔伊斯太太每周都会来洗衣服和打扫卫生。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːrwʊdz] [ˈmeni] [ˈvɜːtjuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
It was one of Mrs . Sherwood's many virtues that she bore with a smile
它 曾是 一 的 太太 . 舍伍德的 许多 美德 那 她 钻孔 和 一个 微笑
[rɪˈkʌrənt] [ˈbɒdɪli] [il] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈsemi] - [ɪnˈvælɪd] [sɪns] [næn][wɒz; wəz][ə; eɪ]
recurrent bodily ills that had made her a semi - invalid since Nan was a
复发 身体上的 疾病 那 有 制成 她 一个 半 - 无效的 自从 楠 曾是 一个
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
very little girl .
非常 小的 女孩 .

舍伍德太太的众多美德之一，就是她总是面带微笑地忍受着反复发作的身体疾病，这些疾病使她从南还是个小女孩的时候起就一直处于半残疾状态。

[bʌt; bət][ɪn] [siːkɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l][eɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [il] ,
But in seeking medical aid for these ills ,
但 在 寻求 医疗的 援助 为了 这些 疾病 ,

但在寻求治疗这些疾病的医疗救助时，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [biːn] [spent] .
much of the earnings of the head of the household had been spent .
很多 的 这 收益 的 这 头 的 这 家庭 有 到过 花费 .

户主的大部分收入都花光了。

[ðə; ði] [ˈtiːketl] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [næn] [ˈentəd] [ðə; ði] “ [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ˈæməti] ” ,
The teakettle was singing when Nan entered the “ dwelling in amity ” ,
这 茶壶 曾是 歌唱 什么时候 楠 进入 这 “ 住宅 在 和睦 ” ,

楠走进“和睦的住所”时，茶壶正在唱歌。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ləʊ] [ˈrɒkə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [ˈteɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ]
and her mother's low rocker was drawn close to the side - table on which
和 她 母亲的 低的 摇滚乐 曾是 绘制 关闭 到 这 边 - 桌子 在 哪个
[ðə; ði][læmp] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈmendɪŋ] .
the lamp stood beside the basket of mending .
这 灯 站立 旁 这 篮子 的 修补 .

她母亲的矮摇椅被拉到边桌旁，桌上放着一盏灯和一篮缝补的衣物。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɔːndri] - [wɜːk] ,
Although Mrs . Sherwood could not at present do her own laundry - work ,
虽然 太太 . 舍伍德 可以 不是 在 展示 做 她 自己的 洗衣店 - 工作 ,

虽然舍伍德太太目前还不能自己洗衣服，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈdɑːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [æz; əz][ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɑːn]
she insisted upon darning and patching and mending as only she could darn
她 坚持 之上 织补 和 修补 和 修补 作为 仅有的 她 可以 该死
[ænd; ənd] [pætʃ] [ænd; ənd] [mend] .
and patch and mend .
和 修补 和 修补 .

她坚持要缝补、打补丁、修补衣物，因为只有她才能缝补、打补丁、修补衣物。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [sɒk] [ˈɔːlweɪz] [felt] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɑːftə(r)]
Mr . Sherwood insisted that a sock always felt more comfortable on his foot after
先生 . 舍伍德 坚持 那 一个 短袜 总是 毛毡 更多的 舒服的 在 他的 脚 后
“ - ” [hæd; həd] [dɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [njuː] .
“ Momsey ” had darned it than when it was new .
“ - ” 有 该死的 它 比 什么时候 它 曾是 新的 .

舍伍德先生坚持认为，经过“妈妈西”补过的袜子穿在脚上总是比新袜子更舒服。

[ænd; ənd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈniːdlwʊmən] .
And surely she was a very excellent needlewoman .
和 一定 她 曾是 一个 非常 出色的 女针线工 .

而且她肯定是一位非常优秀的女裁缝。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] [wɪð] [æn; ən]['aɪd(ə)l]
This evening , however , her work had fallen into her lap with an idle
这 晚上 , 然而 , 她 工作 有 倒下 进入 她 膝 和 一个 闲置的
['niːd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
needle sticking in it .
针 粘性 在 它 .

然而，今晚，她的工作却意外地落到了她头上，就像一根闲置的针扎在了她的腿上一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn]
She had been resting her head upon her hand and her elbow on
她 有 到过 休息 她 头 之上 她 手 和 她 弯头 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [næn] [keɪm] [ɪn] .
the table when Nan came in .
这 桌子 什么时候 楠 来了 在 .

这时，楠走了进来，她正用手托着头，手肘撑在桌子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [braɪt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [fɜːst] [ɒv; əv]
But she spoke in her usual bright way to the girl as the latter first of
但 她 辐 在 她 通常 明亮的 方式 到 这 女孩 作为 这 后者 第一的 的
[ɔːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
all kissed her and then put away her books and outer clothing .
全部 亲吻 她 和 然后 放 离开 她 图书 和 外 衣服 .

但她还是用她一贯明快的语气和那个女孩说话，女孩先是吻了她，然后收起了书本和外衣。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɜːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['hʌni] ?
“ What is the good word from out of doors , honey ?
“ 什么 是 这 好的 单词 从 出去 的 门 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，外面有什么好消息吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[nænz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [kəʊks][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [smaɪl] ['ɪntuː]
Nan's face was rather serious and she could not coax her usual smile into
奶奶的 脸 曾是 相当 严肃的 和 她 可以 不是 哄 她 通常 微笑 进入
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

楠的脸色十分严肃，她脸上平日里那抹笑容也挤出不来。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] [wɪð] [bes] ['hɑːli] [hæd; həd] ['seivəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [,mɪsʌndə'stændɪŋ] ,
Her last words with Bess Harley had savored of a misunderstanding ,
她 最后的 字 和 贝丝 哈雷 有 细细品味 的 一个 误解 ,

她和贝丝·哈雷的最后对话似乎带有误会的意味。

[ænd; ənd][næn][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [,dɪspə'zɪʃn] .
and Nan was not of a quarrelsome disposition .
和 楠 曾是 不是 的 一个 爱争吵的 处置 .

南并非一个好争吵的人。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm] [,aʊt'saɪd] [tə'naɪt] ,
“ I'm afraid there isn't any real good word to be brought from outside tonight ,
“ 我是 害怕的 那里 不是 任何 真实的 好的 单词 到 是 带来 从 外部 今晚 ,

“恐怕今晚外界不会传来什么好消息。”

- , ” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeə(r)] .
Momsey , ” she confessed , coming back to stand by her mother's chair .
- , ” 她 坦白 , 未来 后退 到 站立 经过 她 母亲的 椅子 .

“莫姆西，”她坦白道，然后回到母亲的椅子旁站着。

“ [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , ['dɔːtə(r)] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] ,
“ Can that be possible , Daughter ! ” said Mrs . Sherwood , with her low ,
“ 能 那 是 可能的 , 女儿 ! ” 说 太太 . 舍伍德 , 和 她 低的 ,
[kə'resɪŋ] [lɑːf] .
caressing laugh .
爱抚 笑 .

“女儿，这有可能吗！”舍伍德太太低声笑着说。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gɒn] [rɒŋ] ? ”
“ Has the whole world gone wrong ? ”
“ 有 这 所有的 世界 已消失 错误的 ? ”

“难道整个世界都出了问题吗？”

“ [wel] , [ai] [mɪst] [ɪn] [tuː] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv]['ekstrəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
“ Well , I missed in two recitations and have extras to make up , in the first
“ 出色地 , 我 错过 在 二 朗诵 和 有 额外 到 制作 向上 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

首先，我错过了两场朗诵，还有额外的朗诵要补上。

” [ˌriː'dʒɔin, ri-][næn] ['ruːfəli] .
” rejoined Nan ruefully .
” 重新加入 楠 懊悔地 .

“”楠懊恼地回应道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [els] ? ”
“ And what else ? ”
“ 和 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [wel] , [bes] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] ;
“ Well , Bess and I didn't have exactly a falling out ;
“ 出色地 , 贝丝 和 我 没有 有 确切地 一个 坠落 出去 ;

“嗯，我和贝丝并没有真正闹翻；

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ə'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][wʌn] [θɪŋ] .
but I couldn't help offending her in one thing .
但 我 不能 帮助 犯罪 她 在 一 事物 .

但我还是忍不住在一件事上得罪了她。

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] ['trʌb(ə)l] . ”
That's the second trouble . ”
那就是 这 第二 麻烦 . ”

这是第二个问题。

“ [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] - ['θɜːdli] , - [maɪ][dɪə(r)] ? ” ['kwɪrrɪd] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ['træŋkwɪli] .
“ And is there a ' thirdly , ' my dear ? ” queried little Mrs . Sherwood tranquilly .
“ 和 是 那里 一个 - 第三 , - 我的 亲爱的 ? ” 查询 小的 太太 . 舍伍德 平静地 .

“还有‘第三种’吗，亲爱的？”小舍伍德太太平静地问道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [jes] !
“ Oh , dear , yes !
“ 哦 , 亲爱的 , 是的 !

“哦，亲爱的，是的！”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ! ” [kraɪd] [næn] .
The worst of all ! ” cried Nan .
这 最差 的 全部 ! ” 哭 楠 .

“最糟糕的是！”楠喊道。

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pəʊstə(r)][ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] . ”
“ The yellow poster is up at the mills . ”
“ 这 黄色的 海报 是 向上 在 这 磨坊 . ”

“工厂那边已经贴出了黄色海报。”

“ [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pəʊstə(r)] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['daʊtfəli] ,
“ The yellow poster ? ” repeated her mother doubtfully ,
“ 这 黄色的 海报 ? ” 重复 她 母亲 怀疑地 ,

“是那张黄色海报吗？”她母亲疑惑地重复道。

[nɒt][æt; ət][fɜːst] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['steɪtmənt] .
not at first understanding the significance of her daughter's statement .
不是 在 第一的 理解 这 意义 的 她 女儿的 陈述 .

起初她并不理解女儿这句话的意义。

“ [jes] . [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Yes . You know .
“ 是的 . 你 知道 .

“是的，你知道的。”

[wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [bæd][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ðə; ði] ['æt,wɔːtə] ['kʌmpəni]
When there's anything bad to announce to the hands the Atwater Company
什么时候 有 任何事物 坏的 到 宣布 到 这 双手 这 阿特沃特 公司
['juːzɪz; 'juːsɪz] ['jeləʊ] ['poʊstərz] ,
uses yellow posters ,
用途 黄色的 海报 ,

阿特沃特公司在向员工发布任何不好的消息时，都会使用黄色海报。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [pɒks] , [ɔː(r)] ['taɪfɔɪd] ['wɔːnɪŋ] .
like a small - pox , or typhoid warning .
喜欢 一个 小的 - 天花 , 或者 伤寒 警告 .

就像天花或伤寒的预警一样。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] !
The horrid thing !
这 可怕的 事物 !

太可怕了！

[ðə; ði] [mɪlz] [ʃʌt] [daʊn] [ɪn] [tuː] [wiːks] , - , [ænd; ənd][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊpən]
The mills shut down in two weeks , Momsey , and no knowing when they will open
这 磨坊 关闭 向下 在 二 周 , - , 和 不 会心 什么时候 他们 将要 打开
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

莫姆西，工厂两周前就关闭了，而且不知道什么时候才能重新开工。

“ [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [ɪn'vɒləntri] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs]
“ Oh , my dear ! ” was the little woman's involuntary tribute to the seriousness
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! ” 曾是 这 小的 女性的 非自愿 贡 到 这 严肃
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .
of the announcement .
的 这 公告 .

“哦，我的天哪！”这位小妇人不由自主地对这则消息的严肃性表示了赞许。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [braɪt] [self] .
In a moment she was again her usual bright self .
在 一个 片刻 她 曾是 再次 她 通常 明亮的 自己 .

片刻之后，她又恢复了往日明媚的模样。

[ʃiː; ʃi] [druː] [næn]['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braʊn] [aɪz] , [ðə; ði] [fʊl]
She drew Nan closer to her and her own brown eyes , the full
她 画 楠 更近 到 她 和 她 自己的 棕色的 眼睛 , 这 满的
['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ,
counterpart of her daughter's ,
对应物 的 她 女儿的 ,

她把楠拉近自己，露出了自己棕色的眼睛，和她女儿的眼睛一模一样。

['wiŋkl] ['merəli] .
winkled merrily .
皱巴巴的 兴高采烈地 .

欢快地眨了眨眼。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [lets] [duː; də] , [næn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I tell you what let's do , Nan , ” she said .
“ 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 , 楠 , ” 她 说 .

“我告诉你我们该怎么做，楠，”她说。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , - ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['rɑːðə(r)] [lə'guːbriəsli] .
“ What shall we do , Momsey ? ” repeated the girl , rather lugubriously .
“ 什么 将 我们 做 , - ? ” 重复 这 女孩 , 相当 悲伤地 .

“我们该怎么办，蒙西？”女孩有些忧郁地重复道。

“ [waɪ] , [lets] [nɒt] [let] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [səʊ][bæd] .
“ Why , let's not let Papa Sherwood know about it , it will make him feel so bad .
“ 为什么 , 我们来吧 不是 让 爸爸 舍伍德 知道 关于 它 , 它 将要 制作 他 感觉 所以 坏的 .

“我们还是别让舍伍德爸爸知道这件事吧，他会很难过的。”

” [næn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] .
” Nan began to giggle at that .
” 楠 开始 到 傻笑 在 那 .

“楠听了这话咯咯地笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ment] .
She knew what her mother meant .
她 知道 什么 她 母亲 意思是 .

她明白母亲的意思。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl]
Of course , Mr . Sherwood , being at the head of one of the mill
的 课程 , 先生 . 舍伍德 , 存在 在 这 头 的 一 的 这 磨
[dɪ'pɑːrtmənts] ,
departments ,
部门 ,

当然，舍伍德先生是工厂某个部门的负责人，

[wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃʌt] - [daʊn] ;
would know all about the announcement of the shut - down ;
会 知道 全部 关于 这 公告 的 这 关闭 - 向下 ;

将会知道所有关于停工公告的信息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli]
but they would keep up the fiction that they did not know it by being particularly
但 他们 会 保持 向上 这 小说 那 他们 做过 不是 知道 它 经过 存在 特别
['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜːk] .
cheerful when he came home from work .
快乐 什么时候 他 来了 家 从 工作 .

但他们会装作不知道这件事的样子，在他下班回家时表现得格外高兴。

[səʊ][næn] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
So Nan giggled and swallowed back her sobs .
所以 楠 咯咯地笑 和 吞咽 后退 她 啜泣 .

于是南咯咯地笑了起来，强忍住哭泣。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ɪf] - [kʊd; kəd][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] [kəˈlæməti] , [ʃiː; ʃi]
Surely , if Momsey could present a cheerful face to this family calamity , she
一定 , 如果 - 可以 展示 一个 快乐 脸 到 这 家庭 灾害 , 她
[kʊd; kəd] !
could !
可以 !

如果蒙西都能在这场家庭灾难面前保持乐观，那她肯定可以！

[ðə; ði][ɡɜːl][ræn][hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [ˈfɪŋɡəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [meɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [kɔɪld]
The girl ran her slim fingers into the thick mane of her mother's coiled
这 女孩 跑 她 苗条的 手指 进入 这 厚的 鬃毛 的 她 母亲的 卷曲
[heə(r)] ,
hair ,
头发 ,

女孩纤细的手指轻轻抚过母亲浓密卷曲的头发，

[ˈɡlɒsi] [braʊn] [heə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] [ɒv; əv] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspekld] .
glossy brown hair through which only a few threads of white were speckled .
光滑 棕色的 头发 通过 哪个 仅有的 一个 很少 线程 的 白色的 是 斑驳的 .

棕色的亮泽秀发中夹杂着几缕白发。

“ [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fiːlz] [hɒt] , - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Your head feels hot , Momsey , ” she said anxiously .
“ 你的 头 感觉 热的 , - , ” 她 说 焦虑地 .

“蒙西，你头有点烫，”她焦急地说。

“ [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪk] ? ”
“ Does it ache ? ”
“ 做 它 疼痛 ? ”

“疼吗？”

“ [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] , [ˈhʌni] , ” [kənˈfest] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] .
“ A wee bit , honey , ” confessed Mrs . Sherwood .
“ 一个 哇 少量 , 蜂蜜 , ” 坦白 太太 . 舍伍德 .

“有一点点，亲爱的，”舍伍德太太坦白道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðə; ði] [pɪnz] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] , [dɪə(r)] , ” [sed] [næn] .
“ Let me take the pins out and rub your poor head , dear , ” said Nan .
“ 让 我 拿 这 别针 出去 和 擦 你的 贫穷的 头 , 亲爱的 , ” 说 楠 .

“让我帮你把别针取下来，揉揉你可怜的脑袋，亲爱的，”楠说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] - [məˈsɑːʒɪst] . -
“ You know , I'm a famous ' massagist . '
“ 你 知道 , 我是 一个 著名的 - 按摩师 . -

“你知道，我是一位著名的‘按摩师’。”

[kʌm] [duː; də] , [dɪə(r)] . ”
Come do , dear . ”
来 做 , 亲爱的 . ”

来吧，亲爱的。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈhʌni] .
“ If you like , honey .
“ 如果 你 喜欢 , 蜂蜜 .

“如果你喜欢的话，亲爱的。”

” [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)] ,
” Thus it was that , a little later ,
” 因此 它 曾是 那 , 一个 小的 之后 ,

就这样，不久之后，

[wen]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[keɪm]	[həʊm]	[wɪð]	[fiːt]	[ðæt]	[drægd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]	[ɒn]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	,
when	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**came**	**home**	**with**	**feet**	**that**	**dragged**	**more**	**than**	**usual**	**on**	**this**	**evening**	**,**
什么时候	先生	.	舍伍德	来了	家	和	脚	那	拖拽	更多的	比	通常	在	这	晚上	,

今晚，舍伍德先生回家时，脚步比平时拖得更重。

[hiː; hi]	['əʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['veri]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɪktʃə(r)]	[ɪn'diːd]	.
he	**opened**	**the**	**door**	**upon**	**a**	**very**	**beautiful**	**picture**	**indeed**	**.**
他	打开	这	门	之上	一个	非常	美丽的	图片	的确	.

他打开门，映入眼帘的是一幅非常美丽的画面。

[hɪz; ɪz]	[waɪfs]	[heə(r)]	[wɒz; wəz]	“	[ə; eɪ]	['glɔːri]	[ɒv; əv]	['wʊmənhʊd]	,	”	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[tent]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	,
His	**wife's**	**hair**	**was**	**“**	**a**	**glory**	**of**	**womanhood**	**,**	**”**	**for**	**it**	**made**	**a**	**tent**	**all**	**about**	**her**	**,**
他的	妻子的	头发	曾是	“	一个	荣耀	的	女性	,	”	为了	它	制成	一个	帐篷	全部	关于	她	,

他妻子的头发是“女性魅力的象征”，因为它在她周围形成了一座小帐篷。

['fɔːlɪŋ]	[kwaɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ləʊ]	[tʃeə(r)]	.
falling	**quite**	**to**	**the**	**floor**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**low**	**chair**	**.**
坠落	相当	到	这	地面	作为	她	卫星	在	她	低的	椅子	.

她坐在矮椅上，突然重重地摔倒在地。

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['kænəpi]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['brɔːni]	,	['sɪəriəs]	[mæn]	,	['rəʊgɪʃli]	.
Out	**of**	**this**	**canopy**	**she**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**brawny**	**,**	**serious**	**man**	**,**	**roguishly**	**.**
出去	的	这	树冠	她	看起来	向上	在	这	强壮的	,	严肃的	男人	,	狡猾地	.

她从树荫下仰望着那个身材魁梧、神情严肃的男人，带着一丝狡黠。

“	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['leɪzi]	,	[lʌg'ʒʊəriəs]	['pɜːs(ə)n]	,	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	?
“	**Am**	**I**	**not**	**a**	**lazy**	**,**	**luxurious**	**person**	**,**	**Papa**	**Sherwood**	**?**
“	是	我	不是	一个	懒惰的	,	豪华	人	,	爸爸	舍伍德	?

“难道我不是个懒惰、奢侈的人吗，舍伍德爸爸？”

”	[ʃiː; ʃi]	[di'mɑːnd, -'mænd]	.
”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“	[næn]	[ɪz]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['præktɪkl]	[meɪd]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[prɪ'zjuːm]	[ai]	[pʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	['dredfəli]	,
“	**Nan**	**is**	**becoming**	**a**	**practical**	**maid**	**,**	**and**	**I**	**presume**	**I**	**put**	**upon**	**the**	**child**	**dreadfully**	**,**
“	楠	是	成为	一个	实际的	女佣	,	和	我	估	我	放	之上	这	孩子	极其糟糕	,

“楠越来越像个能干的女佣了，我想我把孩子折磨得够呛。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[gʊd]	-	[neɪˌtʃəd]	,	[laɪk]	[juː; jʊ]	,	['rɒbət]	.	”
she	**is**	**good**	**-**	**natured**	**,**	**like**	**you**	**,**	**Robert**	**.**	**”**
她	是	好的	-	自然	,	喜欢	你	,	罗伯特	.	”

她性格善良，就像你一样，罗伯特。

“	[aɪ]	,	[ai]	[nəʊ]	['aʊə(r)]	[næn]	[gets]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[gʊd]	['kwɒlətiz]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	['dʒesi]	,	”	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	.
“	**Aye**	**,**	**I**	**know**	**our**	**Nan**	**gets**	**all**	**her**	**good**	**qualities**	**from**	**me**	**,**	**Jessie**	**,**	**”**	**said**	**her**	**husband**	**.**
“	是的	,	我	知道	我们的	楠	获得	全部	她	好的	品质	从	我	,	杰西	,	”	说	她	丈夫	.

“是啊，我知道奶奶的所有优点都遗传自我，杰西，”她的丈夫说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪvəd] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['heɪtfl] [tʃaɪld] .
“ If she favored you she would , of course , be a very hateful child .
“ 如果 她 受青睐 你 她 会 , 的 课程 , 是 一个 非常 可恶 孩子 .

“如果她偏爱你，她当然会是一个非常令人讨厌的孩子。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tendəli] .
” He kissed his wife tenderly .
” 他 亲吻 他的 妻子 温柔地 .

他温柔地吻了妻子。

[æz; əz][næn] [sed] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] “ [kliːnd] [ʌp] ” [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] “ [keɪm] [həʊm] ['kɪsəbl] .
As Nan said , he always “ cleaned up ” at the mills and “ came home kissable .
作为 楠 说 , 他 总是 “ 已清洗 向上 ” 在 这 磨坊 和 “ 来了 家 可亲吻的 .
”
”
”

正如南所说，他总是在工厂里“打扮得漂漂亮亮”，“回家时浑身散发着令人想亲吻的气息”。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl] ,
“ I ought to be just next door to an angel ,
“ 我 应该 到 是 只是 下一个 门 到 一个 天使 ,

“我应该就住在天使隔壁才对。”

[ɪf] [ai] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][bəuθ][maɪ]['peərənts] , ” [dɪ'kleəd] [næn] ['brɪskli] ,
if I absorbed the virtues of both my parents , ” declared Nan briskly ,
如果 我 吸收 这 美德 的 两个都 我的 父母 , ” 声明 楠 轻快地 ,

“如果我能吸收父母双方的优点,”楠干脆利落地说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [brʌʃt] .
beginning to braid the wonderful hair which she had already brushed .
开始 到 编织 这 精彩的 头发 哪个 她 有 已经 刷过 .

她开始编起她已经梳理好的漂亮头发。

“ [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ I often think of that .
“ 我 经常 思考 的 那 .

我经常会想到这件事。

” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [pəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['tentətɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt]
” Her father poked her tentatively under the shoulder blades with a blunt
” 她 父亲 戳 她 姑且 在下面 这 肩膀 刀片 和 一个 钝
['fɔːfɪŋgə(r)] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skwɜːm] .
forefinger , making her squirm .
食指 , 制作 她 蠕动 .

“她父亲用钝钝的食指试探性地戳了戳她的肩胛骨下方，惹得她扭动身体。

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [wɪŋz] ['spraʊtɪŋ] [jet] , ['nænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [wei] .
“ I don't feel the wings sprouting yet , Nancy , ” he said , in his dry way .
“ 我 不 感觉 这 翅膀 发芽 然而 , 南希 , ” 他 说 , 在 他的 干燥 方式 .

“南希，我还没感觉到翅膀长出来呢。”他用他那冷淡的语气说道。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [jet] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ I hope not , yet ! ” exclaimed the girl .
“ 我 希望 不是 , 然而 ! ” 惊呼 这 女孩 .

“我希望现在还不是！”女孩惊呼道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['wɪntə(r)] [kəʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ I'd have to have a new winter coat if you did ,
“ ID 有 到 有 一个 新的 冬天 外套 如果 你 做过 ,

“如果你那样做，我就得买件新的冬衣了。”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] . ”
and I know we can't afford that just now . ”
和 我 知道 我们 不能 买得起 那 只是 现在 . ”

我知道我们现在负担不起。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['truːə(r)] [wɜːd] , [næn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ,
“ You never said a truer word , Nan , ” replied Mr . Sherwood ,
“ 你 绝不 说 一个 更真实 单词 , 楠 , ” 回复 先生 . 舍伍德 ,

“南，你说的真是至理名言，”舍伍德先生回答道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['tʃɪəf(ə)l] ['lev(ə)l] ,
his voice dropping to a less cheerful level ,
他的 嗓音 下降 到 一个 较少的 快乐 等级 ,

他的声音低沉下来，不再那么欢快了。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði]
as he went away to change his coat and light the hanging lamp in the
作为 他 去 离开 到 改变 他的 外套 和 光 这 绞刑 灯 在 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [set] .
dining room where the supper table was already set .
用餐 房间 在哪里 这 晚餐 桌子 曾是 已经 放 .

他起身去换外套，并点亮了餐厅里的吊灯，餐桌上已经摆好了晚餐的餐具。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['rɑːðə(r)] ['ruːfəli] .
Mother and daughter looked at each other rather ruefully .
母亲 和 女儿 看起来 在 每个 其他 相当 懊悔地 .

母女俩面面相觑，语气中带着一丝惋惜。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” ['wɪspəd] [næn] .
“ Oh , dear me ! ” whispered Nan .
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 低声说道 楠 .

“哦，天哪！”楠低声说道。

“ [ai]['nevə(r)][duː; də]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] [bʌt; bət][ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ I never do open my mouth but I put my foot in it ! ”
“ 我 绝不 做 打开 我的 嘴 但 我 放 我的 脚 在 它 ! ”

“我从不多说三道四，但偏偏就说错了话！”

“ ['gʊdnəs] ! ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
“ Goodness ! ” returned her mother , much amused .
“ 善良 ! ” 返回 她 母亲 , 很多 觉得好笑 .

“天哪！”她母亲笑着回答。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌækrə'bætɪk] [fiːt] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] , ['hʌni] . ”
“ That is an acrobatic feat that I never believed you capable of , honey . ”
“ 那 是 一个 杂技 特技 那 我 绝不 相信 你 有能力的 的 , 蜂蜜 . ”

“亲爱的，我以前从没想过你能做到这种高难度的杂技动作。”

“ [wiː; wi] - [el] !
“ We - ell !
“ 我们 - 艾尔 !

“好！”

[ai] [rɪ'maɪndid] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hɑːd] [lʌk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd]
I reminded Papa Sherwood of our hard luck instead of being bright and
我 提醒 爸爸 舍伍德 的 我们的 难的 运气 反而 的 存在 明亮的 和
['tʃɪəf(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
cheerful like you . ”
快乐 喜欢 你 . ”

我没有像你一样开朗乐观，而是总是提醒舍伍德爸爸我们遭遇的不幸。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fə'ɡet] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
“ We will give him a nice supper , honey , and make him forget his troubles .
“ 我们 将要 给 他 一个 好的 晚餐 ， 蜂蜜 ， 和 制作 他 忘记 他的 麻烦 .

“亲爱的，我们会给他准备一顿丰盛的晚餐，让他忘记烦恼。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [kə'mɪti] ['ɑːftəwəd] .
Time enough to call to order the ways and means committee afterward .
时间 足够的 到 称呼 到 命令 这 方式 和 方法 委员会 之后 .

之后有足够的时间召集筹款委员会开会。

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [næn] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [heə(r)] .
” Her husband came back into the kitchen as Nan finished arranging the hair .
” 她 丈夫 来了 后退 进入 这 厨房 作为 楠 完成的 安排 这 头发 .

“当楠整理好头发时，她的丈夫回到了厨房。”

“ [kʌm] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
“ Come , Papa Sherwood ! ” cried the little lady .
“ 来 ， 爸爸 舍伍德 ！ ” 哭 这 小的 女士 .

“来吧，舍伍德爸爸！”小妇人喊道。

“ [hɒt] ['bɪskɪt] ; [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] ; [swiːt] ['pɪklz] ; [slaɪst] [kəʊld] [hæm] ;
“ Hot biscuit ; the last of the honey ; sweet pickles ; sliced cold ham ;
“ 热的 饼干 ； 这 最后的 的 这 蜂蜜 ； 甜的 泡菜 ； 切片 寒冷的 火腿 ；

“热乎乎的饼干；剩下的蜂蜜；甜腌菜；切片冷火腿；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪɡ] [plʌm] [keɪk] [ðæt] ['aʊə(r)] [næn] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [taɪm] ,
and a beautiful big plum cake that our Nan made this morning before school time ,
和 一个 美丽的 大的 李子 蛋糕 那 我们的 楠 制成 这 早晨 前 学校 时间 ，

还有奶奶今天早上上学前做的一个漂亮的大李子蛋糕。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [self] .
her own self .
她 自己的 自己 .

她自己。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] [ðəʊz] ['deinti] .
You MUST smile at all those dainties .
你 必须 微笑 在 全部 那些 精致小点心 .

看到这些美味佳肴，你一定要微笑。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] .
” And the husband and father smiled .
” 和 这 丈夫 和 父亲 微笑 .

丈夫和父亲都笑了。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They all made an effort to help each other .
他们 全部 制成 一个 努力 到 帮助 每个 其他 .

他们都尽力互相帮助。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wʊd] ['daʊtləs] [kʌm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]
But they knew that with the loss of his work would doubtless come the loss of
但 他们 知道 那 和 这 损失 的 他的 工作 会 毫无疑问 来 这 损失 的
[ðə; ði] [həʊm] .
the home .
这 家 .

但他们知道，失去工作后，他无疑也会失去家园。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [j'ɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;
During the years that had elapsed , Mr . Sherwood had paid in part for the cottage ;
期间 这 年 那 有 过去 , 先生 . 舍伍德 有 有薪酬的 在 部分 为了 这 小屋 ;

在过去的几年里，舍伍德先生已经支付了小屋的部分款项；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['væljuː] .
but now the property was deteriorating instead of advancing in value .
但 现在 这 财产 曾是 恶化 反而 的 前进 在 价值 .

但现在这处房产的价值不升反降。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
He could not increase the mortgage upon it .
他 可以 不是 增加 这 抵押 之上 它 .

他无法增加抵押贷款的金额。

[prɒmpt] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hɑːf] - ['jɪəli] [wɒz; wəz] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
Prompt payment of interest half - yearly was demanded .
迅速的 支付 的 兴趣 一半 - 每年 曾是 要求 .

要求按时支付每半年一次的利息。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːt] [ðiːz] ['peɪmənts] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
And how could he meet these payments , not counting living expenses ,
和 如何 可以 他 见面 这些 付款 , 不是 计数 活的 开支 ,

他怎么可能支付得起这些款项，更别提生活开销了？

[wen] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [ɒf] ?
when his income was entirely cut off ?
什么时候 他的 收入 曾是 完全 切 离开 ?

他的收入完全断绝后的情况是？

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] ['fɔːti] - [faɪv] [j'ɪəz] [əʊld] ,
Mr . Sherwood was forty - five years old ,
先生 . 舍伍德 曾是 四十 - 五 年 老的 ,

舍伍德先生当时四十五岁。

[æn; ən] [eɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [treɪd] ,
an age at which it is difficult for a man to take up a new trade ,
一个 年龄 在 哪个 它 是 难的 为了 一个 男人 到 拿 向上 一个 新的 贸易 ,

一个男人很难再从事新工作的年龄。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [njuː] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [wʌn] .
or to obtain new employment at his old one .
或者 到 获得 新的 就业 在 他的 老的 一 .

或者回到原来的公司重新就业。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

“ ['fɪʃɪŋ]
“ FISHING
“ 钓鱼

“钓鱼

” [næn][təʊld][ɒv; əv] [bes] ['hɑːrliːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)]

” Nan told of Bess Harley's desire to have her chum accompany her

” 楠 讲述 的 贝丝 哈雷的 欲望 到 有 她 密友 陪伴 她

[tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːtəm] ,

to Lakeview Hall the following autumn ,

到 湖景 大厅 这 下列的 秋天 ,

“南讲述了贝丝·哈雷希望她的朋友在来年秋天陪她一起去湖景庄园的事。”

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

as a good joke .

作为 一个 好的 开玩笑 .

开个玩笑。

“ [ai] [həʊp] [aɪl] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

“ I hope I'll be in some good situation by that time , ” she said to her

“ 我 希望 患病的 是 在 一些 好的 情况 经过 那 时间 , ” 她 说 到 她

['mʌðə(r)] ,

mother ,

母亲 ,

“我希望到那时我的处境会好一些,”她对母亲说。

[ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ ['helpɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ'self] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]

confidentially , “ helping , at least , to support myself instead of being a burden

保密 , “ 帮助 , 在 至少 , 到 支持 我 反而 的 存在 一个 负担

[ə'pɒn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

upon father and you . ”

之上 父亲 和 你 . ”

我私下里说:“至少这样可以养活自己,而不是成为你和父亲的负担。”

“ [ɪts] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] , ['hʌni] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“ It's very unselfish of you to propose that , honey , ” replied her mother .

“ 它是 非常 无私 的 你 到 提出 那 , 蜂蜜 , ” 回复 她 母亲 .

“你提出这个建议真是太无私了,宝贝,”她母亲回答道。

“ [bʌt; bət] , [pə'hæps] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ðə; ði] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl]

“ But , perhaps , such a sacrifice as the curtailment of your education will

“ 但 , 也许 , 这样的 一个 牺牲 作为 这 削减 的 你的 教育 将要

[nɒt] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

not be required of you . ”

不是 是 必需的 的 你 . ”

“但是,或许你不需要做出像中断学业这样的牺牲。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪə(r)] ! ” [gɑːspt] [næn] .

“ But , my DEAR ! ” gasped Nan .

“ 但 , 我的 亲爱的 ! ” 倒吸一口气 楠 .

“可是,我的宝贝!”楠惊呼道。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .

“ I couldn't go to Lakeview Hall .

“ 我 不能 去 到 湖景 大厅 .

“我不能去莱克维尤霍尔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] , [waɪ] !

It would cost , why !

它 会 成本 , 为什么 !

这要花钱,为什么!

[ə; eɪ] [paɪl] ! ”

a pile ! ”

一个 桩 ! ”

一堆!

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][paɪl][ɪz] , [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː][kɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [relm] ,
“ I don't know how much a pile is , translated into coin of the realm ,
“ 我 不 知道 如何 很多 一个 桩 是 , 翻译 进入 硬币 的 这 领域 ,

我不知道一堆钱换算成本国货币是多少，

['hʌni] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [lɑːf] .
honey , ” responded Mrs . Sherwood with her low , sweet laugh .
蜂蜜 , ” 回应 太太 . 舍伍德 和 她 低的 , 甜的 笑 .

“亲爱的，”舍伍德太太低声甜美地笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai]
“ But the only thing we can give our dear daughter , your father and I
“ 但 这 仅有的 事物 我们 能 给 我们的 亲爱的 女儿 , 你的 父亲 和 我
, [ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
, is an education .
, 是 一个 教育 .

“但是，我和你爸爸唯一能给我们亲爱的女儿的，就是教育。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'pɔːt] [jɔː'self] ['prɒpəli] [wen] [jɔː(r); jə(r)]
That you MUST have to enable you to support yourself properly when your
那 你 必须 有 到 使能够 你 到 支持 你自己 适当地 什么时候 你的
['fɑːðə(r)][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
father can do no more for you . ”
父亲 能 做 不 更多的 为了 你 . ”

你必须拥有这些，以便在你父亲无法再为你做任何事的时候，能够好好地养活自己。

“ [bʌt; bət][ai] [spəʊz] [aɪv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][məʊst][g'ɜːlz][ɪn] -
“ But I s'pose I've already had as much education as most girls in Tillbury
“ 但 我 假设 我已经 已经 有 作为 很多 教育 作为 最多 女孩们 在 -
[get] .
get .
得到 .

“但我认为，我所受的教育已经和蒂尔伯里大多数女孩一样多了。”

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .
So many of them go into the mills and factories at my age .
所以 许多 的 他们 去 进入 这 磨坊 和 工厂 在 我的 年龄 .

很多像我这个年纪的人都进了工厂。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] . ”
If they can get along , I suppose I can . ”
如果 他们 能 得到 沿着 , 我 认为 我 能 . ”

如果他们能相处融洽，我想我也能。

“ [hʌʃ] ! ” [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] .
“ Hush ! ” begged her mother quickly .
“ 嘘 ! ” 乞求 她 母亲 迅速地 .

“嘘！”她妈妈赶紧哀求道。

“ [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ Don't speak of such a thing .
“ 不 说话 的 这样的 一个 事物 .

“别说这种话。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sə'pɔːt] [ɪn] ['eni]
I couldn't bear to have you obliged to undertake your own support in any
我 不能 熊 到 有 你 有义务 到 承担 你的 自己的 支持 在 任何
[sʌtʃ] [wei] .
such way .
这样的 方式 .

我无法忍受让你以任何方式被迫承担自己的经济负担。

“ [bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , ['hʌni] , [hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
“ Both your father and I , honey , had the benefit of more than the
“ 两个都 你的 父亲 和 我 , 蜂蜜 , 有 这 益处 的 更多的 比 这
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
ordinary common - school education .
普通的 常见的 - 学校 教育 .

“亲爱的，你父亲和我都接受过比普通学校教育更好的教育。”

[ai] [went] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['treɪnɪŋ] ['kɒlɪdʒ] ;
I went three years to the Tennessee Training College ;
我 去 三 年 到 这 田纳西州 训练 大学 ;

我在田纳西州师范学院学习了三年；

[ai][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [met] [ænd; ənd] ['mærid] .
I was prepared to teach when your father and I met and married .
我 曾是 准备 到 教 什么时候 你的 父亲 和 我 遇见 和 已婚 .

我原本打算当老师，直到我和你父亲相遇结婚。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] .
He obtained an excellent training for his business in a technical college .
他 获得 一个 出色的 训练 为了 他的 商业 在 一个 技术的 大学 .

他在技术学院接受了良好的商业培训。

[wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
We hoped to give our children , if we were blessed with them ,
我们 希望 到 给 我们的 孩子们 , 如果 我们 是 蒙福 和 他们 ,

我们希望，如果我们有幸拥有孩子，能够给予他们什么。

[æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] .
an even better start in life than we had .
一个 甚至 更好的 开始 在 生活 比 我们 有 .

比我们拥有更好的人生开端。

“ [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , ['hʌni] , ” ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ['tendəli] ,
“ Had your little brother lived , honey , ” added Mrs . Sherwood tenderly ,
“ 有 你的 小的 兄弟 居住地 , 蜂蜜 , ” 额外 太太 . 舍伍德 温柔地 ,

“亲爱的，如果你的弟弟还活着就好了，”舍伍德太太温柔地补充道。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm] [θruː] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] .
“ we should have tried to put him through college , and you , as well .
“ 我们 应该 有 尝试 到 放 他 通过 大学 , 和 你 , 作为 出色地 .

“我们应该努力供他上大学，也应该供你上大学。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːθ'waɪl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] .
It would have been something worthwhile for your father to work for .
它 会 有 到过 某物 值得 为了 你的 父亲 到 工作 为了 .

这对于你父亲来说，将会是一件值得他为之奋斗的事情。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] ['weɪstɪd] [ɪn] [ə'tempts]
But I am afraid all these years that his money has been wasted in attempts
但 我 是 害怕的 全部 这些 年 那 他的 钱 有 到过 浪费 在 尝试
[tuː; tə] ['benɪfɪt] [maɪ] [helθ] . ”
to benefit my health . ”
到 益处 我的 健康 . ”

但我担心这么多年来，他为改善我的健康所花的钱都白费了。

“ [əʊ] , - !
“ Oh , Momsey !
“ 哦 , - !

“哦，Momsey！

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wei] , ” [ɜːrdʒd] [næn] .
Don't say it , that way , ” urged Nan .
不 说 它 , 那 方式 , ” 敦促 楠 .

“别那样说，”楠劝道。

“ [wɒt] [wʊd] [wiː; wi][ˈevə(r)][duː; də] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ?
“ What would we ever do without you ?
“ 什么 会 我们 曾经 做 没有 你 ?

“没有你我们该怎么办？”

[bʌt; bət][ai] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
But I sometimes think how nice it would be had I been a boy ,
但 我 有时 思考 如何 好的 它 会 是 有 我 到过 一个 男生 ,

但我有时会想，如果我是个男孩该多好啊。

[maɪ] [əʊn] [ˈbrʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] .
my own brother , for instance .
我的 自己的 兄弟 , 为了 实例 .

例如，我自己的兄弟。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [help] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] . ”
A boy can be so much more help than a girl . ”
一个 男生 能 是 所以 很多 更多的 帮助 比 一个 女孩 . ”

男孩比女孩更能帮上忙。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ˈlɑːfɪŋ] .
“ For shame ! ” cried her mother , laughing .
“ 为了 耻辱 ! ” 哭 她 母亲 , 笑 .

“真丢人！”她母亲笑着喊道。

“ [duː; də][juː; jʊ][deə(r)][ədˈmɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ˈsmɑːtə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] , [næn] ? ”
“ Do you dare admit a boy is smarter than a girl , Nan ? ”
“ 做 你 敢 承认 一个 男生 是 更聪明 比 一个 女孩 , 楠 ? ”

“楠，你敢承认男孩比女孩聪明吗？”

“ [nɒt] [ˈsmɑːtə] .
“ Not smarter .
“ 不是 更聪明 .

“不是更聪明。”

[ˈəʊnli] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ˈeni] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] , [ai] [ges] .
Only better able to do any kind of work , I guess .
仅有的 更好的 有能力的 到 做 任何 种类 的 工作 , 我 猜测 .

我想，他只是更能胜任任何类型的工作而已。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] [ʃɒp] , [ɔː(r)] [draɪv] [ə; eɪ] [ˈgrəʊsəri] [ˈwægən] . ”
They wouldn't let me work in the file shop , or drive a grocery wagon . ”
他们 不会 让 我 工作 在 这 文件 店铺 , 或者 驾驶 一个 杂货店 车皮 . ”

他们不让我去档案室工作，也不让我开货车送菜。

“ [ˈgʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ! ” [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] .
Listen to the child ! ” gasped Mrs . Sherwood .
听 到 这 孩子 ! ” 倒吸一口气 太太 . 舍伍德 .

“听听孩子说话！”舍伍德太太喘着气说。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] !
“ I should hope not !
“ 我 应该 希望 不是 !

我希望不会！

[waɪ] , ['hʌni] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ?
Why , honey , is your mind running continually on such dreadful things ?
为什么 , 蜂蜜 , 是 你的 头脑 跑步 持续 在 这样的 可怕 事物 ?
亲爱的，为什么你的脑海里总是想着这些可怕的事情呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
I am afraid your father
我 是 害怕的 你的 父亲
恐怕是你父亲

[ænd; ənd][ai] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es] [tɔːk] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'baʊt] ['fæməli] ['mætəz] .
and I allow you to hear us talk too frequently about family matters .
和 我 允许 你 到 听到 我们 讲话 也 频繁地 关于 家庭 事情 .
我允许你经常听到我们谈论家事。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['bəːdən] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .
You must not assume the family's burdens at your age .
你 必须 不是 认为 这 家庭的 负担 在 你的 年龄 .
你这个年纪不应该承担家庭的重担。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [trend] [tuː; tə][næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['kærəktə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
” There was that trend to Nan Sherwood's character , however .
” 那里 曾是 那 趋势 到 楠 舍伍德的 特点 , 然而 .
“然而，南·舍伍德这个角色确实有这种趋势。”

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['blaiðsəm] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs]
With all her blithesomeness and high spirits she was inclined to be serious
和 全部 她 愉悦 和 高的 烈酒 她 曾是 倾斜 到 是 严肃的
[ɪn] [θɔːt] .
in thought .
在 想法 .
尽管她性格开朗活泼，但思考问题时却很认真。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'kɜːd] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [həʊm]
This conversation occurred several days after the evening when , on their way home
这 对话 发生 一些 天 后 这 晚上 什么时候 , 在 他们的 方式 家
[frɒm; frəm] [skuːl] ,
from school ,
从 学校 ,
这段对话发生在事发几天后，当时他们正放学回家，

[næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [tʃʌm] , [bes] ['hɑːli] ,
Nan and her school chum , Bess Harley ,
楠 和 她 学校 密友 , 贝丝 哈雷 ,
楠和她的同学贝丝·哈雷

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pəʊstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætˌwɔːtə] [mɪlz] .
had read the yellow poster at the gate of the Atwater Mills .
有 读 这 黄色的 海报 在 这 门 的 这 阿特沃特 米尔斯 .
我读过阿特沃特磨坊大门上的黄色海报。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][lɪvd; 'laɪvd] ,
The district surrounding the mills , in which most of the hands lived ,
这 区 周围 这 磨坊 , 在 哪个 最多 的 这 双手 居住地 ,
工厂周围的地区，也就是大多数工人居住的地方，

[hæd; həd] [pʊt] [ɒn][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
had put on an aspect of mourning .
有 放 在 一个 方面 的 丧 .
脸上带着哀悼的神情。

[sʌm; səm]	**Some**	一些
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['wɜːkmən]	**workmen**	工人
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðeə(r)]	**their**	他们的
['fæmɪlɪz]	**families**	家庭
[hæd; həd]	**had**	有
[ɔːl'redi]	**already**	已经
[pækt]	**packed**	包装
[ʌp]	**up**	向上
[ænd; ənd]	**and**	和
[gɒn]	**gone**	已消失
.	**.**	.

一些工人和他们的家人已经收拾行装离开了。

[məʊst]	**Most**	最多
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['haʊzɪz]	**houses**	房屋
['ɒkjupaɪd]	**occupied**	占领
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[hændz]	**hands**	双手
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[əʊnd]	**owned**	拥有
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
['æt,wɔːtə]	**Atwater**	阿特沃特
['kʌmpəni]	**Company**	公司
,	**,**	,

工人们居住的大部分房屋都属于阿特沃特公司所有。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪf]	**if**	如果
[ðə; ði]	**the**	这
[pɔː(r); pʊə(r)]	**poor**	贫穷的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[rɪ'meɪnd]	**remained**	剩余
[tɪl]	**till**	直到
['dʒænjuəri]	**January**	一月
15th	**15th**	15th
,	**,**	,

如果这些穷人一直待到1月15日，

[ðə; ði]	**the**	这
['weɪdʒɪz]	**wages**	工资
[djuː]	**due**	到期的
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[ðen]	**then**	然后
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
['iːt(ə)n]	**eaten**	吃
[ʌp]	**up**	向上
[baɪ]	**by**	经过
[ðə; ði]	**the**	这
[rent]	**rent**	租
[ɒv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['tenəmənts]	**tenements**	廉租公寓
.	**.**	.

他们当时应得的工资会被房租吞噬掉。

[səʊ]	**So**	所以
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[waɪz]	**wise**	明智的
[tuː; tə]	**to**	到
[liːv]	**leave**	离开
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
.	**.**	.

所以他们明智地选择在有机会的时候离开。

['meni]	**Many**	许多
[huː]	**who**	WHO
[rɪ'meɪnd]	**remained**	剩余
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['bɜːd(ə)n]	**burden**	负担
[ə'pɒn]	**upon**	之上
[ðə; ði]	**the**	这
['tæks,peər]	**taxpayers**	纳税人
[ɒv; əv]	**of**	的
-	**Tillbury**	-
[bɪ'fɔː(r)]	**before**	前
[ðə; ði]	**the**	这
['wɪntə(r)]	**winter**	冬天
[wɒz; wəz]	**was**	曾是
['əʊvə(r)]	**over**	超过
.	**.**	.

许多留下来的人在冬天结束前就会成为蒂尔伯里纳税人的负担。

[næn]	**Nan**	楠
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜː(r); hə(r)]	**her**	她
[fəʊks]	**folks**	各位
[wɜː(r); wə(r)]	**were**	是
[nɒt]	**not**	不是
[ɪn]	**in**	在
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sæd]	**sad**	伤心
[,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	**situation**	情况
[æz; əz]	**as**	作为
[ðə; ði]	**the**	这
['læbɔːərz]	**laborers**	劳工
,	**,**	,
[ɒv; əv]	**of**	的
[kɔːs]	**course**	课程
.	**.**	.

当然，楠和她的家人不像那些劳工那样处境悲惨。

['mɪstə(r)]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['ʃɜː,wʊd]	**Sherwood**	舍伍德
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[smɔːl]	**small**	小的
[sʌm]	**sum**	和
[ɪn]	**in**	在
[bæŋk]	**bank**	银行
.	**.**	.

舍伍德先生银行里有一小笔存款。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
,	**,**	,
[tuː]	**too**	也
,	**,**	,

他也一样。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['kredɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːz] [ðæt]

a certain standing in the community and a line of credit at the stores that

一个 肯定 常设 在 这 社区 和 一个 线 的 信用 在 这 商店 那

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [juːst] .

he might have used .

他 可能 有 用过的 .

他在社区中有一定的地位，并且在他可能使用的商店里有信用额度。

[det] , [haʊ'evə(r)] , [seɪv] [ðæt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [haʊs] ,

Debt , however , save that upon their house ,

债务 , 然而 , 节省 那 之上 他们的 房子 ,

然而，除了他们房子上的债务之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] .

he had fought to keep out of all his married life .

他 有 战斗 到 保持 出去 的 全部 他的 已婚 生活 .

他一直努力让自己置身于婚姻生活之外。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ekwəti] [ɪn] [ðə; ði] ['æməti] [striːt] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;

That his equity in the Amity Street cottage was so small was not his fault ;

那 他的 公平 在 这 和睦 街道 小屋 曾是 所以 小的 曾是 不是 他的 过错 ;

他在阿米蒂街小屋的产权如此之少，这并非他的错；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əud] [nɒt] ['eni] [mæn] .

but he owed not any man .

但 他 欠款 不是 任何 男人 .

但他不欠任何人情。

“ [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['spraɪtli] [wei] ,

“ Now we must go fishing , ” Mrs . Sherwood said , in her sprightly way ,

“ 现在 我们 必须 去 钓鱼 , ” 太太 . 舍伍德 说 , 在 她 轻快的 方式 ,

“现在我们得去钓鱼了,”舍伍德太太轻快地说。

[wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['riːəli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

when the little family really discussed the unfortunate situation after the

什么时候 这 小的 家庭 真的 讨论 这 不幸 情况 后 这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃʌt] - [daʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlz] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] .

announcement of the shut - down of the mills was made public .

公告 的 这 关闭 - 向下 的 这 磨坊 曾是 制成 民众 .

在工厂关闭的消息公开后，这个小家庭认真地讨论了这一不幸的情况。

“ ['gʊdnəs] , - !

“ Goodness , Momsey !

“ 善良 , - !

“天哪，Momsey！

[wɒt] [ə; eɪ] ['rekləs] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [lɑːft] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .

What a reckless creature you are , ” laughed Mr . Sherwood .

什么 一个 鲁莽 生物 你 是 , ” 笑了 先生 . 舍伍德 .

“你真是个鲁莽的家伙,”舍伍德先生笑着说。

“ [weɪst] ['aʊə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [tuː] ?

“ Waste our precious time in such employment , and in the dead of winter , too ?

“ 浪费 我们的 宝贵的 时间 在 这样的 就业 , 和 在 这 死的 的 冬天 , 也 ?

”

”

”

“把我们宝贵的时间浪费在这样的工作上，而且还是在寒冬腊月？”

“ [naʊ] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , [ai] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

“ Now , Papa Sherwood , I don't mean that kind of fishing at all !

“ 现在 , 爸爸 舍伍德 , 我 不 意思是 那 种类 的 钓鱼 在 全部 !

“舍伍德爸爸，我说的可不是那种钓鱼！”

“ [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['geɪli] .
” cried the little woman gaily .
” 哭 这 小的 女士 兴高采烈地 .

“小妇人高兴地喊道。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ We are going to fish for employment for you , perhaps for a
“ 我们 是 去 到 鱼 为了 就业 为了 你 , 也许 为了 一个
[njuː] [həʊm] . ”
new home . ”
新的 家 . ”

“我们会尽力帮你找工作，或许还能帮你找到新家。”

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] [næn] .
“ Oh ! ” gasped Nan .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 楠 .

“哦！”楠惊呼道。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dezət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]['æməti] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɒk]
The thought of deserting the little cottage on Amity Street was a dreadful shock
这 想法 的 逃兵 这 小的 小屋 在 和睦 街道 曾是 一个 可怕 震惊
.
.
.

想到要离开阿米蒂街上的那间小屋，真是令人震惊。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['fɜːmli] .
“ We must face that possibility , ” said her mother firmly .
“ 我们 必须 脸 那 可能性 , ” 说 她 母亲 牢牢 .

“我们必须面对这种可能性,”她母亲坚定地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
“ It may be .
“ 它 可能 是 .

“也许是这样。”

- [wɪl] [siː] ['veri] [hɑːd] [taɪmz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] .
Tillbury will see very hard times now that the mills are closed .
- 将要 看 非常 难的 时代 现在 那 这 磨坊 是 关闭 .

随着工厂关闭，蒂尔伯里将面临非常艰难的时期。

['ʌðə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [wɪl] ['fɒləʊ] [suːt] . ”
Other mills and shops will follow suit . ”
其他 磨坊 和 商店 将要 跟随 套装 . ”

其他工厂和商店也会效仿。”

“ [kwaɪt] [truː] , - , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
“ Quite true , Momsey , ” agreed the husband and father .
“ 相当 真的 , - , ” 同意 这 丈夫 和 父亲 .

“确实如此，莫姆西,”这位丈夫和父亲同意道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] ['lɒdʒɪk(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ˌeɪ 'em][ai] [nɒt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
“ I am a very logical person , am I not ? ” said the smiling little lady .
“ 我 是 一个 非常 逻辑 人 , 是 我 不是 ? ” 说 这 微笑 小的 女士 .

“我是一个非常理性的人，不是吗？”面带微笑的小女孩说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ? ” [kraɪd] [næn] ['kjʊəriəsli] .
“ But the fishing ? ” cried Nan curiously .
“ 但 这 钓鱼 ? ” 哭 楠 奇怪的是 .

“可是钓鱼呢？”楠好奇地问道。

“ [ɑː] , [jes] .

“ Ah , yes .

“ 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

I am coming to that , ” said her mother .

我 是 未来 到 那 , ” 说 她 母亲 .

“我这就去,”她母亲说。

“ [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

“ The fishing , to be sure !

“ 这 钓鱼 , 到 是 当然 !

“当然是钓鱼啦！”

[waɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ['lɛtəz] [tuː; tə][dʒʌst] ['evribɒdi] [wiː; wi] [nəʊ] ,

Why , we are going to write letters to just everybody we know ,

为什么 , 我们 是 去 到 写 信件 到 只是 大家 我们 知道 ,

为什么呢？因为我们要给所有认识的人写信。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi]['əʊnli] [nəʊ] [baɪ] ['hɪəseɪ] ,

and some we only know by hearsay ,

和 一些 我们 仅有的 知道 经过 传闻 ,

有些我们只是道听途说才知道的。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ['sʌmweə(r)] [ˌaʊt'saɪd]

and find out if there isn't a niche for Papa Sherwood somewhere outside

和 寻找 出去 如果 那里 不是 一个 小众市场 为了 爸爸 舍伍德 某处 外部

- . ”

Tillbury . ”

- . ”

并查明帕帕·舍伍德在蒂尔伯里以外的地方是否还有市场。”

“ [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] ! ” [kraɪd] [næn] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“ So we can ! ” cried Nan , clapping her hands .

“ 所以 我们 能 ! ” 哭 楠 , 鼓掌 她 双手 .

“所以我们可以！”楠拍着手喊道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'preʃn] [ɪn][maɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['evriweə(r)] , ”

“ I am afraid there is general depression in my line of business everywhere , ”

“ 我 是 害怕的 那里 是 一般的 沮丧 在 我的 线 的 商业 到处 , ”

[sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .

suggested Mr . Sherwood .

建议 先生 . 舍伍德 .

“恐怕我所在的行业普遍存在经济萧条的现象,”舍伍德先生说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːsɪŋ] ['kɒtn] [gʊdz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

“ For some years the manufacturers have been forcing cotton goods upon a

“ 为了 一些 年 这 制造商 有 到过 强制 棉布 商品 之上 一个

[fɔːls] ['mɑːkɪt] .

false market .

错误的 市场 .

“多年来，制造商一直在向虚假市场强行销售棉制品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɒtn] ['grəʊərz] [baɪ] ['buːstɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]

And the recent attempt to help the cotton growers by boosting the price of

和 这 最近的 试图 到 帮助 这 棉布 种植者 经过 提升 这 价格 的

[rɔː] ['kɒtn] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] [mɪl] ['wɜːkəz] .

raw cotton will come near to ruining the mills and mill workers .

生的 棉布 将要 来 靠近 到 毁坏 这 磨坊 和 磨 工人 .

而最近通过提高原棉价格来帮助棉农的尝试，几乎会摧毁棉花厂和棉花厂工人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] .
It is always so .
它 是 总是 所以 .

一直都是这样。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɪz] ['ɪndʒəd] . ”
In an attempt to benefit one class of the people another class is injured . ”
在 一个 试图 到 益处 一 班级 的 这 人们 其他 班级 是 受伤 . ”

为了让一部分人受益，却损害了另一部分人的利益。

“ [naʊ] , ['nevə(r)][maɪnd]['pɒlətɪks] , [sɜː(r)] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .
“ Now , never mind politics , sir ! ” cried his little wife .
“ 现在 , 绝不 头脑 政治 , 先生 ! ” 哭 他的 小的 妻子 .

“先生，别提政治了！”他娇小的妻子喊道。

“ [wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] , [wiːk] ['wɪmɪn] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ We poor , weak women aren't supposed to understand such things .
“ 我们 贫穷的 , 虚弱的 女性 不是 据称 到 理解 这样的 事物 .

“我们这些可怜的、软弱的女人不应该理解这些事情。”

['əʊnli] [wen] [næn][ænd; ənd][ai][get][ðə; ði] [vəʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]
Only when Nan and I get the vote , and all the other millions of women
仅有的 什么时候 楠 和 我 得到 这 投票 , 和 全部 这 其他 百万 的 女性
[ænd; ənd][g'ɜːlz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,

只有当我和楠以及其他数百万妇女和女孩都获得投票权时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [klɑːs] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .
we will have no class legislation .
我们 将要 有 不 班级 立法 .

我们将不制定阶级立法。

- [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] - [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .
' The greatest good for the greatest number ' will be our motto .
- 这 最 好的 为了 这 最 数字 - 将要 是 我们的 座右铭 .

“为最大多数人谋求最大利益”将是我们的座右铭。

” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['əʊnli] [smaɪld] .
” Mr . Sherwood only smiled .
” 先生 . 舍伍德 仅有的 微笑 .

舍伍德先生只是笑了笑。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [klɑːs]
He might have pointed out that in that very statement was the root of all class
他 可能 有 尖 出去 那 在 那 非常 陈述 曾是 这 根 的 全部 班级
[ˌledʒɪs'leɪʃn] .
legislation .
立法 .

他或许会指出，那句话本身就是所有阶级立法的根源。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [pə'tɪkjələ(r)] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl]
He knew his wife's particular ideas were good , however , her general
他 知道 他的 妻子的 特别的 想法 是 好的 , 然而 , 她 一般的
[pə'lɪtɪk(ə)l][ˌpænə'siːə][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] .
political panacea was rather doubtful .
政治的 万能药 曾是 相当 疑 .

他知道妻子的一些具体想法是好的，但是，她提出的总体政治方案却相当令人怀疑。

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :
He listened thoughtfully as she went on :
他 听着 深思熟虑 作为 她 去 在 :

他若有所思地听着她继续说下去：

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] .
“ Yes , we must fish for a new position for papa .
“ 是的 , 我们 必须 鱼 为了 一个 新的 位置 为了 爸爸 .

“是的，我们必须为爸爸找个新职位。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
We may have to go away from here .
我们 可能 有 到 去 离开 从 这里 .

我们可能不得不离开这里。

[pə'hæps] [rent] [ðə; ði] [haʊs] .
Perhaps rent the house .
也许 租 这 房子 .

或许可以租房子。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
You know , we have had good offers for it . ”
你 知道 , 我们 有 有 好的 优惠 为了 它 . ”

你知道，我们已经收到过不错的报价了。

“ [truː] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .
“ True , ” admitted Mr . Sherwood .
“ 真的 , ” 承认 先生 . 舍伍德 .

“没错，”舍伍德先生承认道。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [næn] ,
“ Oh , dear ! ” sighed Nan ,
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 楠 ,

“哦，天哪！”楠叹了口气。

[bʌt; bət] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [səʊ] [ðæt] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði]
but below her breath so that Momsey and Papa Sherwood did not hear the
但 以下 她 气息 所以 那 - 和 爸爸 舍伍德 做过 不是 听到 这
[saɪ] .
sigh .
叹 .

但她屏住呼吸，不让蒙西和舍伍德爸爸听到叹息声。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [ə'dɛr] [mə'kenzi] , [ɪn] ['memfɪs] .
“ I am going to write to Cousin Adair MacKenzie , in Memphis .
“ 我 是 去 到 写 到 表哥 阿代尔 麦肯齐 , 在 孟菲斯 .

“我要给住在孟菲斯的表兄阿代尔·麦肯齐写信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

第2/11页

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['prɒmɪnənt] [ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)] , ” [pə'sjuːd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] .
He is quite prominent in business there , ” pursued Mrs . Sherwood .
他 是 相当 著名的 在 商业 那里 , ” 追击 太太 . 舍伍德 .

“他在那里商界相当有名,”舍伍德夫人接着说。

“ [wiː; wi] [mait] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn] ['memfɪs] .
“ We might find a footing in Memphis .
“ 我们 可能 寻找 一个 立足点 在 孟菲斯 .

“我们或许能在孟菲斯找到立足之地。”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Mr . Sherwood looked grave , but said nothing .
” 先生 . 舍伍德 看起来 严重 , 但 说 没有什么 .

舍伍德先生神情严肃，但一言不发。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['klaɪmət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['rɪvə(r)] ['sɪti] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də]
He knew that the enervating climate of the Southern river city would never do
他 知道 那 这 使人疲惫 气候 的 这 南方 河 城市 会 绝不 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
for his wife .
为了 他的 妻子 .

他知道南方河畔城市令人疲惫的气候绝对不适合他的妻子。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [mait] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtli] ; [ðə; ði] ['dɑːktərz] [hæd; həd] [ɔːl] [sed] [səʊ] [ɒv; əv]
Change of climate might benefit her greatly ; the doctors had all said so of
改变 的 气候 可能 益处 她 非常 ; 这 医生 有 全部 说 所以 的
[leɪt] ;
late ;
晚的 ;

气候变化或许对她大有裨益；近来医生们都这么说；

[bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] [tʃeɪndʒ] .
but not that change .
但 不是 那 改变 .

但这种改变却没有发生。

“ [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] [nænz] ['mʌðə(r)] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['henri] , [ʌp] [ɪn] ['mɪʃɪgən] . ”
“ Then , ” continued Nan's mother , “ there is your brother , Henry , up in Michigan . ”
“ 然后 , ” 持续 奶奶的 母亲 , “ 那里 是 你的 兄弟 , 亨利 , 向上 在 密歇根州 . ”

“然后,”南的母亲继续说道，“你哥哥亨利在密歇根州。”

“ [əʊ] ! [ai] [rɪ'membə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ” [kraɪd] [næn] .
“ Oh ! I remember Uncle Henry , ” cried Nan .
“ 哦 ! 我 记住 叔叔 亨利 , ” 哭 楠 .

“哦！我记得亨利叔叔！”南喊道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] , [bɪg] [mæn] ! ”
“ Such a big , big man ! ”
“ 这样的 一个 大的 , 大的 男人 ! ”

“真是个高大的男人！”

“ [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['hʌni] ,
“ With a heart quite in keeping with the size of his body , honey ,
“ 和 一个 心 相当 在 保持 和 这 尺寸 的 他的 身体 , 蜂蜜 ,

“亲爱的，你的心和你的体型非常相称。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwɪkli] ['ædɪd] .
” her mother quickly added .
” 她 母亲 迅速地 额外 .

“她母亲赶紧补充道。”

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [keɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] .
“ And your Aunt Kate is a very nice woman .
“ 和 你的 阿姨 凯特 是 一个 非常 好的 女士 .

“你的凯特阿姨是一位非常好的女士。”

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz]['lʌmbə(r)] ['ɪntrəsts] .
Your uncle has lumber interests .
你的 叔叔 有 木材 兴趣 .

你叔叔有木材生意。

[hiː; hi] [mait] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] . ”
He might find something for your father there . ”
他 可能 寻找 某物 为了 你的 父亲 那里 . ”

他或许能在那儿找到些东西给你父亲。

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hen] , ['dʒesi] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ I'll write to Hen , Jessie , ” Mr . Sherwood said decisively .
“ 患病的 写 到 母鸡 , 杰西 , ” 先生 . 舍伍德 说 果断地 .

“我会给亨写信，杰西，”舍伍德先生果断地说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ But a lumber camp is no place for you .
“ 但 一个 木材 营 是 不 地方 为了 你 .

“但是伐木营地不适合你。”

[lets] [siː] , [hɪz; ɪz] [meɪl] [ə'dres] [ɪz]['həʊbɑːt] [fɔːrks] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Let's see , his mail address is Hobart Forks , isn't it ?
我们来吧 看 , 他的 邮件 地址 是 霍巴特 叉子 , 不是 它 ?

嗯，他的邮寄地址是霍巴特福克斯，对吧？

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
Right in the heart of the woods .
正确的 在 这 心 的 这 树林 .

就在森林深处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [blæk] [næts] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][baɪ] [ɒn'wiː] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]
If you weren't eaten up by black gnats , you would be by ennui , ” and he
如果 你 不是 吃 向上 经过 黑色的 小飞虫 , 你 会 是 经过 厌倦 , ” 和 他
['tʃʌkl] .
chuckled .
轻笑 .

“就算你没被黑蚊子吃掉，也会被无聊折磨死，”他轻笑了一声。

“ ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['meɪkɪŋ] [bɪg] [aɪz] [æt; ət] [hɪm] .
“ Goodness ! ” cried Mrs . Sherwood , making big eyes at him .
“ 善良 ! ” 哭 太太 . 舍伍德 , 制作 大的 眼睛 在 他 .

“天哪！”舍伍德太太惊呼道，睁大眼睛看着他。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [mə'skiːtəʊ] ?
“ Are those a new kind of mosquito ?
“ 是 那些 一个 新的 种类 的 蚊子 ?

“这是新型蚊子吗？”

[ɒn'wiː] , [ɪn'diːd] !
Ennui , indeed !
厌倦 , 的确 !

真是无聊透顶！

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['beɪbi] ?
Am I a baby ?
是 我 一个 婴儿 ?
我是婴儿吗?

[ɪz][næn] [ə'nʌðə(r)] ? ”
Is Nan another ? ”
是 楠 其他 ? ”
楠也是吗?

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .
“ But think of Nan's education , my dear , ” suggested Mr . Sherwood .
“ 但 思考 的 奶奶的 教育 , 我的 亲爱的 , ” 建议 先生 . 舍伍德 .
“但是想想南的教育问题吧，亲爱的，”舍伍德先生建议道。

“ [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
“ I ought to work and help the family instead of going to school any longer ,
“ 我 应该 到 工作 和 帮助 这 家庭 反而 的 去 到 学校 任何 更长 ,
“我应该工作帮家里挣钱，而不是继续上学了。”

” [næn] [dɪ'kleəd] .
” Nan declared .
” 楠 声明 .
“楠说道。”

“ [nɒt] [jet] , ['dɔːtə(r)] , [nɒt] [jet] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['kwɪkli] .
“ Not yet , Daughter , not yet , ” her father said quickly .
“ 不是 然而 , 女儿 , 不是 然而 , ” 她 父亲 说 迅速地 .
“还没到时候，女儿，还没到时候，”她父亲连忙说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [hen] .
“ However , I will write to Hen .
“ 然而 , 我 将要 写 到 母鸡 .
“不过，我会写信给亨。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] . ”
He may be able to suggest something . ”
他 可能 是 有能力的 到 建议 某物 . ”
他或许能提出一些建议。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [næn] [sed] .
“ It might be fun living in the woods , ” Nan said .
“ 它 可能 是 乐趣 活的 在 这 树林 , ” 楠 说 .
“住在森林里或许会很有趣,”楠说道。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [næts] , [ɔː(r)] [məs'kiːtəʊz] , [ɔː(r)] , [ɔː(r)][ɒn] - [wiː] !
“ I'm not afraid of gnats , or mosquitoes , or , or on - wees !
“ 我是 不是 害怕的 的 小飞虫 , 或者 蚊子 , 或者 , 或者 在 - 小便 !
“我不怕小飞虫，也不怕蚊子，也不怕小屁孩！ ”

” [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['krɪstʃən] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]
” She chanced to overhear her father and Dr . Christian talking the
” 她 偶然 到 无意中听到 她 父亲 和 博士 . 基督教 说 这
[nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
next day on the porch ,
下一个 天 在 这 门廊 ,
第二天，她偶然在门廊上听到父亲和克里斯蒂安医生在谈话。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [seɪ] :
and heard the wise old physician say :
和 听到 这 明智的 老的 医生 说 :
我听见那位睿智的老医生说：

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [kʊd; kəd] ['kaʊntənəns] [ðæt] , ['rɒbət] .
“ I'm not sure I could countenance that , Robert .
“ 我是 不是 当然 我 可以 面容 那 , 罗伯特 .

“罗伯特，我不太确定我能不能接受这一点。”

[wɒt] ['dʒesi] [niːdz] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
What Jessie needs is an invigorating , bracing atmosphere .
什么 杰西 需求 是 一个 令人精神振奋 , 支撑 气氛 .

杰西需要的是一种令人精神振奋、充满活力的氛围。

[ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [gʊd] . ”
A sea voyage would do her the greatest possible good . ”
一个 海 航程 会 做 她 这 最 可能的 好的 . ”

一次海上旅行对她来说将是莫大的益处。

“ [pə'hæps] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] , [daʊn] [ðə; ði] [leɪks] ? ”
“ Perhaps a trip to Buffalo , down the lakes ? ”
“ 也许 一个 旅行 到 水牛 , 向下 这 湖泊 ? ”

“或许可以去布法罗，或者去湖区玩一趟？”

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[ðæts] ['mɪəli] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmənz] [həʊm] - [meɪd] ['plɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wuːnd] .
That's merely an old woman's home - made plaster on the wound .
那就是 仅仅 一个 老的 女性的 家 - 制成 石膏 在 这 伤口 .

那不过是一位老妇人自己做的创可贴贴在伤口上而已。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['dræstɪk] .
Something more drastic .
某物 更多的 剧烈 .

采取更激烈的措施。

[sɔːlt] [eə(r)] .
Salt air .
盐 空气 .

海风。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['vɔɪɪdʒ] , [ˌəʊvə'siːz] .
A long , slow voyage , overseas .
一个 长的 , 慢的 航程 , 海外 .

漫长而缓慢的海外航程。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ræk] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]
It often wracks the system , but it brings the patient to better and more
它 经常 残骸 这 系统 , 但 它 带来 这 病人 到 更好的 和 更多的
['steɪb(ə)l] [helθ] .
stable health .
稳定的 健康 .

它常常会给医疗系统带来巨大冲击，但却能使患者获得更好、更稳定的健康状态。

['dʒesi] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɒŋ] , [wel] ['wʊmən] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Jessie may yet be a strong , well woman if we take the right course with her
杰西 可能 然而 是 一个 强的 , 出色地 女士 如果 我们 拿 这 正确的 课程 和 她
.
.
.

如果我们对杰西采取正确的方法，她或许还能成为一个坚强、健康的女人。

” [ˌnevəðəˈles] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
” Nevertheless , Mr . Sherwood wrote to his brother .
” 尽管如此 , 先生 . 舍伍德 写道 到 他的 兄弟 .

然而，舍伍德先生还是给他的兄弟写了信。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .
He had to do so , it seemed .
他 有 到 做 所以 , 它 似乎 .

他似乎不得不这么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [kɔːs] [ˈəʊpən][tuː; tə][hɪm] .
There was no other course open to him .
那里 曾是 不 其他 课程 打开 到 他 .

他别无选择。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [fiʃ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , - [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪn] [təˈwɔːd]
And while he fished in that direction , Momsey threw out her line toward
和 尽管 他 钓鱼 在 那 方向 , - 扔 出去 她 线 朝向
[ˈmemfɪs] [ænd; ənd] [əˈdɛr] [məˈkenzi] .
Memphis and Adair MacKenzie .
孟菲斯 和 阿代尔 麦肯齐 .

当他朝那个方向钓鱼时，蒙西向孟菲斯和阿黛尔·麦肯齐抛出了她的鱼线。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] [ˈpʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] [fɜːst] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɪb(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]
Mr . Sherwood pulled in his line first , without much of a nibble , it must
先生 . 舍伍德 拉 在 他的 线 第一的 , 没有 很多 的 一个 蚕食 , 它 必须
[biː; bi] [kənˈfest] .
be confessed .
是 坦白 .

舍伍德先生率先收线，但不得不承认，鱼儿并没有怎么咬钩。

“ [dɪə(r)] [bɒb] , ” [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈʃɜːˌwʊd] [rəʊt] : “ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈflætə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stept] -
“ Dear Bob , ” the elder Sherwood wrote : “ Things are flatter than a stepped -
“ 亲爱的 鲍勃 , ” 这 长老 舍伍德 写道 : “ 事物 是 奉承 比 一个 步 -
[ɒn] [ˈpænkeɪk] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
on pancake with me .
在 饼子 和 我 .

“亲爱的鲍勃，”老舍伍德写道：“我的情况比被踩扁的煎饼还要糟糕。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [əʊld][ˌdʒiː iː ˈdiː] - [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]
I've got a bunch of trouble with old Ged Raffer and may have to go
我已经 得到 一个 束 的 麻烦 和 老的 格德 - 和 可能 有 到 去
[ˈɪntuː] [kɔːt] [wɪð] [hɪm] .
into court with him .
进入 法庭 和 他 .

我和老盖德·拉弗之间有很多麻烦，可能要和他对簿公堂了。

[ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈtɪmbə(r)] .
Am not cutting a stick of timber .
是 不是 切割 一个 戳 的 木材 .

我不是在砍木头。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪpə(r)] , ” (“ [kənˈsɪdə(r)] ! ” [ˌintəˈdʒekt] [næn] ,
But you and Jessie and the little nipper , ” (“ Consider ! ” interjected Nan ,
但 你 和 杰西 和 这 小的 尼珀 , ” (“ 考虑 ! ” 插话 楠 ,

但是你、杰西还有那个小家伙，”(“想想吧！”楠插嘴道，

“ [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪpə(r)] - !
“ calling me ' a little nipper ' !
“ 呼叫 我 - 一个 小的 尼珀 - !

“叫我‘小家伙’！”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ][bɪg] - ['nɪpə(r)] - ? ”) “ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][paɪn][kæmp] .
What does he consider a big ' nipper ' ? ”) “ come up to Pine Camp .
什么 做 他 考虑 一个 大的 - 尼珀 - ? ”) “ 来 向上 到 松树 营 .

他认为多大的“小家伙”才算大孩子？”）“来松树营吧。

[keɪt] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] .
Kate and I will be mighty glad to have you here .
凯特 和 我 将要 是 强大的 高兴的 到 有 你 这里 .

凯特和我非常高兴你能来。

[tɒm] [ænd; ənd] [reɪf] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [l'ʌkiɐ] ['lʌmbəmən] [ðæn; ðən][ai] ,
Tom and Rafe are working for a luckier lumberman than I ,
汤姆 和 拉夫 是 在职的 为了 一个 更幸运 伐木工 比 我 ,

汤姆和拉夫为一位比我运气更好的伐木工工作。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hændz] ,
and there's plenty of room here for all hands ,
和 有 很多 的 房间 这里 为了 全部 双手 ,

这里空间足够大，可以容纳所有人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɒt]
and a hearty welcome for you and yours as long as there's a shot
和 一个 爽朗 欢迎 为了 你 和 你的 作为 长的 作为 有 一个 射击
[ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)] . ”
in the locker . ”
在 这 储物柜 . ”

只要更衣室里还有枪，我们就热烈欢迎您和您的家人。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hen] , ” [nænz] ['fɑːðə(r)] [sed] .
“ That's just like Hen , ” Nan's father said .
“ 那就是 只是 喜欢 母鸡 , ” 奶奶的 父亲 说 .

“这简直就是Hen的翻版，”楠的父亲说道。

“ [id] [dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [krʌst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ He'd divide his last crust with me .
“ 他会 划分 他的 最后的 地壳 和 我 .

他会把最后一块面包皮分给我。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wɜːk] [ɪz] [skeəs] .
But I don't want to go where work is scarce .
但 我 不 想 到 去 在哪里 工作 是 稀少 .

但我不想去工作机会稀少的地方。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['plentɪf(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)n][maɪ][eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]
I must go where it is plentiful , where a man of even my age will be
我 必须 去 在哪里 它 是 丰富 , 在哪里 一个 男人 的 甚至 我的 年龄 将要 是
['welkəm] . ”
welcome . ”
欢迎 . ”

我必须去资源丰富的地方，去一个即使像我这个年纪的人也会受到欢迎的地方。

“ [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] !
“ Your age , Papa Sherwood !
“ 你的 年龄 , 爸爸 舍伍德 !

“你这把年纪了，舍伍德爸爸！”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [drɔːl] [nænz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [wei] .
How you talk , ” drawled Nan's mother in her pretty way .
如何 你 讲话 , ” 拖长音 奶奶的 母亲 在 她 漂亮的 方式 .

“你说话真有意思，”楠的母亲用她那甜美的声音慢条斯理地说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ðə; ði][best][ɒv; əv] - [ɪm] [jet] . ”
“ You are as young as the best of ' em yet . ”
“ 你 是 作为 年轻的 作为 这 最好的 的 - 呃 然而 . ”

“你和他们中最优秀的人一样年轻。”

“ [ɪm'plɔɪər] [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] , - , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
“ Employers don't look at me through your pretty eyes , Momsey , ” he returned ,
“ 雇主 不 看 在 我 通过 你的 漂亮的 眼睛 , - , ” 他 返回 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“雇主们可不会因为你漂亮的眼睛就看我，Momsey，”他笑着回答道。

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stɪl] ['tʃɪəfəli] , “ [maɪ] ['fɪʃɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zʌltləs] [jet] .
“ Well , ” said his wife , still cheerfully , “ my fishing seems to be resultless yet .
“ 出色地 , ” 说 他的 妻子 , 仍然 愉快地 , “ 我的 钓鱼 似乎 到 是 结果无 然而 .

“嗯，”他的妻子仍然兴高采烈地说，“我的钓鱼似乎还没有收获。”

[pə'hæps] [ðə; ði] - [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] .
Perhaps the bait's gone off the hook .
也许 这 - 已消失 离开 这 钩 .

或许鱼饵已经脱落了。

[hæd; həd][ai]['betə(r)] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][beɪt] [ə'gen] ?
Had I better haul in the line and bait again ?
有 我 更好的 运输 在 这 线 和 饵 再次 ?

我最好再把鱼线和鱼饵收回来吗?

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [ðæt] [wen] [ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ə'dɛr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
I was always doing that when I went fishing with Adair and his brothers ,
我 曾是 总是 正在做 那 什么时候 我 去 钓鱼 和 阿代尔 和 他的 兄弟 ,

我以前和阿代尔还有他的兄弟们一起去钓鱼的时候，总是这样做。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
years ago , when I was a little girl .
年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

很多年前，当我还是个小女孩的时候。

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Her husband shook his head .
” 她 丈夫 摇晃 他的 头 .

她的丈夫摇了摇头。

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['dʒesi] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Have patience , Jessie , ” he said .
“ 有 耐心 , 杰西 , ” 他 说 .

“耐心点，杰西，”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['memfɪs] ['letə(r)] ;
He had few expectations from the Memphis letter ;
他 有 很少 期望 从 这 孟菲斯 信 ;

他对孟菲斯来信并没有抱太大期望;

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
yet there was a most surprising result from it on the way ,
然而 那里 曾是 一个 最多 奇怪 结果 从 它 在 这 方式 ,

然而，在此过程中却出现了一个非常出人意料的结果。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [baɪ][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [kʊd; kəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði]['æməti] [striːt] ['kɒtɪdʒ]
something which by no possibility could the little family in the Amity Street cottage
某物 哪个 经过 不 可能性 可以 这 小的 家庭 在 这 和睦 街道 小屋
[hæv; həv] [sə'spektɪd] .
have suspected .
有 怀疑 .

这是阿米蒂街小屋里的小家庭无论如何也想不到的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['swiːpɪŋ] [kliːn]
SWEEPING CLEAN
扫荡 干净的

彻底清洁

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [bes] ['hɑːli] .
“ My goodness me ! ” ejaculated Bess Harley .
“ 我的 善良 我 ! ” 射精 贝丝 哈雷 .

“我的天哪！”贝丝·哈雷惊呼道。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ledn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] . -
“ Talk about the ' leaden wings of Time . '
“ 讲话 关于 这 - 铅灰色 翅膀 的 时间 . -

“谈谈‘时间的沉重翅膀’吧。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[taɪm] [swiːps] [baɪ][ˌjuː 'es][ɒn] [ɪ'lektrɪkli] - ['drɪvn] , [bɔːl] - ['beərɪŋ] ['pinjən] .
Time sweeps by us on electrically - driven , ball - bearing pinions .
时间 扫荡 经过 我们 在 电气 - 驱动 , 球 - 轴承 小齿轮 .

时间在我们身边飞逝，如同电动滚珠轴承齿轮般运转。

[hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [gɒn] , [næn] , [ænd; ənd] [tə'mɔːroʊz] ['sætədeɪ] . ”
Here's another week gone , Nan , and tomorrow's Saturday . ”
这里是 其他 星期 已消失 , 楠 , 和 明天 周六 . ”

又一周过去了，楠，明天就是星期六了。

“ [jes] , ” [næn] [ə'griːd] .
“ Yes , ” Nan agreed .
“ 是的 , ” 楠 同意 .

“是的，”楠同意道。

“ [taɪm] [flaɪz] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] .
“ Time flies all too quickly , for me , anyway .
“ 时间 苍蝇 全部 也 迅速地 , 为了 我 , 反正 .

“对我来说，时间过得太快了。”

[ðə; ði] [mɪlz] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] . ”
The mills have been closed a week now . ”
这 磨坊 有 到过 关闭 一个 星期 现在 . ”

工厂已经停工一周了。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[ðæts] [ɔːl][ai][hɪə(r)] , ” [kəm'pleɪnd] [bes] .
That's all I hear , ” complained Bess .
那就是 全部 我 听到 , ” 抱怨 贝丝 .

“我听到的全是这个,”贝丝抱怨道。

“ [ðəʊz] ['taɪəsəm] [əʊld] [mɪlz] .
“ Those tiresome old mills .
“ 那些 令人厌烦 老的 磨坊 .

“那些令人厌烦的老磨坊。”

['aʊə(r)] ['mægiz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [maɪk]
Our Maggie's sister was crying in the kitchen last night because her Mike
我们的 玛吉的 姐姐 曾是 哭泣 在 这 厨房 最后的 夜晚 因为 她 麦克风
['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ][dʒɒb] [naʊ] [ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
couldn't get a job now the mills were closed ,
不能 得到 一个 工作 现在 这 磨坊 是 关闭 ,

昨晚，我们家玛吉的妹妹在厨房里哭，因为她丈夫迈克现在找不到工作了，因为工厂都关门了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] .
and was drinking up all the money they had saved .
和 曾是 喝 向上 全部 这 钱 他们 有 已保存 .

他们把所有积蓄都喝光了。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [mɪl] - [hændz][duː; də] ; [ðeə(r)] ['mʌni] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] - ['kiːpərz] ! ”
That's what the mill - hands do ; their money goes to the saloon - keepers ! ”
那就是 什么 这 磨 - 双手 做 ; 他们的 钱 去 到 这 酒吧 - 守门员 ! ”

“这就是工厂工人的作风；他们的钱都进了酒馆老板的口袋！”

“ [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] [spent] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌælkə'hɒlɪk]
“ The proportion of their income spent by the laboring class for alcoholic
“ 这 部分 的 他们的 收入 花费 经过 这 劳动 班级 为了 酗酒者
['bevərɪdʒ] [ɪz][smɔːlə(r)][baɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [spent] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]
beverages is smaller by considerable than that spent by the well - to - do
饮料 是 较小的 经过 大量 比 那 花费 经过 这 出色地 - 到 - 做
[fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)]['pɔɪz(ə)n] !
for similar poison !
为了 相似的 毒 !

“劳动阶级用于酒精饮料的收入比例远低于富裕阶层用于类似毒药的收入比例！”

” [kwəʊtid] [næn] [dɪ'saɪsɪvli] .
” quoted Nan decisively .
” 引 楠 果断地 .

“引用楠的话，语气坚定。”

“ [maɪk] [ɪz] ['despərət] , [ai] [sə'pəʊz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! ”
“ Mike is desperate , I suppose , poor fellow ! ”
“ 麦克风 是 绝望的 , 我 认为 , 贫穷的 同伴 ! ”

“看来迈克走投无路了，可怜的家伙！”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [bes] [ə'gen] .
“ My goodness me ! ” cried Bess again .
“ 我的 善良 我 ! ” 哭 贝丝 再次 .

“我的天哪！”贝丝又喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
“ You are most exasperating , Nan Sherwood .
“ 你 是 最多 可气 , 楠 舍伍德 .

“你真是太令人恼火了，南·舍伍德。”

[maɪks] [keɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
Mike's case has nothing to do with political Economy ,
迈克的 案件 有 没有什么 到 做 和 政治的 经济 ,

迈克的案子与政治经济学无关。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [drɒp] [ðæt] ['stʌdi] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] — — ”
and I do wish you'd drop that study out of school — — ”
和 我 做 希望 你会 降低 那 学习 出去 的 学校 — — ”

我真希望你能从学校退学——”

“ [ai][hæv; həv] ! ” [gɑːspt] [næn] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
“ I have ! ” gasped Nan , for just then her books slipped from her
“ 我 有 ! ” 倒吸一口气 楠 , 为了 只是 然后 她 图书 滑倒了 从 她
[stræp] ;
strap ;
带子 ;

“我有！”南喘着气说，就在这时，她的书从肩带上滑落了；

“ [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['retərɪk] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['ridɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ and history , rhetoric , and philosophical readings along with it ,
“ 和 历史 , 修辞 , 和 哲学 阅读 沿着 和 它 ,

“以及相关的历史、修辞学和哲学读物，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sevrəl] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] .
” and she proceeded cheerfully to pick up the several books mentioned .
” 和 她 继续 愉快地 到 挑选 向上 这 一些 图书 提及 .

然后她兴高采烈地拿起提到的几本书。

“ [juː; jʊ] [kænt] [miːn] , ” [bes] [sed] , [stɪl] [sɪ'vɪəli] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [wɪð]
“ You can't mean , ” Bess said , still severely , “ that you won't go to Lakeview with
“ 你 不能 意思是 , ” 贝丝 说 , 仍然 严重 , “ 那 你 惯于 去 到 湖景 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“你不会是这个意思吧,”贝丝语气依然很严肃，“你不愿意跟我一起去湖景镇？”

[næn] ? ”
Nan ? ”
楠 ? ”

楠?

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [bes] , ” [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [kraɪd] .
“ I wish you wouldn't keep saying that , Bess , ” Nan Sherwood cried .
“ 我 希望 你 不会 保持 说 那 , 贝丝 , ” 楠 舍伍德 哭 .

“贝丝，我希望你不要再说这些话了,”南·舍伍德哭着说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] ?
“ Is it my fault ?
“ 是 它 我的 过错 ?

“是我的错吗？”

[doʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ?
Don't you suppose I'd love to , if I could ?
不 你 认为 ID 爱 到 , 如果 我 可以 ?

难道你认为如果可以的话，我不会很乐意吗?

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
We have no money .
我们 有 不 钱 .

我们没钱。

['fɑːðə(r)][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
Father is out of work .
父亲 是 出去 的 工作 .

父亲失业了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] - , [hiː; hi] [sez] ,
There is no prospect of other work for him in Tillbury , he says ,
那里 是 不 前景 的 其他 工作 为了 他 在 - , 他 说道 ,

他说，他在蒂尔伯里没有其他工作机会。

[ænd; ənd] , ” [næn] [kən'tɪnjuːd] ['despərətli] ,
and , ” Nan continued desperately ,
和 , ” 楠 持续 绝望地 ,

“然后,”楠绝望地继续说道，“

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fænsi] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ['ʌndə(r)] [ðiːz]
“ how do you suppose I can go to a fancy boarding school under these
“ 如何 做 你 认为 我 能 去 到 一个 想要 登机 学校 在下面 这些
['sɜːkəmstənsɪz] ? ”
circumstances ? ”
情况 ? ”

“在这种情况下，你觉得我怎么可能去上贵族寄宿学校呢？”

“ [waɪ] — — -
“ Why — — -
“ 为什么 — — -

“为什么 - -

” [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['saɪlənst] .
” For once Elizabeth was momentarily silenced .
” 为了 一次 伊丽莎白 曾是 片刻 沉默 .

“伊丽莎白一时语塞。”

['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] .
Suddenly her face brightened .
突然 她 脸 明亮 .

她脸上突然绽放出笑容。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] !
“ I tell you !
“ 我 告诉 你 !

我告诉你！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'll speak to my father about it .
“ 患病的 说话 到 我的 父亲 关于 它 .

“我会和父亲谈谈这件事。”

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
He can fix it so that you will be able to go to the Hall with me ,
他 能 使固定 它 所以 那 你 将要 是 有能力的 到 去 到 这 大厅 和 我 ,

他可以解决这个问题，这样你就能和我一起去大厅了。

[ai] [nəʊ] . ”
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['tʃærəti] !
“ I'd like to see myself an object of charity !
“ ID 喜欢 到 看 我 一个 目的 的 慈善机构 !

“我希望自己成为慈善的对象！”

“ [næn] [kraɪd] , [wɪð] [hiːt] .
” Nan cried , with heat .
” 楠 哭 , 和 热 .

“楠哭了起来，浑身发热。”

“ [ai] , [ges] , [nɒt] !
“ I , guess , not !
“ 我 , 猜测 , 不是 !

“我猜，不是！”

[wɒt] [ai] [kænt] [ɜːn] , [ɔː(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , [bes] .
What I can't earn , or my father can't give me , I'll go without , Bess .
什么 我 不能 赚 , 或者 我的 父亲 不能 给 我 , 患病的 去 没有 , 贝丝 .

贝丝，我挣不到的，或者我父亲给不了的，我就自己放弃吧。

[ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðæt] !
That's all there is to that !
那就是 全部 那里 是 到 那 !

事情就是这样！

” [bes] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
” Bess stared at her with quivering lips .
” 贝丝 凝视 在 她 和 颤抖 嘴唇 .

贝丝嘴唇颤抖地盯着她。

“ [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [səʊ] [miːn] , [næn] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
“ You can't be so mean , Nan , ” she faltered .
“ 你 不能 是 所以 意思是 , 楠 , ” 她 犹豫不决 .

“南，你不能这么刻薄，”她结结巴巴地说。

“ [aɪm] [nɒt] [miːn] ! ” [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ I'm not mean ! ” denied the other .
“ 我是 不是 意思是 ! ” 否认 这 其他 .

“我才不坏呢！”对方否认道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ I'd like to know what you call it ?
“ ID 喜欢 到 知道 什么 你 称呼 它 ?

我想知道它叫什么？

[waɪ] , - ['nevə(r)] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tju'ɪʃ(ə)n] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
Why , father'd never miss your tuition money in the world .
为什么 , - 绝不 错过 你的 学费 钱 在 这 世界 .

为什么？爸爸绝对不会少交你的学费。

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [id] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [haʊ] [bæd] [ai] [felt]
And I know he'd pay your way if I asked him and told him how bad I felt
和 我 知道 他会 支付 你的 方式 如果 我 问 他 和 讲述 他 如何 坏的 我 毛毡
[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] . ”
about your not going . ”
关于 你的 不是 去 . ”

我知道如果我开口求助，告诉他我有多难过你没去，他肯定会帮你付路费的。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [bes] ! ” [dɪ'kleəd] [næn] , [ɪm'pʌlsɪvli] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə'gen] .
“ You're a dear , Bess ! ” declared Nan , impulsively hugging her friend again .
“ 你是 一个 亲爱的 , 贝丝 ! ” 声明 楠 , 冲动地 拥抱 她 朋友 再次 .

“你真是个好人，贝丝！”南说着，又冲动地拥抱了她的朋友。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɑːsk] [hɪm] , ['hʌni] .
“ But you mustn't ask him , honey .
“ 但 你 不得 问 他 , 蜂蜜 .

“但是你千万不能问他，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] .
It wouldn't be right , and I couldn't accept .
它 不会 是 正确的 , 和 我 不能 接受 .

这不合适，我无法接受。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['hʌni] , [ðæt] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ?
“ Don't you understand , honey , that I have some pride in the matter ?
“ 不 你 理解 , 蜂蜜 , 那 我 有 一些 自豪 在 这 事情 ?

“亲爱的，你难道不明白我在这件事上有些自尊心吗？”

[səʊ][hæv; həv][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] - .
So have Papa Sherwood and Momsey .
所以 有 爸爸 舍伍德 和 - .

舍伍德爸爸和莫姆西也是如此。

[wɒt] [ðeɪ] [kænt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [əʊn] [selvz] [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə][duː; də]
What they can't do for me their own selves I wouldn't want anybody to do
什么 他们 不能 做 为了 我 他们的 自己的 自我 我 不会 想 任何人 到 做
. ”
. ”
. ”

他们自己做不到的事，我也不希望别人去做。

“ [waɪ] , [ðæt] [saʊndz] ['ɔːfli] ['sɪli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [næn] ! ” [sed] [bes] .
“ Why , that sounds awfully silly to me , Nan ! ” said Bess .
“ 为什么 , 那 声音 非常 愚蠢的 到 我 , 楠 ! ” 说 贝丝 .

“哎呀，我觉得这太傻了，楠！”贝丝说。

“ [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][get][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?
“ Why not take all you can get in this world ?
“ 为什么 不是 拿 全部 你 能 得到 在 这 世界 ?

“为什么不把这个世界上你能得到的一切都拿走呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] . ”
I'm sure I should . ”
我是 当然 我 应该 . ”

我肯定我应该这么做。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , ” [næn] [rɪ'tɜːnd] ['sɪəriəsli] .
“ You don't know what you are saying , ” Nan returned seriously .
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 , ” 楠 返回 严重地 .

“你根本不知道自己在说什么，”楠严肃地回答道。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And , then , you are not poor , so you can afford to say it ,
“ 和 , 然后 , 你 是 不是 贫穷的 , 所以 你 能 买得起 到 说 它 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
and even do it . ”
和 甚至 做 它 . ”

“而且，你并不穷，所以你不仅能说这话，还能做这事。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] !
“ Poor !
“ 贫穷的 !

“贫穷的！

[aɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [wɜːd] , ” [kraɪd] [bes] [stɔː'mɪlɪ] .
I'm getting to hate that word , ” cried Bess stormily .
我是 获得 到 恨 那 单词 , ” 哭 贝丝 暴风雨般地 .

“我越来越讨厌这个词了！”贝丝怒气冲冲地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] ['bɒðəd] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔː(r)] , [mʌtʃ] .
“ It never bothered me before , much .
“ 它 绝不 烦恼 我 前 , 很多 .

“以前我从来没太在意过这件事。”

[wɪr] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] .
We're not poor and none of our friends were poor .
是 不是 贫穷的 和 没有任何 的 我们的 朋友们 是 贫穷的 .

我们并不穷，我们的朋友也都不穷。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] [əʊld] [mɪlz] [kləʊzd] .
Not until those old mills closed .
不是 直到 那些 老的 磨坊 关闭 .

直到那些老工厂关闭为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɔːl] [ai] [hɪə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [fəʊks] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
And now it seems all I hear is about folks being POOR .
和 现在 它 似乎 全部 我 听到 是 关于 各位 存在 贫穷的 .

现在我听到的似乎全是关于人们贫穷的事情。

[ai] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
I hate it ! ”
我 恨 它 ! ”

我恨它！ ”

“ [ai] [ges] , ” [sed] [næn] ['ruːfəli] ,
“ I guess , ” said Nan ruefully ,
“ 我 猜测 , ” 说 楠 懊悔地 ,

“我想也是,”楠懊恼地说。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]
“ you don't hate it half as much as those of us who have to suffer
“ 你 不 恨 它 一半 作为 很多 作为 那些 的 我们 WHO 有 到 遭受
[ˌaɪ ˈtiː] . ”
it . ”
它 . ”

“你对它的憎恨程度远不及我们这些不得不忍受它的人。”

“ [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] ,
“ I'm just going to find some way of getting you to Lakeview Hall ,
“ 我是 只是 去 到 寻找 一些 方式 的 获得 你 到 湖景 大厅 ,

“我一定会想办法把你送到湖景堂。”

[maɪ] [dɪə(r)] , ” [bes] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['gluːmɪli] .
my dear , ” Bess rejoined gloomily .
我的 亲爱的 , ” 贝丝 重新加入 阴郁地 .

“亲爱的,”贝丝闷闷不乐地回答道。

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

[ai] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] , [næn] .
I won't want to go myself if you don't go , Nan .
我 惯于 想 到 去 我 如果 你 不 去 , 楠 .

楠，如果你不去，我也不想去。

” [hɜː(r); hə(r)] [frend] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [bes] [dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt]

” Her friend thought she would better not tell Bess just then that the prospect

” 她 朋友 想法 她 会 更好的 不是 告诉 贝丝 只是 然后 那 这 前景

[wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

was that she ,

曾是 那 她 ，

她的朋友觉得最好不要现在就告诉贝丝，她的情况是……

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] - [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

with her father and mother , would have to leave Tillbury long before the

和 她 父亲 和 母亲 ， 会 有 到 离开 - 长的 前 这

['ɔːtəm] .

autumn .

秋天 .

她和父母必须在秋天到来之前很久就离开蒂尔伯里。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

Mr . Sherwood was trying to obtain a situation in Chicago , in a machine

先生 . 舍伍德 曾是 尝试 到 获得 一个 情况 在 芝加哥 ， 在 一个 机器

[ʃɒp] .

shop .

店铺 .

舍伍德先生当时正试图在芝加哥的一家机械加工厂找份工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːrmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He had no hope of getting another foreman's position .

他 有 不 希望 的 获得 其他 工头的 位置 .

他根本没有希望再得到一个工头职位。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ə'dɛr] [mə'kenzi] , [ɒv; əv] ['memfɪs] .

Nothing had been heard from Mr . Adair MacKenzie , of Memphis .

没有什么 有 到过 听到 从 先生 . 阿代尔 麦肯齐 ， 的 孟菲斯 .

一直没有收到来自孟菲斯的阿代尔·麦肯齐先生的消息。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]

Mrs . Sherwood wanted to write again ; but her husband begged her not

太太 . 舍伍德 通缉 到 写 再次 ； 但 她 丈夫 乞求 她 不是

[tuː; tə] .

to .

到 .

舍伍德太太想再次写作，但她的丈夫恳求她不要这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [praɪd] .

He had a proper pride .

他 有 一个 恰当的 自豪 .

他很有自尊心。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['kʌz(ə)n][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ]

It looked to him as though his wife's cousin did not care to be troubled by

它 看起来 到 他 作为 尽管 他的 妻子的 表哥 做过 不是 关心 到 是 麻烦 经过

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

the necessities of his relations .

这 必需品 的 他的 关系 .

在他看来，他妻子的表兄似乎并不在意亲戚们的需要。

“ [wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] ! ” [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrwʊdz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['steɪtmənt] .

“ We'll get along ! ” was Mr . Sherwood's repeated and cheerful statement .

“ 出色地 得到 沿着 ！ ” 曾是 先生 . 舍伍德的 重复 和 快乐 陈述 .

“我们会相处融洽的！”舍伍德先生反复愉快地说道。

“ ['nevə(r)] [seɪ] [daɪ] !
“ Never say die !
“ 绝不 说 死 !

“永不言败！”

[həʊp] [ɪz]['aʊə(r)]['æŋkə(r)] !
Hope is our anchor !
希望 是 我们的 锚 !

希望是我们的锚!

[feɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɔːk] [ˌjuː 'es] !
Fate shall not balk us !
命运 将 不是 犹豫 我们 !

命运不会阻挡我们!

[ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɒpi] - [bʊk] ['mæksɪmz] .
And all the other copy - book maxims .
和 全部 这 其他 复制 - 书 格言 .

以及其他所有教科书式的格言。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd][næn] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd]
” But it was Mrs . Sherwood and Nan who managed to save and
” 但 它 曾是 太太 . 舍伍德 和 楠 WHO 管理 到 节省 和
[skrɪmp] [ænd; ənd][biː; bi]['fruːg(ə)l][ɪn] ['meni] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [weɪz] ,
scrimp and be frugal in many infinitesimal ways ,
撙 和 是 节俭 在 许多 无穷小 方式 ,

“但是，舍伍德太太和南却在许多细小的事情上都精打细算，省吃俭用。”

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [lɑːst] ['mɑːvələsli] .
thus making their savings last marvelously .
因此 制作 他们的 节省 最后的 奇妙地 .

因此，他们的积蓄可以维持很长时间。

[næn] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['sætədez] [tuː; tə] ['haʊshəʊld] [tɑːsks] .
Nan gave up her entire Saturdays to household tasks .
楠 给予 向上 她 全部的 星期六 到 家庭 任务 .

南把整个星期六都用来做家务。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðæt] ,
She insisted on that ,
她 坚持 在 那 ,

她坚持要那样做。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] [ɪk'spens] [baɪ] ['hævɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [kʌm] [ɪn]
and urged the curtailment of the weekly expense by having Mrs . Joyce come in
和 敦促 这 削减 的 这 每周 费用 经过 拥有 太太 . 乔伊斯 来 在
[tuː; tə] [help] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] .
to help but one day .
到 帮助 但 一 天 .

并敦促减少每周的开支，让乔伊斯太太来帮忙一天。

“ [ai][kæn; kən]['aɪən] , - , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [æt; ət] [fɜːst] ,
“ I can iron , Momsey , and if I can't do it very well at first ,
“ 我 能 铁 , - , 和 如果 我 不能 做 它 非常 出色地 在 第一的 ,

“我会熨衣服，莫姆西，如果我一开始熨得不太好，

[ai][kæn; kən] [lɜːn] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['plʌki] [gɜːl] .
I can learn , ” declared the plucky girl .
我 能 学习 , ” 声明 这 勇敢的 女孩 .

“我可以学,”这位勇敢的女孩宣称。

“	[ænd; ənd]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ai][kæn; kən]	[swiːp]	.
“	**And**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I** **can**	**sweep**	**.**
“	和	,	的	课程	,	我 能	扫	.

“当然，我还会扫地。”

[ðæts]	[gʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	.
That's	**good**	**for**	**me**	**.**
那就是	好的	为了	我	.

那对我有好处。

['aʊə(r)]	['fɪzɪk(ə)l]	[ɪn'strʌktə(r)]	[sez]	[səʊ]	.
Our	**physical**	**instructor**	**says**	**so**	**.**
我们的	身体的	讲师	说道	所以	.

我们的体育老师是这么说的。

[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dʒɪm]	[ɒn]	['sætədeɪ]	,
Instead	**of**	**going**	**to**	**the**	**gym**	**on**	**Saturday**	**,**
反而	的	去	到	这	健身房	在	周六	,

周六不去健身房，

[aɪl]	[pʊt]	[ɪn]	[ˌkælɪs'θenɪks]	[ænd; ənd]	[ˌækrə'bætɪk]	[stʌnts]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[bruːm]	[ænd; ənd]	['dʌstə(r)]	.
I'll	**put**	**in**	**calisthenics**	**and**	**acrobatic**	**stunts**	**with**	**a**	**broom**	**and**	**duster**	**.**
患病的	放	在	徒手体操	和	杂技	特技	和	一个	扫帚	和	除尘器	.

我会加入徒手体操和用扫帚掸子进行的杂技表演。

”	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['θʌrə]	,	[tuː]	.
”	**She**	**was**	**thorough**	**,**	**too**	**.**
”	她	曾是	彻底	,	也	.

她做事也很细致。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[hæv; həv]	[biːn]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðərz]	['dɔːtə(r)]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	[ðæt]	['vɜːtʃuː]	.
She	**could**	**not**	**have**	**been**	**her**	**father's**	**daughter**	**without**	**having**	**that**	**virtue**	**.**
她	可以	不是	有	到过	她	父亲的	女儿	没有	拥有	那	美德	.

如果她没有这种美德，她就不可能成为她父亲的女儿。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	“	[lɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	”	[ɪn] [næn]	['ʃɜːrwʊdz]	['haʊskiːpɪŋ]	.
There	**was**	**no**	**“**	**lick**	**and**	**a**	**promise**	**”**	**in** **Nan**	**Sherwood's**	**housekeeping**	**.**
那里	曾是	不	“	舔	和	一个	承诺	”	在 楠	舍伍德的	家政	.

南·舍伍德的家务事里可没有“甜言蜜语”。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[swiːp]	[ðə; ði]	[dʌst]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	['bjʊərəʊ]	,	[ɔː(r)]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɔː(r)]	,
She	**did**	**not**	**sweep**	**the**	**dust**	**under**	**the**	**bureau**	**,**	**or**	**behind**	**the**	**door**	**,**
她	做过	不是	扫	这	灰尘	在下面	这	局	,	或者	在后面	这	门	,

她没有扫梳妆台底下或门后的灰尘。

[ɔː(r)]	[fə'get]	[tuː; tə]	[waɪp]	[ðə; ði]	[raʊndz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeəz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['beɪsbɔːd]	[ɔːl]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	
or	**forget**	**to**	**wipe**	**the**	**rounds**	**of**	**the**	**chairs**	**and**	**the**	**baseboard**	**all**	**around**	**the**	
或者	忘记	到	擦拭	这	回合	的	这	椅子	和	这	踢脚板	全部	大约	这	
[rʊmz; ruːmz]	.														
rooms	**.**														
房间	.														

或者忘记擦拭房间内所有椅子的轮圈和踢脚线。

[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	,	['kɒfɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ləʊə(r)]	[hɔːl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[dʌst]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm]	[ə'bʌv]	,
Papa	**Sherwood**	**,**	**coughing**	**in**	**the**	**lower**	**hall**	**as**	**the**	**dust**	**descended**	**from**	**above**	**,**
爸爸	舍伍德	,	咳嗽	在	这	降低	大厅	作为	这	灰尘	下降	从	多于	,

沙伍德老爹在楼下的大厅里咳嗽着，尘土从上面落下来。

[dɪ'kleəd]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɒtɪdʒ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɜːlwɪnd]	.
declared	**she**	**went**	**through**	**the**	**cottage**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
声明	她	去	通过	这	小屋	喜欢	一个	旋风	.

她说她像旋风一样穿过了小屋。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðæt] ,

It was not as bad as that ,

它 曾是 不是 作为 坏的 作为 那 ,

情况没有那么糟糕。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪgərəs] [jʌŋ] [ɑːmz] [wiːld] [ðə; ði] [bruːm] [wɪð] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɪl] .

but her vigorous young arms wielded the broom with considerable skill .

但 她 蓬勃 年轻的 武器 挥舞 这 扫帚 和 大量 技能 .

但她那双充满活力的年轻手臂却能相当熟练地挥舞扫帚。

[wʌn] [ˈsætədeɪ] , [wɪð] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ruːm] [swept] [bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz]

One Saturday , with every other room swept but the front hall , she closed the doors

一 周六 , 和 每一个 其他 房间 扫荡 但 这 正面 大厅 , 她 关闭 这 门

[ˈɪntuː] [ðæt] ,

into that ,

进入 那 ,

一个星期六，除了前厅以外，其他房间都打扫干净了，她关上了通往前厅的门。

[ænd; ənd][set] [waɪd] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] .

and set wide open the outer door .

和 放 宽的 打开 这 外 门 .

将外门完全打开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ;

There was more snow on the ground now ;

那里 曾是 更多的 雪 在 这 地面 现在 ;

地上积雪更多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ˈniːtli] [dʌg]

but the porch was cleaned and the path to the front gate neatly dug

但 这 门廊 曾是 已清洗 和 这 小路 到 这 正面 门 整齐地 挖

[ænd; ənd] [swept] .

and swept .

和 扫荡 .

但是门廊被打扫干净了，通往大门的道路也被整齐地挖好并清扫干净了。

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skuːl]

The tinkle of sleigh bells and the laughter of a crowd of her school

这 小便 的 雪橇 铃铛 和 这 笑声 的 一个 人群 的 她 学校

[frendz] [swept] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ˈæməti] [striːt] .

friends swept by the corner of Amity Street .

朋友们 扫荡 经过 这 角落 的 和睦 街道 .

叮叮当当的雪橇铃声和一群同学的笑声掠过阿米蒂街的拐角处。

[næn][ræn] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ˈdʌstə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] .

Nan ran out upon the porch and waved her duster at them .

楠 跑 出去 之上 这 门廊 和 挥手 她 除尘器 在 他们 .

南跑到门廊上，朝他们挥舞着掸子。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

There she stood , smiling out upon her little world for a minute .

那里 她 站立 , 微笑 出去 之上 她 小的 世界 为了 一个 分钟 .

她站在那里，对着她的小世界微笑了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [siː] [ˈæməti] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈneɪbəz] , [ˈmeni] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .

She might not see Amity Street , and the old neighbors , many weeks longer .

她 可能 不是 看 和睦 街道 , 和 这 老的 邻居 , 许多 周 更长 .

她可能还要好几个星期才能再见到阿米蒂街和老邻居们。

[ə; eɪ]	A	一个
[hɑːf]	half	一半
-	-	-
['prɒmɪs]	promise	承诺
[ɒv; əv]	of	的
[wɜːk]	work	工作
[frɒm; frəm]	from	从
[ðə; ði]	the	这
[ʃɪ'kɑːgəʊ]	Chicago	芝加哥
[mə'ʃiːn]	machine	机器
[ʃɒp]	shop	店铺
[bɒs]	boss	老板
[hæd; həd]	had	有
[riːtʃt]	reached	达到
['mɪstə(r)]	Mr	先生
.	.	.
['ʃɜːˌwʊd]	Sherwood	舍伍德
[ðæt]	that	那
['mɔːnɪŋ]	morning	早晨
[baɪ]	by	经过
[pəʊst]	post	邮政
.	.	.

那天早上，舍伍德先生收到了一封来自芝加哥机械加工厂老板的半吊子工作承诺信。

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[siːmd]	seemed	似乎
[ðə; ði]	the	这
['əʊnli]	only	仅有的
['əʊpənɪŋ]	opening	开幕
,	,	,

这似乎是唯一的出路。

[ænd; ənd]	and	和
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[ment]	meant	意思是
[ðæt]	that	那
[ðeɪ]	they	他们
[wʊd]	would	会
[hæv; həv]	have	有
[tuː; tə]	to	到
[gɪv]	give	给
[ʌp]	up	向上
[ðə; ði]	the	这
“	“	“
['dwelɪŋ]	dwelling	住宅
[ɪn]	in	在
['æməti]	amity	和睦
”	”	”
[ænd; ənd]	and	和
[gəʊ]	go	去
[tuː; tə]	to	到
['kraʊdɪd]	crowded	挤
[ʃɪ'kɑːgəʊ]	Chicago	芝加哥
[tuː; tə]	to	到
[lɪv; laɪv]	live	居住
.	.	.

这意味着他们将不得不放弃“和睦相处”的生活，前往拥挤的芝加哥居住。

[fɔː(r); fə(r)]	For	为了
-	Momsey	-
[wɒz; wəz]	was	曾是
[dɪ'tɜːmɪnd]	determined	决定
[ðæt]	that	那
[pə'pɑː]	Papa	爸爸
['ʃɜːˌwʊd]	Sherwood	舍伍德
[ʃʊd; ʃəd]	should	应该
[nɒt]	not	不是
[gəʊ]	go	去
[wɪ'ðaʊt]	without	没有
[hɜː(r); hə(r)]	her	她
.	.	.

因为蒙西决心不让舍伍德爸爸丢下她。

[næn]	Nan	楠
[keɪm]	came	来了
[bæk]	back	后退
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
[hɔːl]	hall	大厅
[ænd; ənd]	and	和
[bɪ'gæn]	began	开始
[tuː; tə]	to	到
[wiːld]	wield	挥
[ðə; ði]	the	这
[bruːm]	broom	扫帚
[ə'gen]	again	再次
.	.	.

南回到大厅，又开始挥舞扫帚。

[ʃiː; ʃi]	She	她
[kʊd; kəd]	could	可以
[nɒt]	not	不是
[liːv]	leave	离开
[ðə; ði]	the	这
[dɔː(r)]	door	门
['əʊpən]	open	打开
[tuː]	too	也
[lɒŋ]	long	长的
,	,	,

她不能让门开太久。

[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wɒz; wəz]	was	曾是
[kəʊld]	cold	寒冷的
[ˌaʊt'saɪd]	outside	外部
[ænd; ənd]	and	和
[ðə; ði]	the	这
['wɪntə(r)]	winter	冬天
[tʃɪl]	chill	寒意
[wʊd]	would	会
[get]	get	得到
['ɪntuː]	into	进入
[ðə; ði]	the	这
[haʊs]	house	房子
.	.	.

因为外面很冷，冬天的寒气会吹进屋里。

[ðeɪ]	They	他们
[hæd; həd]	had	有
[tuː; tə]	to	到
[kiːp]	keep	保持
[ɔːl]	all	全部
[ðə; ði]	the	这
[rʊmz; ruːmz]	rooms	房间
[æt; ət]	at	在
[æn; ən]	an	一个
['iːv(ə)n]	even	甚至
['temprətʃə(r)]	temperature	温度
[ɒn]	on	在
[ə'kaʊnt]	account	帐户
[ɒv; əv]	of	的
-	Momsey's	-
[helθ]	health	健康
.	.	.

由于莫姆西的健康状况，他们必须保持所有房间温度恒定。

[bʌt; bət]	But	但
[ʃiː; ʃi]	she	她
[swept]	swept	扫荡
['vɪgərəsli]	vigorously	大力
,	,	,
['muːvɪŋ]	moving	移动
[iːtʃ]	each	每个
[piːs]	piece	片
[ɒv; əv]	of	的
['fɜːnɪtʃə(r)]	furniture	家具
,	,	,

但她动作麻利地扫着，挪动着每一件家具，

[ænd; ənd]	and	和
['θrəʊɪŋ]	throwing	投掷
[ðə; ði]	the	这
[rʌgz]	rugs	地毯
[aʊt]	out	出去
[ə'pɒn]	upon	之上
[ðə; ði]	the	这
[pɔːtʃ]	porch	门廊
[fɔː(r); fə(r)]	for	为了
[ə; eɪ]	a	一个
['speʃ(ə)l]	special	特别的
['swiːpɪŋ]	sweeping	扫荡
[ðeə(r)]	there	那里
.	.	.

然后把地毯扔到门廊上，以便进行一次彻底的清扫。

[ðə; ði]	The	这
[rʌf]	rough	粗糙的
[mæt]	mat	垫
[æt; ət]	at	在
[ðə; ði]	the	这
[dɔː(r)]	door	门
[wɒz; wəz]	was	曾是
[ə; eɪ]	a	一个
['hevi]	heavy	重的
[wʌn]	one	一
.	.	.

门口的粗糙地垫很重。

[æz; əz][næn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [smɔːl] [rʌgz] ,
As Nan stooped to pick it up and toss it after the other small rugs ,
作为 楠 弯腰 到 挑选 它 向上 和 折腾 它 后 这 其他 小的 地毯 ,

楠弯腰捡起它，把它扔到其他小地毯后面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['envələʊp] ['stɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
she saw the corner of a yellow envelope sticking from under the edge of
她 锯 这 角落 的 一个 黄色的 信封 粘性 从 在下面 这 边缘 的
[ðə; ði] [hɔːl] ['kɑːpɪt] .
the hall carpet .
这 大厅 地毯 .

她看到走廊地毯边缘下面露出一个黄色信封的一角。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] ? ” [m'ɜːməd] [næn] .
“ Wonder what that is ? ” murmured Nan .
“ 想知道 什么 那 是 ? ” 低声说道 楠 .

“那是什么呢？”楠喃喃自语道。

“ ['sʌmbədi] [hæz; həz] [θrʌst] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] , [ɔː(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd]
“ Somebody has thrust a circular , or advertisement , under our door , and
“ 某人 有 推力 一个 圆 , 或者 广告 , 在下面 我们的 门 , 和
[ɪts] [gɒn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
it's gone under the carpet .
它是 已消失 在下面 这 地毯 .

“有人把传单或广告塞到我们门缝里，然后就被我们藏起来了。”

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tæk] [aʊt] [ðeə(r)] .
There's a tack out there .
有 一个 钉 出去 那里 .

外面有办法。

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] .
” She seized the corner of the envelope with thumb and finger .
” 她 查获 这 角落 的 这 信封 和 拇指 和 手指 .

她用拇指和食指捏住信封的一角。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
She drew it out .
她 画 它 出去 .

她把时间拉长了。

[ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
Its length surprised her .
它是 长度 惊讶 她 .

它的长度让她感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['envələʊp] , [nɒt] ['bʌlki] [bʌt; bət][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lʊkɪŋ] .
It was a long , official looking envelope , not bulky but most important looking .
它 曾是 一个 长的 , 官方的 寻找 信封 , 不是 笨重 但 最多 重要的 寻找 .

那是一个长长的、看起来很正式的信封，虽然不笨重，但显得非常重要。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [left] - [hænd]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] :
In the upper left - hand corner was printed :
在 这 上 左边 - 手 角落 曾是 打印 :

左上角印着：

[ə'dɛr] [mə'kenzi] & [ˌsiː 'əʊ] . [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] ['memfɪs]
ADAIR MACKENZIE & CO . STOCKS AND BONDS MEMPHIS
阿代尔 麦肯齐 & 一氧化碳 . 股票 和 债券 孟菲斯

阿代尔·麦肯齐公司股票和债券 孟菲斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [stæmpt] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
It was properly stamped and addressed to her mother .
它 曾是 适当地 盖章 和 已解决 到 她 母亲 .

信封上贴有正规邮票，收件人是她母亲。

[baɪ][ðə; ði]['pəʊstmɑːk][ɒn][ˌaɪ 'tiː][næn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
By the postmark on it Nan knew it must have been tucked under the door
经过 这 邮戳 在 它 楠 知道 它 必须 有 到过 塞进去 在下面 这 门
[baɪ][ðə; ði]['pəʊstmən][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] .
by the postman more than a week before .
经过 这 邮差 更多的 比 一个 星期 前 .

根据上面的邮戳，南知道这封信一定是邮递员在一个多星期前塞到她门下的。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)] [bel] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['letə(r)] .
Somehow he had failed to ring their bell when he left the letter .
不知何故 他 有 失败的 到 戒指 他们的 钟 什么时候 他 左边 这 信 .

不知何故，他留下信时忘记按门铃了。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tæk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə]
The missing tack in the edge of the hall carpet had allowed the document to
这 丢失的 钉 在 这 边缘 的 这 大厅 地毯 有 允许 这 文档 到
[slaɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
slide out of sight ,
滑动 出去 的 视线 ,

大厅地毯边缘缺失的图钉让文件滑落到看不见的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [lɒŋgə(r)][hæd; həd] [tʃɑːns] [nɒt] [ʃəʊn]
and it might have been hidden for weeks longer had chance not shown
和 它 可能 有 到过 隐 为了 周 更长 有 机会 不是 所示
[ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [strɔː] - ['kʌləd] ['peɪpə(r)][tuː; tə][næn] .
the small corner of straw - colored paper to Nan .
这 小的 角落 的 稻草 - 有色 纸 到 楠 .

如果不是偶然间让楠看到了那张稻草色纸的一小角，它可能还会被藏起来好几个星期。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['breθləs] .
She felt breathless .
她 毛毡 喘不过气 .

她感到呼吸困难。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['trembld] .
Her knees trembled .
她 膝盖 颤抖 .

她双膝颤抖。

['sʌmhaʊ] , [næn][dʒʌst] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n][mʌst; məst]
Somehow , Nan just KNEW that the letter from her mother's cousin must
不知何故 , 楠 只是 知道 那 这 信 从 她 母亲的 表哥 必须
[biː; bi][ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
be of enormous importance .
是 的 巨大的 重要性 .

不知为何，南就是知道她母亲的表兄的来信一定非常重要。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She set her broom in the corner and closed the door .
她 放 她 扫帚 在 这 角落 和 关闭 这 门 .

她把扫帚放在角落里，然后关上了门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nəʊ][mɔː(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
It was fated that she should do no more sweeping that day .
它 曾是 命中注定 那 她 应该 做 不 更多的 扫荡 那 天 .

命中注定，她那天不应该再扫地了。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]
Chapter V . GREAT EXPECTATIONS
章 V . 伟大的 期望

第五章 远大前程

[ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] , [ɪn][ˈəʊvərɔːlz][ænd; ənd][æn; ən][əʊld][kæp] , [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪftɪŋ] [ˈsɪndəz] [aʊt]
Mr . Sherwood , in overalls and an old cap , had been sifting cinders out
先生 . 舍伍德 , 在 连体工作服 和 一个 老的 帽 , 有 到过 筛分 煤渣 出去
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃed] .
behind the shed .
在后面 这 棚 .

舍伍德先生穿着工装裤，戴着一顶旧帽子，正在棚子后面筛煤渣。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv][ˈfjuːəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][məʊst][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
They had to be careful of fuel as well as of most other things .
他们 有 到 是 小心 的 燃料 作为 出色地 作为 的 最多 其他 事物 .

他们不仅要小心燃料，还要小心其他大部分东西。

- [wʊd] [nɒt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈenvələʊp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ænd; ənd]
Momsey would not open the long envelope until he had been called and
- 会 不是 打开 这 长的 信封 直到 他 有 到过 称为 和
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
had come in .
有 来 在 .

直到被叫到并进来之后，莫姆西才打开那个长长的信封。

[næn] [stɪl] [wɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌləd] [bænˈdænə] [wuːnd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈtɜːbən] - [waɪz] ,
Nan still wore the bright colored bandana wound about her head , turban - wise ,
楠 仍然 穿着 这 明亮的 有色 头巾 伤口 关于 她 头 , 头巾 - 明智的 ,
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌst] [kæp] .
for a dust cap .
为了 一个 灰尘 帽 .

南仍然戴着那条颜色鲜艳的头巾，像包头巾一样缠在头上，当作防尘帽。

[pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] [biːt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ]
Papa Sherwood beat the ashes from his hands as he stood before the glowing
爸爸 舍伍德 打 这 灰烬 从 他的 双手 作为 他 站立 前 这 发光
[ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
kitchen range .
厨房 范围 .

舍伍德老爹站在闪着光的炉灶前，拍打着手上的炉灰。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈkɑːmli] .
” he asked calmly .
” 他 问 平静地 .

他平静地问道。

“ [ə; eɪ] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [tæks] [əˈsesmənt] ?
“ A notice of a new tax assessment ?
“ 一个 注意 的 一个 新的 税 评估 ?

“新的税务评估通知书？”

[ɔː(r)][ə; eɪ][kjʊə(r)] - [ɔːl] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz] [pɪlz] ? ”
Or a cure - all advertisement of Somebody's Pills ? ”
或者 一个 治愈 - 全部 广告 的 某人的 药片 ? ”

或者说，这是某某药丸的包治百病广告？

“ [ɪts] [frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] [ə'dɛr] , ” [sed] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .
“ It's from Cousin Adair , ” said Momsey , a little breathlessly .
“ 它是 从 表哥 阿代尔 , ” 说 - , 一个 小的 气喘吁吁 .

“是表妹阿黛尔寄来的，”蒙西有些气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ And it's been lying at our door all the time . ”
“ 和 它是 到过 说谎 在 我们的 门 全部 这 时间 . ”

“它一直都放在我们家门口。”

“ [ɔːl] [wɒt] [taɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['kjʊəriəsli] .
“ All what time ? ” asked Mr . Sherwood curiously .
“ 全部 什么 时间 ? ” 问 先生 . 舍伍德 奇怪的是 .

“所有时间？”舍伍德先生好奇地问道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] [ˌels'weə(r)] , ” [sed]
“ All the time we have been so disappointed in our inquiries elsewhere , ” said
“ 全部 这 时间 我们 有 到过 所以 失望的 在 我们的 查询 别处 , ” 说
- ['səʊbəli] .
Momsey soberly .
- 清醒地 .

“我们一直以来对其他地方的调查结果都非常失望，”蒙西冷静地说。

“ [əʊ] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ Oh ! ” responded her husband doubtfully , and said no more .
“ 哦 ! ” 回应 她 丈夫 怀疑地 , 和 说 不 更多的 .

“哦！”她丈夫疑惑地应了一声，然后就没再说话了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [niːz] [ʃeɪk] , ” [kən'fest] [næn] .
“ It makes my knees shake , ” confessed Nan .
“ 它 制作 我的 膝盖 摇 , ” 坦白 楠 .

“这让我双腿发软，”楠坦白道。

“ [duː; də]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , - ! ”
“ Do open it , Momsey ! ”
“ 做 打开 它 , - ! ”

“打开看看吧，莫姆西！”

“ [ai] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [sed] .
“ I , I feel that it is important , too , ” the little lady said .
“ 我 , 我 感觉 那 它 是 重要的 , 也 , ” 这 小的 女士 说 .

“我觉得这也很重要，”小女孩说。

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['faɪnəli] [əd'vaɪzd] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] ,
“ Well , my dear , ” her husband finally advised , having waited in patience ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , ” 她 丈夫 最后 建议 , 拥有 等待 在 耐心 ,

“好吧，亲爱的，”她丈夫耐心地等了一会儿，终于开口说道。

“ [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [prə'fetɪk] [ɔː(r)]
“ unless it is opened we shall never know whether your feeling is prophetic or
“ 除非 它 是 打开 我们 将 绝不 知道 无论 你的 感觉 是 预言 或者
[nɒt] . -
not . '
不是 . -

“除非打开它，否则我们永远不会知道你的感觉是否具有预言性。”

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [θʌm] , - [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] !
By the itching of my thumb , ' and so forth !
经过 这 瘙痒 的 我的 拇指 , - 和 所以 前进 !

我的拇指痒得不行，等等！

” [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈdʒɔɪndə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈreɪləri] ,
” Without making any rejoinder to this , and perhaps without hearing his gentle raillery ,
〃 没有 制作 任何 回复 到 这 , 和 也许 没有 听力 他的 温和的 玩笑 ,

“对此，我没有做出任何回应，或许也没有听到他温和的嘲讽，

[ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜːˌwʊd] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ˈwʊmənz] [ˈnevə(r)] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈɪmplɪment] ,
Mrs . Sherwood reached up to the coils of her thick hair to secure woman's never - failing implement ,
太太 . 舍伍德 达到 向上 到 这 线圈 的 她 厚的 头发 到 安全的 女性的 绝不 - 失败 实施 ,

舍伍德太太伸手到她浓密的卷发里，去拿女人永远不会失灵的工具。

[ə; eɪ] [ˈheəpɪn] .
a hairpin .
一个 簪 .

发夹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪnˈkloʊʒərz] .
There were two enclosures .
那里 是 二 外壳 .

有两个围栏。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
Both she shook into her lap .
两个都 她 摇晃 进入 她 膝 .

她俩都瘫倒在腿上。

[ðə; ði] [siːld] , [ˈfɒrən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletə(r)][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [fɜːst] .
The sealed , foreign - looking letter she picked up first .
这 密封 , 外国的 - 寻找 信 她 挑选 向上第一的 .

她首先拿起的是那封密封的、看起来像是外国信件的信。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɑːklɪ] [hænd][tuː; tə] ,
It was addressed in a clerkly hand to ,
它 曾是 已解决 在 一个 文员 手 到 ,

信件是用文书的笔迹写成的，收件人是：

“ [ˈmɪstrəs] [ˈdʒesi] [əˈdɛr] [bleɪk] , “ [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [ˈmesəz] .
“ MISTRESS JESSIE ADAIR BLAKE , “ KINDNESS OF MESSRS .
“ 情妇 杰西 阿代尔 布莱克 , “ 仁慈 的 先生们 .

“杰西·阿黛尔·布莱克夫人，“先生们的仁慈。”

[əˈdɛr] [məˈkenzi] & [ˌsiː ˈəʊ] .
ADAIR MACKENZIE & CO .
阿代尔 麦肯齐 & 一氧化碳 .

阿代尔·麦肯齐公司

“ [ˈmemfɪs] , [tɛn] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ”
“ MEMPHIS , TENN . , U . S . A . ”
“ 孟菲斯 , 田纳西州 . , U . S . 一个 . ”

“美国田纳西州孟菲斯”

“	[frɒm; frəm]	['ɪŋglənd]	.
“	**From**	**England**	**.**
“	从	英格兰	.

来自英国。

[nəʊ]	!
No	**!**
不	!

不！

[frɒm; frəm]	['skɒtlənd]	,	”	[m'ɜːməd]	[næn]	,	['lʊkɪŋ]	['əʊvə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	['ʃəʊldə(r)]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['iːgənəs]	.
From	**Scotland**	**,**	**”**	**murmured**	**Nan**	**,**	**looking**	**over**	**her**	**mother's**	**shoulder**	**in**	**her**	**eagerness**	**.**
从	苏格兰	,	”	低声说道	楠	,	寻找	超过	她	母亲的	肩膀	在	她	渴望	.

“来自苏格兰,”楠喃喃地说，急切地从母亲的肩膀后探过头来看。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ðə; ði]	['niːtli]	['prɪntɪd]	[kɑːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fɒrən]	['envələʊp]	:
She	**read**	**the**	**neatly**	**printed**	**card**	**in**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**foreign**	**envelope**	**:**
她	读	这	整齐地	打印	卡片	在	这	角落	的	这	外国的	信封	:

她读着贴在外国信封角落里那张印刷整齐的卡片：

['kɛləm]	&	[bleɪk]	-	['tʃeɪmbəz]	['edɪnbrə]
KELLAM	**&**	**BLAKE**	**HADBORNE**	**CHAMBERS**	**EDINBURGH**
凯拉姆	&	布莱克	-	房间	爱丁堡

凯勒姆和布莱克哈德本钱伯斯酒店 爱丁堡

['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[wɒz; wəz]	['wɪspərɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['meɪdn]	[neɪm]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	.
Mrs	**.**	**Sherwood**	**was**	**whispering**	**her**	**maiden**	**name**	**over**	**to**	**herself**	**.**
太太	.	舍伍德	曾是	耳语	她	少女	姓名	超过	到	她自己	.

舍伍德太太低声自语着自己的娘家姓。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	['sʌd(ə)nli]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbənd]	[wɪð]	['rəʊgɪʃ]	[aɪz]	.
She	**looked**	**up**	**suddenly**	**at**	**her**	**husband**	**with**	**roguish**	**eyes**	**.**
她	看起来	向上	突然	在	她	丈夫	和	调皮	眼睛	.

她突然抬起头，用一种狡黠的眼神看着丈夫。

“	[aɪ'd]	['ɔːlməʊst]	[fə'gɒtn]	[ðeə(r)]	['evə(r)]	[wɒz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gɜːl]	[æz; əz]	['dʒesi]	[ə'dɛr]	[bleɪk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**I'd**	**almost**	**forgotten**	**there**	**ever**	**was**	**such**	**a**	**girl**	**as**	**Jessie**	**Adair**	**Blake**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	ID	几乎	被遗忘的	那里	曾经	曾是	这样的	一个	女孩	作为	杰西	阿代尔	布莱克	,	”	她	说	.

“我几乎都忘了杰西·阿黛尔·布莱克这个人了,”她说。

“	[əʊ]	,	-	!	”	[skwiːl]	[næn]	,	[wɪð]	[klɑːsp, klæsp]	[hændz]	[ænd; ənd]	[ɪ'mens]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
“	**Oh**	**,**	**Momsey**	**!**	**”**	**squealed**	**Nan**	**,**	**with**	**clasped**	**hands**	**and**	**immense**	**impatience**	**.**
“	哦	,	-	!	”	尖叫	楠	,	和	紧握	双手	和	巨大	不耐烦	.

“哦，妈妈！”楠双手紧握，极度不耐烦地尖叫道。

“	[dəʊnt]	,	[dəʊnt]	[biː; bi]	[səʊ]	[sləʊ]	!
“	**Don't**	**,**	**DON'T**	**be**	**so**	**slow**	**!**
“	不	,	不	是	所以	慢的	!

“别，别这么慢！”

['əʊpən]	[ˌaɪ 'tiː]	!	”
Open	**it**	**!**	**”**
打开	它	!	”

打开它！

“ [nəʊ] - [əʊ] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] , [wɪð] [pɜːst] [lɪps] .
“ No - o , ” her mother said , with pursed lips .
“ 不 - o , ” 她 母亲 说 , 和 撅紧 嘴唇 .

“不——”她母亲抿着嘴唇说。

“ [nəʊ] , ['hʌni] .
“ No , honey .
“ 不 , 蜂蜜 .

“不亲爱的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmz] [fɜːst] , [ai] ['rekən] .
The other comes first , I reckon .
这 其他 来 第一的 , 我 估计 .

我认为另一个更重要。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['taɪprɪtn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['letə(r)] - [hed] ;
” It was a letter typewritten upon her cousin's letter - head ;
” 它 曾是 一个 信 打字稿 之上 她 表亲 信 - 头 ;

“这是一封用她表兄的信笺纸打印的信；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [ə'dɛr] [mə'kenzi] .
but it was not dictated by Mr . Adair MacKenzie .
但 它 曾是 不是 口述 经过 先生 . 阿代尔 麦肯齐 .

但这并非阿代尔·麦肯齐先生所决定的。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [mə'kɛnziz] ['sekrət(ə)ri] ,
Instead , it was from Mr . MacKenzie's secretary ,
反而 , 它 曾是 从 先生 . 麦肯齐的 秘书 ,

然而，邮件却是麦肯齐先生的秘书发来的。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['meksɪkəʊ] [ɒn] ['bɪznəs] [ðæt] [mait]
who stated that her employer had gone to Mexico on business that might
WHO 声明 那 她 雇主 有 已消失 到 墨西哥 在 商业 那 可能
[dɪ'teɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .
detain him for several weeks .
扣留 他 为了 一些 周 .

她表示，她的雇主因公事前往墨西哥，可能会被拘留数周。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'drest] [baɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mə'kenzi] [ə'raɪvd] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
“ A letter addressed by you to Mr . MacKenzie arrived after his departure
“ 一个 信 已解决 经过 你 到 先生 . 麦肯齐 到达的 后 他的 离开
[ænd; ənd] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ;
and is being held for him with other personal communications until his return ;
和 是 存在 握住 为了 他 和 其他 个人的 通讯 直到 他的 返回 ;

“您写给麦肯齐先生的一封信在他离开后才到达，目前正与其他私人信件一起为他保管，直到他回来为止；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒesi] [ə'dɛr] [bleɪk] ,
but being assured that you are the Jessie Adair Blake ,
但 存在 保证 那 你 是 这 杰西 阿代尔 布莱克 ,

但可以肯定的是，你就是杰西·阿黛尔·布莱克。

[naʊ] ['ʃɜːˌwʊd] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [ɪz] [ə'drest] ,
now Sherwood — to whom the enclosed letter from Scotland is addressed ,
现在 舍伍德 — 到 谁 这 内 信 从 苏格兰 是 已解决 ,

现在是舍伍德——随信附上的这封来自苏格兰的信件就是写给他的，

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
I take the liberty of forwarding the same .
我 拿 这 自由 的 转发 这 相同的 .

我冒昧地转发一下。

[ðə; ði]	[skɒtʃ]	['letə(r)]	[riːtʃt]	[ˌjuː 'es]	['ɑːftə(r)]	['mɪstə(r)]	.	[mə'kenziz]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	,	['laɪkwaɪz]	.
The	**Scotch**	**letter**	**reached**	**us**	**after**	**Mr**	**.**	**MacKenzie's**	**departure**	**,**	**likewise**	**.**
这	苏格兰威士忌	信	达到	我们	后	先生	.	麦肯齐的	离开	，	同样地	.

同样，在麦肯齐先生离开后，我们才收到了苏格兰来信。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[pliːz]	[ək'nɒlɪdʒ]	[ðə; ði]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'kləʊʒə(r)]	[ænd; ənd]	[ə'blaɪdʒ]	?
Will	**you**	**please**	**acknowledge**	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**enclosure**	**and**	**oblige**	**?**
将要	你	请	承认	这	收据	的	这	外壳	和	必须	?

请您确认收到附件并予以配合。

”	[ðɪs]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntents]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekrəˌteriz]	['letə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	[pə'tɪkjələ(r)]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃɜːˌwʊd]	.
”	**This**	**much**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**secretary's**	**letter**	**was**	**of**	**particular**	**interest**	**to**	**the**	**Sherwoods**	**.**
”	这	很多	的	这	内容	的	这	秘书的	信	曾是	的	特别的	兴趣	到	这	舍伍德	.

“秘书信中的这些内容对舍伍德一家来说尤其重要。”

-	[vɔɪs]	[ʃʊk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɪnɪʃt]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Momsey's	**voice**	**shook**	**a**	**little**	**as**	**she**	**finished**	**reading**	**it**	**.**
-	嗓音	摇晃	一个	小的	作为	她	完成的	阅读	它	.

莫姆西读完后，声音微微颤抖了一下。

['pleɪnli]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
Plainly	**she**	**was**	**disappointed**	**.**
显然	她	曾是	失望的	.

她显然很失望。

“	['kʌz(ə)n]	[ə'dɛr]	,	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	,	[wʊd]	[hæv; həv]	[sə'dʒestid]	['sʌmθɪŋ]	['helpf(ə)l]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[biːn]	[æt; ət]	[həʊm]	,
“	**Cousin**	**Adair**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**would**	**have**	**suggested**	**something**	**helpful**	**had**	**he**	**been**	**at**	**home**	**,**
“	表哥	阿代尔	,	我	是	当然	,	会	有	建议	某物	有帮助	有	他	到过	在	家	,

“我相信，如果阿代尔表弟在家的话，他一定会提出一些有用的建议。”

”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sædli]	.
”	**she**	**said**	**sadly**	**.**
”	她	说	令人遗憾的是	.

她悲伤地说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	,	['rɒbət]	.	”
“	**It**	**,**	**it**	**is**	**a**	**great**	**disappointment**	**,**	**Robert**	**.**	**”**
“	它	,	它	是	一个	伟大的	失望	,	罗伯特	.	”

“这真是太令人失望了，罗伯特。”

“	[wel]	,	[wel]	!	”	[rɪ'plaɪd]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	,	[pə'hæps]	[nɒt]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌm; səm]	['siːkrət]	[rɪ'liːf]	.
“	**Well**	**,**	**well**	**!**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**,**	**perhaps**	**not**	**without**	**some**	**secret**	**relief**	**.**
“	出色地	,	出色地	!	”	回复	先生	.	舍伍德	,	也许	不是	没有	一些	秘密	宽慰	.

“哦，哦！”舍伍德先生回答道，或许他内心深处也松了一口气。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	[aʊt]	[raɪt]	.
“	**It**	**will**	**all**	**come**	**out**	**right**	**.**
“	它	将要	全部	来	出去	正确的	.

“一切都会好起来的。”

[æt; ət]	[liːst]	,	[jɔː(r); jə(r)]	['kʌz(ə)n]	['hæznt]	[rɪ'fjuːzd]	[hɪz; ɪz]	[ə'sɪstəns]	.
At	**least**	**,**	**your**	**cousin**	**hasn't**	**refused**	**his**	**assistance**	**.**
在	至少	,	你的	表哥	还没有	拒绝	他的	协助	.

至少，你表弟没有拒绝他的帮助。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪ'stæblɪʃt]	['sʌmweə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːnz]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['meksɪkən]	[trɪp]	. ”
We	**shall**	**be**	**established**	**somewhere**	**before**	**he**	**returns**	**from**	**his**	**Mexican**	**trip**	**. ”**
我们	将	是	已确立的	某处	前	他	返回	从	他的	墨西哥	旅行	. ”

在他结束墨西哥之旅回来之前，我们会在某个地方安顿下来。

“	[ai]	,	[ai]	[dɪd]	[dɪ'pend]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ə'pɒn]	[ə'dɛrz]	[gʊd]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[əd'vaɪs]	, ”	[saɪnd]	- .
“	**I**	**,**	**I**	**did**	**depend**	**so**	**much**	**upon**	**Adair's**	**good**	**will**	**and**	**advice**	**, ”**	**signed**	**Momsey .**
“	我	,	我	做过	依赖	所以	很多	之上	阿代尔的	好的	将要	和	建议	, ”	签名	- .

“我，我非常依赖阿代尔的善意和建议，”莫姆西署名道。

“	[bʌt; bət]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	[sʊz]	! ”	[gɑːspt]	[næn]	[ɪm'peɪʃntli]	.
“	**But**	**,**	**dear**	**me**	**suz**	**! ”**	**gasped**	**Nan**	**impatiently**	**.**
“	但	,	亲爱的	我	苏兹	! ”	倒吸一口气	楠	不耐烦地	.

“可是，我的天哪！”楠不耐烦地喘着气说。

“	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[fəʊks]	['bɔðərɪŋ]	['əʊvə(r)]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	?
“	**What**	**are**	**you**	**folks**	**bothering**	**over**	**that**	**for**	**?**
“	什么	是	你	各位	烦人	超过	那	为了	?

你们这些人为什么这么在意这件事呢?

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	['kʌz(ə)n]	[ə'dɛr]	[ðæt]	[ai]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ə'baʊt]	.
It	**isn't**	**Cousin**	**Adair**	**that**	**I**	**want**	**to**	**know**	**about**	**.**
它	不是	表哥	阿代尔	那	我	想	到	知道	关于	.

我不想了解的不是阿黛尔表妹。

[ɪts]	[ðɪs]	['letə(r)]	,	-	,
It's	**this**	**letter**	**,**	**Momsey**	**,**
它是	这	信	,	-	,

就是这封信，莫姆西。

”	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːzd]	[ðə; ði]	[θɪn]	[jet]	[ɪm'pɔːt(ə)nt]	['envələʊp]	[frɒm; frəm]	['skɒtlənd]	[ænd; ənd]	[ʃʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðərz]	[aɪz]	.
”	**and**	**she**	**seized**	**the**	**thin**	**yet**	**important**	**envelope**	**from**	**Scotland**	**and**	**shook**	**it**	**before**	**her**	**mother's**	**eyes**	**.**
”	和	她	查获	这	薄的	然而	重要的	信封	从	苏格兰	和	摇晃	它	前	她	母亲的	眼睛	.

她一把抓起那封来自苏格兰的薄薄的、但意义重大的信封，在她母亲眼前晃了晃。

“	['betə(r)]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	,	-	, ”	[əd'vaɪzd]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	['iːzəli]	,	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪndə(r)]	['sɪftɪŋ] .
“	**Better**	**look**	**into**	**it**	**,**	**Momsey**	**, ”**	**advised**	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**easily**	**,**	**preparing**	**to**	**return**	**to**	**the**	**cinder**	**sifting .**
“	更好的	看	进入	它	,	-	, ”	建议	先生	.	舍伍德	容易地	,	准备	到	返回	到	这	煤渣	筛分 .

“最好去调查一下，蒙西,”舍伍德先生轻松地建议道，准备回去筛煤渣。

“	['meɪbi]	[ɪts]	[frɒm; frəm]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	['relətɪvz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[əʊld]	['kʌntri] .
“	**Maybe**	**it's**	**from**	**some**	**of**	**your**	**relatives**	**in**	**the**	**Old**	**Country .**
“	或许	它是	从	一些	的	你的	亲属	在	这	老的	国家 .

“也许是来自你老家的亲戚。”

[ai]	[siː]	-	[bleɪk]	-	['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːnə(r)]	.
I	**see**	**'**	**Blake**	**'**	**printed**	**in**	**the**	**corner**	**.**
我	看	-	布莱克	-	打印	在	这	角落	.

我看到角落里印着“布莱克”的名字。

['dɪd(ə)nt]	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ʌŋk(ə)l]	[ɔː(r)]	['sʌmbədi]	,
Didn't	**your**	**father**	**have**	**an**	**uncle**	**or**	**somebody**	**,**
没有	你的	父亲	有	一个	叔叔	或者	某人	,

你父亲难道没有叔叔之类的亲戚吗?

[huː]	[wɒz; wəz]	['stjuːəd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ɪ'steɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[skɒtʃ]	[leəd]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[rɪ'naʊn]	?	”
who	**was**	**steward**	**on**	**the**	**estate**	**of**	**a**	**Scotch**	**Laird**	**of**	**some**	**renown**	**?**	**”**
WHO	曾是	管家	在	这	财产	的	一个	苏格兰威士忌	领主	的	一些	名声	?	”

谁曾是苏格兰一位小有名气的地主的庄园管家?

“	[hek]	,	[məʊn]	!	”	[kraɪd]	-	,	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	['geɪəti]	,
“	**Heck**	**,**	**mon**	**!**	**”**	**cried**	**Momsey**	**,**	**with**	**her**	**usual**	**gaiety**	**,**
“	赫克	,	星期一	!	”	哭	-	,	和	她	通常	欢乐	,

“哎呀，老兄！”莫姆西用她一贯的欢快语气喊道。

[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ɒf]	[ðə; ði]	[klaʊd]	[ɒv; əv]	[gluːm]	[ðæt]	[hæd; həd]	['məʊməntrəli]	[səb'djuːd]	[hɜː(r); hə(r)]	['spɪrɪt]	.
and	**throwing**	**off**	**the**	**cloud**	**of**	**gloom**	**that**	**had**	**momentarily**	**subdued**	**her**	**spirit**	**.**
和	投掷	离开	这	云	的	愁云	那	有	片刻	低沉的	她	精神	.

驱散了暂时笼罩在她心头的阴霾。

“	[jiː; ji]	[eə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪz]	[kaɪl]	.
“	**Ye**	**air**	**a**	**wise**	**cheil**	**.**
“	叶	空气	一个	明智的	切尔	.

“你真是个聪明人。”

[mɑː]	[feɪθ]	[tɔːkt]	['mʌkəl]	[əʊ]	-	['ʌŋk(ə)l]	['hjuːi]	[bleɪk]	,
Ma	**faither**	**talked**	**muckle**	**o**	**'**	**Uncle**	**Hughie**	**Blake**	**,**
马	父亲	谈话	大块	o	-	叔叔	休伊	布莱克	,

费瑟妈妈对休吉·布莱克叔叔说了些坏话，

-	-	[hɪm]	[frɑː]	-	[ə; eɪ]	[wiː]	['lædi]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[eɪn; 'ɑːjɪn]	[feɪθ]	[tʊk]	[hɪm]	[ˌtiːˌeɪ'iː]	['skɒtlənd]	,
remimberin	**'**	**him**	**fra**	**'**	**a**	**wee**	**laddie**	**when**	**his**	**ain**	**faither**	**took**	**him**	**tae**	**Scotland**	**,**
-	-	他	fra	-	一个	哇	小伙子	什么时候	他的	艾因	父亲	采取	他	泰	苏格兰	,

我记得他还是个小男孩的时候，他父亲带他去苏格兰。

[ænd; ənd]	[ˌtiːˌeɪ'iː]	['kɑːs(ə)l]	-	,	[ɒn]	[ə; eɪ]	-	.
and	**tae**	**Castle**	**Emberon**	**,**	**on**	**a**	**veesit**	**.**
和	泰	城堡	-	,	在	一个	-	.

以及 tae Castle Emberon，在一个 veesit 上。

”	[næn]	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[lɑːft]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ə'sjuːmd]	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	[bɜː(r)]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɔːˌbeəz]	.
”	**Nan**	**and**	**Papa**	**Sherwood**	**laughed**	**at**	**her**	**when**	**she**	**assumed**	**the**	**Scotch**	**burr**	**of**	**her**	**forebears**	**.**
”	楠	和	爸爸	舍伍德	笑了	在	她	什么时候	她	假定	这	苏格兰威士忌	刺果	的	她	祖先	.

“当她模仿祖辈的苏格兰口音时，舍伍德奶奶和舍伍德爸爸都嘲笑她。”

[wɪð]	[prɪ'sɪʒ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[kʌt]	[ðə; ði]	[flæp]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	[smɔːlə(r)]	['envələʊp]	.
With	**precision**	**she**	**cut**	**the**	**flap**	**of**	**this**	**smaller**	**envelope**	**.**
和	精确	她	切	这	瓣膜	的	这	较小的	信封	.

她一丝不苟地剪开了这个小信封的封口。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[nəʊ]	[ɪk'saɪtmənt]	[naʊ]	.
She	**felt**	**no**	**excitement**	**now**	**.**
她	毛毡	不	激动	现在	.

她现在一点也不觉得兴奋。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ri'gein, riː-]	[kən'trəʊl]	[ɒv; əv]	[hɜː'self]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	[kiːn]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[ə'raɪzɪŋ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːst]	['letə(r)]	.
She	**had**	**regained**	**control**	**of**	**herself**	**after**	**the**	**keen**	**disappointment**	**arising**	**from**	**the**	**first**	**letter**	**.**
她	有	恢复	控制	的	她自己	后	这	敏锐的	失望	产生	从	这	第一的	信	.

在经历了第一封信带来的巨大失望之后，她重新控制住了自己的情绪。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['krækli] [ʃiːt] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
She calmly opened the crackly sheet of legal looking paper in her lap .
她 平静地 打开 这 噼啪作响 床单 的 合法的 寻找 纸 在 她 膝 .

她平静地打开放在腿上的那张看起来像是法律文件的、略带沙沙声的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] ,
It was not a long letter , and it was written in a stiff ,
它 曾是 不是 一个 长的 信 , 和 它 曾是 书面 在 一个 僵硬的 ,

信不长，而且是用生硬的字体写的。

['liːg(ə)l][hænd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['taɪprɪtn] , [iːtʃ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [prɪ'saɪs] [æz; əz][ðə; ði]['liːg(ə)l]
legal hand , instead of being typewritten , each character as precise as the legal
合法的 手 , 反而 的 存在 打字稿 , 每个 特点 作为 精确的 作为 这 合法的
[maɪnd] [ðæt] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] :
mind that dictated it :
头脑 那 口述 它 :

并非打字，而是手写，每个字都像下达命令的法律人员那样精准无误：

“ ['mɪstrəs] ['dʒesi] [ə'dɛr] [bleɪk] , ([nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [bʌt; bət] ['wedɪd]
“ Mistress Jessie Adair Blake , (Known to be a married woman , but wedded
“ 情妇 杰西 阿代尔 布莱克 , (已知 到 是 一个 已婚 女士 , 但 已婚
[neɪm] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['raɪtə(r)] .)
name unknown to writer .)
姓名 未知 到 作家 .)

“杰西·阿黛尔·布莱克夫人（已知已婚，但作者不知其婚后姓名。）

“ [dɪə(r)]['mædəm] :
“ Dear Madam :
“ 亲爱的 女士 :

“尊敬的女士：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ([ðə; ði] [leɪt] ['rændɒlf] [hjuː] [bleɪk])
It is my duty to inform you that your father (the late Randolph Hugh Blake)
它 是 我的 责任 到 通知 你 那 你的 父亲 (这 晚的 兰道夫 休 布莱克)
[wɒz; wəz] [meɪd] [səʊl] [ˌbenɪ'fɪʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,
was made sole beneficiary of his late uncle ,
曾是 制成 唯一 受益人 的 他的 晚的 叔叔 ,

我必须告知您，您的父亲（已故的兰道夫·休·布莱克）是他已故叔叔的唯一受益人。

['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪk] , [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - ['stjuːəd] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['testəmənt] , [ɔː(r)]
Mr . Hugh Blake , the Laird of Emberon's steward , by a certain testament , or
先生 . 休 布莱克 , 这 领主 的 - 管家 , 经过 一个 肯定 遗嘱 , 或者
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

休·布莱克先生，埃姆伯伦领主的管家，通过一份遗嘱，

[meɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
made many years ago .
制成 许多 年 前 .

多年前制作的。

['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪk] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [daɪd] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] ,
Mr . Hugh Blake has recently died a bachelor ,
先生 . 休 布莱克 有 最近 死亡 一个 学士 ,

休·布莱克先生最近去世了，他终身未婚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['testəmənt] , [ɔː(r)] [wɪl] ,
and before his demise he added a codicil to the above testament , or will ,
和 前 他的 死亡 他 额外 一个 遗嘱附录 到 这 多于 遗嘱 , 或者 将要 ,

在他去世前，他在上述遗嘱上添加了一份附录。

['neɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [niːs] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [eə(r)] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃəri] .
naming you , his great niece , his sole heir and beneficiary .
命名 你 , 他的 伟大的 侄女 , 他的 唯一 继承人 和 受益人 .

指定你，他的侄孙女，为他的唯一继承人和受益人。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [huː] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] ;
“ There are other relatives who may make some attempt to oppose your claim ;
“ 那里 是 其他 亲属 WHO 可能 制作 一些 试图 到 反对 你的 宣称 ;

“还有其他亲戚可能会试图反对你的说法；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [nɪə(r)] [blʌd] .
but none of near blood .
但 没有任何 的 靠近 血 .

但附近没有血迹。

[jɔː(r); jə(r)] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] [ɪz] [klɪə(r)] ;
Your title to the said estate is clear ;
你的 标题 到 这 说 财产 是 清除 ;

你对该房产的所有权清晰明确；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [kɔːts] [wɪð] [pruːfs] [ɒv; əv]
but it is quite necessary that you should appear before our Courts with proofs of
但 它 是 相当 必要的 那 你 应该 出现 前 我们的 法院 和 证明 的
[aɪ'dentəti] ,
identity ,
身份 ,

但是，您必须携带身份证明文件出庭。

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[ɒn] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] ,
On receipt from you of acknowledgment of this letter ,
在 收据 从 你 的 致谢 的 这 信 ,

收到您对此信的确认后，

[wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] ([jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ['peɪpəz] ,
with copies of identification papers (your grandfather's naturalization papers ,
和 副本 的 鉴别 文件 (你的 祖父的 入籍 文件 ,
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] ['ɑːmi] ,
your father's discharge from army ,
你的 父亲的 释放 从 军队 ,

附上身份证明文件的复印件（你祖父的入籍证明、你父亲的退伍证明等）。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [laɪnz] ,
your own birth certificate and marriage lines ,
你的 自己的 出生 证书 和 婚姻 线条 ,

您自己的出生证明和结婚证明

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ]) [ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːwədɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz]
and so forth) I will give myself the pleasure of forwarding any further particulars
和 所以 前进) 我 将要 给 我 这 乐趣 的 转发 任何 更远 细节
[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] ,
you may wish ,
你 可能 希望 ,

等等）我将很乐意为您提供您可能需要的任何其他详细信息。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pleɪs] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] [maɪ] [əʊn] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n]
and likewise place at your command my own services in obtaining possession
和 同样地 地方 在 你的 命令 我的 自己的 服务 在 获得 拥有
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] .
for you of your great uncle's estate .
为了 你 的 你的 伟大的 叔叔的 财产 .

我愿听候您的差遣，为您取得您叔祖父的遗产。

“ [ðə; ði] [sed] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪk] , [dɪ'siːst] , [ə'maʊnts] , [ɪn] ['riːəl] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l]
“ The said estate of Mr . Hugh Blake , deceased , amounts , in real and personal
“ 这 说 财产 的 先生 . 休 布莱克 , 死者 , 金额 , 在 真实的 和 个人的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

“已故休·布莱克先生的遗产，包括不动产和动产，总额为：

[ɪn'kluːdɪŋ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] , ['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] , [ɒv; əv] - , -
including moneys in the bank , to about the sum , roughly estimated , of 10 , 000
包括 钱 在 这 银行 , 到 关于 这 和 , 大致 估计的 , 的 - , -
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

包括银行存款在内，粗略估计总额约为 10,000 英镑。

“ [rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
“ Respectfully , your servant ,
“ 尊敬 , 你的 仆人 ,

“恭敬地，您的仆人，

“ ['ændruː] [bleɪk] , [sə'lɪsɪtə(r)][ænd; ənd] [æti] .
“ Andrew Blake , Solicitor and Att'y .
“ 安德鲁 布莱克 , 律师 和 律师 .

“安德鲁·布莱克，律师和律师

” [næn][hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] , [bɪg] - [aɪd] , [skeəs] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]
” Nan had leaned over her mother's shoulder , big - eyed , scarce believing the
” 楠 有 倾斜 超过 她 母亲的 肩膀 , 大的 - 眼睛 , 稀少 相信 这
['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [riːd] .
plainly written words she read .
显然 书面 字 她 读 .

“楠靠在她母亲的肩膀上，睁大眼睛，几乎不敢相信她读到的那些浅显易懂的文字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'pɒstərəs] , [rɪ'dɪkjələs] , ['fænsɪf(ə)l] ,
It was preposterous , ridiculous , fanciful ,
它 曾是 荒谬 , 荒谬的 , 奇幻的 ,

这简直荒谬可笑，异想天开。

[ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
a dream from which she must awake in a moment to the full
一个 梦 从 哪个 她 必须 醒 在 一个 片刻 到 这 满的
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɒdsend] [æz; əz] [ðɪs] .
realization of their dreadful need of just such a godsend as this .
实现 的 他们的 可怕 需要 的 只是 这样的 一个 天赐之物 作为 这 .

她正沉浸在一个美梦中，片刻之后，她必须从梦中醒来，彻底意识到他们多么需要这样一件天赐之物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði][gɜːl] .
It was her father's voice that roused the girl .
它 曾是 她 父亲的 嗓音 那 唤醒 这 女孩 .

是父亲的声音唤醒了女孩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] - [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli][tuː; tə] [hɜː'self] .
He had not seen the letter and Momsey had read it silently to herself .
他 有 不是 已见 这 信 和 - 有 读 它 默默 到 她自己 .

他没有看到那封信，蒙西默默地独自读完了它。

“ [lʊk] [aʊt] , ['nænsi] !
“ Look out , Nancy !
“ 看 出去 , 南希 !

“小心，南希！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?
What is the matter with your mother ?
什么 是 这 事情 和 你的 母亲 ?

你母亲怎么了?

” [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ðə; ði][gɜːl] [kɔːt] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz][ðə; ði]['letə(r)]
” With a cry the girl caught the frail little lady in her arms as the letter
” 和 一个 哭 这 女孩 捕捉 这 脆弱 小的 女士 在 她 武器 作为 这 信
[slɪpt] [ʌn'hiːdɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
slipped unheeded from her lap to the floor .
滑倒了 无人理会 从 她 膝 到 这 地面 .

“女孩惊叫一声，一把将虚弱的小妇人抱在怀里，那封信却不由自主地从她腿上滑落到地上。”

['mɪsɪz] . ['ʃɜːrwʊdz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] .
Mrs . Sherwood's eyes were closed .
太太 . 舍伍德的 眼睛 是 关闭 .

舍伍德太太闭着眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
She had fainted .
她 有 昏厥 .

她晕倒了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [spræt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['herɪŋ]
A SPRAT FOR A HERRING
一个 鲱鱼 为了 一个 鲱鱼

用鲱鱼换鲱鱼

“ [ai][doʊnt] [niːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðɪs] [taɪm] , ['hʌni] ; [dʒɔɪ]['nevə(r)] [kɪld] [jet] .
“ I don't need the doctor this time , honey ; joy never killed yet .
“ 我 不 需要 这 医生 这 时间 , 蜂蜜 ; 喜悦 绝不 被杀 然而 .

“这次我不需要医生了，亲爱的；喜悦还没有致命。”

” [səʊ] [sed] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skeəd] [feɪs] [ɒv; əv][næn]
” So said Mrs . Sherwood , opening her eyes to see the scared face of Nan
” 所以 说 太太 . 舍伍德 , 开幕 她 眼睛 到 看 这 害怕的 脸 的 楠
[kləʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
close above her .
关闭 多于 她 .

“于是舍伍德太太睁开眼睛，看到南惊恐的脸就在她上方。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['kwaɪətli] ['tʃeɪfɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
Then she saw her husband at her feet , quietly chafing her hands in
然后 她 锯 她 丈夫 在 她 脚 , 悄悄 摩擦 她 双手 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːd] ,
his own hard ,
他的 自己的 难的 ,

然后她看见丈夫跪在她脚边，正用他坚硬的手轻轻摩擦着她的双手。

[wɔːm] [pɑːmz] .
warm palms .
温暖的 棕榈树 .

温暖的掌心。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜːz] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [klɑːsp] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
She pulled hers gently from his clasp and rested them upon his head .
她 拉 她的 轻轻地 从 他的 搭扣 和 休息 他们 之上 他的 头 .

她轻轻地从他的扣子上取下自己的耳环，放在他的头上。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrwʊdz] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['aɪən] - [greɪ] , [θɪk] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɜːl] .
Mr . Sherwood's hair was iron - gray , thick , and inclined to curl .
先生 . 舍伍德的 头发 曾是 铁 - 灰色的 , 厚的 , 和 倾斜 到 卷曲 .

舍伍德先生的头发呈铁灰色，浓密，而且容易卷曲。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] .
She ran her little fingers into it and clung tightly .
她 跑 她 小的 手指 进入 它 和 紧紧抓住 紧紧 .

她用小手指伸进它里，紧紧地抓着。

“ [let] , [let] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [breθ] !
“ Let , let me get my breath !
“ 让 , 让 我 得到 我的 气息 !

“让我喘口气！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['brɪliəntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] - ['bɪtn] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Then , after a moment she smiled brilliantly into the wind - bitten face of the
然后 , 后 一个 片刻 她 微笑 精彩 进入 这 风 - 被咬 脸 的 这
['niːlɪŋ] [mæn] .
kneeling man .
跪着 男人 .

然后，过了一会儿，她对着跪在地上的男人被风吹得面容憔悴的脸庞，露出了灿烂的笑容。

“ [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ['rɒbət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's all over , Robert , ” she said .
“ 它是 全部 超过 , 罗伯特 , ” 她 说 .

“一切都结束了，罗伯特,”她说。

“ [maɪ] [dɪə(r)] !
“ My dear !
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['θɪkli] ;
” he cried thickly ;
” 他 哭 浓密 ;

他放声痛哭;

[waɪl] [næn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['həʊlli] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
while Nan could not wholly stifle the cry of fear that rose to her lips .
尽管 楠 可以 不是 完全 窒息 这 哭 的 害怕 那 玫瑰 到 她 嘴唇 .

而楠却无法完全抑制住涌上心头的恐惧之声。

“ [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
“ It's all over , ” repeated the little woman .
“ 它是 全部 超过 , ” 重复 这 小的 女士 .

“一切都结束了,”小妇人重复道。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌri] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒvəti] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] , [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] .
“ All the worry , all the poverty , all the uncertainty , all the hard times .
“ 全部 这 担心 , 全部 这 贫困 , 全部 这 不确定 , 全部 这 难的 时代 .

“所有的忧虑，所有的贫困，所有的不确定性，所有的艰难时期。”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [lʊkt] ['stɑːtld] [ɪn'diːd] .
” Mr . Sherwood looked startled indeed .
” 先生 . 舍伍德 看起来 惊慌 的确 .

舍伍德先生看起来确实很吃惊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He had no idea what the letter from Scotland contained , and he feared that his wife ,
他 有 不 主意 什么 这 信 从 苏格兰 包含 , 和 他 害怕 那 他的 妻子 ,

他完全不知道那封来自苏格兰的信里写了什么，他担心他的妻子，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
who had already suffered so much , was for the moment quite out of her head .
WHO 有 已经 遭受 所以 很多 , 曾是 为了 这 片刻 相当 出去 的 她 头 .

她已经遭受了太多苦难，此刻完全神志不清。

“ [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒesi] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] , [swiːt] [lɑːf] [stɒpt] [hɪm] .
“ My poor Jessie , ” he began , but her low , sweet laugh stopped him .
“ 我的 贫穷的 杰西 , ” 他 开始 , 但 她 低的 , 甜的 笑 停止 他 .

“我可怜的杰西，”他开口说道，但她低沉甜美的笑声让他止住了话头。

“ [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] !
“ Not poor !
“ 不是 贫穷的 !

“不穷！”

['nevə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'gen] , ['rɒbət] !
Never poor again , Robert !
绝不 贫穷的 再次 , 罗伯特 !

罗伯特，你再也不会贫穷了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
“ God is very good to us .
“ 上帝 是 非常 好的 到 我们 .

上帝对我们很好。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [dɔːn] .
At the very darkest hour He has shown us the dawn .
在 这 非常 最黑暗的 小时 他 有 所示 我们 这 黎明 .

在最黑暗的时刻，祂向我们展示了黎明。

['rɒbət] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ! ”
Robert , we are rich ! ”
罗伯特 , 我们 是 富有的 ! ”

罗伯特，我们发财了！

“	[greɪt]	['gʊdnəs]	,	['dʒesi]	!
“	**Great**	**goodness**	**,**	**Jessie**	**!**
“	伟大的	善良	,	杰西	!

“我的天哪，杰西！”

[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[ɪk'skleɪmd]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	,	['stʌmblɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[æt; ət]	[lɑːst]	.
Exclaimed	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**,**	**stumbling**	**to**	**his**	**feet**	**at**	**last**	**.**
惊呼	先生	.	舍伍德	,	踉跄	到	他的	脚	在	最后的	.

舍伍德先生踉跄着站起身来，惊呼道。

“	[ɪts]	[truː]	!
“	**It's**	**true**	**!**
“	它是	真的	!

“是真的！”

[ɪts]	[truː]	,	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	!
It's	**true**	**,**	**Papa**	**Sherwood**	**!**
它是	真的	,	爸爸	舍伍德	!

没错，舍伍德爸爸！

”	[næn]	[kraɪd]	,	['klæpɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	.
”	**Nan**	**cried**	**,**	**clapping**	**her**	**hands**	**.**
”	楠	哭	,	鼓掌	她	双手	.

“楠一边拍手一边哭了起来。”

“	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[kɔːl]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	['rɪtʃɪz]	?	”
“	**Don't**	**you**	**call**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**riches**	**?**	**”**
“	不	你	称呼	十	千	美元	财富	?	”

“难道你不觉得一万美元是巨款吗？”

“	[ten]	,	['θaʊz(ə)nd]	,	[d'ɒləz]	?	”	[m'ɜːməd]	[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]	.
“	**Ten**	**,**	**thousand**	**,**	**dollars**	**?**	**”**	**murmured**	**her** **father**	**.**
“	十	,	千	,	美元	?	”	低声说道	她 父亲	.

“一万美元？”她父亲低声问道。

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[kən'fjuːzədli]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[siːt]	,
He	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**confusedly**	**about**	**for**	**a**	**seat**	**,**
他	放	他的	手	到	他的	头	和	看起来	困惑地	关于	为了	一个	座位	,

他用手扶着头，茫然地四处寻找座位。

['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['wiːkli]	[drɒpt]	.
into	**which**	**he**	**weakly**	**dropped**	**.**
进入	哪个	他	弱	掉落	.

他无力地倒了下去。

[næn]	[hæd; həd]	[pɪkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	['letə(r)]	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[drə'mætɪkli]	[θrʌst]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
Nan	**had**	**picked**	**up**	**the**	**letter**	**and**	**now**	**she**	**dramatically**	**thrust**	**it**	**into**	**his**	**hand**	**.**
楠	有	挑选	向上	这	信	和	现在	她	戏剧性地	推力	它	进入	他的	手	.

楠拿起那封信，然后戏剧性地把它塞到他手里。

“	[riːd]	[ðæt]	,	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	!
“	**Read**	**that**	**,**	**Papa**	**Sherwood**	**!**
“	读	那	,	爸爸	舍伍德	!

“读读吧，舍伍德爸爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'mændɪŋli] .
” she said commandingly .
" 她 说 威严地 .

她厉声说道。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɒtʃ] [ə'tɜːni] , [fɜːst] [wɪð] [ɪ'mens]
He read the communication from the Scotch attorney , first with immense
他 读 这 沟通 从 这 苏格兰威士忌 律师 , 第一的 和 巨大
[sə'praɪz] , [ðen] [wɪð] [prə'faʊnd] [daʊt] .
surprise , then with profound doubt .
惊喜 , 然后 和 深刻的 怀疑 .

他读了苏格兰律师的来信，先是感到无比惊讶，然后又深感怀疑。

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [gɜːl] , [laɪk] [næn] ,
Who but a young imaginative girl , like Nan ,
WHO 但 一个 年轻的 富有想象力的 女孩 , 喜欢 楠 ,

除了像楠这样富有想象力的年轻女孩之外，还有谁呢?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ɒv; əv] [gɒd] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
or a woman with unbounded faith in the miracles of God , like her mother ,
或者 一个 女士 和 无界 信仰 在 这 奇迹 的 上帝 , 喜欢 她 母亲 ,

或者像她母亲一样，对上帝的奇迹有着无限信心的女人。

[kʊd; kəd] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəl] ?
could accept such a perfectly wonderful thing as being real ?
可以 接受 这样的 一个 完美 精彩的 事物 作为 存在 真实的 ?

你能接受如此完美美好的事物是真实存在的吗?

“ [ə; eɪ][həʊks] ,
“ A hoax ,
“ 一个 骗局 ,

“一场骗局，

" [θɔːt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [səʊ] [hɑːd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
” thought the man who had worked so hard all his life without the least
" 想法 这 男人 WHO 有 工作 所以 难的 全部 他的 生活 没有 这 至少
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɜːn] [hɪm'self] .
expectation of ever seeing a penny that he did not earn himself .
期待 的 曾经 看到 一个 一分钱 那 他 做过 不是 赚 他自己 .

“他一生辛勤工作，从未奢望过能得到一分钱，除非是他自己挣来的。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hiːdləs] ['relətɪvz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs] [ɪn] ['memfɪs]
“ Can it be that any of those heedless relatives of my wife's in Memphis
“ 能 它 是 那 任何 的 那些 鲁莽 亲属 的 我的 妻子的 在 孟菲斯
[hæv; həv] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
have attempted a practical joke at this time ?
有 尝试过 一个 实际的 开玩笑 在 这 时间 ?

“难道是我妻子在孟菲斯的那些粗心的亲戚中有人在这个时候想跟我开个玩笑吗? ”

" [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['envələʊp] , [tuː] .
” He motioned for Nan to bring him the envelope , too .
" 他 示意 为了 楠 到 带来 他 这 信封 , 也 .

他还示意楠也把信封拿给他。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'gen] .
This he examined closely , and then read the communication again .
这 他 检查 密切 , 和 然后 读 这 沟通 再次 .

他仔细查看了这份文件，然后又重新阅读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɔːl]['regjələ(r)] .
It looked all regular .
它 看起来 全部 常规的 .

一切看起来都很正常。

[ðə; ði] ['steɪʃənri] , [ðə; ði] ['pəʊstmɑːk] , [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [ɪn] [ə'kɔːd] .
The stationery , the postmark , the date upon it , all seemed perfectly in accord .
这 静止的 , 这 邮戳 , 这 日期 之上 它 , 全部 似乎 完美 在 符合 .

信纸、邮戳、日期，一切都显得非常协调一致。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːrwʊdz] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] ['ʃætəd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [θɔːt] .
Mrs . Sherwood's gay little laugh shattered the train of her husband's thought .
太太 . 舍伍德的 同性恋 小的 笑 破碎 这 火车 的 她 丈夫的 想法 .

舍伍德太太爽朗的笑声打断了她丈夫的思绪。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I know what the matter is with you , Papa Sherwood , ” she said .
“ 我 知道 什么 这 事情 是 和 你 , 爸爸 舍伍德 , ” 她 说 .

“我知道你出了什么事，舍伍德爸爸，”她说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] . ”
“ You think it must be a practical joke . ”
“ 你 思考 它 必须 是 一个 实际的 开玩笑 . ”

“你觉得这一定是某个恶作剧。”

“ [əʊ] ! ” [gɑːspt] [næn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [peɪn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
“ Oh ! ” gasped Nan , feeling a positive pain at her heart .
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 楠 , 感觉 一个 积极的 疼痛 在 她 心 .

“哦！”楠倒吸一口凉气，感到心脏一阵剧痛。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [hæd; həd]['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
This awful possibility had never entered her mind before .
这 可怕 可能性 有 绝不 进入 她 头脑 前 .

她以前从未想过会有这种可怕的可能性。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , ” [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['blaɪðli] .
“ But it isn't , ” went on her mother blithely .
“ 但 它 不是 , ” 去 在 她 母亲 兴高采烈地 .

“但事实并非如此，”她母亲轻描淡写地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .
“ It is real .
“ 它 是 真实的 .

这是真的。

['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪk] , [ɒv; əv] - , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [əʊld] ;
Mr . Hugh Blake , of Emberon , must have been very old ;
先生 . 休 布莱克 , 的 - , 必须 有 到过 非常 老的 ;

来自埃姆伯伦的休·布莱克先生一定年纪很大了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kæni] [æz; əz] ['eni] ['skɑːtʃmən] [huː] ['evə(r)]
and he was probably as saving and canny as any Scotchman who ever
和 他 曾是 大概 作为 保存 和 精明 作为 任何 苏格兰人 WHO 曾经
[wɔː(r)] [kɪlts] .
wore kilts .
穿着 苏格兰短裙 .

他可能和任何一个穿过苏格兰短裙的苏格兰人一样精明能干。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] — —
It is not surprising that he should have left an estate of considerable size — —
它 是 不是 奇怪 那 他 应该 有 左边 一个 财产 的 大量 尺寸 — —
- ”
- ”
- ”

他留下相当可观的遗产并不奇怪——

“	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	! ”	[briːðd]	[næn]	[ə'gen]	.
“	**Ten**	**thousand**	**dollars**	**! ”**	**breathed**	**Nan**	**again**	**.**
“	十	千	美元	! ”	呼吸	楠	再次	.

“一万美元！”楠再次喘息着说道。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[tuː; tə]	[rɪ'piːt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**loved**	**to**	**repeat**	**it**	**.**
她	喜爱	到	重复	它	.

她喜欢重复这句话。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[waɪt]	['mædʒɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	['mʌni]	.
There	**was**	**white**	**magic**	**in**	**the**	**very**	**sound**	**of**	**such**	**a**	**sum**	**of**	**money**	**.**
那里	曾是	白色的	魔法	在	这	非常	声音	的	这样的	一个	和	的	钱	.

光是听到这么多钱，就仿佛有一种神奇的魔力。

[bʌt; bət]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	[θruː]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnvə'seɪʃənl]	[bɒm]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	[mɪdst]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	.
But	**her**	**father**	**threw**	**a**	**conversational**	**bomb**	**into**	**their**	**midst**	**the**	**next**	**instant**	**.**
但	她	父亲	扔	一个	对话	炸弹	进入	他们的	中间	这	下一个	立即的	.

但就在下一刻，她父亲抛出了一个话题炸弹，引发了轩然大波。

“	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	,	[juː; jʊ]	['guːsi]	!
“	**Ten**	**thousand**	**dollars**	**,**	**you**	**goosey**	**!**
“	十	千	美元	,	你	鹅	!

“一万美元，你这傻瓜！”

”	[hiː; hi]	[sed]	['vɪgərəsli]	.
”	**he**	**said**	**vigorously**	**.**
”	他	说	大力	.

“他铿锵有力地说。”

“	[ðæts]	[ðə; ði]	[meɪn]	[daʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	['bɪznəs]	.
“	**That's**	**the**	**main**	**doubt**	**in**	**the**	**whole**	**business**	**.**
“	那就是	这	主要的	怀疑	在	这	所有的	商业	.

“这是整个业务中最大的疑问。”

[ˌaɪ 'tiː]	['ɪz(ə)nt]	[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.
It	**isn't**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**.**
它	不是	十	千	美元	.

不是一万美元。

[ɪts]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	!
It's	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**!**
它是	五十	千	美元	!

一共五万美元！

[ə; eɪ]	[paʊnd]	,	['aɪðə(r)]	['ɪŋglɪʃ]	[ɔː(r)]	[skɒtʃ]	,	[ɪz]	['ɔːlməʊst]	[faɪv]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[d'ɒləz]	.
A	**pound**	**,**	**either**	**English**	**or**	**Scotch**	**,**	**is**	**almost**	**five**	**of**	**our**	**dollars**	**.**
一个	磅	,	任何一个	英语	或者	苏格兰威士忌	,	是	几乎	五	的	我们的	美元	.

一英镑，无论是英国英镑还是苏格兰英镑，都几乎相当于我们的五美元。

[ten]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[wʊd]	['sɜːt(ə)nli]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['fɔːtʃuːn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌjuː 'es]	;
Ten	**thousand**	**dollars**	**would**	**certainly**	**be**	**a**	**fortune**	**for**	**us**	**;**
十	千	美元	会	当然	是	一个	财富	为了	我们	;

一万美元对我们来说绝对是一笔巨款；

['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	[ɪz]	[bɪ'jɒnd]	[ðə; ði]	[driːmz]	[ɒv; əv]	['ævərɪs]	.	”
fifty	**thousand**	**is**	**beyond**	**the**	**dreams**	**of**	**avarice**	**.**	**”**
五十	千	是	超过	这	梦境	的	贪婪	.	”

五万块钱，连贪婪之徒都望尘莫及。

“	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	[ˌem 'iː]	!	”	[sed]	[næn]	['wiːkli]	.
“	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Nan**	**weakly**	**.**
“	哦	,	亲爱的	我	!	”	说	楠	弱	.

“哎呀，我的天哪！”楠虚弱地说。

[bʌt; bət]	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	['mɪəli]	[lɑːft]	[ə'gen]	.
But	**Mrs**	.	**Sherwood**	**merely**	**laughed**	**again**	.
但	太太	.	舍伍德	仅仅	笑了	再次	.

但舍伍德太太只是又笑了。

“	[ðə; ði]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	['betə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
“	**The**	**more**	**the**	**better**	,	”	**she**	**said**	.
“	这	更多的	这	更好的	,	”	她	说	.

“多多益善,”她说。

“	[waɪ]	['ʃʊdnt]	[wiː; wi]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pʊt]	['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[tuː; tə]	[gʊd]	[juːz]	?	”
“	**Why**	**shouldn't**	**we**	**be**	**able**	**to**	**put**	**fifty**	**thousand**	**dollars**	**to**	**good**	**use**	?	”
“	为什么	不应该	我们	是	有能力的	到	放	五十	千	美元	到	好的	使用	?	”

“为什么我们不能把五万美元用在刀刃上呢？”

“	[əʊ]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	,	-	,	”	[sed]	[næn]	['iːgəli]	.
“	**Oh**	,	**we**	**can**	,	**Momsey**	,	”	**said**	**Nan**	**eagerly**	.
“	哦	,	我们	能	,	-	,	”	说	楠	急切地	.

“哦，我们可以的，莫姆西，”南急切地说。

“	[bʌt; bət]	,	[wɪl]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[let]	?
“	**But**	,	**will**	**we**	**be**	**let**	?
“	但	,	将要	我们	是	让	?

但是，我们会被允许吗？

”	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[lɑːft]	['grɪmli]	[æt; ət]	[ðæt]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[kən'tɪnjuːd]	['kɒnfɪdəntli]	:
”	**Mr**	.	**Sherwood**	**laughed**	**grimly**	**at**	**that**	;	**but**	**his**	**wife**	**continued**	**confidently**	:
”	先生	.	舍伍德	笑了	阴沉地	在	那	;	但	他的	妻子	持续	自信地	:

舍伍德先生听了这话，苦笑了一下；但他的妻子却自信地继续说道：

“	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[ʃʊə(r)]	['nəʊbədi]	[niːdz]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[duː; də]	.	”
“	**I**	**am**	**sure**	**nobody**	**needs**	**it**	**more**	**than**	**we**	**do**	.	”
“	我	是	当然	无人	需求	它	更多的	比	我们	做	.	”

“我相信没有人比我们更需要它。”

“	[waɪ]	!
“	**Why**	!
“	为什么	!

“为什么！

”	[hɜː(r); hə(r)]	['dɔːtə(r)]	[sed]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪk'saɪtɪdli]	,	“	[wiːl; wil]	[biː; bi]	[æz; əz]	[rɪtʃ]	[æz; əz]	[bes]	['hɑːrliːz]	[fəʊks]	.
”	**her**	**daughter**	**said**	,	**just**	**as**	**excitedly**	,	“	**we'll**	**be**	**as**	**rich**	**as**	**Bess**	**Harley's**	**folks**	.
”	她	女儿	说	,	只是	作为	兴奋地	,	“	出色地	是	作为	富有的	作为	贝丝	哈雷的	各位	.

她的女儿也同样兴奋地说：“我们会像贝丝·哈雷的父母一样富有。”

[əʊ]	,	-	!
Oh	,	**Momsey**	!
哦	,	-	!

哦，莫姆西！

[əʊ]	,	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	!
Oh	,	**Papa**	**Sherwood**	!
哦	,	爸爸	舍伍德	!

哦，舍伍德爸爸！

[kæn; kən]	[ai]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['leikwud]	[hɔːl]	?
Can	**I**	**go**	**to**	**Lakewood**	**Hall**	?
能	我	去	到	莱克伍德	大厅	?

我可以去莱克伍德学院吗？

" [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [hæd; həd] [plʌmd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [wiːks] [ɒv; əv] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
" The earnestness of her cry showed the depths to which that desire had plumbed during these last weeks of privation and uncertainty .
" 这 认真 的 她 哭 显示 这 深度 到 哪个 那 欲望 有 管道 期间 这些 最后的 周 的 匮乏 和 不确定 .

“她恳切的哭喊表明，在过去几周的匮乏和不确定中，这种渴望已经达到了何种程度。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nænz] [fɜːst] ['præktɪkl] [θɔːt] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeɪndʒd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It was Nan's first practical thought in relation to the possibility of their changed circumstances .
它 曾是 奶奶的 第一的 实际的 想法 在 关系 到 这 可能性 的 他们的 已更改 情况 .

这是楠对她们处境可能发生变化的第一个实际想法。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ʃɒkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
The father and mother looked at each other with shocked understanding .
这 父亲 和 母亲 看起来 在 每个 其他 和 震惊 理解 .

父母震惊地对视了一眼，心中充满了理解。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] [bəuθ] ['peərənts] [tuː; tə] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
The surprise attending the letter had caused both parents to forget , for the moment ,
这 惊喜 参加 这 信 有 导致 两个都 父母 到 忘记 , 为了 这 片刻 ,

信件带来的惊喜让两位父母一时忘记了……

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] , [ɒn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [næn] .
the effect of this wonderful promise of fortune , whether true or false , on imaginative , high - spirited Nan .
这 影响 的 这 精彩的 承诺 的 财富 , 无论 真的 或者 错误的 , 在 富有想象力的 , 高的 - 精神抖擞 楠 .

无论这个美好的财富承诺是真是假，它对富有想象力、天性乐观的楠产生了怎样的影响。

" [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət] [fɜːst] , [næn] ,
" Let us be happy at first , Nan ,
" 让 我们 是 快乐的 在 第一的 , 楠 ,

“楠，让我们先开心一点吧。”

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " ['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [sed] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] .
just in the knowledge that some money is coming to us , " Mrs . Sherwood said more quietly .
只是 在 这 知识 那 一些 钱 是 未来 到 我们 , " 太太 . 舍伍德 说 更多的 悄悄 .

“只要知道会有一些钱到账，我就放心了，”舍伍德太太声音低沉地说。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] .
" Never mind how much , or how little .
" 绝不 头脑 如何 很多 , 或者 如何 小的 .

“不管多少，都不要紧。”

[taɪm] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ðæt] . "
Time will tell all that . "
时间 将要 告诉 全部 那 . "

时间会证明一切。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [næn] , ['paʊtɪŋ] .
“ Now you talk like father , ” cried Nan , pouting .
“ 现在 你 讲话 喜欢 父亲 , ” 哭 楠 , 撅嘴 .
“你现在说话像爸爸了,”楠嘟着嘴喊道。

“ [ænd; ənd] [let] ['fɑːðə(r)] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd]
“ And let father talk a little , too , ” Mr . Sherwood said , smiling , “ and
“ 和 让 父亲 讲话 一个 小的 , 也 , ” 先生 . 舍伍德 说 , 微笑 , “ 和
[tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .
to you both .
到 你 两个都 .
“也让父亲讲几句吧,”舍伍德先生笑着说，“也让你们俩讲几句。”

” [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] .
” His right forefinger struck the letter emphatically in his other hand .
” 他的 正确的 食指 击 这 信 强调地 在 他的 其他 手 .
“他用右手食指用力敲了一下另一只手里的信。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] , [θɪŋ] , [ɪf] [truː] .
“ This is a very wonderful , a blessed , thing , if true .
“ 这 是 一个 非常 精彩的 , 一个 蒙福 , 事物 , 如果 真的 .
“如果这是真的，那真是一件非常美好、非常幸福的事情。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] .
But it has to be proven .
但 它 有 到 是 已证实 .
但这需要证明。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪld] ['aʊə(r)] [həʊps] [ɒn][nəʊ] [fɔːls] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . ”
We must build our hopes on no false foundation . ”
我们 必须 建造 我们的 希望 在 不 错误的 基础 . ”
我们的希望绝不能建立在虚假的基础之上。

“ [əʊ] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] !
“ Oh , Papa Sherwood !
“ 哦 , 爸爸 舍伍德 !
“哦，舍伍德爸爸！”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , [wen] [ðə; ði][mæn] [sez] [ðeə(r)] — — - ”
How can we , when the man says there — — - ”
如何 能 我们 , 什么时候 这 男人 说道 那里 — — - ”
我们怎么能这样呢，当那个人说——”

“ [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] - , ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] [hænd] .
“ Hush ! ” whispered Momsey , squeezing her excited little daughter's hand .
“ 嘘 ! ” 低声说道 - , 挤压 她 兴奋的 小的 女儿的 手 .
“嘘！”妈妈轻声说道，同时紧紧握住兴奋的小女儿的手。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['greɪvli] ,
“ In the first place , ” continued Mr . Sherwood quietly and gravely ,
“ 在 这 第一的 地方 , ” 持续 先生 . 舍伍德 悄悄 和 严重地 ,
“首先,”舍伍德先生平静而严肃地继续说道,

“ [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tʃaɪld] ,
“ there may be some mistake in the identification of your mother , child ,
“ 那里 可能 是 一些 错误 在 这 鉴别 的 你的 母亲 , 孩子 ,
“在识别您的母亲、孩子方面可能存在一些错误,

[æz; əz][ðə; ði] [niːs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [mænz] [wɪl] . ”
as the niece mentioned in this old man's will . ”
作为 这 侄女 提及 在 这 老的 男人的 将要 . ”
正如这位老人遗嘱中提到的侄女那样。”

“	[əʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

”	[næn]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ðæt]	[gɑːsp]	.
”	**Nan**	**could**	**not**	**help**	**that**	**gasp**	**.**
”	楠	可以	不是	帮助	那	喘气	.

“楠忍不住倒吸了一口气。”

“	[ə'gen]	,	[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[strɒŋgə(r)]	[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[kleɪm]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['lɔɪə(r)]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[siːz]	.
“	**Again**	**,**	**there**	**may**	**be**	**stronger**	**opposition**	**to**	**her**	**claim**	**than**	**this**	**lawyer**	**at**	**present**	**sees**	**.**
“	再次	,	那里	可能	是	更强	反对	到	她	宣称	比	这	律师	在	展示	看到	.

“此外，她的诉求可能还会遭到比这位律师目前所看到的更强烈的反对。”

['fɪfti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[həʊl]	[lɒt]	[ɒv; əv]	['mʌni]	,
Fifty	**thousand**	**dollars**	**is**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**money**	**,**
五十	千	美元	是	一个	所有的	很多	的	钱	,

五万美元可不是小数目。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[baɪ]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ɒv; əv]	[bleɪk]	[wɪl]	[biː; bi]	['temptɪd]	[baɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	”
and	**other**	**people**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Blake**	**will**	**be**	**tempted**	**by**	**it**	**.**	**”**
和	其他	人们	经过	这	姓名	的	布莱克	将要	是	受诱惑	经过	它	.	”

而其他名叫布莱克的人也会受到它的诱惑。”

“	[haʊ]	[miːn]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	!	”	['wɪspəd]	[næn]	.
“	**How**	**mean**	**of**	**them**	**!**	**”**	**whispered**	**Nan**	**.**
“	如何	意思是	的	他们	!	”	低声说道	楠	.

“他们真坏！”楠低声说道。

“	[ænd; ənd]	,	[ə'bʌv]	[ɔːl]	,	”	[pə'sjuːd]	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	,
“	**And**	**,**	**above**	**all**	**,**	**”**	**pursued**	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**,**
“	和	,	多于	全部	,	”	追击	先生	.	舍伍德	,

“而且，最重要的是，”舍伍德先生继续说道，

“	[ðɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	['mɪəli]	[ə; eɪ]	[skiːm]	[baɪ]	[ʌn'prɪnsəpld]	['piːp(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪltʃ]	[smɔːl]	[sʌmz]	[ɒv; əv]	['mʌni]	[frɒm; frəm]	['gʌləb(ə)l]	['piːp(ə)l]	.
“	**this**	**may**	**be**	**merely**	**a**	**scheme**	**by**	**unprincipled**	**people**	**to**	**filch**	**small**	**sums**	**of**	**money**	**from**	**gullible**	**people**	**.**
“	这	可能	是	仅仅	一个	方案	经过	毫无原则的	人们	到	偷窃	小的	总和	的	钱	从	容易上当受骗	人们	.

“这可能只是不择手段的人为了从容易上当受骗的人那里骗取少量钱财而耍的伎俩。”

[ðə; ði]	-	['fɒrən]	['legəsi]	['swɪnd(ə)l]	-	[ɪz]	[wɜːkt]	[ɪn]	['meni]	['dɪfrənt]	[weɪz]	.
The	**'**	**foreign**	**legacy**	**swindle**	**'**	**is**	**worked**	**in**	**many**	**different**	**ways**	**.**
这	-	外国的	遗产	骗取	-	是	工作	在	许多	不同的	方式	.

“外国遗产诈骗”有很多不同的手法。

[ðeə(r)]	[meɪ]	[biː; bi]	[kɔːlz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mʌni]	,	[baɪ]	[ðɪs]	[mæn]	[huː]	[nems]	[hɪm'self]	['ændruː]	[bleɪk]	,
There	**may**	**be**	**calls**	**for**	**money**	**,**	**by**	**this**	**man**	**who**	**names**	**himself**	**Andrew**	**Blake**	**,**
那里	可能	是	呼叫	为了	钱	,	经过	这	男人	WHO	姓名	他自己	安德鲁	布莱克	,

可能会有自称安德鲁·布莱克的人向人索要钱财。

[fɔː(r); fə(r)]	[prɪ'lɪmɪnəri]	[wɜːk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[keɪs]	.
for	**preliminary**	**work**	**on**	**the**	**case**	**.**
为了	初步的	工作	在	这	案件	.

案件的初步工作。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['beɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bleɪk] [ɪn] [ə'merɪkə]
We haven't much ; but if he is baiting for hundreds of Blakes in America
我们 还没有 很多 ; 但 如果 他 是 诱饵 为了 数百 的 布莱克斯 在 美国
[hiː; hi] [meɪ] [sɪ'kjʊə(r)] ,
he may secure ,
他 可能 安全的 ,

我们掌握的信息不多；但如果他是在美国引诱数百名像布莱克一样的人上钩，他或许能得逞。

[ɪn][ðə; ði] ['æɡrɪɡət] , [ə; eɪ] ['veri] ['taɪdi] [sʌm] [ɪn'diːd] . ”
in the aggregate , a very tidy sum indeed . ”
在 这 总计的 , 一个 非常 整齐的 和 的确 . ”

总的来说，这确实是一笔相当可观的数目。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [næn] .
“ Oh , Father ! ” cried Nan .
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭 楠 .

“哦，爸爸！”楠喊道。

“ [ðæts] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] ! ”
“ That's perfectly horrid ! ”
“ 那就是 完美 可怕的 ! ”

“真是太糟糕了！”

“ [bʌt; bət] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] .
“ But perfectly possible .
“ 但 完美 可能的 .

“但这完全有可能。”

[let] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['swɒləʊ] [ðɪs] [beɪt] , [hʊk] , [laɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋkə(r)] .
Let us not swallow this bait , hook , line and sinker .
让 我们 不是 吞 这 饵 , 钩 , 线 和 沉子 .

我们不要上当受骗。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [sendz] [nəʊ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪn] ['kwestʃən] ,
You see , he sends no copy of the will in question ,
你 看 , 他 发送 不 复制 的 这 将要 在 问题 ,

你看，他根本没寄那份遗嘱的副本。

[ɔː(r)] [ðæt] ['kəʊdɪsɪl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['legəsi] ;
or that codicil relating to your mother's legacy ;
或者 那 遗嘱附录 相关 到 你的 母亲的 遗产 ;

或者与你母亲遗产有关的遗嘱附录；

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['ɒfə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['ʃʊərəti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['stændɪŋ] .
nor does he offer identification or surety as to his own standing .
也不 做 他 提供 鉴别 或者 保证 作为 到 他的 自己的 常设 .

他既没有提供身份证明，也没有提供任何担保来证明自己的身份。

[doʊnt] [let] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [maɪ][dɪə(r)] .
Don't let the possibilities of this wonderful thing carry you off your feet , my dear .
不 让 这 可能性 的 这 精彩的 事物 携带 你 离开 你的 脚 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，不要让这件美好事物的可能性冲昏了头脑。

” [nænz] [lɪp][wɒz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kraʊd] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
” Nan's lip was quivering and she could scarcely crowd back the tears .
” 奶奶的 唇 曾是 颤抖 和 她 可以 几乎 人群 后退 这 眼泪 .

“楠的嘴唇颤抖着，她几乎无法抑制住眼泪。”

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [həʊps] [raɪz] [səʊ] [haɪ] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] — — - .
To have one's hopes rise so high only to be dashed — — - .
到 有 一个人的 希望 上升 所以 高的 仅有的 到 是 虚线 — — - .

希望升得那么高，却又如此破灭——。

“ [doʊnt] [kəm'pliːtli] [krʌʃ] [ˌjuː 'es] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['lɒdʒɪk]
“ Don't completely crush us , Papa Sherwood , with your perfectly unanswerable logic
“ 不 完全地 压碎 我们 , 爸爸 舍伍德 , 和 你的 完美 无法回答 逻辑
, ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['laɪtli] .
, ” said his wife lightly .
, ” 说 他的 妻子 轻轻 .

“舍伍德爸爸，别用你那完美无缺的逻辑把我们彻底击垮，”他的妻子轻松地说。

“ [wiːl; wil] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['striktʃə] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
“ We'll remember all these strictures , and more .
“ 出色地 记住 全部 这些 狭窄 , 和 更多的 .

“我们会记住所有这些限制，以及更多。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] . ”
We can at least put the matter to the test . ”
我们 能 在 至少 放 这 事情 到 这 测试 . ”

我们至少可以检验一下这件事。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [ə'griːd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ Quite so , ” agreed her husband .
“ 相当 所以 , ” 同意 她 丈夫 .

“正是如此，”她丈夫同意道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [ðɪs] [skɒtʃ] [ə'tɜːni] .
“ We will prepare the papers requested by this Scotch attorney .
“ 我们 将要 准备 这 文件 请求 经过 这 苏格兰威士忌 律师 .

“我们将准备这位苏格兰律师要求的文件。”

[ai] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ɪn'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [skɒtʃ] [lɔːz] [ɪn]
I will even inquire of a good lawyer here something regarding the Scotch laws in
我 将要 甚至 查询 的 一个 好的 律师 这里 某物 关于 这 苏格兰威士忌 法律 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ,
such a matter as this ,
这样的 一个 事情 作为 这 ,

我甚至会向一位优秀的律师咨询一下苏格兰法律在此类事件中的相关规定。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [kɔːts]
if it will be necessary to make a personal appearance before the local courts
如果 它 将要 是 必要的 到 制作 一个 个人的 外貌 前 这 当地的 法院
['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
over there .
超过 那里 .

如果需要亲自到当地法院出庭。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truː] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ændruː] [bleɪk] ,
And perhaps we can find out the true standing of Mr . Andrew Blake ,
和 也许 我们 能 寻找 出去 这 真的 常设 的 先生 . 安德鲁 布莱克 ,

或许我们能借此查明安德鲁·布莱克先生的真实立场。

[ɒv; əv] ['kɛləm] & [bleɪk] , ['edɪnbrə] .
of Kellam & Blake , Edinburgh .
的 凯勒姆 & 布莱克 , 爱丁堡 .

爱丁堡 Kellam & Blake 出版社。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪl] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;
It will cost us a little money , and we can ill spare it now ;
它 将要 成本 我们 一个 小的 钱 , 和 我们 能 患病的 空闲的 它 现在 ;

这需要花费我们一些钱，而我们现在实在负担不起；

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] — — - ”
but to satisfy ourselves — — - ”
但 到 满足 我们自己 — — - ”

但为了满足我们自己——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ][spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] , ” [kwəʊtid] - ['tʃɪəfəli] .
“ We will throw a sprat to catch a herring , ” quoted Momsey cheerfully .
“ 我们 将要 扔 一个 鲱鱼 到 抓住 一个 鲱鱼 , ” 引 - 愉快地 .

“我们会用小鱼去捉鲱鱼,”莫姆西兴高采烈地说道。

“ [kwaɪt] [səʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .
“ Quite so , ” repeated Mr . Sherwood .
“ 相当 所以 , ” 重复 先生 . 舍伍德 .

“正是如此,”舍伍德先生重复道。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! ” [məʊn] [næn] .
“ But , dear , DEAR ! ” moaned Nan .
“ 但 , 亲爱的 , 亲爱的 ! ” 呻吟 楠 .

“可是，亲爱的，亲爱的！”楠呻吟道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
“ Is that all it is going to amount to ?
“ 是 那 全部 它 是 去 到 数量 到 ?

“难道最终的结果就只有这些吗? ”

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪts] [ɔːl] [truː] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ? ”
Don't you really believe it's all true , Papa Sherwood ? ”
不 你 真的 相信 它是 全部 真的 , 爸爸 舍伍德 ? ”

舍伍德爸爸，您真的不相信这一切都是真的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

“	[ai]	[kænt]	[seɪ]	[ðæt]	[ai]	[duː; də]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	['greɪvli]	.
“	**I**	**can't**	**say**	**that**	**I**	**do**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**returned**	**her**	**father**	**gravely**	**.**
“	我	不能	说	那	我	做	,	我的	亲爱的	,	”	返回	她	父亲	严重地	.

“我不能这么说，亲爱的,”她父亲严肃地回答道。

“	[sʌtʃ]	[rəʊ'mæntɪk]	[θɪŋz]	[æz; əz]	[ðɪs]	[duː; də]	[nɒt]	['ɒf(ə)n]	['hæpən]	[ˌaʊt'saɪd]	[ɒv; əv]	['stɔːri]	[bʊks]	.	”
“	**Such**	**romantic**	**things**	**as**	**this**	**do**	**not**	**often**	**happen**	**outside**	**of**	**story**	**books**	**.**	**”**
“	这样的	浪漫的	事物	作为	这	做	不是	经常	发生	外部	的	故事	图书	.	”

“像这样浪漫的事情在现实生活中并不常见，只存在于故事书中。”

“	[ðen]	,	[ai]	[dɪ'kleə(r)]	!	”	[kraɪd]	[næn]	['despərətli]	,	“	[ai]	[wɪʃ]	[wiː; wi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['stɔːri]
“	**Then**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**”**	**cried**	**Nan**	**desperately**	**,**	**“**	**I**	**wish**	**we**	**lived**	**in**	**a**	**story**
“	然后	,	我	宣布	!	”	哭	楠	绝望地	,	“	我	希望	我们	居住地	在	一个	故事

[bʊk]	!	”
book	**!**	**”**
书	!	”

“那么，我宣布！”楠绝望地喊道，“我真希望我们生活在故事书里！”

“	[jɔː(r); jə(r)]	['fɑːðə(r)]	[wɪl]	[meɪk]	[ɪn'kwaɪəriz]	[æt; ət]	[wʌns]	,	['hʌni]	,	”	[sed]	-	['iːzəli]
“	**Your**	**father**	**will**	**make**	**inquiries**	**at**	**once**	**,**	**honey**	**,**	**”**	**said**	**Momsey**	**easily**
“	你的	父亲	将要	制作	查询	在	一次	,	蜂蜜	,	”	说	-	容易地

,
,
,

“你父亲会立刻去打听的，宝贝,”蒙西轻松地说。

['siːmɪŋli]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[dɪ'stɜːbd]	[hɜː'self]	[baɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]	[daut]	[ænd; ənd]	[fɪəz]	.
seemingly	**very**	**little**	**disturbed**	**herself**	**by**	**her**	**husband's**	**doubts**	**and**	**fears**	**.**
似乎	非常	小的	不安	她自己	经过	她	丈夫的	疑虑	和	恐惧	.

她似乎并没有太在意丈夫的疑虑和恐惧。

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[maɪnd]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	[tɜːn]	[ɒv; əv]	['fɔːrtʃənz]	[wiːl]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[də'rekt]	['ɑːnsə(r)]
To	**her**	**mind**	**this**	**wonderful**	**turn**	**of**	**fortune's**	**wheel**	**was**	**in**	**direct**	**answer**
到	她	头脑	这	精彩的	转动	的	命运的	车轮	曾是	在	直接的	回答

[tuː; tə]	[preə(r)]	.
to	**prayer**	**.**
到	祷告	.

在她看来，命运之轮的这奇妙转变正是对她祈祷的直接回应。

['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ʃeɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[rɪ'zʌlt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['hʌzbəndz]
Nothing	**could**	**shake**	**her**	**faith**	**in**	**the**	**final**	**result**	**of**	**her**	**husband's**
没有什么	可以	摇	她	信仰	在	这	最终的	结果	的	她	丈夫的

[ɪn'kwaɪəriz]	.
inquiries	**.**
查询	.

没有什么能动摇她对丈夫调查最终结果的信心。

[jet]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[praʊd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kɔːʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[gʊd]	[sens]	.
Yet	**,**	**she**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**caution**	**and**	**good**	**sense**	**.**
然而	,	她	曾是	自豪的	的	他的	警告	和	好的	感觉	.

然而，她为他的谨慎和明智感到自豪。

“	[ai]	[duː; də]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dredf(ə)l]	,	”	[m'ɜːməd]	[næn]	,
“	**I**	**do**	**think**	**it**	**is**	**dreadful**	**,**	**”**	**murmured**	**Nan**	**,**
“	我	做	思考	它	是	可怕	,	”	低声说道	楠	,

“我觉得这太可怕了,”楠低声说道。

“	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[wʌnz]	[self]	[rɪtʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	['əʊnli]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	!	”
“	**to**	**believe**	**one's**	**self**	**rich**	**for**	**only**	**a**	**minute**	**!**	**”**
“	到	相信	一个人的	自己	富有的	为了	仅有的	一个	分钟	!	”

“哪怕只有一分钟，也要觉得自己富有！”

“ [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , ['hʌni] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“ Have patience , honey , ” said her mother .

“ 有 耐心 , 蜂蜜 , ” 说 她 母亲 .

“宝贝，要有耐心，”她妈妈说。

“ ['miːnwaɪl] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['raɪzɪŋ] , “ [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪftɪŋ] ['sɪndəz] .

“ Meanwhile , ” added Mr . Sherwood , rising , “ I will go back to sifting cinders .

“ 同时 , ” 额外 先生 . 舍伍德 , 上升 , “ 我 将要 去 后退 到 筛分 煤渣 .

“与此同时,”舍伍德先生站起身来补充道，“我将回去筛煤渣。”

” [bʌt; bət][næn][dɪd][nəʊ][mɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

” But Nan did no more sweeping that day .

” 但 楠 做过 不 更多的 扫荡 那 天 .

但那天南没有再扫地了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

Chapter VII .

章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['vɪstə] [ɒv; əv] [njuː] ['fɔːtʃənz]

A VISTA OF NEW FORTUNES

一个 维斯塔 的 新的 财富

新财富的曙光

[næn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bes] ['hɑːli] , [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] ,

Nan said nothing to Bess Harley , her particular chum and confidant ,

楠 说 没有什么 到 贝丝 哈雷 , 她 特别的 密友 和 知己 ,

南什么也没告诉她的闺蜜兼知己贝丝·哈雷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .

about the wonderful letter that had come from Scotland .

关于 这 精彩的 信 那 有 来 从 苏格兰 .

关于那封来自苏格兰的美好来信。

[ɔːl'ðəʊ] - [ænd; ənd][næn] [tɔːkt] [ðə; ði] ['legəsi] ['əʊvə(r)] ['ɪntɪmətli] [ðæt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]

Although Momsey and Nan talked the legacy over intimately that Saturday afternoon

虽然 - 和 楠 谈话 这 遗产 超过 亲密 那 周六 下午

,

,

,

尽管莫姆西和南在那个星期六下午就遗产问题进行了深入的交谈，

[ænd; ənd] [plænd] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [duː; də] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] “ [wen] [ðeə(r)]

and planned what they would really do with some of the money “ when their

和 计划 什么 他们 会 真的 做 和 一些 的 这 钱 “ 什么时候 他们的

[ʃɪp] [keɪm] [ɪn] ,

ship came in ,

船 来了 在 ,

他们计划着“当他们的船靠岸后”该如何使用一部分钱。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

” the young girl knew that the matter was not to be discussed outside of

” 这 年轻的 女孩 知道 那 这 事情 曾是 不是 到 是 讨论 外部 的

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

the family circle .

这 家庭 圆圈 .

这位年轻女孩知道这件事不能在家庭之外讨论。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [həʊp] [næn] [naʊ] ['tʃerɪʃt] [ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə] ['leɪkvjuː]
Not even the hope Nan now cherished of accompanying her chum to Lakeview
不是 甚至 这 希望 楠 现在 珍爱 的 随同 她 密友 到 湖景
[hɔːl] [wen] [ðə; ði][nekst] [skuːl] [jɪə(r)] ['əʊpənd] [wɒz; wəz][daɪ'vʌldʒd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
Hall when the next school year opened was divulged when the two girls were
大厅 什么时候 这 下一个 学校 年 打开 曾是 泄露 什么时候 这 二 女孩们 是
[tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
together on Sunday ,
一起 在 星期日 ,

就连南现在怀揣着一个愿望，那就是在下学年开学时和她的朋友一起去湖景中学就读，这个愿望在周日两个女孩在一起时也没有透露出来。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊd] .
or on the days that immediately followed .
或者 在 这 天 那 立即地 随后 .

或紧随其后的几天。

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [skuːl] [tɑːsks][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
Nan Sherwood went about her household and school tasks in a sort of
楠 舍伍德 去 关于 她 家庭 和 学校 任务 在 一个 种类 的
['weɪkɪŋ] [driːm] .
waking dream .
醒来 梦 .

南·舍伍德在一种如梦似幻的状态下处理着家务和学校事务。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['wiːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒv; əv] [wɒt] [mait]
Imagination was continually weaving pictures in her mind of what might
想像力 曾是 持续 编织 图片 在 她 头脑 的 什么 可能
['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪstə] [ɒv; əv] [njuː] ['fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fæməli][ɪn]
happen if the vista of new fortunes that had opened before the little family in
发生 如果 这 景色 的 新的 财富 那 有 打开 前 这 小的 家庭 在
[ðə; ði]['æməti] [striːt] ['kɒtɪdʒ] ['riːəli] [keɪm] [truː] .
the Amity Street cottage really came true .
这 和睦 街道 小屋 真的 来了 真的 .

她的脑海中不断浮现出各种画面：如果阿米蒂街小屋里的小家庭所看到的崭新财富景象真的实现了，将会发生什么？

[pə'pɑː] ['ʃɜːrwʊdz] [fɜːst] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['legəsi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
Papa Sherwood's first reports on the matter of the Scotch legacy were not
爸爸 舍伍德的 第一的 报告 在 这 事情 的 这 苏格兰威士忌 遗产 是 不是
[ɪn'spaɪərɪŋ] .
inspiring .
鼓舞人心 .

舍伍德先生最初关于苏格兰威士忌遗产的报告并不令人鼓舞。

“ ['mɪstə(r)] . - [sez] [wɪd] ['betə(r)] [gəʊ] [sləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
“ Mr . Bludsoe says we'd better go slow , ” he said seriously .
“ 先生 . - 说道 我们会 更好的 去 慢的 , ” 他 说 严重地 .

“布鲁索先生说我们最好慢点走，”他严肃地说。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [ɪn] - .
Mr . Bludsoe was a lawyer of high repute in Tillbury .
先生 . - 曾是 一个 律师 的 高的 声誉 在 - .

布鲁索先生是蒂尔伯里一位享有盛誉的律师。

“ [ðɪs] ['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn] ['edɪnbrə] ;
“ This letter may be written by an attorney in Edinburgh ;
“ 这 信 可能 是 书面 经过 一个 律师 在 爱丁堡 ;

“这封信可能是爱丁堡的律师写的；

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['rɑːskəli]	['lɔɪərz]	[ðeə(r)]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˌels'weə(r)]	.
but	**there**	**are**	**rascally**	**lawyers**	**there**	**as**	**well**	**as**	**elsewhere**	**.**
但	那里	是	赖皮	律师	那里	作为	出色地	作为	别处	.

但那里和其他地方一样，也有一些无良律师。

-	[hæd; həd]	[ˌkɔris'pɔndənts]	[ɪn]	['lʌndən]	.
Bludsoe	**had**	**correspondents**	**in**	**London**	**.**
-	有	通讯员	在	伦敦	.

布拉德索在伦敦有通讯员。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'fɔːm]	[hɪm]	[rɪ'gɑːdɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːm]	[ɒv; əv]	[sə'lisitəz]	,	['kɛləm]	&	[bleɪk]
They	**may**	**be**	**able**	**to**	**inform**	**him**	**regarding**	**the**	**firm**	**of**	**solicitors**	**,**	**Kellam**	**&**	**Blake**
他们	可能	是	有能力的	到	通知	他	关于	这	公司	的	律师	,	凯勒姆	&	布莱克
,															
,															
,															

他们或许能够向他介绍凯勒姆和布莱克律师事务所的情况。

[ɪf]	[ðə; ði]	[fɜːm]	['riːəli]	[ɪz]	['entəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[skɒtʃ]	[bɑː(r)]	.	”
if	**the**	**firm**	**really**	**is**	**entered**	**at**	**the**	**Scotch**	**bar**	**.**	**”**
如果	这	公司	真的	是	进入	在	这	苏格兰威士忌	酒吧	.	”

如果这家公司真的在苏格兰律师协会注册成立的话。”

“	[əʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

[bʌt; bət]	[woʊnt]	[ðæt]	[miːn]	[dɪ'leɪ]	?	”	[m'ɜːməd]	[næn]	.
But	**won't**	**that**	**mean**	**delay**	**?**	**”**	**murmured**	**Nan**	**.**
但	惯于	那	意思是	延迟	?	”	低声说道	楠	.

“但这岂不是会延误吗？”楠低声说道。

“	['miːnwaɪl]	,	”	[sed]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɑːðə(r)]	,	['smaɪlɪŋ]	[æt; ət]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]
“	**Meanwhile**	**,**	**”**	**said**	**her**	**father**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**impatience**
“	同时	,	”	说	她	父亲	,	微笑	在	她	不耐烦

,
,
,

“与此同时，”她父亲笑着说，似乎对她的不耐烦感到好笑。

“	[wiː; wi]	[wɪl]	[prɪ'peə(r)]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[aɪ'dentɪfaɪɪŋ]	[jɔː(r); jə(r)]	[dɪə(r)]	['mʌðə(r)]	[səʊ]	[ðæt]
“	**we**	**will**	**prepare**	**the**	**papers**	**identifying**	**your**	**dear**	**mother**	**so**	**that**
“	我们	将要	准备	这	文件	识别	你的	亲爱的	母亲	所以	那

,
,
,

“我们将准备您亲爱的母亲的身份证明文件，以便……”

[ɪf]	[ðɪs]	['wʌndəf(ə)l]	[njuː]	['fɔːtʃuːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ri'æləti]	,
if	**this**	**wonderful**	**new**	**fortune**	**should**	**be**	**a**	**reality**	**,**
如果	这	精彩的	新的	财富	应该	是	一个	现实	,

如果这笔美好的新财富能够成为现实，

[wiː; wi]	[kæn; kən]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɒpə(r)]	[kleɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	.
we	**can**	**put**	**in**	**a**	**proper**	**claim**	**for**	**it**	**.**
我们	能	放	在	一个	恰当的	宣称	为了	它	.

我们可以提出正式索赔。

[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	”	[hiː; hi]	['ædɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[wen]	[næn]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]
Just	**the**	**same**	**,**	**”**	**he**	**added**	**to**	**his**	**wife**	**,**	**when**	**Nan**	**had**	**left**	**the**
只是	这	相同的	,	”	他	额外	到	他的	妻子	,	什么时候	楠	有	左边	这

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

“即便如此，”南离开房间后，他又对妻子补充道。

“ [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] [bɒs] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kʌm]
“ I have written to that machine shop boss in Chicago that I am ready to come
“ 我 有 书面 到 那 机器 店铺 老板 在 芝加哥 那 我 是 准备好 到 来
[tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [deɪ] [hiː; hi] [meɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
to work any day he may send for me . ”
到 工作 任何 天 他 可能 发送 为了 我 . ”

“我已经写信给芝加哥那家机械加工厂的老板，表示我随时准备在他安排我上班的任何一天来接我。”

“ [əʊ] , ['rɒbət] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
“ Oh , Robert ! ” gasped the little lady .
“ 哦 , 罗伯特 ! ” 倒吸一口气 这 小的 女士 .

“哦，罗伯特！”小姑娘惊呼道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? ”
“ Won't you believe ? ”
“ 惯于 你 相信 ? ”

你不相信吗?

“ [laɪk] [ðə; ði] ['dɑːkɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [raʊnd] ,
“ Like the darkey who was asked if he believed the world was round ,
“ 喜欢 这 达基 WHO 曾是 问 如果 他 相信 这 世界 曾是 圆形的 ,

“就像有人问那个黑人是否相信地球是圆的，

[ænd; ənd] [sed] , - [ɑː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɑː] [eɪnt] [ded] [ʃəʊ] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
and said , ' Ah believes it , but Ah ain't dead sho ' of it . '
和 说 , - 啊 相信 它 , 但 啊 不是 死的 鞋子 - 的 它 . -

他说：“我相信，但我还没完全相信。”

[ai] [prɪ'zjuːm] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['dʒesi] ,
I presume this great fortune is possible , Jessie ,
我 怙 这 伟大的 财富 是 可能的 , 杰西 ,

杰西，我想这笔巨大的财富是有可能实现的。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed]
but I haven't perfect and abiding faith in its existence , FOR us , ” said
但 我 还没有 完美的 和 遵守 信仰 在 它是 存在 , 为了 我们 , ” 说
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

但她丈夫说：“但我并没有完全坚定地相信它的存在，为了我们。”

[bʌt; bət] - [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [feɪθ] .
But Momsey had just that quality of faith .
但 - 有 只是 那 质量 的 信仰 .

但莫姆西恰恰具备这种信仰品质。

[ʃiː; ʃi] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] [tɑːsks][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [smaɪl] [biːmd]
She went singing about her household tasks and her usual smile beamed
她 去 歌唱 关于 她 家庭 任务 和 她 通常 微笑 光束
[kwaɪt] [ˌbiːə'tɪfɪk] .
quite beatific .
相当 幸福的 .

她一边哼着歌一边做家务，脸上挂着往常那般幸福的笑容。

[səʊ] [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['krɪstʃən] , [huː] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
So said Dr . Christian , who stepped in to see her , as was his
所以 说 博士 . 基督教 , WHO 步 在 到 看 她 , 作为 曾是 他的
['kʌstəm] ['evri] [fjuː] [deɪz] .
custom every few days .
风俗 每一个 很少 天 .

克里斯蒂安医生说道，他每隔几天就会来看望她一次。

“ [wʌts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
“ 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

” [ðə; ði][əʊld]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
” the old medical practitioner demanded of Mr . Sherwood , on the porch ,
” 这 老的 医疗的 实践者 要求 的 先生 . 舍伍德 , 在 这 门廊 ,
[weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] ,
where he usually made his report ,
在哪里 他 通常 制成 他的 报告 ,

“那位老医生在门廊上——他通常在那里汇报病情——质问舍伍德先生:”

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [næn]['ɒf(ə)n] [stəʊl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['əʊpənli][tuː; tə][ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] [hɜː(r); hə(r)]
and to which Nan often stole to listen openly to them discuss her
和 到 哪个 楠 经常 偷窃 到 听 公然 到 他们 讨论 她
['mʌðərz] [keɪs] .
mother's case .
母亲的 案件 .

南经常偷偷溜进去，旁听他们讨论她母亲的案子。

“ [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] ,
“ I find her in a state of happy excitement , and that is quite right ,
“ 我 寻找 她 在 一个 状态 的 快乐的 激动 , 和 那 是 相当 正确的 ,

“我发现她处于一种兴奋愉悦的状态，这完全正确。”

['rɒbət] , [kwaɪt] [raɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
Robert , quite right , if the hopes that are the wellspring of it are not
罗伯特 , 相当 正确的 , 如果 这 希望 那 是 这 泉水 的 它 是 不是
[kwentʃt] .
quenched .
淬火 .

罗伯特说得对，如果希望的源泉没有破灭的话。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [siː] ['vɒɪɪdʒ] [ai] [əd'vaɪzd] ?
Have you arranged the sea voyage I advised ?
有 你 安排 这 海 航程 我 建议 ?

你安排好我建议的海上航行了吗?

” [pə'pɑː] ['ʃɜːrwʊdz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
” Papa Sherwood's face changed suddenly .
” 爸爸 舍伍德的 脸 已更改 突然 .

“舍伍德爸爸的脸色突然变了。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɒdli] , [næn] [θɔːt] , [æt; ət][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
He looked oddly , Nan thought , at the doctor .
他 看起来 奇怪 , 楠 想法 , 在 这 医生 .

南心想，他看医生的眼神很奇怪。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know but that is it , Doc , ” he said .
“ 我 不 知道 但 那 是 它 , 医生 , ” 他 说 .

“我不知道，但就是这样，医生，”他说。

“ [ðæt] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪŋ] . ”
“ That sea voyage may be in the offing . ”
“ 那 海 航程 可能 是 在 这 离岸 . ”

“那次海上航行或许即将到来。”

“ [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə]
“ Best thing that could happen to her , best thing that could happen to
“ 最好的 事物 那 可以 发生 到 她 , 最好的 事物 那 可以 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

“这是她能遇到的最好的事，这是她能遇到的最好的事！”

” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð] ['emfəsɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʌmpt] [ə'weɪ] .
” declared the old physician with emphasis , as he stumped away .
” 声明 这 老的 医生 和 强调 , 作为 他 难住了 离开 .

“老医生强调道，然后蹒跚地走开了。”

[næn] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːn] .
Nan wondered what that could mean .
楠 想知道 什么 那 可以 意思是 .

楠想知道这究竟是什么意思。

[ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] - ?
A sea voyage for Momsey ?
一个 海 航程 为了 - ?

莫姆西要出海航行吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Of course , for all of them .
的 课程 , 为了 全部 的 他们 .

当然，对他们所有人来说都是如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] - ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd]
She could not imagine Momsey going anywhere without her and Papa Sherwood
她 可以 不是 想象 - 去 任何地方 没有 她 和 爸爸 舍伍德
.
.
.

她无法想象没有她和舍伍德爸爸在身边，莫姆西会去哪里。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [pɑːs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
She knew she was not to say anything about what she heard pass between her
她 知道 她 曾是 不是 到 说 任何事物 关于 什么 她 听到 经过 之间 她
['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
father and the doctor on the porch .
父亲 和 这 医生 在 这 门廊 .

她知道自己不能把听到的父亲和医生在门廊上的谈话内容说出去。

[ɪn'diːd] , [næn][wɒz; wəz][nəʊ]['beərə(r)][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
Indeed , Nan was no bearer of tales in any event .
的确 , 楠 曾是 不 持有人 的 故事 在 任何 事件 .

事实上，楠本来就不是一个会讲故事的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
But she was very curious .
但 她 曾是 非常 好奇的 .

但她非常好奇。

[ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːldrən] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ['seldəm] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['dwelɪŋ] [ɪn]
The steam from the cauldron of Mystery seldom arose in the little “ dwelling in
这 蒸汽 从 这 釜 的 神秘 很少 出现 在 这 小的 “ 住宅 在
['æməti] ” [seɪv] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [ɔː(r)][dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [nænz] ['bɜːθdeɪ] .
amity ” save about Christmas time or just previous to Nan's birthday .
和睦 ” 节省 关于 圣诞节 时间 或者 只是 以前的 到 奶奶的 生日 .

除了圣诞节前后或奶奶生日前夕，在这个小小的“和睦居所”里，神秘坩埚里很少冒出蒸汽。

[bʌt; bət][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ˌenɪɡ'mætɪkəl] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli]
But Papa Sherwood certainly was enigmatical and Momsey was mysteriously
但 爸爸 舍伍德 当然 曾是 神秘的 和 - 曾是 神秘地
['hæpi] , [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['krɪstʃən] [hæd; həd] [sed] .
happy , as Dr . Christian had said .
快乐的 , 作为 博士 . 基督教 有 说 .

但正如克里斯蒂安医生所说，舍伍德老爹的确是个谜，而蒙西则出奇地快乐。

“ [ænd; ənd][wiːl; wil] [pʊt] [stiːm] [hiːt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
“ And we'll put steam heat in the little house .
“ 和 出色地 放 蒸汽 热 在 这 小的 房子 .

“我们会在小屋里安装蒸汽供暖系统。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['rɒbət] , [wɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ,
You know , Robert , we've always wanted to ,
你 知道 , 罗伯特 , 我们已经 总是 通缉 到 ,

你知道吗，罗伯特，我们一直都想……

” [nænz] ['mʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] [sed] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] ,
” Nan's mother suddenly said one evening as they all sat around the reading lamp ,
” 奶奶的 母亲 突然 说 一 晚上 作为 他们 全部 卫星 大约 这 阅读 灯 ,

一天晚上，她们都围坐在阅读灯旁，楠的母亲突然说道：“

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and quite apropos of nothing at all .
和 相当 恰好 的 没有什么 在 全部 .

而且完全是莫名其妙。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['flʌʃɪŋ] ['prɪtɪli] .
Then she laughed , flushing prettily .
然后 她 笑了 , 冲洗 漂亮 .

然后她笑了，脸颊泛起漂亮的红晕。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [siː] [wɒt] [maɪ][maɪnd] [rʌnz] [ɒn] .
You see what my mind runs on .
你 看 什么 我的 头脑 跑步 在 .

你看我脑子里都在想些什么。

[ai] ['riːəli] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I really can't help it .
我 真的 不能 帮助 它 .

我真的没办法。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['memfɪs]
” It was only a day or two later that the second letter came from Memphis
” 它 曾是 仅有的 一个 天 或者 二 之后 那 这 第二 信 来了 从 孟菲斯
.
:
.

“仅仅过了一两天，第二封信就从孟菲斯寄来了。”

['mɪstə(r)] . [ə'dɛr] [mə'kenzi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌn] [ɒv; əv]
Mr . Adair MacKenzie had returned from Mexico and evidently one of
先生 . 阿代尔 麦肯齐 有 返回 从 墨西哥 和 显然 一 的

[ðə; ði] [fɜːst] ['djuːtiz] [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['dʒesi] [hɪz; ɪz] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz]
the first duties he performed was to write his Cousin Jessie his congratulations
这 第一的 职责 他 执行 曾是 到 写 他的 表哥 杰西 他的 恭喜!

.
:
.

阿代尔·麦肯齐先生从墨西哥回来后，显然他做的第一件事就是给他的表妹杰西写一封祝贺信。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] , ” [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [riːd] , “ [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['dɪstənt] ['kɪnzmən]
“ A letter on quite another matter , ” this epistle read , “ from our distant kinsman
“ 一个 信 在 相当 其他 事情 , ” 这 书信 读 , “ 从 我们的 遥远 亲属

,
,
,

“一封关于另一件事的信，”这封信写道，“来自我们远房亲戚”，

['ændruː] [bleɪk] , [ɒv; əv] ['kɛləm] & [bleɪk] , [ə'praɪzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hjuː] [bleɪk] ,
Andrew Blake , of Kellam & Blake , apprised me that the ancient Hugh Blake ,
安德鲁 布莱克 , 的 凯勒姆 & 布莱克 , 已获知 我 那 这 古老的 休 布莱克 ,

凯勒姆与布莱克公司的安德鲁·布莱克告诉我，古代的休·布莱克

['stjuːəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] [j'iəz] ,
steward to the Lairds of Emberon for so many years ,
管家 到 这 地主们 的 - 为了 所以 许多 年 ,

多年来一直是埃姆伯伦领主们的管家，

[wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['wɪld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
was dead and that his property was willed to your father ,
曾是 死的 和 那 他的 财产 曾是 意志 到 你的 父亲 ,

他已经去世，他的财产遗赠给了你父亲。

[huːz] [ə'pɪərəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [læd] [æt; ət] - [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['greɪtli] .
whose appearance as a lad at Emberon pleased the old man greatly .
谁 外貌 作为 一个 小伙子 在 - 高兴 这 老的 男人 非常 .

他在埃姆伯伦少年时期的出现让老人非常高兴。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'grætʃuˌleit] .
“ You are to be congratulated .
“ 你 是 到 是 恭喜 .

“你值得祝贺。”

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
The estate is considerable , I understand .
这 财产 是 大量 , 我 理解 .

据我了解，这处房产相当可观。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ə'weɪtɪŋ]
Your husband's troubles which are mentioned in your letter that I found awaiting
你的 丈夫的 麻烦 哪个 是 提及 在 你的 信 那 我 成立 等待中

[maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['əʊvə(r)] .
my return will now be over .
我的 返回 将要 现在 是 超过 .

我在等我回来的时候，收到了你寄来的信，信中提到了你丈夫遇到的困难，现在这些困难都将结束。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['ændruː] [bleɪk] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l]
For , although Andrew Blake intimates that there may be considerable
为了 ， 虽然 安德鲁 布莱克 亲密 那 那里 可能 是 大量
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ðeə(r)] ,
opposition in the courts there ,
反对 在 这 法院 那里 ，

虽然安德鲁·布莱克暗示，那里的法院可能会遇到相当大的反对意见，

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] [eə(r)] ,
over the money going to an American heir ,
超过 这 钱 去 到 一个 美国人 继承人 ，

关于这笔钱将支付给美国继承人的问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .
you will be able in the end to establish your rights .
你 将要 是 有能力的 在 这 结尾 到 建立 你的 权利 .

最终你将能够确立自己的权利。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['dʒesi] ,
“ Believe me , my dear Jessie ,
“ 相信 我 ， 我的 亲爱的 杰西 ，

“相信我，我亲爱的杰西，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nəʊbədi] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [huːm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] ['fɔːtʃuːn] [kʌm] [ðæn; ðən]
I know of nobody in our family to whom I would rather see fortune come than
我 知道 的 无人 在 我们的 家庭 到 谁 我 会 相当 看 财富 来 比
[tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] .
to yourself and your dear ones .
到 你自己 和 你的 亲爱的 一个 .

在我们家族中，我最希望幸运降临到你和你的家人身上。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] , [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
If I can be of any assistance , financially , or otherwise ,
如果 我 能 是 的 任何 协助 ， 财务方面 ， 或者 否则 ，

如果我能提供任何帮助，无论是经济上的还是其他方面的，

[ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ] [əb'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
in helping you obtain your rights in this event , believe me ,
在 帮助 你 获得 你的 权利 在 这 事件 ， 相信 我 ，

请相信我，我会尽力帮助你在这件事上维护你的权益。

[ai][stænd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [eɪd] .
I stand ready to give such aid .
我 站立 准备好 到 给 这样的 援助 .

我随时准备提供此类援助。

[duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
Do not hesitate to call upon me .
做 不是 犹豫 到 称呼 之上 我 .

请随时联系我。

[maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ;
My regards to your husband and little girl whom I have never seen ;
我的 问候 到 你的 丈夫 和 小的 女孩 谁 我 有 绝不 已见 ;

我向您的丈夫和从未谋面的小女儿问好；

['ælɪs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi]
Alice and John join me in expressing our good wishes for your happy
爱丽丝 和 约翰 加入 我 在 表达 我们的 好的 愿望 为了 你的 快乐的
['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

爱丽丝和约翰和我一起祝愿你们未来幸福美满。

[ai] [rɪ'meɪn] , [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ə'dɛr] [mə'kenzi] . ”
I remain , with the old love I always had for you , Your cousin , Adair MacKenzie . ”
我 保持 ， 和 这 老的 爱 我 总是 有 为了 你 ， 你的 表哥 ， 阿代尔 麦肯齐 . ”

我依然爱你，一如既往。你的表弟，阿黛尔·麦肯齐。

“ [naʊ] , ['rɒbət] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ” [kraɪd] - [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ Now , Robert , what have you to say ? ” cried Momsey triumphantly ,
“ 现在 ， 罗伯特 ， 什么 有 你 到 说 ？ ” 哭 - 凯旋而归 ，

“罗伯特，你还有什么要说的？”蒙西得意洋洋地喊道。

[waɪl] [næn] [dɑːnst] [ə; eɪ][fæn'dæŋgəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
while Nan danced a fandango about the room .
尽管 楠 跳舞 一个 凡丹戈 关于 这 房间 .

南在房间里跳起了凡丹戈舞。

“ [ðɪs] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ This much , ” replied her husband , smiling .
“ 这 很多 ， ” 回复 她 丈夫 ， 微笑 .

“这么多，”她丈夫笑着回答。

“ ['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] .
“ Our minds are relieved on one point , at least .
“ 我们的 思想 是 松了口气 在 一 观点 ， 在 至少 .

“至少在一点上，我们感到安心了。”

['kɛləm] & [bleɪk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektəbl] [ə'tɜːniz] .
Kellam & Blake are respectable attorneys .
凯勒姆 & 布莱克 是 可敬 律师 .

Kellam & Blake 是两家信誉良好的律师事务所。

[wiː; wi] [wɪl] [send] ['aʊə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [æt; ət] [wʌns] ,
We will send our communication to Mr . Blake at once ,
我们 将要 发送 我们的 沟通 到 先生 . 布莱克 在 一次 ，

我们将立即把信函发送给布莱克先生。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪn'kwaɪəriz] [tuː; tə][beə(r)] [fruːt] .
without waiting for Mr . Bludsoe's enquiries to bear fruit .
没有 等待 为了 先生 . - 查询 到 熊 水果 .

无需等待布鲁索先生的调查结果。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ə'dɛr] [nəʊz] [ðə; ði] [skɒtʃ] [fɜːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['trʌstwɜːðinəs] . ”
Your Cousin Adair knows the Scotch firm , and of course vouches for their trustworthiness . ”
你的 表哥 阿代尔 知道 这 苏格兰威士忌 公司 ， 和 的 课程 代金券 为了 他们的 可信度 . ”

你的表兄阿代尔认识这家苏格兰威士忌公司，当然也保证他们的信誉。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['præktɪkl] ! ” [saɪd] [næn] .
“ Dear me , Papa Sherwood , you are so practical ! ” sighed Nan .
“ 亲爱的 我 ， 爸爸 舍伍德 ， 你 是 所以 实际的 ！ ” 叹了口气 楠 .

“哎呀，舍伍德爸爸，您真是太务实了！”楠叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [ment] “ ['veksɪŋ] ; ” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɔɪnt] .
She meant “ vexing ; ” they were interchangeable terms to her mind at this exciting point .
她 意思是 “ 令人恼火 ； ” 他们 是 可互换 条款 到 她 头脑 在 这 激动人心 观点 .

她想表达的是“令人烦恼”的意思；在她看来，在这个激动人心的时刻，这两个词是可以互换的。

“ [kænt] [juː; jʊ] [wɜːk] [ʌp] ['eni] [ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)] - ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ? ”
“ Can't you work up any enthusiasm over Momsey's wonderful fortune ? ”
“ 不能 你 工作 向上 任何 热情 超过 - 精彩的 财富 ? ”

“难道你对莫姆西的巨额财富一点儿也提不起兴趣吗？”

“ [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [bɪ'jɒnd] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ Its existence is established , it would seem , beyond peradventure , ” said Mr .
“ 它是 存在 是 已确立的 , 它 会 似乎 , 超过 或者 , ” 说 先生 .
['ʃɜːˌwʊd] ['draɪli] .
Sherwood drily .
舍伍德 干巴巴地 .

“看来它的存在是毋庸置疑的，”舍伍德先生冷冷地说。

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] . ”
“ But our attempt to obtain the fortune is not yet begun . ”
“ 但 我们的 试图 到 获得 这 财富 是 不是 然而 开始 . ”

但我们获取这笔财富的尝试尚未开始。

“ [waɪ] , [iː] ! ” [skwiːl] [næn] .
“ Why , ee ! ” squealed Nan .
“ 为什么 , ee ! ” 尖叫 楠 .

“哎呀！”楠尖叫道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] ['riːəli] [sə'pəʊz] ['enibɒdi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] - [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ You don't really suppose anybody will try to keep Momsey from getting it ? ”
“ 你 不 真的 认为 任何人 将要 尝试 到 保持 - 从 获得 它 ? ”

“你真觉得没人会阻止莫姆西得到它吗？”

“ [ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
“ Exactly that , ” said her father .
“ 确切地 那 , ” 说 她 父亲 .

“正是如此，”她父亲说。

“ [ðə; ði] [bleɪk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['waɪdli] ['skætəd] [klæn] .
“ The Blakes are a widely scattered clan .
“ 这 布莱克斯 是 一个 广泛 疏散 氏族 .

“布莱克家族是一个分布广泛的家族。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [kləʊz] [ɪn] [blʌd] - [taɪ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
There are probably a number of people as close in blood - tie to the old
那里 是 大概 一个 数字 的 人们 作为 关闭 在 血 - 领带 到 这 老的
[mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
man who has just died as your mother ,
男人 WHO 有 只是 死亡 作为 你的 母亲 ,

可能有很多人和你母亲一样，与这位刚刚去世的老人有着血缘关系。

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɔːl] [bɒb] [ʌp] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] - [kleɪm] . ”
These people may all bob up , one after another , to dispute Momsey's claim . ”
这些 人们 可能 全部 鲍勃 向上 , 一 后 其他 , 到 争议 - 宣称 . ”

这些人可能会一个接一个地冒出来，反驳莫姆西的说法。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] [næn] .
“ But , dear me ! ” gasped Nan .
“ 但 , 亲爱的 我 ! ” 倒吸一口气 楠 .

“可是，我的天哪！”楠惊呼道。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɪld] [tuː; tə] - . ”
“ The money was willed to Momsey . ”
“ 这 钱 曾是 意志 到 - . ”

“这笔钱是遗赠给蒙西的。”

“ [ˌnevəðə'les] , [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] ,
“ Nevertheless , these other relatives ,
“ 尽管如此 , 这些 其他 亲属 ,

然而，这些其他亲戚，

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] — [kæn; kən] [kiːp] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [raɪts]
if there be such — can keep Momsey out of the enjoyment of her rights
如果 那里 是 这样的 — 能 保持 - 出去 的 这 享受 的 她 权利
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

如果真有这种情况——可能会让莫姆西在很长一段时间内无法享受她的权利。

[kɔːt] ['prəʊsesɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæni]
Court processes are slow , and especially so , I should judge , among the canny
法庭 流程 是 慢的 , 和 尤其 所以 , 我 应该 法官 , 之中 这 精明
[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [skɒtʃ] .
and careful Scotch .
和 小心 苏格兰威士忌 .

法院程序缓慢，而且我认为，在精明谨慎的苏格兰人眼中，更是如此。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [tuː; tə] ['set(ə)l] .
I think we would better leave it to the lawyers to settle .
我 思考 我们 会 更好的 离开 它 到 这 律师 到 定居 .

我认为最好还是交给律师来解决。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] [kɔːts] [baɪ] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] .
We cannot hasten the courts by worrying over the fortune .
我们 不能 趋 这 法院 经过 令人担忧 超过 这 财富 .

我们无法通过担忧财产来加快法院的审理速度。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [pə'sjuːd] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [dʒu'dɪʃəsli] ,
“ I think , ” pursued Papa Sherwood judiciously ,
“ 我 思考 , ” 追击 爸爸 舍伍德 谨慎地 ,

“我想，”舍伍德爸爸谨慎地继续说道，

“ [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]
“ that instead of spending our time discussing and dreaming of the fortune in
“ 那 反而 的 开支 我们的 时间 讨论 和 做梦 的 这 财富 在
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

“与其把时间花在讨论和梦想去苏格兰发财上，

[wiː; wi] [wʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [tɑːsks] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]
we would better go right on with our tasks here as though there were really
我们 会 更好的 去 正确的 在 和 我们的 任务 这里 作为 尽管 那里 是 真的
[nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] [ɔːl] . ”
no fortune at all . ”
不 财富 在 全部 . ”

我们最好继续完成这里的工作，就好像根本没有发生什么好事一样。

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” ['wɪspəd] [næn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['klaʊdɪŋ] .
“ Oh , my ! ” whispered Nan , her eyes clouding .
“ 哦 , 我的 ! ” 低声说道 楠 , 她 眼睛 云雾 .

“哦，我的天哪！”楠低声说道，眼神变得迷离。

“ [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ][lɑːst] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'pɔːt] .
“ That's because of my last fortnightly report .
“ 那就是 因为 的 我的 最后的 半月刊 报告 .

“那是因为我上一次提交的双周报告。”

[ai] [nəʊ] [ai] [fel] [bɪ'haɪnd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['retərɪk] . ”
I know I fell behind in history and rhetoric . ”
我 知道 我 跌倒 在后面 在 历史 和 修辞 . ”

我知道我的历史和修辞学知识落后了。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn][ˌjuː 'es] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , ” [sed] - ['braɪtli] .
“ Don't be too hard on us , Papa Sherwood , ” said Momsey brightly .
“ 不 是 也 难的 在 我们 , 爸爸 舍伍德 , ” 说 - 明亮地 .

“舍伍德爸爸，别对我们太严厉了，”蒙西高兴地说。

“ [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] ['evri] ['pleʒə(r)] .
“ Anticipation is more than half of every pleasure .
“ 预期 是 更多的 比 一半 的 每一个 乐趣 .

“期待感占了所有快乐的一半以上。”

[ai][laɪ] [ə'weɪk] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑːst]
I lie awake every night and spend this great fortune of ours to the very last
我 说谎 醒 每一个 夜晚 和 花费 这 伟大的 财富 的 我们的 到 这 非常 最后的
['peni] . ”
penny . ”
一分钱 . ”

我每晚都辗转难眠，把我们这笔巨额财富花得一分不剩。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['ædɪd] , [wɪð] [mɔː(r)]['grævəti] ,
“ Of course , ” the little lady added , with more gravity ,
“ 的 课程 , ” 这 小的 女士 额外 , 和 更多的 重力 ,

“当然，”小姑娘语气更加严肃地补充道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [spend] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [səʊ] ['rekləsli] [æz; əz][ai][duː; də][ɪn][maɪ][maɪnd] .
“ I wouldn't really spend fifty thousand dollars so recklessly as I do in my mind .
“ 我 不会 真的 花费 五十 千 美元 所以 鲁莽地 作为 我 做 在 我的 头脑 .

“我现实中不会像想象中那样肆意挥霍五万美元。”

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [faʊnd] [skuːlz] , [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] , [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [næn] , [ænd; ənd] [gɪv]
But I can found schools , and hospitals , and educate Nan , and give
但 我 能 成立 学校 , 和 医院 , 和 教育 楠 , 和 给
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

但我可以创办学校和医院，教育楠，并给你……

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [bai] [tuː] ['ɔːtəməbiːlz] , [ænd; ənd] — — - ”
Papa Sherwood , a great big business , and buy two automobiles , and — — - ”
爸爸 舍伍德 , 一个 伟大的 大的 商业 , 和 买 二 汽车 , 和 — — - ”

舍伍德老爹，经营着一家大公司，买了辆汽车，然后——”

“ [ɪ'nʌf] !
“ Enough !
“ 足够的 !

“足够的！

[ɪ'nʌf] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [ɪn] [mɒk] ['sɪəriəsnəs] .
Enough ! ” cried Mr . Sherwood , in mock seriousness .
足够的 ! ” 哭 先生 . 舍伍德 , 在 嘲笑 严肃 .

“够了！”舍伍德先生装出一副严肃的样子喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔːn] ['spendθrɪft] , - .

“ You are a born spendthrift , Momsey .

“ 你 是 一个 出生 败家子 , - .

“你天生就是个挥霍无度的人，莫姆西。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['riːəli] [biː; bi][wʌn] [ðʌs] [fɑː(r)] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk]

That you have had no chance to really be one thus far will only make

那 你 有 有 不 机会 到 真的 是 一 因此 远的 将要 仅有的 制作

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] ['legəsi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

your case more serious when you have this legacy in your possession .

你的 案件 更多的 严肃的 什么时候 你 有 这 遗产 在 你的 拥有 .

迄今为止，你还没有机会真正成为一名杰出人物，而当你拥有这份遗产时，这只会让你的处境更加严峻。

[tuː] ['ɔːtəməbiːlz] , [nəʊ] [les] ! ”

Two automobiles , no less ! ”

二 汽车 , 不 较少的 ! ”

两辆车，足足两辆！

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] [dɪəz] , [tuː; tə][beə(r)][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt][ɪn][maɪnd] .

“ But I want you both , my dears , to bear one very important fact in mind .

“ 但 我 想 你 两个都 , 我的 亲爱的们 , 到 熊 一 非常 重要的 事实 在 头脑 .

“但是，亲爱的，我希望你们俩记住一个非常重要的事实。”

['rʌfli] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

Roughly estimated the fortune is ten thousand pounds .

大致 估计的 这 财富 是 十 千 磅 .

粗略估计这笔财富约为一万英镑。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

To be exact , it may be a good deal less at the start .

到 是 精确的 , 它 可能 是 一个 好的 交易 较少的 在 这 开始 .

确切地说，一开始可能会少得多。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Then , after the lawyers and the courts get through with the will and all ,

然后 , 后 这 律师 和 这 法院 得到 通过 和 这 将要 和 全部 ,

然后，等律师和法院处理完遗嘱等所有事宜之后，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ðæt] ['dribl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , - ,

the remainder that dribbles into your pocket , Momsey ,

这 余 那 运球 进入 你的 口袋 , - ,

剩下的钱，就是流入你口袋的那部分，莫姆西。

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . ”

may be a very small part of ten thousand pounds . ”

可能 是 一个 非常 小的 部分 的 十 千 磅 . ”

可能只是万英镑中的一小部分。

“ [əʊ] , [haʊ] ['hɒrɪd] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ! ” [kraɪd] [næn] .

“ Oh , how horrid , Papa Sherwood ! ” cried Nan .

“ 哦 , 如何 可怕的 , 爸爸 舍伍德 ! ” 哭 楠 .

“哦，太可怕了，舍伍德爸爸！”南喊道。

“ [wiː; wi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] , [wɪl] [wiː; wi] , - ? ”

“ We won't listen to him , will we , Momsey ? ”

“ 我们 惯于 听 到 他 , 将要 我们 , - ? ”

“我们不会听他的，对吧，蒙西？”

“ [əʊ] , [jes] [wiː; wi] [wɪl] , ” [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] .

“ Oh , yes we will , ” her mother said quietly , but smiling .

“ 哦 , 是的 我们 将要 , ” 她 母亲 说 悄悄 , 但 微笑 .

“哦，是的，我们会的，”她母亲平静地说，脸上带着微笑。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]
“ But we will still believe that the world is good and that God has given
“ 但 我们 将要 仍然 相信 那 这 世界 是 好的 和 那 上帝 有 给定
[ˌjuː 'es] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
us great good fortune .
我们 伟大的 好的 财富 .

“但我们仍然相信世界是美好的，上帝给了我们莫大的幸运。”

[pə'pɑː] [tɔːks] ['veri] ['sensəbli] ; [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
Papa talks very sensibly ; but I know that there is nothing to fear .
爸爸 会谈 非常 明智地 ; 但 我 知道 那 那里 是 没有什么 到 害怕 .

爸爸说得很有道理；但我知道没有什么好怕的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
We are going to be very well off for the rest of our lives ,
我们 是 去 到 是 非常 出色地 离开 为了 这 休息 的 我们的 生活 ,

我们余生都会过得很富裕。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I cannot be thankful enough for it .
和 我 不能 是 感恩 足够的 为了 它 .

我对此感激不尽。

” [æt; ət] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['lɪtərəli] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .
” At that Mr . Sherwood literally threw up his hands .
” 在 那 先生 . 舍伍德 字面上地 扔 向上 他的 双手 .

“听到这话，舍伍德先生简直是举起了双手。”

“ [ˌnevəðə'les] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
“ Nevertheless , ” he said , “ I expect to go to Chicago next Monday ,
“ 尽管如此 , ” 他 说 , “ 我 预计 到 去 到 芝加哥 下一个 周一 ,

“不过，”他说，“我预计下周一去芝加哥。”

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] .
to begin work in the machine shop .
到 开始 工作 在 这 机器 店铺 .

开始在机械车间工作。

[ðə; ði] [bɒs] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . ”
The boss writes me that I can come at that time . ”
这 老板 写 我 那 我 能 来 在 那 时间 . ”

老板给我写信说我可以那个时间过来。

“ [ai] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['rɒbət] , ” [sed] - ['kɑːmli] .
“ I will get your clothes ready for you , Robert , ” said Momsey calmly .
“ 我 将要 得到 你的 衣服 准备好 为了 你 , 罗伯特 , ” 说 - 平静地 .

“罗伯特，我会帮你准备衣服的。”蒙西平静地说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['bɪzi] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
“ Perhaps you will feel better in your mind if you keep busy during this time of
“ 也许 你 将要 感觉 更好的 在 你的 头脑 如果 你 保持 忙碌的 期间 这 时间 的
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“或许在等待的这段时间里，如果你让自己忙起来，心情会好一些。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” Chapter VIII .
” 章 八 .

第八章

[tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpəniŋz]
TWO IMPORTANT HAPPENINGS
二 重要的 事件

两件重要事件

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]
It happened , however , that Mr . Sherwood did not go to Chicago to work in
它 发生 , 然而 , 那 先生 . 舍伍德 做过 不是 去 到 芝加哥 到 工作 在
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] .
the machine shop .
这 机器 店铺 .

然而，舍伍德先生并没有去芝加哥的机械车间工作。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] , [ðæt] [kwaɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'saɪd] .
Something happened before the week was out , that quite put his intention aside .
某物 发生 前 这 星期 曾是 出去 , 那 相当 放 他的 意图 旁边 .

一周还没结束，就发生了一件事，让他彻底放弃了原先的打算。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[næn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['hæpəniŋz] [dʒʌst] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə'feəz]
Nan declared that two important happenings just then changed the current of affairs
楠 声明 那 二 重要的 事件 只是 然后 已更改 这 当前的 的 事务
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] ['æməti] [striːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɪn]
at the little cottage on Amity Street and that she had a principal part in
在 这 小的 小屋 在 和睦 街道 和 那 她 有 一个 主要的 部分 在
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpəniŋz] .
the action of the first of these unexpected happenings .
这 行动 的 这 第一的 的 这些 意外 事件 .

南宣称，就在那时发生的两件大事改变了阿米蒂街那间小屋的现状，而她在第一件意想不到的事情中扮演了主要角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] ['nɔːweɪ] [pɒnd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
It was lovely skating on Norway Pond , and both Nan and her chum ,
它 曾是 迷人的 溜冰 在 挪威 池塘 , 和 两个都 楠 和 她 密友 ,

在挪威池塘滑冰真是太棒了，楠和她的朋友都玩得很开心。

[bes] ['hɑːli] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔːt] .
Bess Harley , were devoted to the sport .
贝丝 哈雷 , 是 奉献 到 这 运动 .

贝丝·哈雷，她们都热爱这项运动。

[næn][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][aɪs] ['sætədez] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Nan had been unable to be on the ice Saturdays , because of her
楠 有 到过 无法 到 是 在 这 冰 星期六 , 因为 的 她
[həʊm] [tɑːsks] ;
home tasks ;
家 任务 ;

由于家务繁忙，楠周六无法上冰训练；

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)]
but when her lessons were learned , she was allowed to go after
但 什么时候 她 课程 是 学习 , 她 曾是 允许 到 去 后
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

但当她吸取教训后，晚饭后就被允许离开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðɪs] [wiːk] ;
It happened to be just at the dark of the moon this week ;
它 发生 到 是 只是 在 这 黑暗的 的 这 月亮 这 星期 ;

恰好发生在本周的月黑之夜;

[ðæt] [kept] ['meni] [ɒf] [ðə; ði][aɪs] , [ɔː'ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs]
that kept many off the ice , although the weather was settled and the ice
那 保留 许多 离开 这 冰 , 虽然 这 天气 曾是 定居 和 这 冰
[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
was perfectly safe .
曾是 完美 安全的 .

尽管天气晴朗，冰面也完全安全，但这还是让许多人不敢下冰。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒn] ['wʊdi] [pɔɪnt] , [wɪð] [rɪ'fjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleɪnɪŋ]
Sometimes the boys built a bonfire on Woody Point , with refuse from the planing
有时 这 男孩们 建造 一个 篝火 在 伍迪 观点 , 和 拒绝 从 这 规划
[mɪl] ,
mill ,
磨 ,

有时，男孩们会在伍迪角用刨木厂的废料生起篝火。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
and that lit up a good bit of the ice .
和 那 点燃 向上 一个 好的 少量 的 这 冰 .

那一束光照亮了很大一部分冰面。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɒnd] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] ,
But once out on the pond , away from the shadows cast by the high banks ,
但 一次 出去 在 这 池塘 , 离开 从 这 阴影 投掷 经过 这 高的 银行 ,

但一旦到了池塘边，远离了高岸投下的阴影，

[ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] .
the girls could see well enough .
这 女孩们 可以 看 出色地 足够的 .

女孩们的视力都很好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [gʊd] ['skeɪtəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] [krɒst] [ænd; ənd][hændz][klɑːsp, klæsp] ,
They were both good skaters , and with arms crossed and hands clasped ,
他们 是 两个都 好的 滑冰者 , 和 和 武器 交叉 和 双手 紧握 ,

他们俩都是优秀的滑冰运动员，双臂交叉，双手紧握。

[ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ɪn] [faɪn] [staɪl] .
they swung up the middle of the pond in fine style .
他们 摇摆 向上 这 中间 的 这 池塘 在 美好的 风格 .

他们潇洒地荡过池塘中央。

" [ai][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [skeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [næn] , " [saɪd] [bes] [ɪk'stætɪkli] .
" I just love to skate with you , Nan , " sighed Bess ecstatically .
" 我 只是 爱 到 滑冰 和 你 , 楠 , " 叹了口气 贝丝 欣喜若狂 .

"我太喜欢和你一起滑冰了，楠,"贝丝欣喜若狂地叹了口气。

" [juː; jʊ] [muːv] [dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['ʌðə(r)] [self] .
" You move just like my other self .
" 你 移动 只是 喜欢 我的 其他 自己 .

"你的动作和我另一个自己一模一样。"

[wɪr] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] .
We're Siamese twins .
是 暹罗猫 双胞胎 .

我们是连体双胞胎。

[wiː; wi] [straɪk] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['pɜːfɪktli] .
We strike out together perfectly .
我们 罢工 出去 一起 完美 .

我们完美地一起出发了。

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['leɪkvjuː] [wɪð]
I don't see whatever I am to do if you refuse to go to Lakeview with
我 不 看 任何 我 是 到 做 如果 你 拒绝 到 去 到 湖景 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

如果你拒绝和我一起去湖景镇，我真不知道该怎么办了。

” [næn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [bes] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] ['fɔːtʃuːn] [ðæt]
” Nan could scarcely keep from telling Bess of the wonderful new fortune that
” 楠 可以 几乎 保持 从 讲述 贝丝 的 这 精彩的 新的 财富 那
[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
seemed about to come to her ;
似乎 关于 到 来 到 她 ;

“南几乎忍不住要告诉贝丝，她即将迎来一笔可观的新财富；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['əʊnli] [sed] :
but she was faithful to her home training , and only said :
但 她 曾是 忠实 到 她 家 训练 , 和 仅有的 说 :

但她恪守家教，只说了这样一句话：

“ [doʊnt] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .
“ Don't fret about it , honey .
“ 不 烦恼 关于 它 , 蜂蜜 .

“别担心，亲爱的。”

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] . ”
Maybe something will turn up to let me go . ”
或许 某物 将要 转动 向上 到 让 我 去 . ”

或许会有转机让我离开。

“ [ɪf] [jʊd] [let] [maɪ]['fɑːðə(r)] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — — - ? ” [in'sinjueit] [bes] .
“ If you'd let my father pay your way — — - ? ” insinuated Bess .
“ 如果 你会 让 我的 父亲 支付 你的 方式 — — - ? ” 暗示 贝丝 .

“如果你让我父亲资助你——？”贝丝暗示道。

“ [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Don't talk of that .
“ 不 讲话 的 那 .

“别提那件事了。”

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [næn] [dɪ'saɪsɪvli] .
It's impossible , ” said Nan decisively .
它是 不可能的 , ” 说 楠 果断地 .

“不可能，”楠果断地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [tuː; tə] [fɔːl] .
“ It's a long time yet to fall .
“ 它是 一个 长的 时间 然而 到 落下 .

“离坠落还有很长时间。”

['meɪbi] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [æt; ət] [həʊm] .
Maybe conditions will be different at home .
或许 状况 将要 是 不同的 在 家 .

或许家里的情况会有所不同。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] ['əupənz][ɪn] [sep'tembə(r)] . ”
A dozen things may happen before school opens in September . ”
一个 打 事物 可能 发生 前 学校 打开 在 九月 . ”

九月份开学前可能会发生十几件事。

“ [jes] !
“ Yes !
“ 是的 !

“是的！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] , ” [saɪd] [bes] .
But they may not be the right things , ” sighed Bess .
但 他们 可能 不是 是 这 正确的 事物 , ” 叹了口气 贝丝 .

“但它们可能并不合适，”贝丝叹了口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [tuː] ['melənkəli] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] .
She could not be too melancholy on such a night as this , however .
她 可以 不是 是 也 忧郁 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 , 然而 .

然而，在这样的夜晚，她不至于太过忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,
It was perfectly quiet ,
它 曾是 完美 安静的 ,

周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][laɪk] [blæk] ['velvɪt] ['prɪkt] [aʊt] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]
and the arch of the sky was like black velvet pricked out with gold and
和 这 拱 的 这 天空 曾是 喜欢 黑色的 天鹅绒 刺痛 出去 和 金子 和
['sɪlvə(r)] [stɑːz] .
silver stars .
银 明星 .

天空的弧线就像黑色的天鹅绒，上面点缀着金银星星。

[ðeə(r)] [sɒft] ['reɪdiəns] [ʃed] [sʌm; səm] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][pɒnd] , [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] ,
Their soft radiance shed some light upon the pond , enough , at least ,
他们的 柔软的 辐射 棚 一些 光 之上 这 池塘 , 足够的 , 在 至少 ,

它们柔和的光芒照亮了池塘，至少足够了。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][gɜːl] [tʃʌm] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ɒn] [tə'wɔːd]
to show the girl chums the way before them as they skimmed on toward
到 展示 这 女孩 朋友们 这 方式 前 他们 作为 他们 脱脂 在 朝向
- ['lændɪŋ] .
Powerton Landing .
- 降落 .

为女孩们指路，然后她们滑向鲍顿登陆点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [nɪə(r)][ðə; ði][stæmp]['fæktri; 'fæktəri]
They had left a noisy crowd of boys behind them , near the stamp Factory
他们 有 左边 一个 嘈杂 人群 的 男孩们 在后面 他们 , 靠近 这 邮票 工厂
,
,
,

他们离开后，在邮票厂附近留下了一群吵闹的男孩。

['məʊstli] [mɪl] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
mostly mill boys , and the like .
大多 磨 男孩们 , 和 这 喜欢 .

大多是工厂男工之类的。

[bes]	[hæd; həd]	[biːn]	[tɔːt]	[æt; ət]	[həʊm]	[tuː; tə]	[ʃrɪŋk]	[frɒm; frəm]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[mɪl]
Bess	**had**	**been**	**taught**	**at**	**home**	**to**	**shrink**	**from**	**association**	**with**	**the**	**mill**
贝丝	有	到过	教授	在	家	到	收缩	从	协会	和	这	磨

['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɜːrdʒd]	[næn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðɪs]	[lɒŋ]	[skeɪt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɒnd]	.
people	**and**	**that**	**is**	**why**	**she**	**had**	**urged**	**Nan**	**to**	**take**	**this**	**long**	**skate**	**up**	**the**	**pond**	**:**
人们	和	那	是	为什么	她	有	敦促	楠	到	拿	这	长的	滑冰	向上	这	池塘	.

贝丝从小就被教导要远离工厂工人，所以她才劝南滑很长一段冰鞋到池塘边去。

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	-	[end]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɔːlweɪz]	['fɔːlɪŋ]	[ɪn]	[wɪð]	['lɪt(ə)l]	[gruːps]	[ɒv; əv]
Around	**the**	**Tillbury**	**end**	**of**	**it**	**they**	**were**	**always**	**falling**	**in**	**with**	**little**	**groups**	**of**
大约	这	-	结尾	的	它	他们	是	总是	坠落	在	和	小的	团体	的

[mɪl]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	[g'ɜːlz]	[huːm]	[bes]	[dɪd]	[nɒt]	[keə(r)]	[tuː; tə]	[miːt]	.
mill	**boys**	**and**	**girls**	**whom**	**Bess**	**did**	**not**	**care**	**to**	**meet**	**.**
磨	男孩们	和	女孩们	谁	贝丝	做过	不是	关心	到	见面	.

在蒂尔伯里附近，他们总是和一些纺织厂的男孩女孩们混在一起，贝丝并不想和他们见面。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə'nʌðə(r)]	['riːz(ə)n]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['kiːpɪŋ]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stæmp]
There	**was**	**another**	**reason**	**this**	**evening**	**for**	**keeping**	**away**	**from**	**the**	**stamp**
那里	曾是	其他	原因	这	晚上	为了	保持	离开	从	这	邮票

['fæktri; 'fæktəri]	,	[tuː]	.
factory	**,**	**too**	**.**
工厂	,	也	.

今晚还有另一个原因让我远离邮票厂。

[ðə; ði]	['mænɪdʒə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[bɪg]	[ʃɒp]	[hæd; həd]	['haɪəd]	[ə; eɪ]	[gæŋ]	[ɒv; əv]	[aɪs]	[k'ʌtəz]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]
The	**manager**	**of**	**that**	**big**	**shop**	**had**	**hired**	**a**	**gang**	**of**	**ice**	**cutters**	**a**	**few**	**days**
这	经理	的	那	大的	店铺	有	雇用	一个	帮派	的	冰	切割器	一个	很少	天

[bɪ'fɔː(r)]	,
before	**,**
前	,

那家大商店的经理几天前雇佣了一队切冰工人。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fɪld]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['praɪvət]	['aɪshaʊs]	.
and	**had**	**filled**	**his**	**own**	**private**	**icehouse**	**.**
和	有	已填	他的	自己的	私人的	冰窖	.

他甚至把自己的私人冰窖都填满了。

[ðə; ði]	[men]	[hæd; həd]	[kʌt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['rʌfli]	['aʊtlaɪnd]	[skweə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[θɪk]	[aɪs]	,	[sɔːd]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**men**	**had**	**cut**	**out**	**a**	**roughly**	**outlined**	**square**	**of**	**the**	**thick**	**ice**	**,**	**sawed**	**it**
这	男人	有	切	出去	一个	大致	概述	正方形	的	这	厚的	冰	,	锯	它

['ɪntuː]	[keɪks]	,
into	**cakes**	**,**
进入	蛋糕	,

男人们从厚厚的冰层上切出一个大致呈方形的冰块，然后将其锯成冰块。

[ænd; ənd]	[pəʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ʃɔː(r)]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sled]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænɪdʒərz]
and	**poled**	**it**	**to**	**shore**	**and**	**so**	**to**	**the**	**sleds**	**and**	**the**	**manager's**
和	杆	它	到	支撑	和	所以	到	这	雪橇	和	这	经理的

['aɪshaʊs]	.
icehouse	**.**
冰窖	.

然后撑着它到岸边，再到雪橇和经理的冰屋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['əʊpənɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪs]	;	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	[frɒst]	[kən'tɪnjuːd]	,
It	**was**	**not**	**a**	**large**	**opening**	**in**	**the**	**ice**	**;**	**but**	**even**	**if**	**the**	**frost**	**continued**	**,**
它	曾是	不是	一个	大的	开幕	在	这	冰	;	但	甚至	如果	这	霜	持续	,

冰面上的开口并不大；但即使霜冻持续下去，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [aɪs] [wʊd] [fɔːm] [ˈθɪkli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][beə(r)]
it would be several days before the new ice would form thickly enough to bear
它 会 是 一些 天 前 这 新的 冰 会 形式 浓密 足够的 到 熊
[əˈgen] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [spɒt] .
again over that spot .
再次 超过 那 点 .

需要几天时间，新冰层才能形成足够厚，再次覆盖那个地方。

[ˌelsˈweə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ,
Elsewhere , however , the ice was strong ,
别处 , 然而 , 这 冰 曾是 强的 ,

然而，其他地方的冰层却很坚固。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ˈaɪshaʊs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [nɪə(r)]
for all the cutting for the big icehouses had been done long before near
为了 全部 这 切割 为了 这 大的 冰窖 有 到过 完毕 长的 前 靠近
[ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
the Landing .
这 降落 .

建造大型冰库的所有切割工作早在登陆点附近就完成了。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] - [ˈlændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [tuː]
The lights of Powerton Landing were twinkling ahead of them as the two
这 灯 的 - 降落 是 闪烁 前方 的 他们 作为 这 二
[frendz] [swept] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] .
friends swept on up the long lake .
朋友们 扫荡 在 向上 这 长的 湖 .

当两位朋友沿着长长的湖面疾驰而去时，波顿码头的灯光在他们前方闪烁。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] , [sʌtʃ] [wɪnd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ,
The wind was in their faces , such wind as there was ,
这 风 曾是 在 他们的 面孔 , 这样的 风 作为 那里 曾是 ,

风吹在他们脸上，虽然风力并不大。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈnɪpi] .
and the air was keen and nippy .
和 这 空气 曾是 敏锐的 和 寒冷 .

空气凛冽而寒冷。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈskeɪtɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [kept] [næn][ænd; ənd] [bes] [wɔːm] .
The action of skating , however , kept Nan and Bess warm .
这 行动 的 溜冰 , 然而 , 保留 楠 和 贝丝 温暖的 .

然而，滑冰这项运动却让楠和贝丝感到温暖。

[bes] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːrz][ænd; ənd][næn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [tæm] - [əʊ] - - [ˈʃæntər] [ænd; ənd][ðə; ði]
Bess in her furs and Nan in her warm tam - o ' - shanter and the
贝丝 在 她 毛皮 和 楠 在 她 温暖的 塔姆 - o - - 尚特 和 这
[ˈmʌflə(r)] - [hæd; həd] [ˈnɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] ,
muffler Momsey had knitted with her own hands ,
围巾 - 有 针织 和 她 自己的 双手 ,

贝丝穿着皮草，南戴着温暖的苏格兰圆帽，围着莫姆西亲手织的围巾。

[dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði][kəʊld] .
did not mind the cold .
做过 不是 头脑 这 寒冷的 .

不怕冷。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [ʃriːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tres(ə)l] [dʒʌst]
The evening train shrieked out of the gap and across the long trestle just
这 晚上 火车 尖叫 出去 的 这 差距 和 穿过 这 长的 支架 只是
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
beyond the landing ,
超过 这 降落 ,

傍晚的火车呼啸着从缺口冲出，越过平台后面的长栈桥。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɔː(r)]
where it halted for a few seconds for passengers to embark or
在哪里 它 停止 为了 一个 很少 秒 为了 乘客 到 启程 或者
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɑːz] .
to leave the cars .
到 离开 这 汽车 .

车辆在此停留了几秒钟，以便乘客上下车。

[ðɪs] [treɪn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
This train was from Chicago ,
这 火车 曾是 从 芝加哥 ,

这列火车是从芝加哥开来的。

[ænd; ənd] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] ['sɪti] [tuː; tə] [wɜːk] .
and on Monday Papa Sherwood expected to go to that big city to work .
和 在 周一 爸爸 舍伍德 预期的 到 去 到 那 大的 城市 到 工作 .

星期一，舍伍德爸爸原本打算去那个大城市工作。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [næn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] .
The thought gave Nan a feeling of depression .
这 想法 给予 楠 一个 感觉 的 沮丧 .

这个想法让楠感到沮丧。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['æməti] [striːt] ['kɒtɪdʒ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
The little family in the Amity street cottage had never been separated for more
这 小的 家庭 在 这 和睦 街道 小屋 有 绝不 到过 分开 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
than a day since she could remember .
比 一个 天 自从 她 可以 记住 .

在她记忆中，住在阿米蒂街小屋里的这个小家庭从未分开超过一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] - ,
It was going to be hard on Momsey ,
它 曾是 去 到 是 难的 在 - ,

这对莫姆西来说将会很艰难。

[wɪð] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [næn] [ɪn] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] .
with Papa Sherwood away and Nan in school all day .
和 爸爸 舍伍德 离开 和 楠 在 学校 全部 天 .

舍伍德爸爸不在家，奶奶整天都在上学。

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə]
How were they going to get along without Papa Sherwood coming home to
如何 是 他们 去 到 得到 沿着 没有 爸爸 舍伍德 未来 家 到
['sʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

没有舍伍德爸爸回家吃晚饭，他们该怎么过下去呢?

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [tʃɔː(r)z] ?
and doing the hard chores ?
和 正在做 这 难的 家务 ?

还有做那些繁重的家务?

[bes] [ə'wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [frɒm; frəm] [ðiːz] [driːmz] .
Bess awoke her chum from these dreams .
贝丝 醒来 她 密友 从 这些 梦境 .

贝丝把她的朋友从梦中唤醒了。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [næn] !
“ Dear me , Nan !
“ 亲爱的 我 , 楠 !

“我的天哪，楠!

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?
Have you lost your tongue all of a sudden ?
有 你 丢失的 你的 舌头 全部 的 一个 突然 ?

你突然失语了吗?

[duː; də] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”
Do say something , or do something . ”
做 说 某物 , 或者 做 某物 . ”

说点什么，或者做点什么。

“ [lets] [reɪs] [ðə; ði] [treɪn] [daʊn] [ðə; ði] [pɒnd] [tuː; tə] - , ” [prə'pəʊzd] [næn] ['ɪnstəntli] .
“ Let's race the train down the pond to Tillbury , ” proposed Nan instantly .
“ 我们来吧 种族 这 火车 向下 这 池塘 到 - , ” 建议的 楠 即刻 .

“咱们比赛看火车沿着池塘跑到蒂尔伯里去吧,”南立刻提议道。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
The lights of the long coaches were just moving out of the station at the
这 灯 的 这 长的 教练 是 只是 移动 出去 的 这 车站 在 这
['lændɪŋ] .
Landing .
降落 .

长长的车厢灯光正缓缓驶出码头站。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːv] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ]
The two girls came about in a graceful curve and struck out for home at a
这 二 女孩们 来了 关于 在 一个 优美 曲线 和 击 出去 为了 家 在 一个
[peɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːkwəl] .
pace that even the train could not equal .
步伐 那 甚至 这 火车 可以 不是 平等的 .

两个女孩以优美的弧线转身，以连火车都无法企及的速度向家奔去。

[ðə; ði]['reɪlz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] ['ləʊlənd] [æt; ət]
The rails followed the shore of the pond on the narrow strip of lowland at
这 铁轨 随后 这 支撑 的 这 池塘 在 这 狭窄的 条 的 低地 在
[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
the foot of the bluffs .
这 脚 的 这 悬崖 .

铁轨沿着池塘岸边，位于悬崖脚下狭长的低地上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
They could see the lights shining through the car windows all the way .
他们 可以 看 这 灯 灼灼 通过 这 车 视窗 全部 这 方式 .

他们一路都能看到灯光透过车窗照射过来。

[ðə; ði]['faɪəmən] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəˌbɒks][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The fireman threw open the door of his firebox to feed the furnace and a
这 消防队员 扔 打开 这 门 的 他的 火箱 到 喂养 这 炉 和 一个
[greɪt] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ,
great glare of light ,
伟大的 强光 的 光 ,

消防员猛地打开炉门，往炉子里添柴，一道耀眼的火光闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] , ['spaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sməʊkstæk] .
and a shower of sparks , spouted from the smokestack .
和 一个 淋浴 的 火花 , 喷涌而出 从 这 烟囱 .
烟囱里喷出一阵火花。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] [siːmd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
The rumble of the wheels from across the ice seemed louder than usual .
这 隆隆 的 这 车轮 从 穿过 这 冰 似乎 更大声 比 通常 .
冰面上传来车轮隆隆的声响，似乎比平时更大。

“ [kʌm] [ɒn] , [bes] ! ” [gɑːspt] [næn] , [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
“ Come on , Bess ! ” gasped Nan , quite excited .
“ 来 在 , 贝丝 ! ” 倒吸一口气 楠 , 相当 兴奋的 .
“快点，贝丝！”楠兴奋地喘着气说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !
“ We can do better than this !
“ 我们 能 做 更好的 比 这 !
“我们可以做得更好！”

[waɪ] , [ðæt] [əʊld] [treɪn] [wɪl] [biːt] [ˌjuː 'es] !
Why , that old train will beat us !
为什么 , 那 老的 火车 将要 打 我们 !
哎呀，那辆老火车肯定会比我们快！

” [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
” For they were falling behind .
” 为了 他们 是 坠落 在后面 .
因为他们落后了。

[ðə; ði] [treɪn] [huːt] [ɪts] [dɪ'faɪəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [tə'wɔːd] ['wʊdi] [pɔɪnt] .
The train hooted its defiance as it swept down toward Woody Point .
这 火车 发出嘘声 它是 蔑视 作为 它 扫荡 向下 朝向 伍迪 观点 .
火车鸣着汽笛，向伍迪角疾驰而去，仿佛在表达它的蔑视。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃɒt] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The girls shot in toward the shore ,
这 女孩们 射击 在 朝向 这 支撑 ,
女孩们朝着岸边冲去，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [blʌf] [leɪ] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .
where the shadow of the high bluff lay heavily upon the ice .
在哪里 这 阴影 的 这 高的 虚张声势 躺 重度 之上 这 冰 .
高耸的悬崖投下沉重的阴影，笼罩在冰面上。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['vɔɪsɪz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [bes] [ænd; ənd][næn][kʊd; kəd]
They heard the boys ' voices somewhere below them , but Bess and Nan could
他们 听到 这 男孩们 - 声音 某处 以下 他们 , 但 贝丝 和 楠 可以
[nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [jet] .
not see them yet .
不是 看 他们 然而 .
她们听到男孩们的声音从下方传来，但贝丝和南还看不到他们。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][saɪdz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [əʊld] -
They knew that the boys had divided into sides and were playing old -
他们 知道 那 这 男孩们 有 分割 进入 侧面 和 是 玩耍 老的 -
['fæʃ(ə)nd] ['hɒkɪ] ,
fashioned hockey ,
造型 曲棍球 ,
他们知道男孩们已经分成两队，正在玩老式的曲棍球。

“ [ˈʃɪni] - [ɒn] - [jɔː(r); jə(r)] - [əʊn] - [saɪd] ” [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈləʊkəli] [kɔːld] .
“ shinny - on - your - own - side ” as it was locally called .
“ 闪亮 - 在 - 你的 - 自己的 - 边 ” 作为 它 曾是 本地 称为 .
当地人称之为“只顾自己人”。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪni] - [stɪk] [əˈgenst]
Above the rumbling of the train they heard the crack of the shinny - stick against
多于 这 隆隆声 的 这 火车 他们 听到 这 裂缝 的 这 闪亮 - 戳 反对
[ðə; ði] [ˈwʊdn] [blɒk] ,
the wooden block ,
这 木制的 堵塞 ,
在隆隆的火车声之上，他们听到了闪亮的木棍撞击木块的脆响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [zed] - [zed] - [zed] - [zɪp] ! ” [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsaɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [skeɪld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .
and the “ z - z - z - zip ! ” of the missile as it scaled over the ice .
和 这 “ z - z - z - 拉链 ! ” 的 这 导弹 作为 它 缩放 超过 这 冰 .
导弹在冰面上飞驰时发出“嗖嗖！”的声音。

“ [ðəʊz] [bɔɪz] [wɪl] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [həʊl] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [lʊk] [aʊt] ,
“ Those boys will get into the ice - hole if they don't look out ,
“ 那些 男孩们 将要 得到 进入 这 冰 - 洞 如果 他们 不 看 出去 ,
“如果那些男孩不注意，他们就会掉进冰洞里。”

” [næn][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,
” Nan had just said to her chum ,
” 楠 有 只是 说 到 她 密友 ,
楠刚才对她的朋友说：

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [əˈrəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒkɪ] [ˈpleər] .
when suddenly a wild yell arose from the hockey players .
什么时候 突然 一个 荒野 叫喊 出现 从 这 曲棍球 玩家 .
突然，曲棍球运动员们发出了一声狂野的呐喊。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɒpt] [ðeə(r)] .
The train was slowing down at the signal tower , and finally stopped there .
这 火车 曾是 减速 向下 在 这 信号 塔 , 和 最后 停止 那里 .
火车在信号塔前减速，最终停了下来。

[ə; eɪ] [freɪt] [hæd; həd][gɒt] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [meɪn] [træk] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
A freight had got in on the main track which had to be cleared before the
一个 货运 有 得到 在 在 这 主要的 追踪 哪个 有 到 是 已清除 前 这
[ˈpæsɪndʒə(r)] [treɪn] [kʊd; kəd][gəʊ][ˈɪntuː] - [ˈsteɪʃ(ə)n] .
passenger train could go into Tillbury station .
乘客 火车 可以 去 进入 - 车站 .
一列货运列车驶入了主线，必须先将其清理干净，客运列车才能进入蒂尔伯里车站。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] [stʊd] [raɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrəʊz(ə)n] [pɒnd] .
The coaches stood right along the edge of the frozen pond .
这 教练 站立 正确的 沿着 这 边缘 的 这 冷冻 池塘 .
教练们就站在结冰的池塘边上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [treɪn] [ðæt] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But it was nothing in connection with the evening train that caused such a
但 它 曾是 没有什么 在 联系 和 这 晚上 火车 那 导致 这样的 一个
[kəˈməʊʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskeɪtəz] [nɪə(r)][ðə; ði][stæmp][ˈfæktri; ˈfæktəri] .
commotion among the skaters near the stamp factory .
骚动 之中 这 滑冰者 靠近 这 邮票 工厂 .
但引起印章厂附近滑冰者骚动的，并非是傍晚的火车。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kræʃ]	[ɒv; əv]	['breɪkɪŋ]	[aɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skræmblɪŋ]	[ɒv; əv]	['skeɪtəz]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]	.
There	**was**	**a**	**crash**	**of**	**breaking**	**ice**	**and**	**a**	**scrambling**	**of**	**skaters**	**away**	**from**	**the**	**spot**	**.**
那里	曾是	一个	碰撞	的	打破	冰	和	一个	争抢	的	滑冰者	离开	从	这	点	.

冰面破碎发出砰的一声，滑冰者们纷纷逃离现场。

[ðə; ði]	[bɔɪz]	-	[jel]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪd]	['pænɪk]	[tuː; tə]	['ʌðə(r)]	['piːp(ə)l]	[ə'ʃɔː(r)]	.
The	**boys**	**'**	**yells**	**communicated**	**panic**	**to**	**other**	**people**	**ashore**	**.**
这	男孩们	-	喊叫	沟通	恐慌	到	其他	人们	岸上	.

男孩们的喊叫声向岸上的其他人传达了恐慌情绪。

“	[hiːz]	[ɪn]	!
“	**He's**	**in**	**!**
“	他是	在	!

他入选了！

[hiːz]	[ɪn]	!
He's	**in**	**!**
他是	在	!

他入选了！

”	[næn]	[ænd; ənd]	[bes]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	['jelɪŋ]	.
”	**Nan**	**and**	**Bess**	**heard**	**the**	**boys**	**yelling**	**.**
”	楠	和	贝丝	听到	这	男孩们	大喊	.

“南和贝丝听到男孩们的喊叫声。”

[ðen]	[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kraɪ]	:	“	[hiːl]	[biː; bi]	['draʊnd]	!
Then	**a**	**man's**	**voice**	**took**	**up**	**the**	**cry**	**:**	**“**	**He'll**	**be**	**drowned**	**!**
然后	一个	男人的	嗓音	采取	向上	这	哭	:	“	地狱	是	溺水	!

这时，一个男人的声音喊道：“他要被淹死了！”

[help]	!
Help	**!**
帮助	!

帮助！

[help]	!	”
Help	**!**	**”**
帮助	!	”

帮助！ ”

“	[ðæts]	[əʊld]	['piːtə(r)]	['nuːˌkɜːrk]	,	”	[gɑːspt]	[næn]	,	['skwiːzɪŋ]	[bes]	-	[glʌvd]	[hændz]	['taɪtli]	.
“	**That's**	**old**	**Peter**	**Newkirk**	**,**	**”**	**gasped**	**Nan**	**,**	**squeezing**	**Bess**	**'**	**gloved**	**hands**	**tightly**	**.**
“	那就是	老的	彼得	纽柯克	,	”	倒吸一口气	楠	,	挤压	贝丝	-	戴手套	双手	紧紧	.

“那是老彼得·纽柯克，”南惊呼道，紧紧握住贝丝戴着手套的手。

“	[hiːz]	[naɪt]	['wɒtʃmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stæmp]	[wɜːks]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	['əʊnli]	[wʌn]	[ɑːm]	.
“	**He's**	**night**	**watchman**	**at**	**the**	**stamp**	**works**	**,**	**and**	**he**	**has**	**only**	**one**	**arm**	**.**
“	他是	夜晚	守望者	在	这	邮票	作品	,	和	他	有	仅有的	一	手臂	.

“他是压印厂的夜班保安，而且他只有一只胳膊。”

[hiː; hi]	[kænt]	[help]	[ðæt]	[bɔɪ]	.
He	**can't**	**help**	**that**	**boy**	**.**
他	不能	帮助	那	男生	.

他帮不了那个男孩。

”	[ðə; ði]	['jʌŋstər]	[huː]	[hæd; həd]	[biːn]	['pleɪɪŋ]	['hɒkɪ]	[səʊ]	['rekləsli]	[nɪə(r)]	[ðə; ði]	[θɪn]	[aɪs]	,
”	**The**	**youngsters**	**who**	**had**	**been**	**playing**	**hockey**	**so**	**recklessly**	**near**	**the**	**thin**	**ice**	**,**
”	这	年轻人	WHO	有	到过	玩耍	曲棍球	所以	鲁莽地	靠近	这	薄的	冰	,

“那些在薄冰附近肆意玩冰球的年轻人，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [næn] [ænd; ənd] [bes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [θrəʊn]
were not as old as Nan and Bess , and the accident had thrown
是 不是 作为 老的 作为 楠 和 贝丝 , 和 这 事故 有 抛掷
[ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] .
them into utter confusion .
他们 进入 说出 困惑 .

她们年纪都不及南和贝丝，这场事故让她们彻底陷入了混乱。

[sʌm; səm] [skeit] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd] [fens] - ['reɪlz] ;
Some skated for the shore , screaming for ropes and fence - rails ;
一些 滑冰 为了 这 支撑 , 尖叫 为了 绳索 和 栅栏 - 铁轨 ;

有些人滑向岸边，一边尖叫着寻找绳索和栅栏；

['ʌðə(r)z] ['əʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [spɒt] [ðəm'selvz] .
others only tried to get away from the danger spot themselves .
其他的 仅有的 尝试 到 得到 离开 从 这 危险 点 他们自己 .

其他人则试图自行远离危险区域。

[nʌn] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] [huː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] .
None did the first thing to help their comrade who had broken through the ice .
没有任何 做过 这 第一的 事物 到 帮助 他们的 同志 WHO 有 破碎的 通过 这 冰 .

当他们的同伴破冰而下时，没有人第一时间伸出援手。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [næn] ? " [gɑːspt] [bes] , ['pʊlɪŋ] [bæk] .
" Where are you going , Nan ? " gasped Bess , pulling back .
" 在哪里 是 你 去 , 楠 ? " 倒吸一口气 贝丝 , 拉 后退 .

“南，你要去哪儿？”贝丝喘着气问道，同时向后退了一步。

" [jʊl] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [tuː] . "
" You'll have us both in the water , too . "
" 你会 有 我们 两个都 在 这 水 , 也 . "

“你这样一来，我们俩都会掉进水里。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] !
" We can save him !
" 我们 能 节省 他 !

“我们可以救他！”

[kwɪk] ! " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['iːgəli] .
Quick ! " returned her chum eagerly .
快的 ! " 返回 她 密友 急切地 .

“快！”她的朋友急切地回应道。

[ʃiː; ʃi] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [bes] [ænd; ənd] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌflə(r)] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
She let go of Bess and unwound the long muffler from about her own
她 让 去 的 贝丝 和 解开 这 长的 围巾 从 关于 她 自己的
[nek] .
neck .
脖子 .

她放开贝丝，解下自己脖子上的长围巾。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [hɪm] !
" If we could only see him !
" 如果 我们 可以 仅有的 看 他 !

“如果我们能见到他该多好啊！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [sed] , ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
" the girl said , over and over .
" 这 女孩 说 , 超过 和 超过 .

“女孩一遍又一遍地说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ,
And then a brilliant idea struck Nan Sherwood ,
和 然后 一个 杰出的 主意 击 楠 舍伍德 ,

这时，南·舍伍德灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə][əʊld]['piːtə(r)] ['nuːˌkɜːrk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and she turned to shout to old Peter Newkirk on the shore .
和 她 转向 到 喊 到 老的 彼得 纽柯克 在 这 支撑 .

她转身向岸边的老彼得·纽柯克喊话。

“ ['piːtə(r)] !
“ Peter !
“ 彼得 !

“彼得！”

['piːtə(r)] !
Peter !
彼得 !

彼得！

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [saɪn] !
Turn on the electric light sign !
转动 在 这 电的 光 符号 !

打开电子指示灯！

[tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] [ɪn] !
Turn it on so we can see where he's gone in !
转动 它 在 所以 我们 能 看 在哪里 他是 已消失 在 !

打开它，这样我们就能看到他进去了哪里！

” [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt] [hɪm] .
” The watchman had all his wits about him .
” 这 守望者 有 全部 他的 智慧 关于 他 .

“守夜人头脑非常清醒。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [ɒn][ðə; ði][stæmp] [wɜːks] [ruːf] , ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['aʊtpʊt] .
There was a huge electric sign on the stamp works roof , advertising the company's output .
那里 曾是 一个 巨大的 电的 符号 在 这 邮票 作品 屋顶 , 广告 这 公司的 输出 .

印章厂屋顶上有一个巨大的电子广告牌，宣传公司的产量。

[ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
The glare of it could be seen for miles ,
这 强光 的 它 可以 是 已见 为了 英里 ,

它的强光几英里外都能看到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] ['brɪliəntli] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
and it lit up brilliantly the surroundings of the mill .
和 它 点燃 向上 精彩 这 周围环境 的 这 磨 .

它把磨坊周围的环境照得格外明亮。

['piːtə(r)] ['nuːˌkɜːrk] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .
Peter Newkirk bounded away to the main door of the works .
彼得 纽柯克 有界 离开 到 这 主要的 门 的 这 作品 .

彼得·纽柯克蹦蹦跳跳地跑向工厂大门。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði][hjuːdʒ] [saɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [dɔː(r)] .
The switch that controlled the huge sign was just inside that door .
这 转变 那 受控 这 巨大的 符号 曾是 只是 里面 那 门 .

控制那个巨型招牌的开关就在那扇门里面。

[bɪ'fɔː(r)] [næn] [ænd; ənd] [bes] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brəʊkən] [aɪs] ,
Before Nan and Bess had reached the edge of the broken ice ,
前 楠 和 贝丝 有 达到 这 边缘 的 这 破碎的 冰 ,

在楠和贝丝到达破冰边缘之前，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd]
the electricity was suddenly shot into the sign and the whole neighborhood
这 电 曾是 突然 射击 进入 这 符号 和 这 所有的 邻里
[wɒz; wəz] [ə'laɪt] .
was alight .
曾是 点燃 .

突然间，电流击中了招牌，整个街区都燃起了火光。

“ [ai] [siː] [hɪm] !
“ I see him !
“ 我 看 他 !

“我看到他了！”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [gɑːspt] [næn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] .
There he is ! ” gasped Nan to her chum .
那里 他 是 ! ” 倒吸一口气 楠 到 她 密友 .

“他在那儿！”楠喘着气对她的朋友说。

“ [həʊld] [ˌem 'iː] [taɪt] [baɪ] [ðə; ði] [skɜːt] , [bes] !
“ Hold me tight by the skirt , Bess !
“ 抓住 我 紧的 经过 这 裙子 , 贝丝 !

“贝丝，抓住我的裙子！”

[wiːl; wil] [get] [hɪm] !
We'll get him !
出色地 得到 他 !

我们一定能抓住他!

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [stɒpt] ['slaɪdɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
” She flung herself to her knees and stopped sliding just at the edge of
” 她 扔 她自己 到 她 膝盖 和 停止 滑动 只是 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [əʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

她猛地跪倒在地，停在了旧路的边缘，

[θɪk] [aɪs] .
thick ice .
厚的 冰 .

厚厚的冰层。

[wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mʌflə(r)]
With a sweep of her strong young arm she shot the end of the long muffler
和 一个 扫 的 她 强的 年轻的 手臂 她 射击 这 结尾 的 这 长的 围巾
[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] .
right into the clutching hands of the drowning boy .
正确的 进入 这 紧握 双手 的 这 溺水 男生 .

她用她强壮的年轻手臂一挥，就把长长的围巾一端射进了溺水男孩紧紧抓住的手中。

[ɪn'vɒləntrəli] [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Involuntarily he seized it .
不由自主 他 查获 它 .

他不由自主地抓住了它。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daʊn] [wʌns] ,
He had been down once ,
他 有 到过 向下 一次 ,

他曾经跌倒过一次。

[ænd; ənd] [səb'mɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][aɪs]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['nɪəli] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][bəʊθ] ['kɒnʃəsnəs]
and submersion in the ice water had nearly deprived him of both consciousness
和 浸没 在 这 冰 水 有 几乎 被剥夺的 他 的 两个都 意识
[ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][help] [seɪv] [hɪm'self] .
and power to help save himself .
和 力量 到 帮助 节省 他自己 .

浸泡在冰水中几乎让他失去了意识和自救的能力。

[bʌt; bət][næn] [druː] [hɪm] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [aɪs] - [keɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
But Nan drew him quickly through the shattered ice - cakes to the edge of the
但 楠 画 他 迅速地 通过 这 破碎 冰 - 蛋糕 到 这 边缘 的 这
[fɜːm]['krɪst(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] .
firm crystal where she knelt .
公司 水晶 在哪里 她 跪下 .

但楠迅速地拉着他穿过破碎的冰块，来到坚硬的水晶边缘，她跪在那里。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] !
“ We have him !
“ 我们 有 他 !

我们抓到他了！

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm] !
We have him !
我们 有 他 !

我们抓到他了！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['traɪʌmf] .
” she cried , in triumph .
” 她 哭 , 在 胜利 .

她得意地喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [bɔɪ] !
“ Give me your hand , boy !
“ 给 我 你的 手 , 男生 !

“把你的手给我，小子！”

[ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] .
I won't let you go down again .
我 惯于 让 你 去 向下 再次 .

我不会让你再跌倒了。

” [bʌt; bət][tuː; tə][lɪft] [hɪm] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
” But to lift him entirely out of the water would have been too much for
” 但 到 举起 他 完全 出去 的 这 水 会 有 到过 也 很多 为了
[hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
her strength .
她 力量 .

“但是要把他完全从水里提起来，对她来说力气太大了。”

[haʊ'evə(r)] , ['sevrəl] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːld] ['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] .
However , several men came running now from the stalled passenger train .
然而 , 一些 男人 来了 跑步 现在 从 这 停滞 乘客 火车 .

然而，这时有好几个男人从抛锚的客运列车里跑了出来。

[ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [saɪn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn]
The lighting of the electric sign had revealed to them what was going on
这 灯光 的 这 电的 符号 有 揭晓 到 他们 什么 曾是 去 在
[ə'pɒn][ðə; ði] [pɒnd] .
upon the pond .
之上 这 池塘 .

电灯亮起，让他们看到了池塘上发生的事情。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['lɪftɪd] [ðə; ði][hɑːf] - ['draʊnd] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]
The man who lifted the half - drowned boy out of the water was not one of
这 男人 WHO 抬起 这 一半 - 溺水 男生 出去 的 这 水 曾是 不是 一 的
[ðə; ði] [treɪn] [kruː] ,
the train crew ,
这 火车 全体人员 ,

将半溺水男孩从水中救起的男子并非列车乘务员。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] .
but a passenger .
但 一个 乘客 .

但是一名乘客。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['beəskɪn] [kəʊt] [ænd; ənd] [felt] [buːts] .
He was a huge man in a bearskin coat and felt boots .
他 曾是 一个 巨大的 男人 在 一个 熊皮 外套 和 毛毡 靴子 .

他身材魁梧，穿着熊皮大衣和毡靴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ʌp] [səʊ] ['hevɪli] ,
He was wrapped up so heavily ,
他 曾是 包装 向上 所以 重度 ,

他裹得严严实实的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [səʊ][fɑː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
and his fur cap was pulled down so far over his ears and face ,
和 他的 毛皮 帽 曾是 拉 向下 所以 远的 超过 他的 耳朵 和 脸 ,

他的毛皮帽被拉得很低，遮住了耳朵和脸。

[ðæt] [næn][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] .
that Nan could not see what he really looked like .
那 楠 可以 不是 看 什么 他 真的 看起来 喜欢 .

南看不到他真正的样子。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [grʌf] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :
In a great , gruff voice he said :
在 一个 伟大的 , 粗暴 嗓音 他 说 :

他用浑厚沙哑的声音说道：

“ [wel] , [naʊ] ! [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] [ɛvɹi] [taɪm] !
“ Well , now ! Give me a girl like you ev'ry time !
“ 出色地 , 现在 ! 给 我 一个 女孩 喜欢 你 每一个 时间 !

“好啊！每次都给我找个像你这样的女孩！”

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I never saw the beat of it .
我 绝不 锯 这 打 的 它 .

我从没见过它的节拍。

[hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] !
Here , mister !
这里 , 先生 !

先生，给您！

” [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['reskjuːd] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rʌn]
” as he put the rescued boy into the arms of a man who had just run
” 作为 他 放 这 获救 男生 进入 这 武器 的 一个 男人 WHO 有 只是 跑步
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [haʊs] .
from a nearby house .
从 一个 附近 房子 .

“他把获救的男孩交给了一位刚从附近房子里跑出来的男人。”

“ [get] [hɪm] [bɪ'twiːn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ Get him between blankets and he'll be all right .
“ 得到 他 之间 毯子 和 地狱 是 全部 正确的 .

“把他盖在毯子中间，他就没事了。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðɪs] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [θæŋk] [ðæt] [hiːz] [ə'laɪv] [æt; ət] [ɔːl] .
But he's got this smart little girl to thank that he's alive at all .
但 他是 得到 这 聪明的 小的 女孩 到 感谢 那 他是 活 在 全部 .

但他能活下来，全靠这个聪明伶俐的小女孩。

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [næn] [ə'gen] .
” He swung around to look at Nan again .
” 他 摇摆 大约 到 看 在 楠 再次 .

他猛地转过身，又看了看楠。

[bes] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['fræŋkli] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Bess was crying frankly , with her gloved hands before her face .
贝丝 曾是 哭泣 坦率地说 , 和 她 戴手套 双手 前 她 脸 .

贝丝坦然地哭了起来，戴着手套的双手捂住了脸。

“ [əʊ] , [næn] ! [næn] !
“ Oh , Nan ! Nan !
“ 哦 , 楠 ! 楠 !

“哦，楠！楠！

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ I didn't do a thing , not a thing .
“ 我 没有 做 一个 事物 , 不是 一个 事物 .

“我什么都没做，真的什么都没做。”

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɜːt] [æz; əz][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] .
I didn't even hang to the tail of your skirt as you told me .
我 没有 甚至 悬挂 到 这 尾巴 的 你的 裙子 作为 你 讲述 我 .

我甚至都没像你说的那样抓住你的裙摆。

[ai] , [aɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊəd] .
I , I'm an awful coward .
我 , 我是 一个 可怕 懦夫 .

我，我是个十足的懦夫。

” [ðə; ði][bɪg][mæn] ['pætɪd] [nænz] ['ʃəʊldə(r)] ['laɪtli] .
” The big man patted Nan's shoulder lightly .
” 这 大的 男人 轻拍 奶奶的 肩膀 轻轻 .

“那个大个子轻轻拍了拍楠的肩膀。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪə(r)][ɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .
“ There's a little girl that I'm going to see here in Tillbury , ” he said gruffly .
“ 有 一个 小的 女孩 那 我是 去 到 看 这里 在 - , ” 他 说 粗声粗气地 .

“我要去蒂尔伯里看望一个小女孩，”他粗声粗气地说。

“ [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][hɑːf][æz; əz] [smɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['sɪsi] .
“ I hope she turns out to be half as smart as you are , sissy .
“ 我 希望 她 转弯 出去 到 是 一半 作为 聪明的 作为 你 是 , 娘娘腔 .

“我希望她能有你一半聪明，小娘炮。”

” [ðen] [hiː; hi] [træmp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['stɑrtɪŋ] .
” Then he tramped back to the train that was just then starting .
” 然后 他 践踏 后退 到 这 火车 那 曾是 只是 然后 开始 .

然后他大步走回了刚刚启动的火车旁。

[næn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[lɑːf]	.
Nan	**began**	**to**	**laugh**	**.**
楠	开始	到	笑	.

楠开始笑了起来。

“	[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪə(r)]	[ðæt]	['fʌni]	[mæn]	?
“	**Did**	**you**	**hear**	**that**	**funny**	**man**	**?**
“	做过	你	听到	那	有趣的	男人	?

你听到那个滑稽的人说话了吗?

”	[ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[bes]	.
”	**she**	**asked**	**Bess**	**.**
”	她	问	贝丝	.

她问贝丝。

“	[duː; də]	[stɒp]	[jɔː(r); jə(r)]	['kraɪɪŋ]	,	[bes]	!
“	**Do**	**stop**	**your**	**crying**	**,**	**Bess**	**!**
“	做	停止	你的	哭泣	,	贝丝	!

“别哭了，贝丝！”

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nəʊ]	['riːz(ə)n]	[tuː; tə]	[kraɪ]	.
You	**have**	**no**	**reason**	**to**	**cry**	**.**
你	有	不	原因	到	哭	.

你没有理由哭泣。

[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[nɒt]	[hɜːt]	.	”
You	**are**	**not**	**hurt**	**.**	**”**
你	是	不是	伤害	.	”

你没有受伤。

“	[bʌt; bət]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mait]	[hæv; həv]	[biːn]	,	[biːn]	['draʊnd]	,	[tuː]	,	”	[sɔb]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃʌm]	.
“	**But**	**,**	**but**	**you**	**might**	**have**	**been**	**,**	**been**	**drowned**	**,**	**too**	**,**	**”**	**sobbed**	**her**	**chum**	**.**
“	但	,	但	你	可能	有	到过	,	到过	溺水	,	也	,	”	啜泣	她	密友	.

“但是，但是你也可能被淹死了,”她的朋友抽泣着说。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[help]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[maɪt]	.	”
“	**I**	**didn't**	**help**	**you**	**a**	**mite**	**.**	**”**
“	我	没有	帮助	你	一个	螨虫	.	”

“我一点忙都没帮上。”

“	['bɒðə(r)]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	.
“	**Bother**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Nan**	**Sherwood**	**.**
“	打扰	!	”	惊呼	楠	舍伍德	.

“真麻烦！”南·舍伍德惊呼道。

“	[dəʊnt]	[lets]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Don't**	**let's**	**talk**	**about**	**it**	**.**
“	不	我们来吧	讲话	关于	它	.

“我们还是别谈这个了。”

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[həʊm]	.
We'll	**go**	**home**	**.**
出色地	去	家	.

我们回家。

[ai]	[ges]	[wɪv]	[bəuθ]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	['skeɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[tə'naɪt]	.
I	**guess**	**we've**	**both**	**had**	**enough**	**skating**	**for**	**tonight**	**.**
我	猜测	我们已经	两个都	有	足够的	溜冰	为了	今晚	.

我想我们今晚滑冰的次数都够多了。

" [bes] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [nænz] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðeə(r)]
" Bess wiped away her tears and clung to Nan's hand all the way to their
" 贝丝 擦拭 离开 她 眼泪 和 紧紧抓住 到 奶奶的 手 全部 这 方式 到 他们的
['juːʒuəl]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sepəreɪtɪŋ] .
usual corner for separating .
通常 角落 为了 分离 .

贝丝擦干眼泪，紧紧抓住南的手，一路走到她们平时分开的角落。

[næn][ræn] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][faɪnd] -
Nan ran home from there quickly and burst into the kitchen to find Momsey
楠 跑 家 从 那里 迅速地 和 爆裂 进入 这 厨房 到 寻找 -
[ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kɒnfərəns] .
and Papa Sherwood in the midst of a very serious conference .
和 爸爸 舍伍德 在 这 中间 的 一个 非常 严肃的 会议 .

南从那里迅速跑回家，冲进厨房，发现莫姆西和舍伍德爸爸正在进行一场非常严肃的会议。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] [næn] ,
" What is the matter ? " cried Nan ,
" 什么 是 这 事情 ? " 哭 楠 ,

“出什么事了？”楠问道。

['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
startled by the gravity of her father and the exaltation upon her
惊慌 经过 这 重力 的 她 父亲 和 这 提高 之上 她
['mʌðərz] [feɪs] .
mother's face .
母亲的 脸 .

她被父亲严肃的神情和母亲脸上洋溢的喜悦所震惊。

" [wʌts] ['hæpənd] ? "
" What's happened ? "
" 是什么 发生 ? "

“发生了什么事？ ”

" [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [θɪŋ] , [næn] , ['hʌni] , " [sed] - , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə]
" A very great thing , Nan , honey , " said Momsey , drawing her daughter to
" 一个 非常 伟大的 事物 , 楠 , 蜂蜜 , " 说 - , 绘画 她 女儿 到
[hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
her side .
她 边 .

“真是太好了，楠，宝贝,”蒙西说着，把女儿拉到自己身边。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] .
" Tell her , Papa Sherwood .
" 告诉 她 , 爸爸 舍伍德 .

“告诉她，舍伍德爸爸。”

" [hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['letə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
" He sighed deeply and put away the letter they had been reading .
" 他 叹了口气 深 和 放 离开 这 信 他们 有 到过 阅读 .

他深深地叹了口气，把他们正在读的那封信收了起来。

" [ɪts] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [bleɪk] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's from Mr . Blake , of Edinburgh , " he said .
" 它是 从 先生 . 布莱克 , 的 爱丁堡 , " 他 说 .

“这是爱丁堡的布莱克先生寄来的,”他说。

" [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] , [maɪ] [dɪəz] .
" I can no longer doubt the existence of the fortune , my dears .
" 我 能 不 更长 怀疑 这 存在 的 这 财富 , 我的 亲爱的们 .

“亲爱的们，我再也不怀疑这笔财富的存在了。”

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [kɔːts] . ”
But I fear we shall have to strive for it in the Scotch courts . ”
但 我 害怕 我们 将 有 到 努力 为了 它 在 这 苏格兰威士忌 法院 . ”

但我担心我们恐怕得在苏格兰法庭上为此据理力争了。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [næn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
“ Oh ! ” cried Nan , under her breath .
“ 哦 ! ” 哭 楠 , 在下面 她 气息 .

“哦！”楠低声惊呼道。

“ ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [telz] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm]
“ Mr . Blake tells us here that it is absolutely necessary for us to come
“ 先生 . 布莱克 讲述 我们 这里 那 它 是 绝对地 必要的 为了 我们 到 来
[tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
to Scotland ,
到 苏格兰 ,

布莱克先生在这里告诉我们，我们绝对有必要来苏格兰。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ðeə(r)] .
and for your mother to appear in person before the court there .
和 为了 你的 母亲 到 出现 在 人 前 这 法庭 那里 .

并且要求你母亲亲自到当地法庭出庭。

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ['wɪld] [tuː; tə] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l]
The sum of money and other property willed to Momsey by her great uncle
这 和 的 钱 和 其他 财产 意志 到 - 经过 她 伟大的 叔叔
[ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [skɒtʃ] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə] [siː]
is so large that the greatest care will be exercised by the Scotch judges to see
是 所以 大的 那 这 最 关心 将要 是 锻炼 经过 这 苏格兰威士忌 法官 到 看
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːs(ə)n] . ”
that it goes to the right person . ”
那 它 去 到 这 正确的 人 . ”

莫姆西的叔祖父留给她的一笔巨款和其他财产数额巨大，苏格兰法官们将格外谨慎，确保这笔遗产落入正确的人手中。

“ [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wʌns] [sed] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə; eɪ][spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] .
“ As your mother once said , we must throw a sprat to catch a herring .
“ 作为 你的 母亲 一次 说 , 我们 必须 扔 一个 鲱鱼 到 抓住 一个 鲱鱼 .

正如你母亲曾经说过的那样，我们必须抛下一条小鱼才能钓到一条鲱鱼。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][spræt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] !
In this case we shall be throwing a sprat to catch a whale !
在 这 案件 我们 将 是 投掷 一个 鲱鱼 到 抓住 一个 鲸 !

在这种情况下，我们将投掷一条小鱼去捕捉一头鲸鱼！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['fɪfti]
For the amount of money we may have to spend to secure the fifty
为了 这 数量 的 钱 我们 可能 有 到 花费 到 安全的 这 五十
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [left] [baɪ]['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪk] ,
thousand dollars left by Mr . Hugh Blake ,
千 美元 左边 经过 先生 . 休 布莱克 ,

为了确保休·布莱克先生留下的五万美元遗产的安全，我们可能需要花费一笔钱。

[ɒv; əv] - , [ɪz] [smɔːl] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɪt'self] .
of Emberon , is small , in comparison to the fortune itself .
的 - , 是 小的 , 在 比较 到 这 财富 本身 .

与这笔财富本身相比，Emberon 的规模很小。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['skɒtlənd] , ” ['fɪnɪʃt] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['fɜːmli] .
“ We must go to Scotland , ” finished Mr . Sherwood firmly .
“ 我们 必须 去 到 苏格兰 , ” 完成的 先生 . 舍伍德 牢牢 .

“我们必须去苏格兰，”舍伍德先生坚定地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ And we must start as soon as possible .
“ 和 我们 必须 开始 作为 很快 作为 可能的 .

“我们必须尽快开始。”

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
” Chapter IX .
” 章 第九章 .

第九章

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldənəs]
ON THE WAY TO THE WILDERNESS
在 这 方式 到 这 荒野

前往荒野的路上

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [sliːp]
It seemed to Nan Sherwood that night as though she never could get to sleep
它 似乎 到 楠 舍伍德 那 夜晚 作为 尽管 她 绝不 可以 得到 到 睡觉
.
.
.

那天晚上，南·舍伍德似乎怎么也睡不着觉。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] .
Her mind and imagination worked furiously .
她 头脑 和 想像力 工作 愤怒地 .

她的大脑和想象力飞速运转。

- [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
Momsey and Papa Sherwood had sent her to bed early .
- 和 爸爸 舍伍德 有 发送 她 到 床 早期的 .

莫姆西和舍伍德爸爸让她早早去睡觉了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] [ænd; ənd]
There had been no time to tell them about the accident on the ice and
那里 有 到过 不 时间 到 告诉 他们 关于 这 事故 在 这 冰 和
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
her part in it .
她 部分 在 它 .

她没有时间告诉他们冰上事故以及她在事故中所扮演的角色。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] .
Her parents had much to discuss , much to decide upon .
她 父母 有 很多 到 讨论 , 很多 到 决定 之上 .

她的父母有很多事情要商量，有很多事情要决定。

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['lɔɪə(r)] [ɜːrdʒd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] ['hævɪŋ] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪn][ðə; ði]
The Scotch lawyer urged their presence before the court having jurisdiction in the
这 苏格兰威士忌 律师 敦促 他们的 在场 前 这 法庭 拥有 管辖权 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪks] [wɪl] ,
matter of the late Mr . Hugh Blake's will ,
事情 的 这 晚的 先生 . 休 布莱克的 将要 ,

这位苏格兰律师敦促他们出庭，该法庭对已故休·布莱克先生的遗嘱事宜具有管辖权。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and that as soon as they could cross the ocean .
和 那 作为 很快 作为 他们 可以 叉 这 海洋 .

一旦他们能够渡过大洋，他们就出发了。

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪlə'nɒɪz] [taʊn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Transportation from the little Illinois town , across the intervening states to the

运输 从 这 小的 伊利诺伊州 镇 , 穿过 这 介入 各州 到 这

['siːpɔːt] ,

seaport ,

海港 ,

从伊利诺伊州的小镇出发，穿过中间的几个州，到达海港的交通方式是：

[ænd; ənd] [ðens] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][baɪ][reɪl][tuː; tə]

and thence , over the winter ocean to Glasgow , and so on by rail to

和 因此 , 超过 这 冬天 海洋 到 格拉斯哥 , 和 所以 在 经过 轨 到

['edɪnbrə] ,

Edinburgh ,

爱丁堡 ,

然后，乘船越过冬季的海洋到达格拉斯哥，再乘火车前往爱丁堡。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['fæməli][æz; əz]

was a journey the contemplation of which , to such a quiet family as

曾是 一个 旅行 这 沉思 的 哪个 , 到 这样的 一个 安静的 家庭 作为

[ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ,

the Sherwoods ,

这 舍伍德 ,

对于像舍伍德一家这样安静的家庭来说，这是一段值得深思的旅程。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə'pɔːlɪŋ] .

was nothing less than appalling .

曾是 没有什么 较少的 比 令人震惊 .

简直令人发指。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [næn][dɪd][nɒt] ['həʊlli]

And there were many things to take into consideration that Nan did not wholly

和 那里 是 许多 事物 到 拿 进入 考虑 那 楠 做过 不是 完全

[ˌʌndə'stænd] .

understand .

理解 .

还有很多事情需要考虑，而楠并没有完全理解。

['mɪsɪz] . ['ʃɜːˌwʊd] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Mrs . Sherwood would require her husband's undivided attention while she made

太太 . 舍伍德 会 要求 她 丈夫的 未分割的 注意力 尽管 她 制成

[ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['dʒɜːni] .

the long and arduous journey .

这 长的 和 艰巨 旅行 .

舍伍德太太在漫长而艰辛的旅途中需要丈夫全神贯注地陪伴。

[ðə; ði] [siː] ['vɒɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]

The sea voyage was right in line with the physician's opinion of what was

这 海 航程 曾是 正确的 在 线 和 这 医生的 观点 的 什么 曾是

['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ;

needed to restore her health ;

需要 到 恢复 她 健康 ;

这次海上航行完全符合医生对她恢复健康所需措施的意见；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [æt; ət] [best] .

but it was a venture at best .

但 它 曾是 一个 风险投资 在 最好的 .

但充其量也只是一次冒险。

[hæd; həd][ðə; ði]['fæməli] [pə'zest] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd]
Had the family possessed plenty of money it is doubtful if Mr . Sherwood
有 这 家庭 拥有 很多 的 钱 它 是 疑 如果 先生 . 舍伍德
[wʊd] [hæv; həv] [risk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kəʊstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
would have risked more than a coasting voyage .
会 有 冒险 更多的 比 一个 滑行 航程 .

如果舍伍德一家拥有足够的钱，舍伍德先生是否愿意冒险进行一次远航，还很难说。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][ɪn] ['skɒtlənd] [speld]
Conditions rising out of the legacy from the great uncle in Scotland spelled
状况 上升 出去 的 这 遗产 从 这 伟大的 叔叔 在 苏格兰 拼写
[nə'sesəti] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
necessity in this case .
必要性 在 这 案件 .

从苏格兰的叔祖父那里继承的遗产所带来的种种情况，在这种情况下，便是必然的。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌm] [left] [ɪn][bæŋk] ,
Of the little sum left in bank ,
的 这 小的 和 左边 在 银行 ,

银行账户里剩下的那点钱，

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [feəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
most of it would be required to pay the fares of Mr . and Mrs .
最多 的 它 会 是 必需的 到 支付 这 票价 的 先生 . 和 太太 .
['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə] ['edɪnbrə] ,
Sherwood to Edinburgh ,
舍伍德 到 爱丁堡 ,

大部分将用于支付舍伍德夫妇前往爱丁堡的旅费。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɒdɪst] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
and their modest living there for a few weeks .
和 他们的 谦虚的 活的 那里 为了 一个 很少 周 .

他们在那里过着简朴的生活，为期几周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was not enough money in hand to pay a third passage and the
那里 曾是 不是 足够的 钱 在 手 到 支付 一个 第三 通道 和 这
[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['skɒtlənd] ,
expenses of a third person in Scotland ,
开支 的 一个 第三 人 在 苏格兰 ,

手头的钱不够支付第三张船票和第三个人在苏格兰的费用。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːt] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['set(ə)ld] .
until the court business should be settled .
直到 这 法庭 商业 应该 是 定居 .

直到法院事务解决为止。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Mr . Sherwood had already taken Mr . Bludsoe , the lawyer , into his
先生 . 舍伍德 有 已经 已采取 先生 . - , 这 律师 , 进入 他的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

舍伍德先生已经把律师布拉德索先生视为自己的知己。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [θruː] [hɪm][tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
He could make arrangements through him to mortgage the cottage if it became
他 可以 制作 安排 通过 他 到 抵押 这 小屋 如果 它 成为
['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

如果真的有必要，他可以通过他安排抵押这栋小屋。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ək'septɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [help] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['ʃɜːrwʊdz] ['relətɪvz] [ɪn] ['memfɪs] .
He shrank from accepting financial help from Mrs . Sherwood's relatives in Memphis .
他 缩小 从 接受 金融的 帮助 从 太太 . 舍伍德的 亲属 在 孟菲斯 .

他拒绝接受舍伍德太太在孟菲斯的亲戚提供的经济援助。

[bɪ'saɪdz] , [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɪ'miːdiətli] .
Besides , decision must be made immediately .
除了 , 决定 必须 是 制成 立即地 .

此外，必须立即做出决定。

[plænz] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] .
Plans must be made almost overnight .
计划 必须 是 制成 几乎 过夜 .

计划必须几乎在一夜之间制定完成。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːt] [wɪ'ðɪn] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stiːmə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skɒtʃ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] ,
They must start within forty - eight hours to catch a certain steamer bound for the Scotch port of Glasgow ,
他们 必须 开始 之内 四十 - 八 小时 到 抓住 一个 肯定 汽船 边界 为了 这 苏格兰威士忌 港口 的 格拉斯哥 ,

他们必须在四十八小时内出发，赶上开往苏格兰格拉斯哥港的指定轮船。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [faʊnd] [aʊt] .
as Mr . Sherwood had already found out .
作为 先生 . 舍伍德 有 已经 成立 出去 .

正如舍伍德先生已经发现的那样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [rɪ'zɒlvd] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] :
And all their questions resolved finally into this very important one :
和 全部 他们的 问题 已解决 最后 进入 这 非常 重要的 一 :

他们所有的问题最终都归结为一个非常重要的问题：

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] [næn] ?
“ WHAT SHALL WE DO ABOUT NAN ?
“ 什么 将 我们 做 关于 纳米 ?

“我们该如何处置楠？”

” [næn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bed] ,
” Nan , in her little white bed ,
” 楠 , 在 她 小的 白色的 床 ,

“楠躺在她的小白床上，

[hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ɪ'vent] .
had no idea that she was the greatest difficulty her parents found in this present event .
有 不 主意 那 她 曾是 这 最 困难 她 父母 成立 在 这 展示 事件 .

她完全没有意识到，在这件事上，她才是父母遇到的最大难题。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [maɪnd] [ðæt] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] - [wʊd] [driːm] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
It never entered her busy mind that Papa Sherwood and Momsey would dream of going to Scotland without her .
它 绝不 进入 她 忙碌的 头脑 那 爸爸 舍伍德 和 - 会 梦 的 去 到 苏格兰 没有 她 .

她忙碌的脑袋里从未想过，舍伍德爸爸和蒙西会梦想着撇下她去苏格兰。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [næn] ?
“ What shall we do with Nan ?
“ 什么 将 我们 做 和 楠 ?

“我们该如何处置楠呢？”

” - [sed] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
” Momsey said over and over again .
” - 说 超过 和 超过 再次 .

“莫姆西一遍又一遍地说。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [ðæt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
She realized as well as did Mr . Sherwood that to take the child was an utter impossibility .
她 已实现 作为 出色地 作为 做过 先生 . 舍伍德 那 到 拿 这 孩子 曾是 一个 说出 不可能 .

她和舍伍德先生一样都意识到，带走这个孩子是绝对不可能的。

[ðeə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Their financial circumstances , as well as other considerations would not allow it .
他们的 金融的 情况 , 作为 出色地 作为 其他 考虑因素 会 不是 允许 它 .

他们的财务状况以及其他因素都不允许这样做。

[jet] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet , what should they do with her ,
然而 , 什么 应该 他们 做 和 她 ,

然而，他们应该如何处置她呢？

[wɪð] [huːm] [tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['æbsəns] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ?
with whom to trust her during their uncertain absence on the other side ?
和 谁 到 相信 她 期间 他们的 不确定 缺席 在 这 其他 边 ?

在他们身处异乡、前途未卜的这段时间里，她该把她托付给谁呢？

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [maɪndz] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
No answer that came to their minds seemed the right one .
不 回答 那 来了 到 他们的 思想 似乎 这 正确的 一 .

他们想到的所有答案似乎都不合适。

[ðeɪ] [rəʊz] [ðæt] ['wɪntri] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kwestʃənz] [dɪ'saɪdɪd] .
They rose that wintry morning without having this most important of all questions decided .
他们 玫瑰 那 冬季 早晨 没有 拥有 这 最多 重要的 的 全部 问题 决定 .

那天清晨，他们起床了，但最重要的问题——这个问题——却还没有得到解决。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] ['ɔːlweɪz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ;
This was Sunday and Mrs . Joyce always came over for breakfast ;
这 曾是 星期日 和 太太 . 乔伊斯 总是 来了 超过 为了 早餐 ;

那天是星期天，乔伊斯太太像往常一样过来吃早餐；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] , [næn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .
for she lived alone and never had any too much to eat , Nan was sure .
为了 她 居住地 独自的 和 绝不 有 任何 也 很多 到 吃 , 楠 曾是 当然 .

因为她独自生活，而且从来没有吃不饱过，南确信这一点。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['iːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ,
As for the old woman's eating with the family ,
作为 为了 这 老的 女性的 吃 和 这 家庭 ,

至于老妇人与家人一起吃饭的事，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪrənsɪz] [seɪk] , [pə'hæps] ,
that was a fiction she kept up for appearance's sake , perhaps ,
那 曾是 一个 小说 她 保留 向上 为了 外表 清酒 , 也许 ,

那或许是她为了维护形象而编造的谎言。

[ɔː(r)][tuː; tə] [sælv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kleɪmz] [tuː; tə]['fɔːmə(r)][dʒen'tɪləti] .
or to salve her own claims to former gentility .
或者 到 药膏 她 自己的 索赔 到 以前的 绅士风度 .

或者为了维护她自己昔日的贵族身份。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [set] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm]
She always set a place for herself at the family table in the dining room
她 总是 放 一个 地方 为了 她自己 在 这 家庭 桌子 在 这 用餐 房间
[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and then was too busy to eat with them ,
和 然后 曾是 也 忙碌的 到 吃 和 他们 ,

她总是在餐厅的餐桌上给自己留一个位置，然后却忙得没时间跟家人一起吃饭。

['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
taking her own meal in the kitchen .
采取 她 自己的 一顿饭 在 这 厨房 .

她自己去厨房吃饭。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [ræp][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɪn]
Therefore it was she only who heard the commanding rap at the kitchen door in
所以 它 曾是 她 仅有的 WHO 听到 这 指挥 说唱 在 这 厨房 门 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leʒəli] [miːl] ,
the midst of the leisurely meal ,
这 中间 的 这 悠闲 一顿饭 ,

因此，只有她一个人在悠闲的用餐过程中听到了厨房门传来的急促敲门声。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
and answered it .
和 回答 它 .

并回答了这个问题。

[dʒʌst] [ðen] [næn][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ]
Just then Nan had dropped her knife and fork and was staring
只是 然后 楠 有 掉落 她 刀 和 叉 和 曾是 凝视
[frɒm; frəm] - ['pɪtiɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][pə'pɑː] ['ʃɜːrwʊdz] [greɪv] [wʌn] ,
from Momsey's pitying face to Papa Sherwood's grave one ,
从 - 怜悯 脸 到 爸爸 舍伍德的 严重 一 ,

就在这时，南手中的刀叉掉在了地上，目光在莫姆西怜悯的脸和舍伍德爸爸严肃的脸之间来回游移。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :
as she cried , in a whisper :
作为 她 哭 , 在 一个 耳语 :

她一边哭泣，一边低声说道：

“ [nɒt] [ˌem 'iː] ?
“ Not me ?
“ 不是 我 ?

“不是我吗？”

[əʊ] , [maɪ] [dɪəz] !
Oh , my dears !
哦 , 我的 亲爱的们 !

哦，我的宝贝们！

[jʊr; jər] ['nevə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ?
You're never going without me , all that long journey ?
你是 绝不 去 没有 我 , 全部 那 长的 旅行 ?

在那漫长的旅途中，你永远不会丢下我吗？

[wɒt] , [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][bəʊθ] ? ”
What , whatever shall I do without you both ? ”
什么 , 任何 将 我 做 没有 你 两个都 ? ”

没有你们两个，我该怎么办?

“ [doʊnt] , ['hʌni] !
“ Don't , honey !
“ 不 , 蜂蜜 !

“别这样，亲爱的！”

[doʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] !
Don't say it that way !
不 说 它 那 方式 !

别那样说!

” [begd] - , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” begged Momsey , putting her handkerchief to her eyes .
” 乞求 - , 推杆 她 手帕 到 她 眼睛 .

“求求你了,”莫姆西一边说着，一边用手帕捂住眼睛。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dɔːtə(r)] ,
“ If it was not quite impossible , do you think for a moment , daughter ,
“ 如果 它 曾是 不是 相当 不可能的 , 做 你 思考 为了 一个 片刻 , 女儿 ,

“如果这并非完全不可能，女儿，你觉得呢? ”

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['kɒntəmpleɪt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ? ” ['kwɪrrɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , [hɪz; ɪz]
that we would contemplate leaving you at home ? ” queried Mr . Sherwood , his
那 我们 会 沉思 离开 你 在 家 ? ” 查询 先生 . 舍伍德 , 他的
[əʊn] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .
own voice trembling .
自己的 嗓音 发抖 .

“我们竟然会考虑把你留在家里? ”舍伍德先生问道，他的声音也颤抖起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [gɑːspt] [næn] , “ [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] .
“ It , it seems impossible ! ” gasped Nan , “ just as though it couldn't be .
“ 它 , 它 似乎 不可能的 ! ” 倒吸一口气 楠 , “ 只是 作为 尽管 它 不能 是 .

“这，这似乎不可能！”楠喘着气说，“就好像这不可能发生一样。”

[ai][woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪəz] .
I won't know what to do without you , my dears .
我 惯于 知道 什么 到 做 没有 你 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，没有你们我真不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
And what will you do without me ?
和 什么 将要 你 做 没有 我 ?

没有我，你们该怎么办?

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [brəʊk] - [daʊn] .
” That seemed to be unanswerable , and it quite broke Momsey down .
” 那 似乎 到 是 无法回答 , 和 它 相当 打破 - 向下 .

“这个问题似乎无法回答，这让莫姆西彻底崩溃了。”

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['əʊpənli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
She sobbed openly into her handkerchief .
她 啜泣 公然 进入 她 手帕 .

她对着手帕放声痛哭。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [næn] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
“ Who's going to be her little maid ? ” demanded Nan , of her father .
“ 谁是 去 到 是 她 小的 女佣 ? ” 要求 楠 , 的 她 父亲 .

“谁来做她的小女仆？”南问她的父亲。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [duː; də] - [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ?
“ Who's going to ' do ' her beautiful hair ?
“ 谁是 去 到 - 做 - 她 美丽的 头发 ?

谁来给她做头发呢？

[huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] ['dredf(ə)l] ['hedeikiz] ?
Who's going to wait on her when she has her dreadful headaches ?
谁是 去 到 等待 在 她 什么时候 她 有 她 可怕 头痛 ?

她头痛欲裂的时候，谁来照顾她？

[ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] - [mə'sɑːʒɪst] - [laɪk] [ˌem 'iː] ?
And who's going to play ' massagist ' like me ?
和 谁是 去 到 玩 - 按摩师 - 喜欢 我 ?

谁愿意像我一样扮演“按摩师”？

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
I want to know who can do all those things for Momsey if you take her away from me ,
我 想 到 知道 WHO 能 做 全部 那些 事物 为了 - 如果 你 拿 她 离开 从 我 ,

我想知道，如果你们把Momsey从我身边带走，谁能为她做所有这些事。

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ?
Papa Sherwood ?
爸爸 舍伍德 ?

舍伍德爸爸？

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [endid] [kwaɪt] [stɔː'mɪlɪ] .
” and she ended quite stormily .
” 和 她 结束 相当 暴风雨般地 .

“她最后闹得非常不愉快。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
“ My dear child !
“ 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [sed] ['ɜːdʒəntli] .
” Mr . Sherwood said urgently .
” 先生 . 舍伍德 说 紧急 .

“舍伍德先生急切地说。”

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ I want you to listen to me .
“ 我 想 你 到 听 到 我 .

“我希望你们听我说。”

['aʊə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Our situation is such that we cannot possibly take you with us .
我们的 情况 是 这样的 那 我们 不能 可能 拿 你 和 我们 .

我们目前的处境不允许我们带你一起走。

[ðæt] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] .
That is final .
那 是 最终的 .

就此定案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It is useless for us to discuss the point ,
它 是 无用 为了 我们 到 讨论 这 观点 ,

我们讨论这一点毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ˈduːmzdeɪ] .
for there is nothing to be gained by discussing it from now till Doomsday .
为了 那里 是 没有什么 到 是 获得 经过 讨论 它 从 现在 直到 末日 .

因为从现在到世界末日，讨论这个问题没有任何意义。

” [næn] [ɡʌlp] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [draɪ] [aɪz] .
” Nan gulped down a sob and looked at him with dry eyes .
” 楠 吞咽 向下 一个 哭泣 和 看起来 在 他 和 干燥 眼睛 .

“楠强忍住哭泣，用干涩的眼神看着他。”

[pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːmd] [səʊ] [stɜːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz]
Papa Sherwood had never seemed so stern before , and yet his own eyes
爸爸 舍伍德 有 绝不 似乎 所以 船尾 前 , 和 然而 他的 自己的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [mɔɪst] .
were moist .
是 潮湿 .

舍伍德老爹以前从未显得如此严厉，然而他自己的眼眶却湿润了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeərənts] , [tuː] .
She began to see that this decision was very hard upon her parents , too .
她 开始 到 看 那 这 决定 曾是 非常 难的 之上 她 父母 , 也 .

她开始意识到，这个决定对她的父母来说也很艰难。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈdʒentli] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [teɪk] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
“ Now do you understand , ” he asked gently , “ that we cannot take our little
“ 现在 做 你 理解 , ” 他 问 轻轻地 , “ 那 我们 不能 拿 我们的 小的
[ˈdɔːtə(r)] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ,
daughter with us ,
女儿 和 我们 ,

“现在你明白了吗？”他温和地问道，“我们不能带走我们的小女儿。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ˈwʌrid] [baɪ][ðə; ði][fækt] ,
but that we are much worried by the fact ,
但 那 我们 是 很多 担心 经过 这 事实 ,

但我们非常担忧的是，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɡɒn] ? ”
and we do not know what to do with her while we are gone ? ”
和 我们 做 不是 知道 什么 到 做 和 她 尽管 我们 是 已消失 ? ”

我们不在家的时候，不知道该怎么安置她?

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsaɪləm] , ” [tʃəʊkt] [næn] .
“ You , you might as well put me in an orphan asylum , ” choked Nan .
“ 你 , 你 可能 作为 出色地 放 我 在 一个 孤儿 庇护所 , ” 窒息 楠 .

“你还不如把我送到孤儿院去呢，”楠哽咽着说。

“ [aɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ][ɡet] [bæk] . ”
“ I'll be an orphan till you get back . ”
“ 患病的 是 一个 孤儿 直到 你 得到 后退 . ”

“在你回来之前，我都会是个孤儿。”

“ [əʊ] , ['hʌni] ! ” [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
“ Oh , honey ! ” cried her mother .
“ 哦 , 蜂蜜 ! ” 哭 她 母亲 .

“哦，宝贝！”她母亲喊道。

“ [ðeə(r)] [naʊ] ! ” [sed] [næn] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə]
“ There now ! ” said Nan , jumping up quickly and going around the table to
“ 那里 现在 ! ” 说 楠 , 跳 向上 迅速地 和 去 大约 这 桌子 到
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] .
her mother's side .
她 母亲的 边 .

“好了！”楠说着，迅速跳起来，绕过桌子走到她妈妈身边。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
“ You poor dear !
“ 你 贫穷的 亲爱的 !

“你这可怜的孩子！”

[ai][woʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɜːt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
I won't say anything more to hurt and trouble you .
我 惯于 说 任何事物 更多的 到 伤害 和 麻烦 你 .

我不会再说任何伤害你、让你烦恼的话了。

[aɪm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .
I'm a selfish thing , that's what I am .
我是 一个 自私 事物 , 那就是 什么 我 是 .

我生性自私，就是这样。

” - [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
” Momsey wound her arms about her .
” - 伤口 她 武器 关于 她 .

莫姆西用双臂环抱住她。

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [stɪl] [lʊkt] [greɪv] .
Papa Sherwood still looked grave .
爸爸 舍伍德 仍然 看起来 严重 .

舍伍德老爹的表情依然很严肃。

“ [wiː; wi] [get] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We get no nearer to the proper solution of the difficulty , ” he said .
“ 我们 得到 不 更近 到 这 恰当的 解决方案 的 这 困难 , ” 他 说 .

他说：“我们离找到解决这个难题的正确方法仍然很远。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nænsi] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
“ Of course , Nancy , the orphan asylum is out of the question . ”
“ 的 课程 , 南希 , 这 孤儿 庇护所 是 出去 的 这 问题 . ”

“当然，南希，孤儿院肯定不在考虑范围内。”

“ [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [næn] [sed] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]
“ I'll stay here , of course , ” Nan said , with some difficulty keeping her voice
“ 患病的 停留 这里 , 的 课程 , ” 楠 说 , 和 一些 困难 保持 她 嗓音
[frɒm; frəm] ['kweɪvərɪŋ] .
from quavering .
从 颤抖 .

“我当然会留在这里，”楠说道，她努力控制着自己的声音，不让它颤抖。

“ [nɒt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['hʌni] , ” - [sed] ['kwɪkli] .
“ Not alone in the house , honey , ” Momsey said quickly .
“ 不是 独自的 在 这 房子 , 蜂蜜 , ” - 说 迅速地 .

“亲爱的，家里不是一个人，”莫姆西赶紧说道。

“ [wɪð] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] ? ” [sə'dʒestid] [næn] ['tentətɪvli] .
“ With Mrs . Joyce ? ” suggested Nan tentatively .
“ 和 太太 . 乔伊斯 ? ” 建议 楠 姑且 .
“和乔伊斯太太一起吗？”南试探性地提议道。

“ [nəʊ] , ” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [sed] .
“ No , ” Mr . Sherwood said .
“ 不 , ” 先生 . 舍伍德 说 .
“不,”舍伍德先生说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ She is not the person to be trusted with you . ”
“ 她 是 不是 这 人 到 是 可信 和 你 . ”
“她不是值得信任的人，你不能把你托付给她。”

“ [ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [graɪmz] - ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ? ” [sə'dʒestid] [næn] .
“ There's Mrs . Grimes ' boarding house around the corner ? ” suggested Nan .
“ 有 太太 . 格莱姆斯 - 登机 房子 大约 这 角落 ? ” 建议 楠 .
“格莱姆斯太太的寄宿公寓就在拐角处？”南建议道。

- ['ʃʌdə] .
Momsey shuddered .
- 颤抖 .
莫姆西打了个寒颤。

“ ['nevə(r)] !
“ Never !
“ 绝不 !
“绝不！

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !
绝不！

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
My little girl in a boarding house .
我的 小的 女孩 在 一个 登机 房子 .
我的小女儿住在寄宿公寓。

[əʊ] , [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] !
Oh , Papa Sherwood !
哦 , 爸爸 舍伍德 !
哦，舍伍德爸爸！

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [huː]
We must find somebody to care for her while we are away , who
我们 必须 寻找 某人 到 关心 为了 她 尽管 我们 是 离开 , WHO
[lʌvz] [næn] .
loves Nan .
爱 楠 .
我们必须找一个爱奶奶的人在我们不在家的时候照顾她。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [grʌf] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['mætə(r)]
” And it was just here that a surprisingly gruff voice took up the matter
” 和 它 曾是 只是 这里 那 一个 出奇 粗暴 嗓音 采取 向上 这 事情
[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and decided it in a moment .
和 决定 它 在 一个 片刻 .
“就在这时，一个出乎意料的粗犷的声音接过了话头，并立刻做出了决定。”

“ [ðæts] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
“ That's me , ” said the voice , with conviction .
“ 那就是 我 , ” 说 这 嗓音 , 和 定罪 .

“那是我,”那声音坚定地说。

“ [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] ['kɒtn] [tuː; tə] , ['sɪstə(r)] ['dʒesi] .
“ She's just the sort of little girl I cotton to , sister Jessie .
“ 她是 只是 这 种类 的 小的 女孩 我 棉布 到 , 姐姐 杰西 .

“她正是我喜欢的那种小女孩，杰西妹妹。”

[ænd; ənd] - [biː; bi] ['feəli] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
And Kate'll be fairly crazy about her .
和 - 是 相当 疯狂的 关于 她 .

凯特会非常喜欢她。

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] , [dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə]
If you're going anywhere for a long spell , just let me take her up to
如果 你是 去 任何地方 为了 一个 长的 拼写 , 只是 让 我 拿 她 向上 到
[paɪn] [kæmp] .
Pine Camp .
松树 营 .

如果你要长时间离开，就让我带她去松树营吧。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ʌp] [ðeə(r)] , ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] .
We have no little girls up there , never had any .
我们 有 不 小的 女孩们 向上 那里 , 绝不 有 任何 .

我们那里没有小女孩，从来没有过。

[bʌt; bət][ai] [bet] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] - [ɪm] . ”
But I bet we know how to treat ' em . ”
但 我 赌注 我们 知道 如何 到 对待 - 呃 . ”

但我相信我们知道该如何对待他们。

“ [hen] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['stʌmblɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ Hen ! ” shouted Mr . Sherwood , stumbling up from the table ,
“ 母鸡 ! ” 喊叫 先生 . 舍伍德 , 踉跄 向上 从 这 桌子 ,

“母鸡！”舍伍德先生喊道，踉跄着从桌边站了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

第4/11页

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [huːm] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [hæd; həd] ['ʌʃə] [ɪn]
and putting out both hands to the big man whom Mrs . Joyce had ushered in
和 推杆 出去 两个都 双手 到 这 大的 男人 谁 太太 . 乔伊斯 有 引导 在
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
from the kitchen so unexpectedly .
从 这 厨房 所以 不料 .

然后，他向乔伊斯太太突然从厨房领进来的那位身材魁梧的男士伸出了双手。

“ ['henri] ['ʃɜːˌwʊd] ! ” [gɑːspt] - , [hɑːf] ['raɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
“ Henry Sherwood ! ” gasped Momsey , half rising herself in her surprise and
“ 亨利 舍伍德 ! ” 倒吸一口气 - , 一半 上升 她自己 在 她 惊喜 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

“亨利·舍伍德！”莫姆西惊呼道，惊讶和喜悦让她半站了起来。

“ [waɪ] ! ” [kraɪd] [næn] , “ [ɪts] [ðə; ði] [beə(r)] - [mæn] !
“ Why ! ” cried Nan , “ it's the bear - man !
“ 为什么 ! ” 哭 楠 , “ 它是 这 熊 - 男人 !

“为什么！”楠喊道，“是熊人！”

” [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ʃɜːˌwʊd] [wɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] [ðæt] [hiː; hi]
” for Mr . Henry Sherwood wore the great fur coat and cap that he
” 为了 先生 . 亨利 舍伍德 穿着 这 伟大的 毛皮 外套 和 帽 那 他
[hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nænz] [eɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ]
had worn the evening before when he had come to Nan's aid in rescuing
有 磨损 这 晚上 前 什么时候 他 有 来 到 奶奶的 援助 在 救援
[ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [pɒnd] .
the boy from Norway Pond .
这 男生 从 挪威 池塘 .

“因为亨利·舍伍德先生穿着他前一天晚上帮助南从挪威池塘救出男孩时穿的大皮大衣和帽子。

['ɑːftəwəd] [næn] [kən'fest] , [naɪ'iːvli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Afterward Nan confessed , naively , that she ought to have known he was
之后 楠 坦白 , 天真地 , 那 她 应该 到 有 已知 他 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
her Uncle Henry .
她 叔叔 亨利 .

事后，南天真地承认，她应该早就知道他是她的亨利叔叔。

['nəʊbədi] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['brɔːni] [æz; əz] [ðə; ði]
Nobody , she was quite sure , could be so big and brawny as the
无人 , 她 曾是 相当 当然 , 可以 是 所以 大的 和 强壮的 作为 这
['lʌmbəmən] [frɒm; frəm] ['mɪʃɪgən] .
lumberman from Michigan .
伐木工 从 密歇根州 .

她非常肯定，没有人能像来自密歇根州的伐木工那样高大强壮。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [prə'kleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [əd'maɪərɪŋli] .
“ She's the girl for me , ” proclaimed Uncle Henry admiringly .
“ 她是 这 女孩 为了 我 , ” 宣布 叔叔 亨利 钦佩地 .

“她就是我的理想女孩,”亨利叔叔赞叹道。

“ [smɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [æz; əz] [bəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] .
“ Smart as a whip and as bold as a catamount .
“ 聪明的 作为 一个 鞭 和 作为 大胆的 作为 一个 山猫 .

“聪明如鞭子，胆大如山。”

['hæznt] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][lɑːst] [naɪt] ?
Hasn't she told you what she did last night ?
还没有 她 讲述 你 什么 她 做过 最后的 夜晚 ?

她没告诉你她昨晚做了什么吗?

[ʃəʊ] !
Sho !
翔 !

翔!

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][gəʊ] - [raʊnd] ['bləʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ai] [bet] !
She don't go ' round blowing about her deeds of valor , I bet !
她 不 去 - 圆形的 吹 关于 她 契约 的 勇气 , 我 赌注 !

我敢肯定，她不会到处吹嘘自己的英勇事迹!

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .
” and the big man went off into a gale of laughter that seemed to shake the little cottage .
” 和 这 大的 男人 去 离开 进入 一个 大风 的 笑声 那 似乎 到 摇 这 小的 小屋 .

“然后，那个大个子就放声大笑起来，笑声仿佛震动了那间小屋。”

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ðen] ,
Papa Sherwood and Momsey had to learn all the particulars then ,
爸爸 舍伍德 和 - 有 到 学习 全部 这 细节 然后 ,

当时，舍伍德爸爸和蒙西不得不了解所有细节。

[ænd; ənd][bəuθ] [gləu] [wɪð] [praɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtərz] ['ækʃ(ə)n] .
and both glowed with pride over their little daughter's action .
和 两个都 发光 和 自豪 超过 他们的 小的 女儿的 行动 .

两人都为小女儿的举动感到无比自豪。

['grædʒuəli] , ['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] ['pɜːsən(ə)l] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,
Gradually , after numerous personal questions were asked and answered on both sides ,
逐步地 , 后 很多的 个人的 问题 是 问 和 回答 在 两个都 侧面 ,

经过双方多次提问和回答，逐渐地，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɒz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the conversation came around to the difficulty the little family was in , and the cause of it .
这 对话 来了 大约 到 这 困难 这 小的 家庭 曾是 在 , 和 这 原因 的 它 .

谈话逐渐转到了这个小家庭所处的困境以及造成困境的原因。

['henri] ['ʃɜːˌwʊd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['legəsi] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , ['mɑːvəl] ['greɪtli] .
Henry Sherwood listened to the story of the Scotch legacy with wide - open eyes , marveling greatly .
亨利 舍伍德 听着 到 这 故事 的 这 苏格兰威士忌 遗产 和 宽的 - 打开 眼睛 , 惊叹 非常 .

亨利·舍伍德睁大眼睛听着苏格兰威士忌的传承故事，惊叹不已。

[ðə; ði]	[ˌpɒsə'bɪləti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['brʌðərz]	[waɪf]	[bɪ'kʌmɪŋ]	['welθi]	[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['sɪmp(ə)l]	[maɪnd]	.
The	possibility	of	his	brother's	wife	becoming	wealthy	amazed	and	delighted	his	simple	mind	.
这	可能性	的	他的	兄弟	妻子	成为	富裕	惊叹	和	高兴极了	他的	简单的	头脑	.

他哥哥的妻子有可能变得富有，这让他单纯的心灵感到既惊奇又高兴。

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['dʒɜːni]	[tuː; tə]	['skɒtlənd]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	[ðə; ði]	['mʌni]	['trʌbld]	[hɪm]	[bʌt; bət]	['lɪt(ə)l]	.
The	fact	that	they	had	to	take	the	long	journey	to	Scotland	to	obtain	the	money	troubled	him	but	little	.
这	事实	那	他们	有	到	拿	这	长的	旅行	到	苏格兰	到	获得	这	钱	麻烦	他	但	小的	.

他们必须长途跋涉前往苏格兰才能获得这笔钱，这件事并没有让他感到困扰。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	['træv(ə)ld]	[fɑː(r)]	[hɪm'self]	,	[seɪv]	[tuː; tə]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪʃɪgən]	[wʊdz]	,
Although	he	had	never	traveled	far	himself	,	save	to	Chicago	from	the	Michigan	woods	,
虽然	他	有	绝不	旅行	远的	他自己	,	节省	到	芝加哥	从	这	密歇根州	树林	,

虽然他本人从未远行过，除了从密歇根州的森林到芝加哥之外，

['mɪstə(r)]	.	['henri]	['ʃɜːˌwʊd]	[hæd; həd]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[ðæt]	['dɪstənsɪz]	[dɪd]	[nɒt]	[ə'pɔːl]	[hɪm]	.
Mr	.	Henry	Sherwood	had	lived	in	the	open	so	much	that	distances	did	not	appall	him	.
先生	.	亨利	舍伍德	有	居住地	在	这	打开	所以	很多	那	距离	做过	不是	惊恐	他	.

亨利·舍伍德先生长期生活在开阔地带，所以距离对他来说并不可怕。

“	[ʃʊə(r)]	[jʊl]	[gəʊ]	,	”	[hiː; hi]	[prə'kleɪmd]	,
“	Sure	you'll	go	,	”	he	proclaimed	,
“	当然	你会	去	,	”	他	宣布	,

“你肯定会去的，”他宣称。

['riːtʃɪŋ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['veri]	[diːp]	['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	['drægɪŋ]	[tuː; tə]	[lait]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	['leðə(r)]	[paʊtʃ]	,
reaching	down	into	a	very	deep	pocket	and	dragging	to	light	a	long	leather	pouch	,
到达	向下	进入	一个	非常	深的	口袋	和	拖拽	到	光	一个	长的	皮革	小袋	,

他伸手探入很深的口袋，拖出一个长长的皮袋点燃。

[wɪð]	[ə; eɪ]	[drɔː]	-	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[həʊm]	-	[kjʊəd]	[dɪə(r)]	[skɪn]	.
with	a	draw	-	string	of	home	-	cured	deer	skin	.
和	一个	画	-	细绳	的	家	-	治愈	鹿	皮肤	.

配有自制鹿皮抽绳。

“	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ʃɔːt]	,	[bɒb]	,
“	And	if	you	are	short	,	Bob	,
“	和	如果	你	是	短的	,	鲍勃	,

“如果你个子矮，鲍勃，

[wiːl; wil]	[gəʊ]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[pəʊk]	[ænd; ənd]	[siː]	[wɒt]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[left]	.
we'll	go	down	into	this	poke	and	see	what	there	is	left	.
出色地	去	向下	进入	这	戳	和	看	什么	那里	是	左边	.

我们将深入这个小洞里，看看还剩下什么。

“ [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [ðæts] [əʊnd] [baɪ]
“ I came down to Chicago to see about a piece of timber that's owned by
“ 我 来了 向下 到 芝加哥 到 看 关于 一个 片 的 木材 那就是 拥有 经过
[sʌm; səm] [ʃɑːrps] [ɒn]['dʒæksən] [striːt] .
some sharps on Jackson Street .
一些 尖锐 在 杰克逊 街道 .

“我来到芝加哥是为了看看杰克逊街上一些小偷拥有的一块木材。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət][ai] [mait] [get][tuː; tə] [kʌt] [ðæt] ['tɪmbə(r)] .
but I might get to cut that timber .
但 我 可能 得到 到 切 那 木材 .

但我或许有机会砍伐那些木材。

[aɪv] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['keələs] - [laɪk] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['prɪti] [nɪə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I've run it careless - like , and I know pretty near what there is in it .
我已经 跑步 它 粗心 - 喜欢 , 和 我 知道 漂亮的 靠近 什么 那里 是 在 它 .

我之前运行得比较随意，但我大致知道里面有什么。

[səʊ][ai] [sed] [tuː; tə] [keɪt] :
So I said to Kate :
所以 我 说 到 凯特 :

于是我对凯特说：

“ - [aɪl] [siː] [bɒb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɪpə(r)] — — - ”
“ ' I'll see Bob and his wife , and the little nipper — — - ”
“ - 患病的 看 鲍勃 和 他的 妻子 , 和 这 小的 尼珀 — — - ”

“我会见到鲍勃和他的妻子，还有那个小家伙——”

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][næn] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
“ Goodness ! ” ejaculated Nan , under her breath .
“ 善良 ! ” 射精 楠 , 在下面 她 气息 .

“天哪！”楠低声惊呼道。

['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [aɪz] ['twiŋkl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['rɪŋklz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [skruːd] [ʌp]['ɪntuː]
Uncle Henry's eyes twinkled and the many wrinkles about them screwed up into
叔叔 亨利的 眼睛 闪烁 和 这 许多 皱纹 关于 他们 螺丝 向上 进入
[hɑːd] [nɒts] .
hard knots .
难的 绳结 .

亨利叔叔的眼睛闪闪发光，他脸上的皱纹都皱成了硬结。

“ [beg]['pɑːd(ə)n] ! ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʃɑːp] .
“ Beg pardon ! ” he exclaimed , for his ears were very sharp .
“ 求 赦免 ! ” 他 惊呼 , 为了 他的 耳朵 是 非常 锋利的 .

“对不起！”他惊呼道，因为他的耳朵非常灵敏。

“ [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] .
“ This young lady , I should have said .
“ 这 年轻的 女士 , 我 应该 有 说 .

“我应该说的是这位年轻女士。”

['enihaʊ] , [ai][təʊld] [keɪt] [aɪ'd] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
Anyhow , I told Kate I'd see you all and find out what you were doing .
无论如何 , 我 讲述 凯特 ID 看 你 全部 和 寻找 出去 什么 你 是 正在做 .

总之，我告诉凯特我会去找你们，看看你们在做什么。

“ [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [mɪlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['veri] [seɪf] [wei] [tuː; tə]
“ Depending on mills and such for employment isn't any very safe way to
“ 取决于 在 磨坊 和 这样的 为了 就业 不是 任何 非常 安全的 方式 到
[lɪv; laɪv] , [ai] [θɪŋk] .
live , I think .
居住 , 我 思考 .

我认为，依靠工厂之类的场所谋生并不是一种很安全的生存方式。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːrnt] [səʊ] ['meni]
Out in the woods you are as free as air , and there aren't so many
出去 在 这 树林 你 是 作为 自由的 作为 空气 , 和 那里 不是 所以 许多
[bɔsiz] ,
bosses ,
老板 ,

在森林里，你就像呼吸空气一样自由，而且也没有那么多boss。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [ænd; ənd] - [sə'plaɪ] [ænd; ənd]
and you don't have to think much about ' the market ' and ' supply and
和 你 不 有 到 思考 很多 关于 - 这 市场 - 和 - 供应 和
[dɪ'mɑːnd] ,
demand ,
要求 ,

你无需过多考虑“市场”和“供求关系”，

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . ”
' and all that . ”
- 和 全部 那 . ”

等等等等。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['ʃɜːˌwʊd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ,
“ Just the same , ” said Mr . Robert Sherwood , his own eyes twinkling ,
“ 只是 这 相同的 , ” 说 先生 . 罗伯特 舍伍德 , 他的 自己的 眼睛 闪烁 ,

“正是如此，”罗伯特·舍伍德先生说道，他的眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [raɪt] [naʊ] , [ai] [bɪ'liːv] , [hen] ? ”
“ you are in some trouble right now , I believe , Hen ? ”
“ 你 是 在 一些 麻烦 正确的 现在 , 我 相信 , 母鸡 ? ”

“亨，我想你现在遇到点麻烦吧？”

“ [ʃəʊ] !
“ Sho !
“ 翔 !

“翔！

[juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] , ” [bu:m] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːf] .
You've got me there , ” boomed his brother with a great laugh .
你已经 得到 我 那里 , ” 蓬勃发展 他的 兄弟 和 一个 伟大的 笑 .

“你说的对，”他哥哥大笑着说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] ['reptaɪlz] [laɪk] [əʊld] [ˌdʒiː iː 'diː] - .
“ But there aren't many reptiles like old Ged Raffer .
“ 但 那里 不是 许多 爬行动物 喜欢 老的 格德 - .

“但是像老格德·拉弗这样的爬行动物并不多见。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [θæŋk] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [kri'eɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
And we can thank a merciful Creator for that .
和 我们 能 感谢 一个 仁慈 创作者 为了 那 .

我们应该为此感谢仁慈的造物主。

[ai][ɪk'spekt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪzəli] [əʊld] [hʌŋks] [laɪk] [ˌdʒiː iː 'diː][æz; əz]['hɒrəb(ə)l] [ɪg'zæmpl]
I expect there are just a few miserly old hunks like Ged as horrible examples
我 预计 那里 是 只是 一个 很少 吝啬鬼 老的 帅哥 喜欢 格德 作为 可怕 示例
[tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] . ”
to the rest of us . ”
到 这 休息 的 我们 . ”

我估计像盖德这样吝啬的老家伙只是少数，他们给我们其他人树立了很坏的榜样。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] ['feləʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət]
“ What is the nature of your trouble with this old fellow ? ” asked Mr . Robert
“ 什么 是 这 自然 的 你的 麻烦 和 这 老的 同伴 ? ” 问 先生 . 罗伯特
['ʃɜːˌwʊd] .
Sherwood .
舍伍德 .

“你和这位老先生之间究竟有什么矛盾？”罗伯特·舍伍德先生问道。

“ [wɪv] [gɒt] [həʊld] [ɒn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɒpʃnz] .
“ We've got hold on adjoining options .
“ 我们已经 得到 抓住 在 相邻的 选项 .

“我们已经掌握了相邻地块的选择权。”

[ai][hæd; həd][maɪ] [laɪnz] [rʌn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [sə'veɪəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .
I had my lines run by one of the best surveyors in the Peninsula of Michigan .
我 有 我的 线条 跑步 经过 一 的 这 最好的 测量员 在 这 半岛 的 密歇根州 .

我请密歇根半岛上最好的测量员之一来勘测我的线路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪd] .
But he up and died .
但 他 向上 和 死亡 .

但他突然就死了。

[ˌdʒiː iː 'diː] [kleɪmz] [ai][ræn]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][trækt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
Ged claims I ran over on his tract about a mile .
格德 索赔 我 跑 超过 在 他的 通道 关于 一个 英里 .

盖德声称我开车碾过了他的地盘大约一英里。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [kɔːt] [fɜːst] , [gɒt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,
He got to court first , got an injunction ,
他 得到 到 法庭 第一的 , 得到 一个 禁令 ,

他先诉诸法庭，获得了禁令。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] ['liːg(ə)l] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪt] [sə'veɪəz] [kæn; kən][gəʊ]
and tied me all up in a hard legal knot until the state surveyors can go
和 系 我 全部 向上 在 一个 难的 合法的 结 直到 这 状态 测量员 能 去
['əʊvə(r)][bəuθ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .
over both pieces of timber .
超过 两个都 件 的 木材 .

这让我陷入了棘手的法律困境，直到州测量员能够勘察这两块木材为止。

[ðə; ði][lænd] [nəʊz] [wen] ['ðætl̩] [biː; bi] !
The land knows when that'll be !
这 土地 知道 什么时候 那将 是 !

大地自有其道！

[ðəʊz] [steɪt] [sə'veɪəz] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [frɒg] ['sʌndez] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][dʒɒb] .
Those state surveyors take a week of frog Sundays to do a job .
那些 状态 测量员 拿 一个 星期 的 青蛙 星期日 到 做 一个 工作 .

那些州测量员要花整整一周的时间才能完成一项工作。

“	[ai]	[kænt]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[stɪk]	[ɒn]	[maɪ]	[həʊl]	[piːs]	-	[kɔːz]	[ˌdʒiː iː ˈdiː]	[kleɪmz]	[hiːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[rɪˈplevɪn]	[æn; ən]	[ˈiːkwəl]	[ˈnʌmbə(r)]	[ɒv; əv]	[stɪks]	[kʌt]	,
“	**I**	**can't**	**cut**	**a**	**stick**	**on**	**my**	**whole**	**piece**	**'**	**cause**	**Ged**	**claims**	**he'll**	**have**	**a**	**right**	**to**	**replevin**	**an**	**equal**	**number**	**of**	**sticks**	**cut**	**,**
“	我	不能	切	一个	戳	在	我的	所有的	片	-	原因	格德	索赔	地狱	有	一个	正确的	到	补给	一个	平等的	数字	的	棍子	切	,

“我不能在我整块地上砍一根棍子，因为盖德声称他有权收回等量的被砍下的棍子。”

[ɪf]	[ðə; ði]	[səˈveɪəz]	[bæk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[kənˈtenʃ(ə)n]	.
if	**the**	**surveyors**	**back**	**up**	**his**	**contention**	**.**
如果	这	测量员	后退	向上	他的	争论	.

如果测量员证实了他的说法。

[ˈnɑːsti]	[mes]	.
Nasty	**mess**	**.**
可恶的	混乱	.

一团糟。

[ðə; ði]	[əˈrɪdʒən(ə)l]	[laɪn]	[wɒz; wəz]	[rʌn]	[jˈɪəz]	[ænd; ənd]	[jˈɪəz]	[əˈɡəʊ]	,
The	**original**	**line**	**was**	**run**	**years**	**and**	**years**	**ago**	**,**
这	原来的	线	曾是	跑步	年	和	年	前	,

原线路已经停运很多年了。

[ænd; ənd]	[ˈðer]	[nɒt]	[ˈmeni]	[əˈlaɪv]	[təˈdeɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪɡ]	[wʊdz]	[ðæt]	[nəʊ]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**they're**	**not**	**many**	**alive**	**today**	**in**	**the**	**Big**	**woods**	**that**	**know**	**the**	**rights**	**of**	**it**	**.**
和	它们是	不是	许多	活	今天	在	这	大的	树林	那	知道	这	权利	的	它	.

如今在大森林里，知道其中权利的人已经不多了。

“	[ai]	[ɪkˈspekt]	,	”	[ˈædɪd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈhenri]	,	[ˈʃeɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊʃi]	[hed]	,
“	**I**	**expect**	**,**	**”**	**added**	**Uncle**	**Henry**	**,**	**shaking**	**his**	**bushy**	**head**	**,**
“	我	预计	,	”	额外	叔叔	亨利	,	摇晃	他的	茂密的	头	,

“我估计,”亨利叔叔摇了摇他那蓬乱的脑袋，补充道。

“	[ðæt]	[əʊld]	[ˈtəʊbi]	-	[nəʊz]	[ðə; ði]	[raɪts]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[laɪn]	[ˈbɪznəs]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[woʊnt]	[tel]	.
“	**that**	**old**	**Toby**	**Vanderwiller**	**knows**	**the**	**rights**	**of**	**that**	**line**	**business**	**;**	**but**	**he**	**won't**	**tell**	**.**
“	那	老的	托比	-	知道	这	权利	的	那	线	商业	;	但	他	惯于	告诉	.

“那个老托比·范德维勒知道那条线路的合法性；但他不会说的。”

[ˈɡedni]	-	[ɡɒt]	[ə; eɪ]	[ˈstræŋɡl]	[həʊld]	[ɒn]	[ˈtəʊbi]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈlɪt(ə)l]	[swɒmp]	[fɑːm]	,
Gedney	**Raffer's**	**got**	**a**	**strangle**	**hold**	**on**	**Toby**	**and**	**his**	**little**	**swamp**	**farm**	**,**
格德尼	-	得到	一个	扼杀	抓住	在	托比	和	他的	小的	沼泽	农场	,

格德尼·拉弗牢牢控制着托比和他那小小的沼泽农场。

[ænd; ənd]	[ˈtəʊbi]	[ˈdʌznt]	[deə(r)]	[seɪ]	[hɪz; ɪz]	[soʊlz]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	.
and	**Toby**	**doesn't**	**dare**	**say**	**his**	**soul's**	**his**	**own**	**.**
和	托比	不	敢	说	他的	灵魂的	他的	自己的	.

托比不敢说他的灵魂是属于他自己的。

“	[wel]	!	”	[kənˈtɪnjuːd]	[ðə; ði]	[ˈlʌmbəmən]	,	[wɪð]	[əˈnʌðə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bɪɡ]	[lɑːfs]	.
“	**Well**	**!**	**”**	**continued**	**the**	**lumberman**	**,**	**with**	**another**	**of**	**his**	**big**	**laughs**	**.**
“	出色地	!	”	持续	这	伐木工	,	和	其他	的	他的	大的	笑声	.

“好啊！”伐木工又大笑起来，继续说道。

“	[ðɪs]	[hæz; həz]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː; də]	[wɪð]	[jɔː(r); jə(r)]	[stjuː]	,	[bɒb]	.
“	**This**	**has**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**your**	**stew**	**,**	**Bob**	**.**
“	这	有	没有什么	到	做	和	你的	炖	,	鲍勃	.

“这跟你炖的汤一点关系都没有，鲍勃。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ;
I didn't want to come to the house last night and surprise you ;
我 没有 想 到 来 到 这 房子 最后的 夜晚 和 惊喜 你 ;

我昨晚不想突然到你家给你一个惊喜;

[səʊ][ai] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] .
so I stayed at the hotel .
所以 我 入住 在 这 酒店 .

所以我待在了酒店。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nɪp] , [beg]['pɑːd(ə)n] !
And all the time I was thinking of this little nip , Beg pardon !
和 全部 这 时间 我 曾是 思维 的 这 小的 掐 , 求 赦免 !

而我一直在想着这小小的一吻，对不起！

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [haʊ] [smɑːt] [ænd; ənd] ['plʌki] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
This young lady , and how smart and plucky she was .
这 年轻的 女士 , 和 如何 聪明的 和 勇敢的 她 曾是 .

这位年轻女士多么聪明勇敢啊！

“ [ænd; ənd][ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ” [pə'sjuːd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , “ [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn]
“ And lo and behold , ” pursued Uncle Henry , “ she turns out to be my own
“ 和 洛 和 看哪 , ” 追击 叔叔 亨利 , “ 她 转弯 出去 到 是 我的 自己的
[niːs] .
niece .
侄女 .

“瞧，”亨利叔叔接着说，“她竟然是我的侄女。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][paɪn] [kæmp] .
I'm going to take her back with me to Pine Camp .
我是 去 到 拿 她 后退 和 我 到 松树 营 .

我要带她回松树营。

[keɪts] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Kate's got to see and know her .
凯特的 得到 到 看 和 知道 她 .

凯特必须见见她，了解她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [buːts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd]
The boys will be tickled out of their boots to have a girl like her around
这 男孩们 将要 是 挠痒 出去 的 他们的 靴子 到 有 一个 女孩 喜欢 她 大约
.
.
.

男孩们会高兴得不得了，因为身边有她这样的女孩。

[ðæts] ['aʊə(r)][wʌn] [læk] [æt; ət][paɪn] [kæmp] .
That's our one lack at Pine Camp .
那就是 我们的 一 缺少 在 松树 营 .

这是松树营唯一欠缺的东西。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
There never was a girl in the family .
那里 绝不 曾是 一个 女孩 在 这 家庭 .

家里从来没有过女孩。

“ [siːm] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌfɔːrɔː'dein] .
“ Seems that this was just foreordained .
“ 似乎 那 这 曾是 只是 预定的 .

“看来这一切都是命中注定的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒesi] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ] - [wei] [ɒf] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
You and Jessie have got to go ' way off , over the water ;
你 和 杰西 有 得到 到 去 - 方式 离开 , 超过 这 水 ;
你和杰西必须走很远的路，到水对面去；

[kænt] [liːv] [ðɪs] ['plʌki] [gɜːl] [ə'ləʊn] .
can't leave this plucky girl alone .
不能 离开 这 勇敢的 女孩 独自的 .
不能让这个勇敢的女孩孤零零一个人。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][fəʊks][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Her old uncle and aunt are the proper folks to take care of her .
她 老的 叔叔 和 阿姨 是 这 恰当的 各位 到 拿 关心 的 她 .
她的叔叔和婶婶才是最适合照顾她的人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː'self] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
What do you say yourself , young lady ?
什么 做 你 说 你自己 , 年轻的 女士 ?
你有什么话说，小姑娘?

" [næn][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][bɪg][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" Nan had liked the big man from the very beginning .
" 楠 有 喜欢 这 大的 男人 从 这 非常 开始 .
"楠从一开始就喜欢这个大个子男人。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][tʃaɪld] , [tuː] .
She was a sensible child , too .
她 曾是 一个 明智的 孩子 , 也 .
她也是个懂事的孩子。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] [hɜː'self] ,
She saw that she must settle this matter herself ,
她 锯 那 她 必须 定居 这 事情 她自己 ,
她意识到自己必须亲自解决这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)] - [ɔː(r)][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd]
for it was too hard a question for either Momsey or Papa Sherwood
为了 它 曾是 也 难的 一个 问题 为了 任何一个 - 或者 爸爸 舍伍德
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
to decide .
到 决定 .
因为这个问题对蒙西和舍伍德爸爸来说都太难回答了。

[ʃiː; ʃi] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [hɜː'self] [naʊ] ;
She gained control of herself now ;
她 获得 控制 的 她自己 现在 ;
她现在能够控制自己了；

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,
but nobody will ever know how much courage it took for her to say ,
但 无人 将要 曾经 知道 如何 很多 勇气 它 采取 为了 她 到 说 ,
['prɒmptli] :
promptly :
及时 :
但没有人会知道她鼓起了多大的勇气才如此迅速地说出这句话：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
" Of course I will go home with you , Uncle Henry .
" 的 课程 我 将要 去 家 和 你 , 叔叔 亨利 .
"我当然会跟您回家，亨利叔叔。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] .
It will be fun , I think , to go into the woods in the winter .
它 将要 是 乐趣 , 我 思考 , 到 去 进入 这 树林 在 这 冬天 .

我觉得冬天去树林里玩会很有趣。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ænd; ənd][pə'pɑː]
And , and I can come right back as soon as Momsey and Papa
和 , 和 我 能 来 正确的 后退 作为 很快 作为 - 和 爸爸
['ʃɜːˌwʊd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] .
Sherwood return from Scotland .
舍伍德 返回 从 苏格兰 .

而且，只要蒙西和舍伍德爸爸从苏格兰回来，我就可以马上回来。

” [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
” So it was settled , just like that .
” 所以 它 曾是 定居 , 只是 喜欢 那 .

“事情就这样解决了。”

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['pɑːtiz] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪd] [nænz] [hed] [wɜːl] .
The rush in which both parties got under way on Monday made Nan's head whirl .
这 匆忙 在 哪个 两个都 各方 得到 在下面 方式 在 周一 制成 奶奶的 头 旋转 .

周一双方匆忙展开的行动让楠感到头晕目眩。

- [wɒz; wəz][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːdɪd] [ðə; ði]
Momsey was to buy a few necessary things in New York before she boarded the
- 曾是 到 买 一个 很少 必要的 事物 在 新的 约克 前 她 登机 这
['stiːmə(r)] .
steamer .
汽船 .

莫姆西在登上轮船之前，需要在纽约购买一些必需品。

[næn][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɔːm] ['wɪntə(r)] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]
Nan had a plentiful supply of warm winter clothing , and she took a
楠 有 一个 丰富 供应 的 温暖的 冬天 衣服 , 和 她 采取 一个
['trʌŋkfʊl] .
trunkful .
满满一箱 .

南有很多保暖的冬衣，她带走了满满一箱子。

['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [lɒkt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]['æməti]
Mrs . Joyce was left to take a peep at the little , locked cottage on Amity
太太 . 乔伊斯 曾是 左边 到 拿 一个 窥视 在 这 小的 , 已锁定 小屋 在 和睦
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

乔伊斯太太被留下来偷偷地瞥了一眼阿米蒂街上那间上了锁的小屋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

偶尔会。

[næn][kʊd; kəd] [seɪ] “ [ˌgʊd'baɪ] ” ['əʊnli] ['veri] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [bes] ['hɑːli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]
Nan could say “ Goodbye ” only very hastily to Bess Harley and her other
楠 可以 说 “ 再见 ” 仅有的 非常 草草 到 贝丝 哈雷 和 她 其他
[skuːl] [frendz] .
school friends .
学校 朋友们 .

南只能匆匆地向贝丝·哈雷和其他同学说“再见”。

[hɜː(r); hə(r)]	[skuːl]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['brəʊkən]	[ɒf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bæd]	[taɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	,
Her	**school**	**had**	**to**	**be**	**broken**	**off**	**at**	**a**	**bad**	**time**	**in**	**the**	**year**	**,**
她	学校	有	到	是	破碎的	离开	在	一个	坏的	时间	在	这	年	,

她的学业在一年中很不合适的时候中断了。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[nænz]	['meθəd]	[ɒv; əv]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]
but	**there**	**was**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**change**	**in**	**Nan's**	**method**	**of**	**education**	**the**
但	那里	曾是	这	前景	的	一个	改变	在	奶奶的	方法	的	教育	这

[nekst]	[fɔːl]	.
next	**fall**	**.**
下一个	落下	.

但南的教学方法有可能在下个秋季发生改变。

-	[ænd; ənd]	[pə'pɑː]	['ʃɜːˌwʊd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[treɪn]	[iːst]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	[bɪ'fɔː(r)]	[næn]	[ænd; ənd]	['ʌŋk(ə)l]
Momsey	**and**	**Papa**	**Sherwood**	**took**	**the**	**train**	**east**	**an**	**hour**	**before**	**Nan**	**and**	**Uncle**
-	和	爸爸	舍伍德	采取	这	火车	东方	一个	小时	前	楠	和	叔叔

['henri]	[bɔːdɪd]	[ðæt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	.
Henry	**boarded**	**that**	**for**	**Chicago**	**.**
亨利	登机	那	为了	芝加哥	.

莫姆西和舍伍德爸爸比南和亨利叔叔早一个小时乘火车向东行驶，而南和亨利叔叔则乘火车前往芝加哥。

[ɔːl]	[went]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ænd; ənd]	['klætə(r)]	,	[ænd; ənd]	[næn]	[faʊnd]	[hɜː'self]	[æt; ət]	[lɑːst]	['rʌmblɪŋ]	[aʊt]
All	**went**	**with**	**a**	**rush**	**and**	**clatter**	**,**	**and**	**Nan**	**found**	**herself**	**at**	**last**	**rumbling**	**out**
全部	去	和	一个	匆忙	和	哒	,	和	楠	成立	她自己	在	最后的	隆隆声	出去

[ɒv; əv]	-	,
of	**Tillbury**	**,**
的	-	,

一切都匆匆忙忙、嘈杂不堪，南终于跌跌撞撞地走出了蒂尔伯里。

[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːðən]	['wɪldənəs]	,
on	**her**	**way**	**to**	**the**	**northern**	**wilderness**	**,**
在	她	方式	到	这	北方	荒野	,

在她前往北方荒野的途中，

[waɪl]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[draɪv]	[ɒv; əv]	[faɪn]	['snəufleiks]	[tæpt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kɑː(r)]	['wɪndəʊz]	.
while	**a**	**thin**	**drive**	**of**	**fine**	**snowflakes**	**tapped**	**on**	**the**	**car**	**windows**	**.**
尽管	一个	薄的	驾驶	的	美好的	雪花	轻敲	在	这	车	视窗	.

一阵阵细小的雪花轻轻敲打着车窗。

['tʃæptə(r)]	[eks]	.	['gɛdni]	-
Chapter	**X**	**.**	**GEDNEY**	**RAFFER**
章	X	.	格德尼	-

第十章 格德尼·拉弗

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['fɔːtʃənət]	[fɔː(r); fə(r)]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[ðæt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɒv; əv]	['pɑːtɪŋ]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]
It	**was**	**fortunate**	**for**	**Nan**	**Sherwood**	**that**	**on**	**the**	**day**	**of**	**parting**	**with**	**her**
它	曾是	幸运	为了	楠	舍伍德	那	在	这	天	的	离别	和	她

['peərənts]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[duː; də]	,
parents	**she**	**had**	**so**	**much**	**to**	**do**	**,**
父母	她	有	所以	很多	到	做	,

对南·舍伍德来说，幸运的是，在她与父母分别的那天，她有很多事情要做。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	['meni]	[njuː]	[θɪŋz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]
and	**that**	**there**	**was**	**so**	**much**	**to**	**see**	**,**	**and**	**so**	**many**	**new**	**things**	**of**	**which**
和	那	那里	曾是	所以	很多	到	看	,	和	所以	许多	新的	事物	的	哪个

[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
to	**think**	**.**
到	思考	.

那里有很多东西可看，也有很多新鲜事物值得思考。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [nɔː(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] - [æt; ət][ɔːl] .
She had never traveled to Chicago before , nor far from Tillbury at all .
她 有 绝不 旅行 到 芝加哥 前 , 也不 远的 从 - 在 全部 .

她以前从未去过芝加哥，也从未远离过蒂尔伯里。

['iːv(ə)n][ðə; ði][tʃeə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['vɑːstli]
Even the chair car was new to the girl's experience and she found it vastly
甚至 这 椅子 车 曾是 新的 到 这 女孩们 经验 和 她 成立 它 非常
[ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tʃeə(r)] ,
entertaining to sit at a broad window with her uncle in the opposite chair ,
娱乐 到 坐 在 一个 广阔 窗户 和 她 叔叔 在 这 对面的 椅子 ,

就连座椅车厢对这个女孩来说也是全新的体验，她觉得和坐在对面座椅上的叔叔一起坐在宽敞的窗边非常有趣。

['geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['snəʊi] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .
gazing out upon the snowy landscape as the train hurried over the prairie .
凝视 出去 之上 这 下雪的 景观 作为 这 火车 慌忙 超过 这 草原 .

火车飞驰在草原上，窗外是白雪皑皑的景色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nɒməli] [ɪn][ðə; ði]
She had a certain feeling that her Uncle Henry was an anomaly in the
她 有 一个 肯定 感觉 那 她 叔叔 亨利 曾是 一个 异常 在 这
[tʃeə(r)][kɑː(r)] .
chair car .
椅子 车 .

她隐约觉得，亨利叔叔在座椅车厢里是个异类。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['beəskɪn] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['kləʊðɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz] [felt] [buːts] ,
His huge bearskin coat and the rough clothing under it ; his felt boots ,
他的 巨大的 熊皮 外套 和 这 粗糙的 衣服 在下面 它 ; 他的 毛毡 靴子 ,

他那件巨大的熊皮大衣和里面粗糙的衣物；他的毡靴，

[wɪð] ['rʌbə(r)] [səʊls] [ænd; ənd] [fiːt] ;
with rubber soles and feet ;
和 橡皮 鞋底 和 脚 ;

橡胶鞋底和鞋头；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the fact that he wore no linen and only a string tie under the collar of his
这 事实 那 他 穿着 不 亚麻布 和 仅有的 一个 细绳 领带 在下面 这 衣领 的 他的
['flænl] [ʃɜːt] ;
flannel shirt ;
绒布 衬衫 ;

他身上没有穿亚麻衬衫，只在法兰绒衬衫的领子下系了一条细绳领带；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [brɒnzd] [hændz][ænd; ənd] [blʌnt] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðeə(r)]['brəʊkən] [neɪlz] ,
his great bronzed hands and blunted fingers with their broken nails ,
他的 伟大的 古铜色 双手 和 钝化 手指 和 他们的 破碎的 指甲 ,

他那双古铜色的大手，手指钝了，指甲也断了。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [huː] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
all these things set him apart from the other men who rode in the car .
全部 这些 事物 放 他 除 从 这 其他 男人 WHO 骑 在 这 车 .

所有这些都使他与车上的其他男人截然不同。

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['naisiti] [ɒv; əv] [dres] ,
Papa Sherwood paid much attention to the niceties of dress ,
爸爸 舍伍德 有薪酬的 很多 注意力 到 这 礼貌 的 裙子 ,

舍伍德老爹非常注重穿着打扮的讲究，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['æt,wɔ:tə] [mɪlz] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvərɔːlz] [ænd; ənd] ,
despite the fact that his work at the Atwater Mills had called for overalls and ,
尽管 这 事实 那 他的 工作 在 这 阿特沃特 米尔斯 有 称为 为了 连体工作服 和 ，

尽管他在阿特沃特纺织厂的工作需要穿工作服，

['friːkwəntli] , ['ɔɪli] [hændz] .
frequently , oily hands .
频繁地 ，油腻的 双手 .

经常手部油腻。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['evɪdəntli] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [stɪf] ['kɒləz] [ænd; ənd]['lɔːndə, 'lɑːn-] [kʌfs] , [ɔː(r)][krə'væts] ,
Uncle Henry evidently knew little about stiff collars and laundered cuffs , or cravats ,
叔叔 亨利 显然 知道 小的 关于 僵硬的 项圈 和 洗过的 袖口 ，或者 领带 ，

亨利叔叔显然对硬领、洗净的袖口或领巾知之甚少。

[smɑːt] [buːts] , ['bʊzəmd] [ʃɜːrts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['deɪnti] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] .
smart boots , bosomed shirts , or other dainty wear for men .
聪明的 靴子 ， 丐 衬衫 ，或者 其他 纤巧 穿 为了 男人 .

男士时尚靴子、修身衬衫或其他精致服饰。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [haʊ'evə(r)] .
He was quite innocent of giving any offence to the eye , however .
他 曾是 相当 清白的 的 给予 任何 罪行 到 这 眼睛 ， 然而 .

然而，他完全没有做出任何冒犯他人眼睛的行为。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['lʌmbərmənz] [buːts] [krɒst] ,
Lying back in the comfortable chair with his coat off and his great lumberman's boots crossed ,
说谎 后退 在 这 舒服的 椅子 和 他的 外套 离开 和 他的 伟大的 伐木工人的 靴子 交叉 ，

他脱下外套，斜倚在舒适的椅子上，双脚交叉放在地上，穿着他那双粗壮的伐木工靴。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [næn] [sed] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ə'mjuːzɪŋ] ,
he laughed at anything Nan said that chanced to be the least bit amusing ,
他 笑了 在 任何事物 楠 说 那 偶然 到 是 这 至少 少量 有趣 ，

只要楠说的话稍微有点意思，他都会笑出来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gæs] - ['gləʊbz] [ræŋ] [ə'gen] .
until the gas - globes rang again .
直到 这 气体 - 地球仪 响铃 再次 .

直到煤气灯再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][næn][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] .
It seemed to Nan as though there never was such a huge man before .
它 似乎 到 楠 作为 尽管 那里 绝不 曾是 这样的 一个 巨大的 男人 前 .

南觉得，好像以前从来没有见过这么高大的男人似的。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [gə'laɪəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [səʊ][bɪg][tuː; tə] [jʌŋ] ['deɪvɪd] ,
She doubted if Goliath could have looked so big to young David ,
她 怀疑 如果 歌利亚 可以 有 看起来 所以 大的 到 年轻的 大卫 ，

她怀疑歌利亚在年轻的大卫眼中是否真的会显得那么高大。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
when the shepherd boy went out with his sling to meet the giant .
什么时候 这 牧羊人 男生 去 出去 和 他的 吊索 到 见面 这 巨大的 .

牧童带着弹弓去见巨人。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz][sɪks] [fiːt] , [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
Uncle Henry was six feet , four inches in height and broad in proportion .
叔叔 亨利 曾是 六 脚 ， 四 英寸 在 高度 和 广阔 在 部分 .

亨利叔叔身高六英尺四英寸，身材魁梧。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [kriːk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [wen] [hiː; hi] [muːvd] .
The chair creaked under his weight when he moved .
这 椅子 嘎吱作响 在下面 他的 重量 什么时候 他 已搬 .

他移动时，椅子在他身下发出吱嘎声。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] ['dʒaɪənt][æz; əz] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz]
Other people in the car gazed on the quite unconscious giant as wonderingly as
其他 人们 在 这 车 凝视 在 这 相当 无意识 巨大的 作为 惊奇地 作为
[dɪd][næn] [hɜː'self] .
did Nan herself .
做过 楠 她自己 .

车里的其他人也像楠本人一样，惊奇地注视着这个完全失去意识的巨人。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [wʌns] ,
“ Uncle Henry , ” she asked him once ,
“ 叔叔 亨利 , ” 她 问 他 一次 ,

“亨利叔叔,”她曾经问过他。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”
“ are all the men in the Big Woods as tall as you are ? ”
“ 是 全部 这 男人 在 这 大的 伍兹 作为 高的 作为 你 是 ? ”

“大森林里的男人都和你一样高吗？”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !
“ Goodness me !
“ 善良 我 !

“我的天哪！

[nəʊ] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
No , child , ” he chuckled .
不 , 孩子 , ” 他 轻笑 .

“不，孩子,”他轻笑了一声。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [doʊnt] [briːd] ['meni] [rʌnts] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ But the woods don't breed many runts , that's a fact .
“ 但 这 树林 不 品种 许多 矮子 , 那就是 一个 事实 .

“但森林里不会滋生很多弱小的动物，这是事实。”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ai] . [lɒŋ] [sæm] ['dɔːrgən] [ɪz][nɪə(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [kwaɪt]
There's some bigger than I . Long Sam Dorgan is near seven feet he isn't quite
有 一些 大 比 我 . 长的 山姆 多根 是 靠近 七 脚 他 不是 相当
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

有些比我高大。长腿萨姆·多根身高接近七英尺，他也不太确定。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [səʊ] ['tɪklɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['evə(r)] ['meʒə(r)] [hɪm] ,
for he's so ticklish that you can't ever measure him ,
为了 他是 所以 痒痒的 那 你 不能 曾经 措施 他 ,

因为他非常怕痒，你永远无法衡量他的怕痒程度。

” [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] ['tʃʌk(ə)l] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [lɑːf] .
” and Uncle Henry's chuckle burst into a full - fledged laugh .
” 和 叔叔 亨利的 轻笑 爆裂 进入 一个 满的 - 羽翼丰满 笑 .

“然后亨利叔叔的轻笑变成了爽朗的大笑。”

“ [hiːz] [dʒʌst][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] ['lɑːθɪŋ] , [tuː] .
“ He's just as graceful as a length of shingle lathing , too .
“ 他是 只是 作为 优美 作为 一个 长度 的 卵石 板条 , 也 .
“他笨拙得就像一根木瓦一样。”

[ænd; ənd] ['frek(ə)lz] [ænd; ənd]['lɪvə(r)] [spɒts] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] , [wel] ,
And freckles and liver spots on his hands and face , well ,
和 雀斑 和 肝 地点 在 他的 双手 和 脸 , 出色地 ,
他手上和脸上的雀斑和老年斑，嗯，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kriːtʃə(r)] .
he certain sure is a handsome creature .
他 肯定 当然 是 一个 英俊的 生物 .
他确实是个英俊的家伙。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [wʌns] [ænd; ənd] [steɪd] ['əʊvə(r)] [naɪt] .
“ He went to town once and stayed over night .
“ 他 去 到 镇 一次 和 入住 超过 夜晚 .
“他曾去镇上待过一晚。”

['wʌznt] ['eni] [bed] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [gɒt] [kən'sɪdərəbli] ['ʌndə(r)]
Wasn't any bed long enough at the hotel , and Sam had got considerably under
不是 任何 床 长的 足够的 在 这 酒店 , 和 山姆 有 得到 相当 在下面
[ðə; ði] ['weðə(r)] ,
the weather ,
这 天气 ,
酒店里的床都不够长，而且萨姆的身体也相当不舒服。

['enihaʊ] , [frɒm; frəm] ['fuːlɪŋ] [wɪð] [hɑːd] ['saɪdə(r)] .
anyhow , from fooling with hard cider .
无论如何 , 从 愚弄 和 难的 苹果酒 .
总之，都是因为玩弄苹果酒惹的祸。

[səʊ][hiː; hi] ['wʌznt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] ['bedɪd] [daʊn] ,
So he wasn't particular about where he bedded down ,
所以 他 不是 特别的 关于 在哪里 他 卧床 向下 ,
所以他对睡觉的地方并不挑剔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] . ”
and they put him to sleep in the horse trough . ”
和 他们 放 他 到 睡觉 在 这 马 槽 . ”
他们把他放进马槽里安乐死了。

“ [ðə; ði] [hɔːs] [trɒf] ! ” [gɑːspt] [næn] .
“ The horse trough ! ” gasped Nan .
“ 这 马 槽 ! ” 倒吸一口气 楠 .
“马槽！”楠惊呼道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [draɪ] [wen] [sæm] [went] [tuː; tə][bed] ;
It was pretty dry when Sam went to bed ;
它 曾是 漂亮的 干燥 什么时候 山姆 去 到 床 ;
山姆上床睡觉时，天气很干燥；

[bʌt; bət] [raɪt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['hɒslə(r)] ['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [trɒf]
but right early in the morning a sleepy hostler stumbled out to the trough
但 正确的 早期的 在 这 早晨 一个 困 房东 踉跄 出去 到 这 槽
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
and began to pump water into it for the cattle .
和 开始 到 泵 水 进入 它 为了 这 牛 .

但就在清晨，一个睡眼惺忪的牧牛人跌跌撞撞地走到水槽边，开始往里面打水喂牛。

['meɪbi] [lɒŋ] [sæm] ['niːdɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
Maybe Long Sam needed a bath , but not just that way .
或许 长的 山姆 需要 一个 洗澡 ， 但 不是 只是 那 方式 .

或许长山姆需要洗个澡，但不只是那样。

[hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɒktɔː] ['ɪndiən] .
He rose up with a yell like a Choctaw Indian .
他 玫瑰 向上 和 一个 叫喊 喜欢 一个 乔克托 印度 .

他像乔克托印第安人一样大喊一声站了起来。

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [suː] [stiː] .
Said he was just dreaming of going through the Sault Ste .
说 他 曾是 只是 做梦 的 去 通过 这 苏圣玛丽 圣 .

他说他只是梦见自己穿过苏圣玛丽。

[mə'riː] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekən] [ðə; ði] ['bærəl] [bɜːst] ['əʊpən] .
Marie in a barrel , and he reckoned the barrel burst open .
玛丽 在 一个 桶 ， 和 他 估计 这 桶 爆裂 打开 .

玛丽被装在一个桶里，他估计桶爆开了。

” [næn][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]
” Nan was much amused by this story , as she was by others that the old
” 楠 曾是 很多 觉得好笑 经过 这 故事 ， 作为 她 曾是 经过 其他的 那 这 老的
['lʌmbəmən] [rɪ'leɪtɪd] .
lumberman related .
伐木工 有关的 .

“楠对这个故事觉得很有趣，就像她对老伐木工讲述的其他故事一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['meni] [kwɪə(r)] [twɪsts] [tuː; tə]
He was full of dry sayings and his speech had many queer twists to
他 曾是 满的 的 干燥 谚语 和 他的 演讲 有 许多 酷儿 曲折 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他满口冷笑话，说话也常常古怪离奇。

[hɪz; ɪz] [blʌf] , ['ɒnɪst] [wei] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
His bluff , honest way delighted the girl , although he was so different from
他的 虚张声势 ， 诚实的 方式 高兴极了 这 女孩 ， 虽然 他 曾是 所以 不同的 从
[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] .
Papa Sherwood .
爸爸 舍伍德 .

他坦率真诚的性格让女孩很高兴，尽管他和舍伍德爸爸截然不同。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] ['bɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bɪg][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz]
As Momsey had said , Uncle Henry's body had to be big to contain his
作为 - 有 说 ， 叔叔 亨利的 身体 有 到 是 大的 到 包含 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

正如蒙西所说，亨利叔叔的身体一定很大，才能容纳他的心脏。

[wʌn] [kæn; kən] [ɪk'skjuːs] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [rʌf] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [səʊ] ['lʌvəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] .
One can excuse much that is rough in a character so lovable as that of Uncle Henry's .
一 能 原谅 很多 那 是 粗糙的 在 一个 特点 所以 可爱的 作为 那 的 叔叔 亨利的 .

对于像亨利叔叔这样一位如此可爱的人物来说，很多缺点都可以被原谅。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['grædʒuəli] ['θɪkənd] .
The snow increased as the train sped on and the darkness gradually thickened .
这 雪 增加 作为 这 火车 加速 在 和 这 黑暗 逐步地 增稠 .

随着列车疾驰而去，雪越下越大，夜色也渐渐加深。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [niːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] ,
Uncle Henry took his niece into the dining car where they had supper ,
叔叔 亨利 采取 他的 侄女 进入 这 用餐 车 在哪里 他们 有 晚餐 ,

亨利叔叔带着侄女去了餐车，他们在那里吃了晚饭。

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [wɪð] ['ʃaɪni] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [tiːθ] ,
with a black man with shiny eyes and very white teeth ,
和 一个 黑色的 男人 和 闪亮的 眼睛 和 非常 白色的 牙齿 ,

一个黑人男子，眼睛闪亮，牙齿洁白。

[huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
who seemed always on the broad grin , to wait upon them .
WHO 似乎 总是 在 这 广阔 咧嘴笑 , 到 等待 之上 他们 .

他们脸上总是挂着灿烂的笑容，伺候着他们。

[næn] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [raɪt] [bes] ['hɑːli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,
Nan made a mental note to write Bess Harley all about the meal and the service ,
楠 制成 一个 精神的 笔记 到 写 贝丝 哈雷 全部 关于 这 一顿饭 和 这 服务 ,

南暗暗记下要把这顿饭和服务的一切都告诉贝丝·哈雷。

[fɔː(r); fə(r)] [bes] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmd] “ [ˌærɪstə'krætɪk] ,
for Bess was always interested in anything that seemed “ aristocratic ,
为了 贝丝 曾是 总是 感兴趣的 在 任何事物 那 似乎 “ 贵族 ,

因为贝丝一直对任何看起来“贵族气十足”的事物感兴趣，

” [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [gɜːl] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] [siːmd] ['riːəli] [lʌg'ʒʊəriəs] .
” and to the unsophisticated girl from Tillbury the style of the dining car seemed really luxurious .
” 和 到 这 不谙世事的 女孩 从 - 这 风格 的 这 用餐 车 似乎 真的 豪华 .

对于来自蒂尔伯里的这位见多识广的女孩来说，餐车的风格看起来非常豪华。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['steɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [leɪt] ;
When the train rolled into the Chicago station it was not yet late ;
什么时候 这 火车 滚动 进入 这 芝加哥 车站 它 曾是 不是 然而 晚的 ;

火车驶入芝加哥车站时，还没有晚点；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [næn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
but it seemed to Nan as though they had ridden miles and miles ,
但 它 似乎 到 楠 作为 尽管 他们 有 骑 英里 和 英里 ,

但在南看来，她们好像已经骑行了好几英里。

[θruː] ['laɪtɪd] [striːts] [hedʒd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wɪð] [brɪk] ['haʊzɪz] .
through lighted streets hedged on either side with brick houses .
通过 照明 街道 对冲 在 任何一个 边 和 砖 房屋 .

穿过灯火通明的街道，街道两旁是砖砌房屋。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʊti] [ænd; ənd] [greɪ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The snow was still falling , but it looked sooty and gray here in the city .
这 雪 曾是 仍然 坠落 , 但 它 看起来 煤烟 和 灰色的 这里 在 这 城市 .

雪还在下，但城市里看起来灰蒙蒙的，像是被煤烟熏过一样。

[næn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [dɪ'preʃn] ,
Nan began to feel some depression ,
楠 开始 到 感觉 一些 沮丧 ,

楠开始感到有些抑郁，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [mɔː(r)] ['kiːnli] [ðæt] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ]
and to remember more keenly that Momsey and Papa Sherwood were flying
和 到 记住 更多的 敏锐地 那 - 和 爸爸 舍伍德 是 飞行
['iːstəli] [dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
easterly just as fast as an express train could take them .
东风 只是 作为 快速地 作为 一个 表达 火车 可以 拿 他们 .

并且要更加清楚地记住，蒙西和舍伍德爸爸正以特快列车的速度向东飞去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [tuː] .
It was cold , too .
它 曾是 寒冷的 , 也 .

天气也很冷。

[ə; eɪ] [kiːn] , ['penətreɪtɪŋ] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
A keen , penetrating wind seemed to search through the streets .
一个 敏锐的 , 渗透 风 似乎 到 搜索 通过 这 街道 .

一阵凛冽刺骨的风仿佛在街道上搜寻。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
Uncle Henry said it came from the lake .
叔叔 亨利 说 它 来了 从 这 湖 .

亨利叔叔说它来自湖里。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] [nænz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd]
He beckoned to a taxicab driver , and Nan's trunk was found and
他 招手 到 一个 出租车 司机 , 和 奶奶的 树干 曾是 成立 和
[stræpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] .
strapped upon the roof .
绑带 之上 这 屋顶 .

他向出租车司机招手，司机找到了南的行李箱，并将其绑在了车顶上。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
Then off they went to the hotel where Uncle Henry always stopped when he came
然后 离开 他们 去 到 这 酒店 在哪里 叔叔 亨利 总是 停止 什么时候 他 来了
[tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
to Chicago ,
到 芝加哥 ,

然后他们就去了亨利叔叔每次来芝加哥都会下榻的那家酒店。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæg][wɒz; wəz] [tʃekt] .
and where his own bag was checked .
和 在哪里 他的 自己的 包 曾是 已检查 .

以及他自己的行李被检查的地方。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæb] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ɪntrəst] [ɪn]
Looking through the cab windows , the girl began to take an immediate interest in
寻找 通过 这 出租车 视窗 , 这 女孩 开始 到 拿 一个 即时 兴趣 在
[laɪf] [ə'gen] .
life again .
生活 再次 .

透过出租车车窗，女孩立刻对生活重新燃起了兴趣。

[səʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	，	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[stɔːm]	！
So	**many**	**people**	**,**	**despite**	**the**	**storm**	**!**
所以	许多	人们	，	尽管	这	风暴	！

尽管暴风雨肆虐，仍有许多人前来！

[səʊ]	['meni]	['viːək(ə)lz]	['tæŋg(ə)ld]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːnəs]	[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]
So	**many**	**vehicles**	**tangled**	**up**	**at**	**the**	**corners**	**and**	**waiting**	**for**	**the**	**big**
所以	许多	车辆	纠缠不清	向上	在	这	角落	和	等待	为了	这	大的
[pə'liːsmən]	[tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[ɪn]	[frʌnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[[klæŋɪŋ]]	[kɑːz]	！	
policemen	**to**	**let**	**them**	**by**	**in**	**front**	**of**	**the**	**clanging**	**cars**	**!**	
警察	到	让	他们	经过	在	正面	的	这	叮当声	汽车	！	

很多车辆在路口纠缠在一起，等着高大的警察放行，在叮当作响的汽车前通行！

['bʌs(ə)l]	，	['hʌri]	，	[nɔɪz]	，	[kən'fjuːʒn]	！
Bustle	**,**	**hurry**	**,**	**noise**	**,**	**confusion**	**!**
忙碌	，	匆忙	，	噪音	，	困惑	！

熙熙攘攘，匆忙嘈杂，一片混乱！

“	[sʌm; səm]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[jɔː(r); jə(r)]	-	，	”	[drɔ:l]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	.
“	**Some**	**different**	**from**	**your**	**Tillbury**	**,**	**”**	**drawled**	**Uncle**	**Henry**	**.**
“	一些	不同的	从	你的	-	，	”	拖长音	叔叔	亨利	.

“跟你们蒂尔伯里有点不一样，”亨利叔叔慢吞吞地说。

“	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[æz; əz]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[paɪn]	[kæmp]	[æz; əz]	[tʃɔːk]	[ɪz]	[frɒm; frəm]	[tʃiːz]	. ”
“	**And**	**just**	**as**	**different**	**from**	**Pine**	**Camp**	**as**	**chalk**	**is**	**from**	**cheese**	**. ”**
“	和	只是	作为	不同的	从	松树	营	作为	粉笔	是	从	奶酪	. ”

“它和松树营就像粉笔和奶酪一样截然不同。”

“	[bʌt; bət]	[səʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	！
“	**But**	**so**	**interesting**	**!**
“	但	所以	有趣的	！

“但是太有趣了！ ”

”	[briːðd]	[næn]	，	[wɪð]	[ə; eɪ]	[saɪ]	.
”	**breathed**	**Nan**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**.**
”	呼吸	楠	，	和	一个	叹	.

“楠叹了口气。”

“	['dʌznt]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	[get]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bedtaɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	['tʃɪldrən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	？ ”
“	**Doesn't**	**it**	**ever**	**get**	**to**	**be**	**bedtime**	**for**	**children**	**in**	**the**	**city**	**? ”**
“	不	它	曾经	得到	到	是	就寝时间	为了	孩子们	在	这	城市	？ ”

“城市里的孩子们难道就没有睡觉时间吗？ ”

“	[nɒt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[kidz]	， ”	['grʌmbld]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	.
“	**Not**	**for**	**those**	**kids**	**, ”**	**grumbled**	**Uncle**	**Henry**	**.**
“	不是	为了	那些	孩子们	， ”	咕哝	叔叔	亨利	.

“对那些孩子来说可不行，”亨利叔叔咕哝道。

“	[pɔː(r); pʊə(r)]	['kriːtʃəz]	.
“	**Poor**	**creatures**	**.**
“	贫穷的	生物	.

可怜的生灵。

[ðeɪ]	[sel]	['peɪpəz]	，	[ɔː(r)]	['flaʊəz]	，	[ɔː(r)]	['mætʃɪz]	，	[ɔː(r)]	[wɒt]	-	[nɒt]	，	[ɔ:l]	['iːvnɪŋ]	[lɒŋ]	.
They	**sell**	**papers**	**,**	**or**	**flowers**	**,**	**or**	**matches**	**,**	**or**	**what**	**-**	**not**	**,**	**all**	**evening**	**long**	**.**
他们	卖	文件	，	或者	花朵	，	或者	比赛	，	或者	什么	-	不是	，	全部	晚上	长的	.

他们整晚都在卖报纸、鲜花、火柴之类的东西。

[ænd; ənd] [stɔːz] [kiːp] ['əʊpən] , [ænd; ənd][həʊ'tel][bɑːrz] , [ænd; ənd] [drʌg] [ʃɒps] , [bɪ'saɪdz] ['θiətə, 'θiːə-]

And stores keep open , and hotel bars , and drug shops , besides theatres

和 商店 保持 打开 ， 和 酒店 酒吧 ， 和 药品 商店 ， 除了 剧院

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

and the like .

和 这 喜欢 .

商店、酒店酒吧、药店以及剧院等场所照常营业。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [pleɪs] !

There's a big motion picture place !

有 一个 大的 运动 图片 地方 ！

这里有个大型电影院！

[ai] [went] [ðeə(r)] [wʌns] .

I went there once .

我 去 那里 一次 .

我去过一次。

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eni] [ʃəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['həʊbɑːt] [fɔːrks] , [naʊ] [ai] [tel] [juː; jʊ] . ”

It beats any show that ever came to Hobart Forks , now I tell you . ”

它 节拍 任何 展示 那 曾经 来了 到 霍巴特 叉子 ， 现在 我 告诉 你 . ”

我跟你说，这比霍巴特福克斯以前上过的任何演出都精彩。”

“ [əʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [æt; ət] - .

“ Oh , we have motion picture shows at Tillbury .

“ 哦 ， 我们 有 运动 图片 演出 在 - .

“哦，我们在蒂尔伯里有电影放映活动。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hɔːl] , [tuː] , ” [sed] [næn] [kəm'pleɪsntli] .

We have had them in the school hall , too , ” said Nan complacently .

我们 有 有 他们 在 这 学校 大厅 ， 也 ， ” 说 楠 自满地 .

“我们也曾在学校礼堂里举办过类似的活动,”楠自鸣得意地说。

“ [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][səʊ]

“ But , of course , I'd like to see all the people and the lights , and so

“ 但 ， 的 课程 ， ID 喜欢 到 看 全部 这 人们 和 这 灯 ， 和 所以

[fɔːθ] .

forth .

前进 .

“当然，我也想看看所有的人群和灯光等等。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

It looks very interesting in the city .

它 看起来 非常 有趣的 在 这 城市 .

在城市里看起来很有意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] ['dɜːti] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] . ”

But the snow is dirty , Uncle Henry . ”

但 这 雪 是 肮脏的 ， 叔叔 亨利 . ”

“可是雪很脏，亨利叔叔。”

“ [jes] .

“ Yes .

“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][məʊst] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['dɜːti] [wen] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)]

And most everything else is dirty when you get into these brick and mortar

和 最多 一切 别的 是 肮脏的 什么时候 你 得到 进入 这些 砖 和 砂浆

['tʌnlz] .

tunnels .

隧道 .

进入这些砖瓦结构的隧道后，你会发现其他大部分东西都很脏。

[ðæts] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [striːts] .
That's what I call the streets .
那就是 什么 我 称呼 这 街道 .

我把这叫做街头。

[ðə; ði][eə(r)]['iːv(ə)n]['ɪz(ə)nt] [kliːn] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
The air even isn't clean , ” went on the lumberman .
这 空气 甚至 不是 干净的 , ” 去 在 这 伐木工 .

“连空气都不干净,”伐木工人继续说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [lʊks] [gʊd]
“ Give me the woods , with a fresh wind blowing , and the world looks good
“ 给 我 这 树林 , 和 一个 新鲜的 风 吹 , 和 这 世界 看起来 好的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

“给我一片树林，吹着清风，世界在我眼里就很美好。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [fel] , [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
” then his voice and face fell , as he added , “ excepting that snake - in - the -
” 然后 他的 嗓音 和 脸 跌倒 , 作为 他 额外 , “ 除外 那 蛇 - 在 - 这 -
[grɑːs] , [ˌdʒiː iː 'diː] - . ”
grass , Ged Raffer . ”
草 , 格德 - . ”

然后他的声音和脸色都沉了下来，他补充道：“除了那个阴险狡诈的家伙，格德·拉弗。”

“ [ðæt] [mæn][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ” [sed] [næn]
“ That man must make you a lot of trouble , Uncle Henry , ” said Nan
“ 那 男人 必须 制作 你 一个 很多 的 麻烦 , 叔叔 亨利 , ” 说 楠
[ˌsɪmpə'θetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“亨利叔叔，那个人一定给你添了不少麻烦吧。”南同情地说。

“ [hiː; hi] [dʌz] , ” [graul] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] .
“ He does , ” growled the lumberman .
“ 他 做 , ” 咆哮 这 伐木工 .

“他确实有，”伐木工咆哮道。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [fɒks] - [feɪst] ['skaʊndrəl] ,
“ He's a miserable , fox - faced scoundrel ,
“ 他是 一个 悲惨的 , 狐狸 - 面对 恶棍 ,

“他是个卑鄙无耻、狐狸脸的恶棍，

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [eg] - ['sʌkɪŋ] [dɒg]
and I've no more use for him than I have for an egg - sucking dog
和 我已经 不 更多的 使用 为了 他 比 我 有 为了 一个 蛋 - 吸吮 狗
.
.
.

我对他毫无用处，就像对一条只会吃鸡蛋的狗毫无用处一样。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way I feel about it .
那就是 这 方式 我 感觉 关于 它 .

我也是这么想的。

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][həʊˈtel][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɛnriz] [fleə(r)][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
” They reached the hotel just then , and Uncle Henry's flare of passion was
” 他们 达到 这 酒店 只是 然后 , 和 叔叔 亨利的 耀斑 的 热情 曾是
[kwentʃt] .
quenched .
淬火 .

“他们这时到达了酒店，亨利叔叔的热情也随之消退了。”

[ðə; ði] [ˈhɒstəlri] [hiː; hi] [ˈpætrənaiz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [njuː] [həʊˈtel] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri]
The hostelry he patronized was not a new hotel ; but it was a very
这 旅店 他 受惠 曾是 不是 一个 新的 酒店 ; 但 它 曾是 一个 非常
[gʊd] [wʌn] ,
good one ,
好的 一 ,

他光顾的那家旅店不是一家新酒店，但却是一家非常好的酒店。

[ænd; ənd] [nænz] [hɑːt] [biːt] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][ˈpɔːtə(r)][ˌɪnˈsaɪd] ,
and Nan's heart beat high as she followed the porter inside ,
和 奶奶的 心 打 高的 作为 她 随后 这 搬运工 里面 ,

楠跟着搬运工走了进去，她的心跳得很快。

[wɪð] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði][ˈtæksiˌkæb][ˈdraɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpɔːtə(r)] [haʊ] [tuː; tə]
with Uncle Henry directing the taxicab driver and a second porter how to
和 叔叔 亨利 导演 这 出租车 司机 和 一个 第二 搬运工 如何 到
[dɪˈspəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
dispose of the trunk for the night .
处置 的 这 树干 为了 这 夜晚 .

亨利叔叔指示出租车司机和另一名搬运工如何处理当晚的行李箱。

[næn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][bæg][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [kləʊðz] , [ˈtɔɪlət] [ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
Nan had her bag in which were her night clothes , toilet articles ,
楠 有 她 包 在 哪个 是 她 夜晚 衣服 , 洗手间 文章 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [nəˈsesəti] .
and other necessities .
和 其他 必需品 .

楠带着她的包，里面装着睡衣、洗漱用品和其他必需品。

[ðə; ði][ˈpɔːtə(r)] [ˈkærid] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l]
The porter carried this for her and seated her on a comfortable
这 搬运工 携带 这 为了 她 和 坐着 她 在 一个 舒服的
[laʊndʒ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
lounge at one side while Uncle Henry arranged about the rooms .
休息室 在 一 边 尽管 叔叔 亨利 安排 关于 这 房间 .

门房帮她拿着东西，让她坐在旁边舒适的躺椅上，亨利叔叔则忙着安排房间。

[tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [niːs] [ðə; ði] [ˈlʌmbəmən] [ɪnˈgeɪdʒd] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ˈkwɔːtəz]
To do honor to his pretty niece the lumberman engaged much better quarters
到 做 荣誉 到 他的 漂亮的 侄女 这 伐木工 已订婚的 很多 更好的 四分之一
[ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
than he would have chosen for himself .
比 他 会 有 选定 为了 他自己 .

为了不辜负他漂亮的侄女，伐木工租了一间比他自己所能住的要好得多的住处。

[wen] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][næn] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] [ˈəʊpənɪŋ] [aʊt]
When they went up to the rooms Nan found a pretty little bath opening out
什么时候 他们 去 向上 到 这 房间 楠 成立 一个 漂亮的 小的 洗澡 开幕 出去
[ɒv; əv] [hɜːz] ,
of hers ,
的 她的 ,

她们上楼回到房间后，南发现她的房间里有一个漂亮的小浴缸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] .
and the maid came and asked her if she could be of any help .
和 这 女佣 来了 和 问 她 如果 她 可以 是 的 任何 帮助 .

女佣走过来问她是否需要帮忙。

[ðə; ði][gɜːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] “ [grəʊn] [ʌp] .
The girl began to feel quite “ grown up .
这 女孩 开始 到 感觉 相当 “ 生长 向上 .

女孩开始觉得自己“长大了”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz]
” It was all very wonderful , and she loved Uncle Henry for making things
” 它 曾是 全部 非常 精彩的 , 和 她 喜爱 叔叔 亨利 为了 制作 事物
[səʊ] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
so pleasant for her .
所以 令人愉快的 为了 她 .

“这一切都非常美好，她很爱亨利叔叔，因为他让她的生活如此愉快。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] .
She had to run to his door and tell him this before she undressed .
她 有 到 跑步 到 他的 门 和 告诉 他 这 前 她 脱光衣服 .

她必须跑到他家门口告诉他这件事，然后才能脱衣服。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
He had pulled off his boots and was tramping up and down the
他 有 拉 离开 他的 靴子 和 曾是 徒步旅行 向上 和 向下 这
['kɑ:pit] [flɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] ['wʊlən] [sɒks] ,
carpeted floor in his thick woolen socks ,
铺地毯的 地面 在 他的 厚的 羊毛 袜子 ,

他脱下靴子，穿着厚厚的羊毛袜在铺着地毯的地板上来回踱步。

['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
humming to himself .
哼唱 到 他自己 .

他哼着歌自言自语。

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] , [næn] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
“ Taking a constitutional , Nan , ” he declared .
“ 采取 一个 宪法 , 楠 , ” 他 声明 .

“南，我要进行宪法审查,”他宣布道。

“ ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bɪg] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪn] [ɔːl] [deɪ] .
“ Haven't had any exercise for this big body of mine all day .
“ 还没有 有 任何 锻炼 为了 这 大的 身体 的 矿 全部 天 .

“我这身大身子今天一整天都没怎么运动过。”

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [kræmpt] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)][dʒʌst] ['krɔːlɪŋ] [aʊt]
Sitting in that car has made me as cramped as a bear just crawling out
坐着 在 那 车 有 制成 我 作为 狭窄 作为 一个 熊 只是 爬行 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][den] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
of his den in the spring .
的 他的 丹 在 这 春天 .

坐在那辆车里，我感觉就像春天刚从洞穴里爬出来的熊一样局促难受。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'ləʊn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt]
” He did not tell her that had he been alone he would have gone out
” 他 做过 不是 告诉 她 那 有 他 到过 独自的 他 会 有 已消失 出去
[ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] ['snəʊi] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] .
and tramped the snowy streets for half the night .
和 践踏 这 下雪的 街道 为了 一半 这 夜晚 .

“他没有告诉她，如果他独自一人，他会出去在雪地里走上半夜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
But he would not leave her alone in the hotel .
但 他 会 不是 离开 她 独自的 在 这 酒店 .

但他不会把她一个人留在酒店里。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
" No , sir , " said Uncle Henry .
" 不 , 先生 , " 说 叔叔 亨利 .

"不，先生，"亨利叔叔说。

" ['rɒbət] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌni] - [bɜːd] .
" Robert would never forgive me if anything happened to his honey - bird .
" 罗伯特 会 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 到 他的 蜂蜜 - 鸟 .

"如果罗伯特的爱鸟出了什么事，他永远不会原谅我。"

[ænd; ənd]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [mait] [breɪk] [aʊt] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
And fire , or something , might break out here while I was gone .
和 火 , 或者 某物 , 可能 休息 出去 这里 尽管 我 曾是 已消失 .

我不在的时候，这里可能会发生火灾或其他什么事。

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][næn] , [haʊ'evə(r)] ,
" He said nothing like this to Nan , however ,
" 他 说 没有什么 喜欢 这 到 楠 , 然而 ,

然而，他并没有对楠说这样的话。

[bʌt; bət] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [bɪd] [hɪm] [ɡʊd]
but kissed her good night and told her she should always bid him good
但 亲吻 她 好的 夜晚 和 讲述 她 她 应该 总是 出价 他 好的
[naɪt] [ɪn][dʒʌst] [ðæt] [wei] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][paɪn] [kæmp] .
night in just that way as long as she was at Pine Camp .
夜晚 在 只是 那 方式 作为 长的 作为 她 曾是 在 松树 营 .

但他吻别了她，并告诉她，只要她还在松树营，就应该一直这样向他道晚安。

" [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] ['lʌmbəmən]
" For Kate and I have never had a little girl , " said the big lumberman
" 为了 凯特 和 我 有 绝不 有 一个 小的 女孩 , " 说 这 大的 伐木工
,
,
,

"因为我和凯特从来没有过女儿，"这位身材魁梧的伐木工说道。

" [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɡet] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [steɪdʒ] ['maɪti] ['ɜːli] , [ai][faɪnd] .
" and boys get over the kissing stage mighty early , I find .
" 和 男孩们 得到 超过 这 接吻 阶段 强大的 早期的 , 我 寻找 .

"我发现，男孩们很早就过了接吻阶段。"

[keɪt] [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl] . "
Kate and I always did hanker for a girl . "
凯特 和 我 总是 做过 渴望 为了 一个 女孩 . "

凯特和我一直都渴望有个女儿。

" [ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd] [ə; eɪ] ['riːəli] , ['truːli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
" If you owned a really , truly daughter of your own , Uncle Henry ,
" 如果 你 拥有 一个 真的 , 真的 女儿 的 你的 自己的 , 叔叔 亨利 ,

"亨利叔叔，如果你真的有个亲生女儿的话……"

[ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] ! " [kraɪd] [næn] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I believe you'd spoil her to death ! " cried Nan , the next morning ,
我 相信 你会 剧透 她 到 死亡 ! " 哭 楠 , 这 下一个 早晨 ,

"我觉得你会把她宠坏的！"第二天早上，楠喊道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [ʃɒp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] .
when she came out of the fur shop to which he had taken her .
什么时候 她 来了 出去 的 这 毛皮 店铺 到 哪个 他 有 已采取 她 .

她从他带她去的那家皮草店里出来的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [drest] ['wɔːmli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
He had insisted that she was not dressed warmly enough for the woods .
他 有 坚持 那 她 曾是 不是 穿着 热情地 足够的 为了 这 树林 .

他坚持认为她穿得不够暖和，不适合去树林里。

“ [wiː; wi] [siː] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] [ʌp] [ðeə(r)] , ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We see forty and forty - five below up there , sometimes , ” he said .
“ 我们 看 四十 和 四十 - 五 以下 向上 那里 , 有时 , ” 他 说 .

“我们有时看到上面有四十五度以下的气温,”他说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [rɔː] [wɪnd] [ɪz][kəʊld] ;
“ You think this raw wind is cold ;
“ 你 思考 这 生的 风 是 寒冷的 ;

你觉得这凛冽的风很冷吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
it is nothing to a black frost in the Big Woods .
它 是 没有什么 到 一个 黑色的 霜 在 这 大的 伍兹 .

与大森林里的黑霜相比，这算不了什么。

[triːz] [bɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['daɪnəmaɪt][ɪn] - [ɪm] .
Trees burst as if there were dynamite in ' em .
树木 爆裂 作为 如果 那里 是 炸药 在 - 呃 .

树木像里面装着炸药一样爆裂开来。

[juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] .
You've never seen the like .
你已经 绝不 已见 这 喜欢 .

你从未见过这样的景象。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [ə'baʊt] ['brəʊkən] [naʊ] .
“ Of course the back of winter's about broken now .
“ 的 课程 这 后退 的 冬天的 关于 破碎的 现在 .

“当然，冬天的尾声现在已经过去了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][kəʊld][snæps] [jet] .
But we may have some cold snaps yet .
但 我们 可能 有 一些 寒冷的 快照 然而 .

但我们可能还会遇到一些寒流。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
Anyhow , you look warmer than you did .
无论如何 , 你 看 更温暖 比 你 做过 .

总之，你看上去比之前暖和多了。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][næn][wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eskiməu] .
” And that was true , for Nan was dressed like a little Esquimau .
” 和 那 曾是 真的 , 为了 楠 曾是 穿着 喜欢 一个 小的 爱斯基摩 .

“的确如此，因为南打扮得像个小爱斯基摩人。”

[hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] [haɪ] [fɜː(r)] [buːts] , [ðə; ði][fɜː(r)]
Her coat had a pointed hood to it ; she wore high fur boots , the fur
她 外套 有 一个 尖 兜帽 到 它 ; 她 穿着 高的 毛皮 靴子 , 这 毛皮
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

她的外套有个尖顶帽；她穿着高筒皮靴，皮毛朝外。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪt(ə)nz] [ɒv; əv] [siːl] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] ,
Her mittens of seal were buttoned to the sleeves of her coat ,
她 连指手套 的 海豹 是 纽扣 到 这 袖子 的 她 外套 ，

她的海豹皮手套用纽扣系在了外套的袖子上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [glʌvz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [raɪt] ['ɪntuː]
and she could thrust her hands , with ordinary gloves on them , right into
和 她 可以 推力 她 双手 ， 和 普通的 手套 在 他们 ， 正确的 进入
[ðiːz] [wɔːm] [rɪ'septəklz] .
these warm receptacles .
这些 温暖的 容器 .

她可以戴着普通手套，把手伸进这些温暖的容器里。

[næn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] [sɜːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] ,
Nan thought they were wonderfully served at the hotel where they stopped ,
楠 想法 他们 是 太棒了 服务 在 这 酒店 在哪里 他们 停止 ，

楠觉得她们下榻的酒店服务非常好。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒrɪdɔː(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
and she liked the maid on her corridor very much , and the boy who
和 她 喜欢 这 女佣 在 她 走廊 非常 很多 ， 和 这 男生 WHO
[brɔːt] [ðə; ði] ['aɪsˌwɔːtər] ,
brought the icewater ,
带来 这 冰水 ，

她很喜欢走廊里的女佣，还有送冰水的男孩。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [bes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['daɪəri] [ɪn] [ə; eɪ]
There really was so much to tell Bess that she began to keep a diary in a
那里 真的 曾是 所以 很多 到 告诉 贝丝 那 她 开始 到 保持 一个 日记 在 一个
['lɪt(ə)l] [blæŋk] - [bʊk] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
little blank - book she bought for that purpose .
小的 空白的 - 书 她 买 为了 那 目的 .

贝丝有很多话想跟她说，于是她买了一本空白的小日记本，开始写日记。

[ðen] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd]
Then the most wonderful thing of all was the message from Papa Sherwood
然后 这 最多 精彩的 事物 的 全部 曾是 这 信息 从 爸爸 舍伍德
[wɪtʃ] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [treɪn] .
which arrived just before she and Uncle Henry left the hotel for the train .
哪个 到达的 只是 前 她 和 叔叔 亨利 左边 这 酒店 为了 这 火车 .

然后，最令人惊喜的是，就在她和亨利叔叔离开酒店去赶火车之前，她收到了舍伍德爸爸的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] “ [naɪt] ['letə(r)] ” [sent] [frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] -
It was a “ night letter ” sent from Buffalo and told her that Momsey
它 曾是 一个 “ 夜晚 信 ” 发送 从 水牛 和 讲述 她 那 -
[wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ] [sent] [lʌv] [ænd; ənd] [wʊd] ['telɪgrɑːf] [wʌns] [mɔː(r)]
was all right and that they both sent love and would telegraph once more
曾是 全部 正确的 和 那 他们 两个都 发送 爱 和 会 电报 一次 更多的
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['stiːmʃɪp] [left] [ðə; ði] [dɒk] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] .
before their steamship left the dock at New York .
前 他们的 轮船 左边 这 码头 在 新的 约克 .

这是一封从布法罗寄出的“夜信”，信中告诉她蒙西一切安好，他们都表达了爱意，并表示在他们的轮船离开纽约码头之前会再发一次电报。

[næn] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] ['snəʊi] [striːts] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Nan and Uncle Henry drove through the snowy streets to another station and
楠 和 叔叔 亨利 驾驶 通过 这 下雪的 街道 到 其他 车站 和
[tʊk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [nɔːθ] .
took the evening train north .
采取 这 晚上 火车 北 .

南和亨利叔叔开车穿过积雪覆盖的街道，到达另一个车站，然后搭乘晚上开往北方的火车。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]
They traveled at first by the Milwaukee Division of the Chicago and
他们 旅行 在 第一的 经过 这 密尔沃基 分配 的 这 芝加哥 和
['nɔːθ'westən] ['reɪlrəʊd] ;
Northwestern Railroad ;
西北 铁路 ;

他们最初乘坐芝加哥和西北铁路公司的密尔沃基分部出行;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [keɪm] [nænz] [wei] .
and now another new experience came Nan's way .
和 现在 其他 新的 经验 来了 奶奶的 方式 .

现在，楠又迎来了一段新的经历。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
Uncle Henry had secured a section in the sleeping car and each had a
叔叔 亨利 有 安全 一个 部分 在 这 睡眠 车 和 每个 有 一个
[bɜːθ] .
berth .
泊位 .

亨利叔叔在卧铺车厢里占了一块地方，每个人都有一个铺位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , [næn] [dɪ'kleəd] ,
It was just like being put to sleep on a shelf , Nan declared ,
它 曾是 只是 喜欢 存在 放 到 睡觉 在 一个 架子 , 楠 声明 ,

“感觉就像被放在架子上睡觉一样,”楠说道。

[wen] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [bedz] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
when the porter made up the beds at nine o'clock .
什么时候 这 搬运工 制成 向上 这 床 在 九 点钟 .

门房九点钟整理床铺的时候。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sliːp] ,
She climbed into the upper berth a little later , sure that she would not sleep ,
她 攀登 进入 这 上 泊位 一个 小的 之后 , 当然 那 她 会 不是 睡觉 ,

过了一会儿，她爬上了上铺，确信自己睡不着。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['snəʊi]
and intending to look out of the narrow window to watch the snowy
和 意图 到 看 出去 的 这 狭窄的 窗户 到 手表 这 下雪的
['lændskeɪp] [flai] [baɪ] [ɔːl] [naɪt] .
landscape fly by all night .
景观 飞 经过 全部 夜晚 .

打算整夜透过狭窄的窗户，欣赏窗外飞驰而过的雪景。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] (['əʊnli] [ðə; ði] [sə'praɪz] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ])
And much to her surprise (only the surprise came in the morning)
和 很多 到 她 惊喜 (仅有的 这 惊喜 来了 在 这 早晨)

令她大吃一惊的是（只是这个惊喜是在早上才出现的）。

[ʃiː; ʃi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , [lʌl] [baɪ][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][kɑː(r)][ɒn]
she fell fast asleep almost immediately , lulled by the rocking of the huge car on
她 跌倒 快速地 睡着了 几乎 立即地 , 昏昏欲睡 经过 这 摇滚 的 这 巨大的 车 在
[ɪts] [sprɪŋz] ,
its springs ,
它是 弹簧 ,

她几乎立刻就睡着了，巨大的汽车在弹簧的摇晃中渐渐入睡。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ə'raʊz] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]
and did not arouse until seven o'clock and the car stood on the siding in the
和 做过 不是 引起 直到 七 点钟 和 这 车 站立 在 这 壁板 在 这
[bɪg] [wɪs'kɒnsɪn] ['sɪti] .
big Wisconsin city .
大的 威斯康星州 城市 .

直到七点钟他才起床，而汽车则停在威斯康星州大城市的侧线上。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] ['nɔːðən] [baʊnd] [treɪn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒf] [ɒn] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]
They hurried to get a northern bound train and were soon off on what Uncle
他们 慌忙 到 得到 一个 北方 边界 火车 和 是 很快 离开 在 什么 叔叔
['henri] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['lɒŋgɪst] [læp] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .
Henry called the “ longest lap ” of their journey .
亨利 称为 这 “ 最长 膝 ” 的 他们的 旅行 .

他们赶紧赶上开往北方的火车，很快就踏上了亨利叔叔所说的旅程中“最长的一圈”。

[ðə; ði] [treɪn] [swept] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]
The train swept them up the line of Lake Michigan , sometimes within sight of
这 火车 扫荡 他们 向上 这 线 的 湖 密歇根州 , 有时 之内 视线 的
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
the shore ,
这 支撑 ,

火车带着他们沿着密歇根湖的海岸线疾驰，有时甚至能看到湖岸。

['ɒf(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['estʃʊˌeri] , [pə'tɪkjələli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv] [griːn] [baɪ] ,
often along the edge of estuaries , particularly following the contour of Green By ,
经常 沿着 这 边缘 的 河口 , 特别 下列的 这 轮廓 的 绿色的 经过 ,

经常沿着河口边缘，特别是沿着格林拜的轮廓线，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] [pə'nɪnsjələ] .
and then into the Wilderness of upper Wisconsin and the Michigan Peninsula .
和 然后 进入 这 荒野 的 上 威斯康星州 和 这 密歇根州 半岛 .

然后进入威斯康星州北部荒野和密歇根半岛。

[ɒn] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['træv(ə)l][æz; əz][fɑːst]
On the Peninsula Division of the C . & N . W . they did not travel as fast
在 这 半岛 分配 的 这 C . & N . W . 他们 做过 不是 旅行 作为 快速地
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ,
as they had been running ,
作为 他们 有 到过 跑步 ,

在C. & NW铁路的半岛段，他们的行进速度不如之前奔跑的速度快。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['həʊbɑːt] [fɔːrks] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['ləʊk(ə)l] [treɪn] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɪn] ,
and before Hobart Forks was announced on the last local train they traveled in ,
和 前 霍巴特 叉子 曾是 宣布 在 这 最后的 当地的 火车 他们 旅行 在 ,

在他们乘坐的最后一班当地火车上，霍巴特福克斯的目的地还没被宣布。

[næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [baɪ] [reɪl] .
Nan Sherwood certainly was tired of riding by rail .
楠 舍伍德 当然 曾是 疲劳的 的 骑术 经过 轨 .

南·舍伍德显然已经厌倦了乘坐火车。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [mɑː'kɛt] ['kaʊnti] , [nɪə(r)][ðə; ði]['skuːlkrɑːft;-kræft][laɪn] .

The station was in Marquette County , near the Schoolcraft line .

这 车站 曾是 在 马凯特 县 , 靠近 这 斯库克拉夫特 线 .

该车站位于马凯特县，靠近斯库尔克拉夫特线。

[paɪn] [kæmp][wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

Pine Camp was twenty miles deeper in the Wilderness .

松树 营 曾是 二十 英里 更深 在 这 荒野 .

松树营地位于荒野深处二十英里处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][næn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

It seemed to Nan that she had been traveling through forests ,

它 似乎 到 楠 那 她 有 到过 旅行 通过 森林 ,

南觉得她好像一直在森林里行走。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bærən] ['stʌmpɪdʒ] [weə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæd; həd] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

or the barren stumpage where forests had been , for weeks .

或者 这 荒芜 树桩 在哪里 森林 有 到过 , 为了 周 .

或者，曾经是森林的地方，如今只剩下光秃秃的树桩地，已经好几周了。

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ɒf] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sed] ,

" Here's where we get off , little girl , " Uncle Henry said ,

" 这里是 在哪里 我们 得到 离开 , 小的 女孩 , " 叔叔 亨利 说 ,

"小姑娘，我们到这儿下车，"亨利叔叔说。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz][bɪg][bæg][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as he seized his big bag and her little one and made for the

作为 他 查获 他的 大的 包 和 她 小的 一 和 制成 为了 这

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

door of the car .

门 的 这 车 .

他抓起自己的大包和她的小包，朝车门走去。

[næn][ræn]['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] ['kləʊðɪŋ] .

Nan ran after him in her fur clothing .

楠 跑 后 他 在 她 毛皮 衣服 .

楠穿着皮毛衣服追了上去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] .

She had found before this that he was right about the cold .

她 有 成立 前 这 那 他 曾是 正确的 关于 这 寒冷的 .

她之前就发现他说的冷是对的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [frɒm; frəm]

It was an entirely different atmosphere up here in the Big Woods from

它 曾是 一个 完全 不同的 气氛 向上 这里 在 这 大的 伍兹 从

- , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Tillbury , or even Chicago .

- , 或者 甚至 芝加哥 .

这里，大森林里的气氛，与蒂尔伯里，甚至芝加哥，都截然不同。

[ðə; ði] [treɪn] [kriːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

The train creaked to a stop .

这 火车 嘎吱作响 到 一个 停止 .

火车嘎吱一声停了下来。

[ðeɪ] [liːpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['snəʊi] ['plætfɔːm] .

They leaped down upon the snowy platform .

他们 跳跃 向下 之上 这 下雪的 平台 .

他们纵身跃下，落在了白雪皑皑的平台上。

['əʊnli][ə; eɪ][pleɪn]['steɪʃ(ə)n] , [bɪg] [freɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['rʌfli] [drest] [men]

Only a plain station , big freight house , and a company of roughly dressed men

仅有的 一个 清楚的 车站 , 大的 货运 房子 , 和 一个 公司 的 大致 穿着 男人

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to meet them .

到 见面 他们 .

只有一座简陋的车站、一个大型货运站，以及一群衣着粗犷的男人迎接他们。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪ] [ænd; ənd] [sledʒ] [stʊd] ,

Behind the station a number of sleighs and sledges stood ,

在后面 这 车站 一个 数字 的 雪橇 和 雪橇 站立 ,

车站后面停着许多雪橇和雪橇车。

[ðeə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['hɔːsɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [belz] [ðeɪ] [wɔː(r)] .

their impatient horses shaking the innumerable bells they wore .

他们的 不耐烦 马匹 摇晃 这 无数 铃铛 他们 穿着 .

他们焦躁不安的马儿摇晃着身上无数的铃铛。

[næn] , ['stʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] [step] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Nan , stumbling off the car step behind her uncle ,

楠 , 踉跄 离开 这 车 步 在后面 她 叔叔 ,

楠踉跄着从车里出来，跟在她叔叔身后。

[keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn] [pætʃt] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kaʊhaɪd] [buːts] ,

came near to colliding with a small man in patched coat and cowhide boots ,

来了 靠近 到 碰撞 和 一个 小的 男人 在 已修补 外套 和 牛皮 靴子 ,

差点撞上一个穿着打着补丁的外套和牛皮靴的小个子男人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [æz; əz][sʌm; səm] ['tiːmstəz] [ə'fekt] .

and with a rope tied about his waist as some teamsters affect .

和 和 一个 绳索 系 关于 他的 腰部 作为 一些 卡车司机 影响 .

腰间还系着一根绳子，像某些赶车人那样装模作样。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd][næn] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

He mumbled something in anger and Nan turned to look at him .

他 喃喃自语 某物 在 愤怒 和 楠 转向 到 看 在 他 .

他生气地咕哝了几句，楠转头看向他。

[hiː; hi][wɔː(r)] [spɑːs] , ['sændi] ['wɪskəs] , [naʊ] [fɑːst] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .

He wore sparse , sandy whiskers , now fast turning gray .

他 穿着 疏 , 沙 胡须 , 现在 快速地 转弯 灰色的 .

他留着稀疏的沙色胡须，现在很快就变灰了。

[ðə; ði] [ˌaʊt'θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

The outthrust of the lower part of his face was as sharp as that of

这 外推力 的 这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 作为 锋利的 作为 那 的

[ə; eɪ][fɒks] ,

a fox ,

一个 狐狸 ,

他下半张脸的轮廓像狐狸一样尖锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][fɒks] .

and he really looked like a fox .

和 他 真的 看起来 喜欢 一个 狐狸 .

他看起来真像只狐狸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wiːld] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæn]

She was sure of his identity before uncle Henry wheeled and , seeing the man

她 曾是 当然 的 他的 身份 前 叔叔 亨利 带轮子的 和 , 看到 这 男人

, [sed] :

, said :

, 说 :

在亨利叔叔转过身来看到那人之前，她就已经确定了他的身份，亨利叔叔看到那人后说道：

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] , [ˌdʒiː iː 'diː] - ?

“ What's that you are saying , Ged Raffer ?

” 是什么 那 你 是 说 , 格德 - ?

“你说什么，格德·拉弗？ ”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

This is my niece , and if you lay your tongue to her name ,

这 是 我的 侄女 , 和 如果 你 躺 你的 舌头 到 她 姓名 ,

这是我侄女，你若敢轻蔑地叫她的名字，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I'll give you something to go to law about in a hurry .

患病的 给 你 某物 到 去 到 法律 关于 在 一个 匆忙 .

我很快就会给你找个理由去告上法庭。

[kʌm] , [næn] .

Come , Nan .

来 , 楠 .

来吧，楠。

[doʊnt] [let] [ðæt] [mæn] [tʌtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [sliːv] .

Don't let that man touch so much as your coat sleeve .

不 让 那 男人 触碰 所以 很多 作为 你的 外套 袖子 .

别让那个人碰你的衣袖。

[hiːz] [laɪk] [pɪtʃ] .

He's like pitch .

他是 喜欢 沥青 .

他就像音调一样。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][nɪə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You can't be near him without some of his meanness sticking to you .

你 不能 是 靠近 他 没有 一些 的 他的 卑鄙 粘性 到 你 .

你只要靠近他，就会沾染上他的一些刻薄品质。

” ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [paɪn] [kæmp] [æt; ət] [lɑːst]

” Chapter XI . PINE CAMP AT LAST

” 章 十一 . 松树 营 在 最后的

第十一章 松树营终于到了

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ʃeɪd] [ə'pɒn] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] ['kærəktə(r)] [ðæt] [dɪs'pliːzd] [næn] .

It was the first shade upon Uncle Henry's character that displeased Nan .

它 曾是 这 第一的 阴影 之上 叔叔 亨利的 特点 那 不高兴 楠 .

这是亨利叔叔性格中第一个令南不悦的污点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [mæn] , [prəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌelɪ'mentl] ['fiːlɪŋz] ,

He was evidently a passionate man , prone to give way to elemental feelings ,

他 曾是 显然 一个 热情的 男人 , 易于 到 给 方式 到 元素 情怀 ,

他显然是个热情奔放的人，容易被原始的情感所左右。

['lɪtərəli] , “ [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [rɒθ] .

literally , “ a man of wrath .

字面上地 , “ 一个 男人 的 愤怒 .

字面意思是“愤怒的人”。

” ['gɛdni] - , ['wiːzənd] , ['sneɪklaɪk] , [slaɪ] , [ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [hæd; həd] ['daʊtləs]

” Gedney Raffer , weazened , snakelike , sly , and treacherous , had doubtless

” 格德尼 - , 韦森 , 蛇状 , 狡猾 , 和 奸诈 , 有 毫无疑问

[rɒŋd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['diːpli] .

wronged Uncle Henry deeply .

冤枉 叔叔 亨利 深 .

“狡猾奸诈的格德尼·拉弗无疑深深地伤害了亨利叔叔。”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[fækt]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪk'skjuːs]	[ðə; ði]	[hjuːdʒ]	['lʌmbərmənz]	['læŋgwɪdʒ]	[ɒn]	[ðə; ði]	['plætfɔːm]	[ɒv; əv]
But	**this**	**fact**	**could**	**not**	**excuse**	**the**	**huge**	**lumberman's**	**language**	**on**	**the**	**platform**	**of**
但	这	事实	可以	不是	原谅	这	巨大的	伐木工人的	语言	在	这	平台	的

[ðə; ði]	['həʊbaːt]	[fɔːrks]	['steɪʃ(ə)n]	.
the	**Hobart**	**Forks**	**station**	**.**
这	霍巴特	叉子	车站	.

但这并不能成为那位身材魁梧的伐木工在霍巴特福克斯车站站台上出言不逊的理由。

[næn]	['wɒntɪd]	[tuː; tə]	[stɒp]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪəz]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['fɪŋgəz]	[ænd; ənd]	[rʌn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[spɒt]
Nan	**wanted**	**to**	**stop**	**her**	**ears**	**with**	**her**	**fingers**	**and**	**run**	**from**	**the**	**spot**
楠	通缉	到	停止	她	耳朵	和	她	手指	和	跑步	从	这	点

.
.
.

楠想用手指捂住耳朵，然后逃离这里。

[ðə; ði]	[tʌf]	['feloʊz]	['stændɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	['hjuːdʒli]	.
The	**tough**	**fellows**	**standing**	**around**	**enjoyed**	**the**	**war**	**of**	**words**	**hugely**	**.**
这	艰难的	伙伴们	常设	大约	享受	这	战争	的	字	非常	.

周围那些彪形大汉们看得津津有味，非常享受这场唇枪舌战。

['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[bɪg]	[tuː; tə]	[straɪk]	['gɛdni]	-	,
Mr	**.**	**Sherwood**	**was**	**too**	**big**	**to**	**strike**	**Gedney**	**Raffer**	**,**
先生	.	舍伍德	曾是	也	大的	到	罢工	格德尼	-	,

舍伍德先生体型太大，打不过格德尼·拉弗。

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ðə; ði]	['lætə(r)]	[deəd]	[nɒt]	[juːz]	[hɪz; ɪz]	['pjuːni]	[fɪsts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	.
and	**of**	**course**	**the**	**latter**	**dared**	**not**	**use**	**his**	**puny**	**fists**	**on**	**the**	**giant**	**.**
和	的	课程	这	后者	敢于	不是	使用	他的	弱小	拳头	在	这	巨大的	.

当然，后者不敢用他那小小的拳头去对付巨人。

[ðə; ði]	[blʌnt]	[klʌb]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lʌmbərmənz]	[spiːtʃ]	[wɒz; wəz]	['skeəsli]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
The	**blunt**	**club**	**of**	**the**	**lumberman's**	**speech**	**was**	**scarcely**	**a**	**match**	**for**	**the**
这	钝	俱乐部	的	这	伐木工人的	演讲	曾是	几乎	一个	匹配	为了	这

[ʃɑːp]	['reɪpiə(r)]	[ɒv; əv]	-	[tʌŋ]	.
sharp	**rapier**	**of**	**Raffer's**	**tongue**	**.**
锋利的	细剑	的	-	舌头	.

伐木工粗犷的言辞根本无法与拉弗犀利的言辞相提并论。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[lɑːft]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['evɪdənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɒks]	-	[feɪst]	[mæn]	[wɒz; wəz]	['getɪŋ]
As	**the**	**crowd**	**laughed**	**it**	**was**	**evident**	**that**	**the**	**fox**	**-**	**faced**	**man**	**was**	**getting**
作为	这	人群	笑了	它	曾是	明显	那	这	狐狸	-	面对	男人	曾是	获得

[ðə; ði]	['vɜːb(ə)l]	[best]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒntrəvɜːsi]	.
the	**verbal**	**best**	**of**	**the**	**controversy**	**.**
这	口头	最好的	的	这	争议	.

人群哄堂大笑，显然，这位长着狐狸脸的男人在言语交锋中占据了上风。

[nænz]	[ɪəz]	[bɜːnd]	[ænd; ənd]	[tɪəz]	[stʊd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
Nan's	**ears**	**burned**	**and**	**tears**	**stood**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
奶奶的	耳朵	烧伤	和	眼泪	站立	在	她	眼睛	.

楠的耳朵发烫，眼泪盈满了眼眶。

['ʌŋk(ə)l]	['henri]	[dɪ'sendɪd]	[tuː; tə]	['pɜːsən(ə)l]	[θrets]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	[mæn]	[kɔːld]	[aʊt]	:
Uncle	**Henry**	**descended**	**to**	**personal**	**threats**	**and**	**the**	**smaller**	**man**	**called**	**out**	**:**
叔叔	亨利	下降	到	个人的	威胁	和	这	较小的	男人	称为	出去	:

亨利叔叔开始进行人身威胁，个子矮小的男人喊道：

“	[juː; jʊ]	[dʒest]	[pʊt]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	,	[juː; jʊ]	[bɪg]	,	[ˌəʊvə'grəʊn]	['sɔːni]	!
“	**You**	**jest**	**put**	**your**	**hand**	**on**	**me**	**,**	**you**	**big**	**,**	**overgrown**	**sawney**	**!**
“	你	笑话	放	你的	手	在	我	,	你	大的	,	长得太茂盛了	索尼	!

“你竟敢把手放在我身上，你这个又大又笨的家伙！”

[ðæts] [ɔːl] [aɪm][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] .
That's all I'm a - waitin ' for .
那就是 全部 我是 一个 - 等待 - 为了 .

我一直在等的就是这个。

[juː; jʊ] - [tæk] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kəˈbuːs] , - [maɪ] [neɪmz] [ˈɡɛdni] - .
You ' tack me and I'll have you in the caboose , sure's my name's Gedney Raffer .
你 - 钉 我 和 患病的 有 你 在 这 车尾 , - 我的 名字 格德尼 - .

你敢惹我，我就把你关进车厢，我的名字叫格德尼·拉弗。

[traɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
Try it !
尝试 它 !

试试吧！

” [ðə; ði] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈstresɪŋ] .
” The quarrel was most distressing .
” 这 争吵 曾是 最多 令人痛心 .

这场争吵令人非常难过。

[næn] [ˈpʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlz] [kəʊt] [sliːv] .
Nan pulled at her uncle's coat sleeve .
楠 拉 在 她 叔叔的 外套 袖子 .

楠拉了拉她叔叔的衣袖。

[ðə; ði] [rʌf] [men] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkjʊəriəsli] .
The rough men eyed her curiously .
这 粗糙的 男人 眼睛 她 奇怪的是 .

那些粗犷的男人好奇地打量着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [əˈʃeɪmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
She had never felt so ashamed in her life .
她 有 绝不 毛毡 所以 羞愧 在 她 生活 .

她这辈子从未感到如此羞愧。

“ [duː; də] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ Do come , Uncle Henry , ” she whispered .
“ 做 来 , 叔叔 亨利 , ” 她 低声说道 .

“快来吧，亨利叔叔，”她轻声说道。

“ [aɪm][kəʊld] .
“ I'm cold .
“ 我是 寒冷的 .

“我很冷。

” [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ˈstɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈfjuːmɪŋ] [ˈdʒaɪənt][æt; ət] [wʌns] .
” That statement started the fuming giant at once .
” 那 陈述 开始 这 怒气冲冲 巨大的 在 一次 .

“这句话立刻激怒了这位巨头。”

[nænz] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [ˈkwɒrəl] [dɪd] [nɒt] [ɪmˈpres] [ðə; ði][mæn] ;
Nan's sensitiveness to a rude quarrel did not impress the man ;
奶奶的 敏感性 到 一个 粗鲁的 争吵 做过 不是 令人印象深刻 这 男人 ;

楠对粗鲁争吵的敏感反应并没有给那男人留下好印象；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensətɪvnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ʃɒkt] [hɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
but her sensitiveness to the weather shocked him immediately .
但 她 敏感性 到 这 天气 震惊 他 立即地 .

但她对天气的敏感程度立刻让他感到震惊。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , [gɜːl] !
“ My goodness , girl !
“ 我的 善良 , 女孩 !

我的天哪，姑娘!

[wiːl; wil][gəʊ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
We'll go right up to the hotel , ” he said , kindly .
出色地 去 正确的 向上 到 这 酒店 , ” 他 说 , 亲切地 .

“我们就直接去酒店,”他友好地说。

“ ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['feloʊz] [siːn] [reɪf] [ɔː(r)] [tɒm] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd]
“ Any of you fellows seen Rafe or Tom in town this morning with the sled and
“ 任何 的 你 伙伴们 已见 拉夫 或者 汤姆 在 镇 这 早晨 和 这 雪橇 和
[rəʊn] ? ”
roans ? ”
杂色羊 ? ”

“你们谁今天早上在镇上看到拉夫或汤姆带着雪橇和马了吗? ”

“ [heɪ] , [hen] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['mɑːstə(r)] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .
“ Hey , Hen ! ” cried the station master , waving a yellow paper .
“ 嘿 , 母鸡 ! ” 哭 这 车站 掌握 , 挥手 一个 黄色的 纸 .

“嘿，亨!”站长挥舞着一张黄纸喊道。

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [dɪ'spætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Here's a telegraph despatch for you .
“ 这里是 一个 电报 调度 为了 你 .

“这是给你的电报。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [fɔː(r); fə(r)][næn] ,
” It was really for Nan ,
” 它 曾是 真的 为了 楠 ,

“这其实是为了楠。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [faɪld] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['æftən]['kɑːs(ə)l] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː]
and from Papa Sherwood filed just before the Afton Castle sailed from New
和 从 爸爸 舍伍德 已提交 只是 前 这 阿夫顿 城堡 航行 从 新的
[jɔːk] :
York :
约克 :

就在“阿夫顿城堡号”从纽约启航之前，舍伍德老爹提交了一份文件:

“ - [ænd; ənd][pə'pɑː] [send] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
“ Momsey and papa send love and kisses .
“ - 和 爸爸 发送 爱 和 吻 .

“妈妈和爸爸送上爱和吻。”

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
Be cheerful and good .
是 快乐 和 好的 .

要快乐善良。

[raɪt] ['ɒf(ə)n] .
Write often .
写 经常 .

多写点。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .
We think of you always .
我们 思考 的 你 总是 .

我们一直都想着你。

[kaɪnd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] , [keɪt] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
Kind wishes for Henry , Kate and boys .
种类 愿望 为了 亨利 , 凯特 和 男孩们 .

祝亨利、凯特和孩子们一切顺利。

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][feə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪf] ['lændɪŋ] .
We look forward to fair voyage and safe landing .
我们 看 向前 到 公平的 航程 和 安全的 降落 .

我们期待旅途顺利，平安抵达。

[wɪl] ['keɪb(ə)l][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [saɪd] .
Will cable from other side .
将要 电缆 从 其他 边 .

将从另一侧连接电缆。

[ɪk'spekt] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] .
Expect happy meeting in spring .
预计 快乐的 会议 在 春天 .

期待春天与您愉快相聚。

[ɑː(r)] . [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['ʃɜːˌwʊd] . ”
R . and J . Sherwood . ”
拉 . 和 J . 舍伍德 . ”

R. 和 J. 舍伍德。”

“ [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] , ” [k'ɒmɛntɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
“ They got a good start , ” commented Uncle Henry ,
“ 他们 得到 一个 好的 开始 , ” 评论 叔叔 亨利 ,

“他们开局不错，”亨利叔叔评论道。

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌdʒiː iː 'diː] - [bɪ'haɪnd][hɪm][æt; ət][wʌns] .
putting all thought of his quarrel with Ged Raffer behind him at once .
推杆 全部 想法 的 他的 争吵 和 格德 - 在后面 他 在 一次 .

他立刻将与盖德·拉弗的争吵抛诸脑后。

“ [wiːl; wil] [həʊp] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] .
“ We'll hope they have a safe voyage .
“ 出色地 希望 他们 有 一个 安全的 航程 .

“我们希望他们一路平安。”

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [ɒv; əv] [maɪn] ?
Where are those boys of mine ?
在哪里 是 那些 男孩们 的 矿 ?

我的那些儿子们在哪里？

” [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['həʊbɑːt] [fɔːrks] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['lʌmbə(r)] [taʊn] .
” The town of Hobart Forks was by no means a lumber town .
” 这 镇 的 霍巴特 叉子 曾是 经过 不 方法 一个 木材 镇 .

“霍巴特福克斯镇绝不是一个伐木小镇。”

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fiːt] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] [buːm] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Millions of feet of timber was boomed on the river within the limits of the
百万 的 脚 的 木材 曾是 蓬勃发展 在 这 河 之内 这 限制 的 这
[taʊn] ['evri] ['siːz(ə)n] ,
town every season ,
镇 每一个 季节 ,

每个季节，都有数百万英尺长的木材被拦在城镇范围内的河道上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [mɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [tuː] .

and there were great mills along the banks of the stream , too .

和 那里 是 伟大的 磨坊 沿着 这 银行 的 这 溪流 , 也 .

溪流两岸也建有许多大型磨坊。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɜːtʃɪz] , [ə'mjuːzmənt] ['pleɪsɪz]

But there were other industries , as well as churches , amusement places

但 那里 是 其他 行业 , 作为 出色地 作为 教堂 , 娱乐 地方

[ænd; ənd] ['meni] ['plez(ə)nt] [dwelɪŋz] .

and many pleasant dwellings .

和 许多 令人愉快的 住宅 .

但除此之外，还有其他产业，以及教堂、娱乐场所和许多舒适的住宅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] “ [slæb] ['ʃænti] ” [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'luːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It was no settlement of “ slab shanties ” with a few saloons and a

它 曾是 不 沉降 的 “ 板 棚屋 ” 和 一个 很少 酒吧 和 一个

['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] .

general store .

一般的 店铺 .

这里不是那种只有几家酒吧和一家杂货店的“板条棚屋”聚居地。

[næn][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lætə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] .

Nan had yet to see this latter kind of settlement .

楠 有 然而 到 看 这 后者 种类 的 沉降 .

南还没有见过后一种定居方式。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɒv; əv]['həʊbɑːt] [fɔːrks] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]

But what she saw about the central market place of Hobart Forks opened her

但 什么 她 锯 关于 这 中央 市场 地方 的 霍巴特 叉子 打开 她

[aɪz] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

eyes considerably to an appreciation of the rough country she had come to

眼睛 相当 到 一个 欣赏 的 这 粗糙的 国家 她 有 来 到

,

,

,

但是，她在霍巴特福克斯中心市场所看到的景象，让她对她所来到的这片粗犷的土地有了更深的了解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ˌðeər'ɪn] .

and the rough people to be met therein .

和 这 粗糙的 人们 到 是 遇见 其中 .

以及在那里会遇到的粗野之人。

[ðə; ði] ['stɔː,kiːpə] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['frɒstɪd] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [laɪk]

The storekeepers she saw through the frosted windows were dressed like

这 店主 她 锯 通过 这 磨砂 视窗 是 穿着 喜欢

['stɔː,kiːpə] [ɪn] - ;

storekeepers in Tillbury ;

店主 在 - ;

她透过磨砂玻璃看到的店主们穿着打扮就像蒂尔伯里镇的店主一样；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [drest] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [ə; eɪ] [fjuː] , [æt; ət] [liːst] .

and there were well dressed women on the streets , a few , at least .

和 那里 是 出色地 穿着 女性 在 这 街道 , 一个 很少 , 在 至少 .

街上有一些穿着得体的女性，至少有几个。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['straɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['rʌfli] [drest]

But most of the men striding through the snow were as roughly dressed

但 最多 的 这 男人 大步走 通过 这 雪 是 作为 大致 穿着

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

as her uncle ,

作为 她 叔叔 ,

但大多数在雪地里行走的男人都和她叔叔一样衣着简陋。

[ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .
and not many were as good looking as Mr . Sherwood .
和 不是 许多 是 作为 好的 寻找 作为 先生 . 舍伍德 .

而且，像舍伍德先生那样英俊潇洒的人并不多。

[sʌm; səm] [huː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [sə'luːn] ['stægəd] ,
Some who came out of the swinging doors of saloons staggered ,
一些 WHO 来了 出去 的 这 摇摆 门 的 酒吧 交错 ,

有些从酒吧的旋转门里出来的人踉跄了一下，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɔɪzi] [ɪn] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ruːd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .
and were very noisy in their speech and rude in their actions .
和 是 非常 嘈杂 在 他们的 演讲 和 粗鲁的 在 他们的 行动 .

他们说话很吵闹，举止粗鲁。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [spəʊk] [tuː; tə] [næn] , [ɔː(r)] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] ;
Of course nobody spoke to Nan , or troubled her ;
的 课程 无人 辐 到 楠 , 或者 麻烦 她 ;

当然，没有人跟楠说话，也没有人打扰她；

['henri] ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd]
Henry Sherwood was undoubtedly a man of standing in the settlement and
亨利 舍伍德 曾是 无疑 一个 男人 的 常设 在 这 沉降 和
['haɪli] [rɪ'spektɪd] .
highly respected .
高度 受人尊敬 .

亨利·舍伍德无疑是当地一位地位显赫、备受尊敬的人物。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [əʊld] ['tævən] ,
Not far from the market place they came upon a sprawling old tavern ,
不是 远的 从 这 市场 地方 他们 来了 之上 一个 蔓延 老的 酒馆 ,

离集市不远，他们发现了一家规模庞大的古老酒馆。

[wɪð] [ə; eɪ] [fenst] [jɑːd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] .
with a fenced yard at one side .
和 一个 围栏 院子 在 一 边 .

一侧有围栏的院子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] , [ə; eɪ] [sled] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] ['lʊkɪŋ] [peə(r)] [ɒv; əv] [rʌf] ,
As they approached , a sled drawn by a wild looking pair of rough ,
作为 他们 接近 , 一个 雪橇 绘制 经过 一个 荒野 寻找 一对 的 粗糙的 ,

当他们走近时，一辆雪橇由一对看起来很野性的粗犷的……拉着，

[red] - [rəʊn] ['pəuniz] , [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɔːd] [frʌnt]
red - roan ponies , dashed out of the yard and stopped at the broad front
红色的 - 杂色 小马 , 虚线 出去 的 这 院子 和 停止 在 这 广阔 正面
['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
portico of the hotel .
门廊 的 这 酒店 .

红棕色的小马驹从院子里冲了出来，停在了酒店宽阔的前廊前。

“ [heɪ] , [tɒm] !
“ Hey , Tom !
“ 嘿 , 汤姆 !

“嘿，汤姆！”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [kɔːld] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
What's the matter with you ? ” called Uncle Henry .
是什么 这 事情 和 你 ? ” 称为 叔叔 亨利 .

“你怎么了？”亨利叔叔问道。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
“ Here we are !
“ 这里 我们 是 !

“我们到了！”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] [brɔːd] , [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɜːli]
” The driver turned a broad , good - humored face to look over his burly
” 这 司机 转向 一个 广阔 , 好的 - 幽默 脸 到 看 超过 他的 魁梧的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

司机转过头，露出一张宽阔而幽默的脸，从他粗壮的肩膀后看去。

[næn] [sɔː] [ðæt] [tɒm] ['ʃɜːˌwʊd] ['strɒŋli] [rɪ'zembld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Nan saw that Tom Sherwood strongly resembled his father .
楠 锯 那 汤姆 舍伍德 强烈 类似 他的 父亲 .

南发现汤姆·舍伍德长得非常像他的父亲。

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dæd] ? ” [hiː; hi] [drɔːl] .
“ That you , Dad ? ” he drawled .
“ 那 你 , 爸爸 ? ” 他 拖长音 .

“是你吗，爸爸？”他慢吞吞地问道。

“ [aɪ'd] [ə'baʊt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .
“ I'd about given you up .
“ ID 关于 给定 你 向上 .

“我几乎已经放弃你了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] [wɪð] [ðiːz] ['kreɪzi] ['kriːtʃəz] .
I didn't want to drive down to the depot with these crazy creatures .
我 没有 想 到 驾驶 向下 到 这 仓库 和 这些 疯狂的 生物 .

我不想和这些疯子一起开车去车站。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [left] - [ɪm] ['stændɪŋ] [ðeid] [hæv; həv] [kɪkt] [fɪlz] [ʃed] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ai][duː; də]
And if I'd left ' em standing they'd have kicked Phil's shed to pieces , I do
和 如果 ID 左边 - 呃 常设 他们会 有 踢 菲尔的 棚 到 件 , 我 做
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

如果我让他们站在那里，我相信他们会把菲尔的棚子踢得粉碎。

[ðə; ði] [treɪnz] [biːn] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] . ”
The train's been in half an hour and more . ”
这 火车的 到过 在 一半 一个 小时 和 更多的 . ”

火车已经开了半个多小时了。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
“ I know , ” said his father .
“ 我 知道 , ” 说 他的 父亲 .

“我知道,”他父亲说。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [ˌdʒiː iː 'diː] - .
“ I had a mess of words with Ged Raffer .
“ 我 有 一个 混乱 的 字 和 格德 - .

“我和盖德·拉弗吵了一架。”

[ðæt] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] . ”
That delayed me . ”
那 延迟 我 . ”

这耽误了我的时间。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt]
“ You ought to give him the back of your hand , and say no more about
“ 你 应该 到 给 他 这 后退 的 你的 手 , 和 说 不 更多的 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“你应该对他不屑一顾，什么也别再说了。”

” [dɪ'kleəd] [tɒm] ,
” declared Tom ,
” 声明 汤姆 ,

汤姆说道：“

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi] [wɔːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['fæməli] [ɡrʌdʒ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɒks]
in a tone that showed he warmed in his bosom the family grudge against the fox
在 一个 语气 那 显示 他 温暖 在 他的 怀 这 家庭 怨恨 反对 这 狐狸
- [feɪst] [mæn] .
- faced man .
- 面对 男人 .

他的语气表明，他心中怀着家族对那个狐狸脸男人的仇恨。

“ [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [næn] , [tɒm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] [tuː; tə]
“ Here's your Cousin Nan , Tom , ” said his father , without making rejoinder to
“ 这里是 你的 表哥 楠 , 汤姆 , ” 说 他的 父亲 , 没有 制作 回复 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
the young man's observation .
这 年轻的 男人的 观察 .

“汤姆，这是你的表妹南，”他父亲说道，没有回应年轻人的提问。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɡəʊ] ['ɪntuː] [fɪlz] [ænd; ənd] [ɡet] [wɔːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] .
“ She must go into Phil's and get warm and have a cup of hot coffee .
“ 她 必须 去 进入 菲尔的 和 得到 温暖的 和 有 一个 杯子 的 热的 咖啡 .

“她必须去菲尔家暖和暖和，喝杯热咖啡。”

[aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] - ['fæŋɡəld] ['bɒt(ə)l] [ai] [bɔːt] [daʊn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːɡəʊ] ,
I'll take some in a new - fangled bottle I bought down in Chicago ,
患病的 拿 一些 在 一个 新的 - 时髦的 瓶子 我 买 向下 在 芝加哥 ,

我要用我在芝加哥买的那种新奇瓶子装一些。

[səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɒt] [drɪŋk] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] . ”
so we can all have a hot drink on the way home . ”
所以 我们 能 全部 有 一个 热的 喝 在 这 方式 家 . ”

这样我们回家路上都能喝到热饮了。”

“ - - [kiːp] [wɔːm] ['twenti] [maɪlz] , ” [sed] [tɒm] .
“ ' Twon't keep warm twenty miles , ” said Tom .
“ - - 保持 温暖的 二十 英里 , ” 说 汤姆 .

“走二十英里可暖和不了，”’汤姆说。

“ [jes] - [twɪl] .
“ Yes ' twill .
“ 是的 - 斜纹布 .

“是的，斜纹。”

['ɪtl] [kiːp] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
It'll keep HOT for twenty miles and more .
它将 保持 热的 为了 二十 英里 和 更多的 .

它能保持高温长达二十英里甚至更远。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] .
They call it a thermos bottle .
他们 称呼 它 一个 热水瓶 瓶子 .

他们称之为保温瓶。

['itl] [kiːp] ['kɒfi] [hɒt] , [ɔː(r)][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . ”
It'll keep coffee hot , or cold , for a day , just as you please . ”
它将 保持 咖啡 热的 , 或者 寒冷的 , 为了 一个 天 , 只是 作为 你 请 . ”

它可以让咖啡保温或保冷一整天，完全随你心意。

“ [dʒəːhɑːsəfæt] , [dæd] !
“ Jehosaphat , Dad !
“ 约沙法 , 爸爸 !

“约沙法，爸爸！”

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [-] [ðæt] ?
What kind of a swindle's that ?
什么 种类 的 一个 斯温德尔的 那 ?

这算什么骗局?

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] [hɒt] [ɔː(r)][kəʊld] ?
How does the bottle know whether you want your drink hot or cold ?
如何 做 这 瓶子 知道 无论 你 想 你的 喝 热的 或者 寒冷的 ?

瓶子是如何知道你想要热饮还是冷饮的呢?

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

[ðəʊz] ['sɪti] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [sʌn]
Those city folks couldn't make me believe any such thing , ” objected the son
那些 城市 各位 不能 制作 我 相信 任何 这样的 事物 , ” 反对 这 儿子
.
:
.

“城里人休想让我相信这种事,”儿子反驳道。

[næn][hæd; həd][tuː; tə]['gɪg(ə)l] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [di'mɑːnd, -'mænd] : “ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)]
Nan had to giggle at that , and Uncle Henry demanded : “ Did you ever
楠 有 到 傻笑 在 那 , 和 叔叔 亨利 要求 : “ 做过 你 曾经
[siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌmp] ?
see such a gump ?
看 这样的 一个 口香糖 ?

南忍不住咯咯笑了起来，亨利叔叔问道:“你见过这么傻的人吗?”

[gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tel] [eɪb] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðæt] [trʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][bægz]
Go on down to the station and tell Abe to fling that trunk and the bags
去 在 向下 到 这 车站 和 告诉 安倍 到 一扔 那 树干 和 这 包
['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sled] .
into the back of the sled .
进入 这 后退 的 这 雪橇 .

到车站去，告诉亚伯把那个箱子和那些袋子扔到雪橇后面去。

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] [fɪld] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
We'll have our coffee , and get the thermos bottle filled , too , by the time
出色地 有 我们的 咖啡 , 和 得到 这 热水瓶 瓶子 已填 , 也 , 经过 这 时间
[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
you come back .
你 来 后退 .

等你回来的时候，我们的咖啡就喝完了，保温瓶也灌满了。

” [næn] [laɪkt] [tɒm] ['ʃɜːˌwʊd] .
” Nan liked tom Sherwood .
” 楠 喜欢 汤姆 舍伍德 .

“楠喜欢汤姆·舍伍德。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
He was about nineteen and almost as big as his father .
他 曾是 关于 十九 和 几乎 作为 大的 作为 他的 父亲 .

他大约十九岁，个子几乎和他父亲一样高。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ekspɜːt]
He was gentle with her , and showed himself to be an expert
他 曾是 温和的 和 她 , 和 显示 他自己 到 是 一个 专家
['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] [kəʊlts] .
driver of the roan colts .
司机 的 这 杂色 小马驹 .

他对她很温柔，并且表现出驾驭枣红色小马驹的精湛技艺。

['ʌðəwaɪz] [næn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ə'freɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]
Otherwise Nan might have been much afraid during the first mile of the journey
否则 楠 可能 有 到过 很多 害怕的 期间 这 第一的 英里 的 这 旅行
[tuː; tə] [paɪn] [kæmp] ,
to Pine Camp ,
到 松树 营 ,

否则，楠在前往松树营的第一英里路程中可能会非常害怕。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['hɔːsɪz] [bɪ'heɪv] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
for certainly she had never seen horses behave so before .
为了 当然 她 有 绝不 已见 马匹 表现 所以 前 .

因为她以前从未见过马有这样的行为。

“ ['hævnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ Haven't been out of the stable for a week ,
“ 还没有 到过 出去 的 这 稳定的 为了 一个 星期 ,

“我已经一个星期没离开过马厩了，

” [ɪk'spleɪnd] [tɒm] ['kuːli] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊn] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ænd; ənd] “ [kʌt] [ʌp] ['daɪdoʊz] ”
” explained Tom cooly as the roans plunged and danced , and “ cut up didos ”
” 解释 汤姆 冷静 作为 这 杂色羊 暴跌 和 跳舞 , 和 “ 切 向上 迪多斯 ”
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

汤姆冷静地解释道，当时那些杂色马在水中跳跃、嬉戏，而且“通常会把迪多斯砍成碎片”。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ri'mɑːk] .
as Uncle Henry remarked .
作为 叔叔 亨利 评论 .

正如亨利叔叔所说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [fɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] , ” [tɒm] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .
“ We had a big fall of snow , ” Tom went on to say .
“ 我们 有 一个 大的 落下 的 雪 , ” 汤姆 去 在 到 说 .

“我们这里下了场大雪，”汤姆接着说。

“ [bʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [səʊ] [reɪf] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɪn] .
“ Bunged us all up in the woods ; so Rafe and I came in .
“ 塞子 我们 全部 向上 在 这 树林 ; 所以 拉夫 和 我 来了 在 .

“他们把我们都安置在树林里；所以我和拉夫也进去了。”

- [ɔːl] [raɪt] .
Marm's all right .
- 全部 正确的 .

玛姆没事。

[soʊz] ['evribɒdi] [els] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , [ɪk'sept] [əʊld][mæn] - .
So's everybody else around the Camp , except Old Man Llewellen .
所以也是 大家 别的 大约 这 营 , 除了 老的 男人 - .

除了老卢埃伦之外，营地里的其他人也都一样。

[hiːz] [daʊn] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] , [ɔː(r)][tɪk] - [duːlɝoʊ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
He's down with rheumatism , or tic - douloureux , or something .
他是 向下 和 风湿病 , 或者 抽搐 - 杜洛雷克斯 , 或者 某物 .

他得了风湿病，或者抽动症，或者其他什么病。

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] . ”
He's always complaining . ”
他是 总是 抱怨 . ”

他总是抱怨。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
“ I know , ” said Uncle Henry ,
“ 我 知道 , ” 说 叔叔 亨利 ,

“我知道,”亨利叔叔说。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
and then went on to relate for his son's benefit the wonderful thing that
和 然后 去 在 到 涉及 为了 他的 儿子的 益处 这 精彩的 事物 那
[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [waɪf] ,
had happened to his brother and his brother's wife ,
有 发生 到 他的 兄弟 和 他的 兄弟 妻子 ,

然后，为了让儿子明白发生了什么奇妙的事情，他又把发生在哥哥和嫂子身上的事讲了出来。

[ænd; ənd] [waɪ] [næn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː] ['mɪʃɪgən] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
and why Nan had come up into Michigan without her parents .
和 为什么 楠 有 来 向上 进入 密歇根州 没有 她 父母 .

以及为什么楠会独自一人来到密歇根州。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['maɪti] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [tɒm] ['sɪmpli] .
“ We'll be mighty proud to have her , ” said Tom simply .
“ 出色地 是 强大的 自豪的 到 有 她 , ” 说 汤姆 简单地 .

“我们会非常自豪能拥有她,”汤姆简单地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
He was only a great boy , after all ,
他 曾是 仅有的 一个 伟大的 男生 , 后 全部 ,

他毕竟只是个很棒的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [næn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
and he blushed every time he caught Nan looking at him .
和 他 脸红了 每一个 时间 他 捕捉 楠 寻找 在 他 .

每次他发现楠在看他，都会脸红。

[ðə; ði][gɜːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [grəʊn] [ʌp] .
The girl began to feel very much grown up .
这 女孩 开始 到 感觉 非常 很多 生长 向上 .

女孩开始觉得自己长大了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] ['kɒfi] ,
They were glad of the hot coffee ,
他们 是 高兴的 的 这 热的 咖啡 ,

他们很高兴能喝到热咖啡。

[ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['bɒt(ə)l] [kept] [ðə; ði] [drɪŋk] [hɒt] .
and Tom was shown how and why the mysterious bottle kept the drink hot .
和 汤姆 曾是 所示 如何 和 为什么 这 神秘 瓶子 保留 这 喝 热的 .

汤姆被告知了那个神秘瓶子是如何以及为什么能让饮料保持温度的。

[ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l][hɔːlt] ([ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
They only made that single halt (and only for a few minutes for the
他们 仅有的 制成 那 单身的 停止 (和 仅有的 为了 一个 很少 分钟 为了 这
['hɔːsɪz] [tuː; tə] [drɪŋk]) [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [paɪn] [kæmp] .
horses to drink) before reaching Pine Camp .
马匹 到 喝) 前 到达 松树 营 .

在到达松树营地之前，他们只停了一次（而且只停了几分钟，让马喝水）。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [wʊdz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
They traveled through the snow - covered woods most of the way .
他们 旅行 通过 这 雪 - 涵盖 树林 最多 的 这 方式 .

他们一路大部分时间都在白雪皑皑的树林中行进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [fɑːrmz][ænd; ənd][nəʊ] ['setlmənts] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [paɪn] [kæmp] .
There were few farms and no settlements at all until they reached Pine Camp .
那里 是 很少 农场 和 不 定居点 在 全部 直到 他们 达到 松树 营 .

在到达松树营之前，沿途几乎没有农场，也没有任何定居点。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɡɒt] [θruː] [sʌm; səm]
The road was not well beaten and they could not have got through some
这 路 曾是 不是 出色地 被打败 和 他们 可以 不是 有 得到 通过 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [wɪð] [les] ['spɪrɪtɪd] ['pəuniz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rəʊn] .
of the drifts with less spirited ponies than the roans .
的 这 漂移 和 较少的 精神抖擞 小马 比 这 杂色羊 .

这条路并不平坦，如果没有这些精力充沛的小马，他们根本无法通过一些积雪。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
When they crossed the long bridge over the river and swept into the village
什么时候 他们 交叉 这 长的 桥 超过 这 河 和 扫荡 进入 这 村庄
[striːt] ,
street ,
街道 ,

当他们穿过河上的长桥，涌入村庄街道时，

[næn][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .
Nan was amazed .
楠 曾是 惊叹 .

楠感到很惊讶。

['laɪkwaɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sæŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Likewise , her heart sank a little .
同样地 , 她 心 沉没 一个 小的 .

同样，她的心也微微沉了下去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ɪn]
There was not a building in the place more than a story and a half in
那里 曾是 不是 一个 建筑 在 这 地方 更多的 比 一个 故事 和 一个 一半 在
[haɪt] .
height .
高度 .

那里没有一栋建筑超过一层半高。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][slæb] ['kɔtidʒz] .
Most of them were slab cottages .
最多 的 他们 是 板 小屋 .

它们大多是板条房。

[fjuː] [jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [fenst] .
Few yards were fenced .
很少 码 是 围栏 .

很少有院子被围起来。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː]	[stɔːz]	,	[ˈfeɪsɪŋ]	[iːtʃ]	[ˈʌðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈsɪŋɡ(ə)l]	[striːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[taʊn]	,
There	**were**	**two**	**stores**	**,**	**facing**	**each**	**other**	**on**	**the**	**single**	**street**	**of**	**the**	**town**	**,**
那里	是	二	商店	,	面向	每个	其他	在	这	单身的	街道	的	这	镇	,

镇上只有一条街，街对面有两家商店。

[wɪð]	[fɔːls]	-	[frʌnts]	[ˈrʌnɪŋ]	[ʌp]	[æz; əz]	[tɔːl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[ˈstɔːri]	[wʊd]	[hæv; həv]	[biːn]	[hæd; həd]	[ðeə(r)]	[biːn]	[ə; eɪ]	[ˈsekənd]	[ˈstɔːri]	.
with	**false**	**-**	**fronts**	**running**	**up**	**as**	**tall**	**as**	**the**	**second**	**story**	**would**	**have**	**been**	**had**	**there**	**been**	**a**	**second**	**story**	**.**
和	错误的	-	前线	跑步	向上	作为	高的	作为	这	第二	故事	会	有	到过	有	那里	到过	一个	第二	故事	.

假门面高达二楼的高度，如果真有二楼的话，二楼的高度就和二楼一样高了。

[ðə; ði]	[rəʊn]	[dæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈbetə(r)]	[ˈbiːt(ə)n]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːt]	,
The	**roans**	**dashed**	**through**	**the**	**better**	**beaten**	**path**	**of**	**the**	**street**	**,**
这	杂色羊	虚线	通过	这	更好的	被打败	小路	的	这	街道	,

那些杂色马沿着街道上较为平坦的小路飞奔而去。

[wɪð]	[ˈevribɒdi]	[əˈlɒŋ]	[ðə; ði]	[weɪ]	[ˈheɪlɪŋ]	[ˈhenri]	[ˈʃɜːˌwʊd]	[vəˈsɪfərəsli]	.
with	**everybody**	**along**	**the**	**way**	**hailing**	**Henry**	**Sherwood**	**vociferously**	**.**
和	大家	沿着	这	方式	欢呼	亨利	舍伍德	大声地	.

沿途所有人都对亨利·舍伍德赞不绝口。

[ðə; ði]	[ˈdʒaɪənt]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ˈʃaʊtɪd]	[ɪn]	[rɪˈplaɪ]	.
The	**giant**	**waved**	**his**	**hand**	**and**	**shouted**	**in**	**reply**	**.**
这	巨大的	挥手	他的	手	和	喊叫	在	回复	.

巨人挥了挥手，大声回应道。

[næn]	[ˈkaʊəd]	[bɪˈtwiːn]	[hɪm]	[ænd; ənd]	[tɒm]	,	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	,
Nan	**cowered**	**between**	**him**	**and**	**Tom**	**,**	**on**	**the**	**seat**	**,**
楠	畏缩	之间	他	和	汤姆	,	在	这	座位	,

楠蜷缩在他和汤姆之间，坐在座位上。

[ˈʃiːldɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈflaɪɪŋ]	[snəʊ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈpəuniz]	-	[huːf]	,
shielding	**her**	**face**	**from**	**the**	**flying**	**snow**	**from**	**the**	**ponies**	**'**	**hoofs**	**,**
屏蔽	她	脸	从	这	飞行	雪	从	这	小马	-	蹄子	,

她用手遮住脸，不让小马蹄扬起的雪花飞溅到脸上。

[ðəʊ]	[ðə; ði]	[tɪəz]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[nɒt]	[brɔːt]	[ðeə(r)]	[ˈəʊnli]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpeltɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈsiːvd]	.
though	**the**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**were**	**not**	**brought**	**there**	**only**	**by**	**the**	**sting**	**of**	**the**	**pelting**	**she**	**received**	**.**
尽管	这	眼泪	在	她	眼睛	是	不是	带来	那里	仅有的	经过	这	蜇	的	这	投掷	她	已收到	.

虽然她眼中的泪水并非仅仅是由于遭受殴打所致。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌaɪˈaɪ]	.
Chapter	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

“	[həʊm]	[wɒz; wəz]	[ˈnevə(r)]	[laɪk]	[ðɪs]
“	**HOME**	**WAS**	**NEVER**	**LIKE**	**THIS**
“	家	曾是	绝不	喜欢	这

“家从来都不是这样的。”

”	[ðə; ði]	[rəʊn]	[ˈpəuniz]	[dæʃt]	[θruː]	[ðə; ði]	[slæb]	[ˈset(ə)lmənt]	,
”	**The**	**roan**	**ponies**	**dashed**	**through**	**the**	**slab**	**settlement**	**,**
”	这	杂色	小马	虚线	通过	这	板	沉降	,

“那些杂色小马驹飞奔穿过石板铺成的地基，

[pɑːst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ænd; ənd] ['wiːlraɪt] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [red] ['bɪldɪŋ] [tɒm] [təʊld]
past the blacksmith and wheelwright shop and the ugly red building Tom told
过去的 这 铁匠 和 车轮匠 店铺 和 这 丑陋的 红色的 建筑 汤姆 讲述
[næn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] ,
Nan was the school ,
楠 曾是 这 学校 ,

穿过铁匠铺和车轮匠铺，来到汤姆告诉奶奶的那栋丑陋的红色建筑，那就是学校。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['sprɔːlɪŋ] , [ʌn'peɪntɪd] ['dwelɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and reached a large , sprawling , unpainted dwelling on the outskirts of the
和 达到 一个 大的 , 蔓延 , 未上漆 住宅 在 这 郊区 的 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

然后到达了村郊一栋宽敞、未粉刷的大型住宅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːrnz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] [haʊs] ;
There were barns back of the Sherwood house ;
那里 是 谷仓 后退 的 这 舍伍德 房子 ;

舍伍德家后面有谷仓；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fens] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊd] ,
there was no fence between the yard and the road ,
那里 曾是 不 栅栏 之间 这 院子 和 这 路 ,

院子和马路之间没有围栏。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [stɛərd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] , ['blaɪndlɪs] , [ænd; ənd] ['meni]
the windows of the house stared out upon the passerby , blindless , and many
这 视窗 的 这 房子 凝视 出去 之上 这 过路人 , 无眼 , 和 许多
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪdz] .
of them without shades .
的 他们 没有 色调 .

房子的窗户对着过往行人，没有百叶窗，很多窗户也没有遮光帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['njuːnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [næn]
There was such a painful newness about the building that it seemed to Nan
那里 曾是 这样的 一个 痛苦 新奇 关于 这 建筑 那 它 似乎 到 楠
[ðə; ði] ['kɑːpintəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒʌst] [pækt] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [gɒn] ,
the carpenters must have just packed their tools and gone ,
这 木匠 必须 有 只是 包装 他们的 工具 和 已消失 ,

这座建筑给人一种突兀的新感，让南觉得木匠们一定是收拾好工具就走了。

[waɪl] [ðə; ði] ['pentər] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .
while the painters had not yet arrived .
尽管 这 画家 有 不是 然而 到达的 .

当时油漆工还没到。

“ [wel] !
“ Well !
“ 出色地 !

“出色地！

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ə'naʊnst] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ʃɜːˌwʊd] , [æz; əz] [tɒm] [held] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl]
Here we are , ” announced Mr . Henry Sherwood , as Tom held in the still
这里 我们 是 , ” 宣布 先生 . 亨利 舍伍德 , 作为 汤姆 握住 在 这 仍然
['iːgə(r)] ['pəuniz] .
eager ponies .
渴望的 小马 .

“我们到了，”亨利·舍伍德先生宣布道，汤姆牵着仍然跃跃欲试的小马驹。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] [næn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He stepped out and offered Nan his hand .
他 步 出去 和 提供 楠 他的 手 .

他走出来，向楠伸出了手。

“ [həʊm] [əˈgen] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ Home again , little girl .
“ 家 再次 , 小的 女孩 .

“回家啦，小姑娘。”

[ai] [ˈrekən] [keɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈmaɪti] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
I reckon Kate will be mighty glad to see you , that she will .
我 估计 凯特 将要 是 强大的 高兴的 到 看 你 , 那 她 将要 .

我想凯特见到你一定会非常高兴，我敢肯定。

” [næn] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stæmp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːd] [snəʊ] ,
” Nan leaped out and began to stamp her feet on the hard snow ,
” 楠 跳跃 出去 和 开始 到 邮票 她 脚 在 这 难的 雪 ,

“楠跳了出来，开始用脚跺硬雪地。”

[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bægz] .
while Uncle Henry lifted out the trunk and bags .
尽管 叔叔 亨利 抬起 出去 这 树干 和 包 .

亨利叔叔把行李箱和包搬了出来。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [spræŋ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌgli] [haʊs] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd]
Just as the ponies sprang away again , a door in the ugly house opened and
只是 作为 这 小马 弹簧 离开 再次 , 一个 门 在 这 丑陋的 房子 打开 和
[ə; eɪ] [tɔːl] ,
a tall ,
一个 高的 ,

就在小马们再次跃走的时候，那栋丑陋房子里的一扇门开了，一个高大的……

[ˈæŋgjələ(r)] [ˈwʊmən] [lʊkt] [fɔːθ] .
angular woman looked forth .
角度 女士 看起来 前进 .

棱角分明的女人向前凝视。

“ [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] , [hen] !
“ Bring her in , Hen !
“ 带来 她 在 , 母鸡 !

“把她带进来，母鸡！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .
” she cried , in a high - pitched voice .
” 她 哭 , 在 一个 高的 - 投球 嗓音 .

她用尖细的声音喊道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
“ I want to see her .
“ 我 想 到 看 她 .

“我想见她。”

” [næn] [went] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪmɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] .
” Nan went rather timidly up the path .
” 楠 去 相当 胆怯地 向上 这 小路 .

“楠有些胆怯地沿着小路走了上去。”

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Her aunt was almost as tall as her husband .
她 阿姨 曾是 几乎 作为 高的 作为 她 丈夫 .

她的姑姑几乎和她丈夫一样高。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bəʊni][ænd; ənd][wɒz; wəz] [flæt] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] [ɪn] ['evri] [wei] .
She was very bony and was flat - chested and unlovely in every way .
她 曾是 非常 骨质 和 曾是 平坦的 - 胸部 和 不可爱 在 每一个 方式 .

她骨瘦如柴，胸部平坦，各方面都不讨人喜欢。

[ðæt] [ɪz] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wen] [ðə; ði] ['həʊmsɪk] [gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ɑːnt] [keɪts] [feɪs] .
That is , so it seemed , when the homesick girl raised her eyes to Aunt Kate's face .
那 是 , 所以 它 似乎 , 什么时候 这 想家 女孩 提高 她 眼睛 到 阿姨 凯特的 脸 .

也就是说，当思乡的女孩抬起头看向凯特阿姨的脸时，似乎的确如此。

[ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [səʊl] - ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [siːmd] ['leðəri] [æz; əz] [wel] .
That face was as brown as sole - leather , and the texture of the skin seemed leathery as well .
那 脸 曾是 作为 棕色的 作为 唯一 - 皮革 , 和 这 质地 的 这 皮肤 似乎 皮革状的 作为 出色地 .

那张脸像鞋底皮革一样棕，皮肤的质地也像皮革一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːkˌlaɪk] [nəʊz] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'femɪnɪn] [feɪs] .
There was a hawklike nose dominating the unfeminine face .
那里 曾是 一个 鹰隼般 鼻子 占据主导地位 这 不女性化的 脸 .

那张缺乏女性特征的脸上，最引人注目的是鹰钩鼻。

[ðə; ði] ['ʃæləʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tʃiːkˌbəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] ,
The shallows below the cheekbones were deep ,
这 浅滩 以下 这 颧骨 是 深的 ,

颧骨下方的浅滩很深，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [məʊ'ləz] .
as though she had suffered the loss of her back molars .
作为 尽管 她 有 遭受 这 损失 的 她 后退 臼齿 .

就好像她失去了后槽牙一样。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['strægli] ; [ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , ['wɔːtəri] [bluː] ;
The eyebrows were straggly ; the eyes themselves of a pale , watery blue ;
这 眉毛 是 稀疏的 ; 这 眼睛 他们自己 的 一个 苍白 , 水状的 蓝色的 ;

眉毛稀疏；眼睛呈苍白、水汪汪的蓝色；

[ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləles] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ;
the mouth a thin line when her colorless lips were closed ;
这 嘴 一个 薄的 线 什么时候 她 无色 嘴唇 是 关闭 ;

当她苍白的嘴唇闭合时，嘴唇只剩下一条细线；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɒz; wəz][æz; əz][skweə(r)][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [əʊn] .
and her chin was as square and determined as Uncle Henry's own .
和 她 下巴 曾是 作为 正方形 和 决定 作为 叔叔 亨利的 自己的 .

她的下巴和亨利叔叔一样方正而坚定。

[æz; əz][næn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌʌn'lʌvli] ['wʊmən] .
As Nan approached she saw something else about this unlovely woman .
作为 楠 接近 她 锯 某物 别的 关于 这 不可爱 女士 .

楠走近后，发现这个相貌平平的女人身上还有其他特质。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['lɪvɪd][skɑː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændz] [bredθ] ,
On her neck was a great , livid scar , of a hand's breadth ,
在 她 脖子 曾是 一个 伟大的 , 铁青 瘢痕 , 的 一个 手的 宽度 ,

她脖子上有一道宽约一掌的、又大又青的疤痕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [skɔːld] , [ɔː(r)] [bɜːn] .
and which looked like a scald , or burn .
和 哪个 看起来 喜欢 一个 烫伤 , 或者 烧伤 .

看起来像是烫伤或烧伤。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] [ʌn'saɪtli] ['blemɪʃ] .
No attempt was made to conceal this unsightly blemish .
不 试图 曾是 制成 到 隐藏 这 难看的 缺陷 .

他们没有试图掩盖这个难看的瑕疵。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːnt] [keɪt] ['ʃɜːˌwʊd] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv]
Indeed , there was nothing about Aunt Kate Sherwood suggesting a softening of
的确 , 那里 曾是 没有什么 关于 阿姨 凯特 舍伍德 建议 一个 软化 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [laɪnz] .
her hard lines .
她 难的 线条 .

事实上，凯特·舍伍德阿姨身上丝毫没有流露出她强硬作风的软化迹象。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] , ['ʌgli] [prɪnt] [dres] [wɒz; wəz] [kʌt] [ləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] ,
Her plain , ugly print dress was cut low at the throat ,
她 清楚的 , 丑陋的 打印 裙子 曾是 切 低的 在 这 喉 ,

她那件朴素丑陋的印花连衣裙领口开得很低。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒlə(r)] [ɔː(r)] [rʌf] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [skɑː(r)] .
and had no collar or ruff to hide the scar .
和 有 不 衣领 或者 粗糙 到 隐藏 这 瘢痕 .

而且没有衣领或褶边来遮盖疤痕。

[nænz] [geɪz] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [ðæt] ['blemɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Nan's gaze was fastened on that blemish before she was half way to the door ,
奶奶的 目光 曾是 系紧 在 那 缺陷 前 她 曾是 一半 方式 到 这 门 ,

南的目光还没走到门口，就被那处瑕疵吸引住了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [æt; ət] [fɜːst] .
and she could see nothing else at first .
和 她 可以 看 没有什么 别的 在 第一的 .

起初她什么也看不见。

[ðə; ði] [gɜːl] [fɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ɑːnt] [keɪts] ['klɔːˌlaɪk] [hændz] [siːzd]
The girl fought down a physical shudder when Aunt Kate's clawlike hands seized
这 女孩 战斗 向下 一个 身体的 不寒而栗 什么时候 阿姨 凯特的 爪状 双手 查获
[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [bəuθ] ['ʃəuldəz] ,
her by both shoulders ,
她 经过 两个都 肩膀 ,

当凯特阿姨那双爪子般的手抓住女孩的双肩时，女孩强忍住身体的颤抖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
and she stooped to kiss the visitor .
和 她 弯腰 到 吻 这 游客 .

她弯下腰亲吻了来访者。

“ ['welkəm] , [dɪə(r)] ['næni] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [vɔɪs] [sed] , [ænd; ənd] [næn] [θɔːt] [ðæt] , [wɪð]
“ Welcome , dear Nannie , ” her sharp voice said , and Nan thought that , with
“ 欢迎 , 亲爱的 奶奶 , ” 她 锋利的 嗓音 说 , 和 楠 想法 那 , 和
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

“欢迎你，亲爱的南妮，”她尖锐的声音说道，南妮心想，这下总算放心了。

[wʌn] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
one might have heard her in the middle of the village .
一 可能 有 听到 她 在 这 中间 的 这 村庄 .

有人甚至可能在村子中央听到她的声音。

[bʌt; bət]	[wen]	[ɑːnt]	[keɪts]	[lɪps]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[gɜːrlz]	['fɔːhed; 'fɒrɪd]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wɔːm]	,	[ænd; ənd]
But	**when**	**Aunt**	**Kate's**	**lips**	**touched**	**the**	**girl's**	**forehead**	**they**	**were**	**Warm**	**,**	**and**
但	什么时候	阿姨	凯特的	嘴唇	感动	这	女孩们	前额	他们	是	温暖的	,	和

[sɒft]	[æz; əz]	['velvɪt]	.
soft	**as**	**velvet**	**.**
柔软的	作为	天鹅绒	.

但当凯特阿姨的嘴唇触碰到女孩的额头时，却温暖柔软得像天鹅绒一样。

[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[wɒz; wəz]	[swiːt]	.
Her	**breath**	**was**	**sweet**	**.**
她	气息	曾是	甜的	.

她的呼吸很甜。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['həʊlsəm]	['klenlinəs]	[ə'baʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɜːs(ə)n]	[ðæt]	[pliːzd]	[næn]	.
There	**was**	**a**	**wholesome**	**cleanliness**	**about**	**her**	**person**	**that**	**pleased**	**Nan**	**.**
那里	曾是	一个	健康	清洁	关于	她	人	那	高兴	楠	.

她身上散发着一种健康洁净的气息，这让南很满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)
第5/11页

[ðə; ði]	[ˈʌgli]	[dres]	[wɒz; wəz]	[ˈspɒtləs]	[ænd; ənd]	[ˈbjuːtɪfli]	[ˈlɔːndə, ˈlɑːn-]	.
The	**ugly**	**dress**	**was**	**spotless**	**and**	**beautifully**	**laundered**	**.**
这	丑陋的	裙子	曾是	一尘不染	和	非常漂亮	洗过的	.

那件丑陋的裙子洗得干干净净，一尘不染。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ʌnˈplæstəd]	[ˈkɪtʃɪn]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	[ɒv; əv]	[ˈkɒpə(r)]
She	**had**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**unplastered**	**kitchen**	**and**	**saw**	**a**	**row**	**of**	**copper**
她	有	一个	一瞥	的	这	未抹灰的	厨房	和	锯	一个	排	的	铜

[pɒts]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[ˈəʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˈdresə(r)]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ˈskaʊərd]	[tuː; tə]	[ˈdæz(ə)lɪŋ]	[ˈbraɪtnəs]	.
pots	**on**	**the**	**shelf**	**over**	**the**	**dresser**	**that**	**were**	**scoured**	**to**	**dazzling**	**brightness**	**.**
锅	在	这	架子	超过	这	梳妆台	那	是	彻底清洗	到	耀眼的	亮度	.

她瞥见了未粉刷的厨房，看到梳妆台上方架子上摆着一排铜锅，被擦得锃亮。

[ðə; ði]	[bɔːdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	[wɜː(r); wə(r)]	[waɪt]	[æz; əz]	[mɪlk]	.
The	**boards**	**of**	**the**	**floor**	**were**	**white**	**as**	**milk**	**.**
这	板	的	这	地面	是	白色的	作为	牛奶	.

地板的木板洁白如牛奶。

[ðə; ði]	[bɪg]	,	[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]	[reɪndʒ]	[ˈglisən]	[wɪð]	[ˈpɒlɪʃ]	,
The	**big**	**,**	**patent**	**range**	**glistened**	**with**	**polish**	**,**
这	大的	,	专利	范围	闪闪发光	和	抛光	,

那一大批专利产品闪闪发光，光亮如镜。

[ænd; ənd]	[ɪts]	[ˈnɪk(ə)l]	-	[wɜːk]	[wɒz; wəz]	[rʌbd]	[tɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[rɪˈflektɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈmɪrə(r)]	.
and	**its**	**nickel**	**-**	**work**	**was**	**rubbed**	**till**	**it**	**reflected**	**like**	**a**	**mirror**	**.**
和	它是	镍	-	工作	曾是	摩擦	直到	它	反映	喜欢	一个	镜子	.

它的镀镍部分被打磨得像镜子一样闪亮。

“	[ˈwelkəm]	,	[maɪ]	[dɪə(r)]	!	”	[sed]	[ɑːnt]	[keɪt]	[əˈgen]	.
“	**Welcome**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Aunt**	**Kate**	**again**	**.**
“	欢迎	,	我的	亲爱的	!	”	说	阿姨	凯特	再次	.

“欢迎你，亲爱的！”凯特阿姨再次说道。

“	[ai]	[həʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈhæpi]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[steɪ]	[wɪð]	[ˌjuː ˈes]	.
“	**I**	**hope**	**you**	**will**	**be**	**happy**	**while**	**you**	**stay**	**with**	**us**	**.**
“	我	希望	你	将要	是	快乐的	尽管	你	停留	和	我们	.

“希望您在我们这里住得开心。”

”	[ˈhæpi]	!
”	**Happy**	**!**
”	快乐的	!

“快乐的！

[wɪð]	-	[ænd; ənd]	[pəˈpɑː]	[ˈʃɜːˌwʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈəʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈdwelɪŋ]	[ɪn]
With	**Momsey**	**and**	**Papa**	**Sherwood**	**on**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**the**	**“**	**little**	**dwelling**	**in**
和	-	和	爸爸	舍伍德	在	这	海洋	,	和	这	“	小的	住宅	在

[ˈæməti]	”	[kləʊzd]	[ænd; ənd]	[dɪˈzɜːtɪd]	?
amity	**”**	**closed**	**and**	**deserted**	**?**
和睦	”	关闭	和	荒凉的	?

莫姆西和舍伍德爸爸去了海边，“友好的小住所”关闭并荒废了？

[næn]	[fɪəd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[breɪk]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[kraɪ]	.
Nan	**feared**	**she**	**would**	**break**	**down**	**and**	**cry**	**.**
楠	害怕	她	会	休息	向下	和	哭	.

楠害怕自己会崩溃大哭。

[hɜː(r); hə(r)]	[ɑːnt]	[keɪt]	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[dʒʌst]	[ðen]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mait]	[ˌəʊvə'kʌm]	[ðɪs]	['wiːknəs]	.
Her	**Aunt**	**Kate**	**left**	**her**	**to**	**herself**	**a**	**minute**	**just**	**then**	**that**	**she**	**might**	**overcome**	**this**	**weakness**	**.**
她	阿姨	凯特	左边	她	到	她自己	一个	分钟	只是	然后	那	她	可能	克服	这	弱点	.

凯特阿姨这时让她独自待了一会儿，好让她克服这个弱点。

['ʌŋk(ə)l]	['henri]	[keɪm]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pɑːθ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bægz]	,	['smaɪlɪŋ]	['brɔːdli]	.
Uncle	**Henry**	**came**	**up**	**the**	**path**	**with**	**the**	**bags**	**,**	**smiling**	**broadly**	**.**
叔叔	亨利	来了	向上	这	小路	和	这	包	,	微笑	总体而言	.

亨利叔叔提着行李沿着小路走了过来，脸上挂着灿烂的笑容。

“	[wel]	,	[əʊld]	['wʊmən]	!
“	**Well**	**,**	**old**	**woman**	**!**
“	出色地	,	老的	女士	!

“哎呀，老太太！”

”	[hiː; hi]	[sed]	['hɑːtɪli]	.
”	**he**	**said**	**heartily**	**.**
”	他	说	衷心地	.

“他热情地说。”

“	[wel]	,	[əʊld]	[mæn]	!
“	**Well**	**,**	**old**	**man**	**!**
“	出色地	,	老的	男人	!

“哎呀，老头！”

”	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːnd]	.
”	**she**	**returned**	**.**
”	她	返回	.

她回来了。

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	,	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[njuː]	['vɪʒn]	.
And	**then**	**suddenly**	**,**	**Nan**	**Sherwood**	**had**	**a**	**new**	**vision**	**.**
和	然后	突然	,	楠	舍伍德	有	一个	新的	想象	.

然后，南·舍伍德突然有了新的设想。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[juːst]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['hænsəm]	['fɑːðə(r)]	[dɪ'spleɪ]	[ðeə(r)]	['mjuːtʃuəl]	[ə'fekʃn]	;
She	**was**	**used**	**to**	**seeing**	**her**	**pretty**	**mother**	**and**	**her**	**handsome**	**father**	**display**	**their**	**mutual**	**affection**	**;**
她	曾是	用过的	到	看到	她	漂亮的	母亲	和	她	英俊的	父亲	展示	他们的	相互的	感情	;

她早已习惯看到漂亮的母亲和英俊的父亲互相表达爱意；

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɒt]	[siːmd]	['pɒsəb(ə)l]	[ðæt]	[rʌf]	,
it	**had**	**not**	**seemed**	**possible**	**that**	**rough**	**,**
它	有	不是	似乎	可能的	那	粗糙的	,

似乎不可能这么粗糙，

['bɜːli]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	[ænd; ənd]	['ʌgli]	[ɑːnt]	[keɪt]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'griː]	[ɒv; əv]	[ə'fekʃn]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
burly	**Uncle**	**Henry**	**and**	**ugly**	**Aunt**	**Kate**	**could**	**feel**	**the**	**same**	**degree**	**of**	**affection**	**for**	**each**	**other**	**.**
魁梧的	叔叔	亨利	和	丑陋的	阿姨	凯特	可以	感觉	这	相同的	程度	的	感情	为了	每个	其他	.

身材魁梧的亨利叔叔和相貌丑陋的凯特阿姨，彼此之间却有着同样的感情。

['ʌŋk(ə)l]	['henri]	[drɒpt]	[ðə; ði]	[bægz]	.
Uncle	**Henry**	**dropped**	**the**	**bags**	**.**
叔叔	亨利	掉落	这	包	.

亨利叔叔把包掉在了地上。

[ɑːnt] [keɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tə'wɔːd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
Aunt Kate seemed to be drawn toward him when he put out his hands .
阿姨 凯特 似乎 到 是 绘制 朝向 他 什么时候 他 放 出去 他的 双手 .
当他伸出手时，凯特阿姨似乎被他吸引住了。

[næn] [sɔː] [ðeə(r)][lɪps] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['dʒentli] , ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] ,
Nan saw their lips meet , and then the giant gently , almost reverently ,
楠 锯 他们的 嘴唇 见面 , 和 然后 这 巨大的 轻轻地 , 几乎 虔诚地 ,
楠看到他们的嘴唇碰在一起，然后巨人温柔地，几乎是虔诚地，

[kɪst] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [skɑː(r)][ɒn] [ɑːnt] [keɪts] [nek] .
kissed the horrid scar on Aunt Kate's neck .
亲吻 这 可怕的 瘢痕 在 阿姨 凯特的 脖子 .
他亲吻了凯特阿姨脖子上那道可怕的疤痕。

“ [hɪrz] [næn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][bɪg] ['lʌmbəmən] ['dʒəʊviəli] .
“ Here's Nan ! ” cried the big lumberman jovially .
“ 这里是 楠 ! ” 哭 这 大的 伐木工 兴高采烈地 .
“看，楠来了！”高大的伐木工人兴高采烈地喊道。

“ [ðə; ði] [pl'ʌkiəst] [ænd; ənd] ['smɑːrtəst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['sev(ə)n] [steɪts] !
“ The pluckiest and smartest little girl in seven states !
“ 这 最勇敢的 和 最聪明的 小的 女孩 在 七 各州 !
“七个州中最勇敢、最聪明的小女孩！”

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [keɪt] .
Take her in out of the cold , Kate .
拿 她 在 出去 的 这 寒冷的 , 凯特 .
凯特，带她进屋里避寒吧。

[ʃiːz] [nɒt] [juːst] [tuː; tə]['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
She's not used to our kind of weather ,
她是 不是 用过的 到 我们的 种类 的 天气 ,
她不习惯我们这里的天气。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frɒst] ['flaʊəz] [tuː; tə] [bluːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]
and I have been watching for the frost flowers to bloom on her pretty
和 我 有 到过 观看 为了 这 霜 花朵 到 盛开 在 她 漂亮的
[feɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːrks] .
face all the way from the forks .
脸 全部 这 方式 从 这 叉子 .
我从岔路口就开始观察她美丽的脸庞上是否会绽放霜花。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [næn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['kɪtʃɪn] .
” The woman drew Nan into the warm kitchen .
” 这 女士 画 楠 进入 这 温暖的 厨房 .
女人把楠拉进了温暖的厨房。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [trʌŋk] .
Uncle Henry followed in a minute with the trunk .
叔叔 亨利 随后 在 一个 分钟 和 这 树干 .
亨利叔叔随后也扛着行李箱来了。

“ [hwɛəl] [ai] [pʊt] [ðɪs] [bɒks] , [keɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Where'll I put this box , Kate ? ” he asked .
“ 会在哪里 我 放 这 盒子 , 凯特 ? ” 他 问 .
“凯特，我该把这个盒子放在哪里呢？”他问道。

“ [ai] ['rekən] [juːv] [fɪkst] [ʌp] [sʌm; səm]['kəʊzi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ I reckon you've fixed up some cozy place for her ? ”
“ 我 估计 你已经 固定的 向上 一些 舒适 地方 为了 她 ? ”
“我想你已经给她布置了一个舒适的住处吧？”

“ [ðə; ði] [iːst] [ruːm] , [hen] , ” [ɑːnt] [keɪt] [rɪˈplaɪd] .
“ The east room , Hen , ” Aunt Kate replied .
“ 这 东方 房间 , 母鸡 , ” 阿姨 凯特 回复 .

“东边的房间，亨，”凯特阿姨回答道。

“ [ðə; ði] [sʌn] [laɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] .
“ The sun lies in there mornings .
“ 这 太阳 谎言 在 那里 早晨 .

“清晨，太阳就在那里。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [ˈrɒkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
I took the new spring rocker out of the parlor ,
我 采取 这 新的 春天 摇滚乐 出去 的 这 客厅 ,

我把新的弹簧摇椅从客厅里拿出来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɪˈnæməld] [ˈbedsted] [juː; jʊ] [bɔːt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] ,
and with the white enameled bedstead you bought in Chicago ,
和 和 这 白色的 珐琅 床架 你 买 在 芝加哥 ,

还有你在芝加哥买的那张白色搪瓷床架，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈbjʊərəʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ˈpedlə(r)] ,
and the maple bureau we got of that furniture pedlar ,
和 这 枫 局 我们 得到 的 那 家具 小贩 ,

还有我们从那个家具小贩那里买来的枫木书桌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ˈdrʌgɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪt] [aɪ] [ˈrekən] [ˈnæni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
and the best drugget to lay over the carpet I reckon Nannie has a pretty
和 这 最好的 药物 到 躺 超过 这 地毯 我 估计 奶奶 有 一个 漂亮的
[ˈbedruːm] .
bedroom .
卧室 .

我觉得最适合铺在地毯上的药膏是Nannie的漂亮卧室。

” [ˈmiːnwaɪl] [næn] [steərd] [ˈəʊpənli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɪtʃɪn] .
” Meanwhile Nan stared openly around the strange kitchen .
” 同时 楠 凝视 公然 大约 这 奇怪的 厨房 .

与此同时，楠环顾着这间陌生的厨房，目光毫不掩饰地四处游移。

[ðə; ði] [dʒɔɪsts] [ænd; ənd] [ˈrɑːftəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkʌvəd] [baɪ] [lɑːðz] [ɔː(r)] [ˈplɑːstə(r)] .
The joists and rafters were uncovered by laths or plaster .
这 托梁 和 椽子 是 裸露 经过 木条 或者 石膏 .

托梁和椽子被木条或灰泥覆盖着。

[ˈmʌzlɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [waɪt] , [wɒz; wəz] [tækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːmz] [ˌəʊvəˈhed] [fɔː(r); fə(r)]
Muslin , that had once been white , was tacked to the beams overhead for
细棉布 , 那 有 一次 到过 白色的 , 曾是 已钉住 到 这 光束 开销 为了
[ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] .
a ceiling .
一个 天花板 .

原本是白色的细棉布被钉在头顶的横梁上，用作天花板。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʊkˌstəʊv] [hæd; həd] [steɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [ˈkʌlə(r)]
The smoke from the cookstove had stained it to a deep brown color
这 抽烟 从 这 炉灶 有 染色 它 到 一个 深的 棕色的 颜色
[əˈbʌv] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] ,
above the stove and to a lighter ,
多于 这 火炉 和 到 一个 打火机 ,

炉灶上的烟雾将炉灶上方和下方的墙面染成了深棕色，而下方的墙面则染成了较浅的颜色。

[ˈmɪəʃəm] [ʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] .
meerschaum shade in the corners .
海泡石 阴影 在 这 角落 .

角落里有海泡石阴影。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ˈpleɪnɪst] [kaɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈevɪdəntli] [həʊm] -
The furniture was of the rudest plainest kind much of it evidently home -
这 家具 曾是 的 这 最粗鲁 最朴素的 种类 很多 的 它 显然 家 -
[meɪd] .
made .
制成 .

家具简陋粗糙，很多显然是自制的。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈhændi] [wɪð] [tuːlz] .
Uncle Henry was not unhandy with tools .
叔叔 亨利 曾是 不是 不得劲 和 工具 .

亨利叔叔使用工具并不笨拙。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɜːnɪd] , [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]
She learned , later , that he and the boys had practically built the house by
她 学习 , 之后 , 那 他 和 这 男孩们 有 几乎 建造 这 房子 经过
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

后来她才知道，他和孩子们几乎是自己盖起了这栋房子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɪnˈsaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] .
They were finishing it inside , as they had time .
他们 是 精加工 它 里面 , 作为 他们 有 时间 .

他们趁着时间，在室内完成了这项工作。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][dɔː(r)] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet]
In some of the rooms the inside window and door frames were not yet
在 一些 的 这 房间 这 里面 窗户 和 门 框架 是 不是 然而
[ɪn] [pleɪs] .
in place .
在 地方 .

有些房间的室内门窗框还没有安装到位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [smel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒts] [əˈpɒn] [ðə; ði] [stəʊv] ,
There was an appetizing smell from the pots upon the stove ,
那里 曾是 一个 令人垂涎的 闻 从 这 锅 之上 这 火炉 ,

炉子上锅碗瓢盆散发出诱人的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
and the long table was set for dinner .
和 这 长的 桌子 曾是 放 为了 晚餐 .

长桌上已经摆好了晚餐的餐具。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [næn] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [dres] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
They would not let Nan change from her traveling dress before sitting down to
他们 会 不是 让 楠 改变 从 她 旅行 裙子 前 坐着 向下 到
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

他们不让楠在落座吃饭前换下她的旅行装。

[tɒm] [ænd; ənd] [reɪf] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [men] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , [ˈwʊdn] [sɪŋk] .
Tom and Rafe came in and all three men washed at the long , wooden sink .
汤姆 和 拉夫 来了 在 和 全部 三 男人 洗过 在 这 长的 , 木制的 下沉 .

汤姆和拉夫走了进来，三个男人一起在长长的木制水槽边洗漱。

[reɪf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['slaɪtə(r)] [bɪld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['jʌŋgə]

Rafe was of slighter build than his brother , and a year or more younger

拉夫 曾是 的 略微 建造 比 他的 兄弟 ， 和 一个 年 或者 更多的 年轻

.

:

.

拉夫的身材比他哥哥瘦小，而且比他哥哥小一岁或更多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ʃaɪ] [æz; əz][tɒm] , ['aɪðə(r)] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] ['mɪstʃɪf] .

He was not so shy as Tom , either ; and his eyes sparkled with mischief .

他 曾是 不是 所以 害羞的 作为 汤姆 ，任何一个 ； 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧 .

他不像汤姆那样害羞；他的眼睛里闪烁着狡黠的光芒。

[næn] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ækt] “ [grəʊn] [ʌp] ” [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [reɪf] .

Nan found that she could not act “ grown up ” with her Cousin Rafe .

楠 成立 那 她 可以 不是 行为 “ 生长 向上 ” 和 她 表哥 拉夫 .

南发现，在表哥拉夫面前，她无法表现得“成熟”。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['venɪsn; 'venɪzn] [stjuː] , [sɜːvd] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz]

The principal dish for dinner was venison stew , served with vegetables

这 主要的 盘子 为了 晚餐 曾是 鹿肉 炖 ， 服务 和 蔬菜

[ænd; ənd][sɔːlt] - ['raɪzɪŋ] [bred] .

and salt - rising bread .

和 盐 - 上升 面包 .

晚餐的主菜是鹿肉炖菜，配以蔬菜和盐发酵面包。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [keɪk] , [tuː] , ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ,

There was cake , too , very heavy and indigestible ,

那里 曾是 蛋糕 ， 也 ， 非常 重的 和 难以消化的 ，

还有蛋糕，非常油腻，难以消化。

[ænd; ənd] ['spekld] [wɪð] ['hʌklbəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ðə; ði] [fɔːl] ['priːviəs] .

and speckled with huckleberries that had been dried the fall previous .

和 斑驳的 和 越橘 那 有 到过 干燥 这 落下 以前的 .

上面点缀着去年秋天晒干的越橘。

[ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz][nəʊ]['fænsi] [kʊk] ; [bʌt; bət] ['æpɪtaɪt] [ɪz][ðə; ði] [best] [sɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Aunt Kate was no fancy cook ; but appetite is the best sauce , after all ,

阿姨 凯特 曾是 不 想要 厨师 ； 但 食欲 是 这 最好的 酱 ， 后 全部 ，

凯特阿姨厨艺并不精湛；但毕竟，胃口才是最好的调味料。

[ænd; ənd][næn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒndɪmənt] .

and Nan had her share of that condiment .

和 楠 有 她 分享 的 那 调味品 .

楠也分到了她那份调味品。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [seɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃuːn]

During the meal there was not much conversation save about the wonderful fortune

期间 这 一顿饭 那里 曾是 不是 很多 对话 节省 关于 这 精彩的 财富

[ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [nænz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

that had fallen to Nan's mother and the voyage she and her husband

那 有 倒下 到 奶奶的 母亲 和 这 航程 她 和 她 丈夫

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

were taking to Scotland to secure it .

是 采取 到 苏格兰 到 安全的 它 .

用餐期间，除了南的母亲意外获得的巨额财富以及她和丈夫即将前往苏格兰领取这笔财富的旅程之外，并没有太多交谈。

[næn] ['lɜːnɪd] , [tuː] , [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd]['teliɡrɑːf, -ɡræf][frɒm; frəm] - [ɒv; əv] [nænz]
Nan learned , too , that Uncle Henry had telegraphed from Tillbury of Nan's
楠 学习 , 也 , 那 叔叔 亨利 有 电报 从 - 的 奶奶的
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [kæmp] ,
coming to Pine Camp ,
未来 到 松树 营 ,

南还得知，亨利叔叔从蒂尔伯里发电报告诉她，她要来松树营了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and consequently Aunt Kate was able to prepare for her .
和 最后 阿姨 凯特 曾是 有能力的 到 准备 为了 她 .

因此，凯特阿姨得以做好准备迎接她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)]
And that the good woman had done her best to make a nest for
和 那 这 好的 女士 有 完毕 她 最好的 到 制作 一个 巢 为了
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌɡli] [haʊs] ,
her little niece in the ugly house ,
她 小的 侄女 在 这 丑陋的 房子 ,

这位善良的妇人尽其所能，在那间破旧的房子里为她的小侄女营造了一个温馨的家。

[næn][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
Nan was assured .
楠 曾是 保证 .

楠感到很安心。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɡɜːrlz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
After dinner she insisted upon the girl's going to the east room to change
后 晚餐 她 坚持 之上 这 女孩们 去 到 这 东方 房间 到 改变
[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] .
her dress and lie down .
她 裙子 和 说谎 向下 .

晚饭后，她坚持让女孩去东边的房间换衣服躺下。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ɡreɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [nænz] ['prɪti] [ruːm] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz]
The comparison between this great chamber and Nan's pretty room at home was
这 比较 之间 这 伟大的 房间 和 奶奶的 漂亮的 房间 在 家 曾是
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling .
令人震惊 .

这间大房间和楠在家漂亮的房间相比，简直天壤之别。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['plɑːstəd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['plɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪ] ['kʌlə(r)]
The room had been plastered , but the plaster was of a gray color
这 房间 有 到过 粉刷过的 , 但 这 石膏 曾是 的 一个 灰色的 颜色
[ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and unfinished .
和 未完成 .

房间已经抹过灰泥，但是灰泥是灰色的，而且没有完成。

[ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʌsti] , [brɪk] [red] [wɪð] ['mɪnərəl] [peɪnt] .
The woodwork was painted a dusty , brick red with mineral paint .
这 木工 曾是 绘 一个 尘土飞扬 , 砖 红色的 和 矿物 画 .

木制品被涂成了灰蒙蒙的砖红色，使用的是矿物漆。

[ðə; ði] [ɒd] [ænd; ənd] ['ʌɡli] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['hɒrɪfaɪd] [næn] .
The odd and ugly pieces of furniture horrified Nan .
这 奇怪的 和 丑陋的 件 的 家具 惊恐万分 楠 .

那些奇形怪状、丑陋不堪的家具让南感到震惊。

[ðə; ði] ['drʌgɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'trəʊʃəsli]
The drugget on the floor only served to hide a part of the still more atrociously
这 药物 在 这 地面 仅有的 服务 到 隐藏 一个 部分 的 这 仍然 更多的 极其糟糕
['pætənd] ['kɑːpɪt] .
patterned carpet .
图案 地毯 .

地板上的碎布只遮盖了部分图案更加丑陋的地毯。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɪf] [wʌn] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The rocking chair complained if one touched it .
这 摇滚 椅子 抱怨 如果 一 感动 它 .

如果有人碰摇椅，它就会发出抱怨声。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['meɪp(ə)l]['dresə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][bɔːld][æz; əz] [wʌnz] [pɑːm] .
The top of the huge maple dresser was as bald as one's palm .
这 顶部 的 这 巨大的 枫 梳妆台 曾是 作为 秃 作为 一个人的 棕榈 .

那张巨大的枫木梳妆台的台面光秃秃的，像手掌一样。

[næn][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'əʊpənd] [trʌŋk] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
Nan sat down on the unopened trunk when her aunt had left her .
楠 卫星 向下 在 这 未开封 树干 什么时候 她 阿姨 有 左边 她 .

姨妈离开后，楠坐在了未打开的箱子上。

[ʃiː; ʃi] [dæb] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
She dabbed her eyes with her handkerchief .
她 轻拍 她 眼睛 和 她 手帕 .

她用手帕擦了擦眼睛。

[həʊm] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [laɪk] [ðɪs] !
Home certainly was never like this !
家 当然 曾是 绝不 喜欢 这 !

家乡以前可从来不是这样的！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] .
She did not see how she was ever going to be able to stand it .
她 做过 不是 看 如何 她 曾是 曾经 去 到 是 有能力的 到 站立 它 .

她不知道自己该如何忍受这一切。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XIII .
章 十三 .

第十三章

['mɑːgrət] -
MARGARET LLEWELLEN
玛格丽特 -

玛格丽特·卢埃伦

" [ɪf] - [ɔː(r)][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðeid] [biː; bi] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
" If Momsey or Papa Sherwood knew about this they'd be awfully sorry for me ,
" 如果 - 或者 爸爸 舍伍德 知道 关于 这 他们会 是 非常 对不起 为了 我 ,

"如果蒙西或舍伍德爸爸知道这件事，他们一定会非常同情我的。"

" [θɔːt] [næn] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋk] .
" thought Nan , still sitting on the trunk .
" 想法 楠 , 仍然 坐着 在 这 树干 .

"楠坐在树干上，心想。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] !
" Such a looking place !
" 这样的 一个 寻找 地方 !

"真是个漂亮的地方！"

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [snəʊ] [ænd; ənd] [triːz] ,
Nothing to see but snow and trees ,
没有什么 到 看 但 雪 和 树木 ,

除了雪和树，什么也看不到。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][paɪn] [kæmp][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ɔːl]
" for the village of Pine Camp was quite surrounded by the forest and all
" 为了 这 村庄 的 松树 营 曾是 相当 包围 经过 这 森林 和 全部
[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] - [flɔː(r)] ['bedruːm]
the visitor could see from the windows of her first - floor bedroom
这 游客 可以 看 从 这 视窗 的 她 第一的 - 地面 卧室
[wɜː(r); wə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] [triːz] ,
were stumps and trees ,
是 树桩 和 树木 ,

“因为松树营村完全被森林包围着，访客从她一楼卧室的窗户望出去，看到的只有树桩和树木。”

[wɪð] [diːp] [snəʊ] ['evriweə(r)] .
with deep snow everywhere .
和 深的 雪 到处 .

到处都是厚厚的积雪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [wʊd] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , [tʃɪnts] - ['kʌvəd] [bɒks]
There was a glowing wood stove in the room and a big , chintz - covered box
那里 曾是 一个 发光 木头 火炉 在 这 房间 和 一个 大的 , 印花棉布 - 涵盖 盒子
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beside it ,
旁 它 ,

房间里有一台烧得通红的柴火炉，旁边放着一个用印花棉布盖着的大箱子。

[fʊl] [ɒv; əv] " [tʃʌŋks] .
full of " chunks .
满的 的 " 块 .

充满了“块状物”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['biːɪŋ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt]
" It was warm in the room , the atmosphere being permeated with the sweet
" 它 曾是 温暖的 在 这 房间 , 这 气氛 存在 渗透 和 这 甜的
[tæŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [sməʊk] .
tang of wood smoke .
唐 的 木头 抽烟 .

房间里很暖和，空气中弥漫着木烟的甜香。

[næn] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Nan dried her eyes .
楠 干燥 她 眼睛 .

楠擦干了眼泪。

[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [juːz] [ɪn] ['kraɪɪŋ] .
There really was not any use in crying .
那里 真的 曾是 不是 任何 使用 在 哭泣 .

哭泣真的没有任何用。

- [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ʃiː; ʃi] [felt] ,
Momsey and Papa Sherwood could not know how bad she felt ,
- 和 爸爸 舍伍德 可以 不是 知道 如何 坏的 她 毛毡 ,

莫姆西和舍伍德爸爸无法体会她当时的感受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] .
and she really was not selfish enough to wish them to know .
和 她 真的 曾是 不是 自私 足够的 到 希望 他们 到 知道 .

她其实并不自私到希望他们知道这件事。

“ [naʊ] , ['næni] ['ʃɜːˌwʊd] !
“ Now , Nanny Sherwood !
“ 现在 , 保姆 舍伍德 !

“现在，谢伍德保姆！”

” [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [hɜː'self] , “ [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [juːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['snivəl] .
” she scolded herself , “ there's not a particle of use of your sniveling .
” 她 责骂 她自己 , “ 有 不是 一个 粒子 的 使用 的 你的 哭泣 .

她责备自己：“你哭哭啼啼一点用处都没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] - [get] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] , - [æz; əz] ['mɪsɪz] . [dʒɔɪs] [sez] .
It won't ' get you anywhere , ' as Mrs . Joyce says .
它 惯于 - 得到 你 任何地方 , - 作为 太太 . 乔伊斯 说道 .

正如乔伊斯太太所说，这样做“不会有任何结果”。

[jʊl] ['əʊnli] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊks] [wɪl] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)]
You'll only make your eyes red , and the folks will see that you're not happy here
你会 仅有的 制作 你的 眼睛 红色的 , 和 这 各位 将要 看 那 你是 不是 快乐的 这里
'
'
'

你只会把眼睛弄红，而且大家会看出你在这里不开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜːt] .
and they will be hurt .
和 他们 将要 是 伤害 .

他们会受到伤害。

“ ['mʌsnt] [meɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [fiːl] [bæd] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [fiːl] [bæd] [maɪ'self] , ” [næn] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Mustn't make other folks feel bad just because I feel bad myself , ” Nan decided .
“ 不得 制作 其他 各位 感觉 坏的 只是 因为 我 感觉 坏的 我 , ” 楠 决定 .

“我不能因为自己难过就让别人也难过,”楠心想。

“ [kʌm] [ɒn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

[plʌk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] !
Pluck up your courage !
采摘 向上 你的 勇气 !

鼓起勇气！

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lɪtərəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf]
“ I know what I'll do , ” she added , literally shaking herself as she jumped off
“ 我 知道 什么 患病的 做 , ” 她 额外 , 字面上地 摇晃 她自己 作为 她 跳了起来 离开
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

“我知道我该怎么做了,”她说着，一边从后备箱上跳下来，一边抖了抖身子。

“ [aɪl] [ˌʌn'pæk] .
“ I'll unpack .
“ 患病的 解包 .

“我来收拾行李。”

[aɪl] ['kʌvə(r)] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['ʌgli] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [frɒm; frəm] - .
I'll cover up everything ugly that I can with something pretty from Tillbury .
患病的 覆盖 向上 一切 丑陋的 那 我 能 和 某物 漂亮的 从 - .

我会用蒂尔伯里漂亮的衣服遮盖住所有丑陋的地方。

“ ['hʌrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]['æməti] [striːt]

” Hurried as she had been her departure from the cottage on Amity Street

” 慌忙 作为 她 有 到过 她 离开 从 这 小屋 在 和睦 街道

,

,

,

“她匆匆离开阿米蒂街的小屋时，

[næn][hæd; həd] [pækt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [pə'zeʃənz] , [dɪə(r)][tuː; tə]

Nan had packed in her trunk many of those little possessions , dear to

楠 有 包装 在 她 树干 许多 的 那些 小的 财产 , 亲爱的 到

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] ,

her childish heart ,

她 幼稚 心 ,

南把她童年时期珍爱的许多小物件都装进了行李箱里。

[ðæt] [hæd; həd] [greis] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

that had graced her bedroom .

那 有 恩赐 她 卧室 .

那件曾摆放在她卧室里的东西。

[ðiːz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]

These appeared from the trunk even before she hung away her clothes in the

这些 出现 从 这 树干 甚至 前 她 悬挂 离开 她 衣服 在 这

[ʌn'plæstəd] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [sɜːrtʃt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [frɒm; frəm] [aʊt] - [ɒv; əv]

unplastered closet where the cold wind searched through the cracks from out - of

未抹灰的 壁橱 在哪里 这 寒冷的 风 搜索 通过 这 裂缝 从 出去 - 的

- [dɔːz] .

- doors .

- 门 .

甚至在她把衣服挂进没有粉刷的壁橱之前，这些东西就已经从箱子里出现了，而外面的寒风会从壁橱的缝隙里吹进来。

['ɪntuː] [ðæt] ['klɒzɪt] , [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [went] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] ,

Into that closet , away back in the corner , went a long pasteboard box ,

进入 那 壁橱 , 离开 后退 在 这 角落 , 去 一个 长的 纸板 盒子 ,

壁橱深处，角落里，放着一个长长的硬纸板盒子。

[taɪd] ['keəfəli] [wɪð] [strɒŋ] [kɔːd] .

tied carefully with strong cord .

系 小心 和 强的 绳索 .

用结实的绳子仔细系好。

[næn] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bɒks] , ['wɪspərɪŋ] :

Nan patted it gently with her hand before she left the box , whispering :

楠 轻拍 它 轻轻地 和 她 手 前 她 左边 这 盒子 , 耳语 :

楠离开盒子前，用手轻轻拍了拍它，低声说道：

“ [juː; jʊ][dɪə(r)] !

“ You dear !

“ 你 亲爱的 !

“亲爱的！

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

I wouldn't have left you behind for anything !

我 不会 有 左边 你 在后面 为了 任何事物 !

我绝不会抛下你！

[ai][woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪm][ʃʊə(r)]['nəʊbədi]
I won't let them know you are here ; but sometimes , when I'm sure nobody
我 惯于 让 他们 知道 你 是 这里 ; 但 有时 , 什么时候 我是 当然 无人
[wɪl] [ˌɪntə'rʌpt] ,
will interrupt ,
将要 打断 ,

我不会让他们知道你在这里；但有时候，当我确定不会有人打扰的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] .
you shall come out .
你 将 来 出去 .

你必须出来。

” [ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ] [frɪndʒd] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bærən] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresə(r)] .
” She spread a fringed towel over the barren top of the dresser .
” 她 传播 一个 流苏 毛巾 超过 这 荒芜 顶部 的 这 梳妆台 .

她把一条带流苏的毛巾铺在空荡荡的梳妆台上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
It would not cover it all , of course ;
它 会 不是 覆盖 它 全部 , 的 课程 ;

当然，这不可能涵盖所有情况；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['emptinəs] .
but it made an island in a sea of emptiness .
但 它 制成 一个 岛 在 一个 海 的 空虚 .

但它却在茫茫大海中造就了一座孤岛。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['tɔɪlət] - [set] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]
And on the island she quickly set forth the plain little toilet - set her mother
和 在 这 岛 她 迅速地 放 前进 这 清楚的 小的 洗手间 - 放 她 母亲
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] ,
had given her on her last birthday ,
有 给定 她 在 她 最后的 生日 ,

到了岛上，她很快就摆出了母亲在她上次生日时送给她的那套简朴的盥洗用具。

[ðə; ði]['mænɪkjʊə(r)] [set] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] ,
the manicure set that was a present from Papa Sherwood ,
这 美甲 放 那 曾是 一个 展示 从 爸爸 舍伍德 ,

那套美甲工具是舍伍德爸爸送的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['niknæk] [ðæt] [wʊd] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɪg] ['dresə(r)] [lʊk]
and the several other knickknacks that would help to make the big dresser look
和 这 一些 其他 小摆设 那 会 帮助 到 制作 这 大的 梳妆台 看
[æz; əz] [ðəʊ] “ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [æt; ət] [həʊm] ,
as though “ there was somebody at home ,
作为 尽管 “ 那里 曾是 某人 在 家 ,

以及其他一些小摆设，这些都能让大梳妆台看起来好像“家里有人”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” as she whispered to herself .
” 作为 她 低声说道 到 她自己 .

她低声自语道。

[ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [ə; eɪ] [skɑːf] [hɪə(r)] , [hʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɪlk] [bæg] [ðeə(r)] ,
She draped a scarf here , hung up a pretty silk bag there ,
她 垂坠的 一个 围巾 这里 , 悬挂 向上 一个 漂亮的 丝绸 包 那里 ,

她在这里搭了一条围巾，在那里挂了一个漂亮的丝绸包。

[pleɪst] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːrwʊdz] ['pɔːrtrəts] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['fɪlɪgriː] ['iːz(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,
placed Momsey's and Papa Sherwood's portraits in their little silver filigree easels on the mantelpiece ,
放置 - 和 爸爸 舍伍德的 肖像 在 他们的 小的 银 丝细工 画架 在 这 壁炉架 ,

我把莫姆西和舍伍德爸爸的画像放在壁炉架上精致的银丝画架里。

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['ʌgli] ['tʃaɪnə] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [wɪð] ['əʊnli][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['brəʊkən] [krʊk] ,
flanking the clock that would not run and which was held by the ugly china shepherdess with only one foot and a broken crook ,
侧翼 这 钟 那 会 不是 跑步 和 哪个 曾是 握住 经过 这 丑陋的 中国 牧羊女 和 仅有的 一 脚 和 一个 破碎的 骗子 ,

那座钟不会走了，它由一个丑陋的瓷质牧羊女拿着，她只有一只脚，还拿着一根断了的牧羊杖。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ɔːnəmənt] ['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['fæməli] ,
the latter ornament evidently having been at one time prized by the babies of her aunt's family ,
这 后者 装饰品 显然 拥有 到过 在 一 时间 珍贵的 经过 这 婴儿 的 她 姑姑的 家庭 ,

后一件饰品显然曾是她姑姑家婴儿们的珍爱之物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp][wɒz; wəz] ['dentɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [tiːθ] .
for the ring at the top was dented by little teeth .
为了 这 戒指 在 这 顶部 曾是 凹陷 经过 小的 牙齿 .

顶部的环被小牙齿咬出了凹痕。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ɒf] [ðə; ði] ['steərɪŋ] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Nothing , however , could take the curse of ugliness off the staring gray walls of the room ,
没有什么 , 然而 , 可以 拿 这 诅咒 的 丑陋 离开 这 凝视 灰色的 墙壁 的 这 房间 ,

然而，没有什么能驱散房间里那令人窒息的灰色墙壁所带来的丑陋诅咒。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['tɜːki] - [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['kæntɒn] - ['flænl] [kwɪlt] [ðæt] [bɪ'dekt] [ðə; ði][bed] .
or from the horrible turkey - red and white canton - flannel quilt that bedecked the bed .
或者 从 这 可怕 火鸡 - 红色的 和 白色的 广州 - 绒布 被子 那 装饰 这 床 .

或者来自床上那条难看的火鸡红和白色相间的坎顿法兰绒被子。

[næn] [lɒŋd] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪŋk] ['bɒt(ə)l]['əʊvə(r)] [ðæt] ['hɪdiəs] ['kʌvələt] ,
Nan longed to spill the contents of her ink bottle over that hideous coverlet ,
楠 渴望 到 洒 这 内容 的 她 墨水 瓶子 超过 那 可怕 床单 ,

楠很想把墨水瓶里的墨水洒在那张丑陋的床罩上。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
but did not dare .
但 做过 不是 敢 .

但他不敢。

[ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bɪg] [iːst] [ruːm] [lʊk] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːn] [meɪd] [næn] [fiːl] ['betə(r)][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
The effort to make the big east room look less like a barn made Nan feel better in her mind .
这 努力 到 制作 这 大的 东方 房间 看 较少的 喜欢 一个 谷仓 制成 楠 感觉 更好的 在 她 头脑 .

努力让东边的大房间看起来不那么像个谷仓，这让南感觉好多了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈdrɪəri] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] .

It was still dreary , it must be confessed .

它 曾是 仍然 凄凉 , 它 必须 是 坦白 .

不得不承认，天气依然阴沉沉的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

There were a dozen things she wished she could do to improve it .

那里 是 一个 打 事物 她 希望 她 可以 做 到 提升 它 .

她希望自己能做十几件事来改进它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpeɪpə(r)] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .

There were nothing but paper shades at the windows .

那里 是 没有什么 但 纸 色调 在 这 视窗 .

窗户上只有纸质百叶窗。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [skrɪm] [ˈkɜːt(ə)n] — — -

Even a simple scrim curtain — — -

甚至 一个 简单的 纱网 窗帘 — — -

即使是简单的纱帘——

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

And , in thinking of this ,

和 , 在 思维 的 这 ,

想到这一点，

[næn] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [prest] [kləʊz] [əˈgenst] [ðə; ði]

Nan raised her eyes to one window to see a face pressed close against the

楠 提高 她 眼睛 到 一 窗户 到 看 一个 脸 按下 关闭 反对 这

[glɑːs] ,

glass ,

玻璃 ,

楠抬起头看向一扇窗户，看到一张脸紧紧地贴在玻璃上。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈrəʊlɪŋ] , [ˈkræbˌlaɪk] [aɪz] [ˈgleərɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and two rolling , crablike eyes glaring in at her .

和 二 滚动 , 螃蟹状 眼睛 刺眼 在 在 她 .

还有两只像螃蟹一样转动的眼睛瞪着她。

“ [ˈmɜːsi] ! ” [ɪˈdʒækjuleɪtɪd][næn] [ˈʃɜːˌwʊd] .

“ Mercy ! ” ejaculated Nan Sherwood .

“ 怜悯 ! ” 射精 楠 舍伍德 .

“天哪！”南·舍伍德惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ðæt] [tʃaɪldz] [aɪz] ?

“ What is the matter with that child's eyes ?

“ 什么 是 这 事情 和 那 孩子的 眼睛 ?

“那个孩子的眼睛怎么了？”

[ðel] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] !

They'll drop out of her head !

他们会 降低 出去 的 她 头 !

它们会从她脑袋里掉出来！

” [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,

” She ran to the window ,

” 她 跑 到 这 窗户 ,

她跑到窗边，

[ˈevɪdəntli] [ˈstɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːpə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈstɑːtld] [hɜːˈself] .

evidently startling the peeper quite as much as she had been startled herself .

显然 令人震惊 这 偷窥者 相当 作为 很多 作为 她 有 到过 惊慌 她自己 .

显然，偷窥者和她自己一样受到了惊吓。

[ðə; ði][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [nænz] [əʊn] [eɪdʒ] , [fel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪn] ,

The girl , who was about Nan's own age , fell back from the pane ,

这 女孩 , WHO 曾是 关于 奶奶的 自己的 年龄 , 跌倒 后退 从 这 窗格 ,

那个和楠年纪相仿的女孩从窗台上摔了下来。

['stʌmb(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] , [menz] [buːts] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

stumbled in the big , men's boots she wore , and ungracefully sprawled in the snow upon her back .

跟跄 在 这 大的 , 男士 靴子 她 穿着 , 和 笨拙地 蔓延 在 这 雪 之上 她 后退 .

她穿着笨重的男士靴子，跟跄了一下，狼狈地仰面摔倒在雪地里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [næn][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .

She could not get away before Nan had the window open .

她 可以 不是 得到 离开 前 楠 有 这 窗户 打开 .

在楠打开窗户之前，她没能逃走。

[ðə; ði] [sæʃ] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [nɒtʃt] [stɪk] .

The sash was held up by a notched stick .

这 窗扇 曾是 握住 向上 经过 一个 缺口 戳 .

窗框由一根带凹槽的木棍支撑着。

[næn] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [gɜːl] ,

Nan put her head and shoulders out into the frosty air and stared down at the prostrate girl ,

楠 放 她 头 和 肩膀 出去 进入 这 霜冻 空气 和 凝视 向下 在 这 前列腺 女孩 ,

楠将头和肩膀伸到冰冷的空气中，低头凝视着趴在地上的女孩。

[huː] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

who stared up at her in return .

WHO 凝视 向上 在 她 在 返回 .

他也抬头望着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“ What do you want ?

“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [næn] [ɑːskt] .

” Nan asked .

” 楠 问 .

“楠问道。”

“ ['nʌθɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“ Nothin ' , ” replied the stranger .

“ 什么也没有 - , ” 回复 这 陌生人 .

“没什么,”陌生人回答道。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['piːpɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ? ”

“ What were you peeping in for ? ”

“ 什么 是 你 偷窥 在 为了 ? ”

你往里偷看什么?

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [fræŋk] [rɪ'plaɪ] .

“ To see you , ” was the more frank reply .

“ 到 看 你 , ” 曾是 这 更多的 坦率 回复 .

“见到你,”对方的回答更加坦率。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [næn] .
“ What for ? ” asked Nan .
“ 什么 为了 ? ” 问 楠 .

“为什么？”楠问道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] [gæl] ? ”
“ Ain't you the new gal ? ”
“ 不是 你 这 新的 女孩 ? ”

“你不是新来的姑娘吗？”

“ [aɪv] ['njuːli] [kʌm] [hɪə(r)] , [jes] , ” [əd'mɪtɪd] [næn] .
“ I've newly come here , yes , ” admitted Nan .
“ 我已经 新 来 这里 , 是的 , ” 承认 楠 .

“是的，我是新来的，”楠承认道。

“ [wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

“出色地！”

“ [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [ˌeɪ 'em][ai] ? ” [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - .
“ But I'm not such a sight , am I ? ” laughed the girl from Tillbury .
“ 但 我是 不是 这样的 一个 视线 , 是 我 ? ” 笑了 这 女孩 从 - .

“但我看起来并不那么引人注目，对吧？”来自蒂尔伯里的女孩笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
“ But you are , lying there in the snow .
“ 但 你 是 , 说谎 那里 在 这 雪 .

“但你却躺在雪地里。”

[jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] .
You'll get your death of cold .
你会 得到 你的 死亡 的 寒冷的 .

你会冻死的。

[get] [ʌp] .
Get up .
得到 向上 .

起床。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [səʊ] .
” The other did so .
” 这 其他 做过 所以 .

另一个人也照做了。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [menz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt] [ænd; ənd][əʊld] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊlən] [skɜːt] ,
Beside the men's boots , which were patched and old , she wore a woollen skirt ,
旁 这 男士 靴子 , 哪个 是 已修补 和 老的 , 她 穿着 一个 羊毛 裙子 ,

她穿着一条羊毛裙，旁边是几双旧旧的、打着补丁的男士靴子。

[ə; eɪ] [blaʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
a blouse , and a shawl over her head and shoulders .
一个 女式衬衫 , 和 一个 披肩 超过 她 头 和 肩膀 .

她穿着一件衬衫，头上和肩膀上披着一条披肩。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːmənts] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒɡ] [friːz] [hɪm'self]
She shook the snow from her garments much as a dog frees himself
她 摇晃 这 雪 从 她 服装 很多 作为 一个 狗 自由 他自己
[frɒm; frəm]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] .
from water after coming out of a pond .
从 水 后 未来 出去 的 一个 池塘 .

她抖落衣服上的雪，就像狗从池塘里出来后抖掉身上的雪一样。

“ [ɪts] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] .
“ It's too cold to talk with this window open .
“ 它是 也 寒冷的 到 讲话 和 这 窗户 打开 .

“开着窗户太冷了，没法说话。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're a neighbor , aren't you ?
你是 一个 邻居 , 不是 你 ?

你是邻居吧?

” [ðə; ði][ɡɜːl] [n'ɒdɪd] .
” The girl nodded .
” 这 女孩 点头 .

女孩点了点头。

“ [ðen] [kʌm] [ɪn] , ” [ɜːrdʒd] [næn] .
“ Then come in , ” urged Nan .
“ 然后 来 在 , ” 敦促 楠 .

“那就进来吧,”楠催促道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][maɪ] [ɑːnt] [wɪl] [let] [juː; jʊ] .
“ I'm sure my aunt will let you .
“ 我是 当然 我的 阿姨 将要 让 你 .

“我相信我姑姑会让你的。”

” [ðə; ði][ɡɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['neɡətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .
” The girl shook her head in a decided negative to this proposal .
” 这 女孩 摇晃 她 头 在 一个 决定 消极的 到 这 提议 .

女孩断然摇头，拒绝了这个提议。

“ [doʊnt] [wɒnt] [mɑːm] ['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't want Marm Sherwood to see me , ” she said .
“ 不 想 玛姆 舍伍德 到 看 我 , ” 她 说 .

“我不想让舍伍德夫人看到我,”她说。

“ [waɪ] [nɒt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢? ”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [nɒt][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [kʌm] - [ˌaɪ'θaʊt][ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] [njuː] [dres]
“ She told me not to come over after you come ' ithout I put on my new dress
“ 她 讲述 我 不是 到 来 超过 后 你 来 - 没有 我 放 在 我的 新的 裙子
[ænd; ənd] [wɒʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] . ”
and washed my hands and face . ”
和 洗过 我的 双手 和 脸 . ”

“她告诉我，在你来之后，我没穿上新裙子，洗了手脸，就不要过来。”

“ [wel] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
“ Well ! ” exclaimed Nan , looking at her more closely .
“ 出色地 ! ” 惊呼 楠 , 寻找 在 她 更多的 密切 .

“哇！”楠惊呼道，仔细地打量着她。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ You seem to have a clean face , at least . ”
“ 你 似乎 到 有 一个 干净的 脸 , 在 至少 . ”

“至少你的脸看起来很干净。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðæt] [dres] [ʃiː; ʃi] - [dʒɪn] [ˌem ˈiː] ,
But that dress she ' gin me ,
但 那 裙子 她 - 杜松子酒 我 ,

但她给我穿的那件裙子，

[maɪ] ['brʌðə(r)] [bɒb] [tʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [əʊld] ['biːgl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [dres] [hɪm] [ʌp] ['fʌni] .
my brother Bob took and put on Old Beagle for to dress him up funny .
我的 兄弟 鲍勃 采取 和 放 在 老的 比格犬 为了 到 裙子 他 向上 有趣的 .

我哥哥鲍勃把老比格尔拿来，给他穿上，想把他打扮得滑稽可笑。

[ænd; ənd] ['biːgl] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɒks] ['bɑːkɪŋ]
And Beagle heard a noise he thought was a fox barking
和 比格犬 听到 一个 噪音 他 想法 曾是 一个 狐狸 叫声

比格尔听到一阵声音，他以为是狐狸在吠叫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] , ['lɪkəti] - [splɪt] .
and he started for the tamarack swamp , lickety - split .
和 他 开始 为了 这 落叶松 沼泽 , 快快 - 分裂 .

于是他飞快地向落叶松沼泽走去。

[ai] [ɪk'spekt] [ðeə(r)] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ['gɪŋəm] [left] [tuː; tə] [taɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [sɔː(r)] [θʌm] .
I expect there ain't enough of that gingham left to tie around a sore thumb .
我 预计 那里 不是 足够的 的 那 格子布 左边 到 领带 大约 一个 疮 拇指 .

我估计剩下的格子布连包扎个痛处都不够了。

” [næn] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn] [bəʊθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
” Nan listened to this in both amusement and surprise .
” 楠 听着 到 这 在 两个都 娱乐 和 惊喜 .

“楠听了这话，既觉得好笑又觉得惊讶。”

[ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['spesɪmən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
The girl was a new specimen to her .
这 女孩 曾是 一个 新的 标本 到 她 .

对她来说，这个女孩是个全新的案例。

“ [kʌm] [ɪn] , ['eniweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .
“ Come in , anyway , ” she urged .
“ 来 在 , 反正 , ” 她 敦促 .

“不管怎样，进来吧,”她催促道。

“ [ai] [kænt] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] . ”
“ I can't keep the window open . ”
“ 我 不能 保持 这 窗户 打开 . ”

“我不能让窗户一直开着。”

“ [aɪl] [klaɪm] [ɪn] , [ðen] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
“ I'll climb in , then , ” declared the other suddenly , and , suiting the action
“ 患病的 爬 在 , 然后 , ” 声明 这 其他 突然 , 和 , 适合 这 行动
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] ,
to the word ,
到 这 单词 ,

“那我就爬进去,”另一个人突然说道，并且言出必行。

[ʃiː; ʃi] [swɔːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [wʌn][hjuːdʒ] [buːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
she swarmed over the sill ; but she left one huge boot in the snow ,
她 蜂拥而至 超过 这 窗台 ; 但 她 左边 一 巨大的 启动 在 这 雪 ,

她扑过窗台，但却在雪地里留下了一只巨大的靴子。

[ænd; ənd][næn] , ['lɑːfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] , [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊkə(r)][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and Nan , laughing delightedly , ran for the poker to fish for it ,
和 楠 , 笑 欣喜地 , 跑 为了 这 扑克 到 鱼 为了 它 ,

楠笑着跑向扑克牌，想把它钓上来。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and drew it in and shut down the window .
和 画 它 在 和 关闭 向下 这 窗户 .

然后把它拉进来，关上了窗户。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
The strange girl was warming her hands at the fire .
这 奇怪的 女孩 曾是 变暖 她 双手 在 这 火 .

那个奇怪的女孩正在火堆旁烤手。

[næn] [pʊʃt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [hɜː'self] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]
Nan pushed a chair toward her and took one herself , but not the
楠 推动 一个 椅子 朝向 她 和 采取 一 她自己 , 但 不是 这
[kəm'pleɪnɪŋ] [sprɪŋ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .
complaining spring rocking chair .
抱怨 春天 摇滚 椅子 .

南把一把椅子推到她面前，自己也坐了一把，但她没有坐那把会发出抱怨声的弹簧摇椅。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː'self] , ” [ðə; ði][gɜːl][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ Now tell me all about yourself , ” the girl demanded .
“ 现在 告诉 我 全部 关于 你自己 , ” 这 女孩 要求 .

“现在告诉我关于你自己的一切,”女孩问道。

“ [aɪm][næn] ['ʃɜːˌwʊd] ,
“ I'm Nan Sherwood ,
“ 我是 楠 舍伍德 ,

我是南·舍伍德，

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [paɪn] [kæmp][tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
and I've come here to Pine Camp to stay while my father and mother
和 我已经 来 这里 到 松树 营 到 停留 尽管 我的 父亲 和 母亲
[hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['skɒtlənd] . ”
have gone to Scotland . ”
有 已消失 到 苏格兰 . ”

我来松树营暂住，因为我的父母去了苏格兰。

“ [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] ['skɒtlənd] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['prɒmɪnənt] [aɪz] .
“ I've heard about Scotland , ” declared the girl with the very prominent eyes .
“ 我已经 听到 关于 苏格兰 , ” 声明 这 女孩 和 这 非常 著名的 眼睛 .

“我听说过苏格兰,”那个眼睛非常突出的女孩说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Have you ? ”
“ 有 你 ? ”

“你？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

-	-	[sɪŋz]	[ðæt]	[sɒŋ]	.
Gran'ther	**Llewellen**	**sings**	**that**	**song**	**.**
-	-	唱歌	那	歌曲	.

格兰瑟·卢埃林唱过那首歌。

[juː; jʊ]	[nəʊ]	:
You	**know**	**:**
你	知道	:

你知道：

“	-	['skɑːtləndz]	['bɜːnɪŋ]	!
“	**'**	**Scotland's**	**burning**	**!**
“	-	苏格兰的	燃烧	!

“苏格兰着火了！”

['skɑːtləndz]	['bɜːnɪŋ]	!
Scotland's	**burning**	**!**
苏格兰的	燃烧	!

苏格兰着火了！

[weə(r)]	,	[weə(r)]	?
Where	**,**	**where**	**?**
在哪里	,	在哪里	?

哪里？哪里？

[weə(r)]	,	[weə(r)]	?
Where	**,**	**where**	**?**
在哪里	,	在哪里	?

哪里？哪里？

['faɪə(r)]	!
Fire	**!**
火	!

火！

['faɪə(r)]	!
Fire	**!**
火	!

火！

['faɪə(r)]	!
Fire	**!**
火	!

火！

['faɪə(r)]	!
Fire	**!**
火	!

火！

[pɔː(r)]	[ɒn]	['wɔːtə(r)]	!
Pour	**on**	**water**	**!**
倒	在	水	!

倒水！

[pɔː(r)]	[ɒn]	['wɔːtə(r)]	!
Pour	**on**	**water**	**!**
倒	在	水	!

倒水！

['faɪərz]	[aʊt]	!
Fire's	**out**	**!**
火灾的	出去	!

火已扑灭！

['faɪərz] [aʊt] ! -
Fire's out ! '
火灾的 出去 ! -

火扑灭了!

" [næn] [lɑːft] .
” Nan laughed .
" 楠 笑了 .

楠笑了。

" [aɪv] [hɜːd] [ðæt] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've heard that , too , ” she said .
" 我已经 听到 那 , 也 , " 她 说 .

“我也听说过这种说法,”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['skɒtlənd] .
“ But it was another Scotland .
" 但 它 曾是 其他 苏格兰 .

但那是另一个苏格兰。

" [ðen] : " [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] - ? "
” Then : “ So your name is Llewellen ? ”
" 然后 : " 所以 你的 姓名 是 - ? "

然后:“所以你的名字是卢埃伦? ”

" - - . "
“ Marg'ret Llewellen . ”
" - - . "

“玛格丽特·卢埃伦。”

" [aɪv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ɪz] [sɪk] , " [sed] [næn] ,
“ I've heard your grandfather is sick , ” said Nan ,
" 我已经 听到 你的 祖父 是 生病的 , " 说 楠 ,

“我听说你爷爷病了,”楠说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [tɑːmz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [met]
remembering Tom's report of the health of the community when he had met
记住 汤姆的 报告 的 这 健康 的 这 社区 什么时候 他 有 遇见
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æt; ət]['həʊbɑːt] [fɔːrks] .
her and her uncle at Hobart Forks .
她 和 她 叔叔 在 霍巴特 叉子 .

她想起汤姆在霍巴特福克斯见到她和她叔叔时，向她汇报了当地社区的健康状况。

" [jes] .
“ Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði][tɪk] - [del] - ['riː] , " [dɪ'kleəd] ['mɑːgrət] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'fiːliŋli] .
He's got the tic - del - rew , ” declared Margaret , rather unfeelingly .
他是 得到 这 抽搐 - del - 重 , " 声明 玛格丽特 , 相当 冷酷无情 .

“他得了抽动症,”玛格丽特冷漠地说道。

" [ɑːnt] - [sez] [hiːz] ['æləs] - - [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [geɪt] - [hɪndʒ] . "
“ Aunt Matildy says he's allus creakin ' round like a rusty gate - hinge . ”
" 阿姨 - 说道 他是 艾洛斯 - - 圆形的 喜欢 一个 生锈的 门 - 合页 . "

“玛蒂尔迪阿姨说他现在就像生锈的门铰链一样吱吱作响。”

" [waɪ] !
“ Why !
" 为什么 !

“为什么!

[ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] [naɪs] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][næn] .
That doesn't sound very nice , ” objected Nan .
那 不 声音 非常 好的 , ” 反对 楠 .
“这听起来不太好,”楠反驳道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ? ”
“ Don't you love your grandfather ? ”
“ 不 你 爱 你的 祖父 ? ”
你不爱你的祖父吗?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðɪs] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .
“ Not much , ” said this perfectly frank young savage .
“ 不是 很多 , ” 说 这 完美 坦率 年轻的 野蛮的 .
“不多,”这位坦率得近乎原始的年轻野蛮人说道。

“ [hiːz] [səʊ] ['ɔːfli] ['wizld] . ”
“ He's so awfully wizzled . ”
“ 他是 所以 非常 旋转 . ”
“他真是太迷糊了。”

“ - ['wizld] - ? ” [rɪ'piːtɪd] [næn] , ['pʌz(ə)ld] .
“ ' Wizzled ' ? ” repeated Nan , puzzled .
“ - 旋转 - ? ” 重复 楠 , 困惑 .
“‘Wizzled’? ”楠疑惑地重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .
“是的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ɔːl] ['wizld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['æp(ə)l] . ”
His face is all wizzled up like a dried apple . ”
他的 脸 是 全部 旋转 向上 喜欢 一个 干燥 苹果 . ”
他的脸红得像个干苹果。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mə'tɪldə] ? ” [gɑːspt] [næn] .
“ But you love your aunt Matilda ? ” gasped Nan .
“ 但 你 爱 你的 阿姨 玛蒂尔达 ? ” 倒吸一口气 楠 .
“可是你爱你的玛蒂尔达阿姨啊? ”楠惊呼道。

“ [wel] , [ʃiːz] ['wizld] [sʌm; səm] , ” [kən'fest] ['mɑːgrət] .
“ Well , she's wizzled some , ” confessed Margaret .
“ 出色地 , 她是 旋转 一些 , ” 坦白 玛格丽特 .
“嗯，她喝得有点醉了,”玛格丽特坦白道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ai][doʊnt] [laɪk] ['feɪsɪz] [laɪk] [həːn] [ænd; ənd] [mɑːm] ['ʃɜːrwʊdz] .
Then she said : “ I don't like faces like hern and Marm Sherwood's .
然后 她 说 : “ 我 不 喜欢 面孔 喜欢 赫恩 和 玛姆 舍伍德的 .
然后她说：“我不喜欢像她和玛姆·舍伍德那样的脸。”

[ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
I like your face .
我 喜欢 你的 脸 .
我喜欢你的脸。

[ɪts] [smuːð] .
It's smooth .
它是 光滑的 .
它很光滑。

”	[næn]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	[ðæt]	[ðɪs]	[hɑːf]	-	[waɪld]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[ɒv; əv]	['bjuːtɪfli]	[feə(r)]	[kəm'plekʃ(ə)n]	[hɜː'self]	,
”	**Nan**	**had**	**noticed**	**that**	**this**	**half**	**-**	**wild**	**girl**	**was**	**of**	**beautifully**	**fair**	**complexion**	**herself**	**,**
”	楠	有	注意到	那	这	一半	-	荒野	女孩	曾是	的	非常漂亮	公平的	肤色	她自己	,

“楠注意到，这个半野女孩的肤色本身就非常白皙。”

[ænd; ənd]	[ə'saɪd]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	[pɒp]	[aɪz]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	['peti]	.
and	**aside**	**from**	**her**	**pop**	**eyes**	**was**	**quite**	**petty**	**.**
和	旁边	从	她	流行音乐	眼睛	曾是	相当	小气	.

除了她那双凸出的眼睛之外，她其他方面都相当琐碎。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	.
But	**she**	**was**	**a**	**queer**	**little**	**thing**	**.**
但	她	曾是	一个	酷儿	小的	事物	.

但她是个古怪的小家伙。

“	[juːv]	[biːn]	[tuː; tə]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	,	[eɪnt]	[juː; jʊ]	?	”	[ɑːskt]	['mɑːgrət]	['sʌd(ə)nli]	.
“	**You've**	**been**	**to**	**Chicago**	**,**	**ain't**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Margaret**	**suddenly**	**.**
“	你已经	到过	到	芝加哥	,	不是	你	?	”	问	玛格丽特	突然	.

“你去过芝加哥，对吧？”玛格丽特突然问道。

“	[wiː; wi]	[keɪm]	[θruː]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ɒn]	['aʊə(r)]	[wei]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[həʊm]	.
“	**We**	**came**	**through**	**Chicago**	**on**	**our**	**way**	**up**	**here**	**from**	**my**	**home**	**.**
“	我们	来了	通过	芝加哥	在	我们的	方式	向上	这里	从	我的	家	.

“我们从我家出发，途经芝加哥来到这里。”

[wiː; wi]	[steɪd]	[wʌn]	[naɪt]	[ðeə(r)]	,	”	[næn]	[rɪ'plaɪd]	.
We	**stayed**	**one**	**night**	**there**	**,**	**”**	**Nan**	**replied**	**.**
我们	入住	一	夜晚	那里	,	”	楠	回复	.

“我们在那里住了一晚,”楠回答说。

“	[ɪts]	-	[paɪn]	[kæmp]	,	[eɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**It's**	**bigger'n**	**Pine**	**Camp**	**,**	**ain't**	**it**	**?**	**”**
“	它是	-	松树	营	,	不是	它	?	”

“它比松树营还大，不是吗？”

“	[maɪ]	['gʊdnəs]	,	[jes]	!	”
“	**My**	**goodness**	**,**	**yes**	**!**	**”**
“	我的	善良	,	是的	!	”

“我的天哪，是的！”

“	-	[ðə; ði]	[fɔːrks]	?	”	['kwɪrrɪd]	['mɑːgrət]	['daʊtfəli]	.
“	**Bigger'n**	**the**	**Forks**	**?**	**”**	**queried**	**Margaret**	**doubtfully**	**.**
“	-	这	叉子	?	”	查询	玛格丽特	怀疑地	.

“比福克斯还大？”玛格丽特怀疑地问道。

“	[waɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mʌtʃ]	,	[mʌtʃ]	[bɪgə(r)]	,	”	[sed]	[næn]	,
“	**Why**	**,**	**it**	**is**	**much**	**,**	**much**	**bigger**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**,**
“	为什么	,	它	是	很多	,	很多	大	,	”	说	楠	,

“哎呀，它要大得多,”楠说道。

['həʊpləs]	[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	[wʌn]	[səʊ]	['densli]	['ɪgnərənt]	[ˌʌndə'stænd]	['eniθɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[prə'pɔːʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[mə'trɒpəlɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[leɪks]	.
hopeless	**of**	**making**	**one**	**so**	**densely**	**ignorant**	**understand**	**anything**	**of**	**the**	**proportions**	**of**	**the**	**metropolis**	**of**	**the**	**lakes**	**.**
绝望	的	制作	一	所以	密集地	无知	理解	任何事物	的	这	比例	的	这	都会	的	这	湖泊	.

让如此愚昧无知的人理解湖泊之都的规模是徒劳的。

“ [ðæts] [wɒt] [ai][təʊld][bɒb] , ” ['mɑːgrət] [sed] .
“ That's what I told Bob , ” Margaret said .
“ 那就是 什么 我 讲述 鲍勃 , ” 玛格丽特 说 .

“我就是这么跟鲍勃说的，”玛格丽特说。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He don't believe it .
“ 他 不 相信 它 .

“他不相信。”

[bɑbz] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌns] [sɪns] ['ædəm] .
Bob's my brother , but there never was such a dunce since Adam .
鲍勃的 我的 兄弟 , 但 那里 绝不 曾是 这样的 一个 笨蛋 自从 亚当 .

鲍勃是我兄弟，但自从亚当之后，就再也没有像他这么笨的人了。

” [næn][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
” Nan had to laugh .
” 楠 有 到 笑 .

楠忍不住笑了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The strange girl amused her .
这 奇怪的 女孩 觉得好笑 她 .

这个古怪的女孩逗乐了她。

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,
But Margaret said something , too ,
但 玛格丽特 说 某物 , 也 ,

但玛格丽特也说了些什么。

[ðæt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æt; ət][paɪn] [kæmp] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ,
that deeply interested the visitor at Pine Camp before she ended her call ,
那 深 感兴趣的 这 游客 在 松树 营 前 她 结束 她 称呼 ,

在松树营的访客挂断电话前，这件事深深地引起了她的兴趣。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eksɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
making her exit as she had her entrance , by the window .
制作 她 出口 作为 她 有 她 入口 , 经过 这 窗户 .

她像来时一样，从窗户离开。

“ [ai] ['rekən] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ I reckon you never seen this house of your uncle's before , did you ?
“ 我 估计 你 绝不 已见 这 房子 的 你的 叔叔的 前 , 做过 你 ?

“我猜你以前从没见过你叔叔的这栋房子，对吧？”

” ['kwɪrrɪd] ['mɑːgrət] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” queried Margaret at one point in the conversation .
” 查询 玛格丽特 在 一 观点 在 这 对话 .

“玛格丽特在谈话中一度问道。”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ Oh , no .
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ai]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] . ”
I never visited them before . ”
我 绝不 到访 他们 前 . ”

我以前从未去过那里。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['ʌstər] ['vɪzɪt] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [peɪl] [lɪk] ? ”
“ Didn't you uster visit ' em when they lived at Pale Lick ? ”
“ 没有 你 乌斯特 访问 - 呃 什么时候 他们 居住地 在 苍白 舔 ? ”

“他们住在帕尔利克的时候，你不是去拜访过他们吗？”

“	[nəʊ]	.	[ai]	[doʊnt]	[rɪ'membə(r)]	[ðæt]	[ðeɪ]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	['eniweə(r)]	[els]	[bɪ'saɪd]	[hɪə(r)]	.	”
“	**No**	**.**	**I**	**don't**	**remember**	**that**	**they**	**ever**	**lived**	**anywhere**	**else**	**beside**	**here**	**.**	**”**
“	不	.	我	不	记住	那	他们	曾经	居住地	任何地方	别的	旁	这里	.	”

“不，我不记得他们除了这里以外还住过别的地方。”

“	[jes]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	.
“	**Yes**	**,**	**they**	**did**	**.**
“	是的	,	他们	做过	.

“是的，他们确实这么做了。”

[ai]	[hɜːd]	-	[tel]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**heard**	**Gran'ther**	**tell**	**about**	**it**	**.**
我	听到	-	告诉	关于	它	.

我听爷爷讲过这件事。

[bʌt; bət]	[mɛ'bi]	-	[twɒz]	[bɪ'fɔː(r)]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	-	[ˌem 'iː]	[wɒz; wəz]	[bɔːn]	.
But	**mebbe**	**'**	**twas**	**before**	**you**	**an**	**'**	**me**	**was**	**born**	**.**
但	也许	-	那是	前	你	一个	-	我	曾是	出生	.

但也许是在你我出生之前。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[peɪl]	[lɪk]	,	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	.
It	**was**	**Pale**	**Lick**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
它	曾是	苍白	舔	,	我是	当然	.

我确定那是帕尔利克。

[ðæts]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[lɒst]	[ðeə(r)]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	.	”
That's	**where**	**they**	**lost**	**their**	**two**	**other**	**boys**	**.**	**”**
那就是	在哪里	他们	丢失的	他们的	二	其他	男孩们	.	”

他们在那里失去了另外两个儿子。

“	[wɒt]	[tuː]	['ʌðə(r)]	[bɔɪz]	?	”	[ɑːskt]	[næn]	,	[ə'meɪzd]	.
“	**What**	**two**	**other**	**boys**	**?**	**”**	**asked**	**Nan**	**,**	**amazed**	**.**
“	什么	二	其他	男孩们	?	”	问	楠	,	惊叹	.

“另外两个男孩呢？”楠惊讶地问道。

“	['dɪd(ə)nt]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	[tel]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[tuː]	['ʌðə(r)]	['kʌz(ə)nz]	?	”
“	**Didn't**	**you**	**ever**	**hear**	**tell**	**you**	**had**	**two**	**other**	**cousins**	**?**	**”**
“	没有	你	曾经	听到	告诉	你	有	二	其他	表兄弟姐妹	?	”

“你难道没听说过你还有两个堂兄弟姐妹吗？”

“	[nəʊ]	,	”	[sed]	[næn]	.
“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Nan**	**.**
“	不	,	”	说	楠	.

“不，”南说。

“	[wel]	,	[juː; jʊ]	[dɪd]	,	”	[sed]	['mɑːgrət]	[ɪm'pɔːtntli]	.
“	**Well**	**,**	**you**	**did**	**,**	**”**	**said**	**Margaret**	**importantly**	**.**
“	出色地	,	你	做过	,	”	说	玛格丽特	重要	.

“嗯，你做到了，”玛格丽特意味深长地说。

“	[ænd; ənd]	[wen]	[peɪl]	[lɪk]	[bɜːnd]	[ʌp]	,	[ðem; ðəm]	[bɔɪz]	[wɒz; wəz]	[bɜːnd]	[ʌp]	,	[tuː]	.	”
“	**And**	**when**	**Pale**	**Lick**	**burned**	**up**	**,**	**them**	**boys**	**was**	**burned**	**up**	**,**	**too**	**.**	**”**
“	和	什么时候	苍白	舔	烧伤	向上	,	他们	男孩们	曾是	烧伤	向上	,	也	.	”

“当帕尔利克被烧毁时，那些男孩也跟着一起被烧死了。”

“	[əʊ]	!	”	[gɑːspt]	[næn]	,	['hɒrɪfaɪd]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**gasped**	**Nan**	**,**	**horrified**	**.**
“	哦	!	”	倒吸一口气	楠	,	惊恐万分	.

“哦！”楠惊恐地倒吸一口气。

“	[lɒts]	[ɒv; əv]	[fəʊks]	[wɒz; wəz]	[bɜːnd]	.
“	**Lots**	**of**	**folks**	**was**	**burned**	**.**
“	很多	的	各位	曾是	烧伤	.

“很多人都被烧伤了。”

['ɪndʒən] [ˌpiːt] [kʌm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [bɜːnd] [ʌp] .
Injun Pete come near being burned up .
印第安人 皮特 来 靠近 存在 烧伤 向上 .

印第安皮特差点被烧死。

[hiː; hi] [eɪnt] [biːn] [raɪt] , [ai] ['rekən] , [sɪns] .
He ain't been right , I reckon , since .
他 不是 到过 正确的 , 我 估计 , 自从 .

我认为，从那以后他就一直不太对劲。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðæts] [weə(r)] [mɑːm] ['ʃɜːˌwʊd] [gɒt] [ðæt] [skɑː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
And I reckon that's where Marm Sherwood got that scar on the side of her
和 我 估计 那就是 在哪里 玛姆 舍伍德 得到 那 瘢痕 在 这 边 的 她
[nek] .
neck .
脖子 .

我猜想，玛姆·舍伍德脖子侧面的那道疤痕就是这么来的。

” [næn] [w'ʌndəd] .
” Nan wondered .
” 楠 想知道 .

“楠心想。”

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Chapter XIV .
章 十四 .

第十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmp]
AT THE LUMBER CAMP
在 这 木材 营

在伐木营地

[næn] [sed] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)] .
Nan said nothing just then about her queer little visitor .
楠 说 没有什么 只是 然后 关于 她 酷儿 小的 游客 .

南当时对这位古怪的小访客只字未提。

[ɑːnt] [keɪt] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði]
Aunt Kate asked her when she came out of the east room and crossed the
阿姨 凯特 问 她 什么时候 她 来了 出去 的 这 东方 房间 和 交叉 这
[tʃɪl] ['dezət] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] :
chill desert of the parlor to the general sitting room :
寒意 沙漠 的 这 客厅 到 这 一般的 坐着 房间 :

凯特阿姨问她，她什么时候从东边的房间出来，穿过阴冷的客厅，来到公共起居室：

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [sliːp] , ['næni] ? ”
“ Did you have a nice sleep , Nannie ? ”
“ 做过 你 有 一个 好的 睡觉 , 奶奶 ? ”

“奶奶，您睡得好吗？”

“ ['gʊdnəs] , ['ɑːnti] ! ” [lɑːft] [næn] .
“ Goodness , Auntie ! ” laughed Nan .
“ 善良 , 阿姨 ! ” 笑了 楠 .

“天哪，阿姨！”楠笑着说。

“ [ai] [gɒt] ['əʊvə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ai] [ges] .
“ I got over taking a nap in the daytime a good while ago , I guess .
“ 我 得到 超过 采取 一个 午睡 在 这 白天 一个 好的 尽管 前 , 我 猜测 .

“我想我很久以前就已经克服了白天小睡的习惯了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
But you come and see what I have done .
但 你 来 和 看 什么 我 有 完毕 .
但你来看看我做了什么。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
I haven't been idle .
我 还没有 到过 闲置的 .
我并没有闲着。

” [ɑːnt] [keɪt] [went] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbə(r)] .
” Aunt Kate went and peeped into the east chamber .
” 阿姨 凯特 去 和 偷窥 进入 这 东方 房间 .
“凯特阿姨走过去，往东边的房间里偷看了一眼。”

“ [gʊd] ['mɜːsi] , [tʃaɪld] !
“ Good mercy , child !
“ 好的 怜悯 , 孩子 !
“我的天哪，孩子！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['daɪdoʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
It doesn't look like the same room , with all the pretty didos , ” she said .
它 不 看 喜欢 这 相同的 房间 , 和 全部 这 漂亮的 迪多斯 , ” 她 说 .
“这里看起来不像同一个房间了，到处都是漂亮的小摆设,”她说。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] ?
“ And that's your pretty mamma in the picture on the mantel ?
“ 和 那就是 你的 漂亮的 妈妈 在 这 图片 在 这 壁炉架 ?
“壁炉架上照片里的是你漂亮的妈妈吗？”

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [lʊks] [piːkt] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
Your papa looks peaked , doesn't he ?
你的 爸爸 看起来 巅峰 , 不 他 ?
你爸爸看起来状态很差，不是吗?

['meɪbi] [ðæt] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪl] [duː; də] - [ɪm] [bəuθ] [gʊd] .
Maybe that sea voyage they are taking will do ' em both good .
或许 那 海 航程 他们 是 采取 将要 做 - 呃 两个都 好的 .
或许他们这次海上旅行对他们俩都有好处。

” [næn][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd]
” Nan had to admit that beside her uncle and cousins her father did
” 楠 有 到 承认 那 旁 她 叔叔 和 表兄弟姐妹 她 父亲 做过
[lʊk] “ [piːkt] .
look “ peaked .
看 “ 巅峰 .
楠不得不承认，和她的叔叔和堂兄弟相比，她的父亲看起来确实“精神矍铄”。

” [rəʊ'bʌst] [helθ] [ænd; ənd] [brɔːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tuː] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
” Robust health and brawn seemed to be the two essentials in the opinion of
” 强壮的 健康 和 膂力 似乎 到 是 这 二 必需品 在 这 观点 的
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [paɪn] [kæmp] .
the people of Pine Camp .
这 人们 的 松树 营 .
在松树营的人们看来，强健的体魄和充沛的精力似乎是两个必不可少的要素。

[næn][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ənd]['rəʊzi] [hɜː'self] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪpt] ['krɪtɪsɪzəm] .
Nan was plump and rosy herself and so escaped criticism .
楠 曾是 丰满 和 红润 她自己 和 所以 逃脱 批评 .
楠本人身材丰满，面色红润，因此没有受到批评。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] [bɔɪz] [æz; əz] [wel] ,
Her uncle and aunt , and the two big boys as well ,
她 叔叔 和 阿姨 , 和 这 二 大的 男孩们 作为 出色地 ,
她的叔叔、婶婶，还有那两个大男孩，

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] .
were as kind to her as they knew how to be .
是 作为 种类 到 她 作为 他们 知道 如何 到 是 .
他们尽其所能地善待她。

[næn][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst]
Nan could not escape some of the depression of homesickness during the first
楠 可以 不是 逃脱 一些 的 这 沮丧 的 思乡之情 期间 这 第一的
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ['set(ə)lmənt] ;
day or two of her visit to the woods settlement ;
天 或者 二 的 她 访问 到 这 树林 沉降 ;
楠在来到森林定居点的头一两天里，还是无法摆脱思乡之情带来的沮丧；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli][dɪd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]['ɒkjupaɪ][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
but the family did everything possible to help her occupy her mind .
但 这 家庭 做过 一切 可能的 到 帮助 她 占据 她 头脑 .
但家人尽一切可能帮助她转移注意力。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fæməli] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['eni]
The long evenings were rather amusing , although the family knew little about any
这 长的 晚上 是 相当 有趣 , 虽然 这 家庭 知道 小的 关于 任何
[ɡeɪm] [seɪv] ['tʃekəz] ,
game save checkers ,
游戏 节省 跳棋 ,
漫长的夜晚颇为有趣，尽管一家人对游戏存档检查器一窍不通。

“ [fɒks][ænd; ənd] [ɡiːs] , ” [ænd; ənd] “ ['hɪkəri] , ['dɪkərɪ] , [dɒk] .
“ fox and geese , ” and “ hickory , dickory , dock .
“ 狐狸 和 鹅 , ” 和 “ 山胡桃木 , 迪科里 , 码头 .
“狐狸和鹅”，以及“滴答滴答，时钟响”。

” [næn] [pleɪd] [drɑːfts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][fɒks][ænd; ənd] [ɡiːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
” Nan played draughts with her uncle and fox and geese and the other
” 楠 玩 起草 和 她 叔叔 和 狐狸 和 鹅 和 这 其他
['kɪndəɡɑːt(ə)n] [ɡeɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] ['kʌz(ə)nz] .
kindergarten game with her big cousins .
幼儿园 游戏 和 她 大的 表兄弟姐妹 .
“楠和她的叔叔、狐狸、鹅一起玩跳棋，还和她的表哥们一起玩其他幼儿园游戏。”

[tuː; tə] [siː] [tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [skruːd] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pens(ə)l] [pɔɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt]
To see Tom , with his eyes screwed up tight and the pencil poised in his blunt
到 看 汤姆 , 和 他的 眼睛 螺丝 向上 紧的 和 这 铅笔 准备 在 他的 钝
,
,
,
看到汤姆，双眼紧闭，铅笔夹在烟斗里，

[frɒst] - [krækt] ['fɪŋɡəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sleɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [ri'sait] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [sɪŋ] - [sɒŋ] :
frost - cracked fingers over the slate , while he recited in a base sing - song :
霜 - 裂纹 手指 超过 这 石板 , 尽管 他 背诵 在 一个 根据 唱歌 - 歌曲 :
他用冻裂的手指敲击着石板，同时用低沉的嗓音吟诵着：

“	-	,	-	,	[dɒk]
“	**Hick'ry**	**,**	**dick'ry**	**,**	**dock**
“	-	,	-	,	码头

“Hick'ry, dick'ry, dock

[ðə; ði]	[maʊs]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[klɒk]	,
The	**mouse**	**ran**	**up**	**the**	**clock**	**,**
这	老鼠	跑	向上	这	钟	,

老鼠爬上了钟楼，

[ðə; ði]	[klɒk]	[strʌk]	[wʌn]	,
The	**clock**	**struck**	**one**	**,**
这	钟	击	一	,

时钟敲了一点。

[æn; ən]	-	[daʊn]	[hiː; hi]	[kʌm]
An	**'**	**down**	**he**	**come**
一个	-	向下	他	来

他下来了

-	,	-	,	[dɒk]	,
Hick'ry	**,**	**dick'ry**	**,**	**dock**	**,**
-	,	-	,	码头	,

山核桃木，迪克利，码头，

”	[wɒz; wəz]	[saɪd]	-	['splɪtɪŋ]	.
”	**was**	**side**	**-**	**splitting**	**.**
”	曾是	边	-	分裂	.

真是太搞笑了。

[næn]	[lɑːft]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
Nan	**laughed**	**till**	**she**	**cried**	**.**
楠	笑了	直到	她	哭	.

楠笑到流泪。

[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['sɪmp(ə)l]	[tɒm]	[dɪd]	[nəʊ]	[dʒʌst]	[wɒt]	[ə'mjuːzd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	['kʌz(ə)n]	[səʊ]	.
Poor	**,**	**simple**	**Tom**	**did**	**know**	**just**	**what**	**amused**	**his**	**little**	**cousin**	**so**	**.**
贫穷的	,	简单的	汤姆	做过	知道	只是	什么	觉得好笑	他的	小的	表哥	所以	.

可怜又单纯的汤姆其实很清楚是什么让他的小表弟如此开心。

[reɪf]	[wɒz; wəz]	[baɪ]	[nəʊ]	[miːnz]	[səʊ]	[sləʊ]	,	[ɔː(r)]	[səʊ]	['sɪmp(ə)l]	.
Rafe	**was**	**by**	**no**	**means**	**so**	**slow**	**,**	**or**	**so**	**simple**	**.**
拉夫	曾是	经过	不	方法	所以	慢的	,	或者	所以	简单的	.

拉夫绝非反应迟钝或头脑简单之人。

[næn]	[kɔːt]	[hɪm]	['tʃiːtɪŋ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[æt; ət]	[fɒks]	[ænd; ənd]	[giːs]	.
Nan	**caught**	**him**	**cheating**	**more**	**than**	**once**	**at**	**fox**	**and**	**geese**	**.**
楠	捕捉	他	作弊	更多的	比	一次	在	狐狸	和	鹅	.

楠在玩狐狸和鹅的游戏时不止一次发现他作弊。

[reɪf]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[slaɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kən'tɪnjuəli]	['meɪkɪŋ]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sləʊ]	['brʌðə(r)]	,
Rafe	**was**	**a**	**little**	**sly**	**,**	**and**	**he**	**was**	**continually**	**making**	**fun**	**of**	**his**	**slow**	**brother**	**,**
拉夫	曾是	一个	小的	狡猾	,	和	他	曾是	持续	制作	乐趣	的	他的	慢的	兄弟	,

拉夫有点狡猾，他总是取笑他反应迟钝的弟弟。

[ænd; ənd]	['beɪtɪŋ]	[hɪm]	.
and	**baiting**	**him**	**.**
和	诱饵	他	.

并引诱他。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [wɔːnd] [hɪm] :
Uncle Henry warned him :
叔叔 亨利 警告 他 :

亨利叔叔警告他:

“ [naʊ] , [reɪf] , [jʊr; jər] [tuː] [bɪɡ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɑːm] [ɔː(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈʃɪŋɡl] [jɔː(r); jə(r)][pænts] ;
“ Now , Rafe , you're too big for your Marm or me to shingle your pants ;
“ 现在 , 拉夫 , 你是 也 大的 为了 你的 玛姆 或者 我 到 卵石 你的 裤子 ;

“拉夫，你现在太大了，你妈妈和我都没办法帮你缝裤子了;

[bʌt; bət] [tɑːmz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [lɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ai] [ˈʃɑːnt]
but Tom's likely to lick you some day for your cutting up and I sha'n't
但 汤姆的 可能 到 舔 你 一些 天 为了 你的 切割 向上 和 我 不会
[bleɪm] [hɪm] .
blame him .
责备 他 .

但汤姆总有一天会因为你之前的欺负而揍你一顿，我也不会怪他。

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiːz] [sləʊ] [tuː; tə] [rɒθ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ɡet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt] [hiːz] [əˈfreɪd]
Just because he's slow to wrath , don't you get it in your head that he's afraid
只是 因为 他是 慢的 到 愤怒 , 不 你 得到 它 在 你的 头 那 他是 害怕的
,
,
,

他虽然不轻易发怒，但你千万别以为他害怕。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [ˈset(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hæʃ] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
or that he can't settle your hash in five minutes .
或者 那 他 不能 定居 你的 哈希 在 五 分钟 .

或者说他五分钟之内都搞不定你的杂烩菜。

” [næn][wɒz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːbd] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ˈfɪstɪk] [inˈkauntəz]
” Nan was greatly disturbed to hear so many references to fistic encounters
” 楠 曾是 非常 不安 到 听到 所以 许多 参考 到 拳 遭遇
[ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .
and fighting of all sorts .
和 斗争 的 全部 排序 .

“楠听到这么多关于拳击冲突和各种打斗的描述，感到非常不安。”

[ðiːz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈzest] [ɒv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈruːli]
These men of the woods seemed to be possessed of wild and unruly
这些 男人 的 这 树林 似乎 到 是 拥有 的 荒野 和 不羁
[ˈpæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

这些森林居民似乎拥有狂野不羁的激情。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)]
What she heard the boys say caused her to believe that most of the spare
什么 她 听到 这 男孩们 说 导致 她 到 相信 那 最多 的 这 空闲的
[taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈlʌmbə(r)][kæmps][wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈpɜːsən(ə)l] [inˈkauntəz] .
time of the men in the lumber camps was spent in personal encounters .
时间 的 这 男人 在 这 木材 营地 曾是 花费 在 个人的 遭遇 .

她从男孩们的谈话中了解到，伐木营地里的男人们的大部分空闲时间都花在了私人交往上。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ˈdɪəri] .
“ No , no , deary .
“ 不 , 不 , 亲爱的 .

“不，不，亲爱的。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] , ” [ɑːnt] [keɪt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
They aren't so bad as they sound , ” Aunt Kate told her , comfortably .
他们 不是 所以 坏的 作为 他们 声音 , ” 阿姨 凯特 讲述 她 , 舒适地 .

“他们并没有听起来那么糟糕,”凯特阿姨安慰她说。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [men] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['nevə(r)] [faɪt] .
“ Lots of nice men work in the camps all their lives and never fight .
“ 很多 的 好的 男人 工作 在 这 营地 全部 他们的 生活 和 绝不 斗争 .

“很多好男人一辈子都在集中营里工作，从不打仗。”

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
Look at your Uncle Henry .
看 在 你的 叔叔 亨利 .

看看你亨利叔叔。

” [bʌt; bət][næn] [rɪ'membəd] [ðə; ði] “ [mes] [ɒv; əv] [wɜːdz] ” ([æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]
” But Nan remembered the “ mess of words ” (as he called it) that Uncle
” 但 楠 记得 这 “ 混乱 的 字 ” (作为 他 称为 它) 那 叔叔
['henri] [hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] ['gɛdni] - [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði]
Henry had had with Gedney Raffer on the railroad station platform at the
亨利 有 有 和 格德尼 - 在 这 铁路 车站 平台 在 这
[fɔːrks] ,
Forks ,
叉子 ,

但南还记得亨利叔叔在福克斯火车站站台上与格德尼·拉弗发生的那场“混乱的争吵”(他自己是这么称呼的)。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrə(r)] [ɒn]
and she was afraid that even her aunt did not look with the same horror on
和 她 曾是 害怕的 那 甚至 她 阿姨 做过 不是 看 和 这 相同的 恐怖 在
[ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ðæt] [næn] [hɜː'self] [dɪd] .
a quarrel that Nan herself did .
一个 争吵 那 楠 她自己 做过 .

她担心，就连她的姑妈对争吵的恐惧程度，也不及楠本人。

[ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ə; eɪ]['lʌmbə(r)][kæmp]
The girl from Tillbury had a chance to see just what a lumber camp
这 女孩 从 - 有 一个 机会 到 看 只是 什么 一个 木材 营
[wɒz; wəz] [laɪk] ,
was like ,
曾是 喜欢 ,

来自蒂尔伯里的这位女孩有机会亲眼见识一下伐木营地是什么样子。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ,
and what the crew were like ,
和 什么 这 全体人员 是 喜欢 ,

以及船员们的情况，

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [haʊs] .
on the fourth day after her arrival at her Uncle Henry's house .
在 这 第四 天 后 她 到达 在 她 叔叔 亨利的 房子 .

在她抵达亨利叔叔家后的第四天。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [prə'naʊnst] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɜːd] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]
The weather was then pronounced settled , and word came for the two
这 天气 曾是 然后 发音 定居 , 和 单词 来了 为了 这 二
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

随后天气转晴，传来了关于那两个年轻人的消息。

[tɒm] [ænd; ənd] [reɪf] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] - [kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [prɪ'peəd] [tuː; tə]
Tom and Rafe , to report at Blackton's camp the next morning , prepared to
汤姆 和 拉夫 , 到 报告 在 - 营 这 下一个 早晨 , 准备 到
[gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .
go to work .
去 到 工作 .

汤姆和拉夫第二天早上要到布莱克顿的营地报到，他们准备开始工作。

[tɒm] [drəʊv] [ə; eɪ] [tiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmp] ,
Tom drove a team which was then at the lumber camp ,
汤姆 驾驶 一个 团队 哪个 曾是 然后 在 这 木材 营 ,

汤姆驾驶着一支车队，当时这支车队在伐木营地。

['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['fɔːmən] ; [reɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɒpə(r)] ,
being cared for by the cook and foreman ; Rafe was a chopper ,
存在 关心 为了 经过 这 厨师 和 领班 ; 拉夫 曾是 一个 直升机 ,

由厨师和领班照顾；拉夫是一名砍刀工。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [slaɪt] [wɪð] [æn; ən][æks] [wɪtʃ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['mʌs(ə)l] ,
for he had that sleight with an ax which , more than mere muscle ,
为了 他 有 那 诡计 和 一个 斧头 哪个 , 更多的 比 仅仅 肌肉 ,
[meɪks] [ðə; ði] ['maɪti] ['wʊdzmən] .
makes the mighty woodsman .
制作 这 强大的 樵夫 .

因为他拥有那种用斧头的灵巧技巧，这种技巧比单纯的肌肉更能造就强大的伐木工。

“ [ðeə(r)] - [draɪv] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['ɜːli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [tuː] , ”
“ Their dad'll drive ' em over to Blackton's early , and you can go , too , ”
“ 他们的 - 驾驶 - 呃 超过 到 - 早期的 , 和 你 能 去 , 也 , ”
[sed] [ɑːnt] [keɪt] .
said Aunt Kate .
说 阿姨 凯特 .

“他们爸爸会早早开车送他们去布莱克顿家，你也可以一起去，”凯特阿姨说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [ʌp] [raɪt] ['prɒmptli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”
“ That is , if you don't mind getting up right promptly in the morning ? ”
“ 那 是 , 如果 你 不 头脑 获得 向上 正确的 及时 在 这 早晨 ? ”

“也就是说，如果你不介意早上准时起床的话？”

“ [əʊ] , [ai][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] , ” [næn] [dɪ'kleəd] .
“ Oh , I don't mind that , ” Nan declared .
“ 哦 , 我 不 头脑 那 , ” 楠 声明 .

“哦，我不介意，”楠说道。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] .
“ I'm used to getting up early .
“ 我是 用过的 到 获得 向上 早期的 .

我习惯早起。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] ['hevi] [hænd] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
” But she thought differently when Uncle Henry's heavy hand rapped on the door of
” 但 她 想法 不同 什么时候 叔叔 亨利的 重的 手 说唱 在 这 门 的
[ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbə(r)][səʊ] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ðæt]
the east chamber so early the next morning that it seemed to Nan Sherwood that
这 东方 房间 所以 早期的 这 下一个 早晨 那 它 似乎 到 楠 舍伍德 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][bed] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
she had only been in bed long enough to close her eyes .
她 有 仅有的 到过 在 床 长的 足够的 到 关闭 她 眼睛 .

“但第二天清晨，亨利叔叔沉重的手掌敲响了东房的门，时间之早，让南·舍伍德感觉自己才刚刚闭上眼睛。这时，她的想法却截然不同了。

“ ['gʊdnəs] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ Goodness , Uncle !
“ 善良 , 叔叔 !

“天哪，叔叔！”

” [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
” she muttered , when she found out what it meant .
” 她 低声说道 , 什么时候 她 成立 出去 什么 它 意思是 .

当她明白这句话的意思后，她喃喃自语道。

“ [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What time is it ? ”
“ 什么 时间 是 它 ? ”

“现在是几桌？ ”

“ [θriː] [ə'klɑːk] .
“ Three o'clock .
“ 三 点钟 .

“三点钟。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [snæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] , ” [rɪ'plaɪd]
Time enough for you to dress and eat a snack before we start , ” replied
时间 足够的 为了 你 到 裙子 和 吃 一个 小吃 前 我们 开始 , ” 回复
[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
her uncle .
她 叔叔 .

“时间足够你穿好衣服，吃点零食，然后再开始，”她叔叔回答说。

“ [wel] ! ” [sed] [næn][tuː; tə] [hɜː'self] .
“ Well ! ” said Nan to herself .
“ 出色地 ! ” 说 楠 到 她自己 .

“唉！”楠自言自语道。

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] .
“ I thought the house was afire .
“ 我 想法 这 房子 曾是 着火 .

“我以为房子着火了。”

” ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['ʃrɪlli] : “ [ʃ] !
” Uncle Henry heard her through the door and whispered , shrilly : “ Sh !
” 叔叔 亨利 听到 她 通过 这 门 和 低声说道 , 尖锐地 : “ 什 !

亨利叔叔隔着门听到了她的话，尖声低语道：“嘘！

[doʊnt] [let] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [tʃaɪld] . ”
Don't let your aunt hear you say anything like that , child . ”
不 让 你的 阿姨 听到 你 说 任何事物 喜欢 那 , 孩子 . ”

孩子，别让你姑姑听到你说这种话。

“ [laɪk] [wɒt] ? ” ['kwɪrrɪd] [næn] , [ɪn]['wʌndə(r)] .
“ Like what ? ” queried Nan , in wonder .
“ 喜欢 什么 ? ” 查询 楠 , 在 想知道 .

“比如什么？”楠好奇地问道。

“ [ə'baʊt] ['faɪə(r)] .
“ About fire .
“ 关于 火 .

“关于火灾。”

[rɪ'membə(r)] !
Remember !
记住 !

记住！

”	[ˈædɪd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈhenri]	,	[ˈrɑːðə(r)]	[ˈstɜːnli]	,	[næn]	[θɔːt]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈkɪtʃɪn]	.
”	**added**	**Uncle**	**Henry**	**,**	**rather**	**sternly**	**,**	**Nan**	**thought**	**,**	**as**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**kitchen**	**.**
”	额外	叔叔	亨利	，	相当	严厉地	，	楠	想法	，	作为	他	去	后退	到	这	厨房	.

“亨利叔叔语气相当严厉地补充道，”南心想，说完便转身回到了厨房。

[ðen]	[næn]	[rɪˈmembəd]	[wɒt]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ˈmɑːgrət]	-	,
Then	**Nan**	**remembered**	**what**	**the**	**strange**	**little**	**girl**	**,**	**Margaret**	**Llewellen**	**,**
然后	楠	记得	什么	这	奇怪的	小的	女孩	，	玛格丽特	-	，

然后南想起了那个奇怪的小女孩，玛格丽特·卢埃伦，

[hæd; həd]	[sed]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈfaɪə(r)]	[æt; ət]	[peɪl]	[lɪk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɜːnd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋkəlz]	[ˈfɔːmə(r)]	[həʊm]	.
had	**said**	**about**	**the**	**fire**	**at**	**Pale**	**Lick**	**that**	**had**	**burned**	**her**	**uncle's**	**former**	**home**	**.**
有	说	关于	这	火	在	苍白	舔	那	有	烧伤	她	叔叔的	以前的	家	.

她曾谈到过帕尔利克的那场大火，那场大火烧毁了她叔叔以前的家。

[næn]	[hæd; həd]	[nɒt]	[felt]	[laɪk]	[ˈɑːskɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ɔː(r)]	[ɑːnt]	,	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	,	[ˈaɪðə(r)]	,	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
Nan	**had**	**not**	**felt**	**like**	**asking**	**her**	**uncle**	**or**	**aunt**	**,**	**or**	**the**	**boys**	**,**	**either**	**,**	**about**	**it**	**.**
楠	有	不是	毛毡	喜欢	问	她	叔叔	或者	阿姨	，	或者	这	男孩们	，	任何一个	，	关于	它	.

楠不想问她的叔叔、婶婶，也不想问那些男孩们这件事。

[ðə; ði]	[ˈlætə(r)]	[hæd; həd]	[ˈprɒbəbli]	[biːn]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈmembə(r)]	[mʌtʃ]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]	[ˈtrædʒədi]	.
The	**latter**	**had**	**probably**	**been**	**too**	**young**	**to**	**remember**	**much**	**about**	**the**	**tragedy**	**.**
这	后者	有	大概	到过	也	年轻的	到	记住	很多	关于	这	悲剧	.

后者可能年纪太小，对这场悲剧记不太清了。

[ɔːlˈðəʊ]	[næn]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˈmɑːgrət]	[ɒn]	[ˈsevrəl]	[ˈfliːtɪŋ]	[əˈkeɪʒnz]	[sɪns]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɜːst]	[ˈɪntəvjuː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[gɜːl]	,
Although	**Nan**	**had**	**seen**	**Margaret**	**on**	**several**	**fleeting**	**occasions**	**since**	**her**	**first**	**interview**	**with**	**the**	**woods**	**girl**	**,**
虽然	楠	有	已见	玛格丽特	在	一些	转瞬即逝	场合	自从	她	第一的	面试	和	这	树林	女孩	，

虽然自从南第一次采访林中女孩以来，她已经几次匆匆见过玛格丽特，

[ðeə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]	[ˌɒpəˈtjuːnəti]	[ɒv; əv]	[ˈtɔːkɪŋ]	[ˈpraɪvətli]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	.
there	**had**	**been**	**no**	**opportunity**	**of**	**talking**	**privately**	**with**	**her**	**.**
那里	有	到过	不	机会	的	说	私下	和	她	.

一直没有机会和她私下交谈。

[ænd; ənd]	[ˈmɑːgrət]	[wʊd]	[ˈəʊnli]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwɪndəʊ]	.
And	**Margaret**	**would**	**only**	**come**	**to**	**the**	**window**	**.**
和	玛格丽特	会	仅有的	来	到	这	窗户	.

玛格丽特只会走到窗边。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[əˈfreɪd]	[tuː; tə]	[tel]	“	[mɑːm]	[ˈʃɜːˌwʊd]	”	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɒst]	[ðə; ði]	[njuː]	[dres]	[ðæt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈgɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
She	**was**	**afraid**	**to**	**tell**	**“**	**Marm**	**Sherwood**	**”**	**how**	**she**	**had**	**lost**	**the**	**new**	**dress**	**that**	**had**	**been**	**given**	**to**	**her**	**.**
她	曾是	害怕的	到	告诉	“	玛姆	舍伍德	”	如何	她	有	丢失的	这	新的	裙子	那	有	到过	给定	到	她	.

她不敢告诉“舍伍德太太”她弄丢了别人送给她的新裙子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [blæk] [ˌaʊtˈsaɪd] [nænz] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
It was now as black outside Nan's window as it could be .
它 曾是 现在 作为 黑色的 外部 奶奶的 窗户 作为 它 可以 是 .

南的窗外此刻漆黑一片。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔɪl] [læmp][ænd; ənd] [drest] [ˈswɪftli] ,
She lit her oil lamp and dressed swiftly ,
她 点燃 她 油 灯 和 穿着 迅速地 ,

她点燃油灯，迅速穿好衣服。

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
running at last through the cold parlor and sitting room into the kitchen ,
跑步 在 最后的 通过 这 寒冷的 客厅 和 坐着 房间 进入 这 厨房 ,

最后，他穿过冰冷的客厅和起居室，跑进了厨房。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒfi] [pɒt][wɒz; wəz][ɒn]
where the fire in the range was burning briskly and the coffee pot was on
在哪里 这 火 在 这 范围 曾是 燃烧 轻快地 和 这 咖啡 锅 曾是 在
.
.
.

炉灶上的火烧得很旺，咖啡壶也煮着咖啡。

[tɒm] [ænd; ənd] [reɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪk] [ˈwʊlən] [sɒks] [ænd; ənd]
Tom and Rafe were there comfortably getting into thick woolen socks and
汤姆 和 拉夫 是 那里 舒适地 获得 进入 厚的 羊毛 袜子 和
[bɪg] [lʌmbɝmɛnz] [buːts] .
big lumbermen's boots .
大的 伐木工人的 靴子 .

汤姆和拉夫舒舒服服地穿上厚厚的羊毛袜和厚重的伐木工靴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhiːpɪŋ] [pæn][ɒv; əv] [ɑːnt] [keɪts] [ˈdoʊnʌts] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,
There was a heaping pan of Aunt Kate's doughnuts on the table ,
那里 曾是 一个 堆积 平底锅 的 阿姨 凯特的 甜甜圈 在 这 桌子 ,

桌上堆着一大盘凯特阿姨做的甜甜圈。

[flæŋk] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtʃaɪnə] [ˈkɒfi] [kʌps] [ænd; ənd] [diːp] [ˈsɔːsəz] .
flanked with the thick china coffee cups and deep saucers .
侧翼 和 这 厚的 中国 咖啡 杯子 和 深的 碟子 .

两侧摆放着厚重的瓷质咖啡杯和深碟子。

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [pɔː] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːsəz] [ænd; ənd]
Her uncle and the boys always poured their coffee into the saucers and
她 叔叔 和 这 男孩们 总是 倾倒 他们的 咖啡 进入 这 碟子 和
[bluː] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] [hiːt] [ɒf] ,
blew on it to take the first heat off ,
吹 在 它 到 拿 这 第一的 热 离开 ,

她的叔叔和孩子们总是把咖啡倒进碟子里，然后对着碟子吹气，让咖啡的第一缕热量散去。

[ðen] [gʌlp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [greɪt] [drɑːfts] .
then gulped it in great draughts .
然后 吞咽 它 在 伟大的 起草 .

然后大口大口地喝了下去。

[næn] [ˈfɒləʊd] [suːt] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkuːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɪn][ðə; ði][ˈsɔːsə(r)] [went] .
Nan followed suit this morning , as far as cooling the coffee in the saucer went .
楠 随后 套装 这 早晨 , 作为 远的 作为 冷却 这 咖啡 在 这 碟子 去 .

今天早上，楠也效仿了这种做法，把咖啡放在碟子里冷却。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪst] .
There was haste .
那里 曾是 匆忙 .

当时很仓促。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Uncle Henry had been up some time , and now he came stamping into the
叔叔 亨利 有 到过 向上 一些 时间 , 和 现在 他 来了 冲压 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

亨利叔叔起床已经有一段时间了，现在他跺着脚走进屋子。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [ɪn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈredinəs] [əˈpɒn]
saying that the ponies were hitched in and were standing in readiness upon
说 那 这 小马 是 搭便车 在 和 是 常设 在 准备就绪 之上
[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)] ,
the barn floor ,
这 谷仓 地面 ,

他说，小马驹们已经套好缰绳，整齐地站在谷仓地板上，随时准备出发。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌŋ] .
attached to the pung .
随附的 到 这 笨蛋 .

附着在 pung 上。

“ [wɪv] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [raɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈnæni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We've twenty - five miles to ride , you see , Nannie , ” he said .
“ 我们已经 二十 - 五 英里 到 骑 , 你 看 , 奶奶 , ” 他 说 .

“你知道，奶奶，我们还有二十五英里的路要骑，”他说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] - [soʊz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ˈsev(ə)n] .
“ The boys have to be at Blackton's so's to get to work at seven .
“ 这 男孩们 有 到 是 在 - 所以也是 到 得到 到 工作 在 七 .

“孩子们必须到布莱克顿那里才能七点上班。”

” [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈθɜːməs] [ˈbɒt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [ˈpʌz(ə)ld] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen]
” They filled the thermos bottle that had so puzzled Tom , and then
” 他们 已填 这 热水瓶 瓶子 那 有 所以 困惑 汤姆 , 和 然后
[英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] .
sallied forth .
突袭 前进 .

“他们把让汤姆百思不得其解的保温瓶装满了水，然后出发了。”

[ðə; ði] [ˈpəuniz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˈiːgə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [næn][hæd; həd]
The ponies were just as eager as they had been the day Nan had
这 小马 是 只是 作为 渴望的 作为 他们 有 到过 这 天 楠 有
[kʌm] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːrks] .
come over from the Forks .
来 超过 从 这 叉子 .

小马们和楠从福克斯过来那天一样兴奋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [hɑːf] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She was really half afraid of them .
她 曾是 真的 一半 害怕的 的 他们 .

她其实有点害怕他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [siː] [ðə; ði][hɑːf] - [klɪəd] [rəʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm]
It was so dark that she could scarcely see the half - cleared road before them
它 曾是 所以 黑暗的 那 她 可以 几乎 看 这 一半 - 已清除 路 前 他们
[æz; əz][ðə; ði] [ˈpəuniz] [dæʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [paɪn] [kæmp] .
as the ponies dashed away from Pine Camp .
作为 这 小马 虚线 离开 从 松树 营 .

天色太黑了，她几乎看不见眼前那条只清理了一半的道路，小马们正从松树营地飞奔而去。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˌəʊvəˈkɑːst] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [æt; ət]
The sky was completely overcast , but Uncle Henry declared it would break at
这 天空 曾是 完全地 灰蒙蒙 , 但 叔叔 亨利 声明 它 会 休息 在
[ˈsʌnraɪz] .
sunrise .
日出 .

天空完全阴云密布，但亨利叔叔说日出时就会放晴。

[weə(r)] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [biːn] [wel] [pækt] [baɪ][ˈfɔːmə(r)] [sleɪ] ,
Where the track had been well packed by former sleighs ,
在哪里 这 追踪 有 到过 出色地 包装 经过 以前的 雪橇 ,

在曾经被雪橇压实过的地方，

[ðə; ði] [ˈpəuniz] - [huːf] [ræŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒn][ˈaɪən] .
the ponies ' hoofs rang as though on iron .
这 小马 - 蹄子 响铃 作为 尽管 在 铁 .

小马的蹄子踩在铁上发出清脆的响声。

[ðə; ði][ˈbɪts][ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒf] [baɪ][ðeə(r)] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] .
The bits of snow that were flung off by their hoofs were like pieces of ice .
这 比特 的 雪 那 是 扔 离开 经过 他们的 蹄子 是 喜欢 件 的 冰 .

它们蹄子踢落的雪屑就像冰块一样。

[ðə; ði] [belz] [ɒn][ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [ˈdʒɪŋgld][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [tjuːn] , [næn] [θɔːt] .
The bells on the harness jingled a very pretty tune , Nan thought .
这 铃铛 在 这 马具 叮当作响 一个 非常 漂亮的 调 , 楠 想法 .

楠心想，马具上的铃铛叮当作响，发出非常悦耳的声音。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [kəʊld] , [ɪnˈdiːd] , [ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] .
She did not mind the biting cold , indeed , only her face was exposed .
她 做过 不是 头脑 这 咬 寒冷的 , 的确 , 仅有的 她 脸 曾是 裸露 .

她并不在意刺骨的寒冷，事实上，她只露出了脸。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ə; eɪ] [veɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
Uncle Henry had suggested a veil ; but she wanted to see what she could .
叔叔 亨利 有 建议 一个 面纱 ; 但 她 通缉 到 看 什么 她 可以 .

亨利叔叔建议她戴面纱；但她想看看自己能不能做到什么程度。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [maɪlz] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [dɑːk] , [haʊˈevə(r)] .
For the first few miles it remained very dark , however .
为了 这 第一的 很少 英里 它 剩余 非常 黑暗的 , 然而 .

然而，最初几英里路程中，天色依然很黑。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ˈɒbdʒɪkts] [bɪˈsaɪd]
Had it not been for the snow they could not have seen objects beside
有 它 不是 到过 为了 这 雪 他们 可以 不是 有 已见 对象 旁
[ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət] [ɔːl] .
the road at all .
这 路 在 全部 .

如果不是因为下雪，他们根本看不到路边的物体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæntən] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [flʌŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]
There was a lantern in the back of the pung and that flung a stream of
那里 曾是 一个 灯笼 在 这 后退 的 这 笨蛋 和 那 扔 一个 溪流 的
[ˈjeləʊ] [lait] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ;
yellow light behind them ;
黄色的 光 在后面 他们 ;

船尾有一个灯笼，向他们身后投射出一道黄色的光束；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] .
but Uncle Henry would not have the radiance of it shot forward .
但 叔叔 亨利 会 不是 有 这 辐射 的 它 射击 向前 .

但亨利叔叔不愿让它的光芒向前散发。

“ [ə; eɪ] [lait] [dʒʌst][blaɪndz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ A light just blinds you , ” he said .
“ 一个 光 只是 百叶窗 你 , ” 他 说 .

“灯光太刺眼了,”他说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊn] - [sens] .
“ I'd rather trust to the roans ' sense .
“ ID 相当 相信 到 这 杂色羊 - 感觉 .

“我宁愿相信杂色马的直觉。”

” [ðə; ði] ['pəuniz] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][næn] ;
” The ponies galloped for a long way , it seemed to Nan ;
” 这 小马 疾驰 为了 一个 长的 方式 , 它 似乎 到 楠 ;

“在南看来，小马们似乎跑了很长一段路；

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk]
then they came to a hill so steep that they were glad to drop to a walk
然后 他们 来了 到 一个 爬坡道 所以 陡 那 他们 是 高兴的 到 降低 到 一个 走
.
.
.

然后他们来到了一座非常陡峭的山坡上，他们很高兴能步行下山。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [stiːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌg] [ðə; ði] [sleɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .
Their bodies steamed in a great cloud as they tugged the sleigh up the slope .
他们的 身体 蒸 在 一个 伟大的 云 作为 他们 拉扯 这 雪橇 向上 这 坡 .

他们拉着雪橇爬上斜坡时，身上冒出的热气弥漫成一片浓雾。

[dɑːk] [wʊdz] [ʃʌt] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
Dark woods shut the road in on either hand .
黑暗的 树林 关闭 这 路 在 在 任何一个 手 .

道路两旁都是幽暗的树林。

[nænz] [aɪz] [hæd; həd] [gɒt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [lait] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] .
Nan's eyes had got used to the faint light so that she could see this at least .
奶奶的 眼睛 有 得到 用过的 到 这 头晕的 光 所以 那 她 可以 看 这 在 至少 .

楠的眼睛已经适应了昏暗的光线，所以至少她能看清这个。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] , [lɒŋ] - [drɔːn] [haʊl] , ['siːmɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
Suddenly she heard a mournful , long - drawn howl , seemingly at a great distance .
突然 她 听到 一个 悲哀 , 长的 - 绘制 嗥 , 似乎 在 一个 伟大的 距离 .

突然，她听到一声凄厉悠长的嚎叫，似乎来自很远的地方。

“ [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [fɑːm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [reɪf] ,
“ Must be a farm somewhere near , ” she said to Rafe ,
“ 必须 是 一个 农场 某处 靠近 , ” 她 说 到 拉夫 ,

“附近肯定有个农场,”她对拉夫说。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
who sat beside her on the back seat .
WHO 卫星 旁 她 在 这 后退 座位 .

坐在她旁边后座的人。

“ [nəʊp] .
“ Nope .
“ 没有 .

“没有。

[nəʊ][fɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [næn] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
No farms around here , Nan , ” he returned .
不 农场 大约 这里 , 楠 , ” 他 返回 .

“这附近没有农场，楠,”他回答道。

“ [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ə; eɪ][dɒg] [haʊl] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
“ But I hear a dog howl , ” she told him .
“ 但 我 听到 一个 狗 嗥 , ” 她 讲述 他 .

“但我听到狗叫声,”她告诉他。

[reɪf] ['lɪsnd] , [tuː] .
Rafe listened , too .
拉夫 听着 , 也 .

拉夫也听了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] .
Then he turned to her with a grin on his sharp face that she did not see .
然后 他 转向 到 她 和 一个 咧嘴笑 在 他的 锋利的 脸 那 她 做过 不是 看 .

然后他转过身来，脸上带着她没看到的、棱角分明的笑容看着她。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
“ Oh , no , you don't , ” he chuckled .
“ 哦 , 不 , 你 不 , ” 他 轻笑 .

“哦，不，你不会的,”他轻笑着说。

“ [ðæts] [nəʊ][dɒg] .
“ That's no dog .
“ 那就是 不 狗 .

“那不是狗。”

” [ə'gen] [ðə; ði] [haʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] .
” Again the howl was repeated , and it sounded much nearer .
” 再次 这 嗥 曾是 重复 , 和 它 听起来 很多 更近 .

“嚎叫声再次响起，听起来更近了。”

[næn] ['riːəlaɪzd] , [tuː] ,
Nan realized , too ,
楠 已实现 , 也 ,

楠也意识到了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [saʊnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [i'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
that it was a more savage sound than she had ever heard emitted by a
那 它 曾是 一个 更多的 野蛮的 声音 比 她 有 曾经 听到 发射 经过 一个
[dɒg] .
dog .
狗 .

那声音比她听过的狗发出的任何声音都要凶狠得多。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [reɪf] .
” she asked , speaking in a low voice to Rafe .
” 她 问 , 请讲 在 一个 低的 嗓音 到 拉夫 .

她低声问拉夫：“你说什么？”

“ [wʊlvz] ! ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [mə'lɪʃəsli] .
“ Wolves ! ” responded her cousin maliciously .
“ 狼 ! ” 回应 她 表哥 恶意地 .

“狼！”她的表妹恶狠狠地回应道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ But you mustn't mind a little thing like that .
“ 但 你 不得 头脑 一个 小的 事物 喜欢 那 .

“但你不必在意这样的小事。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv] [wʊlvz] [daʊn] [raʊnd] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ai] [spəʊz] ?

You don't have wolves down round where you live , I s'pose ?

你 不 有 狼 向下 圆形的 在哪里 你 居住 , 我 假设 ?

我猜你住的地方附近应该没有狼吧?

” [næn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [nɒt]

” Nan knew that he was attempting to plague her , so she said : “ Not

” 楠 知道 那 他 曾是 尝试 到 瘟疫 她 , 所以 她 说 : “ 不是

[fɔː(r); fə(r)] [pets] ,

for pets ,

为了 宠物 ,

楠知道他是在故意刁难她，于是说：“不养宠物，

[æt; ət] [liːst] , [reɪf] .

at least , Rafe .

在 至少 , 拉夫 .

至少，拉夫是这么认为的。

[ðiːz] [saʊnd] ['ɔːfli] ['sævɪdʒ] . ”

These sound awfully savage . ”

这些 声音 非常 野蛮的 . ”

听起来真是太残忍了。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['kɑːmli] .

“ They are , ” returned her cousin calmly .

“ 他们 是 , ” 返回 她 表哥 平静地 .

“是的,”她的表妹平静地回答道。

[ðə; ði] [wʊlf] [kraɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

The wolf cry came nearer and nearer .

这 狼 哭 来了 更近 和 更近 .

狼嚎声越来越近了。

[ðə; ði] ['pəuniz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [trɒt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The ponies had started on a trot again at the top of the hill ,

这 小马 有 开始 在 一个 小跑 再次 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

小马们又在山顶上小跑起来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌgli] [kraɪ] .

and her uncle and Tom did not seem to notice the ugly cry .

和 她 叔叔 和 汤姆 做过 不是 似乎 到 注意 这 丑陋的 哭 .

她的叔叔和汤姆似乎都没有注意到她那声凄厉的哭声。

[næn] [lʊkt] [bæk] ,

Nan looked back ,

楠 看起来 后退 ,

楠回头看了看，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['ænɪm(ə)l]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]

and was sure that some great animal scrambled out of the woods and

和 曾是 当然 那 一些 伟大的 动物 打乱 出去 的 这 树林 和

[geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

gave chase to them .

给予 追赶 到 他们 .

他确信有某种大型动物从树林里窜出来追赶他们。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] ?

“ Isn't there some danger ?

“ 不是 那里 一些 危险 ?

难道没有危险吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [reɪf] [ə'gen] .
” she asked Rafe again .
” 她 问 拉夫 再次 .

她又问了拉夫一遍。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not for us , ” he said .
“ 不是 为了 我们 , ” 他 说 .

“对我们来说不是,”他说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] ['gæðəz] [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]
“ Of course , if the whole pack gathers and catches us , then we have to
“ 的 课程 , 如果 这 所有的 盒 聚集 和 捕获物 我们 , 然后 我们 有 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”
do something . ”
做 某物 . ”

“当然，如果整个狼群聚集起来抓住我们，那我们就必须采取行动了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][næn] ['kwɪkli] .
“ What do you do ? ” demanded Nan quickly .
“ 什么 做 你 做 ? ” 要求 楠 迅速地 .

“你是做什么的？”楠急切地问道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz] ,
“ Why , the last time we were chased by wolves ,
“ 为什么 , 这 最后的 时间 我们 是 追逐 经过 狼 ,

“上次我们被狼追赶的时候，

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hæm][ænd; ənd][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] [ə'lɒŋ] .
we happened to have a ham and a side of bacon along .
我们 发生 到 有 一个 火腿 和 一个 边 的 熏肉 沿着 .

我们碰巧还带了一块火腿和一份培根。

[səʊ][wiː; wi] [tʃʌk] [aʊt] [fɜːst][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
So we chucked out first the one , and then the other ,
所以 我们 扔掉 出去 第一的 这 一 , 和 然后 这 其他 ,

所以我们先扔掉了一个，然后又扔掉了另一个。

[ænd; ənd][səʊ] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] [bruːts] [tɪl] [wiː; wi][gɒt][nɪə(r)] [taʊn] . ”
and so pacified the brutes till we got near town . ”
和 所以 安抚 这 野蛮人 直到 我们 得到 靠近 镇 . ”

于是我们一路安抚了那些野兽，直到接近城镇。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [næn] , [hɑːf] [bɪ'liːvɪŋ] , [hɑːf][ɪn] [daʊt] .
“ Oh ! ” cried Nan , half believing , half in doubt .
“ 哦 ! ” 哭 楠 , 一半 相信 , 一半 在 怀疑 .

“哦！”楠惊呼道，半信半疑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .
She looked back again .
她 看起来 后退 再次 .

她又回头看了一眼。

[ðeə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] , [ə; eɪ] [gɔːnt] , [hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] [liːpt] .
There , into the flickering light of the lantern , a gaunt , huge creature leaped .
那里 , 进入 这 闪烁 光 的 这 灯笼 , 一个 瘦削 , 巨大的 生物 跳跃 .

只见一具瘦骨嶙峋、体型庞大的生物跃入摇曳的灯笼光芒中。

[næn][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ɒn]
Nan could see his head and shoulders now and then as he plunged on
楠 可以 看 他的 头 和 肩膀 现在 和 然后 作为 他 暴跌 在
[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [sleɪ] ,
after the sleigh ,
后 这 雪橇 ,

当他追着雪橇猛冲时，南偶尔能看到他的头和肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wˈɪkɛdɚ] [ˈlʊkɪŋ] [biːst] , [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [siː] .
and a wickeder looking beast , she hoped never to see .
和 一个 更邪恶 寻找 兽 , 她 希望 绝不 到 看 .

以及一只看起来更加凶恶的野兽，她希望永远不要见到它。

“ [əʊ] ! ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] [reɪfs] [ɑːm] .
“ Oh ! ” she gasped again , and grabbed at Rafe's arm .
“ 哦 ! ” 她 倒吸一口气 再次 , 和 抓住 在 拉夫的 手臂 .

“哦！”她再次倒吸一口凉气，抓住了拉夫的胳膊。

“ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈfreɪd] , ” [drɔːl] [ðæt] [jʌŋ] [ˈrɑːskl] .
“ Don't you be afraid , ” drawled that young rascal .
“ 不 你 是 害怕的 , ” 拖长音 那 年轻的 恶棍 .

“别害怕,”那个年轻的小家伙慢吞吞地说。

“ [ai] [ˈrekən] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈmeni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɒli] [kəmˈpænjənz] [wɪð] [hɪm] .
“ I reckon he hasn't many of his jolly companions with him .
“ 我 估计 他 还没有 许多 的 他的 快乐的 同伴 和 他 .

“我估计他身边没几个好朋友。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [θrəʊ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ] [hɪm] .
If he had , of course , we'd have to throw you out to pacify him .
如果 他 有 , 的 课程 , 我们会 有 到 扔 你 出去 到 安抚 他 .

如果他真那样做了，我们当然得把你赶出去安抚他。

[ðæts] [ðə; ði] [ruːl] — [ˈjʌŋgɪst] [ænd; ənd] [pˈrɪtɪɪst] [gəʊz] [fɜːst] — — - ”
That's the rule — youngest and prettiest goes first — — - ”
那就是 这 规则 — 最小的 和 最漂亮的 去 第一的 — — - ”

规矩就是这样——最年轻最漂亮的先来——”

“ [laɪk] [ðə; ði][hæm] , [ai] [spəʊz] ? ” [snɪft] [næn] , [ɪn][sʌm; səm][ˈæŋgə(r)] ,
“ Like the ham , I s'pose ? ” sniffed Nan , in some anger ,
“ 喜欢 这 火腿 , 我 假设 ? ” 嗅了嗅 楠 , 在 一些 愤怒 ,

“就像火腿一样吧？”楠带着些许怒气轻蔑地哼了一声。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [tɒm] [riːtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz]
and just then Tom reached over the back of the front seat and seized his
和 只是 然后 汤姆 达到 超过 这 后退 的 这 正面 座位 和 查获 他的
[ˈbrʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [meɪd] [reɪf] [ʃriːk] [wɪð] [peɪn] .
brother by the shoulder with a grip that made Rafe shriek with pain .
兄弟 经过 这 肩膀 和 一个 紧握 那 制成 拉夫 尖叫 和 疼痛 .

就在这时，汤姆越过前排座椅的后背，一把抓住他弟弟的肩膀，力道之大让拉夫疼得尖叫起来。

[næn][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈstɑːtld] [æz; əz][wɒz; wəz] [reɪf] .
Nan was almost as startled as was Rafe .
楠 曾是 几乎 作为 惊慌 作为 曾是 拉夫 .

南和拉夫一样感到震惊。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [ˈdɑːknəs] [tɑːmz] [dʌl] [feɪs] [bleiz] [wɪð] [ˈæŋgə(r)] ,
In the half - darkness Tom's dull face blazed with anger ,
在 这 一半 - 黑暗 汤姆的 乏味的 脸 燃烧的 和 愤怒 ,

昏暗的光线下，汤姆原本黯淡的脸上燃起了怒火。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	['raɪðɪŋ]	['brʌðə(r)]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[hiː; hi]	[wɜː(r); wə(r)]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
and	**he**	**held**	**his**	**writhing**	**brother**	**as**	**though**	**he**	**were**	**a**	**child**	**.**
和	他	握住	他的	扭动	兄弟	作为	尽管	他	是	一个	孩子	.

他抱着痛苦挣扎的弟弟，就像抱着一个孩子一样。

“	[juː; jʊ]	['ɔːnəri]	[skæmp]	!
“	**You**	**ornery**	**scamp**	**!**
“	你	脾气暴躁	恶棍	!

你这个顽劣的小家伙!

”	[hiː; hi]	[sed]	,	['ɔːlməʊst]	['ʌndə(r)]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
”	**he**	**said**	**,**	**almost**	**under**	**his**	**breath**	**.**
”	他	说	,	几乎	在下面	他的	气息	.

“他几乎是低声说道。”

“	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[skeə(r)]	[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[breɪk]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[tuː]	!
“	**You**	**try**	**to**	**scare**	**that**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**I'll**	**break**	**you**	**in**	**two**	**!**
“	你	尝试	到	吓	那	小的	女孩	,	和	患病的	休息	你	在	二	!

“你敢吓唬那个小女孩，我就把你打成两截！”

”	[næn]	[wɒz; wəz]	['hɒrɪfaɪd]	.
”	**Nan**	**was**	**horrified**	**.**
”	楠	曾是	惊恐万分	.

楠吓坏了。

[ʃiː; ʃi]	[begd]	[tɒm]	[tuː; tə]	[let]	[hɪz; ɪz]	['brʌðə(r)]	[ə'ləʊn]	.
She	**begged**	**Tom**	**to**	**let**	**his**	**brother**	**alone**	**.**
她	乞求	汤姆	到	让	他的	兄弟	独自的	.

她恳求汤姆放过他的弟弟。

“	[aɪ]	[wɒz; wəz]	['əʊnli]	['fuːlɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	”	[snɑːrld]	[reɪf]	,	['rʌbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['ɪndʒəd]	['ʃəʊldə(r)]	,
“	**I**	**was**	**only**	**fooling**	**her**	**,**	**”**	**snarled**	**Rafe**	**,**	**rubbing**	**his**	**injured**	**shoulder**	**,**
“	我	曾是	仅有的	愚弄	她	,	”	纠缠	拉夫	,	擦	他的	受伤	肩膀	,

“我只是在骗她,”拉夫一边揉着受伤的肩膀一边咆哮道。

[fɔː(r); fə(r)]	[tɒm]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[grɪp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[paɪp]	[rentʃ]	.
for	**Tom**	**had**	**the**	**grip**	**of**	**a**	**pipe**	**wrench**	**.**
为了	汤姆	有	这	紧握	的	一个	管道	扳手	.

汤姆的握力就像一把管钳。

['ʌŋk(ə)l]	['henri]	['nevə(r)]	[tɜːnd]	[ə'raʊnd]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	:
Uncle	**Henry**	**never**	**turned**	**around**	**at**	**all**	**;**	**but**	**he**	**said**	**:**
叔叔	亨利	绝不	转向	大约	在	全部	;	但	他	说	:

亨利叔叔始终没有回头；但他说道：

“	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʌn]	[aɪ'd]	[biː; bi]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ʃuːt]	[ðæt]	[əʊld]	[wʊlf]	[haʊnd]	[ɒv; əv]	['təʊbi]
“	**If**	**I**	**had**	**a**	**gun**	**I'd**	**be**	**tempted**	**to**	**shoot**	**that**	**old**	**wolf**	**hound**	**of**	**Toby**
“	如果	我	有	一个	枪	ID	是	受诱惑	到	射击	那	老的	狼	猎犬	的	托比

-	.
Vanderwiller's	**.**
-	.

“如果我有一把枪，我真想射杀托比·范德维勒那条老猎狼犬。”

[hiːz]	['ɔːlweɪz]	['rʌnɪŋ]	['ɑːftə(r)]	[sled]	[ænd; ənd]	['jelɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɒf]	.
He's	**always**	**running**	**after**	**sleds**	**and**	**yelling**	**his**	**head**	**off**	**.**
他是	总是	跑步	后	雪橇	和	大喊	他的	头	离开	.

他总是追着雪橇跑，大声喊叫。

”	[næn]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[ðə; ði]	['kriːtʃə(r)]	['fɒləʊɪŋ]	[ðem; ðəm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['riːəli]	[ə; eɪ]	[wʊlf]	;
”	**Nan**	**was**	**glad**	**the**	**creature**	**following**	**them**	**was**	**not**	**really**	**a**	**wolf**	**;**
”	楠	曾是	高兴的	这	生物	下列的	他们	曾是	不是	真的	一个	狼	;

“楠很高兴跟着他们的那个生物并不是真正的狼；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [ə'ləʊn] ,
but she knew she should be just as much afraid of him if she met him alone ,
但 她 知道 她 应该 是 只是 作为 很多 害怕的 的 他 如果 她 遇见 他 独自的 ,

但她知道，如果单独遇到他，她也应该同样害怕。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [wʊlf] .
as though he really were a wolf .
作为 尽管 他 真的 是 一个 狼 .

就好像他真的是一匹狼一样。

[haʊ'evə(r)] , ['məʊstli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
However , mostly , she was troubled by the passionate nature of her two
然而 , 大多 , 她 曾是 麻烦 经过 这 热情的 自然 的 她 二
['kʌz(ə)nz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

然而，她最烦恼的还是她两个表兄妹热情奔放的性格。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [tɒm] [ʃəʊ] ['eni] ['æŋgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;
She had never seen Tom show any anger before ;
她 有 绝不 已见 汤姆 展示 任何 愤怒 前 ;

她以前从未见过汤姆发怒的样子；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ʌp]
but it was evident that he had plenty of spirit if it were called up
但 它 曾是 明显 那 他 有 很多 的 精神 如果 它 是 称为 向上
.
:
.

但很明显，如果需要的话，他完全有能力挺身而出。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['siːkrətli] ,
And she was , secretly ,
和 她 曾是 , 偷偷 ,

而她，其实是……

[praʊd] [ðæt] [ðə; ði] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
proud that the slow - witted young giant should have displayed his interest in
自豪的 那 这 慢的 - 机智的 年轻的 巨大的 应该 有 显示 他的 兴趣 在
[hɜː(r); hə(r)] ['welfeə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] .
her welfare so plainly .
她 福利 所以 显然 .

她为这位头脑简单的年轻巨人能如此明确地表达对她福祉的关心而感到自豪。

[reɪf] [sæt] [ænd; ənd] [nə:s] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] .
Rafe sat and nursed his shoulder in silence for several miles .
拉夫 卫星 和 护理 他的 肩膀 在 沉默 为了 一些 英里 .

拉夫默默地坐着，揉着受伤的肩膀，走了好几英里。

[ðə; ði] [kəʊld] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
The cold was intense .
这 寒冷的 曾是 激烈的 .

天气非常寒冷。

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ['laɪt(ə)nd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [næn] [æz; əz] [ðəʊ]
As the sky lightened along the eastern horizon it seemed to Nan as though
作为 这 天空 轻度 沿着 这 东 地平线 它 似乎 到 楠 作为 尽管
[ðə; ði] [frɒst] [ɪn'kriːst] [iːtʃ] ['məʊmənt] .
the frost increased each moment .
这 霜 增加 每个 片刻 .

随着东方的地平线逐渐变亮，楠觉得霜冻似乎每时每刻都在加剧。

[ðə; ði] [brɪks] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kuːl] ;
The bricks at their feet were getting cool ;
这 砖块 在 他们的 脚 是 获得 凉爽的 ;

他们脚下的砖块开始变凉了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] ,
and they had already had recourse to the thermos bottle ,
和 他们 有 已经 有 追索权 到 这 热水瓶 瓶子 ,

他们之前已经用过保温瓶了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtfəli] [hɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] .
which was now empty of the gratefully hot drink it had contained .
哪个 曾是 现在 空的 的 这 感激不尽 热的 喝 它 有 包含 .

杯子现在已经空了，里面原本盛放的温暖饮品已经不见了。

[æz; əz][ðə; ði] [lait] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [næn] [sɔː] [reɪf] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n]
As the light gradually increased Nan saw Rafe watching her with sudden attention
作为 这 光 逐步地 增加 楠 锯 拉夫 观看 她 和 突然 注意力
.
.
.

随着光线逐渐变亮，楠发现拉夫突然专注地看着她。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [trɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [reɪf] .
After his recent trick she was a little afraid of Rafe .
后 他的 最近的 诡计 她 曾是 一个 小的 害怕的 的 拉夫 .

经历了他最近的恶作剧之后，她有点害怕拉夫了。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['rekləs] ['feləʊ] [wʊd] [ə'tempt] ['eni] ['sekənd] [piːs]
Still it did not seem possible that the reckless fellow would attempt any second piece
仍然 它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 鲁莽 同伴 会 试图 任何 第二 片
[ɒv; əv] ['fuːlɪŋ] [səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θret] .
of fooling so soon after his brother's threat .
的 愚弄 所以 很快 后 他的 兄弟 威胁 .

然而，这个鲁莽的家伙似乎不可能在他哥哥发出威胁后这么快就再次尝试愚弄别人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [reɪf] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊn] , [ænd; ənd][æz; əz]
But suddenly Rafe yelled to his father to pull down the roans , and as
但 突然 拉夫 大喊 到 他的 父亲 到 拉 向下 这 杂色羊 , 和 作为
[ðə; ði] ['pəuniz] [stɒpt] ,
the ponies stopped ,
这 小马 停止 ,

但突然，拉夫冲着他父亲大喊，让他把那些杂色马牵下来，小马们停了下来，

[hiː; hi] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sled] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][bɪg] ['hændfʊl][ɒv; əv] [snəʊ]
he reached from the sled into a drift and secured a big handful of snow
他 达到 从 这 雪橇 进入 一个 漂移 和 安全 一个 大的 少数 的 雪
.
.
.

他从雪橇上伸手到雪堆里，抓起一大把雪。

['siːzɪŋ] [næn] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['vɪgərəsli]
Seizing Nan quickly around the shoulders he began to rub her cheek vigorously
抓住 楠 迅速地 大约 这 肩膀 他 开始 到 擦 她 脸颊 大力
[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] .
with the snow .
和 这 雪 .

他一把抓住楠的肩膀，开始用雪用力地摩擦她的脸颊。

[næn] [gɑːspt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [wɒt]
Nan gasped and almost lost her breath ; but she realized immediately what
楠 倒吸一口气 和 几乎 丢失的 她 气息 ； 但 她 已实现 立即地 什么
[reɪf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .
Rafe was about .
拉夫 曾是 关于 .

南倒吸一口凉气，几乎喘不过气来；但她立刻明白了拉夫的意图。

[ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] [nɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]
The frost had nipped her cheek , and her cousin had seen the
这 霜 有 轻咬 她 脸颊 ， 和 她 表哥 有 已见 这
[waɪt] [spɒt] [ə'pɪə(r)] .
white spot appear .
白色的 点 出现 .

霜冻刺痛了她的脸颊，她的表妹看到了脸上出现的白斑。

“ [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [stʌŋ] ['ɔːfli] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] ;
“ The rubbing stung awfully , and the girl could not keep back the tears ;
“ 这 擦 被蜇了 非常 ， 和 这 女孩 可以 不是 保持 后退 这 眼泪 ；

“摩擦带来的刺痛感非常强烈，女孩忍不住流下了眼泪；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [sɒbz] .
but she managed to repress the sobs .
但 她 管理 到 抑 这 啜泣 .

但她还是强忍住了抽泣。

“ [ðeə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [reɪf] .
“ There ! ” exclaimed Rafe .
“ 那里 ！ ” 惊呼 拉夫 .

“找到了！”拉夫惊呼道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plʌki] [gɜːl] .
“ You are a plucky girl .
“ 你 是 一个 勇敢的 女孩 .

你真是个勇敢的女孩。

[aɪm] ['sɒri] [ai][gɒt][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [snəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [næn] .
I'm sorry I got some of that snow down your neck , Nan .
我是 对不起 我 得到 一些 的 那 雪 向下 你的 脖子 ， 楠 .

对不起，奶奶，雪弄到你脖子上了。

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Couldn't help it .
不能 帮助 它 .

没办法。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz] ['θɜːti] - [tuː] [dɪ'griːz]
But it's the only thing to do when the thermometer is thirty - two degrees
但 它是 这 仅有的 事物 到 做 什么时候 这 温度计 是 三十 - 二 学位
[bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
below zero .
以下 零 .

但当温度计显示零下32度时，这是唯一能做的。

[waɪ] !
Why !
为什么 ！

为什么！

[ə; eɪ] ['feləʊ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ʌn'kʌvəd] [æt; ət] - [kæmp] [wʌn] [deɪ] [lɑːst]
A fellow went outside with his ears uncovered at Droomacher's camp one day last
一个 同伴 去 外部 和 他的 耳朵 裸露 在 - 营 一 天 最后的

['wɪntə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm]
winter and after awhile he began to rub his ears and one of ' em
冬天 和 后 一会儿 他 开始 到 擦 他的 耳朵 和 一 的 - 呃

[drɒpt] [ɒf] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [aɪs] . ”
dropped off just like a cake of ice . ”
掉落 离开 只是 喜欢 一个 蛋糕 的 冰 . ”

去年冬天有一天，在德鲁马赫的营地里，有个家伙走到外面，耳朵没戴帽子，过了一会儿，他开始揉耳朵，结果一只耳朵像冰块一样掉了下来。

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪɪŋ] , [bɔɪ] ! ” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
“ Stop your lying , boy ! ” commanded his father .
“ 停止 你的 说谎 , 男生 ! ” 命令 他的 父亲 .

“别撒谎了，小子！”他父亲命令道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [næn] .
“ It isn't as bad as that , Nan .
“ 它 不是 作为 坏的 作为 那 , 楠 .

“情况没有那么糟糕，楠。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [frɒst] [baɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
But you want to watch out for frost bite here in the woods ,
但 你 想 到 手表 出去 为了 霜 咬 这里 在 这 树林 ,

但是，在树林里要小心冻伤。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] ['krɒsɪŋ]
just the same as we had to watch out for the automobiles in crossing
只是 这 相同的 作为 我们 有 到 手表 出去 为了 这 汽车 在 过境

[ðəʊz] [meɪn] [striːts] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
those main streets in Chicago .
那些 主要的 街道 在 芝加哥 .

就像我们在芝加哥过马路时必须小心汽车一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

第6/11页

” [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sʌn] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
” With a red sun rising over the low ridge of wooded ground to the east ,
” 和 一个 红色的 太阳 上升 超过 这 低的 岭 的 树木繁茂的 地面 到 这 东方 ,

“一轮红日从东方低矮的林地山脊上升起，

[ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] ,
the camp in the hollow was revealed ,
这 营 在 这 空洞的 曾是 揭晓 ,

山谷中的营地显露出来，

[ðə; ði] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪən] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊkhaʊs] ;
the smoke rising in a pillar of blue from the sheet - iron chimney of the cookhouse ;
这 抽烟 上升 在 一个 支柱 的 蓝色的 从 这 床单 - 铁 烟囱 的 这 厨房 ;

炊事房的铁皮烟囱里冒出一股蓝色的烟柱；

[sməʊk] ['raɪzɪŋ] , [tuː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪg] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['kʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] .
smoke rising , too , from a dozen big horses being curried before the stables .
抽烟 上升 , 也 , 从 一个 打 大的 马匹 存在 咖喱 前 这 马厩 .

马厩前，十几匹正在梳理毛发的大马也冒出了缕缕青烟。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Most of the men had arrived the night before .
最多 的 这 男人 有 到达的 这 夜晚 前 .

大部分人都是前一天晚上到达的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
They were tumbling out of the long ,
他们 是 翻滚 出去 的 这 长的 ,

他们从长长的……中跌跌撞撞地涌了出来，

[ləʊ] ['bʌŋkhaʊs] [naʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [tɪn] ['wɒʃ,beɪsənz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvəd] [pɔːtʃ] .
low bunkhouse now and making good use of the bright tin washbasins on the long bench on the covered porch .
低的 宿舍 现在 和 制作 好的 使用 的 这 明亮的 锡 洗手盆 在 这 长的 长椅 在 这 涵盖 门廊 .

现在这里是低矮的宿舍，充分利用了有顶门廊长凳上的亮锡洗脸盆。

[aɪs] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['besn] ,
Ice had been broken to get the water that was poured into the basins ,
冰 有 到过 破碎的 到 得到 这 水 那 曾是 倾倒 进入 这 盆地 ,

人们打破冰面，取水倒入水池中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [leiv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['heəri] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃests] [ɪn] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] .
but the men laved their faces and their hairy arms and chests in it as though it were summer weather .
但 这 男人 拉韦德 他们的 面孔 和 他们的 毛茸茸 武器 和 箱子 在 它 作为 尽管 它 是 夏天 天气 .

但男人们却像夏天一样，用它洗脸、洗毛茸茸的胳膊和胸膛。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [ræn][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['aʊtə(r)] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] [kəʊts] , [haʊ'evə(r)] ,
They quickly ran in for their outer shirts and coats , however ,
他们 迅速地 跑 在 为了 他们的 外 衬衫 和 外套 ， 然而 ，

然而，他们迅速跑进去拿外套和夹克。

[ænd; ənd] [ðen] [truːp] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ʃed] [weə(r)] [ðə; ði] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)]
and then trooped in to the end of the cook shed where the meals were
和 然后 成群结队 在 到 这 结尾 的 这 厨师 棚 在哪里 这 餐 是
[sɜːvd] .
served .
服务 .

然后，他们鱼贯而入，来到炊事棚的尽头，那里是供人们用餐的地方。

[tɒm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi]
Tom turned away to look over his horses and see that they were all ready
汤姆 转向 离开 到 看 超过 他的 马匹 和 看 那 他们 是 全部 准备好
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] .
for the day's work .
为了 这 天 工作 .

汤姆转过身去看他的马匹，发现它们都已准备好开始一天的工作。

[reɪf] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊn] ['pəuniz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['empti] [stɔːlz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
Rafe put up the roan ponies in a couple of empty stalls and gave them a
拉夫 放 向上 这 杂色 小马 在 一个 夫妻 的 空的 摊位 和 给予 他们 一个
[fiːd] [ɒv; əv] [əʊts] .
feed of oats .
喂养 的 燕麦 .

拉夫把几匹杂色小马驹安置在几个空马厩里，喂它们吃燕麦。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tʊk] [næn][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] , ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd]
Uncle Henry took Nan by the hand , and , really she felt as though she needed
叔叔 亨利 采取 楠 经过 这 手 ， 和 ， 真的 她 毛毡 作为 尽管 她 需要
[sʌm; səm] [sə'pɔːt] ,
some support ,
一些 支持 ，

亨利叔叔牵起南的手，南真的觉得自己需要一些支持。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,
she was so stiff from the cold ,
她 曾是 所以 僵硬的 从 这 寒冷的 ，

她冻得浑身僵硬。

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and led her into the warm room where the men were gathering for
和 引领 她 进入 这 温暖的 房间 在哪里 这 男人 是 采集 为了
[ðə; ði] ['hɑːti] [miːl] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['helpə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] .
the hearty meal the cook and his helper had prepared .
这 爽朗 一顿饭 这 厨师 和 他的 帮手 有 准备 .

然后领着她走进温暖的房间，男人们正聚集在那里享用厨师和他的助手准备的丰盛晚餐。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔɪstərəs] [ɪn][ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [næn] .
The men were boisterous in their greeting of Uncle Henry , until they saw Nan .
这 男人 是 喧闹的 在 他们的 问候 的 叔叔 亨利 ， 直到 他们 锯 楠 .

男人们热情地向亨利叔叔打招呼，直到他们看到南。

[ðæn; ðən] , [sʌm; səm] ['bæʃfəli] , [sʌm; səm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] ,
Than , some bashfully , some because of natural refinement ,
比 ， 一些 害羞地 ， 一些 因为 的 自然的 精炼 ，

有些人羞涩地，有些人则是因为天生的优雅，

['loʊərd; 'laʊərd]	[ðeə(r)]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['keəf(ə)l]	[haʊ]	[ðeɪ]	[spəʊk]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	[gɜːl]	.
lowered	**their**	**voices**	**and**	**were**	**more**	**careful**	**how**	**they**	**spoke**	**before**	**the**	**girl**	**.**
降低	他们的	声音	和	是	更多的	小心	如何	他们	辐	前	这	女孩	.

在女孩面前，他们压低了声音，说话也更加小心。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	['trʌbld]	[hɜː(r); hə(r)]	['greɪtli]	.
But	**she**	**heard**	**something**	**that**	**troubled**	**her**	**greatly**	**.**
但	她	听到	某物	那	麻烦	她	非常	.

但她听到了一些令她非常不安的事情。

[æn; ən]	[əʊld]	,
An	**old**	**,**
一个	老的	,

一个老旧的，

['grɪzld]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɔːnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪəpleɪs]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[brɪsk]	[fleɪmz]	[liːpt]	[haɪ]	[ə'mʌŋ]
grizzled	**man**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**fireplace**	**where**	**the**	**brisk**	**flames**	**leaped**	**high**	**among**
斑白	男人	在	一个	角落	的	这	壁炉	在哪里	这	轻快	火焰	跳跃	高的	之中

[ðə; ði]	[lɒgz]	,
the	**logs**	**,**
这	日志	,

壁炉一角，一位满脸胡茬的老者正坐在那里，熊熊燃烧的火焰在木柴间跳跃。

[ænd; ənd]	[huː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	['iːt(ə)n]	[hɪz; ɪz]	['brekfəst]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	['bɪzɪli]
and	**who**	**seemed**	**to**	**have**	**already**	**eaten**	**his**	**breakfast**	**and**	**was**	**busily**
和	WHO	似乎	到	有	已经	吃	他的	早餐	和	曾是	忙碌地

['stəʊnɪŋ]	[æn; ən]	[æks]	[bleɪd]	,
stoning	**an**	**axe**	**blade**	**,**
石刑	一个	斧头	刀刃	,

他似乎已经吃过早饭了，正在忙着用石头打磨斧刃。

[lʊkt]	[ʌp]	[æz; əz]	[næn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʌŋk(ə)l]	[ɛpɹ'əʊtʃt]	,	['seɪɪŋ]	:
looked	**up**	**as**	**Nan**	**and**	**her**	**uncle**	**approached**	**,**	**saying**	**:**
看起来	向上	作为	楠	和	她	叔叔	接近	,	说	:

楠和她叔叔走过来时，她抬起头说：

“	[siːn]	[ˌdʒiː iː 'diː]	-	['leɪtli]	,	[hen]	?	”
“	**Seen**	**Ged**	**Raffer**	**lately**	**,**	**Hen**	**?**	**”**
“	已见	格德	-	最近	,	母鸡	?	”

“亨，你最近见过格德·拉弗吗？”

“	[ai]	[sɔː]	[hɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːrks]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[deɪ]	,	['təʊbi]	,	”	['mɪstə(r)]	.	['ʃɜːˌwʊd]	[rɪ'plaɪd]	.
“	**I**	**saw**	**him**	**at**	**the**	**Forks**	**the**	**other**	**day**	**,**	**Toby**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Sherwood**	**replied**	**.**
“	我	锯	他	在	这	叉子	这	其他	天	,	托比	,	”	先生	.	舍伍德	回复	.

“托比，前几天我在福克斯镇见过他，”舍伍德先生回答说。

“	[jɑːz]	.
“	**Yaas**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai]	[hɜːd]	[ə'baʊt]	[ðæt]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[drɒːliŋli]	.
I	**heard**	**about**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**man**	**drawlingly**	**.**
我	听到	关于	那	,	”	说	这	老的	男人	拖长音调地	.

“我听说过这件事，”老人慢吞吞地说。

“	[bʌt; bət]	[sɪns]	[ðen]	?	”
“	**But**	**since**	**then**	**?**	**”**
“	但	自从	然后	?	”

“但从那以后呢？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɑːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [id] [gɒt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [hɪp] [ðɪs] [taɪm] , [hen] .
“ Wal , he was tellin ' me that he'd got you on the hip this time , Hen .
“ 沃尔 , 他 曾是 告诉 - 我 那 他会 得到 你 在 这 时髦的 这 时间 , 母鸡 .

“沃尔，他告诉我这次他把你牢牢抓住了，亨。”

[ɪf] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [huːf] ['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [træk] [hiːz] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,
If you as much as put your hoof over on that track he's fighting you about ,
如果 你 作为 很多 作为 放 你的 蹄 超过 在 那 追踪 他是 斗争 你 关于 ,

如果你胆敢把蹄子伸到他跟你争吵的那条路上，

[hiːl] [plɒp][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] , [ðæts] [wɒt] [hiːl] [duː; də] !
he'll plop you in jail , that's what he'll do !
地狱 噗通 你 在 监狱 , 那就是 什么 地狱 做 !

他会把你关进监狱，他肯定会这么做！

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɔːl] [meɪd] [aʊt][baɪ][dʒɛdʒ] ['pɜːrkɪnz] .
He's got a warrant all made out by Jedge Perkins .
他是 得到 一个 保证 全部 制成 出去 经过 边缘 珀金斯 .

他手里有一份由杰奇·珀金斯签发的逮捕令。

[ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I seen it .
我 已见 它 .

我看到了。

” ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɔːkt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]
” Uncle Henry walked closer to the old man and looked down at him from
” 叔叔 亨利 步行 更近 到 这 老的 男人 和 看起来 向下 在 他 从
[hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] .
his great height .
他的 伟大的 高度 .

亨利叔叔走到老人跟前，从他高大的身躯上俯视着他。

“ [təbiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Tobe , ” he said , “ you know the rights of that business well enough .
“ 托比 , ” 他 说 , “ 你 知道 这 权利 的 那 商业 出色地 足够的 .

“托比，”他说，“你很清楚那家公司的权利。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [gɛdz] [raɪt] .
You know whether I'm right in the contention , or whether Ged's right .
你 知道 无论 我是 正确的 在 这 争论 , 或者 无论 GED 正确的 .

你知道我的观点是否正确，还是盖德的观点正确。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [laɪn] [rʌnz] .
You know where the old line runs .
你 知道 在哪里 这 老的 线 跑步 .

你知道旧线路的走向。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tel] ? ”
Why don't you tell ? ”
为什么 不 你 告诉 ? ”

你为什么不说呢？

“ [əʊ] , ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! ” [krəuk] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] [heɪst] .
“ Oh , mercy me ! ” croaked the old man , and in much haste .
“ 哦 , 怜悯 我 ! ” 呱呱叫 这 老的 男人 , 和 在 很多 匆忙 .

“哦，我的天哪！”老人嘶哑着嗓子说道，语气十分急促。

“ [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt]['ɪntuː][nəʊ][lænd] ['skwɒb(ə)l] , [nəʊ] , [sɜː(r)] !
“ I ain't goin ' to git into no land squabble , no , sir !
“ 我 不是 去 - 到 git 进入 不 土地 争吵 , 不 , 先生 !

“我绝不会卷入任何土地纠纷，绝对不会！”

[juː; jʊ] [kɪn] [kaʊnt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [raɪt] [naʊ] !
You kin count me out right now !
你 亲属 数数 我 出去 正确的 现在 !

现在你肯定不会把我算进去！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][æks] , [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] ['wetstəʊn] [tuː; tə][ɪts] [ʃiːθ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
” And he picked up his axe , restored the whetstone to its sheath on the wall
” 和 他 挑选 向上 他的 斧头 , 恢复 这 磨石 到 它是 鞘 在 这 墙
,
,
,

于是他拿起斧子，把磨刀石放回墙上的刀鞘里。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
and at once went out of the shack .
和 在 一次 去 出去 的 这 窝棚 .

然后立刻走出了小屋。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz]
A CAT AND HER KITTENS
一个 猫 和 她 小猫

一只母猫和她的小猫们

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brekfəst] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][næn] ['ʃɜːˌwʊd] , [nɒt] [pə'tɪkjələli]
That was a breakfast long to be remembered by Nan Sherwood , not particularly
那 曾是 一个 早餐 长的 到 是 记得 经过 楠 舍伍德 , 不是 特别
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] ['kwɒləti] ,
because of its quality ,
因为 的 它是 质量 ,

那顿早餐令南·舍伍德记忆犹新，倒不是因为它的品质有多好。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒntəti] [sɜːvd] .
but for the quantity served .
但 为了 这 数量 服务 .

但就供应量而言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [men] [laɪk] [ðiːz] ['lʌmbəmən] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] ,
She had never seen men like these lumbermen eat before ,
她 有 绝不 已见 男人 喜欢 这些 伐木工 吃 前 ,

她以前从未见过像这些伐木工人一样的男人吃饭。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [haʊs] .
save for the few days she had been at Uncle Henry's house .
节省 为了 这 很少 天 她 有 到过 在 叔叔 亨利的 房子 .

除了在亨利叔叔家待的那几天。

[greɪt] ['plætəz] [ɒv; əv] [beɪkt] [biːnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Great platters of baked beans were placed on the table ,
伟大的 拼盘 的 烘焙 豆子 是 放置 在 这 桌子 ,

桌上摆放着大盘烤豆。

[flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [lʌmps] [ɒv; əv] [pɔːk] [ðæt] [hæd; həd] ['siːz(ə)nd] [ðem; ðəm] .
flanked by the lumps of pork that had seasoned them .
侧翼 经过 这 肿块 的 猪肉 那 有 经验丰富的 他们 .

两侧是腌制过它们的猪肉块。

[fraɪd] [pɔːk] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [meɪn] - [steɪ] ” [ɒn][ðə; ði] [bɪl] - [ɒv; əv] - [feə(r)] .
Fried pork , too , was a “ main - stay ” on the bill - of - fare .
油煎 猪肉 , 也 , 曾是 一个 “ 主要的 - 停留 ” 在 这 账单 - 的 - 票价 .

炸猪肉也是菜单上的“主打菜”。

[ðə; ði] [diːl] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [greis] [baɪ][nəʊ] [klɒθ] [ɔː(r)] ['neɪpəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
The deal table was graced by no cloth or napery of any kind .
这 交易 桌子 曾是 恩赐 经过 不 布 或者 抹布 的 任何 种类 .

交易桌上没有任何桌布或餐巾之类的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fraɪd] [tə'geðə(r)] ,
There were heaps of potatoes and onions fried together ,
那里 是 堆积如山 的 土豆 和 洋葱 油煎 一起 ,

有好多土豆和洋葱一起炒着吃。

[ænd; ənd]['gəʊldən] ['kɔːnbred] [wɪð] [bəʊlz] [ɒv; əv] [waɪt] ['greɪvi] [tuː; tə] ['leɪdl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and golden cornbread with bowls of white gravy to ladle over it .
和 金的 玉米面包 和 碗 的 白色的 肉汁 到 勺子 超过 它 .

还有金黄酥脆的玉米面包，配上几碗白肉汁，可以浇在上面。

['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɒsti] [eə(r)] ,
After riding twenty - five miles through such a frosty air ,
后 骑术 二十 - 五 英里 通过 这样的 一个 霜冻 空气 ,

在如此寒冷的空气中骑行了25英里之后，

[næn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['æpɪtaɪt] [ɪn'diːd] [nɒt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz]
Nan would have had to possess a delicate appetite indeed not to enjoy these
楠 会 有 有 到 具有 一个 精美的 食欲 的确 不是 到 享受 这些
['vaɪəndz] .
viands .
菜肴 .

如果楠不喜欢这些菜肴，那她的食欲肯定非常挑剔。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['bæʃfl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [rʌf] [men] ;
She felt bashful because of the presence of so many rough men ;
她 毛毡 害羞的 因为 的 这 在场 的 所以 许多 粗糙的 男人 ;

因为在场的都是些粗犷的男人，她感到很害羞；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]
but they left her alone for the most part , and she could listen and
但 他们 左边 她 独自的 为了 这 最多 部分 , 和 她 可以 听 和
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

但他们大部分时间都没让她一个人待着，她可以听和看。

“ [əʊld]['təʊbi] - [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [gɛdz] [biːn] ['bloʊɪn] - [ə'baʊt] , ['henri] ?
“ Old Toby Vanderwiller tell you what Ged's been blowin ' about , Henry ?
“ 老的 托比 - 告诉 你 什么 GED 到过 吹 - 关于 , 亨利 ?

“亨利，老托比·范德维勒跟你说说盖德最近都在胡扯些什么？”

” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
” asked one of the men at the table ,
” 问 一 的 这 男人 在 这 桌子 ,

“桌边一位男士问道，”

['bɪzi] ['leɪdlɪŋ] [biːnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,
busy ladling beans into his mouth with a knife ,
忙碌的 舀 豆子 进入 他的 嘴 和 一个 刀 ,

他正忙着用刀舀豆子往嘴里塞，

[ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [næn] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] [prɪ'keəriəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
a feat that Nan thought must be rather precarious , to say the least .
一个 特技 那 楠 想法 必须 是 相当 岌岌可危 , 到 说 这 至少 .

南认为，这至少可以说是一项相当危险的壮举。

“ [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [trækt] ,
“ Says he's going to jail me if I go on to the Perkins Tract ,
“ 说道 他是 去 到 监狱 我 如果 我 去 在 到 这 珀金斯 田地 ,

他说如果我去珀金斯大道，他就要把我关进监狱。

” [graul] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][sɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] .
” growled Uncle Henry , with whom the matter was doubtless a sore subject .
” 咆哮 叔叔 亨利 , 和 谁 这 事情 曾是 毫无疑问 一个 疮 主题 .

“亨利叔叔咆哮道，这件事无疑让他很恼火。”

“ [jɑːz] .
“ Yaas .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [mə'rɛn] [ðæt] , ” [sed] [ðɪs] [teɪl] ['beərə(r)] .
But he says more'n that , ” said this tale bearer .
但 他 说道 更多 那 , ” 说 这 故事 持有人 .

“但他还说了更多,”讲述者说道。

“ [əʊ] , [ˌdʒiː iː 'diː] [sez] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [gʊd] -
“ Oh , Ged says a whole lot besides his prayers , ” responded Uncle Henry , good -
“ 哦 , 格德 说道 一个 所有的 很多 除了 他的 祈祷 , ” 回应 叔叔 亨利 , 好的 -
['neɪtʃərdli] .
naturedly .
自然地 .

“哦，盖德除了祈祷之外还会说很多话,”亨利叔叔和蔼地回答道。

[pə'hæps] [hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [beɪt] [hɪm] .
Perhaps he saw they were trying to bait him .
也许 他 锯 他们 是 尝试 到 饵 他 .

或许他看出他们是在引诱他。

“ [wɑːl] , - [teɪnt] ['nʌθɪn] - ['preəf(ə)l] [hiːz] ['seɪɪn] - , ” [drɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] ,
“ Wal , ' tain't nothin ' prayerful he's sayin ' , ” drawled the first speaker ,
“ 沃尔 , - 污点 什么也没有 - 虔诚的 他是 说 - , ” 拖长音 这 第一的 扬声器 ,

“沃尔，他说的可不是什么虔诚的祈祷,”第一个发言者慢吞吞地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪk] ['tʃaɪnə] [kʌp] .
after a gulp of coffee from his thick china cup .
后 一个 咕噜 的 咖啡 从 他的 厚的 中国 杯子 .

他从厚厚的瓷杯里咕咚咕咚喝了一大口咖啡。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] ['bɛkɪts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ðer] [ə; eɪ] [tʌf] [kraʊd] ,
“ Some of the boys at Beckett's , you know , they're a tough crowd ,
“ 一些 的 这 男孩们 在 贝克特的 , 你 知道 , 它们是 一个 艰难的 人群 ,

“你知道，贝克特学校有些男生，他们可不好对付。”

[wɒz; wəz] ['rɪgɪn] - [hɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrks] ,
was riggin ' him about what you said to him down to the Forks ,
曾是 里金 - 他 关于 什么 你 说 到 他 向下 到 这 叉子 ,

你跟他说的话，他一直记恨到福克斯镇。

[ænd; ənd][ˌdʒiː iː ˈdiː][spɪt] [aʊt] [ðæt] [id] [ɡɪv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
and Ged spit out that he'd give a lump of money to see you on your
和 格德 吐 出去 那 他会 给 一个 块 的 钱 到 看 你 在 你的
[bæk] . ”
back . ”
后退 . ”

盖德怒吼道，他愿意花一大笔钱，就为了看到你仰面躺倒。

“ [hʌ] ! ” [ɡrʌnt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] .
“ Huh ! ” grunted Uncle Henry .
“ 嗯 ! ” 哼哼 叔叔 亨利 .

“哼！”亨利叔叔咕哝了一声。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [tʊk] [hɪm] [ʌp] , [ɡɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] . ”
“ And some of ' em took him up , got the old man right down to cases . ”
“ 和 一些 的 - 呃 采取 他 向上 , 得到 这 老的 男人 正确的 向下 到 案例 . ”

“他们中的一些人把他带了上去，让这位老人家一路干到案件处理。”

“ [ðæt] [səʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] [ˈkjʊəriəsli] .
“ That so ? ” asked Mr . Sherwood curiously .
“ 那 所以 ? ” 问 先生 . 舍伍德 奇怪的是 .

“真是这样吗？”舍伍德先生好奇地问道。

“ [wʌts] [ˌdʒiː iː ˈdiː][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
“ What's Ged going to do ?
“ 是什么 格德 去 到 做 ?

“盖德打算怎么办？”

[ˈtʃælɪndʒ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɒv; əv][kæts][ˈkreɪd(ə)l] ?
Challenge me to a game of cat's cradle ?
挑战 我 到 一个 游戏 的 猫的 摇篮 ?

要不要和我玩玩翻绳游戏？

[ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [drɑːfts] , [θriː] [best] [aʊt] [əʊ] - [faɪv] ? ”
Or does he want to settle the business at draughts , three best out o ' five ? ”
或者 做 他 想 到 定居 这 商业 在 起草 , 三 最好的 出去 o - 五 ? ”

还是他想用抽签的方式来解决这件事，五局三胜？

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [dəːn] [wel] , [hen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
“ Now you know dern well , Hen , ” said the other ,
“ 现在 你 知道 德恩 出色地 , 母鸡 , ” 说 这 其他 ,

“现在你很清楚了，亨，”另一个人说道。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsnər] [lɑːft] [ˈlaʊdli] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːrwʊdz] [ˈsæli] ,
as some of the listeners laughed loudly at Mr . Sherwood's sally ,
作为 一些 的 这 听众 笑了 高声 在 先生 . 舍伍德的 莎莉 ,

当一些听众被舍伍德先生的插科打诨逗得哈哈大笑时，

“ [ðæt] [əʊld][ˌdʒiː iː ˈdiː] - [wɪl] [ˈnevə(r)] [lɒk] [hɔːnz] [wɪð] [juː; jʊ] - [sɛptɪn] - [ɪts] [ɪn] [kɔːt] ,
“ that old Ged Raffer will never lock horns with you ' ceptin ' it's in court ,
“ 那 老的 格德 - 将要 绝不 锁 角 和 你 - ceptin - 它是 在 法庭 ,

“那个老盖德·拉弗永远不会跟你正面冲突，除非是在法庭上。”

[weə(r)] [hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
where he'll have the full perfection of the law ,
在哪里 地狱 有 这 满的 - 的 这 法律 ,

在那里他将受到法律的全面保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːɡən] . ”
and a grain the best of it into the bargain . ”
和 一个 粮食 这 最好的 的 它 进入 这 便宜货 . ”

而且，还附赠一粒品质最好的谷物。

“ [wel] , [ai] [spəʊz] [ðæts] [səʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [nænz] ['ʌŋk(ə)l] , ['rɑːðə(r)] ['gluːmɪli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ Well , I s'pose that's so , ” admitted Nan's uncle , rather gloomily , she thought .
“ 出色地 , 我 假设 那就是 所以 , ” 承认 奶奶的 叔叔 , 相当 阴郁地 , 她 想法 .
“嗯，我想也是，”楠的叔叔承认道，楠觉得他的语气有些沮丧。

“ [səʊ] , [ɪf] ['bɛkɪts] [kraʊd] [ɑː(r); ə(r)] - [ɪn] ['bʌmpɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ,
“ So , if Beckett's crowd are int'rested in bumping you a whole lot ,
“ 所以 , 如果 贝克特的 人群 是 - 在 碰撞 你 一个 所有的 很多 ,
“所以，如果贝克特的观众对撞你很感兴趣的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [gɛdz] ['prɒmɪst] - [ɪm] ['riːəl] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
you may be sure Ged's promised ' em real money for it . ”
你 可能 是 当然 GED 承诺 - 呃 真实的 钱 为了 它 . ”
你可以肯定，盖德承诺会给他们真金白银。

“ [pʃɔː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
“ Pshaw ! ” exclaimed Uncle Henry .
“ 呸 ! ” 惊呼 叔叔 亨利 .
“呸！”亨利叔叔喊道。

“ [jʊr; jər] ['fuːlɪŋ] [naʊ] .
“ You're fooling now .
“ 你是 愚弄 现在 .
你现在在耍花招。

[hiː; hi] ['hæznt] ['haɪəd] ['eni] [hɑːf] - [beɪkt] [tʃɪp] - ['iːtə(r)] [ænd; ənd] ['kænʌks] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [biːt]
He hasn't hired any half - baked chip - eaters and Canucks to try and beat
他 还没有 雇用 任何 一半 - 烘焙 芯片 - 食客 和 加人队 到 尝试 和 打
[ˌem 'iː] [ʌp] ? ”
me up ? ”
我 向上 ? ”
他难道没雇几个半吊子菜鸟和加拿大人来揍我吗?

“ [ai] [eɪnt] ['fuːlɪn] - . ”
“ I ain't foolin ' . ”
“ 我 不是 愚弄 - . ”
“我可没开玩笑。”

“ [pʃɔː] ! ”
“ Pshaw ! ”
“ 呸 ! ”
“呸！ ”

“ [juː; jʊ] [kɪn] - [pʃɔː] - [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [həʊm] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hiːtɪdli] .
“ You kin ' pshaw ' till the cows come home , ” cried the other heatedly .
“ 你 亲属 - 呸 - 直到 这 牛 来 家 , ” 哭 这 其他 激烈地 .
“你他妈的要‘呸’到天荒地老！”另一个人气愤地喊道。

“ [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] . ”
“ I got it straight . ”
“ 我 得到 它 直的 . ”
“我明白了。”

“ [huː] [frɒm; frəm] ? ”
“ Who from ? ”
“ WHO 从 ? ”
“来自谁？ ”

“ [sɪm] ['bɑrkɪs] , [hɪm] [wʌts] ['kʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['bɛkɪts] [kruː] . ”
“ Sim Barkis , him what's cookin ' for Beckett's crew . ”
“ 西姆 巴尔基斯 , 他 是什么 烹饪 - 为了 贝克特的 全体人员 . ”
“西姆·巴基斯，他知道贝克特的团队在做什么。”

“ [gʊd] [mæn] , [sɪm] .
“ Good man , Sim .
“ 好的 男人 , 西姆 .

“好人，西姆。”

['nevə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪ] [jet] .
Never caught him in a lie yet .
绝不 捕捉 他 在 一个 说谎 然而 .

至今还没抓到过他说谎。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] ['riːznəbl] , [dʒɒʃ] ,
You are beginning to sound reasonable , Josh ,
你 是 开始 到 声音 合理的 , 乔什 ,

乔希，你听起来越来越有道理了。

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃruːdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] .
” and Mr . Sherwood put down his knife and fork and looked shrewdly at his informant .
” 和 先生 . 舍伍德 放 向下 他的 刀 和 叉 和 看起来 精明地 在 他的 线人 .

”舍伍德先生放下刀叉，精明地看了看他的线人。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Now tell me , ” he said ,
“ 现在 告诉 我 , ” 他 说 ,

“现在告诉我,”他说，

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌdʒiː iː 'diː] - [dets] ? ”
“ how much is Sim going to get for helping to pay Ged Raffer's debts ? ”
“ 如何 很多 是 西姆 去 到 得到 为了 帮助 到 支付 格德 - 债务 ? ”

“Sim帮Ged Raffer还债能得到多少钱？”

“ [hɑːr] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .
“ Har ! ” ejaculated the other man .
“ 哈尔 ! ” 射精 这 其他 男人 .

“哈！”另一个男人射了出来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [sɪm] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ You know Sim ain't that kind . ”
“ 你 知道 西姆 不是 那 种类 . ”

“你知道西姆不是那种人。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
“ 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] ['gæŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [bɪ'twiːn] - [ɪm] ['ɑːftə(r)] [ðev] [dʌn] [ˌem 'iː] [ʌp] [braʊn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] ?
How much does he say the gang's going to split between ' em after they've done me up brown according to contract ?
如何 很多 做 他 说 这 帮派的 去 到 分裂 之间 - 呃 后 他们有 完毕 我 向上 棕色的 根据 到 合同 ?

他说，按照合同，他们把我打得落花流水之后，会分给他们多少钱？

” [skɔf, skɔːf] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,
” scoffed Uncle Henry ,
” 嘲笑 叔叔 亨利 ,

“亨利叔叔嗤之以鼻,”

[ænd; ənd][næn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['dʒaɪənt] ['relətɪv] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt]
and Nan realized that her giant relative had not the least fear of not
和 楠 已实现 那 她 巨大的 相对的 有 不是 这 至少 害怕 的 不是
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .
being able to meet any number of enemies in the open .
存在 有能力的 到 见面 任何 数字 的 敌人 在 这 打开 .

南意识到，她这位身材高大的亲戚丝毫不惧怕在光天化日之下与众多敌人交战。

“ [sɪm] [kʌm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðæt] [fɑː(r)] .
“ Sim come away before they got that far .
“ 西姆 来 离开 前 他们 得到 那 远的 .

“Sim 在他们走到那一步之前就离开了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌdʒiː iː 'diː]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ɪn]['əʊpən] ['miːtɪn] - [ðæt] [id] [gɪv] [səʊ] ['meni] [d'ɒləz]
Of course Ged didn't say right out in open meetin ' that he'd give so many dollars
的 课程 格德 没有 说 正确的 出去 在 打开 会议 - 那 他会 给 所以 许多 美元
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][skælp] .
for your scalp .
为了 你的 头皮 .

当然，盖德不会在公开会议上直接说他愿意花很多钱买你的头皮。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt] - [ɪm] [ɔːl] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [hɪm] , [səʊ][sɪm] [sed] ,
But he got ' em all int'rested , and it wouldn't surprise him , so Sim said ,
但 他 得到 - 呃 全部 - , 和 它 不会 惊喜 他 , 所以 西姆 说 ,

但他成功地引起了他们的兴趣，这不会让他感到意外，西姆说道。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [plʌg] - ['ʌgliz] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb] .
if on the quiet some of those plug - uglies had agreed to do the job .
如果 在 这 安静的 一些 的 那些 插头 - 丑陋的 有 同意 到 做 这 工作 .

如果那些丑陋的插件里有人私下里同意做这项工作的话。

” [næn] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [stɒpt] ['iːtɪŋ] .
” Nan shuddered , and had long since stopped eating .
” 楠 颤抖 , 和 有 长的 自从 停止 吃 .

“楠打了个寒颤，早已停止进食了。”

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
But nobody paid any attention to her at the moment .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 她 在 这 片刻 .

但当时没有人注意到她。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [drɔːl] :
Uncle Henry drawled :
叔叔 亨利 拖长音 :

亨利叔叔慢吞吞地说：

“ ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [hɑːdɪst] [deɪz] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [peɪ] [ðæt] [ðeɪ]
“ They're going to do the hardest day's job for the smallest pay that they
“ 它们是 去 到 做 这 最难 天 工作 为了 这 最小 支付 那 他们
['evə(r)][dɪd][ɒn] [ðɪs] ['mɪʃɪgən] [pə'nɪnsjələ] .
ever did on this Michigan Peninsula .
曾经 做过 在 这 密歇根州 半岛 .

“他们将在密歇根半岛上从事最艰苦的工作，却只能拿到有史以来最低的薪水。”

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
I'm much obliged to you , Josh , for telling me .
我是 很多 有义务 到 你 , 乔什 , 为了 讲述 我 .

乔希，非常感谢你告诉我这件事。

[ai]['nevə(r)][gəʊ]['ɑːftə(r)] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] ['feloʊz] [ɔːl] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai] ['ʃɑːnt] [traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I never go after trouble , as you fellows all know ; but I sha'n't try to dodge it ,
我 绝不 去 后 麻烦 ， 作为 你 伙伴们 全部 知道 ； 但 我 不会 尝试 到 躲闪 它 ，

你们都知道，我从不主动惹麻烦；但我也不会试图逃避麻烦。

['aɪðə(r)] .
either .
任何一个 .

任何一个。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
” He picked up his knife and fork and went quietly on with his breakfast .
” 他 挑选 向上 他的 刀 和 叉 和 去 悄悄 在 和 他的 早餐 .

他拿起刀叉，默默地继续吃早餐。

[bʌt; bət][næn][kʊd; kəd][nɒt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] .
But Nan could not eat any more at all .
但 楠 可以 不是 吃 任何 更多的 在 全部 .

但楠已经完全吃不下东西了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentli] ['nəːtʃəd] [gɜːl][frɒm; frəm] - [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [gləʊb] .
It seemed to the gently nurtured girl from Tillbury as though she had fallen in with people from another globe .
它 似乎 到 这 轻轻地 培育 女孩 从 - 作为 尽管 她 有 倒下 在 和 人们 从 其他 地球 .

对于这位来自蒂尔伯里、从小被温柔呵护的女孩来说，她感觉自己仿佛遇到了来自另一个星球的人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɪl] - [hændz] , [huːm] [bes] ['hɑːli] [səʊ] [skɔːnd] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ðiːz] [greɪt] ,
Even the mill - hands , whom Bess Harley so scorned , were not like these great ,
甚至 这 磨 - 双手 ， 谁 贝丝 哈雷 所以 被鄙视 ， 是 不是 喜欢 这些 伟大的 ，

就连贝丝·哈雷如此鄙夷的工厂工人，也比不上这些伟人。

[rʌf] ['feloʊz] [huːz] [maɪndz] [siːmd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɒn]['bæt(ə)l] .
rough fellows whose minds seemed continually to be fixed upon battle .
粗糙的 伙伴们 谁 思想 似乎 持续 到 是 固定的 之上 战斗 .

一群粗犷的家伙，他们的脑子里似乎总是想着战斗。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ，

至少，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
she had never seen or heard such talk as had just now come to her ears .
她 有 绝不 已见 或者 听到 这样的 讲话 作为 有 只是 现在 来 到 她 耳朵 .

她从未见过或听过像刚才那样的言论。

[ðə; ði][men] [bɪ'gæn] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] .
The men began , one by one , to push back the benches and go out .
这 男人 开始 ， 一 经过 一 ， 到 推 后退 这 长椅 和 去 出去 .

男人们开始一个接一个地推开长凳，走了出去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
There was a great bustle of getting under way as the teams started for
那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 的 获得 在下面 方式 作为 这 团队 开始 为了
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

各队出发进入林地时，现场一片忙碌景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɒpəz] , [tuː] , [went] [ə'weɪ] .
and the choppers , too , went away .
和 这 直升机 , 也 , 去 离开 .

直升机也飞走了。

[tɒm] ['hʌrid] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz][bɪg][peə(r)][ɒv; əv] ['dæpəl] [greɪz] ,
Tom hurried to start his big pair of dapple grays ,
汤姆 慌忙 到 开始 他的 大的 一对 的 斑纹 灰色 ,

汤姆赶紧开始照看他那两匹灰斑马，

[ænd; ənd][næn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]['bʌnd(ə)l] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['eksədəs] .
and Nan was glad to bundle up again and run out to watch the exodus .
和 楠 曾是 高兴的 到 捆 向上 再次 和 跑步 出去 到 手表 这 出埃及记 .

楠很高兴再次裹紧衣服，跑出去观看大撤离。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [kruː] .
They were a mighty crew .
他们 是 一个 强大的 全体人员 .

他们是一支强大的队伍。

[æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [dɪd] [nɒt] [briːd] [rʌnts] .
As Uncle Henry had said , the Big Woods did not breed runts .
作为 叔叔 亨利 有 说 , 这 大的 伍兹 做过 不是 品种 矮子 .

正如亨利叔叔所说，大森林里不会养出弱小的动物。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['stʌntɪd] , [kwɪk] - ['muːvɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] [frentʃ] [kə'neɪdiənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Remembering the stunted , quick - moving , chattering French Canadians , and the
记住 这 发育不良 , 快的 - 移动 , 喋喋不休 法语 加拿大人 , 和 这
['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] - [bɔːn] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
scattering of American - born employees among them ,
散射 的 美国人 - 出生 雇员 之中 他们 ,

回想起那些身材矮小、行动敏捷、喋喋不休的法裔加拿大人，以及散布在他们中间的美国出生的员工，

[huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] - [mɪlz] ,
who worked in the Tillbury mills ,
WHO 工作 在 这 - 磨坊 ,

在蒂尔伯里纺织厂工作过的人

[næn][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [saɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɜːkmən] .
Nan was the more amazed by the average size of these workmen .
楠 曾是 这 更多的 惊叹 经过 这 平均的 尺寸 的 这些 工人 .

楠对这些工人的平均身材感到十分惊讶。

[ðə; ði] ['wʊdzmən] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] - ['ʃəʊldəd] , [flæt] -
The woodsmen were a race of giants beside the narrow - shouldered , flat -
这 樵夫 是 一个 种族 的 巨人 旁 这 狭窄的 - 肩部 , 平坦的 -
['tʃestɪd] ['pɪgmiz] [huː] [tɔil] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] .
chested pygmies who toiled in the mills .
胸部 俾格米人 WHO 辛勤劳作 在 这 磨坊 .

与在磨坊里辛勤劳作的窄肩扁胸的侏儒相比，伐木工们就像巨人一样高大。

[tɒm] [strəʊd] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['tɪmbə(r)] [sled] .
Tom strode by with his timber sled .
汤姆 大步走 经过 和 他的 木材 雪橇 .

汤姆拉着他的木制雪橇大步走过。

[reɪf] [liːpt] [ɒn][tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][tɒm] ['pleɪfəli] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['wɪplæʃ] [æt; ət][hɪm] .
Rafe leaped on to ride and Tom playfully snapped his whiplash at him .
拉夫 跳跃 在 到 骑 和 汤姆 嬉戏地 啪啪 他的 鞭打 在 他 .

拉夫跳上车，汤姆嬉闹地甩了甩他的鞭子。

[næn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [smaɪld] [ə'gen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Nan was glad to see that the two brothers smiled again at each other .
楠 曾是 高兴的 到 看 那 这 二 兄弟 微笑 再次 在 每个 其他 .

看到两兄弟再次相视而笑，楠很高兴。

[ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [tɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] .
Their recent tiff seemed to be forgotten .
他们的 最近的 蒂芙 似乎 到 是 被遗忘的 .

他们最近的争吵似乎已被遗忘。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɒpəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][trækt]
Some of the choppers had already gone on ahead to the part of the tract
一些 的 这 直升机 有 已经 已消失 在 前方 到 这 部分 的 这 通道
[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːkt] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [feld] .
where the marked trees were being felled .
在哪里 这 标记 树木 是 存在 倒下 .

一些直升机已经先行到达了标记树木的砍伐区域。

[naʊ] [ðə; ði] [plʌk] , [plʌk] , [plʌk] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [bləʊz] [leɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnəks] ,
Now the pluck , pluck , pluck of the axe blows laid against the forest monarchs ,
现在 这 采摘 , 采摘 , 采摘 的 这 斧头 打击 铺设 反对 这 森林 君主 ,

现在，斧头劈砍森林之王的声响，噼里啪啦，噼里啪啦。

[riːtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɪəz] .
reached the girl's ears .
达到 这 女孩们 耳朵 .

声音传到了女孩的耳朵里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [flæt] ['stʌtərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksiːz] [sed] “ [plʌk] ” ['veri] ['pleɪnli] ,
She thought the flat stuttering sound of the axes said “ pluck ” very plainly ,
她 想法 这 平坦的 口吃 声音 的 这 轴 说 “ 采摘 ” 非常 显然 ,

她觉得斧头敲击琴弦发出的那种平淡断断续续的声音，非常清楚地表明了“拨弦”二字。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
and that that was just the word they should say .
和 那 那 曾是 只是 这 单词 他们 应该 说 .

他们觉得，那正是他们应该说的话。

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv] [plʌk] [tuː; tə][duː; də] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
“ For it does take lots of pluck to do work of this kind ,
“ 为了 它 做 拿 很多 的 采摘 到 做 工作 的 这 种类 ,

“因为做这类工作确实需要很大的勇气，”

” [næn] [kən'faid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
” Nan confided to her uncle ,
” 楠 坦白 到 她 叔叔 ,

楠向叔叔吐露心声。

[huː] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ['sməʊkɪŋ] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['brekfəst] [paɪp] .
who walked up and down on the porch smoking an after - breakfast pipe .
WHO 步行 向上 和 向下 在 这 门廊 吸烟 一个 后 - 早餐 管道 .

他一边在门廊上走来走去，一边抽着早餐后的烟斗。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[nəʊ]['sɔfti, 'sɔ:-] [ə'laʊd] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tʃɪəfəli] .
No softies allowed on the job , ” said he , cheerfully .
不 软糖 允许 在 这 工作 , ” 说 他 , 愉快地 .

“工作中不允许有心软的人，”他兴高采烈地说。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] [nʌts] [tuː; tə] [kræk] ;
“ Some of the boys may be rough and hard nuts to crack ;
“ 一些 的 这 男孩们 可能 是 粗糙的 和 难的 坚果 到 裂缝 ;

“有些男孩可能很粗鲁，很难驯服；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɔː(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ðə; ði]
but it is necessary to have just such boys or we couldn't get out the
但 它 是 必要的 到 有 只是 这样的 男孩们 或者 我们 不能 得到 出去 这
['tɪmbə(r)] . ”
timber . ”
木材 . ”

但我们必须要有这样的男孩，否则我们就无法运出木材。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ! ” [gɑːspt] [næn] .
“ But they want to fight so much ! ” gasped Nan .
“ 但 他们 想 到 斗争 所以 很多 ! ” 倒吸一口气 楠 .

“可是他们那么想打架啊！”楠喘着气说。

“ [ʃəʊ] ! ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['sləʊli] .
“ Sho ! ” said her uncle , slowly .
“ 翔 ! ” 说 她 叔叔 , 缓慢地 .

“Sho！”她叔叔缓缓说道。

“ [ɪts] ['məʊstli] [tɔːk] .
“ It's mostly talk .
“ 它是 大多 讲话 .

“大多是空谈。”

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [hɑːd] [pleɪ] , [ðæts] [ɔːl] .
They feel the itch for hard work and hard play , that's all .
他们 感觉 这 痒 为了 难的 工作 和 难的 玩 , 那就是 全部 .

他们渴望努力工作和尽情玩乐，仅此而已。

[juː; jʊ] [teɪk] ['laɪvli] , [fʊl] - ['mʌsld] ['ænɪmlz] ,
You take lively , full - muscled animals ,
你 拿 热闹 , 满的 - 肌肉发达 动物 ,

你挑选的是活泼健壮、肌肉发达的动物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]
and they are always bucking and quarreling — trying to see which one is
和 他们 是 总是 颠簸 和 争吵 — 尝试 到 看 哪个 一 是
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

他们总是互相争吵，试图证明谁才是最好的。

[teɪk] [tuː] [jʌŋ] , [fæt] [stɪrz] [ðel] [lɒk] [hɔːnz] [æt; ət][ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][hæt] .
Take two young , fat steers they'll lock horns at the drop of a hat .
拿 二 年轻的 , 胖的 牛 他们会 锁 角 在 这 降低 的 一个 帽子 .

两头年轻肥壮的小公牛，动不动就互相顶角。

[ɪts] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] , [næn] .
It's animal spirits , Nan .
它是 动物 烈酒 , 楠 .

那是动物的本能，楠。

[ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðev] [ɡɒt][tuː; tə][let] [ɒf] [stiːm] .
They feel that they've got to let off steam .
他们 感觉 那 他们有 得到 到 让 离开 蒸汽 .

他们觉得需要发泄一下。

[weə(r)] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [plʌk] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmps] ,
Where muscle and pluck count for what they do in the lumber camps ,
在哪里 肌肉 和 采摘 数数 为了 什么 他们 做 在 这 木材 营地 ,

在伐木营地里，肌肉和勇气才是最重要的。

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['rʌkʃən] .
there's bound to be more or less ructions .
有 边界 到 是 更多的 或者 较少的 骚动 .

肯定会有一些或多或少的骚动。

” [pə'hæps] [ðɪs] [mait] [biː; bi] ; [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['sɒri] , [ˌnevəðə'les] ,
” Perhaps this might be ; but Nan was dreadfully sorry , nevertheless ,
” 也许 这 可能 是 ; 但 楠 曾是 极其糟糕 对不起 , 尽管如此 ,

“或许是这样；但南仍然感到非常遗憾，尽管如此。”

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ɡɛdni] - .
that Uncle Henry had this trouble with Mr . Gedney Raffer .
那 叔叔 亨利 有 这 麻烦 和 先生 . 格德尼 - .

亨利叔叔和格德尼·拉弗先生之间有过这样的纠纷。

[ðə; ði][ɡɜːl] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] “ ['letɪŋ] [ɒf] [stiːm] ” [ɪn][ðə; ði]
The girl feared that there had been something besides “ letting off steam ” in the
这 女孩 害怕 那 那里 有 到过 某物 除了 “ 出租 离开 蒸汽 ” 在 这
['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
challenge her uncle had thrown down to his enemy ,
挑战 她 叔叔 有 抛掷 向下 到 他的 敌人 ,

女孩担心，她叔叔向敌人发起的挑战，除了“发泄情绪”之外，还有其他原因。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt] ['enəmi] [kʊd; kəd]['haɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .
or to the men that enemy could hire to attack him .
或者 到 这 男人 那 敌人 可以 聘请 到 攻击 他 .

或者交给敌人可以雇佣来攻击他的人。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [sledʒ] [suːn] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [drɪft] [bæk] ,
The timber sledges soon began to drift back ,
这 木材 雪橇 很快 开始 到 漂移 后退 ,

木材雪橇很快开始向后漂去，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒɡz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪɡ] [stɔːm] ,
for some of the logs had been cut before the big storm ,
为了 一些 的 这 日志 有 到过 切 前 这 大的 风暴 ,

因为有些木材是在大风暴来临之前砍伐的。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪfts] [ænd; ənd] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði]
and had only to be broken out of the drifts and rolled upon the
和 有 仅有的 到 是 破碎的 出去 的 这 漂移 和 滚动 之上 这
[sled] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] .
sleds with the aid of the men's canthooks .
雪橇 和 这 援助 的 这 男士 罐钩 .

只需用人手的撬棍将雪堆撬出来，然后滚到雪橇上即可。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][næn] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡet] [θriː] [hjuːdʒ] [lɒɡz] ,
It was a mystery at first to Nan how they could get three huge logs ,
它 曾是 一个 神秘 在 第一的 到 楠 如何 他们 可以 得到 三 巨大的 日志 ,

起初，楠百思不得其解，他们是怎么弄来三根巨大的原木的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bʌt] , [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][sled] ;

some of them three feet in diameter at the butt , on to the sled ;

一些 的 他们 三 脚 在 直径 在 这 屁股 , 在 到 这 雪橇 ;

有些雪橇底部直径达三英尺;

[tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wʌn] [rəʊld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

two at the bottom and one rolled upon them ,

二 在 这 底部 和 一 滚动 之上 他们 ,

底部有两个，其中一个滚到了它们上面。

[ɔːl] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [wɪð] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] - [tʃeɪn] [ænd; ənd] [hʊk] .

all being fastened securely with the timber - chain and hook .

全部 存在 系紧 安全地 和 这 木材 - 链 和 钩 .

所有部件都用木链和钩子牢牢固定住。

[haʊ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [streɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒləz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['maɪti] [ləʊd] !

How the horses strained in their collars to start the mighty load !

如何 这 马匹 紧张 在 他们的 项圈 到 开始 这 强大的 加载 !

马儿们拼命挣扎，想要拉动沉重的货物！

[bʌt; bət][wʌns] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] ['rʌnərz] [slɪpt] [ə'lɒŋ] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

But once started , the runners slipped along easily enough , even through the deep

但 一次 开始 , 这 跑步者 滑倒了 沿着 容易地 足够的 , 甚至 通过 这 深的

[snəʊ] ,

snow ,

雪 ,

但一旦开始滑行，即使是在厚厚的积雪中，跑者们也能轻松前进。

['pækɪŋ] [ðə; ði] [kəm'presəb(ə)l] [stʌf] [ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪs] .

packing the compressible stuff in one passage as hard as ice .

包装 这 可压缩的 东西 在 一 通道 作为 难的 作为 冰 .

将可压缩物质像冰一样坚硬地塞进一个通道里。

[næn] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðɪs] ['nærəʊ] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][lɒgz]

Nan followed in this narrow track to the very bank of the river where the logs

楠 随后 在 这 狭窄的 追踪 到 这 非常 银行 的 这 河 在哪里 这 日志

[wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɪn] [lɒŋ] ['wɪndˌroʊz] ,

were heaped in long windrows ,

是 堆积如山 在 长的 风堆 ,

楠沿着这条狭窄的小路走到河岸边，那里堆放着成排的木头。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

ready to be launched into the stream when the waters should rise at the time

准备好 到 是 发射 进入 这 溪流 什么时候 这 水 应该 上升 在 这 时间

[ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] .

of the spring freshet .

的 这 春天 洪水 .

准备在春季融雪期水位上涨时放入溪流中。

[tɒm] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ə'ləʊn] , [tuː] .

Tom managed his team alone , and unloaded alone , too .

汤姆 管理 他的 团队 独自的 , 和 卸载 独自的 , 也 .

汤姆独自管理他的团队，也独自卸货。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːvələs] ([səʊ][næn] [θɔːt]) [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][kʊd; kəd] [stɑːt] [ðə; ði][tɒp] [lɒg]

It was marvelous (so Nan thought) that her cousin could start the top log

它 曾是 奇妙 (所以 楠 想法) 那 她 表哥 可以 开始 这 顶部 日志

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ,

with the great canthook ,

和 这 伟大的 罐钩 ,

（南觉得）她表哥能用那根大木钩撬起最上面的那根木头，真是太神奇了。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði] [sled] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [truː] [wɪð] [tˈɪmbəz]
and guide it as it rolled off the sled so that it should lie true with timbers
和 指导 它 作为 它 滚动 离开 这 雪橇 所以 那 它 应该 说谎 真的 和 木材
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [bɪˈfɔː(r)] .
that had been piled before .
那 有 到过 堆积 前 .

引导它从雪橇上滚下来，使其与之前堆放的木材保持直线接触。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [meɪd] [hɪm] [pəˈspaɪə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] .
The strain of his work made him perspire as though it were midsummer .
这 拉紧 的 他的 工作 制成 他 出汗 作为 尽管 它 是 盛夏 .

繁重的工作让他汗流浃背，仿佛正值盛夏。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [kɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] [bɑːk]
He thrust the calks on his bootsoles into the log and the shreds of bark
他 推力 这 卡路里 在 他的 靴底 进入 这 日志 和 这 碎屑 的 吠
[ænd; ənd] [smɔːl] [tʃɪps] [fluː] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][sɪˈkjʊə(r)] [ˈfʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and small chips flew as he stamped to get a secure footing for his
和 小的 芯片 飞翔 作为 他 盖章 到 得到 一个 安全的 立足点 为了 他的
[wɜːk] .
work .
工作 .

他将靴底的木楔插入原木中，跺脚以获得稳固的立足点，树皮碎片和小木屑四处飞溅。

[ðen] [hiː; hi] [hiːv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈhʌmpɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [ˈdʒɜːzi] [hiː; hi]
Then he heaved like a giant , his shoulders humping under the blue jersey he
然后 他 喘息 喜欢 一个 巨大的 , 他的 肩膀 性交 在下面 这 蓝色的 球衣 他
[wɔː(r)] ,
wore ,
穿着 ,

然后他像巨人一样喘了口气，穿着蓝色球衣的肩膀也随之隆起。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði][lɒg] [tɜːnd] .
and finally the log turned .
和 最后 这 日志 转向 .

最后，木头转动了。

[wʌns] [ˈstɑːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [rəʊld] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
Once started , it was soon rolled into place .
一次 开始 , 它 曾是 很快 滚动 进入 地方 .

一旦开始铺设，很快就被推到位了。

[næn][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [kʊk] [ʃed] [ˈɒf(ə)n][tuː; tə][get] [wɔːm] .
Nan ran into the cook shed often to get warm .
楠 跑 进入 这 厨师 棚 经常 到 得到 温暖的 .

南经常跑到炊事棚里取暖。

[hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
Her uncle was busy with the boss of the camp ,
她 叔叔 曾是 忙碌的 和 这 老板 的 这 营 ,

她叔叔正忙着和营地的头目谈事。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhelpə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)]
so she had nobody but the cook and his helper to speak to for
所以 她 有 无人 但 这 厨师 和 他的 帮手 到 说话 到 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

所以有一段时间，她除了厨师和他的帮工之外，没有其他可以说话的人了。

['ðeəfɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['ləʊnlinəs]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[stɑːt]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[hɑːf]	-	['biːt(ə)n]	[treɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[spɒt]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[æt; ət]	[wɜːk]	,
Therefore	**it**	**was**	**loneliness**	**that**	**made**	**her**	**start**	**over**	**the**	**half**	**-**	**beaten**	**trail**	**for**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**men**	**were**	**at**	**work**	**,**
所以	它	曾是	孤独	那	制成	她	开始	超过	这	一半	-	被打败	踪迹	为了	这	点	在哪里	这	男人	是	在	工作	,

因此，正是孤独驱使她沿着人迹罕至的小路，前往男人们工作的地方。

[wɪ'ðaʊt]	['seɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[tuː; tə]	['enibɒdi]	.
without	**saying**	**a**	**word**	**to**	**anybody**	**.**
没有	说	一个	单词	到	任何人	.

一句话也没跟任何人说。

[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tiːmz]	[hæd; həd]	[kʌm]	[baɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[taɪm]	;
None	**of**	**the**	**teams**	**had**	**come**	**by**	**for**	**some**	**time**	**;**
没有任何	的	这	团队	有	来	经过	为了	一些	时间	;

已经很久没有球队来过了；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪə(r)]	['feɪntli]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['æksiːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔːlɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wɜːkmən]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ʃɑːp]	[kə'mændz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	.
but	**she**	**could**	**hear**	**faintly**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**axes**	**and**	**the**	**calling**	**of**	**the**	**workmen**	**to**	**each**	**other**	**and**	**their**	**sharp**	**commands**	**to**	**the**	**horses**	**.**
但	她	可以	听到	淡淡的	这	声音	的	这	轴	和	这	呼叫	的	这	工人	到	每个	其他	和	他们的	锋利的	命令	到	这	马匹	.

但她隐约能听到斧头的敲击声、工人们彼此的呼喊声以及他们对马匹的厉声命令。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['hʌndrəd]	[jɑːrdz]	[ænd; ənd]	[ðen]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[treɪl]	[fɔːkt]	.
She	**went**	**away**	**from**	**the**	**camp**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**and**	**then**	**found**	**that**	**the**	**trail**	**forked**	**.**
她	去	离开	从	这	营	一个	很少	百	码	和	然后	成立	那	这	踪迹	分叉	.

她离开营地走了几百码，然后发现小路分岔了。

[wʌn]	[pɑːθ]	[went]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɪl]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðæt]	[siːmd]	['iːzi]	[tuː; tə]	[dɪ'send]	,
One	**path**	**went**	**down**	**a**	**little**	**hill**	**,**	**and**	**as**	**that**	**seemed**	**easy**	**to**	**descend**	**,**
一	小路	去	向下	一个	小的	爬坡道	,	和	作为	那	似乎	简单的	到	下降	,

其中一条路通往一个小山坡，看起来很容易下去，

[næn]	['fɒləʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɒləʊ]	.
Nan	**followed**	**it**	**into**	**a**	**little**	**hollow**	**.**
楠	随后	它	进入	一个	小的	空洞的	.

楠跟着它走进了一个小洼地。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['əʊnli]	[wʌn]	[sled]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðɪs]	[wei]	[ænd; ənd]	[nʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[wɜː(r); wə(r)]	[hɪə(r)]	.
It	**seemed**	**only**	**one**	**sled**	**had**	**come**	**this**	**way**	**and**	**none**	**of**	**the**	**men**	**were**	**here**	**.**
它	似乎	仅有的	一	雪橇	有	来	这	方式	和	没有任何	的	这	男人	是	这里	.

似乎只有一辆雪橇来到这里，而且这里没有一个人。

[ðə; ði]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	['æksiːz]	['saʊndɪd]	[frɒm; frəm]	['haɪə(r)]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]	.
The	**voices**	**and**	**axes**	**sounded**	**from**	**higher**	**up**	**the**	**ridge**	**.**
这	声音	和	轴	听起来	从	更高	向上	这	岭	.

人声和斧头声从山脊更高处传来。

['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn'taɪəli]	['dɪfrənt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['wʊdzmən]	.
Suddenly	**she**	**heard**	**something**	**entirely**	**different**	**from**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**woodsmen**	**.**
突然	她	听到	某物	完全	不同的	从	这	噪音	的	这	樵夫	.

突然，她听到了一些与伐木工人的声音完全不同的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][kæt][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [næn] ['saɪtɪd]
It was the snarling voice of a huge cat and almost instantly Nan sighted
它 曾是 这 咆哮 嗓音 的 一个 巨大的 猫 和 几乎 即刻 楠 目击者
[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [rɒk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
the creature which stood upon a snow - covered rock beside the path .
这 生物 哪个 站立 之上 一个 雪 - 涵盖 岩石 旁 这 小路 .

那是一只巨大猫科动物的咆哮声，几乎就在那一刻，楠看到了这只生物，它站在小路旁一块被雪覆盖的岩石上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['tæsəld] [ɪəz] , [ə; eɪ] [waɪd] , ['wɪkɪd] “ [smaɪl] , ” ['brɪslɪŋ] ['wɪskəs] ,
It had tasseled ears , a wide , wicked “ smile , ” bristling whiskers ,
它 有 带流苏的 耳朵 , 一个 宽的 , 邪恶 “ 微笑 , ” 竖起的 胡须 ,

它长着流苏状的耳朵，咧着一张邪恶的“笑脸”，还有竖起的胡须。

[ænd; ənd] [fæŋz] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] [næn]['tremb(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm][jɑːrdz][frɒm; frəm]
and fangs that really made Nan tremble , although she was some yards from
和 獠牙 那 真的 制成 楠 颤抖 , 虽然 她 曾是 一些 码 从
[ðə; ði]['bɒbkæt] .
the bobcat .
这 山猫 .

它的獠牙真的让楠感到害怕，尽管她离山猫还有好几码远。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [b'ɒbkæts]
As she believed , from what her cousins had told her , bobcats
作为 她 相信 , 从 什么 她 表兄弟姐妹 有 讲述 她 , 山猫
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['deɪndʒərəs] .
are not usually dangerous .
是 不是 通常 危险的 .

根据她表亲们的说法，她认为短尾猫通常并不危险。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːk] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [mæn] , [seɪv] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
They never seek trouble with man , save under certain conditions ;
他们 绝不 寻找 麻烦 和 男人 , 节省 在下面 肯定 状况 ;

除了某些特殊情况外，他们从不主动与人发生冲突；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wen] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [kæt][hæz; həz] ['kɪtnz] [tuː; tə] [dɪ'fend] .
and that is when a mother cat has kittens to defend .
和 那 是 什么时候 一个 母亲 猫 有 小猫 到 保卫 .

而这正是母猫需要保护小猫的时候。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ['fiːmeɪl] [kæt] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɜːli] ,
This was a big female cat , and , although the season was early ,
这 曾是 一个 大的 女性 猫 , 和 , 虽然 这 季节 曾是 早期的 ,

这是一只体型较大的雌性猫科动物，虽然狩猎季还早，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['litə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] , [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
she had littered and her kittens , three of them ,
她 有 垃圾 和 她 小猫 , 三 的 他们 ,

她生了三只小猫，

[wɜː(r); wə(r)] ['bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [liːvz] [bləʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [trʌŋk] .
were bedded in a heap of leaves blown by the wind into a hollow tree trunk .
是 卧床 在 一个 堆 的 树叶 吹 经过 这 风 进入 一个 空洞的 树 树干 .

它们被安放在被风吹进空心树干的一堆落叶中。

[ðə; ði]['tɪmbəmæn; -mən] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði]['bɒbkæt][ænd; ənd]
The timberman driving through the hollow had not seen the bobcat and
这 伐木工 驾驶 通过 这 空洞的 有 不是 已见 这 山猫 和
[hɜː(r); hə(r)] [θriː] [blaɪnd] ['beɪbiz] ;
her three blind babies ;
她 三 瞎的 婴儿 ;

驾车穿过山谷的伐木工人没有看到山猫和它的三个失明幼崽；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [kæt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ]
but he had roused the mother cat and she was now all ready to spring
但 他 有 唤醒 这 母亲 猫 和 她 曾是 现在 全部 准备好 到 春天
[æt; ət] [ɪnˈtruːdəz] .
at intruders .
在 入侵者 .

但他惊扰了母猫，母猫现在已经准备好扑向入侵者。

[ðæt] [næn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [dɪˈstɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpəʊz] [meɪd] [nəʊ]
That Nan was not the person guilty of disturbing her repose made no
那 楠 曾是 不是 这 人 有罪的 的 令人不安 她 休息 制成 不
[ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][kæt] .
difference to the big cat .
不同之处 到 这 大的 猫 .

南并非打扰她安息的罪魁祸首，但这丝毫没有影响到这只大猫的心情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːl] [ˈstændɪŋ] , [əˈfrait] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ,
She saw the girl standing , affrighted and trembling ,
她 锯 这 女孩 常设 , 惊恐 和 发抖 ,

她看见那个女孩站在那里，惊恐万分，浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] [jaʊl] [ænd; ənd] [liːp] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ]
in the path and with a ferocious yowl and leap she crossed the intervening
在 这 小路 和 和 一个 凶猛 号叫 和 飞跃 她 交叉 这 介入
[speɪs] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪˈðɪn] [ˈɔːlməʊst] [ɑːrmz] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] - [ˈpærəlaɪzd]
space and landed in the snow within almost arm's reach of the fear - paralyzed
空间 和 登陆 在 这 雪 之内 几乎 武器 抵达 的 这 害怕 - 瘫痪
[ɡɜːl] .
girl .
女孩 .

她沿着小路，发出一声凶猛的嚎叫，纵身一跃，越过中间的空地，落在雪地上，几乎触手可及那个吓得动弹不得的女孩。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Chapter XVI .
章 十六 .

第十六章

“ [ˈɪndʒən] [ˌpiːt]
“ INJUN PETE
“ 印第安人 皮特

“印第安皮特

” [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
” Nan Sherwood could not cry out , though she tried .
” 楠 舍伍德 可以 不是 哭 出去 , 尽管 她 尝试 .

“南·舍伍德虽然想喊叫，但却喊不出来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ˈəʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [səʊ] [kənˈstrɪktɪd] [baɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She opened her lips only to find her throat so constricted by fear that she
她 打开 她 嘴唇 仅有的 到 寻找 她 喉 所以 收缩 经过 害怕 那 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] .
could not utter a sound .
可以 不是 说出 一个 声音 .

她张开嘴唇，却发现恐惧让她喉咙发紧，发不出任何声音。

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [pə'ræləsɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,
Perhaps her sudden and utter paralysis was of benefit at the moment ,
也许 她 突然 和 说出 麻痹 曾是 的 益处 在 这 片刻 ,
['ɑːftə(r)] [ɔːl] ;
after all ;
后 全部 ;

或许她突然彻底瘫痪反而在当时是件好事;

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [lɪŋks] [baɪ] ['rʌnɪŋ] .
for she could not possibly have escaped the infuriated lynx by running .
为了 她 可以 不是 可能 有 逃脱 这 愤怒的 猞猁 经过 跑步 .

因为她不可能通过奔跑逃脱那只愤怒的猞猁。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [əʊn] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðə; ði] [diːp] [drɪft] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
The creature's own movements were hampered by the deep drift in which she
这 生物的 自己的 移动 是 受阻 经过 这 深的 漂移 在 哪个 她
[hæd; həd] ['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 .

由于落入深厚的河水中，这只生物的行动受到了阻碍。

[ðə; ði] [sɒft] [snəʊ] [ɪm'piːdɪd] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] , ['snɑːrlɪŋ] [stɪl] ,
The soft snow impeded the cat and , snarling still ,
这 柔软的 雪 受阻 这 猫 和 , 咆哮 仍然 ,

柔软的积雪阻碍了猫的行动，它依然发出低沉的咆哮。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪnwiːl] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['fɜːmə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
she whirled around and around like a pinwheel to beat a firmer foundation
她 旋转 大约 和 大约 喜欢 一个 风车 到 打 一个 更坚固 基础
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪn(ə)l] [sprɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktɪm] .
from which to make her final spring at her victim .
从 哪个 到 制作 她 最终的 春天 在 她 受害者 .

她像风车一样不停地旋转，以求打出更坚实的基础，从而向她的猎物发起最后的猛攻。

[næn] , ['kraʊtʃɪŋ] , [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪtənd] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Nan , crouching , put her mittened hands before her face .
楠 , 蹲伏 , 放 她 连指手套 双手 前 她 脸 .

楠蹲下身子，把戴着手套的双手放在脸前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [biːst]
She saw no chance for escape and could not bear to see the vicious beast
她 锯 不 机会 为了 逃脱 和 可以 不是 熊 到 看 这 恶毒 兽
[liːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
leap at her again .
飞跃 在 她 再次 .

她看不到任何逃脱的机会，也无法忍受再次看到那头凶猛的野兽向她扑来。

“ - !
“ Momsey !
“ - !

“Momsey!

[pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] !
Papa Sherwood !
爸爸 舍伍德 !

舍伍德爸爸!

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [briːðd] [ə'laʊd] .
” she thought , rather than breathed aloud .
” 她 想法 , 相当 比 呼吸 大声 .

她心想，而不是大声呼吸。

[ðen]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	[hɪl]	[tə'wɔːd]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[plʌndʒd]	[ə; eɪ]	[swɪft]	['bɒdi]	.
Then	**,**	**down**	**the**	**hill**	**toward**	**her**	**,**	**plunged**	**a**	**swift**	**body**	**.**
然后	,	向下	这	爬坡道	朝向	她	,	暴跌	一个	迅速	身体	.

然后，一个身影从山坡上迅速地向她扑去。

[ʃiː; ʃi]	['rɑːðə(r)]	[felt]	[ðə; ði]	[njuː]	['prez(ə)ns]	[ðæn; ðən]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**rather**	**felt**	**the**	**new**	**presence**	**than**	**saw**	**it**	**.**
她	相当	毛毡	这	新的	在场	比	锯	它	.

她与其说是看到了新生命的到来，不如说是感受到了它的存在。

[ðə; ði]	[kæt]	[jaul]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[spɪt]	.
The	**cat**	**yowled**	**again**	**,**	**and**	**spit**	**.**
这	猫	嚎叫	再次	,	和	吐	.

猫又叫了一声，还吐了口唾沫。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['ɪmpækt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[klʌbd]	[gʌn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['kriːtʃərz]	[hed]	.
There	**was**	**the**	**impact**	**of**	**a**	**clubbed**	**gun**	**upon**	**the**	**creature's**	**head**	**.**
那里	曾是	这	影响	的	一个	俱乐部	枪	之上	这	生物的	头	.

怪物的头部遭到了枪托的重击。

“	[sækr]	[blɜː]	!
“	**Sacre**	**bleu**	**!**
“	圣洁	蓝色	!

“Sacre bleu！

[teɪk]	[zæt]	!
Take	**zat**	**!**
拿	扎特	!

拿走它！

[ænd; ənd]	[zæt]	!	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	[vɔɪs]	,	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[bləʊz]	[ðæt]	[fel]	[səʊ]	['swɪftli]	.
And	**zat**	**!**	**”**	**cried**	**a**	**sharp**	**voice**	**,**	**between**	**the**	**blows**	**that**	**fell**	**so**	**swiftly**	**.**
和	扎特	!	”	哭	一个	锋利的	嗓音	,	之间	这	打击	那	跌倒	所以	迅速地	.

“啪！”一声尖锐的喊声在迅猛的拳头落下间隙响起。

[ðə; ði]	['ænɪməlz]	[kraɪz]	[tʃeɪndʒd]	['ɪnstəntli]	[frɒm; frəm]	[reɪdʒ]	[tuː; tə]	[peɪn]	.
The	**animal's**	**cries**	**changed**	**instantly**	**from**	**rage**	**to**	**pain**	**.**
这	动物	哭泣	已更改	即刻	从	愤怒	到	疼痛	.

动物的叫声瞬间从愤怒变成了痛苦。

[næn]	['əʊpənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	['mædən]	[kæt]	[fliː]	['swɪftli]	.
Nan	**opened**	**her**	**eyes**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**maddened**	**cat**	**flee**	**swiftly**	**.**
楠	打开	她	眼睛	在	时间	到	看	这	疯狂的	猫	逃跑	迅速地	.

楠睁开眼睛，正好看见那只发狂的猫迅速逃走了。

[ʃiː; ʃi]	['baʊndɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɪg]	[triː]	[ænd; ənd]	['skræmb(ə)ld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[trʌŋk]	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]
She	**bounded**	**to**	**the**	**big**	**tree**	**and**	**scrambled**	**up**	**the**	**trunk**	**and**	**out**	**upon**	**the**
她	有界	到	这	大的	树	和	打乱	向上	这	树干	和	出去	之上	这

[fɜːst]	[lɪm]	.
first	**limb**	**.**
第一的	肢	.

她跳到那棵大树旁，爬上树干，然后跳到第一根树枝上。

[ðeə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[kraʊtʃt]	,	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɪtnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['hɪd(ə)n]	,	[jaul]
There	**she**	**crouched**	**,**	**over**	**the**	**place**	**where**	**her**	**kittens**	**were**	**hidden**	**,**	**yowling**
那里	她	蹲着	,	超过	这	地方	在哪里	她	小猫	是	隐	,	嚎叫

[ænd; ənd]	['lɪkɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[wuːndz]	.
and	**licking**	**her**	**wounds**	**.**
和	舔舐	她	伤口	.

她蹲在小猫藏身的地方，一边嚎叫一边舔舐伤口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lik] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]

There was blood upon her head and she licked again and again a

那里 曾是 血 之上 她 头 和 她 舔过 再次 和 再次 一个

['brəʊkən] ['fɔːfʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [jaul] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] .

broken forefoot between her yowls of rage and pain .

破碎的 前脚 之间 她 嚎叫 的 愤怒 和 疼痛 .

她头上沾满了血，在愤怒和痛苦的嚎叫声中，她一遍又一遍地舔舐着自己断裂的前爪。

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [dʒʌst] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə]

But Nan was more interested just then in the person who had flown to

但 楠 曾是 更多的 感兴趣的 只是 然后 在 这 人 WHO 有 飞行 到

[hɜː(r); hə(r)]['reskjuː][səʊ] ['ɒpətjuːnli] .

her rescue so opportunely .

她 救援 所以 巧 .

但此时，楠更感兴趣的是那个及时赶来救她的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,

He was not one of the men from the camp ,

他 曾是 不是 一 的 这 男人 从 这 营 ,

他并非营地里的人，

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

or anybody whom she had ever seen before .

或者 任何人 谁 她 有 曾经 已见 前 .

或者她以前见过的任何人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

He was not a big man , but was evidently very strong and active .

他 曾是 不是 一个 大的 男人 , 但 曾是 显然 非常 强的 和 积极的 .

他个子不高，但显然力气很大，行动也很敏捷。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nɒndɪskrɪpt] ['kærəktə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] ['meɪnli] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His dress was of the most nondescript character , consisting mainly of a

他的 裙子 曾是 的 这 最多 不伦不类 特点 , 由 主要 的 一个

['tætəd] [fɜː(r)][kæp] ,

tattered fur cap ,

破烂 毛皮 帽 ,

他的衣着极其简陋，主要就是一顶破旧的皮帽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['mʌflə(r)] [taɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

with a woolen muffler tied over his ears ;

和 一个 羊毛 围巾 系 超过 他的 耳朵 ;

耳朵上系着一条羊毛围巾；

[ə; eɪ] [pætʃt] [ænd; ənd][pɑː'tiː] - ['kʌləd] [kəʊt] ['beltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [freɪd] [rəʊp] .

a patched and parti - colored coat belted at the waist with a frayed rope .

一个 已修补 和 派对 - 有色 外套 系带 在 这 腰部 和 一个 磨损的 绳索 .

一件打着补丁、颜色斑驳的外套，腰间系着一条磨损的绳子。

[hɪz; ɪz] [legz] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [tɒps] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['evɪdəntli] [tuː] [bɪg]

His legs disappeared into the wide tops of a pair of boots evidently too big

他的 腿 消失 进入 这 宽的 最高额 的 一个 一对 的 靴子 显然 也 大的

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for him ,

为了 他 ,

他的双腿完全没入了一双明显对他来说太大的宽大靴筒里。

[wɪð] [ðə; ði] [fiːt] ['bʌndld] [ɪn] ['bægɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,

with the feet bundled in bagging so that he could walk on top of the snow ,

和 这 脚 捆绑式 在 装袋 所以 那 他 可以 走 在 顶部 的 这 雪 ,

他把脚裹在袋子里，这样就可以在雪地上行走。

[ðɪs] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]['regjələ(r)] [s'nəʊʃuːz] .
this in lieu of regular snowshoes .
这 在 代替 的 常规的 雪鞋 .

这是用来代替普通雪鞋的。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [næn][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [feɪs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi]
His back was toward Nan and he did not turn to face her as he
他的 后退 曾是 朝向 楠 和 他 做过 不是 转动 到 脸 她 作为 他
[sed] :
said :
说 :

他背对着楠，说话时并没有转过身来面对她：

“ [biː; bi] [nɒt] [ə'fɪəd] , ['liːtl] - .
“ Be not afeared , leetle Man'zelle .
“ 是 不是 恐惧 , 小精灵 - .

“不要害怕，小曼泽尔。”

[ˌel'iː][bæd] [tʃæt] [ɪz] [gɒn] .
Le bad chat is gone .
乐 坏的 聊天 是 已消失 .

糟糕的聊天记录消失了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [duː; də] ['feɪməs] - [liː] , [eɪ] ?
We shall now do famous - lee , eh ?
我们 将 现在 做 著名的 - 李 , 嗯 ?

我们现在要开始做李名人了，是吧?

[nəʊ][biː; bi] [ə'fɪəd] [mɔː(r)] . ”
No be afeared more . ”
不 是 恐惧 更多的 . ”

不要再害怕了。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [gɑːspt] [næn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
“ No , no , sir , ” gasped Nan , trying to be brave .
“ 不 , 不 , 先生 , ” 倒吸一口气 楠 , 尝试 到 是 勇敢的 .

“不，不，先生,”楠喘着气说，努力装出一副勇敢的样子。

“ [woʊnt] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [bæk] ? ”
“ Won't , won't it come back ? ”
“ 惯于 , 惯于 它 来 后退 ? ”

“它不会，它不会回来吗？”

“ [nɛv] - [eə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] -
“ Nev - air ! ” cried the man , with a flourish of the gun which was a rusty -
“ 内夫 - 空气 ! ” 哭 这 男人 , 和 一个 繁荣 的 这 枪 哪个 曾是 一个 生锈的 -
['bærəld] [əʊld] ['wepən] ,
barreled old weapon ,
桶装 老的 武器 ,

“永不！”那人喊道，同时挥舞着手中那支锈迹斑斑的老式枪支。

[pə'hæps] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] [end] [ðæn; ðən][æt; ət][ɪts] ['mʌzl] .
perhaps more dangerous at the butt end than at its muzzle .
也许 更多的 危险的 在 这 屁股 结尾 比 在 它是 枪口 .

或许枪托末端比枪口末端更危险。

“ [ziː] [tʃæt] ['əʊnli][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] .
“ Ze chat only fear for her babies .
“ 泽 聊天 仅有的 害怕 为了 她 婴儿 .

“Ze chat 只担心她的孩子。”

[ʃiː; ʃi][hæv; həv][zem][ɪn][dæt] [triː] .

She have zem in dat tree .

她 有 泽姆 在 数据 树 .

她在那棵树上有它们。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][pɑːst] - [zem] - [ə'ləʊn] , [eɪ] ? ”

We will go past leeving zem streectly alone , eh ? ”

我们 将要 去 过去的 - 泽姆 - 独自的 , 嗯 ? ”

我们会继续走下去，不会让他们独自留在街上，对吧?

“ [nəʊ] ! ” [kraɪd] [næn] ['heɪstɪli] .

“ No ! ” cried Nan hastily .

“ 不 ! ” 哭 楠 草草 .

“不！”楠急忙喊道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

“ I'm going back to the camp .

“ 我是 去 后退 到 这 营 .

“我要回营地了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [æz; əz][ðæt] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] . ”

I didn't know there were such dangerous things as that in these woods . ”

我 没有 知道 那里 是 这样的 危险的 事物 作为 那 在 这些 树林 . ”

我不知道这片树林里竟然有这么危险的东西。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][diː] [streɪndʒ] ['liːtl] [məmzɛl] [den] ? ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] .

You are de strange leetle Mam'zelle den ? ” responded the man .

你 是 德 奇怪的 小精灵 玛姆泽尔 丹 ? ” 回应 这 男人 .

“你是那个奇怪的小家伙吗? ”男人回答道。

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ziː] [biːg] [wʊdz] ? ”

“ You do not know ze Beeg Woods ? ”

“ 你 做 不是 知道 泽 贝格 伍兹 ? ”

“你不知道大森林吗？”

“ [ai] [ges] [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪldənəs] , ” [kən'fest] [næn] .

“ I guess I don't know anything about this wilderness , ” confessed Nan .

“ 我 猜测 我 不 知道 任何事物 关于 这 荒野 , ” 坦白 楠 .

“我猜我对这片荒野一无所知,”楠坦白道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌp] ['jɒndə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“ My uncle brought me to the camp up yonder this morning ,

“ 我的 叔叔 带来 我 到 这 营 向上 远处 这 早晨 ,

“今天早上我叔叔带我去了那边的营地,

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [hiːl] [gəʊ] [raɪt] [həʊm] [ə'gen] .

and I hope he'll go right home again .

和 我 希望 地狱 去 正确的 家 再次 .

我希望他能立刻回家。

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] ! ”

It's awful ! ”

它是 可怕 ! ”

太糟糕了！

“ [iːt] [siːm] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ziː] ['liːtl] [məmzɛl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'juːzd] — [eɪ] ?

“ Eet seem terrifying to ze leetle Mam'zelle because she is unused — eh ?

“ 欧洲东部时间 似乎 恐怖 到 泽 小精灵 玛姆泽尔 因为 她 是 未使用的 — 嗯 ?

“它们对小女孩来说似乎很可怕，因为她不习惯——是吗？”

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ai][biː; bi] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ziː] [biːg] ['sɪti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] , .
I be terrified at ze beeg city where she come from , p'r'aps .
我 是 恐惧 在 泽 贝格 城市 在哪里 她 来 从 , p'r'aps .

我真害怕她来自的那个大城市，真的。

[zeɪ] [tel] [ˌpiːt] - [baʊt] [wægɪŋz] [rʌn] - ['hɔːsɪz] , [laɪk] - .
Zey tell Pete ' bout waggings run wizout horses , like stea'mill .
泽伊 告诉 皮特 - 回合 摇摆 跑步 - 马匹 , 喜欢 - .

Zey 告诉 Pete 关于 waggings run wizout horses，就像 stea'mill。

[ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[nəʊ] ['wɒntə] [siː] [ˌdiː iː 'em] .
No wanter see dem .
不 想要 看 民主 .

不想再见到他们。

[ɪn] - [ɪm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [nɒt] [ʌn'plezntli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒəʊk][ɒv; əv]
Debbil in ' em , ” and he laughed , not unpleasantly , making a small joke of
黛比 在 - 呃 , ” 和 他 笑了 , 不是 令人不快的 , 制作 一个 小的 开玩笑 的
[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
the suggestion .
这 建议 .

“Debbil in 'em,”他笑了，笑声并不难听，只是把这个建议当成了一个小玩笑。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Indeed his voice , now that the sharpness of excitement had gone out of it ,
的确 他的 嗓音 , 现在 那 这 锐利度 的 激动 有 已消失 出去 的 它 ,

的确，他的声音，此刻激动的尖锐已经消退了，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .
was a very pleasant voice .
曾是 一个 非常 令人愉快的 嗓音 .

声音非常悦耳。

[ðə; ði]['brəʊkən] [wɜːdz] [hiː; hi] [juːst] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][næn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi]
The broken words he used assured Nan that his mother tongue must be
这 破碎的 字 他 用过的 保证 楠 那 他的 母亲 舌头 必须 是
[frentʃ] .
French .
法语 .

他断断续续的说话方式让南确信，他的母语一定是法语。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['kænʌks] ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [spiːk]
He was probably one of the “ Canucks ” she had heard her cousins speak
他 曾是 大概 一 的 这 “ 加人队 ” 她 有 听到 她 表兄弟姐妹 说话
[ɒv; əv] .
of .
的 .

他很可能就是她听表亲们提起过的“加拿大人”之一。

[frentʃ] [kə'neɪdiənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] [tuː; tə] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ,
French Canadians were not at all strange to Nan Sherwood ,
法语 加拿大人 是 不是 在 全部 奇怪的 到 楠 舍伍德 ,

对南·舍伍德来说，法裔加拿大人一点也不陌生。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] - ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] .
for in Tillbury many of the mill hands were of that race .
为了 在 - 许多 的 这 磨 双手 是 的 那 种族 .
因为在蒂尔伯里，许多工厂工人都是那个种族。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stjuːdiəsli] [tɜːnd] [frɒm; frəm]
But she thought it odd that this man kept his face studiously turned from
但 她 想法 它 奇怪的 那 这 男人 保留 他的 脸 认真地 转向 从
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .
但她觉得很奇怪，这个男人一直刻意地把脸转过身去不看她。

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['bɒbkæt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
Was he watching the bobcat all the time ?
曾是 他 观看 这 山猫 全部 这 时间 ?
他是不是一直在观察那只山猫?

[wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [əʊn] ?
Was the danger much more serious than he would own ?
曾是 这 危险 很多 更多的 严肃的 比 他 会 自己的 ?
危险是否比他想象的要严重得多?

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
“ Why don't you look at me ? ” cried the girl , at length .
“ 为什么 不 你 看 在 我 ? ” 哭 这 女孩 , 在 长度 .
“你为什么不看我? ”女孩终于喊道。

“ [aɪm] ['ɔːfli] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
“ I'm awfully much obliged to you for coming to help me as you did .
“ 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 未来 到 帮助 我 作为 你 做过 .
“我非常感激你前来帮助我。”

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
And my uncle will want to thank you I am sure .
和 我的 叔叔 将要 想 到 感谢 你 我 是 当然 .
我相信我叔叔一定会感谢你的。

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Won't you tell me your name ?
惯于 你 告诉 我 你的 姓名 ?
你能不能告诉我你的名字?

” [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
” The man was silent for a moment .
” 这 男人 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
那人沉默了一会儿。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
Then , when he spoke , his voice was lower and there was an
然后 , 什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 降低 和 那里 曾是 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [sæd] [nəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
indescribably sad note in it .
难以形容地 伤心 笔记 在 它 .
然后，当他开口说话时，声音低沉下来，带着一种难以言喻的悲伤。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['ɪndʒən] [ˌpiːt] - , [zæt][ˌem 'iː] .
“ Call me ' Injun Pete ' , zat me .
“ 称呼 我 - 印第安人 皮特 - , 扎特 我 .
“叫我‘印第安皮特’，就叫我。”

['evribɒdi] [ɪn][diː] [biːg] [wʊdz] [nəʊ] ['ɪndʒən] [ˌpiːt] .
Everybody in de beeg Woods know Injun Pete .
大家 在 德 贝格 伍兹 知道 印第安人 皮特 .

德比格伍兹的每个人都认识印第安·皮特。

[nəʊ] ['ɒdə(r)] [neɪm] [naʊ] .
No odder name now .
不 更奇怪 姓名 现在 .

没有比这更奇怪的名字了。

[wʌns] [ziː] [gʊd] - [æt; ət][ærəmæk] [gɔɪn] - [meɪk] ['skɒlə(r)] [ɒv; əv] [ˌpiːt] , [meɪk] [hiːm] [priːst] ,
Once ze good Brodders at Aramac goin ' make scholar of Pete , make heem priest ,
一次 泽 好的 - 在 阿拉马克 去 - 制作 学者 的 皮特 , 制作 血红素 牧师 ,
[tuː] , .
too , p'r'aps .
也 , p'r'aps .

一旦阿拉马克的那些好兄弟们让皮特成为学者，也让他成为牧师吧，大概吧。

[hiː; hi][gəʊ] [tiːtʃ] [ə'mʌŋ] [hiːz] [mʌdɚz] ['piːp(ə)l] .
He go teach among he's mudder's people .
他 去 教 之中 他是 泥浆 人们 .

他去他母亲的族人中教导别人。

['mʌdə(r)] ['mikmæk] , [fædɚ] [waɪld] - [kʌm] [tuː; tə] [diːs] ['leɪkˌʃɔː] .
Mudder Micmac , fadder wild Frinchman come to dees lakeshore .
泥浆 米克马克 , 淡入淡出 荒野 - 来 到 迪斯 湖岸 .

Mudder Micmac，fadder wild Frinchman 来到湖岸。

[bʌt; bət] [nɛv] - [eə(r)][kæn; kən] [ˌpiːt] [biː; bi] ['tiːtʃə(r)] , [biː; bi] [priːst] .
But nev - air can Pete be Teacher , be priest .
但 内夫 - 空气 能 皮特 是 老师 , 是 牧师 .

但皮特永远不可能成为老师，也不可能成为牧师。

[nɒn] , [nɒn] !
Non , non !
非 , 非 !

不，不!

[dʒes] - ['ɪndʒən] [ˌpiːt] .
Jes ' Injun Pete .
杰斯 - 印第安人 皮特 .

杰斯的印第安皮特。

” [næn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] - [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)]
” Nan suddenly remembered what little Margaret Llewellen had said about the fire
” 楠 突然 记得 什么 小的 玛格丽特 - 有 说 关于 这 火
[æt; ət] [peɪl] [lɪk] ,
at Pale Lick ,
在 苍白 舔 ,

“南突然想起了小玛格丽特·卢埃伦说过的关于帕尔利克火灾的事，

[ænd; ənd] “ ['ɪndʒən] [ˌpiːt] .
and “ Injun Pete .
和 “ 印第安人 皮特 .

以及“印第安皮特”。

” [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ə'raʊzd]
” The fact that this man kept his face turned from her all this time aroused
” 这 事实 那 这 男人 保留 他的 脸 转向 从 她 全部 这 时间 被唤醒
[hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
her suspicion .
她 怀疑 .

“这个男人一直背对着她，这引起了她的怀疑。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] , ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dʌn]
She was deeply , deeply grateful to him for what he had just done
她 曾是 深 , 深 感激的 到 他 为了 什么 他 有 只是 完毕
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
for her ,
为了 她 ,

她对他刚才为她所做的一切感激不尽。

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['perəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]
and , naturally , she enlarged in her mind the peril in which she had been
和 , 自然 , 她 放大 在 她 头脑 这 危险 在 哪个 她 有 到过
[pleɪst] .
placed .
放置 .

于是，她自然而然地在脑海中夸大了自己所处的危险境地。

['mɑːgrət] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [hɑːf] - [briːd] [wɒz; wəz] “ [nɒt] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ”
Margaret had suggested this unfortunate half - breed was “ not right in his head ”
玛格丽特 有 建议 这 不幸 一半 - 品种 曾是 “ 不是 正确的 在 他的 头 ”
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪs'fɪgəd] [hɪm] .
because of the fire which had disfigured him .
因为 的 这 火 哪个 有 毁容 他 .

玛格丽特认为这个不幸的混血儿“精神不太正常”，因为他被一场大火毁容了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spəʊk] ['veri] ['sensəbli] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [næn] ; ['veri] ['pɪtɪfəli] , [tuː] ,
But he spoke very sensibly now , it seemed to Nan ; very pitifully , too ,
但 他 辐 非常 明智地 现在 , 它 似乎 到 楠 ; 非常 可怜地 , 也 ,

但南觉得他现在说话很有道理，同时也非常可怜。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['blɑːstɪd] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klerɪkl] [kə'rɪə(r)] .
about his blasted hopes of a clerical career .
关于 他的 炸毁 希望 的 一个 文员 职业 .

谈及他破灭的文职生涯梦想。

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] :
She said , quietly :
她 说 , 悄悄 :

她轻声说道：

“ [ai] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ˌpiːt] .
“ I expect you know my uncle and his family , Pete .
“ 我 预计 你 知道 我的 叔叔 和 他的 家庭 , 皮特 .

“我想你一定认识我的叔叔和他的家人，皮特。”

[hiː; hi] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [ɒv; əv] [paɪn] [kæmp] . ”
He is Mr . Sherwood of Pine Camp . ”
他 是 先生 . 舍伍德 的 松树 营 . ”

他是松树营的舍伍德先生。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ˌem aɪ 'es] - [tɑːr] [hen] ['ʃɜːˌwʊd] !
Mis - tair Hen Sherwood !
误 - 楼梯 母鸡 舍伍德 !

舍伍德母鸡！

[ai] [nəʊ] [hiːm] [wel] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] .
I know heem well , ” admitted the man .
我 知道 血红素 出色地 , ” 承认 这 男人 .

“我很了解他，”那人承认道。

“ [hiː; hi] [naɪs] - [ə; eɪ][mæn] [vɜː] - [kaɪnd][tuː; tə]['ɪndʒən] [ˌpiːt] . ”
“ He nice - a man ver ' kind to Injun Pete . ”
“ 他 好的 - 一个 男人 版本 - 种类 到 印第安人 皮特 . ”
“他是个好人，对印第安·皮特非常友善。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [pliːz] , ” [sed] [næn] , [stɪl] ['sɒftli] .
“ I'd like to have you look at me , please , ” said Nan , still softly .
“ ID 喜欢 到 有 你 看 在 我 , 请 , ” 说 楠 , 仍然 轻轻 .
“请你看着我,”楠轻声说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] .
“ You see , I want to know you again if we meet .
“ 你 看 , 我 想 到 知道 你 再次 如果 我们 见面 .
“你看，如果我们再见面，我想再次认识你。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
I am very grateful .
我 是 非常 感激的 .
我非常感激。

” [ˌpiːt] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒestʃə(r)] .
” Pete waved her thanks aside with a royal gesture .
” 皮特 挥手 她 谢谢 旁边 和 一个 皇家 手势 .
皮特摆出一副高贵的姿态，婉拒了她的谢意。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
“ 我 !
“我!

[ai][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [əʊ] , [wiː] !
I be glad to be of use , oh , oui !
我 是 高兴的 到 是 的 使用 , 哦 , 是的 !
能帮上忙我很乐意，哦，是的!

['liːtl] - [mʌs] - [nɒt] [meɪk] [muːtʃ] [ɒv; əv] [nɑːtɪn] - , [eɪ] ?
Leetle Man'zelle mus ' not make mooch of nottin ' , eh ?
小精灵 - 音乐 - 不是 制作 蹭吃蹭喝 的 什么都没有 - , 嗯 ?
Leetle Man'zelle 肯定不会白白占便宜，对吧?

” [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” He laughed again , but he did not turn to look at her .
” 他 笑了 再次 , 但 他 做过 不是 转动 到 看 在 她 .
他又笑了，但他没有转头去看她。

[næn] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['tentətɪv] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
Nan reached out a tentative hand and touched his sleeve .
楠 达到 出去 一个 暂定的 手 和 感动 他的 袖子 .
楠试探性地伸出手，碰了碰他的袖子。

“ [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [ˌpiːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Please , Mr . Pete , ” she said .
“ 请 , 先生 . 皮特 , ” 她 说 .
“求求您了，皮特先生,”她说。

“ [ai] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I , I want to see you .
“ 我 , 我 想 到 看 你 .
“我，我想见你。”

[ai] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːt] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
I , I have heard something about your having been hurt in a fire .
我 , 我 有 听到 某物 关于 你的 拥有 到过 伤害 在 一个 火 .
我，我听说你在一场火灾中受伤了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [jɔː'self] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['heɪtfl] [saɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli]
I am sure you must think yourself a more hateful sight than you really
我 是 当然 你 必须 思考 你自己 一个 更多的 可恶 视线 比 你 真的
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

我相信你一定觉得自己比实际更令人厌恶。

" [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [mænz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .
" A sob seemed to rise in the man's throat , and his shoulders shook .
" 一个 哭泣 似乎 到 上升 在 这 男人的 喉 , 和 他的 肩膀 摇晃 .

"男人的喉咙里似乎涌起一阵呜咽，他的肩膀也颤抖起来。"

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
He turned slowly and looked at her for a moment over his
他 转向 缓慢地 和 看起来 在 她 为了 一个 片刻 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

他缓缓转过身，回头看了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒbkæt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]
Then he went swiftly away across the snow (for the bobcat had disappeared
然后 他 去 迅速地 离开 穿过 这 雪 (为了 这 山猫 有 消失
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][leə(r)]) [ænd; ənd][næn] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] ,
into her lair) and Nan stumbled back up the trail toward the camp ,
进入 她 巢穴) 和 楠 踉跄 后退 向上 这 踪迹 朝向 这 营 ,

然后他迅速穿过雪地离开（因为山猫已经消失在它的巢穴里），而南则跌跌撞撞地沿着小路向营地走去。

[ðə; ði] [tɪəz] ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .
the tears blinding her own eyes .
这 眼泪 失明 她 自己的 眼睛 .

泪水模糊了她的双眼。

[ðə; ði] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The disfigured face of the half - breed HAD been a shock to her .
这 毁容 脸 的 这 一半 - 品种 有 到过 一个 震惊 到 她 .

混血儿那张毁容的脸确实让她大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
She could never speak of it afterward .
她 可以 绝不 说话 的 它 之后 .

之后她再也无法提起这件事了。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][lɪŋks] ,
Indeed , she could not tell Uncle Henry about her meeting with the lynx ,
的确 , 她 可以 不是 告诉 叔叔 亨利 关于 她 会议 和 这 猞猁 ,

事实上，她无法告诉亨利叔叔她与猞猁的相遇。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] — [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [səʊ][frɒm; frəm] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['ɪndʒən] [piːts] [dɪs'fɪgəd] [feɪs] .
and her rescue — she shrank so from recalling Injun Pete's disfigured face .
和 她 救援 — 她 缩小 所以 从 回忆 印第安人 皮特的 毁容 脸 .

以及她获救的经过——她一想起印第安·皮特那张毁容的脸就感到害怕。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Chapter XVII .
章 十七 .

第十七章

[sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]
SPRING IN THE BIG WOODS
春天 在 这 大的 树林

大森林里的春天

[ðæt] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [kæmp] [wɒz; wəz] ['memərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz]
That visit to the lumber camp was memorable for Nan Sherwood in more ways
那 访问 到 这 木材 营 曾是 难忘 为了 楠 舍伍德 在 更多的 方式
[ðæn; ðən] [wʌn] .
than one .
比 一 .

那次伐木营地之行给南·舍伍德留下了深刻的印象，而且这种印象还不止一次。

[hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kept] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] ,
Her adventure with the lynx she kept secret from her relatives ,
她 冒险 和 这 猞猁 她 保留 秘密 从 她 亲属 ,

她与猞猁的奇遇一直瞒着亲戚们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] .
because of the reason given in the previous chapter .
因为 的 这 原因 给定 在 这 以前的 章 .

因为上一章已经给出原因。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [maɪnd] ,
But there was another incident that marked the occasion to the girl's mind ,
但 那里 曾是 其他 事件 那 标记 这 场合 到 这 女孩们 头脑 ,

但还有另一件事让女孩对那次事件印象深刻。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] ['gɛdni] - , [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['henri]
and that was the threat of Gedney Raffer , reported to her Uncle Henry
和 那 曾是 这 威胁 的 格德尼 - , 据报道 到 她 叔叔 亨利
.
:
.

而这正是格德尼·拉弗的威胁，她向叔叔亨利报告了此事。

[næn] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] [æz; əz] - [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli]
Nan thought that such a bad man as Raffer appeared to be would undoubtedly
楠 想法 那 这样的 一个 坏的 男人 作为 - 出现 到 是 会 无疑
['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] .
carry out his threat .
携带 出去 他的 威胁 .

南认为，像拉弗这样坏透了的人，肯定会兑现他的威胁。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒfəd] ['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ['biːt(ə)n] [ʌp] ,
He had offered money to have Mr . Sherwood beaten up ,
他 有 提供 钱 到 有 先生 . 舍伍德 被打败 向上 ,

他曾出钱雇人殴打舍伍德先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hiː; hi] [hæd; həd] [braib] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɜːn]
and the ruffians he had bribed would doubtless be only too eager to earn
和 这 恶棍 他 有 受贿 会 毫无疑问 是 仅有的 也 渴望的 到 赚
[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
the reward .
这 报酬 .

而他收买的那些恶棍无疑会非常渴望获得这笔赏金。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
To tell the truth , for weeks thereafter ,
到 告诉 这 真相 , 为了 周 此后 ,

说实话，此后的几周里，

[næn]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][paɪn] [kæmp] ,

Nan never saw a rough - looking man approach the house on the outskirts of Pine Camp ,

楠 绝不 锯 一个 粗糙的 - 寻找 男人 方法 这 房子 在 这 郊区 的 松树 营 ,

楠从未见过一个相貌粗犷的男人接近位于松树营郊外的房子。

[wɪ'ðaʊt] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [bent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɪndʒəri] .

without fearing that here was coming a ruffian bent on her uncle's injury .

没有 害怕 那 这里 曾是 未来 一个 痞子 弯曲 在 她 叔叔的 受伤 .

她丝毫不担心会有一个恶棍来伤害她的叔叔。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [siːmd] [kwaɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θret] ['əʊnli] [meɪd] [næn][mɔː(r)] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

That Uncle Henry seemed quite to have forgotten the threat only made Nan more keenly alive to his danger .

那 叔叔 亨利 似乎 相当 到 有 被遗忘的 这 威胁 仅有的 制成 楠 更多的 敏锐地 活 到 他的 危险 .

亨利叔叔似乎完全忘记了威胁，这反而让南更加敏锐地意识到他的危险。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ɑːnt] [keɪt] ,

She dared not discuss the matter with Aunt Kate ,

她 敢于 不是 讨论 这 事情 和 阿姨 凯特 ,

她不敢和凯特阿姨谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)][næn] [fɪəd] [tuː; tə] ['wʌri] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən] [ʌn'nesəsərəli] .

for Nan feared to worry that good woman unnecessarily .

为了 楠 害怕 到 担心 那 好的 女士 不必要的 .

因为楠怕让那位善良的女士白白担心。

[bɪ'saɪdz] , ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [tuː; tə]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

Besides , having been used to hiding from her own mother all unpleasant things ,

除了 , 拥有 到过 用过的 到 隐藏 从 她 自己的 母亲 全部 令人不快的 事物 ,

此外，她从小就习惯于向自己的母亲隐瞒所有不愉快的事情，

[ðə; ði][gɜːl]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [keɪt] .

the girl naturally displayed the same thoughtfulness for Aunt Kate .

这 女孩 自然 显示 这 相同的 深思熟虑 为了 阿姨 凯特 .

女孩自然而然地对凯特阿姨表现出了同样的体贴。

[fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] ['mɪsɪz] . ['henri] ['ʃɜːrwʊdz] ['brʌsknəs] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [ə'pɪərəns] ,

For , despite Mrs . Henry Sherwood's bruskness and masculine appearance ,

为了 , 尽管 太太 . 亨利 舍伍德的 粗鲁 和 男性 外貌 ,

尽管亨利·舍伍德夫人举止粗鲁，外表也颇具男性气质，

[næn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ['mætəz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ʃəʊd] [ɪk'striːm] ['nɜːvəsnəs] .

Nan learned that there were certain matters over which her aunt showed extreme nervousness .

楠 学习 那 那里 是 肯定 事情 超过 哪个 她 阿姨 显示 极端 紧张 .

南得知，她的姑姑在某些事情上表现得非常紧张。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For instance ,

为了 实例 ,

例如，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kliːnɪŋ]
she was very careful of the lamps used in the house — she insisted upon cleaning
她 曾是 非常 小心 的 这 灯 用过的 在 这 房子 — 她 坚持 之上 打扫
[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [hɜː'self] ;
and caring for them herself ;
和 关怀 为了 他们 她自己 ;

她对家里的灯具非常爱惜——她坚持亲自清洗和保养它们;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ˌəʊvə'tɜːnd] ;
she would not allow a candle to be used , because it might be overturned ;
她 会 不是 允许 一个 蜡烛 到 是 用过的 , 因为 它 可能 是 翻覆 ;

她不允许使用蜡烛,因为蜡烛可能会被打翻;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ðæt] ['evri] ['faɪə(r)] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][ɪn] [nænz] ['bedruːm] ,
and she saw to it herself that every fire , even the one in Nan's bedroom ,
和 她 锯 到 它 她自己 那 每一个 火 , 甚至 这 一 在 奶奶的 卧室 ,

她亲自确保扑灭每一场火灾,甚至包括楠卧室里的那场火灾。

[wɒz; wəz] ['prɒpəli] [bæŋkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [naɪt] .
was properly banked before the family retired at night .
曾是 适当地 银行 前 这 家庭 退休 在 夜晚 .

在家人晚上睡觉前,银行账户已妥善存好。

[næn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sed] [ə'baʊt] ['menʃnɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [keɪt]
Nan had always in mind what Uncle Henry said about mentioning fire to Aunt Kate
楠 有 总是 在 头脑 什么 叔叔 亨利 说 关于 提及 火 到 阿姨 凯特
;
;
;

南一直记得亨利叔叔说过的关于跟凯特婶婶提起火的事;

[səʊ][ðə; ði]['kjʊəriəs] [jʌŋ] [gɜːl] [kept] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
so the curious young girl kept her lips closed upon the subject .
所以 这 好奇的 年轻的 女孩 保留 她 嘴唇 关闭 之上 这 主题 .

所以,这位好奇的小女孩对这个话题始终守口如瓶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['faɪə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
But she certainly was desirous of knowing about that fire , so long ago ,
但 她 当然 曾是 渴望 的 会心 关于 那 火 , 所以 长的 前 ,

但她确实很想知道很久以前的那场火灾是怎么回事。

[æt; ət] [peɪl] [lɪk] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ; [ɪf] [ɑːnt] [keɪt] [hæd; həd] ['riːəli] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
at Pale Lick , how it came about ; if Aunt Kate had really got her great
在 苍白 舔 , 如何 它 来了 关于 ; 如果 阿姨 凯特 有 真的 得到 她 伟大的
[skɑː(r)][ðeə(r)] ;
scar there ;
瘢痕 那里 ;

在苍白舔舐地,那道疤痕是怎么来的;凯特阿姨的那道大疤痕是不是真的在那里留下的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['fæməli][hæd; həd]
and if it was really true that two members of her uncle's family had
和 如果 它 曾是 真的 真的 那 二 成员 的 她 叔叔的 家庭 有
[met] [ðeə(r)] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
met their death in the conflagration .
遇见 他们的 死亡 在 这 大火 .

如果她叔叔家的两名成员真的在那场大火中丧生,那该多好啊。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv]['ɪndʒən] [ˌpiːt] .
She tried not to think at all of Injun Pete .
她 尝试 不是 到 思考 在 全部 的 印第安人 皮特 .

她努力不去想印第安·皮特。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

That was too terrible !

那 曾是 也 糟糕的 !

太糟糕了！

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

With all her heart ,

和 全部 她 心 ,

她全心全意地

[næn] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] [help] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sɒlv] [hɪz; ɪz]

Nan wished she might do something that would really help Uncle Henry solve his

楠 希望 她 可能 做 某物 那 会 真的 帮助 叔叔 亨利 解决 他的

['prɒbləm] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [raɪts] [ɒn][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [trækt] .

problem regarding the timber rights on the Perkins Tract .

问题 关于 这 木材 权利 在 这 珀金斯 田地 .

南希望自己能做些事情，真正帮助亨利叔叔解决他在珀金斯地块上的木材使用权问题。

[ðə; ði] ['veri] [dʒʌdʒ] [huː] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [fə'bɪdɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə] [kʌt]

The very judge who had granted the injunction forbidding Mr . Sherwood to cut

这 非常 法官 WHO 有 的确 这 禁令 禁止 先生 . 舍伍德 到 切

['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][trækt][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

timber on the tract was related to the present owners of the piece of

木材 在 这 通道 曾是 有关的 到 这 展示 所有者 的 这 片 的

['tɪmbəlænd] ;

timberland ;

林地 ;

颁布禁令禁止舍伍德先生在该地砍伐木材的法官，与这片林地的现任所有者有亲戚关系；

[ænd; ənd][ðə; ði][trækt][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuːd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)]

and the tract had been the basis of a feud in the Perkins family for

和 这 通道 有 到过 这 基础 的 一个 世仇 在 这 珀金斯 家庭 为了

[tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

two generations .

二 几代人 .

这块地一直是珀金斯家族两代人世仇的根源。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Many people were more or less interested in the case and they came to the

许多 人们 是 更多的 或者 较少的 感兴趣的 在 这 案件 和 他们 来了 到 这

['ʃɜːˌwʊd] [həʊm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] .

Sherwood home and talked excitedly about it in the big kitchen .

舍伍德 家 和 谈话 兴奋地 关于 它 在 这 大的 厨房 .

很多人对这个案子或多或少都感兴趣，他们来到舍伍德家，在宽敞的厨房里兴奋地谈论着这个案子。

[sʌm; səm] [əd'vaɪzd] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Some advised an utter disregard of the law .

一些 建议 一个 说出 漠视 的 这 法律 .

有些人甚至建议完全无视法律。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Others were evidently minded to increase the trouble between Raffer and Uncle

其他的 是 显然 有思想 到 增加 这 麻烦 之间 - 和 叔叔

['henri] [baɪ] [mə'lɪʃəs] [teɪl] - ['beərɪŋ] .

Henry by malicious tale - bearing .

亨利 经过 恶意 故事 - 轴承 .

显然，其他人则想通过恶意散布谣言来加剧拉弗和亨利叔叔之间的矛盾。

['ɒf(ə)n] [næn] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][əʊld]['təʊbi] - .

Often Nan thought of what Uncle Henry had said to old Toby Vanderwiller .

经常 楠 想法 的 什么 叔叔 亨利 有 说 到 老的 托比 - .

南常常想起亨利叔叔对老托比·范德维勒说的话。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['təʊbi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən]

She learned that Toby was one of the oldest settlers in this part of the Michigan

她 学习 那 托比 曾是 一 的 这 最老 定居者 在 这 部分 的 这 密歇根州

[pə'nɪnsjələ] ,

Peninsula ,

半岛 ,

她了解到，托比是密歇根半岛这一地区最古老的定居者之一。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['rʌnə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

and in his youth had been a timber runner , that is ,

和 在 他的 青年 有 到过 一个 木材 跑步者 , 那 是 ,

他年轻时曾是伐木工，也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'veɪəz] - [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

a man who by following the surveyors ' lines on a piece of timber ,

一个 男人 WHO 经过 下列的 这 测量员 - 线条 在 一个 片 的 木材 ,

一个男人沿着测量员在木头上画的线，

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and weaving back and forth across it ,

和 编织 后退 和 前进 穿过 它 ,

并在上面来回穿梭，

[kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪts] ['mɑːkɪt] ['væljuː][səʊ] ['nɪəli] [raɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ðə; ði] [prə'spektɪv]

can judge its market value so nearly right that his employer , the prospective

能 法官 它是 市场 价值 所以 几乎 正确的 那 他的 雇主 , 这 预期

['tɪmbə(r)] ['mɜːtʃənt] ,

timber merchant ,

木材 商人 ,

他能如此准确地判断木材的市场价值，以至于他的雇主，那位未来的木材商，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][bɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['stʌmpɪdʒ] ” [ɒn][ðə; ði][trækt] .

is able to bid intelligently for the so - called “ stumpage ” on the tract .

是 有能力的 到 出价 聪明地 为了 这 所以 - 称为 “ 树桩 ” 在 这 通道 .

能够对这块土地的所谓“林木采伐权”进行明智的竞标。

['təʊbi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [mæn] [seɪv] [wen] [ðæt] [beɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] ,

Toby was still a vigorous man save when that bane of the woodsman ,

托比 曾是 仍然 一个 蓬勃 男人 节省 什么时候 那 祸根 的 这 樵夫 ,

除了那个伐木工的克星——疾病——之外，托比仍然是个精力充沛的人。

['ruːmətɪzəm] , [leɪd] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

rheumatism , laid him by the heels .

风湿病 , 铺设 他 经过 这 高跟鞋 .

风湿病让他倒在了地上。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] .

He had a bit of a farm in the tamarack swamp .

他 有 一个 少量 的 一个 农场 在 这 落叶松 沼泽 .

他在落叶松沼泽地里有一小块农场。

[wʌns] , ['biːɪŋ] [leɪd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɑːtʃ] ['enəmi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ['stɪfənd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz]

Once , being laid up by his arch enemy , with his joints stiffened and muscles

一次 , 存在 铺设 向上 经过 他的 拱 敌人 , 和 他的 关节 僵硬 和 肌肉

[θrɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] ,

throbbing with pain ,

悸动 和 疼痛 ,

有一次，他被死敌打倒在地，关节僵硬，肌肉疼痛难忍。

['təʊbi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [gɔːnt] [wʊlf] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['tɪmbə(r)] [wʊlf]
Toby had seen the gaunt wolf of starvation , more terrible than any timber wolf
托比 有 已见 这 瘦削 狼 的 饥饿 , 更多的 糟糕的 比 任何 木材 狼
,
,
,

托比见过那只瘦骨嶙峋、饥饿难耐的狼，比任何森林狼都可怕。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːstəʊn] .
waiting at his doorstone .
等待 在 他的 门石 .

等候在他的门前。

[hɪz; ɪz][əʊld] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] ['grænsʌn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn]['təʊbi] , [tuː] .
His old wife and a crippled grandson were dependent on Toby , too .
他的 老的 妻子 和 一个 残疾的 孙子 是 依赖 在 托比 , 也 .

他的年迈妻子和残疾孙子也依靠托比生活。

[ðʌs] [ɪn] ['despərət] [streɪts] ['təʊbi] - [hæd; həd] [ək'septɪd] [help] [frɒm; frəm] ['gɛdni] - .
Thus in desperate straits Toby Vanderwiller had accepted help from Gedney Raffer .
因此 在 绝望的 海峡 托比 - 有 公认 帮助 从 格德尼 - .

因此，走投无路的托比·范德维勒接受了格德尼·拉弗的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [smɔːl] [sʌm] - [wʊd] [əd'vɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] ;
It was a pitifully small sum Raffer would advance upon the little farm ;
它 曾是 一个 可怜地 小的 和 - 会 进步 之上 这 小的 农场 ;

拉弗尔预付给这座小农场的钱少得可怜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pʊt] ['təʊbi][ɪn][ðə; ði] [juːʒɚz] ['paʊə(r)] .
but it was sufficient to put Toby in the usurer's power .
但 它 曾是 充足的 到 放 托比 在 这 高利贷者的 力量 .

但这足以让托比落入高利贷者的掌控之中。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [næn] ['lɜːnɪd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['təʊbi] .
This was the story Nan learned regarding Toby .
这 曾是 这 故事 楠 学习 关于 托比 .

这是南听到的关于托比的故事。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['təʊbi] , [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][lænd] -
And Uncle Henry believed that Toby , with his old - time knowledge of land -
和 叔叔 亨利 相信 那 托比 , 和 他的 老的 - 时间 知识 的 土地 -
['baʊndriz] , [kʊd; kəd] [tel] ,
boundaries , could tell ,
边界 , 可以 告诉 ,

亨利叔叔相信，托比凭借他对土地边界的了解，能够分辨出来。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd]
if he would , which was right in the present contention between Mr . Sherwood
如果 他 会 , 哪个 曾是 正确的 在 这 展示 争论 之间 先生 . 舍伍德
[ænd; ənd] ['gɛdni] - .
and Gedney Raffer .
和 格德尼 - .

如果他愿意的话，这在舍伍德先生和格德尼·拉弗之间的当前争论中是正确的。

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [θɔːt] ,
These , and many other subjects of thought ,
这些 , 和 许多 其他 主题 的 想法 ,

这些以及许多其他思想主题，

[kept] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
kept the mind of Nan Sherwood occupied during the first few weeks of her
保留 这 头脑 的 楠 舍伍德 占领 期间 这 第一的 很少 周 的 她
['sɒdʒən] [æt; ət] [paɪn] [kæmp] .
sojourn at Pine Camp .
旅居 在 松树 营 .

在南·舍伍德于松树营逗留的最初几周里，这件事让她忙得不可开交。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [tuː] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [bes]
She had , too , to keep up her diary that she had begun for Bess
她 有 , 也 , 到 保持 向上 她 日记 那 她 有 开始 为了 贝丝
['hɑːrliːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['benɪfɪt] .
Harley's particular benefit .
哈雷的 特别的 益处 .

她还得继续写日记，这本日记是她专门为贝丝·哈雷写的。

['evri] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɒf] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['bʌlki] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf]
Every week she sent off to Tillbury a bulky section of this report of her life
每一个 星期 她 发送 离开 到 - 一个 笨重 部分 的 这 报告 的 她 生活
[ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] .
in the Big woods .
在 这 大的 树林 .

她每周都会把这份关于她在大森林中生活的报告的厚厚一部分寄给蒂尔伯里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .
It was quite wonderful how much there proved to be to write about .
它 曾是 相当 精彩的 如何 很多 那里 已证实 到 是 到 写 关于 .

令人惊喜的是，竟然有这么多东西可以写。

[bes] [rəʊt] [bæk] , ['enviəsli] , [ðæt] ['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
Bess wrote back , enviously , that never did anything interesting , by any possibility ,
贝丝 写道 后退 , 羡慕地 , 那 绝不 做过 任何事物 有趣的 , 经过 任何 可能性 ,
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

贝丝羡慕地回信说，那里从来没有发生过任何有趣的事情。

[naʊ] [ðæt] [næn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
now that Nan was away from Tillbury .
现在 那 楠 曾是 离开 从 - .

现在楠已经离开了蒂尔伯里。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] “ [æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [dɪtʃ] ['wɔːtə(r)] .
The town was “ as dull as ditch water .
这 镇 曾是 “ 作为 乏味的 作为 沟 水 .

这个小镇“像沟渠里的水一样沉闷”。

” [ʃiː; ʃi] , [bes] , [lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æt; ət] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ðə; ði]
” She , Bess , lived only in hopes of meeting her chum at Lakeview Hall the
” 她 , 贝丝 , 居住地 仅有的 在 希望 的 会议 她 密友 在 湖景 大厅 这
[nekst][sep'tembə(r)] .
next September .
下一个 九月 .

“贝丝活着的唯一希望就是明年九月在湖景堂见到她的朋友。”

[ðɪs] [həʊp] [næn] [ʃeəd] .
This hope Nan shared .
这 希望 楠 共享 .

这是楠所怀的希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [leɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][pəˈpɑː] [ˈʃɜːrwʊdz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
But it all lay with the result of Momsey's and Papa Sherwood's visit to
但 它 全部 躺 和 这 结果 的 - 和 爸爸 舍伍德的 访问 到
[ˈskɒtlənd] [ænd; ənd] - [ˈkɑːs(ə)l] .
Scotland and Emberon Castle .
苏格兰 和 - 城堡 .

但这一切都取决于蒙西和舍伍德爸爸访问苏格兰和埃姆伯伦城堡的结果。

[ænd; ənd] , [næn] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts][ˈnevə(r)] [wʊd] [ˈiːv(ə)n]
And , Nan thought , it seemed as though her parents never would even
和 , 楠 想法 , 它 似乎 作为 尽管 她 父母 绝不 会 甚至
[riːtʃ] [ðæt] [fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [ɡəʊl] .
reach that far distant goal .
抵达 那 远的 遥远 目标 .

南心想，她的父母似乎永远也无法实现那个遥远的目标了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [sləʊ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] - [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˌɑːr ˈiː] -
They had taken a slow ship for Momsey's benefit and the expected re -
他们 有 已采取 一个 慢的 船 为了 - 益处 和 这 预期的 关于 -
[ˈteliɡrɑːf, -ɡræf][ˈkeɪb(ə)lɡræm][wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)]
telegraphed cablegram was looked for at the Forks for a week before
电报 电报 曾是 看起来 为了 在 这 叉子 为了 一个 星期 前
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəbli] [kʊd; kəd] [kʌm] .
it possibly could come .
它 可能 可以 来 .

为了方便蒙西，他们选择了一艘慢船，人们在福克斯等待了一周才收到预期的重新电报。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːlə] [deɪ] [mɑːkt] [ɒn] [nænz] [ˈkælɪndə(r)] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ,
It was a gala day marked on Nan's calendar when Uncle Henry ,
它 曾是 一个 节日 天 标记 在 奶奶的 日历 什么时候 叔叔 亨利 ,

在南的日历上，亨利叔叔那天是个值得庆祝的日子。

[ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rəʊn] [ˈpəuniz] ,
coming home from the railroad station behind the roan ponies ,
未来 家 从 这 铁路 车站 在后面 这 杂色 小马 ,

从火车站回家，跟在那些杂色小马后面，

[kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ɡet] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
called to her to come out and get the message .
称为 到 她 到 来 出去 和 得到 这 信息 .

叫她出来取消息。

- [ænd; ənd][pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈɡlɑːzɡəʊ] ,
Momsey and Papa Sherwood had sent it from Glasgow ,
- 和 爸爸 舍伍德 有 发送 它 从 格拉斯哥 ,

莫姆西和舍伍德爸爸从格拉斯哥寄来的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈedɪnbrə] [bɪˈfɔː(r)] [næn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɜːd] .
and were on their way to Edinburgh before Nan received the word .
和 是 在 他们的 方式 到 爱丁堡 前 楠 已收到 这 单词 .

在楠收到消息之前，他们已经在前往爱丁堡的路上了。

- [hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [ɪl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,
Momsey had been very ill a part of the way across the ocean ,
- 有 到过 非常 患病的 一个 部分 的 这 方式 穿过 这 海洋 ,

莫姆西在横渡大洋的途中曾生过一场大病。

[bʌt; bət] [went] [əˈʃɔː(r)] [ɪn] [ɪmˈpruːvd] [helθ] .
but went ashore in improved health .
但 去 岸上 在 改进 健康 .

但上岸时身体状况有所改善。

[næn][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
Nan was indeed happy at this juncture .
楠 曾是 的确 快乐的 在 这 契机 .

此时此刻，楠的确很高兴。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪntri] ['əʊʃ(ə)n] ,
Her parents were safely over their voyage on the wintry ocean ,
她 父母 是 安全 超过 他们的 航程 在 这 冬季 海洋 ,

她的父母平安结束了在寒冬大海上的航行。

[səʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌri] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .
so a part of her worry of mind was lifted .
所以 一个 部分 的 她 担心 的 头脑 曾是 抬起 .

于是，她心中的一部分担忧消散了。

['miːnwaɪl] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'pɒn] [paɪn] [kæmp] [wɪ'ðaʊt] [nænz] ['biːɪŋ] ['riːəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]
Meanwhile spring was stealing upon Pine Camp without Nan's being really aware of
同时 春天 曾是 偷窃 之上 松树 营 没有 奶奶的 存在 真的 意识到的 的
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .

与此同时，春天悄然降临松树营，而南却对此浑然不觉。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæd; həd] [sed] , [bæk] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ðæt] “ [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən] ”
Uncle Henry had said , back in Chicago , that “ the back of winter was broken ”
叔叔 亨利 有 说 , 后退 在 芝加哥 , 那 “ 这 后退 的 冬天 曾是 破碎的 ”
;
;
;

亨利叔叔在芝加哥时曾说过，“冬天的脊梁骨已经被打破了”。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [kəʊld] ['weðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]
but the extreme cold weather and the deep snow she had found in the Big
但 这 极端 寒冷的 天气 和 这 深的 雪 她 有 成立 在 这 大的
[wʊdz] [meɪd] [næn] [fə'get] [ðæt] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['eɪprəl][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ɒn]
Woods made Nan forget that March was passing and timid April was treading on
伍兹 制成 楠 忘记 那 行进 曾是 通过 和 胆小 四月 曾是 踩踏 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

但是，大森林里极度寒冷的天气和厚厚的积雪让南忘记了三月即将过去，胆小的四月正紧随其后。

[ə; eɪ] [reɪn] ['lɑːstɪŋ] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [wɒʃt] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd]
A rain lasting two days and a night washed the roads of snow and turned
一个 雨 持久 二 天 和 一个 夜晚 洗过 这 道路 的 雪 和 转向
[ðə; ði][fɑːst] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [drɪfts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɜːti] ['jeləʊ] [hjuː] .
the fast disappearing drifts to a dirty yellow hue .
这 快速地 消失 漂移 到 一个 肮脏的 黄色的 色调 .

持续两天一夜的降雨冲刷掉了道路上的积雪，并将迅速消融的雪堆变成了脏兮兮的黄色。

[ɪn] ['ʃeltəd] [fens] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [nuk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] [grɑːs] ['lɪftɪd] [njuː] , [griːn]
In sheltered fence corners and nooks in the wood , the grass lifted new , green
在 避难所 栅栏 角落 和 角落 在 这 木头 , 这 草 抬起 新的 , 绿色的
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

在隐蔽的篱笆角落和树林缝隙里，青草长出了嫩绿的新芽。

[ænd; ənd]	[kwɪə(r)]	['lɪt(ə)l]	['mɑːgrət]	-	[ʃəʊd]	[næn]	[weə(r)]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[ə'neməniz]	[ænd; ənd]	['vaiəlits]	[hɪd]	['ʌndə(r)]	[lɑːst]	[jɪrz]	['drɪftɪd]	[liːvz]	.
and	**queer**	**little**	**Margaret**	**Llewellen**	**showed**	**Nan**	**where**	**the**	**first**	**anemones**	**and**	**violets**	**hid**	**under**	**last**	**year's**	**drifted**	**leaves**	**.**
和	酷儿	小的	玛格丽特	-	显示	楠	在哪里	这	第一的	海葵	和	紫罗兰	隐藏	在下面	最后的	年	漂移	树叶	.

古怪的小女孩玛格丽特·卢埃伦向南展示了去年落叶下最早的银莲花和紫罗兰藏身之处。

[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[aɪs]	[went]	[aʊt]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	['ɑːftə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[reɪnd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊəz]	;
The	**river**	**ice**	**went**	**out**	**with**	**a**	**rush**	**after**	**it**	**had**	**rained**	**a**	**few**	**hours**	**;**
这	河	冰	去	出去	和	一个	匆忙	后	它	有	下雨了	一个	很少	小时	;

下了几个小时的雨后，河面上的冰很快就融化了；

['ɑːftə(r)]	[ðæt]	[ðə; ði]	“	[draɪvz]	”	[ɒv; əv]	[lɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	[suːn]	['stɑːtɪd]	.
after	**that**	**the**	**“**	**drives**	**”**	**of**	**logs**	**were**	**soon**	**started**	**.**
后	那	这	“	驱动	”	的	日志	是	很快	开始	.

之后，日志“驱动”很快就开始了。

[næn]	[went]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	,
Nan	**went**	**down**	**to**	**the**	**long**	**,**
楠	去	向下	到	这	长的	,

楠走到了长长的……

[haɪ]	[brɪdʒ]	[wɪtʃ]	[spænd]	[ðə; ði]	['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	[ðə; ði]	[flʌd]	['kæri]	[ðə; ði]	[lɒgz]	[θruː]	.
high	**bridge**	**which**	**spanned**	**the**	**river**	**and**	**watched**	**the**	**flood**	**carry**	**the**	**logs**	**through**	**.**
高的	桥	哪个	跨越	这	河	和	观看	这	洪水	携带	这	日志	通过	.

高架桥横跨河流，看着洪水裹挟着原木滚滚而过。

[æt; ət]	[fɜːst]	[ðeɪ]	[keɪm]	['skætərɪŋli]	,	['raɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['fəʊmɪŋ]	[weɪvz]	[end]	-	[ɒn]	,
At	**first**	**they**	**came**	**scatteringly**	**,**	**riding**	**the**	**foaming**	**waves**	**end**	**-**	**on**	**,**
在	第一的	他们	来了	零星地	,	骑术	这	起泡	波浪	结尾	-	在	,

起初，他们四散而来，乘着翻滚的浪花横冲直撞。

[ænd; ənd]	['sʌmtaɪmz]	[kə'laɪdɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[stəʊn]	[pɪrz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[wɪð]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[fɔːs]	[tuː; tə]	[splɪt]	[ðə; ði]	['ʌn'hjuːn]	['tɪmbəz]	[frɒm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	,
and	**sometimes**	**colliding**	**with**	**the**	**stone**	**piers**	**of**	**the**	**bridge**	**with**	**sufficient**	**force**	**to**	**split**	**the**	**unhewn**	**timbers**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**
和	有时	碰撞	和	这	石头	码头	的	这	桥	和	充足的	力量	到	分裂	这	未开凿的	木材	从	结尾	到	结尾	,

有时甚至会以足以将未经加工的木材从头到尾撞裂的力道撞击桥梁的石墩。

[sʌm; səm]	['biːɪŋ]	[leɪd]	['əʊpən]	[æz; əz]	['niːtli]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[dʌn]	[wɪð]	[æks]	[ænd; ənd]	[wedʒ]	.
some	**being**	**laid**	**open**	**as**	**neatly**	**as**	**though**	**done**	**with**	**axe**	**and**	**wedge**	**.**
一些	存在	铺设	打开	作为	整齐地	作为	尽管	完毕	和	斧头	和	楔	.

有些地方被整齐地劈开，就像是用斧头和楔子劈开的一样。

[wen]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[draɪv]	[ə'raɪvd]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðə; ði]	[lɒgz]	[wɜː(r); wə(r)]	[laɪk]	[hɜːd]	['kæt(ə)l]	,
When	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**drive**	**arrived**	**,**	**however**	**,**	**the**	**logs**	**were**	**like**	**herded**	**cattle**	**,**
什么时候	这	主要的	身体	的	这	驾驶	到达的	,	然而	,	这	日志	是	喜欢	放牧	牛	,

然而，当主力车队到达时，原木就像被驱赶的牛群一样。

['mɪlɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ediːz]	,	[stæm'piːd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[krɒs]	-	['kʌrənt]	,
milling	**in**	**the**	**eddies**	**,**	**stampeded**	**by**	**a**	**cross**	**-**	**current**	**,**
铣削	在	这	涡流	,	踩踏	经过	一个	叉	-	当前的	,

在涡流中翻滚，被横流裹挟着，

['bʌntʃɪŋ]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	['ɑːtʃɪz]	[laɪk]	['fraɪt(ə)nd]	[stɪrz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ʃuːt]	.
bunching	**under**	**the**	**bridge**	**arches**	**like**	**frightened**	**steers**	**in**	**a**	**chute**	**.**
成束	在下面	这	桥	拱门	喜欢	害怕	牛	在	一个	滑槽	.

它们像受惊的牛群挤在牛栏里一样，挤在桥拱下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvəz] [hə:d] [ðə; ði][lɒgz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .
And the drivers herded the logs with all the skill of cowboys on the range .
和 这 司机 放牧 这 日志 和 全部 这 技能 的 牛仔 在 这 范围 .

赶车人像牛仔在牧场上一样，熟练地驱赶着原木。

[iːtʃ] [draɪv] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [kruː] , [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [bæŋk] ,
Each drive was attended by its own crew , who guarded the logs on either bank ,
每个 驾驶 曾是 参加 经过 它是 自己的 全体人员 , WHO 守卫 这 日志 在 任何一个 银行 ,

每一批木材都由自己的工作人员负责搬运，他们负责看守河岸上的木材。

['lɔːntʃɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [ʃoʊld] [ɒn][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sæddbɑː] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,
launching those that shoaled on the numerous sandbars or in the shallows ,
发射 那些 那 浅滩 在 这 很多的 沙洲 或者 在 这 浅滩 ,

那些搁浅在众多沙洲或浅滩上的船只下水了。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪn][kəuv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['estʃʊˌeri] , [ɔː(r)]
keeping them from piling up in coves and in the mouths of estuaries , or
保持 他们 从 桩 向上 在 海湾 和 在 这 嘴 的 河口 , 或者
[kriːks] ,
creeks ,
小溪 ,

防止它们在海湾、河口或溪流中堆积。

[sʌm; səm]['gəʊɪŋ] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [bendz] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] ['eni] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
some going ahead at the bends to fend off and break up any formation of
一些 去 前方 在 这 弯曲 到 挡 离开 和 休息 向上 任何 形成 的
[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [t'ɪmbəz] [ðæt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒæm] .
the drifting timbers that promised to become a jam .
这 漂流 木材 那 承诺 到 变得 一个 果酱 .

有些船只在弯道处向前行驶，以抵御和打破任何可能造成堵塞的漂移木材的聚集。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [draɪv] ['fləʊtɪd] [ðə; ði][skweə(r)] [baʊd] [ænd; ənd][skweə(r)] [stə:n] [tʃʌk] - [bəʊt] ,
Behind the drive floated the square bowed and square sterned chuck - boat ,
在后面 这 驾驶 漂浮 这 正方形 鞠躬 和 正方形 船尾 查克 - 船 ,

在驱动装置后面漂浮着一艘方头方尾的餐船，

[wɪtʃ] ['kærid] [kʊk] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .
which carried cook and provisions for the men .
哪个 携带 厨师 和 条款 为了 这 男人 .

船上载有厨师和士兵们的给养。

[ə; eɪ] “ [buːm] ” , [lɒgz] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] , [end] [tuː; tə] [end] ,
A “ boom ” , logs chained together , end to end ,
一个 “ 繁荣 ” , 日志 连锁 一起 , 结尾 到 结尾 ,

一捆捆的木头，用铁链首尾相连，就像“一排”木头一样。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [frɒm; frəm][wʌn] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [striːm] [æt; ət] [naɪt] ,
was thrown out from one shore of the wide stream at night ,
曾是 抛掷 出去 从 一 支撑 的 这 宽的 溪流 在 夜晚 ,

夜里，他被从宽阔溪流的一岸扔了出去。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [æt; ət][ɪts]['aʊtə(r)][end] .
and anchored at its outer end .
和 锚定 在 它是 外 结尾 .

并固定在其外端。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] ,
Behind this the logs were gathered in an orderly ,
在后面 这 这 日志 是 聚集 在 一个 秩序 ,

在它后面，原木被有序地堆放着。

[kəm'pækt] [mæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [kʊd; kəd]['dʒen(ə)rəli] [get] [ðeə(r)] [sliːp] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
compact mass and the men could generally get their sleep , save for the
袖珍的 大量的 和 这 男人 可以 一般来说 得到 他们的 睡觉 , 节省 为了 这
['wɒtʃmən] ;
watchman ;
守望者 ;

紧凑的体积，除了守夜人之外，其他人都能好好睡觉；

[ən'les] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
unless there came a sudden rise of water in the night .
除非 那里 来了 一个 突然 上升 的 水 在 这 夜晚 .

除非夜间水位突然上涨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [næn] [θɔːt] ,
It was a sight long to be remembered , Nan thought ,
它 曾是 一个 视线 长的 到 是 记得 , 楠 想法 ,

南心想，那景象令人难忘。

[wen] [ðə; ði] [buːm] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
when the boom was broken in the morning .
什么时候 这 繁荣 曾是 破碎的 在 这 早晨 .

早上吊臂断裂的时候。

['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kʌrənt] [paɪld] [ðə; ði] [lɒgz] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .
Sometimes an increasing current piled the logs up a good bit .
有时 一个 增加 当前的 堆积 这 日志 向上 一个 好的 少量 .

有时，不断增强的水流会将木头堆积起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)] - [kəm'pelɪŋ] [vjuː] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒn] [wʌn] [deɪ] [wen]
It was a fear - compelling view the girl had of the river on one day when
它 曾是 一个 害怕 - 引人注目的 看法 这 女孩 有 的 这 河 在 一 天 什么时候
[ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɜːst] [draɪv] [frɒm; frəm] - [kæmp] .
she went with Uncle Henry to see the first drive from Blackton's camp .
她 去 和 叔叔 亨利 到 看 这 第一的 驾驶 从 - 营 .

有一天，女孩和亨利叔叔一起去看布莱克顿营地的第一次驱赶行动，她看到了河面，那景象令人胆寒。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] .
Tom was coming home with his team and was not engaged in the drive .
汤姆 曾是 未来 家 和 他的 团队 和 曾是 不是 已订婚的 在 这 驾驶 .

汤姆当时正和他的团队一起回家，所以没有参与驾车活动。

[bʌt; bət] ['rekləs] [reɪf] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [hænd][ɒn][ə; eɪ]
But reckless Rafe was considered , for his age , a very smart hand on a
但 鲁莽 拉夫 曾是 经过考虑的 , 为了 他的 年龄 , 一个 非常 聪明的 手 在 一个
[lɒg] [draɪv] .
log drive .
日志 驾驶 .

但鲁莽的拉夫，就他这个年纪而言，被认为是一位非常聪明的伐木工。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [tuː] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪn] [kæmp] [brɪdʒ] [ˌəʊvə'naɪt] .
The river had risen two feet at the Pine Camp bridge overnight .
这 河 有 升起 二 脚 在 这 松树 营 桥 过夜 .

一夜之间，松树营桥附近的河水水位上涨了两英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [braʊn] [flʌd] , ['kʌvəd] [wɪð] ['drɪftɪŋ] [fəʊm] [ænd; ənd] ['debriː] .
It was a boiling brown flood , covered with drifting foam and debris .
它 曾是 一个 沸腾 棕色的 洪水 , 涵盖 和 漂流 泡沫 和 碎片 .

那是一片沸腾的棕色洪水，上面漂浮着泡沫和杂物。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] [ə'wəʊk] [næn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] .
The roar of the freshet awoke Nan in her bed before daybreak .
这 吼 的 这 洪水 醒来 楠 在 她 床 前 拂晓 .

天还没亮，洪水的轰鸣声就把睡在床上的楠吵醒了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [wen] ,
So she was not surprised to see the river in such a turmoil when ,
所以 她 曾是 不是 惊讶 到 看 这 河 在 这样的 一个 动荡 什么时候 ,
所以，当她看到河流如此汹涌澎湃时，她并不感到惊讶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [flʌd] .
after a hasty breakfast , she and Uncle Henry walked beside the flood .
后 一个 仓促 早餐 , 她 和 叔叔 亨利 步行 旁 这 洪水 .
匆匆吃过早餐后，她和亨利叔叔沿着河岸散步。

“ [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [draɪv] [lɑːst] [naɪt] , ” ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sed] , “ [ænd; ənd] [buːm] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kæmpsaɪt] .
“ They started their drive last night , ” Uncle Henry said , “ and boomed her just below the campsite .
“ 他们 开始 他们的 驾驶 最后的 夜晚 , ” 叔叔 亨利 说 , “ 和 蓬勃发展 她 只是 以下 这 营地 .
“他们昨晚就开始开车了,”亨利叔叔说，“就在营地下方轰鸣着她。”

[wiːl; wil][gəʊ][ʌp][tuː; tə] [ded] [mænz] [bend][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [daʊn] .
We'll go up to Dead Man's Bend and watch her come down .
出色地 去 向上 到 死的 男人的 弯曲 和 手表 她 来 向下 .
我们将前往死人弯，观看她滑下来。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [draɪv] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] - . ”
There is no other drive betwixt us and Blackton's . ”
那里 是 不 其他 驾驶 中间 我们 和 - . ”
我们和布莱克顿之间没有其他任何联系。”

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [næn] .
“ Why is it called by such a horrid name , Uncle ? ” asked Nan .
“ 为什么 是 它 称为 经过 这样的 一个 可怕的 姓名 , 叔叔 ? ” 问 楠 .
“叔叔，它为什么叫这么难听的名字呢？”楠问道。

“ [wɒt] , ['hʌni] ? ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ What , honey ? ” he responded .
“ 什么 , 蜂蜜 ? ” 他 回应 .
“怎么了，亲爱的？”他回答道。

“ [ðæt] [bend] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
“ That bend in the river . ”
“ 那 弯曲 在 这 河 . ”
“河流的那个弯道。”

“ [waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['raɪtli] , ['hʌni] - [bɜːd] .
“ Why , I don't know rightly , honey - bird .
“ 为什么 , 我 不 知道 没错 , 蜂蜜 - 鸟 .
“为什么，我也不知道，小甜心。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [kɔːld] [ðæt] .
She's just called that .
她是 只是 称为 那 .
她就叫这个名字。

['meni] [ə; eɪ] [mænz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðeə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Many a man's lost his life there since I came into this part of the country ,
许多 一个 男人的 丢失的 他的 生活 那里 自从 我 来了 进入 这 部分 的 这 国家 ,
自从我来到这个地区以来，已经有许多人在那里丧生了。

[ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
that's a fact .
那就是 一个 事实 .
这是事实。

[ɪts]	[ə; eɪ]	[ˈdeɪndʒərəs]	[pleɪs]	,
It's	**a**	**dangerous**	**place**	**,**
它是	一个	危险的	地方	,

这是一个危险的地方。

”	[ænd; ənd]	[næn]	[njuː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋkəlz]	[feɪs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ˈwʌrid]	.
”	**and**	**Nan**	**knew**	**by**	**the**	**look**	**on**	**her**	**uncle's**	**face**	**that**	**he**	**was**	**worried**	**.**
”	和	楠	知道	经过	这	看	在	她	叔叔的	脸	那	他	曾是	担心	.

楠从叔叔的表情中看出他很担心。

[ˈtʃæptə(r)]	[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[æt; ət]	[ded]	[mænz]	[bend]
AT	**DEAD**	**MAN'S**	**BEND**
在	死的	男人的	弯曲

在死亡弯道

[næn]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈʌŋk(ə)l]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[blʌf]	[ðæt]	[ˌəʊvəˈlʊkt]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	[bend]	[wɪtʃ]	[hɪd]	[ðə; ði]	[ˈʌpə(r)]	[ˈriːtʃɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[frɒm; frəm]	[paɪn]	[kæmp]	.
Nan	**and**	**her**	**uncle**	**came**	**out**	**on**	**the**	**bluff**	**that**	**overlooked**	**the**	**sharp**	**bend**	**which**	**hid**	**the**	**upper**	**reaches**	**of**	**the**	**river**	**from**	**Pine**	**Camp**	**.**
楠	和	她	叔叔	来了	出去	在	这	虚张声势	那	被忽视的	这	锋利的	弯曲	哪个	隐藏	这	上	到达	的	这	河	从	松树	营	.

南和她的叔叔来到俯瞰急弯的悬崖上，从那里可以俯瞰河流的上游，而松树营则看不到急弯。

[əˈkrɒs]	[ðə; ði]	[striːm]	,	[ˈɔːlməʊst]	[frɒm; frəm]	[bæŋk]	[tuː; tə]	[bæŋk]	,
Across	**the**	**stream**	**,**	**almost**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**,**
穿过	这	溪流	,	几乎	从	银行	到	银行	,

对岸，几乎从河岸到河岸，

[ə; eɪ]	[strɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˈɡræv(ə)l]	[flæts]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˈbæriə(r)]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈrɪvəmən]	[fɪəd]	.
a	**string**	**of**	**gravel**	**flats**	**made**	**a**	**barrier**	**that**	**all**	**the**	**rivermen**	**feared**	**.**
一个	细绳	的	碎石	公寓	制成	一个	障碍	那	全部	这	河上人	害怕	.

一连串的砾石滩构成了一道屏障，令所有河上渔民都感到畏惧。

[blæktən]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	[ˈkeələs]	[ˈmænɪdʒə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ˈfɔːmən]	[ɪn]	[tɪm]	[ˈtɜːnə(r)]	.
Blackton	**was**	**no**	**careless**	**manager**	**,**	**and**	**he**	**had**	**a**	**good**	**foreman**	**in**	**Tim**	**Turner**	**.**
布莱克顿	曾是	不	粗心	经理	,	和	他	有	一个	好的	领班	在	蒂姆	车工	.

布莱克顿并非一个粗心的经理，而且他手下还有一位优秀的工头蒂姆·特纳。

[ðə; ði]	[bɪɡ]	[bɒs]	[hæd; həd]	[ˈrɪdn]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bend]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mʌd]	-	[splæʃt]	[ˈbʌɡi]	,
The	**big**	**boss**	**had**	**ridden**	**down**	**to**	**the**	**bend**	**in**	**a**	**mud**	**-**	**splashed**	**buggy**	**,**
这	大的	老板	有	骑	向下	到	这	弯曲	在	一个	泥	-	溅起	有缺陷的	,

大老板坐着一辆沾满泥浆的越野车来到了弯道处。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ˈiːv(ə)n]	[prɪˈpeəd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːsən(ə)l]	[hænd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːk]	,	[ɪf]	[niːd]	[biː; bi]	.
and	**was**	**even**	**prepared**	**to**	**take**	**a**	**personal**	**hand**	**in**	**the**	**work**	**,**	**if**	**need**	**be**	**.**
和	曾是	甚至	准备	到	拿	一个	个人的	手	在	这	工作	,	如果	需要	是	.

甚至准备在必要时亲自参与这项工作。

[ðə; ði]	[ˈfɔːmən]	[wɒz; wəz]	[ˈkʌmɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈrɪvə(r)]	[bæŋk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[paɪn]	[kæmp]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[striːm]	,
The	**foreman**	**was**	**coming**	**down**	**the**	**river**	**bank**	**on**	**the**	**Pine**	**Camp**	**side**	**of**	**the**	**stream**	**,**
这	领班	曾是	未来	向下	这	河	银行	在	这	松树	营	边	的	这	溪流	,

工头正沿着溪流松树营一侧的河岸走下来，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] .
watching the leading logs of the drive , and directing the foreguard .
观看 这 领导 日志 的 这 驾驶 ， 和 导演 这 前锋 .

观察行军路线的领先日志，并指挥前锋部队。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][næn] [spaɪd] [reɪf] .
Among the latter Nan spied Rafe .
之中 这 后者 楠 间谍 拉夫 .

在这些人中，楠发现了拉夫。

“ [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['ʌŋk(ə)l] !
“ There he is , Uncle !
“ 那里 他 是 ， 叔叔 ！

“叔叔，他就在那儿！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 ！

“哦！

[hiːz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn] [ðæt] [lɒg] , [siː] ? ”
He's jumped out on that log , see ? ”
他是 跳了起来 出去 在 那 日志 ， 看 ？ ”

他跳到那根圆木上了，看到了吗?

“ [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [gɜːl] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ['kʌmfətɪŋli] .
“ He's all right , girl , he's all right , ” said Uncle Henry comfortingly .
“ 他是 全部 正确的 ， 女孩 ， 他是 全部 正确的 ， ” 说 叔叔 亨利 令人欣慰的是 .

“他没事，孩子，他没事,”亨利叔叔安慰道。

“ [reɪfs] [gɒt] [gʊd] [kɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] .
“ Rafe's got good calks on his boots .
“ 拉夫的 得到 好的 卡路里 在 他的 靴子 .

“拉夫的靴子上有很好的垫片。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [frɒm; frəm][lɒg][tuː; tə][lɒg] , [ðə; ði] [kɔːk] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ] ,
” The boy sprang from log to log , the calks making the chips fly ,
” 这 男生 弹簧 从 日志 到 日志 ， 这 卡路里 制作 这 芯片 飞 ，

男孩从一根原木跳到另一根原木，木钉摩擦生出木屑，木屑四处飞溅。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [pʊʃt] [ɒf] [ə; eɪ][lɒg] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'pɒn]
and with a canthook pushed off a log that had caught and swung upon
和 和 一个 罐钩 推动 离开 一个 日志 那 有 捕捉 和 摇摆 之上
[ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk] .
a small bank .
一个 小的 银行 .

用钩子将卡在小河岸上摇摆的圆木推了下来。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klevəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [lɒgz] , [ɪn][hɑːf]
He did it very cleverly , and was back again , across the bucking logs , in half
他 做过 它 非常 巧妙地 ， 和 曾是 后退 再次 ， 穿过 这 颠簸 日志 ， 在 一半
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

他动作非常巧妙，半分钟后就再次穿过摇晃的圆木回到了原地。

[bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [ˈfɔːmən] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈgraʊndɪd] [lɒg] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Below , the foreman himself was making for a grounded log , one of the
以下 ， 这 领班 他自己 曾是 制作 为了 一个 接地 日志 ， 一 的 这
[fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
first of the drive .
第一的 的 这 驾驶 .

下面，工头正走向一根搁浅的圆木，这是最早一批被运来的圆木之一。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːt] [əˈpɒn][sʌm; səm][snæg] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbrɔːdsaɪd] [aʊt] , [ˈɪntuː]
It had caught upon some snag , and was swinging broadside out , into
它 有 捕捉 之上 一些 障碍物 ， 和 曾是 摇摆 舷侧 出去 ， 进入
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

它被什么东西卡住了，横着甩进了溪流里。

[let] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [tˈɪmbəz] [kætʃ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈnjuːkliəs]
Let two or three more timbers catch with it and there would be the nucleus
让 二 或者 三 更多的 木材 抓住 和 它 和 那里 会 是 这 核
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæm] [ðæt] [mait] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevribɒdi] .
of a jam that might result in much trouble for everybody .
的 一个 果酱 那 可能 结果 在 很多 麻烦 为了 大家 .

如果再有两三根木头被卡住，就会形成堵塞的雏形，给大家带来很多麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

第7/11页

[tɪm] ['tɜːnə(r)] [liːpt] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [ten] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] ,
Tim Turner leaped spaces of eight and ten feet between the logs ,
蒂姆 车工 跳跃 空间 的 八 和 十 脚 之间 这 日志 ，

蒂姆·特纳在两根原木之间跳跃，距离分别为八英尺和十英尺。

['lændɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [seɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strændɪd] [lɒg] [æt; ət] [lɑːst] .
landing secure and safe upon the stranded log at last .
降落 安全的 和 安全的 之上 这 搁浅 日志 在 最后的 .

最终安全稳妥地降落在搁浅的木头上。

[wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
With the heavy canthook he tried to start it .
和 这 重的 罐钩 他 尝试 到 开始 它 .

他用沉重的罐钩试图启动它。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [tɪm] ['tɜːnə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] , ['hɑːtɪli] .
“ That's a good man , Tim Turner , ” said Mr . Sherwood , heartily .
“ 那就是 一个 好的 男人 , 蒂姆 车工 , ” 说 先生 . 舍伍德 , 衷心地 .

“蒂姆·特纳真是个好人,”舍伍德先生由衷地说。

“ [hiːz] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [hɑː] !
“ He's worked for me , isn't afraid of anything , Ha !
“ 他是 工作 为了 我 , 不是 害怕的 的 任何事物 , 哈 !

“他为我工作过，什么都不怕，哈！”

[bʌt; bət] [ðæts] [rɒŋ] !
But that's wrong !
但 那就是 错误的 !

但这是错误的!

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
” he suddenly exclaimed .
” 他 突然 惊呼 .

“他突然惊呼道。”

['tɜːnə(r)] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['strændɪd] [lɒg] .
Turner had failed to start the stranded log .
车工 有 失败的 到 开始 这 搁浅 日志 .

特纳没能启动搁浅的原木。

['ʌðə(r)] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fəʊm] - [striːkt] ['rɪvə(r)] , [eɪmd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)]
Other logs were hurtling down the foam - streaked river , aimed directly for
其他 日志 是 疾驰 向下 这 泡沫 - 条纹 河 , 旨在 直接地 为了
[ðə; ði] ['strændɪd] [wʌn] .
the stranded one .
这 搁浅 一 .

其他原木顺着泡沫翻滚的河水飞速而下，直奔搁浅的原木而去。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They would begin to pile up in a heap in a minute .
他们 会 开始 到 桩 向上 在 一个 堆 在 一个 分钟 .

一分钟之内，它们就会堆积成一堆。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [liːpt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [lɒg] , ['tɜːnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The foreman leaped to another log , turning as he did so to face the shore .
这 领班 跳跃 到 其他 日志 , 转弯 作为 他 做过 所以 到 脸 这 支撑 .

工头跳到另一根圆木上，同时转身面向岸边。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [dɪˈkleəd] [hɪm] [rɒŋ] .
That was when Uncle Henry declared him wrong .
那 曾是 什么时候 叔叔 亨利 声明 他 错误的 .

就在那时，亨利叔叔断然否定了他的说法。

[ˈtɜːnə(r)][wɒz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [friː] [ɑːm] ,
Turner was swinging his free arm ,
车工 曾是 摇摆 他的 自由的 手臂 ,

特纳挥动着空着的那只手臂，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd]
and above the roar of the river and the thunder of the grinding and
和 多于 这 吼 的 这 河 和 这 雷 的 这 研磨 和
[ˈsmæʃɪŋ] [lɒgz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] [ˈʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][æn; ən][æks]
smashing logs they could hear him shouting for somebody to bring him an axe
粉碎 日志 他们 可以 听到 他 喊叫 为了 某人 到 带来 他 一个 斧头
.
:
.

在河流的咆哮声和原木碾碎的轰鸣声之上，他们还能听到他大声喊叫，让谁给他拿把斧头来。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [liːpt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
One of his men leaped to obey .
一 的 他的 男人 跳跃 到 服从 .

他的一个手下立刻跳起来执行命令。

[næn][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [dʒʌst] [ðen] [huː] [ðɪs] [ˈsekənd] [mæn][wɒz; wəz] [huː]
Nan and Mr . Sherwood did not notice just then who this second man was who
楠 和 先生 . 舍伍德 做过 不是 注意 只是 然后 WHO 这 第二 男人 曾是 WHO
[pʊt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈdʒepədi] ,
put himself in jeopardy ,
放 他自己 在 危险边缘 ,

南和舍伍德先生当时并没有注意到第二个把自己置于危险境地的人是谁。

[fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][hæd; həd][ðeə(r)] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːmən] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈmenəs] [hɪm] .
for both had their gaze on the foreman and that which menaced him .
为了 两个都 有 他们的 目光 在 这 领班 和 那 哪个 受威胁 他 .

因为他们两人都把目光投向了工头和威胁他的东西。

[ˈʃuːtɪŋ] [əˈkrɒs] [ɒn][ə; eɪ][slɑːnt][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][lɒg] , [ɔːl][ɒv; əv] [θriː] [fiːt] [θruː] [æt; ət][ðə; ði]
Shooting across on a slant was a huge log , all of three feet through at the
射击 穿过 在 一个 倾斜 曾是 一个 巨大的 日志 , 全部 的 三 脚 通过 在 这
[bʌt] ,
butt ,
屁股 ,

斜斜地横着一根巨大的原木，底部足足有三英尺粗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ˈtɜːnə(r)] [stʊd] .
and it was aimed for the timber on which Turner stood .
和 它 曾是 旨在 为了 这 木材 在 哪个 车工 站立 .

而它的目标是特纳所站的那片木头。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
He did not see it .
他 做过 不是 看 它 .

他没看到。

[smɔːlə(r)] [lɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpaɪlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
Smaller logs were already piling against the timber he had left ,
较小的 日志 是 已经 桩 反对 这 木材 他 有 左边 ,

较小的原木已经堆积在他留下的木材旁边。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['strændɪd] [wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and had he leaped back to the stranded one he would have been
和 有 他 跳跃 后退 到 这 搁浅 一 他 会 有 到过
[kəm'pærətɪvli] [seɪf] .
comparatively safe .
比较 安全的 .

如果他跳回那艘搁浅的船上，他就会相对安全一些。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] ;
Mr . Sherwood was quick to act in such an emergency as this ;
先生 . 舍伍德 曾是 快的 到 行为 在 这样的 一个 紧急情况 作为 这 ;

在这种紧急情况下，舍伍德先生迅速采取了行动；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['præktɪkl] [eɪd][ɪn] ['seɪvɪŋ] ['tɜːnə(r)]
but he was too far from the spot to give practical aid in saving Turner
但 他 曾是 也 远的 从 这 点 到 给 实际的 援助 在 保存 车工
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hiːdlisnis] .
from the result of his own heedlessness .
从 这 结果 的 他的 自己的 粗心大意 .

但他离事发地点太远，无法为特纳提供实际帮助，使他免于因自己的疏忽大意而造成的后果。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði]
He made a horn of his two hands and shouted to the foreguard at the
他 制成 一个 喇叭 的 他的 二 双手 和 喊叫 到 这 前锋 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] :
foot of the bluff :
脚 的 这 虚张声势 :

他双手比划成号角，向山脚下的前锋们喊道：

“ [hiːz] ['ɡəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !
“ He's going into the water !
“ 他是 去 进入 这 水 !

“他要下水了！”

[lɔːntʃ] [fred] - [bəʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bend] !
Launch Fred Durgin's boat below the bend !
发射 弗雷德 - 船 以下 这 弯曲 !

让弗雷德·杜尔金的船在弯道下方下水！

[ɡet] [hɜː(r); hə(r)] !
Get her !
得到 她 !

抓住她！

[kwɪk] , [ðeə(r)] !
Quick , there !
快的 , 那里 !

快，过去！

” [əʊld] ['rɪvəmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
” Old riverman that he was , Uncle Henry was pretty sure of what was
” 老的 河人 那 他 曾是 , 叔叔 亨利 曾是 漂亮的 当然 的 什么 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
about to happen .
关于 到 发生 .

“亨利叔叔是个老水手，他很清楚接下来会发生什么。”

[ðə; ði][hjuːdʒ][lɒg] [keɪm] ['teərɪŋ] [ɒn] , [bʌt] [fɜːst] , [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['trʌbld] ['wɔːtə(r)] [splɪt] [baɪ][ɪts][ɒn] - [rʌʃ] .
The huge log came tearing on , butt first , a wave of troubled water split by its on - rush .
这 巨大的 日志 来了 撕裂 在 , 屁股 第一的 , 一个 海浪 的 麻烦 水 分裂 经过 它是 在 - 匆忙 .

那根巨大的原木屁股朝前，呼啸而来，掀起一阵汹涌的波涛。

['tɜːnə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [hɪm][ðə; ði][æks] ,
Turner was watching the person bringing him the axe ,
车工 曾是 观看 这 人 带来 他 这 斧头 ,

特纳正看着把斧头递给他的人，

[ænd; ənd]['nevə(r)][wʌns] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and never once threw a glance over his shoulder .
和 绝不 一次 扔 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

他甚至一次也没有回头看一眼。

['sʌd(ə)nli] [næn] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [ɑːm] .
Suddenly Nan cried out and seized Uncle Henry's arm .
突然 楠 哭 出去 和 查获 叔叔 亨利的 手臂 .

突然，楠大叫一声，抓住亨利叔叔的胳膊。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

[əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] !
Oh , Uncle !
哦 , 叔叔 !

哦，叔叔！

[ɪts] [reɪf] !
It's Rafe !
它是 拉夫 !

是拉夫！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['pɔɪntɪŋ] .
” she gasped , pointing .
” 她 倒吸一口气 , 指向 .

她倒吸一口凉气，指着前方。

“ [aɪ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['wʌndəfəli] [kuːl] , [næn] [θɔːt] ,
“ Aye , I know it , ” said her uncle , wonderfully cool , Nan thought ,
“ 是的 , 我 知道 它 , ” 说 她 叔叔 , 太棒了 凉爽的 , 楠 想法 ,

“是啊，我知道，”她叔叔平静地说，楠心想。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [lɒgz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪn'deɪndʒəd] ['fɔːmən] .
and casting a single glance at the figure flying over the bucking logs toward the endangered foreman .
和 铸件 一个 单身的 瞥一眼 在 这 数字 飞行 超过 这 颠簸 日志 朝向 这 濒危 领班 .

然后，他瞥了一眼飞过颠簸的原木，朝着危在旦夕的工头飞去的身影。

“ [hiːl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] .
“ He'll do what he can .
“ 地狱 做 什么 他 能 .

他会尽力而为。

" [næn][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] .
" Nan could not take her eyes from her cousin after that .
" 楠 可以 不是 拿 她 眼睛 从 她 表哥 后 那 .
“从那以后，楠的目光就再也离不开她的表妹了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [reɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [lɒg] ,
It seemed to be a race between Rafe and the charging log ,
它 似乎 到 是 一个 种族 之间 拉夫 和 这 收费 日志 ,
拉夫似乎在和那根充电的木头赛跑。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɜːst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmən] .
to see which should first reach the foreman .
到 看 哪个 应该 第一的 抵达 这 领班 .
看看哪个应该先送到工头那里。

[reɪf] , ['rekləs] [ænd; ənd] ['heəbreɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒgz] [æz; əz][ʃʊə(r)] -
Rafe , reckless and harebrained as he was , flew over the logs as sure -
拉夫 , 鲁莽 和 异想天开 作为 他 曾是 , 飞翔 超过 这 日志 作为 当然 -
['fʊtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊt] .
footed as a goat .
有脚的 作为 一个 山羊 .
拉夫虽然鲁莽轻率，却像山羊一样稳健地飞跃了原木。

[næn] [felt] [feɪnt] .
Nan felt faint .
楠 毛毡 头晕的 .
楠感到一阵眩晕。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['perəl] [siːmd] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmən]
Her cousin's peril seemed far greater to her than that of the foreman
她 表亲 危险 似乎 远的 更大的 到 她 比 那 的 这 领班
.
.
.
在她看来，她表妹的处境似乎比工头的处境要危险得多。

[ə; eɪ] [step] [mait] [plʌndʒ] [reɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [striːm] !
A step might plunge Rafe into the foaming stream !
一个 步 可能 暴跌 拉夫 进入 这 起泡 溪流 !
一步走错，拉夫可能就会掉进翻滚的溪流里！

[wen] [ə; eɪ][lɒg] [rəʊld] ['ʌndə(r)][hɪm] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [klæmpt]
When a log rolled under him she cried out under her breath and clamped
什么时候 一个 日志 滚动 在下面 他 她 哭 出去 在下面 她 气息 和 夹紧
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blʌd] ['ɔːlməʊst] [keɪm] .
her teeth down on to her lower lip until the blood almost came .
她 牙齿 向下 在 到 她 降低 唇 直到 这 血 几乎 来了 .
当一根圆木滚落到他脚下时，她低声惊叫，咬紧下唇，直到鲜血几乎涌出。

" [hiːl] [biː; bi] [kɪld] !
" He'll be killed !
" 地狱 是 被杀 !
“他会被杀掉！”

[hiːl] [biː; bi] [kɪld] !
He'll be killed !
地狱 是 被杀 !
他会被杀的！

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
" she kept repeating in her own mind .
" 她 保留 重复 在 她 自己的 头脑 .
“她在心里反复念叨着。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
But Uncle Henry stood like a rock and seemingly gave no more attention to
但 叔叔 亨利 站立 喜欢 一个 岩石 和 似乎 给予 不 更多的 注意力 到
[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['tɜːnə(r)] ,
his son than he did to Turner ,
他的 儿子 比 他 做过 到 车工 ,

但亨利叔叔像磐石一样站在那里，似乎对儿子和对特纳一样漠不关心。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðə; ði] ['hevi]
or to the men running down the bank to seize upon and launch the heavy
或者 到 这 男人 跑步 向下 这 银行 到 抢占 之上 和 发射 这 重的
[bəʊt] .
boat .
船 .

或者说，是那些沿着河岸奔跑，抓住并放下那艘沉重船只的人。

[reɪf] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [stɒp] .
Rafe was suddenly balked and had to stop .
拉夫 曾是 突然 犹豫不决 和 有 到 停止 .

拉夫突然停了下来，不得不停下来。

[tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] ['fləʊtɪŋ] [lɒg] .
Too great a stretch of water separated him from the next floating log .
也 伟大的 一个 拉紧 的 水 分开 他 从 这 下一个 漂浮的 日志 .

他与下一根漂浮的木头之间隔着太宽阔的水面。

['tɜːnə(r)] ['bekən] [hɪm] [ɒn] .
Turner beckoned him on .
车工 招手 他 在 .

特纳向他招了招手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːmən] [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
It was difficult to make the foreman hear above the noise of the water
它 曾是 难的 到 制作 这 领班 听到 多于 这 噪音 的 这 水
[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] ,
and the continual grinding of the logs ,
和 这 持续的 研磨 的 这 日志 ,

水声和原木持续不断的摩擦声盖过了工头的声音，很难让他听清。

[bʌt; bət] [reɪf] [jeld] [sʌm; səm] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn]
but Rafe yelled some warning and pointed toward the timber now almost upon
但 拉夫 大喊 一些 警告 和 尖 朝向 这 木材 现在 几乎 之上
['tɜːrnərz] ['fʊthəʊld] .
Turner's foothold .
特纳的 立足点 .

但拉夫大声发出警告，并指着几乎已经压在特纳脚下的木头。

[ðə; ði][mæn] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
The man shot a glance behind him .
这 男人 射击 一个 瞥一眼 在后面 他 .

那人回头瞥了一眼。

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [lɒg] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [krʌʃ]
The butt of the driving log rose suddenly into the air as though it would crush
这 屁股 的 这 驾驶 日志 玫瑰 突然 进入 这 空气 作为 尽管 它 会 压碎
[hɪm] .
him .
他 .

驱动圆木的末端突然高高翘起，仿佛要将他压扁。

['tɜːnə(r)] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
Turner leaped to the far end of the log on which he stood .
车工 跳跃 到 这 远的 结尾 的 这 日志 在 哪个 他 站立 .

特纳跳到了他所站的圆木的另一端。

[bʌt; bət] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] [ɒn] [wɪtʃ] [reɪf] [hæd; həd]
But too great a distance separated him from the log on which Rafe had
但 也 伟大的 一个 距离 分开 他 从 这 日志 在 哪个 拉夫 有
[sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .
secured a foothold .
安全 一个 立足点 .

但是他与拉夫赖以立足的那根圆木之间的距离太远了。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

[næn] [hɜːd] , [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
Nan heard , on top of the bluff ,
楠 听到 , 在 顶部 的 这 虚张声势 ,

楠在悬崖顶上听到:

[ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
the impact of the great timber as it was flung by the current across the
这 影响 的 这 伟大的 木材 作为 它 曾是 扔 经过 这 当前的 穿过 这
[smɔːlə(r)] [lɒg] .
smaller log .
较小的 日志 .

大木头被水流抛掷到小木头上，产生了冲击力。

['tɜːnə(r)] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .
Turner shot into the air as though he were flung from a catapult .
车工 射击 进入 这 空气 作为 尽管 他 是 扔 从 一个 弹射 .

特纳像被弹弓发射出去一样，腾空而起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [flʌŋ] [ɪn] [reɪfs] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm] .
But he was not flung in Rafe's direction , and the boy could not help him .
但 他 曾是 不是 扔 在 拉夫的 方向 , 和 这 男生 可以 不是 帮助 他 .

但他并没有被扔向拉夫的方向，拉夫也帮不了他。

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
He plunged into the racing stream and disappeared .
他 暴跌 进入 这 赛车 溪流 和 消失 .

他纵身跃入湍急的水流中，消失不见了。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['tɪmbə(r)] [rəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [lɒg][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [saɪt] .
The huge timber rode over the smaller log and buried it from sight .
这 巨大的 木材 骑 超过 这 较小的 日志 和 埋葬 它 从 视线 .

巨大的木材压在较小的原木上，将其掩埋起来，完全看不见了。

[bʌt; bət][ɪts] [teɪl] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɒg][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði]
But its tail swung around and the great log was headed straight down the
但 它是 尾巴 摇摆 大约 和 这 伟大的 日志 曾是 标题 直的 向下 这
['rɪvə(r)] [ə'gen] .
river again .
河 再次 .

但是它的尾巴甩了个圈，这根巨大的原木又径直顺着河水流了下去。

[æz; əz][ɪts][smɔːlə(r)][end] [swʌŋ] [nɪə(r)] , [reɪf] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ]
As its smaller end swung near , Rafe leaped for it and secured a footing
作为 它是 较小的 结尾 摇摆 靠近 , 拉夫 跳跃 为了 它 和 安全 一个 立足点
[ɒn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] ,
on the rolling ,
在 这 滚动 ,

当它较小的一端摆动过来时，拉夫纵身跃起，稳稳地站在滚动的物体上。

[ˈplʌndʒɪŋ] [lɒɡ] .
plunging log .
骤降 日志 .

坠落的原木。

[haʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈʌndə(r)] [hɪm] [næn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] .
How he kept his feet under him Nan could not imagine .
如何 他 保留 他的 脚 在下面 他 楠 可以 不是 想象 .

南无法想象他是如何保持清醒的。

[ə; eɪ] [ˈbeəbæk] [ˈraɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːkəs][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ðɪs] .
A bareback rider in a circus never had such work as this .
一个 无套 骑士 在 一个 马戏团 绝不 有 这样的 工作 作为 这 .

马戏团里的无鞍骑手从未做过这样的工作。

[reɪf] [rəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊdn] [hɔːs] [ɪn] [ˈmɑːstəli] [staɪl] .
Rafe rode his wooden horse in masterly style .
拉夫 骑 他的 木制的 马 在 精湛 风格 .

拉夫骑着他的木马，姿态娴熟。

[ðeə(r)] , [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [flʌd] , [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [hed] [əˈpɪəd] .
There , ahead of him in the boiling flood , an arm and head appeared .
那里 , 前方 的 他 在 这 沸腾 洪水 , 一个 手臂 和 头 出现 .

在他前方沸腾的洪水中，出现了一只手臂和一颗头颅。

[ˈtɜːnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˌʌnɪmˈpeəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]
Turner came to the surface with his senses unimpaired and he strove to
车工 来了 到 这 表面 和 他的 感官 未受损 和 他 努力 到
[klʌtʃ] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [lɒɡ] .
clutch the nearest log .
离合器 这 最近的 日志 .

特纳浮出水面时，感官完好无损，他努力抓住最近的一根木头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [slɪpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
But the stick slipped away from him .
但 这 戳 滑倒了 离开 从 他 .

但是棍子从他手中滑落了。

[reɪf] [ræn] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈtɪmbə(r)][hiː; hi] [naʊ] [rəʊd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stɪk] [ðæt] [hæd; həd]
Rafe ran forward on the plunging timber he now rode the huge stick that had
拉夫 跑 向前 在 这 骤降 木材 他 现在 骑 这 巨大的 戳 那 有
[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
made all the trouble ,
制成 全部 这 麻烦 ,

拉夫骑着那根倾泻而下的木头向前奔跑，他现在骑在了那根造成所有麻烦的巨木棍上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
and tried to reach the man in the water .
和 尝试 到 抵达 这 男人 在 这 水 .

然后试图去够水中的那个人。

[nəʊ][juːz] !
No use !
不 使用 !

没用！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [reɪf] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [lɒg] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Of course , there was no way for Rafe to guide his log toward the
的 课程 ， 那里 曾是 不 方式 为了 拉夫 到 指导 他的 日志 朝向 这
['draʊnɪŋ] [mæn] .
drowning man .
溺水 男人 .

当然，拉夫不可能引导他的原木游向溺水者。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnə(r)] [tuː; tə] [grɑːsp] .
Nor did he have anything to reach out for Turner to grasp .
也不 做过 他 有 任何事物 到 抵达 出去 为了 车工 到 抓牢 .

他也没有任何东西可以伸手让特纳抓住。

[ðə; ði] [æks] ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmənz] [hæd; həd]
The axe handle was not long enough , and the foreman's canthook had
这 斧头 处理 曾是 不是 长的 足够的 ， 和 这 工头的 罐钩 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

斧柄不够长，工头的钩子也不见了。

[bɪ'ləʊ] ,
Below ,
以下 ，

以下，

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bɪg] [bəʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntuː]
the men were struggling to get the big boat out from under the bank into
这 男人 是 挣扎 到 得到 这 大的 船 出去 从 在下面 这 银行 进入
[ðə; ði] [striːm] .
the stream .
这 溪流 .

男人们费了好大劲才把那艘大船从河岸下拖到溪流里。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fend] [ɒf] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [lɒgz] ;
Two of them stood up with their canthooks to fend off the drifting logs ;
二 的 他们 站立 向上 和 他们的 罐钩 到 挡 离开 这 漂流 日志 ；

他们两人站起身，用钩子抵挡漂来的原木；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [plaɪ] [ðə; ði] ['hevi] [ɔːz] .
the others plied the heavy oars .
这 其他的 合拢 这 重的 桨 .

其他人则奋力划着沉重的船桨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
But the boat was too far from the man in the river .
但 这 船 曾是 也 远的 从 这 男人 在 这 河 .

但是船离河里的人太远了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['menəs] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [lɒgz] .
He was menaced on all sides by plunging logs .
他 曾是 受威胁 在 全部 侧面 经过 骤降 日志 .

他四面受敌，被倾泻而下的原木包围。

[hiː; hi] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
He barely escaped one to be grazed on the shoulder by another .
他 仅仅 逃脱 一 到 是 放牧 在 这 肩膀 经过 其他 .

他险些被一只老鼠咬伤，却又被另一只老鼠擦伤了肩膀。

[ə; eɪ] [θɜːd] [prest] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] ,
A third pressed him under the surface again ; but as he went down this second time ,
一个 第三 按下 他 在下面 这 表面 再次 ； 但 作为 他 去 向下 这 第二 时间 ，

第三个人再次将他按入水下；但当他第二次沉入水底时，

[reɪf] ['ʃɜːˌwʊd] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [flʌd] !
Rafe Sherwood threw away his axe and leaped into the flood !
拉夫 舍伍德 扔 离开 他的 斧头 和 跳跃 进入 这 洪水 ！

拉夫·舍伍德扔掉斧头，跳进了洪水里！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
Chapter XIX .
章 十九 .

第十九章

[əʊld] ['təʊbi] -
OLD TOBY VANDERWILLER
老的 托比 -

老托比·范德维勒

[næn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [reɪf] [wʊd] [biː; bi] ['draʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] .
Nan was sure her Cousin Rafe would be drowned , as well as his foreman .
楠 曾是 当然 她 表哥 拉夫 会 是 溺水 ， 作为 出色地 作为 他的 领班 .

南确信她的表弟拉夫和他的工头都会被淹死。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] .
She covered her eyes for a moment , and could not look .
她 涵盖 她 眼睛 为了 一个 片刻 ， 和 可以 不是 看 .

她捂住眼睛，不敢看。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Then a great cheer arose from the men in the boat and those still remaining on the bank of the river .
然后 一个 伟大的 欢呼 出现 从 这 男人 在 这 船 和 那些 仍然 其余的 在 这 银行 的 这 河 .

随后，船上的人和仍然留在河岸上的人们都爆发出热烈的欢呼声。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌtə] :
Her uncle , beside her , muttered :
她 叔叔 ， 旁 她 ， 低声说道 ：

她身旁的叔叔低声说道：

“ ['plʌki] [bɔɪ] !
“ Plucky boy !
“ 勇敢的 男生 ！

“勇敢的小伙子！”

['plʌki] [bɔɪ] !
Plucky boy !
勇敢的 男生 ！

勇敢的小伙子！

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] .
” Her eyes flew open and she looked again .
” 她 眼睛 飞翔 打开 和 她 看起来 再次 .

她猛地睁开眼睛，又看了看。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [fəʊm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
In the midst of the scattering foam she saw a small log over which her
在 这 中间 的 这 散射 泡沫 她 锯 一个 小的 日志 超过 哪个 她
['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ;
cousin had flung his left arm ;
表哥 有 扔 他的 左边 手臂 ;

在四散的泡沫中，她看到一根小圆木，她的表弟把左臂搭在上面；

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɔːmən] , [ænd; ənd] [reɪf] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
his other arm was around the foreman , and Rafe was bearing his head
他的 其他 手臂 曾是 大约 这 领班 , 和 拉夫 曾是 轴承 他的 头
[ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
above water .
多于 水 .

他的另一只胳膊搂着工头，拉夫的头露出了水面。

['tɜːnə(r)][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [ænd; ənd] ['rendəd] ['sensləs] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .
Turner had been struck and rendered senseless by the blow .
车工 有 到过 击 和 渲染 无意义的 经过 这 吹 .

特纳被击中后昏迷不醒。

[ðə; ði] [smɔːl] [lɒg] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ʃæləʊz] , [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]
The small log slipped through a race between two shallows , ahead of the greater
这 小的 日志 滑倒了 通过 一个 种族 之间 二 浅滩 , 前方 的 这 更大的
['tɪmbə(r)] .
timber .
木材 .

小木头从两片浅滩之间的狭窄通道中滑过，领先于大木头。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'diːd] ['graʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The latter indeed grounded for a moment and that gave the victim of the
这 后者 的确 接地 为了 一个 片刻 和 那 给予 这 受害者 的 这
['æksɪdənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['reskjuːə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
accident and his rescuer a chance for life .
事故 和 他的 救援人员 一个 机会 为了 生活 .

后者确实短暂地停了下来，这给了事故受害者和他的救援者一线生机。

[ðeɪ] [ʃɒt] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][lɒg][tuː; tə] [wɪtʃ] [reɪf] [klʌŋ] .
They shot ahead with the log to which Rafe clung .
他们 射击 前方 和 这 日志 到 哪个 拉夫 紧紧抓住 .

他们扛着拉夫紧紧抓住的那根圆木向前冲去。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [rəud] ['hɑːdə(r)] .
The men in the boat shouted encouragement , and rowed harder .
这 男人 在 这 船 喊叫 鼓励 , 和 划船 更难 .

船上的男人们大声鼓励，更加努力地划桨。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][lɒg][ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəmən] [græbd]
In a minute the boat came alongside the log and two of the rivermen grabbed
在 一个 分钟 这 船 来了 旁边 这 日志 和 二 的 这 河上人 抓住
[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɔːmən] .
the boy and the unconscious foreman .
这 男生 和 这 无意识 领班 .

一分钟后，船靠在了原木旁，两名水手抓住了男孩和昏迷不醒的工头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
They had them safely in the boat ,
他们 有 他们 安全 在 这 船 ,

他们把他们安全地送上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'gen] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
and the boat was at the shore again in three minutes .
和 这 船 曾是 在 这 支撑 再次 在 三 分钟 .

三分钟后，船又回到了岸边。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][bɪg] [bɒs] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . [blæktən] ,
By that time the big boss himself , Mr . Blackton ,
经过 那 时间 这 大的 老板 他自己 , 先生 . 布莱克顿 ,

那时，大老板本人，布莱克顿先生，

[wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [æks][ɪn][hænd] ,
was tearing out over the logs from the other shore , axe in hand ,
曾是 撕裂 出去 超过 这 日志 从 这 其他 支撑 , 斧头 在 手 ,

他手持斧头，从对岸劈开原木往外走。

[tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kiː] [lɒg] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒæm] , [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːnə(r)] [hæd; həd] [traɪd]
to cut the key log of the jam , the formation of which Turner had tried
到 切 这 钥匙 日志 的 这 果酱 , 这 形成 的 哪个 车工 有 尝试
[tuː; tə] [prɪ'vent] .
to prevent .
到 防止 .

砍断堵塞物的关键原木，特纳曾试图阻止堵塞物的形成。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [lɒgz] [hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɒpɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeə(r)]
A hundred logs had piled up against the stoppage by this time and there
一个 百 日志 有 堆积 向上 反对 这 停止 经过 这 时间 和 那里
['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɪf] ['evri] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [wɜːk] ['kwɪkli] .
promised to be a bad time at the bend if every one did not work quickly .
承诺 到 是 一个 坏的 时间 在 这 弯曲 如果 每一个 一 做过 不是 工作 迅速地 .

此时，已经有上百根原木堆积在路障前，如果大家不赶紧干活，弯道处的情况恐怕会很糟糕。

[bɪ'fɔː(r)] [næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
Before Nan and her uncle could reach the foot of the bluff ,
前 楠 和 她 叔叔 可以 抵达 这 脚 的 这 虚张声势 ,

在楠和她叔叔到达悬崖脚下之前，

['tɜːnə(r)][hæd; həd][ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['strændɪd] [lɒg] ,
Turner had regained consciousness and was sitting on a stranded log ,
车工 有 恢复 意识 和 曾是 坐着 在 一个 搁浅 日志 ,
['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
holding his head .
保持 他的 头 .

特纳恢复了意识，坐在一根搁浅的圆木上，抱着头。

[reɪf] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Rafe , just as he had come out of the river ,
拉夫 , 只是 作为 他 有 来 出去 的 这 河 ,

拉夫刚从河里出来的时候，

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɒgz] [ə'gen] ['lendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]
was out on the logs again lending a hand at the work so necessary to the
曾是 出去 在 这 日志 再次 贷款 一个 手 在 这 工作 所以 必要的 到 这
[sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
success of the drive .
成功 的 这 驾驶 .

他又一次到原木上帮忙，为这次运输的成功做出了必要的贡献。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [næn] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
“ Oh , dear me ! ” cried Nan , referring to her cousin ,
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 哭 楠 , 指 到 她 表哥 ,

“哦，天哪！”楠喊道，指的是她的表妹。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
“ he ought to go home and change his clothes .
“ 他 应该 到 去 家 和 改变 他的 衣服 .

他应该回家换身衣服。

[hiːl] [get][hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] . ”
He'll get his death of cold . ”
地狱 得到 他的 死亡 的 寒冷的 . ”

他会冻死的。

“ [hiːl] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ He'll work hard enough for the next hour to overcome the shock of the
“ 地狱 工作 难的 足够的 为了 这 下一个 小时 到 克服 这 震惊 的 这
[kəʊld]['wɔːtə(r)] .
cold water .
寒冷的 水 .

“他会在接下来的一个小时里努力工作，以克服冷水带来的冲击。”

[ɪts] ['lʌki] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['ʌŋk(ə)l]
It's lucky if he isn't in again before they get that trouble over , ” responded Uncle
它是 幸运的 如果 他 不是 在 再次 前 他们 得到 那 麻烦 超过 , ” 回应 叔叔
['henri] .
Henry .
亨利 .

“如果他在麻烦解决之前没有再次入狱，那就算幸运了，”亨利叔叔回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['praʊdli] : “ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪz] [wiː; wi] [reɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] ,
Then he added , proudly : “ That's the kind of boys we raise in the Big Woods ,
然后 他 额外 , 自豪地 : “ 那就是 这 种类 的 男孩们 我们 增加 在 这 大的 伍兹 ,
['næni] .
Nannie .
奶奶 .

然后他自豪地补充道：“这就是我们在大森林里培养出来的男孩，奶奶。”

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rʌf] - ['spəʊkən][ænd; ənd] [ɑːrnt] ['riːəli] ['pɑːlə(r)] - [brəʊk] ,
Maybe they are rough - spoken and aren't really parlor - broke ,
或许 他们 是 粗糙的 - 说 和 不是 真的 客厅 - 打破 ,

也许他们说话粗鲁，而且并非真的穷困潦倒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn] - [ɪm] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
but you can depend on ' em to do something when there's anything to
但 你 能 依赖 在 - 呃 到 做 某物 什么时候 有 任何事物 到
[duː; də] ! ”
do ! ”
做 ! ”

但只要有事要做，你就可以指望他们了！

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Oh , Uncle ! ” cried the girl .
“ 哦 , 叔叔 ! ” 哭 这 女孩 .

“哦，叔叔！”女孩喊道。

“ [ai] [θɪŋk] [reɪf] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['breɪvɪst] [bɔɪ] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
“ I think Rafe is just the bravest boy I ever saw .
“ 我 思考 拉夫 是 只是 这 最勇敢的 男生 我 曾经 锯 .

“我认为拉夫是我见过的最勇敢的男孩。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɑːnt] [keɪt] [wʊd] [biː; bi] [skeəd] ['evri] ['aʊə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
But I should think Aunt Kate would be scared every hour he is away from
但 我 应该 思考 阿姨 凯特 会 是 害怕的 每一个 小时 他 是 离开 从
[həʊm] ,
home ,
家 ，

但我认为，凯特阿姨在他不在家的每一分钟都会感到害怕。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['rekləs] .
he is so reckless .
他 是 所以 鲁莽 .

他太鲁莽了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [hɜː'self] [ɒv; əv] [reɪf] [ænd; ənd] [rəʊt] [bes] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [hɪm] .
” She was very proud herself of Rafe and wrote Bess a lot about him .
” 她 曾是 非常 自豪的 她自己 的 拉夫 和 写道 贝丝 一个 很多 关于 他 .

“她本人非常以拉夫为荣，并经常写信给贝丝谈起他。”

[sləʊ] [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['fɪgə(r)] [mʌtʃ] [ɪn][næn] ['ʃɜːrwʊdz] ['lɛtəz] , [ɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ə'baʊt]
Slow Tom did not figure much in Nan Sherwood's letters , or in her thoughts , about
慢的 汤姆 做过 不是 数字 很多 在 楠 舍伍德的 信件 ， 或者 在 她 想法 ， 关于
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 .

在南·舍伍德的信件或她对这段时间的思考中，“慢汤姆”并没有占据太多篇幅。

[θɔːts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['hænsəm] [reɪf] .
Thoughts and letters were filled with handsome Rafe .
想法 和 信件 是 已填 和 英俊的 拉夫 .

思绪和信件中充满了对英俊的拉夫的思念。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [blæktən] [draɪv] [wɒz; wəz][nɪə(r)][paɪn][kæmp] [ðæt] [næn] [bɪ'keɪm] ['pɜːsənəli]
It was while the Blackton drive was near Pine Camp that Nan became personally
它 曾是 尽管 这 布莱克顿 驾驶 曾是 靠近 松树 营 那 楠 成为 亲自
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [əʊld]['təʊbi] - .
acquainted with old Toby Vanderwiller .
熟人 和 老的 托比 - .

当布莱克顿车队行驶到松树营附近时，南与老托比·范德维勒相识了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] [bɒb] - [ænd; ənd]
It was after dinner that day that she met Margaret and Bob Llewellen and
它 曾是 后 晚餐 那 天 那 她 遇见 玛格丽特 和 鲍勃 - 和
[ðə; ði] [θriː] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
the three went down to the river bank ,
这 三 去 向下 到 这 河 银行 ，

那天晚饭后，她遇到了玛格丽特和鲍勃·卢埃伦夫妇，三人一起去了河边。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [blæktən] [draɪv] .
below the bridge , to watch the last of the Blackton drive .
以下 这 桥 ， 到 手表 这 最后的 的 这 布莱克顿 驾驶 .

在桥下，观看布莱克顿车队的最后一段行程。

[ðə; ði] [tʃʌk] - [bəʊt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['kʌrənt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ]
The chuck - boat had pushed off into the rough current and was bobbing
这 查克 - 船 有 推动 离开 进入 这 粗糙的 当前的 和 曾是 上下摆动
[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] ;
about in the wake of the logs ;
关于 在 这 唤醒 的 这 日志 ；

运餐船驶入湍急的水流中，在原木的尾流中颠簸摇晃；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][men][hæd; həd][nɒt] [dɪ'pɑːtɪd] .
but all the men had not departed .
但 全部 这 男人 有 不是 已离开 .

但并非所有人都离开了。

“ [ðæts] [əʊld]['təʊbi] , ” [sed] [bɒb] , [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] [bɔɪ] , [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
“ That's old Toby , ” said Bob , a black - haired boy , full of mischief .
“ 那就是 老的 托比 , ” 说 鲍勃 , 一个 黑色的 - 头发 男生 , 满的 的 恶作剧 .

“那是老托比,”一个名叫鲍勃的黑发男孩说道，他满脑子都是恶作剧。

“ [hiː; hi][doʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] .
“ He don't see us .
“ 他 不 看 我们 .

“他看不见我们。”

[lɛz] [kriːp] [ʌp] [ænd; ənd][skeə(r)][hɪm] . ”
Le's creep up and scare him . ”
le's 潜行者 向上 和 吓 他 . ”

Le悄悄靠近吓唬他。

“ [nəʊ] , ” [sed] [næn] , [dɪ'saɪdɪdli] ; “ [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ! ”
“ No , ” said Nan , decidedly ; “ don't you dare ! ”
“ 不 , ” 说 楠 , 绝对地 ; “ 不 你 敢 ! ”

“不行,”南斩钉截铁地说，“你敢！”

“ [ɔː] , [ʃʌks] !
“ Aw , shucks !
“ 啊 , 哎呀 !

“哎呀，真可惜！”

[g'ɜːlz] [eɪnt] [nəʊ] [fʌn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [graul] .
Girls ain't no fun , ” the boy growled .
女孩们 不是 不 乐趣 , ” 这 男生 咆哮 .

“女孩子一点都不好玩,”男孩低声说道。

“ [mægz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][juː; jʊ][eə(r)] - [ʃiː; ʃi] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
“ Mag's bad enough , but you air wuss'n she , Nan Sherwood .
“ 杂志的 坏的 足够的 , 但 你 空气 - 她 , 楠 舍伍德 .

“Mag已经够糟糕了，但你比她更懦弱，Nan Sherwood。”

[wʌts] [əʊld]['təʊbi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's old Toby to you ?
是什么 老的 托比 到 你 ?

你眼中的老托比是什么?

[hiːz] ['æləs][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tuː] [stɪks] , ['eniweɪ] . ”
He's allus as cross as two sticks , anyway . ”
他是 艾洛斯 作为 叉 作为 二 棍子 , 反正 . ”

他反正气得要死。

“ [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [hɪm] ['eni] ['krɒsə(r)] , ” [sed] [næn] , ['lɑːfɪŋ] .
“ We won't make him any crosser , ” said Nan , laughing .
“ 我们 惯于 制作 他 任何 交叉 , ” 说 楠 , 笑 .

“我们不会让他成为叛徒的,”楠笑着说。

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ?
“ What's the good ?
“ 是什么 这 好的 ?

“有什么好处？”

” [næn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] ,
” Nan saw that the old man had his coat off ,
” 楠 锯 那 这 老的 男人 有 他的 外套 离开 ,

南看到老人脱掉了外套，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[slɪpt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[sliːv]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['wʊlən]	[ʃɜːt]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldə(r)]	[ænd; ənd]	['ʌpə(r)]	[raɪt]	[ɑːm]	.
and	**had**	**slipped**	**down**	**the**	**right**	**sleeve**	**of**	**his**	**woolen**	**shirt**	**to**	**bare**	**his**	**shoulder**	**and**	**upper**	**right**	**arm**	**.**
和	有	滑倒了	向下	这	正确的	袖子	的	他的	羊毛	衬衫	到	裸	他的	肩膀	和	上	正确的	手臂	.

他的羊毛衬衫右袖滑落下来，露出了肩膀和右上臂。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['klʌmzɪli]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	['bændɪdʒ]	[ðə; ði]	[ɑːm]	.
He	**was**	**clumsily**	**trying**	**to**	**bandage**	**the**	**arm**	**.**
他	曾是	笨拙地	尝试	到	绷带	这	手臂	.

他笨拙地试图包扎手臂。

“	[hiːz]	[gɒt]	[hɜːt]	,	”	[næn]	[kraɪd]	[tuː; tə]	['mɑːgrət]	.
“	**He's**	**got**	**hurt**	**,**	**”**	**Nan**	**cried**	**to**	**Margaret**	**.**
“	他是	得到	伤害	,	”	楠	哭	到	玛格丽特	.

“他受伤了,”南哭着对玛格丽特说。

“	[aɪ]	['wʌndə(r)]	[haʊ]	?	”
“	**I**	**wonder**	**how**	**?**	**”**
“	我	想知道	如何	?	”

“我想知道是怎么做到的？”

“	[də'nəʊ]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	[ðə; ði]	[smɔːlə(r)]	[gɜːl]	,	['keələsli]	.
“	**Dunno**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**smaller**	**girl**	**,**	**carelessly**	**.**
“	不知道	,	”	返回	这	较小的	女孩	,	粗心大意	.

“不知道,”个子较小的女孩漫不经心地回答道。

[ɔːl'ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['mɪstʃɪvəs]	[laɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	['brʌðə(r)]	,	['mɑːgrət]	['seldəm]	[ʃəʊd]	[treɪts]	[ɒv; əv]	['tendənəs]	[ɔː(r)]	[ə'fekʃn]	.
Although	**she**	**was**	**not**	**mischievous**	**like**	**her**	**brother**	**,**	**Margaret**	**seldom**	**showed**	**traits**	**of**	**tenderness**	**or**	**affection**	**.**
虽然	她	曾是	不是	恶作剧	喜欢	她	兄弟	,	玛格丽特	很少	显示	特征	的	压痛	或者	感情	.

虽然她不像哥哥那样调皮捣蛋，但玛格丽特很少表现出温柔或爱意的一面。

[næn]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[daʊt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðə(r)]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[gɜːl]	[laɪkt]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Nan	**was**	**in**	**some**	**doubt**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**strange**	**girl**	**liked**	**her**	**.**
楠	曾是	在	一些	怀疑	作为	到	无论	这	奇怪的	女孩	喜欢	她	.

楠有些怀疑这个陌生的女孩是否喜欢她。

['mɑːgrət]	['ɒf(ə)n]	['pætɪd]	[nænz]	[tʃiːks]	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	[hɜː(r); hə(r)]	[smuːð]	[skɪn]	;	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['nevə(r)]	[ɪk'sprest]	['eni]	['riːəl]	[ə'fekʃn]	.
Margaret	**often**	**patted**	**Nan's**	**cheeks**	**and**	**admired**	**her**	**smooth**	**skin**	**;**	**but**	**she**	**never**	**expressed**	**any**	**real**	**affection**	**.**
玛格丽特	经常	轻拍	奶奶的	脸颊	和	钦佩	她	光滑的	皮肤	;	但	她	绝不	表达	任何	真实的	感情	.

玛格丽特经常轻拍南的脸颊，欣赏她光滑的皮肤；但她从未表达过任何真正的感情。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['pɒzətɪvli]	[ðə; ði]	['ɒdɪst]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	[ɒv; əv]	[hjuː'mænəti]	[næn]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[met]	.
She	**was**	**positively**	**the**	**oddest**	**little**	**piece**	**of**	**humanity**	**Nan**	**had**	**ever**	**met**	**.**
她	曾是	积极地	这	最奇怪的	小的	片	的	人类	楠	有	曾经	遇见	.

她绝对是楠见过的最古怪的人。

[wʌns]	[næn]	[ɑːskt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɒl]	.
Once	**Nan**	**asked**	**her**	**if**	**she**	**had**	**a**	**doll**	**.**
一次	楠	问	她	如果	她	有	一个	玩具娃娃	.

有一次，楠问她有没有洋娃娃。

“	[dɒl]	?	”	[snɑːrld]	['mɑːgrət]	[wɪð]	[sə'praɪzɪŋ]	['enədʒi]	.
“	**Doll**	**?**	**”**	**snarled**	**Margaret**	**with**	**surprising**	**energy**	**.**
“	玩具娃娃	?	”	纠缠	玛格丽特	和	奇怪	活力	.

“娃娃？”玛格丽特厉声说道，语气中带着令人惊讶的活力。

“ - - [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] - [æn; ən] - [ai] [θrəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][ɪn'tɜː(r)]
“ A'nt Matildy give me one once't an ' I throwed it as far as I could inter
“ - - 给 我 一 - 一个 - 我 扔 它 作为 远的 作为 我 可以 间
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“玛蒂尔迪给我一个，我就把它扔到河里，扔得远远的。”

[səʊ][ai][dɪd] !
so I did !
所以 我 做过 !

我照做了!

['nɑːsti] [θɪŋ] !
Nasty thing !
可恶的 事物 !

真恶心!

[ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [rʌf] .
Its face was all painted and rough .
它是 脸 曾是 全部 绘 和 粗糙的 .

它的脸涂满了油彩，看起来很粗糙。

” [næn][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp] .
” Nan could only gasp .
” 楠 可以 仅有的 喘气 .

楠只能倒吸一口凉气。

[draʊn] [ə; eɪ] [dɒl] - ['beɪbi] !
Drown a doll - baby !
溺水 一个 玩具娃娃 - 婴儿 !

淹死一个玩偶婴儿!

[bɪg] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Big girl as she considered herself , she had a very tender spot in her heart
大的 女孩 作为 她 经过考虑的 她自己 , 她 有 一个 非常 投标 点 在 她 心
[fɔː(r); fə(r)] [dɒl] - ['beɪbiz] .
for doll - babies .
为了 玩具娃娃 - 婴儿 .

虽然她自认为是个大姑娘，但她对娃娃却有着非常温柔的感情。

['mɑːgrət] - ['əʊnli] [laɪkt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [feə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [smuːð] [kəm'plekʃənz] ;
Margaret Llewellen only liked people with fair faces and smooth complexions ;
玛格丽特 - 仅有的 喜欢 人们 和 公平的 面孔 和 光滑的 肤色 ;

玛格丽特·卢埃林只喜欢面色白皙、皮肤光滑的人;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][əʊld]['təʊbi] - , [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
she could not possibly be interested in old Toby Vanderwiller , who seemed always to
她 可以 不是 可能 是 感兴趣的 在 老的 托比 - , WHO 似乎 总是 到
[niːd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] ,
need a shave ,
需要 一个 刮胡子 ,

她不可能对老托比·范德维勒感兴趣，他看起来总是胡子拉碴的。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] ['grænfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] “ ['wɪzld] .
and whose face , like that of Margaret's grandfather , was “ wizzled .
和 谁 脸 , 喜欢 那 的 玛格丽特的 祖父 , 曾是 “ 旋转 .

他的脸，就像玛格丽特的祖父一样，是“扭曲的”。

” [næn][ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] : “ [kænt] [ai][help] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - ?
” Nan ran down to him and asked : “ Can't I help you , Mr . Vanderwiller ?
” 楠 跑 向下 到 他 和 问 : “ 不能 我 帮助 你 , 先生 . - ?

南跑到他跟前问道：“范德维勒先生，我能帮您什么吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [get] ['bædli] [hɜːt] ? ”
Did you get badly hurt ? ”
做过 你 得到 糟糕 伤害 ? ”

你伤得很重吗?

“ [hə'ləʊ] ! ” [grʌnt] ['təʊbi] .
“ Hullo ! ” grunted Toby .
“ 你好 ! ” 哼哼 托比 .

“你好！”托比咕哝道。

“ [eɪnt] [juː; jʊ] [hen] ['ʃɜːrwʊdz] [gæl] ? ”
“ Ain't you Hen Sherwood's gal ? ”
“ 不是 你 母鸡 舍伍德的 女孩 ? ”

“你不是亨·舍伍德的女朋友吗? ”

“ [aɪm][hɪz; ɪz] [niːs] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
“ I'm his niece , ” she told him .
“ 我是 他的 侄女 , ” 她 讲述 他 .

“我是他的侄女,”她告诉他。

“ [kæn; kən][ai] [help] ? ”
“ Can I help ? ”
“ 能 我 帮助 ? ”

“我能帮上什么忙吗? ”

“ [wel] , [ai] [də'nəʊ] .
“ Well , I dunno .
“ 出色地 , 我 不知道 .

“嗯，我不知道。”

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['wɒləp] [frɒm; frəm] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] [lɒgz] [wen] [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['breik,in] - [ðæt] [dʒæm] ,
I got a wallop from one o ' them logs when we was breakin ' that jam ,
我 得到 一个 重击 从 一 o - 他们 日志 什么时候 我们 曾是 打破 - 那 果酱 ,

我们当时在清理堵塞物，结果被其中一根木头狠狠地砸了一下。

[ænd; ənd] [ɪts] [skreɪpt] [ðə; ði] [skɪn] [ɒf] [ˌem 'iː] [ɑːm] — — ”
and it's scraped the skin off me arm — — ”
和 它是 刮擦 这 皮肤 离开 我 手臂 — — ”

它把我的胳膊上的皮都刮掉了——”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [kraɪd] [næn] , ['ɜːnɪstli] .
“ Let me see , ” cried Nan , earnestly .
“ 让 我 看 , ” 哭 楠 , 切实 .

“让我看看,”楠恳切地喊道。

“ [əʊ] ! ['mɪstə(r)] . - !
“ Oh ! Mr . Vanderwiller !
“ 哦 ! 先生 . - !

“哦！范德维勒先生！

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪnf(ə)l] .
That must be painful .
那 必须 是 痛苦 .

那一定很痛苦。

['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Haven't you anything to put on it ? ”
还没有 你 任何事物 到 放 在 它 ? ”

你难道没有什么东西可以涂在上面吗?

“ ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðɪs] [ræg] , ” [grʌnt] ['təʊbi] , ['draɪli] .
“ Nothin ' but this rag , ” grunted Toby , drily .
“ 什么也没有 - 但 这 抹布 , ” 哼哼 托比 , 干巴巴地 .

“除了这块破布什么也没有,”托比干巴巴地咕哝道。

“ [æn; ən] - [jiː; ji] ['nidnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mɪstə(r)] , - ['sɪsi] .

“ An ' ye needn't call me ' Mister , ' Sissy .

“ 一个 - 是的 不必 称呼 我 - 先生 , - 茜茜 .

“你不用叫我‘先生’，茜茜。”

[ai] [eɪnt] [biːn] - [ə'drest] [ðæt] [wei] .

I ain't useter bein ' addressed that way .

我 不是 用户 是 - 已解决 那 方式 .

我不喜欢别人那样称呼我。

” [næn] [lɑːft] ;

” Nan laughed ;

” 楠 笑了 ;

楠笑了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [wɒʃt] [ðə; ði] [skreɪpt] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] [wɪð] [kliːn] ['wɔːtə(r)]

but she quickly washed the scraped patch on the old man's arm with clean water

但 她 迅速地 洗过 这 刮擦 修补 在 这 老的 男人的 手臂 和 干净的 水

[ænd; ənd] [ðen] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'breɪʒ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)]

and then bound her own handkerchief over the abrasion under the rather

和 然后 边界 她 自己的 手帕 超过 这 磨损 在下面 这 相当

['daʊtf(ə)l] [ræg] [ðæt] ['təʊbi] [hɪm'self] [sə'plaɪd] .

doubtful rag that Toby himself supplied .

疑 抹布 那 托比 他自己 供应 .

但她迅速用清水清洗了老人手臂上的擦伤处，然后用自己的手帕包扎在擦伤处，盖在托比自己提供的那块不太可靠的破布下面。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ['hændi] , ['sɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ You're sure handy , Sissy , ” he said ,

“ 你是 当然 便利 , 茜茜 , ” 他 说 ,

“你真能干，茜茜，”他说。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɜːt] [ə'gen] [ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

rising and allowing her to help him into the shirt again and on with his

上升 和 允许 她 到 帮助 他 进入 这 衬衫 再次 和 在 和 他的

[kəʊt] .

coat .

外套 .

起身，让她帮他重新穿上衬衫和外套。

“ [naʊ] [aɪl] [hɑːft] ['tɒdl] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] [tɪm] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] - [daʊn] .

“ Now I'll hafter toddle along or Tim will give me a call - down .

“ 现在 患病的 哈夫特 蹒跚学步 沿着 或者 蒂姆 将要 给 我 一个 称呼 - 向下 .

“现在我得慢慢走，不然蒂姆会叫我下去。”

[mʌtʃ] .

Much obleeged .

很多 流血 .

非常感激。

[ɪf] [jiː; ji] [get] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] - [swɒmp] , [kʌm] [draɪ] - [fʊt] ['weðə(r)] ,

If ye get inter the tam'rack swamp , come dry - foot weather ,

如果 是的 得到 间 这 - 沼泽 , 来 干燥 - 脚 天气 ,

如果你们进入了塔姆拉克沼泽，那就等到干燥的天气吧。

[stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ][əʊld] ['wʊmən] . ”

stop and see me an ' my old woman . ”

停止 和 看 我 一个 - 我的 老的 女士 . ”

停下来看看我和我的老伴吧。

“ [əʊ] ! [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . - , ” [næn] [kraɪd] .
“ Oh ! I'd love to , Mr . Vanderwiller , ” Nan cried .
“ 哦 ! ID 爱 到 , 先生 . - , ” 楠 哭 .

“哦！我非常乐意，范德维勒先生,”南喊道。

“ [ðə; ði] [swɒmp] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][dʒʌst] ['lʌvli] ['flaʊəz] [naʊ] .
“ The swamp must be full of just lovely flowers now .
“ 这 沼泽 必须 是 满的 的 只是 迷人的 花朵 现在 .

“沼泽地现在一定开满了美丽的鲜花。”

” [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs] ['rɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
” The old man's face wrinkled into a smile , the first she had seen upon it .
” 这 老的 男人的 脸 皱 进入 一个 微笑 , 这 第一的 她 有 已见 之上 它 .

“老人的脸上露出了笑容，这是她第一次见到他露出笑容。”

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He was not a bad looking man , after all .
他 曾是 不是 一个 坏的 寻找 男人 , 后 全部 .

他长得其实还不错。

“ [juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pəuzi] , ['sɪsi] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ You fond of posies , sissy ? ” he asked .
“ 你 喜爱 的 花束 , 娘娘腔 ? ” 他 问 .

“你喜欢花束吗，小娘炮？”他问道。

“ [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ Indeed I am !
“ 的确 我 是 !

“我的确是！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ There's a - plenty in the swamp , ” he told her .
“ 有 一个 - 很多 在 这 沼泽 , ” 他 讲述 她 .

“沼泽里有很多,”他告诉她。

“ [ænd; ənd][nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [zɪç] .
“ And no end of ferns and sich .
“ 和 不 结尾 的 蕨类植物 和 sich .

“还有数不尽的蕨类植物和水芹。”

[juː; jʊ] [kʌm] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ][əʊld] - [ʃəʊ] [jiː; ji] .
You come see us and my old woman'll show ye .
你 来 看 我们 和 我的 老的 - 展示 是的 .

你来我们这儿，我老太太会给你指点迷津。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] ['hʌntɪn] - [ʌp] [ɔːl] [kaɪnd][əʊ] - [wiːdz] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . ”
She's a master hand at huntin ' up all kind o ' weeds I tell her . ”
她是 一个 掌握 手 在 亨廷顿 - 向上 全部 种类 o - 杂草 我 告诉 她 . ”

我跟她说，她可是除草高手，各种杂草都能拔出来。

“ [aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [gets] ['wɔːmə(r)] ,
“ I'll surely come , when the weather gets warmer ,
“ 患病的 一定 来 , 什么时候 这 天气 获得 更温暖 ,

“等天气暖和些，我一定会来的。”

“ [næn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]['təʊbi][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['dɔːgˌtrɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
” Nan called after Toby as the old man dogtrotted down the bank of the river .
” 楠 称为 后 托比 作为 这 老的 男人 狗跑 向下 这 银行 的 这 河 .

“当老人沿着河岸小跑而下时，南在托比身后喊道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
But he did not answer and was quickly out of sight .
但 他 做过 不是 回答 和 曾是 迅速地 出去 的 视线 .

但他没有回答，很快就消失在了视线中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
Chapter XX .
章 xx .

第二十章

[nænz] ['siːkrət]
NAN'S SECRET
奶奶的 秘密

南的秘密

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] - [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
But Margaret Llewellen declared she would not go with her !
但 玛格丽特 - 声明 她 会 不是 去 和 她 !

但玛格丽特·卢埃伦宣布她不会和她一起去！

“ [ɪts] ['nɑːsti] [ɪn] [ðə; ði] - [swɒmp] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [frɒgz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] [sneɪks] .
“ It's nasty in the Tam'rack swamp ; and there's frogs and , and snakes .
“ 它是 可恶的 在 这 - 沼泽 ; 和 有 青蛙 和 , 和 蛇 .

“塔姆拉克沼泽地很糟糕；那里有青蛙和蛇。”

[ketʃ] [ˌem 'iː] !
Ketch me !
凯奇 我 !

抓住我！

[ænd; ənd][æz; əz][fɜː(r)] [gɔɪn] - [tɜː] [siː] [təbiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] ['wʊmən] , [hʌ] !
And as fur goin ' ter see Tobe and his old woman , huh !
和 作为 毛皮 去 - 特尔 看 托比 和 他的 老的 女士 , 嗯 !

真想去看看托比和他的老伴儿，哼！

['ðer] [bəuθ] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [sɪn] . ”
They're both as ugly as sin . ”
它们是 两个都 作为 丑陋的 作为 罪 . ”

他们俩都丑得像罪恶一样。

“ [waɪ] , ['mɑːgrət] ! ” [ɪk'skleɪmd] [næn] , [ɪn] ['hɒrə(r)] .
“ Why , Margaret ! ” exclaimed Nan , in horror .
“ 为什么 , 玛格丽特 ! ” 惊呼 楠 , 在 恐怖 .

“玛格丽特，你这是怎么了！”南惊恐地喊道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! ”
“ How you talk ! ”
“ 如何 你 讲话 ! ”

“你说话真有意思！”

“ [wɑːl] , [ɪts] [səʊ] .
“ Wal , it's so .
“ 沃尔 , 它是 所以 .

“沃尔，就是这样。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [əʊld] , ['wizld] - [ʌp] [fəʊks] , [ai][doʊnt] , [naʊ] [ai] [tel] [jiː; ji] ! ”
I don't like old , wizzled - up folks , I don't , now I tell ye ! ”
我 不 喜欢 老的 , 旋转 - 向上 各位 , 我 不 , 现在 我 告诉 是的 ! ”

我不喜欢那些上了年纪、老态龙钟的人，真的不喜欢，我跟你说！

“ [ðæt] [saʊndz] ['ɔːfli] ['kruːəl] , ” [sed] [næn] , ['səʊbəli] .
“ That sounds awfully cruel , ” said Nan , soberly .
“ 那 声音 非常 残忍的 , ” 说 楠 , 清醒地 .
“这听起来太残忍了,”楠严肃地说。

“ [hʌ] ! ” [snɔːt] ['mɑːgrət] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːd] [wʊd] [dʒʌst] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]
“ Huh ! ” snorted Margaret , no other word would just express her manner of
“ 嗯 ! ” 哼了一声 玛格丽特 , 不 其他 单词 会 只是 表达 她 方式 的
['ʃəʊɪŋ] [dɪs'gʌst] .
showing disgust .
显示 厌恶 .
“哼！”玛格丽特嗤之以鼻，没有其他词语能够更准确地表达她厌恶的心情。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] - [raʊnd] ['meɪkɪn] - [bɪ'liːv] [liː'kiːn] - [ðem; ðəm][æz; əz][ai]
“ There ain't no reason why I should go ' round makin ' believe likin ' them as I
“ 那里 不是 不 原因 为什么 我 应该 去 - 圆形的 制造 - 相信 点赞 - 他们 作为 我
[doʊnt] [laɪk] .
don't like .
不 喜欢 .
“我没有理由假装喜欢他们，尽管我并不喜欢他们。”

[dæd] [teɪk] [ðə; ði] [haɪd] [ɔfn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɒb][fɔː(r); fə(r)]['laɪɪn] - ;
Dad useter take the hide off'n me and Bob for lyin ' ;
爸爸 用户 拿 这 隐藏 奥夫 我 和 鲍勃 为了 躺着 - ;
爸爸以前会因为我和鲍勃撒谎而狠狠地揍我们一顿；

[æn; ən] - [ðen] [id] [stænd][æn; ən] - [pə'lɑːvə(r)][fəʊks] [ðæt] [hiː; hi][dʒest] ['kʊd(ə)nt] - [ə'baɪd] ,
an ' then he'd stand an ' palaver folks that he jest couldn't scurce abide ,
一个 - 然后 他会 站立 一个 - 闲聊 各位 那 他 笑话 不能 - 遵守 ,
然后他就会站在那里，跟那些他根本无法忍受的人喋喋不休。

[fɜː(r)][ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ] .
fur I heard him say so .
毛皮 我 听到 他 说 所以 .
我从他那里听到了这句话。

[ðæts] ['laɪɪn] - , [tuː] [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
That's lyin ' , too ain't it ? ”
那就是 躺着 - , 也 不是 它 ? ”
那也是撒谎，对吧?

“ [ai] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊə(r)]['peərənts] , ” [rɪ'tɜːnd] [næn] ,
“ I , I don't believe it is right to criticize our parents , ” returned Nan ,
“ 我 , 我 不 相信 它 是 正确的 到 批评 我们的 父母 , ” 返回 楠 ,
“我，我不认为批评父母是对的,”楠回答道。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [gɜːrlz] ['kwestʃən] .
dodging the sharp girl's question .
躲避 这 锋利的 女孩们 问题 .
回避那个尖锐女孩的问题。

“ [mɛ'bi] [jʊən] [doʊnt] [niːd] [krɪtɪsɪzən] - , ” [rɪ'spɒndɪd] ['mɑːgrət] , ['blʌntli] .
“ Mebbe yourn don't need criticizin ' , ” responded Margaret , bluntly .
“ 也许 你的 不 需要 批评 - , ” 回应 玛格丽特 , 直截了当地 .
“也许你不需要批评,”玛格丽特直截了当地回答道。

“ [maɪ][dæd] [eɪnt] [nəʊ]['eɪndʒl] , [juː; jʊ] [kɪn] [bet] .
“ My dad ain't no angel , you kin bet .
“ 我的 爸爸 不是 不 天使 , 你 亲属 赌注 .
“我爸可不是什么天使，你肯定猜得到。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][wʌn] ,
” And it was a fact that the Llewellen family was a peculiar one ,
” 和 它 曾是 一个 事实 那 这 - 家庭 曾是 一个 奇特 一 ,

“而事实上，卢埃伦家族的确是一个特立独行的家族。”

[frɒm; frəm] “ - ” [daʊn] [tuː; tə]['beɪbi] [bɪl] ,
from “ Gran'ther ” down to Baby Bill ,
从 “ - ” 向下 到 婴儿 账单 ,

从“爷爷”到小比尔，

[huːm] ['mɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] “ [ɔːl] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ræʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
whom Margaret did not mind taking care of when he was not “ all broke out with the rash on his face .
谁 玛格丽特 做过 不是 头脑 采取 关心 的 什么时候 他 曾是 不是 “ 全部 打破 出去 和 这 皮疹 在 他的 脸 .

当他脸上没有“长满皮疹”的时候，玛格丽特并不介意照顾他。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smuːðɪst] ,
” The girl's dislike for any countenance that was not of the smoothest ,
” 这 女孩们 不喜欢 为了 任何 面容 那 曾是 不是 的 这 最顺滑 ,

“女孩厌恶任何不够光滑的脸庞，

[ɔː(r)] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['tekstʃə(r)] , [siːmd] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
or skin of the softest texture , seemed strange indeed .
或者 皮肤 的 这 最柔软 质地 , 似乎 奇怪的 的确 .

或者说，拥有最柔软质地的皮肤，确实显得很奇怪。

['mɑːrgərəts] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .
Margaret's mother was dead .
玛格丽特的 母亲 曾是 死的 .

玛格丽特的母亲去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faɪv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['eɪdʒɪz] , [ʌp] [tuː; tə] - ['lɑnzoʊ] ,
She had five brothers and sisters of assorted ages , up to ' Lonzo ,
她 有 五 兄弟 和 姐妹 的 各种各样的 年龄 , 向上 到 - 朗佐 ,

她有五个兄弟姐妹，年龄各不相同，最小的叫“隆佐”。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [nænz] ['kʌz(ə)nz] .
who was sixteen and worked in the woods like Nan's cousins .
WHO 曾是 十六 和 工作 在 这 树林 喜欢 奶奶的 表兄弟姐妹 .

她十六岁，像楠的表兄弟们一样在树林里干活。

[ɑːnt] [mə'tɪldə] [kept] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðələs] [bruːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fen] - .
Aunt Matilda kept house for the motherless brood , and for Gran'ther and Mr . Fen Llewellen .
阿姨 玛蒂尔达 保留 房子 为了 这 无母 幼虫 , 和 为了 - 和 先生 . 分 - .

玛蒂尔达姨妈为失去母亲的孩子们以及芬·卢埃伦爷爷和芬·卢埃伦先生操持家务。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
They lived in a most haphazard fashion , for , although they were not really poor ,
他们 居住地 在 一个 最多 偶然 时尚 , 为了 , 虽然 他们 是 不是 真的 贫穷的 ,

他们的生活极其潦倒，因为，虽然他们并不真正贫穷，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['diːsnt] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
the children never seemed to have any decent clothing to wear ; and if ,
这 孩子们 绝不 似乎 到 有 任何 体面的 衣服 到 穿 ; 和 如果 ,

孩子们似乎从来没有像样的衣服穿；而且，

[baɪ]	[tʃɑːns]	,	[ðeɪ]	[gɒt]	[ə; eɪ]	[njuː]	['gɑːmənt]	,	['sʌmθɪŋ]	['ɔːlweɪz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	,
by	**chance**	**,**	**they**	**got**	**a**	**new**	**garment**	**,**	**something**	**always**	**happened**	**to**	**it**	**as**	**,**
经过	机会	,	他们	得到	一个	新的	服装	,	某物	总是	发生	到	它	作为	,

他们偶然得到了一件新衣服，但总是会发生一些意外。

[fɔː(r); fə(r)]	['ɪnstəns]	,	[ðə; ði]	['teɪkɪŋ]	[ɒv; əv]	['mɑːrgərəts]	[njuː]	['gɪŋəm]	[baɪ]	[bɒb]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[dres]
for	**instance**	**,**	**the**	**taking**	**of**	**Margaret's**	**new**	**gingham**	**by**	**Bob**	**as**	**a**	**dress**
为了	实例	,	这	采取	的	玛格丽特的	新的	格子布	经过	鲍勃	作为	一个	裙子
[fɔː(r); fə(r)]	[əʊld]	['biːgl]	.										
for	**old**	**Beagle**	**.**										
为了	老的	比格犬	.										

例如，鲍勃拿了玛格丽特的新格子布给老比格尔做衣服。

[æz; əz]	[ðə; ði]	-	[wɜː(r); wə(r)]	[kləʊz]	['neɪbəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ʃɜːˌwʊd]	,	[næn]	[sɔː]	[mʌtʃ]	[ɒv; əv]
As	**the**	**Llewellens**	**were**	**close**	**neighbors**	**of**	**the**	**Sherwoods**	**,**	**Nan**	**saw**	**much**	**of**
作为	这	-	是	关闭	邻居	的	这	舍伍德	,	楠	锯	很多	的
['mɑːgrət]	.												
Margaret	**.**												
玛格丽特	.												

由于卢埃伦一家是舍伍德一家的近邻，南经常见到玛格丽特。

[ðə; ði]	['ləʊk(ə)l]	[skuːl]	[kləʊzd]	[suːn]	['ɑːftə(r)]	[ðə; ði]	['vɪzɪtə(r)]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[paɪn]	[kæmp]	,
The	**local**	**school**	**closed**	**soon**	**after**	**the**	**visitor**	**had**	**come**	**to**	**Pine**	**Camp**	**,**
这	当地的	学校	关闭	很快	后	这	游客	有	来	到	松树	营	,

访客抵达松树营后不久，当地学校就关闭了。

[ænd; ənd]	[næn]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ˌɒpə'tjuːnəti]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	[ə'kweɪntɪd]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	[g'ɜːlz]	,	[seɪv]	[æt; ət]
and	**Nan**	**had**	**little**	**opportunity**	**of**	**getting**	**acquainted**	**with**	**other**	**girls**	**,**	**save**	**at**
和	楠	有	小的	机会	的	获得	熟人	和	其他	女孩们	,	节省	在
[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	['sɜːvɪs]	,										
the	**church**	**service**	**,**										
这	教会	服务	,										

除了在教堂做礼拜之外，楠几乎没有机会结识其他女孩。

[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	['skuːlhaʊs]	['əʊnli]	['evri]	['ʌðə(r)]	['sʌndeɪ]	.
which	**was**	**held**	**in**	**the**	**schoolhouse**	**only**	**every**	**other**	**Sunday**	**.**
哪个	曾是	握住	在	这	校舍	仅有的	每一个	其他	星期日	.

这项活动每隔一个星期天在校舍举行。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[nəʊ]	['sʌndeɪ]	[skuːl]	[æt; ət]	[paɪn]	[kæmp]	,	['iːv(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['veri]	['jʌŋgɪst]
There	**was**	**no**	**Sunday**	**School**	**at**	**Pine**	**Camp**	**,**	**even**	**for**	**the**	**very**	**youngest**
那里	曾是	不	星期日	学校	在	松树	营	,	甚至	为了	这	非常	最小的

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	.
of	**the**	**children**	**.**
的	这	孩子们	.

松树营没有主日学校，即使是最小的孩子也没有。

[næn]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ɑːnt]	[keɪt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
Nan	**talked**	**to**	**Aunt**	**Kate**	**about**	**that**	**.**
楠	谈话	到	阿姨	凯特	关于	那	.

楠和凯特阿姨谈起过这件事。

[ɑːnt]	[keɪt]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	['kaɪndɪst]	-	[hɑːtɪd]	['wʊmən]	[ðæt]	['evə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	;
Aunt	**Kate**	**was**	**the**	**very**	**kindest**	**-**	**hearted**	**woman**	**that**	**ever**	**lived**	**;**
阿姨	凯特	曾是	这	非常	最善良的	-	心地	女士	那	曾经	居住地	;

凯特阿姨是世上最善良的女人；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'nɪʃətɪv]	[hɜː'self]	[ə'baʊt]	['eniθɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[haʊs]	.
but	**she**	**had**	**little**	**initiative**	**herself**	**about**	**anything**	**outside**	**her**	**own**	**house**	**.**
但	她	有	小的	倡议	她自己	关于	任何事物	外部	她	自己的	房子	.

但她对家以外的任何事情都缺乏主动性。

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kidi] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
“ Goodness knows , I'd like to see the kiddies gathered together on Sunday afternoon
“ 善良 知道 , ID 喜欢 到 看 这 孩子们 聚集 一起 在 星期日 下午
[ænd; ənd] [tɔːt] [gʊd] [θɪŋz] ,
and taught good things ,
和 教授 好的 事物 ,

“说实话，我真希望看到孩子们星期天下午聚在一起，学习一些有益的东西。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪnd] ; “ [bʌt; bət] - , [næn] !
” she signed ; “ but lawsy , Nan !
” 她 签名 ; “ 但 - , 楠 !

她签了名；“但是，天哪，楠！

[aɪm] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm not the one to do it .
我是 不是 这 一 到 做 它 .

我不是做这件事的人。

[aɪm] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] . ”
I'm not good enough myself . ”
我是 不是 好的 足够的 我 . ”

我自身也不够优秀。

“ ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [tɒm] [ænd; ənd] [reɪf] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [næn] [stɒpt] .
“ Didn't you teach Tom and Rafe , and — and — ” Nan stopped .
“ 没有 你 教 汤姆 和 拉夫 , 和 — 和 — ” 楠 停止 .

“你不是教过汤姆和拉夫吗？还有——还有——”南停了下来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] ['əʊldə] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ,
She had almost mentioned the two older boys of her aunt's ,
她 有 几乎 提及 这 二 老 男孩们 的 她 姑姑的 ,

她差点就提到了她姑姑家的两个大儿子，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [lɪk] ['faɪə(r)] .
whom she had heard were destroyed in the Pale Lick fire .
谁 她 有 听到 是 损毁 在 这 苍白 舔 火 .

她听说他们在帕尔利克大火中丧生。

[ɑːnt] [keɪt] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] :
Aunt Kate did not notice , for she went on to say :
阿姨 凯特 做过 不是 注意 , 为了 她 去 在 到 说 :

凯特阿姨没有注意到，她继续说道：

“ [waɪ] — [jes] ; [ai] [tɔːt] [tɒm] [ænd; ənd] [reɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ðeɪ]
“ Why — yes ; I taught Tom and Rafe to say their prayers , and I hope they
“ 为什么 — 是的 ; 我 教授 汤姆 和 拉夫 到 说 他们的 祈祷 , 和 我 希望 他们
[seɪ] - [ɪm] [naʊ] ,
say ' em now ,
说 - 呃 现在 ,

“是的，我教过汤姆和拉夫祷告，我希望他们现在也祷告。”

[bɪg] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
big as they are .
大的 作为 他们 是 .

它们个头很大。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
And we often read the Bible .
和 我们 经常 读 这 圣经 .

我们经常读圣经。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] , [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It's a great comfort , the main part of it .
它是 一个 伟大的 舒适 , 这 主要的 部分 的 它 .

这是最大的安慰，也是最重要的部分。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - [bɪ'gæts] , - [ðəʊ] . ”
I never did take to the ' begats , ' though . ”
我 绝不 做过 拿 到 这 - 后裔 , - 尽管 . ”

不过，我从来都不喜欢“家谱”这种说法。

“ [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] , ” [sə'dʒestid] [næn] , “ ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði]
“ But couldn't we , ” suggested Nan , “ interest other people and gather the
“ 但 不能 我们 , ” 建议 楠 , “ 兴趣 其他 人们 和 收集 这
['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [ɒn] ['sʌndez] ?
children together on Sundays ?
孩子们 一起 在 星期日 ?

“但是我们能不能，”南建议道，“让其他人也感兴趣，然后星期天把孩子们聚在一起呢？”

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] ['evri] ['fɔːtnaɪt] [maɪt] [help] . ”
Perhaps the old gentleman who comes here to preach every fortnight might help . ”
也许 这 老的 绅士 WHO 来 这里 到 布道 每一个 两星期 可能 帮助 . ”

或许那位每两周来这里布道一次的老先生能帮上忙。”

“ ['eldə(r)] ['poʊziz] [nɒt] [hɪə(r)][bʌt; bət] [θriː] ['aʊəz] [ɔː(r)][səʊ] , ['eni] [taɪm] .
“ Elder Posey's not here but three hours or so , any time .
“ 长老 波西的 不是 这里 但 三 小时 或者 所以 , 任何 时间 .

“波西长老大概三个小时后就会回来，随时都可以。”

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][græb][ə; eɪ][baɪt][æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz] [haʊs]
Just long enough to give us the word and grab a bite at somebody's house
只是 长的 足够的 到 给 我们 这 单词 和 抓住 一个 咬 在 某人的 房子
.
.
.

只够给我们打个招呼，然后去别人家吃点东西。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

[hiː; hi] [ə'tendz] [θriː] ['miːtiŋz] [iːtʃ] ['sʌndeɪ] , [ɔːl] ['dɪfrənt] ,
He attends three meetings each Sunday , all different ,
他 参加 三 会议 每个 星期日 , 全部 不同的 ,

他每周日参加三个不同的会议。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [æt; ət] ['wɪŋˌgeɪt] ['wiːkdeɪz] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [wɜːk]
and lives on a farm at Wingate weekdays where he has to work
和 生活 在 一个 农场 在 温盖特 工作日 在哪里 他 有 到 工作
[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
and support his family .
和 支持 他的 家庭 .

他平日住在温盖特的一个农场，在那里工作养家糊口。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [bʌt; bət] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] ,
“ He doesn't get but fifty dollars a year from each church ,
“ 他 不 得到 但 五十 美元 一个 年 从 每个 教会 ,

“他每年从每个教会只能拿到五十美元，

[ɪts] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ['veri] [fɑːst] , ” [pə'sjuːd] [ɑːnt] [keɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l]
it's not making him a millionaire very fast , ” pursued Aunt Kate , with a soft little
它是 不是 制作 他 一个 百万富翁 非常 快速地 , ” 追击 阿姨 凯特 , 和 一个 柔软的 小的
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

“这并不能让他很快成为百万富翁,”凯特阿姨笑着轻声说道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] !
“ Poor old man !
“ 贫穷的 老的 男人 !

“可怜的老人！”

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] [paɪn] [kæmps] [nɒt] [rɪtʃ] . ”
I wish we could pay him more ; but Pine Camp's not rich . ”
我 希望 我们 可以 支付 他 更多的 ; 但 松树 营地的 不是 富有的 . ”

我希望我们能给他更高的薪水；但是派恩营并不富裕。

“ [juː; jʊ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [speə(r)] , ['ɑːnti] , ” [sed] [næn] ,
“ You all seem to have enough and to spare , Auntie , ” said Nan ,
“ 你 全部 似乎 到 有 足够的 和 到 空闲的 , 阿姨 , ” 说 楠 ,

“看来你们都很富裕，甚至还有富余，阿姨,”楠说道。

[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'zɜːvənt] [gɜːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] .
who was an observant girl for her age .
WHO 曾是 一个 观察者 女孩 为了 她 年龄 .

她年纪虽小，但观察力敏锐。

“ ['nəʊbədi] [hɪə(r)] [ɪz] ['riːəli] [pɔː(r); pʊə(r)] . ”
“ Nobody here is really poor . ”
“ 无人 这里 是 真的 贫穷的 . ”

“这里没有人真正贫穷。”

“ [nɒt] [ən'les] [hiːz] [raɪt] [daʊn] ['leɪzi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['vɪgərəsli] .
“ Not unless he's right down lazy , ” said her aunt , vigorously .
“ 不是 除非 他是 正确的 向下 懒惰的 , ” 说 她 阿姨 , 大力 .

“除非他懒到家了,”她姑姑斩钉截铁地说。

“ [ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [bɪld] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [sʌm; səm]
“ Then I should think they'd build a proper church and give a minister some
“ 然后 我 应该 思考 他们会 建造 一个 恰当的 教会 和 给 一个 部长 一些
[mɔː(r)] ['mʌni] ,
more money ,
更多的 钱 ,

“那么我认为他们会建造一座像样的教堂，并给牧师多一些钱。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [æz; əz] [wel] . ”
so that he could afford to have a Sunday School as well . ”
所以 那 他 可以 买得起 到 有 一个 星期日 学校 作为 出色地 . ”

这样他就能负担得起主日学校的费用了。”

“ - [ˌem 'iː] , [næn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
“ Lawsy me , Nan ! ” exclaimed her aunt .
“ - 我 , 楠 ! ” 惊呼 她 阿姨 .

“我的天哪，奶奶！”她姑姑惊呼道。

“ [ðə; ði] [men] [hɪə(r)] [ɪn] [paɪn] [kæmp] ['hævnt] [biːn] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ The men here in Pine Camp haven't been woke up to such things .
“ 这 男人 这里 在 松树 营 还没有 到过 觉醒 向上 到 这样的 事物 .

“派恩营的男人们还没有意识到这些事情。”

[ðeɪ] [heɪt] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] ['eldə(r)] ['pəʊzi] ,
They hate to spend that fifty dollars for Elder Posey ,
他们 恨 到 花费 那 五十 美元 为了 长老 波西 ,

他们不愿意花那五十美元给波西长老。

[ðeid] [get] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [mæn] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] .
they'd get a cheaper man if there were such .
他们会 得到 一个 更便宜 男人 如果 那里 是 这样的 .

如果真有更便宜的人选，他们就能找到。

[ðeəz; ðəz] ['nevə(r)] [biːn] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['hæpən] [hɪə(r)] [æt; ət] [paɪn] [kæmp] .
There's never been much out of the common happen here at Pine Camp .
有 绝不 到过 很多 出去 的 这 常见的 发生 这里 在 松树 营 .

松树营这里从来没有发生过什么特别的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪk] [fəʊks] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['djuːti] [ɪn]
It takes trouble and destruction to wake folks up to their Christian duty in
它 需要 麻烦 和 破坏 到 唤醒 各位 向上 到 他们的 基督教 责任 在
[ðiːz] [wʊdz] .
these woods .
这些 树林 .

在这片森林里，只有经历苦难和破坏才能唤醒人们履行基督徒的义务。

[naʊ] , [æt; ət] [peɪl] [lɪk] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] — — -
Now , at Pale Lick they've got a church — — -
现在 , 在 苍白 舔 他们有 得到 一个 教会 — — -

现在，在帕尔利克，他们建了一座教堂——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌgli] [skɑː(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
” She stopped suddenly , and her face paled , while the ugly scar on her
” 她 停止 突然 , 和 她 脸 苍白 , 尽管 这 丑陋的 瘢痕 在 她
[nek] [siːmd] [tuː; tə] [gləʊ] ;
neck seemed to glow ;
脖子 似乎 到 辉光 ;

她突然停了下来，脸色苍白，脖子上那道难看的疤痕似乎在发光；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ɪn] ['kɒntrɑːst] .
but that may have been only in contrast .
但 那 可能 有 到过 仅有的 在 对比 .

但这可能只是对比而已。

[ɑːnt] [keɪt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Aunt Kate turned away her head ,
阿姨 凯特 转向 离开 她 头 ,

凯特阿姨转过头去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and finally arose and went into her own room and closed the door .
和 最后 出现 和 去 进入 她 自己的 房间 和 关闭 这 门 .

最后她起身回到自己的房间，关上了门。

[næn] [deəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
Nan dared not continue the subject when the good woman came out again ,
楠 敢于 不是 继续 这 主题 什么时候 这 好的 女士 来了 出去 再次 ,

那位善良的妇人再次出来后，楠不敢再继续这个话题了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [paɪn] [kæmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
and the talk of a Sunday School for Pine Camp , for the time being ,
和 这 讲话 的 一个 星期日 学校 为了 松树 营 , 为了 这 时间 存在 ,
[wɒz; wəz] [endid] .
was ended .
曾是 结束 .

关于在松树营开办主日学校的讨论暂时告一段落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] - [wɒz; wəz] ['veri] ['ləʊnli] [ɪn'diːd] .
There were hours when the girl from Tillbury was very lonely indeed .
那里 是 小时 什么时候 这 女孩 从 - 曾是 非常 孤独 的确 .

来自蒂尔伯里的女孩有时会感到非常孤独。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [bes] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɜːl] [frendz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [həʊm] [taʊn] [ænd; ənd] ['penɪŋ]
Writing to Bess and other girl friends in her old home town and penning
写作 到 贝丝 和 其他 女孩 朋友们 在 她 老的 家 镇 和 书写
[lɒŋ] ['lɛtəz] [ɒn] [θɪn] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
long letters on thin paper to Momsey and Papa Sherwood in Scotland ,
长的 信件 在 薄的 纸 到 - 和 爸爸 舍伍德 在 苏格兰 ,

她给贝丝和家乡的其他女朋友们写信，还用薄薄的纸给远在苏格兰的蒙西和舍伍德爸爸写长信。

[dɪd] [nɒt] [fɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊəz] [wen] [næn] [ʃʌt] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðæt] [iːst] [ruːm] .
did not fill all of these hours when Nan shut herself into that east room .
做过 不是 充满全部 的 这些 小时 什么时候 楠 关闭 她自己 进入 那 东方 房间 .

南把自己关在东边的房间里，并没有把所有的时间都填满。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kləʊðz] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] ,
Sometimes she pulled down the paper shades and opened the clothes closet door ,
有时 她 拉 向下 这 纸 色调 和 打开 这 衣服 壁橱 门 ,

有时她会拉下纸帘，打开衣柜门，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
bringing out the long box she had hidden away there on the first day she had
带来 出去 这 长的 盒子 她 有 隐 离开 那里 在 这 第一的 天 她 有
[kʌm] [tuː; tə] [paɪn] [kæmp] .
come to Pine Camp .
来 到 松树 营 .

她拿出了第一天来到松树营时就藏在那里的长盒子。

[ɪn] [ðæt] [bɒks] , [ræpt] [ɪn] [sɒft] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
In that box , wrapped in soft tissue paper ,
在 那 盒子 , 包装 在 柔软的 组织 纸 ,

那个盒子里，用柔软的薄纸包裹着，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gaʊn] [meɪd] [baɪ] - [əʊn] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
and dressed in the loveliest gown made by Momsey's own skillful fingers ,
和 穿着 在 这 最可爱的 袍 制成 经过 - 自己的 熟练 手指 ,

她身着莫姆西亲手制作的最漂亮的礼服，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [dɒl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [næn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tenθ] ['bɜːθdeɪ] .
was the great doll that had been given to Nan on her tenth birthday .
曾是 这 伟大的 玩具娃娃 那 有 到过 给定 到 楠 在 她 第十 生日 .

那是南十岁生日时收到的那只很棒的洋娃娃。

[wen] [g'ɜːlz] [went] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [pʊt]
When girls went to high school , of course they were supposed to put
什么时候 女孩们 去 到 高的 学校 , 的 课程 他们 是 据称 到 放
[ə'weɪ] [dɒlz] ,
away dolls ,
离开 娃娃 ,

女孩上高中后，当然应该把洋娃娃收起来。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
together with other childish things .
一起 和 其他 幼稚 事物 .

以及其他幼稚的东西。

[bʌt; bət]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	['nevə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɪ'glekt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒl]	-	['beɪbiz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['ɒf(ə)n]
But	**Nan**	**Sherwood**	**never**	**could**	**neglect**	**her**	**doll**	**-**	**babies**	**and**	**had**	**often**
但	楠	舍伍德	绝不	可以	忽视	她	玩具娃娃	-	婴儿	和	有	经常

[spent]	[həʊl]	['reɪni]	[deɪz]	['pleɪɪŋ]	[wɪð]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	['siːkrət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ætɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]
spent	**whole**	**rainy**	**days**	**playing**	**with**	**them**	**in**	**secret**	**in**	**the**	**attic**	**of**	**the**	**little**	**house**
花费	所有的	下雨	天	玩耍	和	他们	在	秘密	在	这	阁楼	的	这	小的	房子

[ɒn]	['æməti]	[striːt]	.
on	**Amity**	**Street**	**.**
在	和睦	街道	.

但南·舍伍德从不冷落她的娃娃们，经常在下雨天偷偷地在阿米蒂街小房子的阁楼里和它们玩耍。

[hɜː(r); hə(r)]	['ʌðə(r)]	[dɒlz]	[hæd; həd]	[biːn]	[left]	,	['keəfəli]	[ræpt]	[ænd; ənd]	['ʃiːldɪd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]
Her	**other**	**dolls**	**had**	**been**	**left**	**,**	**carefully**	**wrapped**	**and**	**shielded**	**from**	**the**
她	其他	娃娃	有	到过	左边	,	小心	包装	和	屏蔽	从	这

[maɪs]	,
mice	**,**
小鼠	,

她的其他娃娃都被小心地包裹起来，以免被老鼠吃掉。

[æt; ət]	-	;	[bʌt; bət]	[næn]	[hæd; həd]	[biːn]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[liːv]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bjuːlə]	[bɪ'haɪnd]	.
at	**Tillbury**	**;**	**but**	**Nan**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**leave**	**Beautiful**	**Beulah**	**behind**	**.**
在	-	;	但	楠	有	到过	无法	到	离开	美丽的	比尤拉	在后面	.

在蒂尔伯里；但南无法将美丽的贝乌拉留在身后。

[ʃiː; ʃi]	[pækt]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[trʌŋk]	,
She	**packed**	**her**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**trunk**	**,**
她	包装	她	在	这	底部	的	她	树干	,

她把她塞进了后备箱最底下。

[ˌʌn'nəʊn]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌri]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɑːtʃə(r)]	.
unknown	**even**	**to**	**Momsey**	**in**	**the**	**hurry**	**of**	**departure**	**.**
未知	甚至	到	-	在	这	匆忙	的	离开	.

匆忙离开时，就连蒙西也毫不知情。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[təʊld]	[ə; eɪ]	[səʊl]	[hɪə(r)]	[æt; ət]	[paɪn]	[kæmp]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[pə'zest]	[ə; eɪ]	[dɒl]	;
She	**had**	**not**	**told**	**a**	**soul**	**here**	**at**	**Pine**	**Camp**	**that**	**she**	**possessed**	**a**	**doll**	**;**
她	有	不是	讲述	一个	灵魂	这里	在	松树	营	那	她	拥有	一个	玩具娃娃	;

她从未向松树营的任何人透露过她拥有一个娃娃；

[ʃiː; ʃi]	[njuː]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[wʊd]	[meɪk]	[fʌn]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ʃʊə(r)]	.
she	**knew**	**the**	**boys**	**would**	**make**	**fun**	**of**	**her**	**for**	**sure**	**.**
她	知道	这	男孩们	会	制作	乐趣	的	她	为了	当然	.

她知道男生们肯定会嘲笑她。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['ɒf(ə)n]	[sæt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[drɔːn]	[ʃeɪdz]	['nɜːsɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪg]	[dɒl]	[ænd; ənd]	[kruːn]
But	**she**	**often**	**sat**	**behind**	**the**	**drawn**	**shades**	**nursing**	**the**	**big**	**doll**	**and**	**crooning**
但	她	经常	卫星	在后面	这	绘制	色调	护理	这	大的	玩具娃娃	和	低吟浅唱

['sɒftli]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[swʌŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[fɔːθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['rɒkɪŋ]	-	[tʃeə(r)]	.
softly	**to**	**it**	**as**	**she**	**swung**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**the**	**spring**	**rocking**	**-**	**chair**	**.**
轻轻	到	它	作为	她	摇摆	后退	和	前进	在	这	春天	摇滚	-	椅子	.

但她经常坐在拉上的窗帘后面，抱着大娃娃，一边在弹簧摇椅上前后摇晃，一边轻轻地哼着歌。

[tɒm]	[hæd; həd]	[ɔɪld]	[ðə; ði]	[sprɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kriːk]	.
Tom	**had**	**oiled**	**the**	**springs**	**for**	**her**	**so**	**that**	**it**	**no**	**longer**	**creaked**	**.**
汤姆	有	涂油	这	弹簧	为了	她	所以	那	它	不	更长	嘎吱作响	.

汤姆给她的弹簧上了油，所以它不再发出吱吱声了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kən'faɪd]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ɑːnt]	[keɪt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[bɪg]	[dɒl]	.
She	**did**	**not**	**confide**	**even**	**in**	**Aunt**	**Kate**	**about**	**the**	**big**	**doll**	**.**
她	做过	不是	信任	甚至	在	阿姨	凯特	关于	这	大的	玩具娃娃	.

她甚至没有向凯特阿姨透露关于那个大娃娃的事。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɔːl]	['veri]	[kaɪnd]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	;
They	**were**	**all**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**;**
他们	是	全部	非常	种类	到	她	;

他们都对她很好；

[bʌt; bət]	[næn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[grəʊn]	[ʌp]	[hɪə(r)]	[ə'mʌŋ]	[hɜː(r); hə(r)]
but	**Nan**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**she**	**ought**	**to**	**be**	**grown**	**up**	**here**	**among**	**her**
但	楠	有	一个	感觉	那	她	应该	到	是	生长	向上	这里	之中	她

['bækwʊdz]	['relətɪvz]	.
backwoods	**relatives**	**.**
偏远地区	亲属	.

但南觉得她应该在这里，和她那些偏远山区的亲戚们一起长大。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	['evə(r)]	[feɪs]	['rəʊgɪʃ]
How	**could**	**she**	**ever**	**face**	**roguish**
如何	可以	她	曾经	脸	调皮

她怎么可能面对流氓无赖

[reɪf]	[ɪf]	[hiː; hi]	[njuː]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	“	[pleɪ]	[dɒlz]	?
Rafe	**if**	**he**	**knew**	**she**	**liked**	**to**	**“**	**play**	**dolls**	**?**
拉夫	如果	他	知道	她	喜欢	到	“	玩	娃娃	?

如果拉夫知道她喜欢“玩娃娃”会怎么样?

”	['fɪrɪŋ]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	['mɑːgrət]	[wʊd]	[tel]	,	[næn]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[ʃəʊn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[gɜːl]
”	**Fearing**	**that**	**even**	**Margaret**	**would**	**tell**	**,**	**Nan**	**had**	**never**	**shown**	**the**	**woods**	**girl**
”	恐惧	那	甚至	玛格丽特	会	告诉	,	楠	有	绝不	所示	这	树林	女孩

['bjuːtɪf(ə)l]	['bjuːlə]	.
Beautiful	**Beulah**	**.**
美丽的	比尤拉	.

“南担心连玛格丽特都会说出去，所以从未向森林里的女孩美丽的贝拉展示过她。”

[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ə'freɪd]	['mɑːgrət]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[tuː; tə]	[piːp]	[ɪn]	[wen]	[næn]
Once	**she**	**was**	**afraid**	**Margaret**	**had**	**come**	**to**	**the**	**window**	**to**	**peep**	**in**	**when**	**Nan**
一次	她	曾是	害怕的	玛格丽特	有	来	到	这	窗户	到	窥视	在	什么时候	楠

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[dɒl]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	;
had	**the**	**doll**	**out**	**of**	**her**	**hiding**	**place**	**;**
有	这	玩具娃娃	出去	的	她	隐藏	地方	;

有一次，当南把玩偶从藏身之处拿出来时，她害怕玛格丽特会跑到窗边往里偷看；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ʃʊə(r)]	,	[ænd; ənd]	[næn]	[həʊpt]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːkrət]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ɪn'vaɪələt]	.
but	**she**	**was**	**not**	**sure**	**,**	**and**	**Nan**	**hoped**	**her**	**secret**	**was**	**still**	**inviolate**	**.**
但	她	曾是	不是	当然	,	和	楠	希望	她	秘密	曾是	仍然	不可侵犯	.

但她并不确定，楠希望她的秘密仍然没有泄露。

[æt; ət]	[liːst]	,	['mɑːgrət]	['nevə(r)]	[sed]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
At	**least**	**,**	**Margaret**	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**it**	**.**
在	至少	,	玛格丽特	绝不	说	一个	单词	关于	它	.

至少，玛格丽特对此只字未提。

['mɑːrgərəts]	['sɪstəz]	[hæd; həd]	[dɒlz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['kɔːnkɒb]	,
Margaret's	**sisters**	**had**	**dolls**	**made**	**of**	**corncobs**	**,**
玛格丽特的	姐妹	有	娃娃	制成	的	玉米芯	,

玛格丽特的姐妹们有用玉米芯做的娃娃，

[ænd; ənd]	[ræg]	['beɪbiz]	[wɪð]	['peɪntɪd]	['feɪsɪz]	[laɪk]	[ðə; ði]	[wʌn]	['mɑːgrət]	[hæd; həd]	[θrəʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
and	**rag**	**babies**	**with**	**painted**	**faces**	**like**	**the**	**one**	**Margaret**	**had**	**thrown**	**into**	**the**
和	抹布	婴儿	和	绘	面孔	喜欢	这	一	玛格丽特	有	抛掷	进入	这

['rɪvə(r)]	[ænd; ənd]	[draʊnd]	;
river	**and**	**drowned**	**;**
河	和	溺水	;

还有那些脸上涂着油彩的破布婴儿，就像玛格丽特扔进河里淹死的那个一样；

[bʌt; bət] ['mɑːgrət] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
but Margaret turned up her nose at them all .
但 玛格丽特 转向 向上 她 鼻子 在 他们 全部 .

但玛格丽特对他们所有人都不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] “ [pleɪ] [haʊs] ” [æz; əz] [duː; də] [məʊst] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
She never seemed to want to “ play house ” as do most girls of her
她 绝不 似乎 到 想 到 “ 玩 房子 ” 作为 做 最多 女孩们 的 她
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

她似乎从来不想和同龄的大多数女孩一样玩“过家家”。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊlt] , [wɪð] [bɒb] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmp] .
She preferred to run wild , like a colt , with Bob in the woods and swamp .
她 首选 到 跑步 荒野 , 喜欢 一个 小马 , 和 鲍勃 在 这 树林 和 沼泽 .

她更喜欢像小马驹一样，和鲍勃在树林和沼泽里自由奔跑。

['mɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [wɪð] [næn] , [haʊ'evə(r)] ,
Margaret did not wish to go into the swamp with Nan , however ,
玛格丽特 做过 不是 希望 到 去 进入 这 沼泽 和 楠 , 然而 ,

然而，玛格丽特并不想和南一起进沼泽。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['təʊbi] - ['lɪt(ə)l] [fɑːm] .
on her first visit to Toby Vanderwiller's little farm .
在 她 第一的 访问 到 托比 - 小的 农场 .

这是她第一次去托比·范德维勒的小农场。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒg] [draɪvz] , [ænd; ənd] ['lʌmbərɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)]
This was some weeks after the log drives , and lumbering was over
这 曾是 一些 周 后 这 日志 驱动 , 和 伐木 曾是 超过
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
for the season .
为了 这 季节 .

这距离木材运输结束已经过去了几个星期，伐木季也随之结束了。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['evri] ['eɪkə(r)]
Uncle Henry and the boys , rather than be idle , were working every acre
叔叔 亨利 和 这 男孩们 , 相当 比 是 闲置的 , 是 在职的 每一个 英亩
[ðeɪ] [əʊnd] ,
they owned ,
他们 拥有 ,

亨利叔叔和儿子们没有闲着，而是把他们拥有的每一英亩土地都耕种了一遍。

[ænd; ənd] [næn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn]
and Nan was more alone than she had ever been since coming to Pine
和 楠 曾是 更多的 独自的 比 她 有 曾经 到过 自从 未来 到 松树
[kæmp] .
Camp .
营 .

自从来到松树营以来，楠从未像现在这样感到孤独。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['toʊbiːz] [pleɪs] ,
She had learned the way to Toby's place ,
她 有 学习 这 方式 到 托比的 地方 ,

她已经知道去托比家的路了。

[ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌmək] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld]
the main trail through the swamp going right by the hummock on which the old
这 主要的 踪迹 通过 这 沼泽 去 正确的 经过 这 小丘 在 哪个 这 老的
[mænz] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
man's farm was situated .
男人的 农场 曾是 位于 .

穿过沼泽的主要小路，正好经过老人的农场所在的土丘。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] — [ðæt] [ɪz] ,
She knew there was a corduroy road most of the way — that is ,
她 知道 那里 曾是 一个 灯心绒 路 最多 的 这 方式 — 那 是 ,

她知道大部分路段都是铺着木板的路——也就是说，

[ə; eɪ] [rəʊd] [bɪlt] [ɒv; əv] [lɒgz] [leɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [də'rektli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maɪəri] [graʊnd] .
a road built of logs laid side by side directly over the miry ground .
一个 路 建造 的 日志 铺设 边 经过 边 直接地 超过 这 溷 地面 .

一条用原木并排铺设在泥泞地面上的道路。

[seɪv] [ɪn] ['veri] [wet] ['weðə(r)] [ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pɑːsəbl] [fɔː(r); fə(r)] [məʊst] ['viːək(ə)lz] .
Save in very wet weather this road was passable for most vehicles .
节省 在 非常 湿的 天气 这 路 曾是 及格 为了 最多 车辆 .

除了极度潮湿的天气外，这条路对大多数车辆来说都是可以通行的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [θriː] [maɪlz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [næn] [laɪkt] ['wɔːkɪŋ] .
The distance was but three miles , however , and Nan liked walking .
这 距离 曾是 但 三 英里 , 然而 , 和 楠 喜欢 步行 .

距离只有三英里，而且楠喜欢走路。

[bɪ'saɪdz] , ['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [siːn] [ə; eɪ] ['tæməˌræk] [swɒmp] [ɪn] [leɪt] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['ɜːli]
Besides , nobody who has not seen a tamarack swamp in late spring or early
除了 , 无人 WHO 有 不是 已见 一个 落叶松 沼泽 在 晚的 春天 或者 早期的
['sʌmə(r)] ,
summer ,
夏天 ,

此外，凡是没见过晚春或初夏落叶松沼泽的人，

[kæn; kən] ['evə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
can ever imagine how beautiful it is .
能 曾经 想象 如何 美丽的 它 是 .

简直无法想象它有多美。

[næn] ['nevə(r)] [mɪst] ['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [səʊ]
Nan never missed human companionship when she was on the long walks she so
楠 绝不 错过 人类 友谊 什么时候 她 曾是 在 这 长的 散步 她 所以
['ɒf(ə)n] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
often took in the woods .
经常 采取 在 这 树林 .

南经常在树林里散步，但她从不觉得缺少人类的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [naʊ] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] -
She had learned now that , despite her adventure with the lynx in the snow -
她 有 学习 现在 那 , 尽管 她 冒险 和 这 猞猁 在 这 雪 -
['drɪftɪd] ['hɒləʊ] ,
drifted hollow ,
漂移 空洞的 ,

她现在明白了，尽管她在积雪覆盖的山谷里与猞猁有过一次奇遇，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [paɪn] [kæmp] .
there was scarcely any animal to fear about Pine Camp .
那里 曾是 几乎 任何 动物 到 害怕 关于 松树 营 .

松树营地几乎没有什么可怕的动物。

[beəz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
Bears had not been seen for years ;
熊 有 不是 到过 已见 为了 年 ;

多年来人们都没有见过熊；

[b'ɒbkæts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'friːkwəntli] [met] [wɪð] [ænd; ənd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ræn] [laɪk] [skeəd] ['ræbɪts] ;
bobcats were very infrequently met with and usually ran like scared rabbits ;
山猫 是 非常 不常 遇见 和 和 通常 跑 喜欢 害怕的 兔子 ;
[fɔksiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃaɪ] ,
foxes were of course shy ,
狐狸 是 的 课程 害羞的 ,

山猫很少见到，通常像受惊的兔子一样逃跑；狐狸当然很害羞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['təʊbi] -
and the nearest approach to a wolf in all that section was Toby Vanderwiller's
和 这 最近的 方法 到 一个 狼 在 全部 那 部分 曾是 托比 -
['wʊlfhaʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['fraɪt(ə)nd] [næn] [səʊ] ['greɪtli] .
wolfhound that had once frightened Nan so greatly .
狼狗 那 有 一次 害怕 楠 所以 非常 .

而那片区域里最接近狼的动物，就是托比·范德维勒的猎狼犬，它曾经把南吓得不轻。

[heəz] , ['ræbɪts] , ['skwirəlz] , ['tʃɪpˌmʌŋks] , [ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [bɜ˞dz] , ['piːp(ə)ld] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
Hares , rabbits , squirrels , chipmunks , and many , many birds , peopled the forest
野兔 , 兔子 , 松鼠 , 花栗鼠 , 和 许多 , 许多 鸟类 , 人 这 森林
[ænd; ənd] [swɒmp] .
and swamp .
和 沼泽 .

野兔、家兔、松鼠、花栗鼠以及许多许多鸟类栖息在森林和沼泽中。

[ɪn] ['sʌŋkən] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [stiːmd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
In sunken places where the green water stood and steamed in the sun ,
在 凹陷 地方 在哪里 这 绿色的 水 站立 和 蒸 在 这 太阳 ,

在低洼处，绿色的水面积聚，在阳光下冒着热气，

['tɜːtlz] [ænd; ənd] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [sneɪk] , [æz; əz] ['hɑːmləs]
turtles and frogs were plentiful ; and occasionally a snake , as harmless
海龟 和 青蛙 是 丰富 ; 和 偶尔 一个 蛇 , 作为 无害
[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪkɪd] ['lʊkɪŋ] ,
as it was wicked looking ,
作为 它 曾是 邪恶 寻找 ,

乌龟和青蛙很多；偶尔还会出现蛇，虽然看起来很凶恶，但其实无害。

[slɪd] [ɒf] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] [lɒg] [æt; ət] [nænz] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔɪli]
slid off a water - soaked log at Nan's approach and slipped under the oily
滑行 离开 一个 水 - 浸泡过 日志 在 奶奶的 方法 和 滑倒了 在下面 这 油腻的
['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
surface of the pool .
表面 的 这 水池 .

在楠走近时，她从一根浸透水的圆木上滑了下来，然后滑进了油腻的泳池水面下。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [næn] [wɔːkt] [tuː; tə] ['toʊbiːz] [pleɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
On the day Nan walked to Toby's place the first time ,
在 这 天 楠 步行 到 托比的 地方 这 第一的 时间 ,

楠第一次步行去托比家的那天，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] ['wʌndər] [ɒv; əv] [plɑːnt] [laɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [ig'zɔtiks] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɒt(ə)n] [lɒgz]
she saw many wonders of plant life along the way , exotics clinging to rotten logs
她 锯 许多 奇迹 的 植物 生活 沿着 这 方式 , 异国风情 依恋 到 烂 日志
[ænd; ənd] [stʌmps] ;
and stumps ;
和 树桩 ;

她沿途看到了许多奇特的植物，一些外来植物依附在腐烂的树干和树桩上；

[frɒnd] [ɒv; əv] ['delɪkət] [vaɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ; [fɜːrnz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] .
fronds of delicate vines that she had never before heard of ; ferns of exquisite beauty .
叶状体 的 精美的 藤蔓 那 她 有 绝不 前 听到 的 ; 蕨类植物 的 精美的 美丽 .

她从未听说过的纤细藤蔓的嫩叶；美得令人惊艳的蕨类植物。

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] ['hʌni] [frɒm; frəm] ['evri] ['kʌplaik] ['flaʊə(r)] ,
And flashing over them , and sucking honey from every cuplike flower ,
和 闪烁 超过 他们 , 和 吸吮 蜂蜜 从 每一个 杯状 花 ,

闪过它们，从每一朵杯状花朵中吸取蜂蜜，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɝdz] [ænd; ənd] ['mɑːvələsli] [mɑːkt] ['bʌtəflaɪz] .
were shimmering humming - birds and marvelously marked butterflies .
是 闪闪发光 哼唱 - 鸟类 和 奇妙地 标记 蝴蝶 .

闪闪发光的蜂鸟和色彩斑斓的蝴蝶。

[ðə; ði] [bɝdz] [skriːmd] [ɔː(r)] [sæŋ] [ɔː(r)] ['tʃætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'lɒŋ] .
The birds screamed or sang or chattered over the girl's head as she tripped along .
这 鸟类 尖叫 或者 唱 或者 喋喋不休 超过 这 女孩们 头 作为 她 绊倒了 沿着 .

女孩跌跌撞撞地走着，鸟儿在她头顶上尖叫、歌唱或叽叽喳喳地叫着。

['skwirəlz] [piːp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bɑːkt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪsk] [ðeə(r)] [teɪlz] [ɪn]['ræpɪd] [flaɪt] .
Squirrels peeped at her , barked , and then whisked their tails in rapid flight .
松鼠 偷窥 在 她 , 吠叫 , 和 然后 搅拌 他们的 尾巴 在 迅速的 航班 .

松鼠们对着她叽叽喳喳，吠叫着，然后摇着尾巴迅速飞走了。

[θruː] [ðə; ði] [kuːl] , [dɑːk] [depθs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɔnəks] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['wʊdzmən] ,
Through the cool , dark depths where the forest monarchs had been untouched by the woodsmen ,
通过 这 凉爽的 , 黑暗的 深度 在哪里 这 森林 君主 有 到过 未受触碰 经过 这 樵夫 ,

在凉爽黑暗的森林深处，那里是森林之王们从未被伐木工人触及的地方，

[greɪt] [mɔːθs] [wɪŋd] [ðeə(r)] ['leɪzi] [flaɪt] .
great moths winged their lazy flight .
伟大的 蛾子 有翅膀的 他们的 懒惰的 航班 .

大飞蛾懒洋洋地展开翅膀飞翔。

[næn] [njuː] [nɒt] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnts][ʃiː; ʃi] [sɔː] .
Nan knew not half of the creatures or the wonderful plants she saw .
楠 知道 不是 一半 的 这 生物 或者 这 精彩的 植物 她 锯 .

南对她所看到的动物和奇妙的植物，有一半都不认识。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɒmplænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] , ['aɪðə(r)] .
There were sounds in the deeps of the swamplands that she did not recognize , either .
那里 是 声音 在 这 深水 的 这 沼泽地 那 她 做过 不是 认出 , 任何一个 .

沼泽深处传来一些她不认识的声音。

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [frɒgz] ;
Some she supposed must be the voices of huge frogs ;
一些 她 据称 必须 是 这 声音 的 巨大的 青蛙 ;

她认为其中一些声音一定是巨大青蛙的叫声；

['ʌðə(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][bɜːd] - [kɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
other notes were bird - calls that she had never heard before .
其他 笔记 是 鸟 - 呼叫 那 她 有 绝不 听到 前 .

其他音符是她以前从未听过的鸟鸣声。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɐpɹ'əʊtʃt]	[ə; eɪ]	[tɜːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɔːdərɔɪ]	[rəʊd]	,
But	**suddenly**	**,**	**as**	**she**	**approached**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**corduroy**	**road**	**,**
但	突然	，	作为	她	接近	一个	转动	在	这	灯心绒	路	，

但突然，当她走到灯芯绒路的一个转弯处时，

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	[wɒz; wəz]	['smɪtn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[njuː]	['veri]	[wel]	[ɪn'diːd]	.
her	**ear**	**was**	**smitten**	**by**	**a**	**sound**	**that**	**she**	**knew**	**very**	**well**	**indeed**	**.**
她	耳朵	曾是	迷恋	经过	一个	声音	那	她	知道	非常	出色地	的确	.

她听到一个她非常熟悉的声音，这声音让她心旷神怡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[mænz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[wʌn] .
It	**was**	**a**	**man's**	**voice**	**,**	**and**	**it**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**one .**
它	曾是	一个	男人的	嗓音	，	和	它	曾是	不是	一个	令人愉快的	一 .

那是一个男人的声音，而且声音并不好听。

[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːzd]	[næn]	[tuː; tə]	[hɔːlt]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[ə'baʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[sʌm; səm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[haɪd]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['əʊnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[went]	[baɪ]	.
It	**caused**	**Nan**	**to**	**halt**	**and**	**look**	**about**	**for**	**some**	**place**	**to**	**hide**	**until**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**voice**	**went**	**by**	**.**
它	导致	楠	到	停止	和	看	关于	为了	一些	地方	到	隐藏	直到	这	所有者	的	这	嗓音	去	经过	.

这让楠停下脚步，四处寻找可以躲藏的地方，直到发出声音的人走过。

[ʃiː; ʃi]	[fɪəd]	[hɪm]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːʃ]	[təʊnz]	,	[ðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	,
She	**feared**	**him**	**because**	**of**	**his**	**harsh**	**tones**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**,**
她	害怕	他	因为	的	他的	残酷的	音调	，	尽管	她	做过	不是	，	在	这	片刻	,

她害怕他，因为他的语气很严厉，尽管此刻她并不害怕。

[sə'spekt]	[huː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	.
suspect	**who**	**it**	**was**	**.**
怀疑	WHO	它	曾是	.

怀疑是谁干的。

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	['pleɪnli]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[freɪz]	:	“	[aɪ'd]	[gɪv]	['mʌni]	,	[ai]	[tel]	[jiː; ji] ,
Then	**suddenly**	**she**	**heard**	**plainly**	**a**	**single**	**phrase**	**:**	**“**	**I'd**	**give**	**money**	**,**	**I**	**tell**	**ye ,**
然后	突然	她	听到	显然	一个	单身的	短语	：	“	ID	给	钱	，	我	告诉	是的 ，

然后她突然清晰地听到一句话：“我告诉你，我愿意给钱。”

[tuː; tə]	[siː]	[hen]	['ʃɜːˌwʊd]	[gɪt]	[hɪz; ɪz]	!
to	**see**	**Hen**	**Sherwood**	**git**	**his**	**!**
到	看	母鸡	舍伍德	git	他的	！

看看亨·舍伍德得到了他的！

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
”	**Chapter**	**XXI**	**.**
”	章	二十一	.

“第二十一章。

[ɪn]	[ðə; ði]	['tæməˌræk]	[swɒmp]
IN	**THE**	**TAMARACK**	**SWAMP**
在	这	落叶松	沼泽

在落叶松沼泽

[ðə; ði]	[hɑːʃ]	[təʊn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌn'siːn]	[mæn]	['terɪfaɪd]	[næn]	['ʃɜːˌwʊd]	;
The	**harsh**	**tone**	**of**	**the**	**unseen**	**man**	**terrified**	**Nan**	**Sherwood**	**;**
这	残酷的	语气	的	这	看不见	男人	恐惧	楠	舍伍德	;

那个看不见的人的严厉语气让南·舍伍德感到恐惧；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kriːp]
but the words he spoke about her Uncle Henry inspired her to creep
但 这 字 他 辐 关于 她 叔叔 亨利 灵感 她 到 潜行者
['nɪərə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
nearer that she might see who it was ,
更近 那 她 可能 看 WHO 它 曾是 ,

但他提起她亨利叔叔的那些话，却让她忍不住悄悄靠近，想看看他究竟是谁。

[ænd; ənd][hɪə(r)][mɔː(r)] .
and hear more .
和 听到 更多的 .

了解更多。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːvzdrɒpɪŋ] [dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜː(r)][ðə; ði][gɜːl] .
The fact that she was eavesdropping did not deter the girl .
这 事实 那 她 曾是 偷听 做过 不是 阻止 这 女孩 .

尽管有人在偷听，但这并没有阻止那个女孩。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['perəl] !
She believed her uncle's life to be in peril !
她 相信 她 叔叔的 生活 到 是 在 危险 !

她认为她叔叔的生命危在旦夕！

[ðə; ði] ['dæmpnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [uːz] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd]
The dampness between the logs of the roadway oozed up in little pools and
这 潮湿 之间 这 日志 的 这 道路 渗出 向上 在 小的 游泳池 和
[stiːmd] [ɪn][ðə; ði][hɒt] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] .
steamed in the hot blaze of the afternoon sun .
蒸 在 这 热的 火焰 的 这 下午 太阳 .

道路原木间的湿气渗出，在午后烈日的炙烤下形成一个个小水洼，冒出阵阵热气。

['ɪnsekts] [bʌzd] [ænd; ənd] [hʌmd] ,
Insects buzzed and hummed ,
昆虫 嗡嗡作响 和 哼唱 ,

昆虫嗡嗡乱叫，

[səʊ] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɒɪsɪz] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
so innumerable that the chorus of their voices was like the rumble of a great
所以 无数 那 这 合唱 的 他们的 声音 曾是 喜欢 这 隆隆 的 一个 伟大的
[tʃɜːtʃ] - ['ɔːgən] .
church - organ .
教会 - 器官 .

人数众多，他们的声音汇成一片，如同教堂里巨大的管风琴轰鸣。

[næn] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
Nan stepped from the road and pushed aside the thick underbrush to find a
楠 步 从 这 路 和 推动 旁边 这 厚的 草丛 到 寻找 一个
[draɪ] [spɒt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
dry spot to place her foot .
干燥 点 到 地方 她 脚 .

楠从路边走下来，拨开茂密的灌木丛，找到一块干燥的地方落脚。

[ðə; ði] [næts] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
The gnats danced before her and buzzed in her ears .
这 小飞虫 跳舞 前 她 和 嗡嗡作响 在 她 耳朵 .

小飞虫在她面前飞舞，在她耳边嗡嗡作响。

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm][ə'saɪd][ænd; ənd][səʊ] [pʊʃt] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .
She brushed them aside and so pushed on until she could see the road again .
她 刷过 他们 旁边 和 所以 推动 在 直到 她 可以 看 这 路 再次 .

她将它们抛到一边，继续前行，直到再次看到道路为止。

[ə; eɪ]	[liːn]	,	['jeləʊ]	[hɔːs]	,
A	**lean**	**,**	**yellow**	**horse**	**,**
一个	倾斜	,	黄色的	马	,

一匹瘦削的黄马

['tæk(ə)ld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɑːfts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['brəʊkən]	[tɒp]	-	['bʌgi]	[wɪð]	['bɪts]	[ɒv; əv]	[rəʊp]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wɔːn]	[stræps]	,
tackled	**to**	**the**	**shafts**	**of**	**a**	**broken**	**top**	**-**	**buggy**	**with**	**bits**	**of**	**rope**	**as**	**well**	**as**	**worn**	**straps**	**,**
已解决	到	这	轴	的	一个	破碎的	顶部	-	有缺陷的	和	比特	的	绳索	作为	出色地	作为	磨损	肩带	,

用绳子碎片和磨损的皮带将车辕固定在一辆破损的敞篷马车的车轴上。

[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rəʊdweɪ]	.
stood	**in**	**the**	**roadway**	**.**
站立	在	这	道路	.

站在马路上。

[ðə; ði]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	[siːt]	,	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,	[wɒz; wəz]	['mɪstə(r)]	.	['gɛdni]	-	,
The	**man**	**on**	**the**	**seat**	**,**	**talking**	**to**	**another**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**was**	**Mr**	**.**	**Gedney**	**Raffer**	**,**
这	男人	在	这	座位	,	说	到	其他	在	这	地面	,	曾是	先生	.	格德尼	-	,

坐在座位上与地上另一人交谈的男子是格德尼·拉弗先生。

[ðə; ði]	['tɪmbəmæn; -mən]	[huː]	[wɒz; wəz]	[kən'tendɪŋ]	[æt; ət]	[lɔː]	[wɪð]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	.
the	**timberman**	**who**	**was**	**contending**	**at**	**law**	**with**	**Uncle**	**Henry**	**.**
这	伐木工	WHO	曾是	争吵	在	法律	和	叔叔	亨利	.

与亨利叔叔对簿公堂的伐木工。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[hæd; həd]	[sed]	:	“	[aɪ'd]	[gɪv]	['mʌni]	,	[ai]	[tel]	[jiː; ji]	,
It	**was**	**he**	**who**	**had**	**said**	**:**	**“**	**I'd**	**give**	**money**	**,**	**I**	**tell**	**ye**	**,**
它	曾是	他	WHO	有	说	:	“	ID	给	钱	,	我	告诉	是的	,

是他曾说过：“我愿意给钱，我跟你说，

[tuː; tə]	[siː]	[hen]	['ʃɜːˌwʊd]	[gɪt]	[hɪz; ɪz]	.
to	**see**	**Hen**	**Sherwood**	**git**	**his**	**.**
到	看	母鸡	舍伍德	git	他的	.

看看亨·舍伍德得到了什么。

”	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə; eɪ]	['saɪləns]	,
”	**There**	**had**	**fallen**	**a**	**silence**	**,**
”	那里	有	倒下	一个	沉默	,

一片寂静。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[næn]	['rekəg'naɪzd]	[ðə; ði]	[miːn]	['lʊkɪŋ]	[əʊld]	[mæn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[siːt]	,
but	**just**	**as**	**Nan**	**recognized**	**the**	**mean**	**looking**	**old**	**man**	**on**	**the**	**carriage**	**seat**	**,**
但	只是	作为	楠	认可	这	意思是	寻找	老的	男人	在	这	运输	座位	,

但就在楠认出马车座位上那个面相凶恶的老人时，

[ʃiː; ʃi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	['sekənd]	[mæn]	[spiːk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['bʌgi]	.
she	**heard**	**the**	**second**	**man**	**speak**	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**buggy**	**.**
她	听到	这	第二	男人	说话	从	这	其他	边	的	这	有缺陷的	.

她听到第二个男人从马车另一边说话。

“	[ai]	[tel]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ai]	[dʌn]	[hen]	[hɪm'self]	,	[ˌdʒiː iː 'diː]	;
“	**I**	**tell**	**you**	**like**	**I**	**done**	**Hen**	**himself**	**,**	**Ged**	**;**
“	我	告诉	你	喜欢	我	完毕	母鸡	他自己	,	格德	;

“我像对待亨本人一样告诉你，格德；

[ai][doʊnt] ['wɒntə] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][nəʊ][lænd] ['skwɒb(ə)l] .
I don't wanter be mixed up in no land squabble .
我 不 想要 是 混合 向上 在 不 土地 争吵 .

我不想卷入任何土地纠纷。

[ai] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [saɪd] .
I ain't for neither side .
我 不是 为了 两者都不 边 .

我既不偏袒任何一方。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['təʊbi] .
” It was Toby .
” 它 曾是 托比 .

是托比。

[næn] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] ['henri]
Nan knew his voice , and she remembered how he had answered Uncle Henry
楠 知道 他的 嗓音 , 和 她 记得 如何 他 有 回答 叔叔 亨利
[æt; ət][ðə; ði]['lʌmbə(r)][kæmp] ,
at the lumber camp ,
在 这 木材 营 ,

南认出了他的声音，她还记得他在伐木营地是如何回答亨利叔叔的。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbəmən] .
the first day she had seen the old lumberman .
这 第一的 天 她 有 已见 这 老的 伐木工 .

她第一次见到那位老伐木工的那天。

[næn][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Nan could not doubt that the two men were discussing the argument over the
楠 可以 不是 怀疑 那 这 二 男人 是 讨论 这 争论 超过 这
['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːrkɪnz] [trækt] .
boundary of the Perkins Tract .
边界 的 这 珀金斯 田地 .

南毫不怀疑这两个男人正在讨论珀金斯地块的边界问题。

['gɛdni] - [snɑːrld] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] [wen] [əʊld]['təʊbi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] .
Gedney Raffer snarled out an imprecation when old Toby had replied as above .
格德尼 - 纠缠 出去 一个 诅咒 什么时候 老的 托比 有 回复 作为 多于 .

当老托比如上回答时，格德尼·拉弗破口大骂。

“ [ef][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bred] [ðə; ði] ['bʌtərz] [ɒn] , [jʊl] [saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Ef you know which side of your bread the butter's on , you'll side with me ,
“ ef 你 知道 哪个 边 的 你的 面包 这 黄油的 在 , 你会 边 和 我 ,

“如果你知道面包哪一面涂了黄油，你就会站在我这边。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi][doʊnt]['ɒf(ə)n][hæv; həv]['bʌtə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] [bred] , [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [saɪd] [wɪð]
“ We don't often have butter on our bread , an ' I ain't goin ' ter side with
“ 我们 不 经常 有 黄油 在 我们的 面包 , 一个 - 我 不是 去 - 特尔 边 和
['nəʊbədi] ,
nobody ,
无人 ,

“我们面包上很少抹黄油，我不会偏袒任何人。”

” ['grʌmbld] ['təʊbi] - .
” grumbled Toby Vanderwiller .
” 咕哝 托比 - .

“托比·范德维勒抱怨道。”

“ [es] - [es] ! ” [his] - .
“ S - s ! ” hissed Raffer .
“ S - s ! ” 嘶嘶作响 - .

“嘶！”拉弗低声说道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] !
“ Come here !
“ 来 这里 !

“过来！”

” ['təʊbi] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rætl,træp] ['kærɪdʒ] .
” Toby stepped closer to the rattletrap carriage .
” 托比 步 更近 到 这 响尾蛇 运输 .

托比走近了那辆破旧的马车。

“ [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [gɔɪn] - [ɪn'tɜː(r)] [kɔːt]
“ You see your way to goin ' inter court
“ 你 看 你的 方式 到 去 - 间 法庭

“你看到了通往法庭内部的道路。”

[æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [raɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [luːz] ['nʌθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [təbiː] . ”
an ' talkin ' right , and you won't lose nothin ' by it , Tobe . ”
一个 - 谈话 - 正确的 , 和 你 惯于 失去 什么也没有 - 经过 它 , 托比 . ”

说话得对，你不会有任何损失的，托比。”

“ [hʌ] ? ['əʊnli][maɪ][self] - [rɪ'spekt] , [ai] [spəʊz] , ” [grʌnt] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbəmən] ,
“ Huh ? Only my self - respect , I s'pose , ” grunted the old lumberman ,
“ 嗯 ? 仅有的 我的 自己 - 尊重 , 我 假设 , ” 哼哼 这 老的 伐木工 ,

“嗯？大概只有我的自尊心吧。”老伐木工咕哝道。

[ænd; ənd][næn] [ə'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][dʒʌst] [ðen] .
and Nan approved very much of him just then .
和 楠 得到正式认可的 非常 很多 的 他 只是 然后 .

当时，楠对他非常满意。

“ [bɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ Bah ! ” exclaimed Raffer .
“ 呸 ! ” 惊呼 - .

“呸！”拉弗尔喊道。

“ [bɑː] , [jɔː'self] !
“ Bah , yourself !
“ 呸 , 你自己 !

“呸，你！”

” ['təʊbi] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
” Toby Vanderwiller returned with some heat .
” 托比 - 返回 和 一些 热 .

“托比·范德维勒强势回归。”

“ [ai][gɒt][sʌm; səm]['diːs(ə)nsi] [left] , [ai] [həʊp] .
“ I got some decency left , I hope .
“ 我 得到 一些 体面 左边 , 我 希望 .

“我希望我还保留着一丝体面。”

[ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][laɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn] , [ˌdʒiː iː 'diː] - ! ”
I ain't goin ' to lie for you , nor no other man , Ged Raffer ! ”
我 不是 去 - 到 说谎 为了 你 , 也不 不 其他 男人 , 格德 - ! ”

我不会为你撒谎，也不会为任何人撒谎，盖德·拉弗！

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈlaɪɪn] - [ef][juː; jʊ] [ˈwitnis] [ɒn][maɪ][saɪd] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][ˈiːɡə(r)] - .
Would it be lyin ' ef you witnessed on my side ? ” demanded the eager Raffer .
会 它 是 躺着 - ef 你 目击者 在 我的 边 ? ” 要求 这 渴望的 - .

“如果你站在我这边作证，那算撒谎吗？”急切的拉弗问道。

“ [ðæts] [maɪ] [ˈsiːkrət] , ” [snæpt] [ðə; ði][əʊld] [ˈlʌmbəmən] .
“ That's my secret , ” snapped the old lumberman .
“ 那就是 我的 秘密 , ” 啪啪 这 老的 伐木工 .

“这是我的秘密,”老伐木工厉声说道。

“ [ɪf] [ai][doʊnt] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [biː; bi][ɡlæd][ai][doʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] . ”
“ If I don't witness for you , be glad I don't harm you . ”
“ 如果 我 不 证人 为了 你 , 是 高兴的 我 不 伤害 你 . ”

“如果我不为你作证，你应该庆幸我没有伤害你。”

“ [juː; jʊ][deə(r)] ! ” [kraɪd] - ,
“ You dare ! ” cried Raffer ,
“ 你 敢 ! ” 哭 - ,

“你竟敢！”拉弗喊道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌɡi] [siːt] .
shaking his fist at the other as he leaned from the buggy seat .
摇晃 他的 拳头 在 这 其他 作为 他 倾斜 从 这 有缺陷的 座位 .

他从婴儿车座位上探出身子，朝对方挥舞着拳头。

“ [juː; jʊ] [həːn] [ˌem ˈiː] [seɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [ɡəʊ][ɪnˈtɜː(r)] [kɔːt] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] - [ˈtʌðə(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈtəʊbi] ,
“ You hearn me say I wouldn't go inter court one way or ' tother , ” repeated Toby ,
“ 你 听 我 说 我 不会 去 间 法庭 一 方式 或者 - 其他 , ” 重复 托比 ,
[ˈɡluːmɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“你听我说过，我不会在法庭上采取任何立场,”托比沮丧地重复道。

“ [wɑːl] , ” [snɑːrld] - , “ [jiː; ji][doʊnt] [jiː; ji][doʊnt] . -
“ Wal , ” snarled Raffer , “ see't ye don't see't ye don't . '
“ 沃尔 , ” 纠缠 - , “ 看不见 是的 不 看不见 是的 不 . -

“沃尔,”拉弗咆哮道，“你看不出来，你看不出来，你看不出来。”

[ˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət][ˌem ˈiː] .
Specially for any man but me .
特别 为了 任何 男人 但 我 .

尤其对除我以外的任何男人来说都是如此。

[jiː; ji] - [ˈmembə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][jiː; ji] , [təbiː] .
Ye ' member what I told ye , Tobe .
叶 - 成员 什么 我 讲述 是的 , 托比 .

托比，你还记得我跟你说过什么吗？

[ˈmʌniz] [taɪt]
Money's tight
钱的 紧的

手头拮据。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [kɔːl] [ɪn] [ðæt] [ləʊn] .
and I oughter call in that loan .
和 我 应该 称呼 在 那 贷款 .

我应该把那笔贷款收回来。

” [ˈtəʊbi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Toby was silent for half a minute .
” 托比 曾是 沉默的 为了 一半 一个 分钟 .

托比沉默了半分钟。

[ðen]	[næn]	[hɜːd]	[hɪm]	[saɪ]	.
Then	**Nan**	**heard**	**him**	**sigh**	**.**
然后	楠	听到	他	叹	.

然后南听到他叹了口气。

“	[wel]	,	[ˌdʒiː iː ˈdiː]	,	”	[hiː; hi]	[əbˈzɜːvd]	,	“	[ɪts]	[ʌp]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
“	**Well**	**,**	**Ged**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**,**	**“**	**it's**	**up**	**to**	**you**	**.**
“	出色地	,	格德	,	”	他	观察到	,	“	它是	向上	到	你	.

“好吧，格德，”他说道，“这取决于你。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[teɪk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ˈitl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[ˈpɔːhaʊs; ˈpʊəhaʊs]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	-	[bɔɪ]	[ɒv; əv]
If	**you**	**take**	**the**	**place**	**it'll**	**be**	**the**	**poorhouse**	**for**	**that**	**unforchunit**	**boy**	**of**
如果	你	拿	这	地方	它将	是	这	贫民院	为了	那	-	男生	的

[maɪn]	[ænd; ənd]	[mɛˈbi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ɔːl; oʊl]	-	[ˈwʊmən]	,
mine	**and**	**mebbe**	**for**	**the**	**ol**	**'**	**woman**	**,**
矿	和	也许	为了	这	ol	-	女士	,

如果你占领了那里，我那不幸的儿子就得住进贫民窟，也许我老太太也得住进去。

-	[ˈspeʃəli]	[ɪf]	[ai]	[kænt]	[straɪk]	[ə; eɪ]	[dʒɒb]	[fɔː(r); fə(r)]	[nekst]	[ˈwɪntə(r)]	.
'	**specially**	**if**	**I**	**can't**	**strike**	**a**	**job**	**for**	**next**	**winter**	**.**
-	特别	如果	我	不能	罢工	一个	工作	为了	下一个	冬天	.

“尤其是如果我明年冬天找不到工作的话。”

[ðiːz]	[hɪə(r)]	[ˈlʌmbə(r)]	[bɒsiz]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aɪm]	[tuː]	[stɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	. ”
These	**here**	**lumber**	**bosses**	**begin**	**to**	**think**	**I'm**	**too**	**stiff**	**in**	**the**	**j'ints**	**. ”**
这些	这里	木材	老板	开始	到	思考	我是	也	僵硬的	在	这	-	. ”

这些伐木厂老板开始觉得我说话太死板了。

“	[wɑːl]	,	[wɑːl]	!	”	[snɑːrld]	-	.
“	**Wal**	**,**	**wal**	**!**	**”**	**snarled**	**Raffer**	**.**
“	沃尔	,	沃尔	!	”	纠缠	-	.

“哇，哇！”拉弗咆哮道。

“	[ai]	[kænt]	[help]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
“	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
“	我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[haʊ]	[-]	[ɛkˈspɛk]	-
How	**d'ye**	**expec**	**'**
如何	染料	预期	-

你期望什么？

[ai]	[kɪn]	[help]	[juː; jʊ]	[ef]
I	**kin**	**help**	**you**	**ef**
我	亲属	帮助	你	ef

我可以帮你

[juː; jʊ]	[woʊnt]	[help]	[ˌem ˈiː]	?
you	**won't**	**help**	**me**	**?**
你	惯于	帮助	我	?

你不肯帮我吗？

”	[hiː; hi]	[klʌk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[hɔːs]	,	[wɪtʃ]	[əˈwəʊk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ɪts]	[draʊz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[stɑːt]	,
”	**He**	**clucked**	**to**	**the**	**old**	**horse**	**,**	**which**	**awoke**	**out**	**of**	**its**	**drowse**	**with**	**a**	**start**	**,**
”	他	咯咯叫	到	这	老的	马	,	哪个	醒来	出去	的	它是	困倦	和	一个	开始	,

他咂了咂嘴，老马猛地从睡梦中惊醒过来。

[ænd; ənd]	[muːvd]	[ɒn]	[ˈslʌgɪʃli]	.
and	**moved**	**on**	**sluggishly**	**.**
和	已搬	在	迟缓地	.

然后缓慢地继续前进。

['təʊbi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [dɪ'pɑːt] .
Toby stood in the road and watched him depart .
托比 站立 在 这 路 和 观看 他 离开 .

托比站在路中间，目送他离开。

[næn] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbərmənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['sɒrəʊfl] ['fɪgə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]
Nan thought the old lumberman's to be the most sorrowful figure she had ever
楠 想法 这 老的 伐木工人的 到 是 这 最多 悲伤 数字 她 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

南认为这位老伐木工是她见过的最悲伤的人。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [biːt] ['hɒtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['gɛdni]
Her young heart beat hotly against the meanness and injustice of Gedney
她 年轻的 心 打 热 反对 这 卑鄙 和 不公正 的 格德尼
- .
Raffer .
- .

她年轻的心强烈地反抗着格德尼·拉弗的卑鄙和不公正。

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['θret(ə)nd] ['təʊbi] [wɪð] [fɔː'kləʊʒə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]
He had practically threatened Toby with foreclosure on his little farm if the old
他 有 几乎 威胁 托比 和 止赎 在 他的 小的 农场 如果 这 老的
['lʌmbəmən] [wʊd] [nɒt] [help] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] .
lumberman would not help him in his contention with Mr . Sherwood .
伐木工 会 不是 帮助 他 在 他的 争论 和 先生 . 舍伍德 .

他几乎威胁托比，如果这位老伐木工不帮他与舍伍德先生争执，就要取消托比小农场的抵押赎回权。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [help] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [næn] [njuː] ,
On the other hand , Uncle Henry desired his help ; but Uncle Henry , Nan knew ,
在 这 其他 手 , 叔叔 亨利 想要的 他的 帮助 ; 但 叔叔 亨利 , 楠 知道 ,

另一方面，亨利叔叔希望得到他的帮助；但是，南知道，亨利叔叔……

[wʊd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbəmən] .
would not try to bribe the old lumberman .
会 不是 尝试 到 贿赂 这 老的 伐木工 .

不会试图贿赂那位老伐木工。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [æn'tægənɪsts] ['ɪntrəsts] [wɒz; wəz]['təʊbi]
Under these distressing circumstances , which antagonist's interests was Toby
在下面 这些 令人痛心 情况 , 哪个 反派的 兴趣 曾是 托比
- ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːv] ?
Vanderwiller likely to serve ?
- 可能 到 服务 ?

在这种令人不安的情况下，托比·范德维勒最有可能为哪位反派的利益服务？

[ðɪs] ['kwɪəri] ['vɑːstli] [dɪ'stɜːbd] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] .
This query vastly disturbed Nan Sherwood .
这 询问 非常 不安 楠 舍伍德 .

这个问题让南·舍伍德非常不安。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sɒlv] [hɪz; ɪz][bɪg] ['prɒbləm] .
All along she had desired much to help Uncle Henry solve his big problem .
全部 沿着 她 有 想要的 很多 到 帮助 叔叔 亨利 解决 他的 大的 问题 .

她一直很想帮助亨利叔叔解决他的大难题。

[ðə; ði] [kɔːts] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːrkɪnz] [trækt] [ʌn'tɪl]
The courts would not allow him to cut a stick of timber on the Perkins Tract until
这 法院 会 不是 允许 他 到 切 一个 戳 的 木材 在 这 珀金斯 田地 直到
[ə; eɪ] [riːsə'veɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['gʌvənmənt] - [ə'pɔɪntɪd] [sə'veɪəz] ,
a resurvey of the line was made by government - appointed surveyors ,
一个 重新调查 的 这 线 曾是 制成 经过 政府 - 任命 测量员 ,

法院不允许他在珀金斯地块上砍伐任何木材，直到政府指定的测量员对该地块进行重新测量为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] , [wen] ?
and that would be , when ?
和 那 会 是 , 什么时候 ?

那会是什么时候呢?

['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmpɪdʒ] [liːs] ,
Uncle Henry's money was tied up in the stumpage lease ,
叔叔 亨利的 钱 曾是 系 向上 在 这 树桩 租 ,

亨利叔叔的钱都投在了林木租赁费上。

[ɔː(r)] [fɜːst] ['peɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
or first payment to the owners of the land .
或者 第一的 支付 到 这 所有者 的 这 土地 .

或向土地所有者支付首付款。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [help]
It was a big contract and he had expected to pay his help
它 曾是 一个 大的 合同 和 他 有 预期的 到 支付 他的 帮助
[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['rɔɪəltiz] [ɒn] [ðə; ði] [liːs] ,
and further royalties on the lease ,
和 更远 版税 在 这 租 ,

这是一份大合同，他原本期望能支付帮工费用以及租赁的后续版税。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [trækt] .
from the sale of the timber he cut on the tract .
从 这 销售 的 这 木材 他 切 在 这 通道 .

他从出售自己砍伐的木材中获得了收入。

[bɪ'saɪdz] , ['meni] ['væljuəb(ə)l] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [feld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
Besides , many valuable trees had been felled before the injunction was served ,
除了 , 许多 有价值的 树木 有 到过 倒下 前 这 禁令 曾是 服务 ,

此外，在禁令送达之前，许多珍贵的树木已被砍伐。

[ænd; ənd] [leɪ] ['rɒtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and lay rotting on the ground .
和 躺 腐烂 在 这 地面 .

腐烂在地上。

['evri] [mʌnθ] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [dɪ'kriːst] [ðeə(r)] ['væljuː] .
Every month they lay there decreased their value .
每一个 月 他们 躺 那里 减少 他们的 价值 .

它们在那里躺了一个月，价值就降低了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
And now , it appeared ,
和 现在 , 它 出现 ,

而现在，它出现了。

['gɛdni] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [əʊld] ['təʊbi] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz]
Gedney Raffer was doing all in his power to influence old Toby to serve as
格德尼 - 曾是 正在做 全部 在 他的 力量 到 影响 老的 托比 到 服务 作为
[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
a witness in his ,
一个 证人 在 他的 ,

格德尼·拉弗竭尽全力想影响老托比，让他出庭作证。

- , [ˈɪntrəsts] .
Raffer's , interests .
- , 兴趣 .

拉弗的兴趣。

[hæd; həd][ˈtəʊbi] [biːn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː] [kɔːt] [ænd; ənd][sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Had toby been willing to go into court and swear that the line of the
有 托比 到过 愿意的 到 去 进入 法庭 和 发誓 那 这 线 的 这
[ˈpɜːrkɪnz] [trækt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] [kleɪmd] ,
Perkins Tract was as Mr . Sherwood claimed ,
珀金斯 田地 曾是 作为 先生 . 舍伍德 声称 ,

如果托比愿意出庭作证，证明珀金斯地块的边界线与舍伍德先生所说的一致，

[ðə; ði] [kɔːt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [vəˈkeɪt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [kʊd; kəd] [rɪsk]
the court would have to vacate the injunction and Uncle Henry could risk
这 法庭 会 有 到 腾空 这 禁令 和 叔叔 亨利 可以 风险
[ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈtɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][trækt] .
going ahead and cutting and hauling timber from the tract .
去 前方 和 切割 和 运输 木材 从 这 通道 .

法院将不得不撤销禁令，亨利叔叔就可以冒险继续砍伐和运输这片土地上的木材。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [bɪˈliːvd] [ˈtəʊbi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [leɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Uncle Henry believed Toby knew exactly where the line lay , for he had been
叔叔 亨利 相信 托比 知道 确切地 在哪里 这 线 躺 , 为了 他 有 到过
[ə; eɪ][ˈlændˌləʊpə] ,
a landloper ,
一个 土地掠夺者 ,

亨利叔叔相信托比很清楚界线在哪里，因为他以前是个非法占地者。

[ɔː(r)][ˈtɪmbə(r)] - [ˈrʌnə(r)] [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] [wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɜːveɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ˈfɔːti] - [ɒd]
or timber - runner in this vicinity when the original survey was made , forty - odd
或者 木材 - 跑步者 在 这 附近 什么时候 这 原来的 民意调查 曾是 制成 , 四十 - 奇怪的
[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .
years before .
年 前 .

或者说，在四十多年前进行原始调查时，这附近有伐木工。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][næn] , [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [feɪs]
It was plain to Nan , hiding in the bushes and watching the old man's face
它 曾是 清楚的 到 楠 , 隐藏 在 这 灌木丛 和 观看 这 老的 男人的 脸
,
,
,

躲在灌木丛里观察老人脸的南，看得一清二楚。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈtemptɪd] .
that he was dreadfully tempted .
那 他 曾是 极其糟糕 受诱惑 .

他受到了极大的诱惑。

[ˈwɜːkɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi] [mait] , [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈwɪntə(r)] [əˈlaɪk] ,
Working as hard as he might , summer and winter alike ,
在职的 作为 难的 作为 他 可能 , 夏天 和 冬天 同样 ,

无论冬夏，他都竭尽全力地工作。

[ˈtəʊbi] - [hæd; həd] [ˈskeəsli] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈgrænsʌn] .
Toby Vanderwiller had scarcely been able to support his wife and grandson .
托比 - 有 几乎 到过 有能力的 到 支持 他的 妻子 和 孙子 .

托比·范德维勒几乎无力养活他的妻子和孙子。

[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] [səʊ] ['friːkwəntli] [pʊt] [hɪm] [bæk] .
His occasional attacks of rheumatism so frequently put him back .
他的 偶然 攻击 的 风湿病 所以 频繁地 放 他 后退 .

他时常发作的风湿病经常让他耽误工作。

[ɪf] - [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm]
If Raffer took away the farm and the shelter they had , what would become
如果 - 采取 离开 这 农场 和 这 庇护所 他们 有 , 什么 会 变得
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

如果拉弗尔夺走了他们的农场和住所，他们将会怎样?

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'sjuːm] [ðə; ði]
Uncle Henry was so short of ready money himself that he could not assume the
叔叔 亨利 曾是 所以 短的 的 准备好 钱 他自己 那 他 可以 不是 认为 这
['mɔːgɪdʒ] [ɪf] - [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [fɔː'kləʊz] .
mortgage if Raffer undertook to foreclose .
抵押 如果 - 承担 到 取消抵押赎回权 .

亨利叔叔自己手头拮据，如果拉弗决定取消抵押品赎回权，他根本无力承担抵押贷款。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ɪf] - [wʊd] ['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['riːəli] [rɪtʃ] , ” [θɔːt] [næn] ,
If Momsey would only write to me that she is really rich , ” thought Nan ,
如果 - 会 仅有的 写 到 我 那 她 是 真的 富有的 , ” 想法 楠 ,

“要是莫姆西能写信告诉我她真的很有钱就好了,”南心想。

“ [aɪ'd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] .
“ I'd beg her for the money .
“ ID 求 她 为了 这 钱 .

“我会求她给我钱。”

[aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊbi] [ɪn] [maɪ] ['veri] [nekst] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['meɪbi] ,
I'll tell her all about poor Toby in my very next letter and maybe ,
患病的 告诉 她 全部 关于 贫穷的 托比 在 我的 非常 下一个 信 和 或许 ,

我会在下一封信里把可怜的托比的事都告诉她，也许，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
if she gets all that money from the courts in Scotland ,
如果 她 获得 全部 那 钱 从 这 法院 在 苏格兰 ,

如果她能从苏格兰法院获得所有这些钱，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] ['təʊbi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] .
she will let me give Toby enough to pay off the mortgage .
她 将要 让 我 给 托比 足够的 到 支付 离开 这 抵押 .

她会让我给托比足够的钱来还清房贷。

” [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)]
” She never for a moment doubted that Uncle Henry's contention about the timber
” 她 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 那 叔叔 亨利的 争论 关于 这 木材
[trækt] [laɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .
tract line was right .
通道 线 曾是 正确的 .

“她从未怀疑过亨利叔叔关于林地边界的说法是正确的。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [əʊld] ['təʊbi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
He must be correct , and old Toby must know it !
他 必须 是 正确的 , 和 老的 托比 必须 知道 它 !

他说的肯定是对的，老托比也肯定知道这一点！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
That is the way Nan Sherwood looked at the matter .
那 是 这 方式 楠 舍伍德 看起来 在 这 事情 .

这就是南·舍伍德看待这件事的方式。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈsiːɪŋ] [ˈtəʊbi] [ˈtɜːnɪŋ] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈʃʌflɪŋ]
But now , seeing Toby turning back along the corduroy road , and slowly shuffling
但 现在 , 看到 托比 转弯 后退 沿着 这 灯心绒 路 , 和 缓慢地 洗牌
[təˈwɔːd] [həʊm] ,
toward home ,
朝向 家 ,

但现在，看着托比沿着灯芯绒小路转身往回走，慢慢地拖着脚步朝家走去，

[ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒvərɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈheɪstɪli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] .
she stepped out of the hovering bushes and walked hastily after him .
她 步 出去 的 这 悬停 灌木丛 和 步行 草草 后 他 .

她从悬垂的灌木丛中走出来，匆匆跟在他身后。

[ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈtʊk] [hɪm] [nɒt] [ˈmeni] [jɑːrdz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð]
She overtook him not many yards beyond the spot where he had stood talking with
她 超越 他 不是 许多 码 超过 这 点 在哪里 他 有 站立 说 和
- .
Raffer .
- .

她追上了他，距离他刚才和拉弗说话的地方没几码远。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈstɑːtld] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He looked startled when she spoke his name .
他 看起来 惊慌 什么时候 她 辐 他的 姓名 .

当她叫他的名字时，他显得很吃惊。

“ [wel] ! [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [aɪz] , [ˈsɪsi] , ” [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈædɪd] ,
“ Well ! You air a sight for sore eyes , Sissy , ” he said ; but added ,
“ 出色地 ! 你 空气 一个 视线 为了 疮 眼睛 , 茜茜 , ” 他 说 ; 但 额外 ,

“哇！你真是让人眼前一亮，茜茜，”他说；但又补充道，

[ˈnɜːvəsli] , “ [haʊ] [ɪn][dʒəʊ] [ˈtʌŋkɪt] [dɪd][juː; jʊ][gɪt][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ?
nervously , “ How in Joe Tunket did you git in the swamp ?
紧张地 , “ 如何 在 乔 行李箱 做过 你 git 在 这 沼泽 ?

他紧张地问道：“你到底是怎么到沼泽里的？”

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ? ”
Along the road ? ”
沿着 这 路 ? ”

沿着路吗？

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [næn] .
“ Yes , sir , ” said Nan .
“ 是的 , 先生 , ” 说 楠 .

“是的，先生，”楠说道。

“ [kʌm] [raɪt] - [ðɪs] [wei] ? ”
“ Come right erlong this way ? ”
“ 来 正确的 - 这 方式 ? ”

“请跟我来这边走好吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“	[dɪd]	[jiː; ji]	[miːt]	['enibɒdi]	?	”	[di'mɑːnd, -'mænd]	[əʊld]	['təʊbi]	,	['aɪɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃɑːpli]	.
“	**Did**	**ye**	**meet**	**anybody**	**?**	**”**	**demanded**	**old**	**Toby**	**,**	**eyeing**	**her**	**sharply**	**.**
“	做过	是的	见面	任何人	?	”	要求	老的	托比	,	觊觎	她	尖锐地	.

“你遇到什么人了吗？”老托比厉声问道，目光锐利地盯着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)
第8/11页

“ ['mɪstə(r)] . - , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['bʌkskɪn] [hɔːs] .
“ Mr . Raffer , driving his old buckskin horse .
“ 先生 . - , 驾驶 他的 老的 鹿皮 马 .

“拉弗先生驾着他那匹老旧的鹿皮色马。”

[ðæts] [ɔːl] . ”
That's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['təʊbi] , ['kjʊəriəsli] .
“ Didn't say nothin ' to ye , did he ? ” asked Toby , curiously .
“ 没有 说 什么也没有 - 到 是的 , 做过 他 ? ” 问 托比 , 奇怪的是 .

“他什么也没跟你说吗？”托比好奇地问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ” [rɪ'plaɪd] [næn] , ['ɒnɪstli] .
“ Not a word , ” replied Nan , honestly .
“ 不是 一个 单词 , ” 回复 楠 , 诚实地 .

“一个字也没说。”楠诚实地回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd][ai][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] . ”
“ I'm afraid of him and I hid in the bushes till he had gone by . ”
“ 我是 害怕的 的 他 和 我 隐藏 在 这 灌木丛 直到 他 有 已消失 经过 . ”

“我害怕他，就躲在灌木丛里，直到他走远了才出来。”

“ [hʌ] ! ” [saɪd] ['təʊbi] , [æz; əz] [ðəʊ] [rɪ'liːvd] .
“ Huh ! ” sighed Toby , as though relieved .
“ 嗯 ! ” 叹了口气 托比 , 作为 尽管 松了口气 .

“啊！”托比叹了口气，仿佛松了口气。

“ [dʒest][æz; əz] [wel] .
“ Jest as well .
“ 笑话 作为 出色地 .

“Jest也是。”

[ðəʊ] [ˌdʒiː iː 'diː] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [deəd] [tʌtʃ] [jiː; ji] , ['sɪsi] . ”
Though Ged wouldn't ha ' dared touch ye , Sissy . ”
尽管 格德 不会 哈 - 敢于 触碰 是的 , 茜茜 . ”

虽然盖德不敢碰你，茜茜。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] .
“ Never mind .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪm][hɪə(r)] [naʊ] , ” [sed] [næn] , ['braɪtli] .
I'm here now , ” said Nan , brightly .
我是 这里 现在 , ” 说 楠 , 明亮地 .

“我现在在这里,”楠高兴地说。

“ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪsɪz] .
“ And I want you to show me your house and introduce me to Mrs .
“ 和 我 想 你 到 展示 我 你的 房子 和 介绍 我 到 太太 .
- . ”
Vanderwiller . ”
- . ”

“我想请你带我参观一下你的房子，并介绍我认识范德维勒太太。”

“ [ʃʊə(r)] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[maɪ][ɔːl; oʊl] - ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['brɪskli] .
My ol ' woman will be glad to see ye , ” said the man , briskly .
我的 ol - 女士 将要 是 高兴的 到 看 是的 , ” 说 这 男人 , 轻快地 .

“我老太太见到你一定会很高兴的,”那人干脆利落地说道。

“ - [teɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] [fɝːdɚ] [ɒn] .
“ ' Tain't more'n a mile furder on .
“ - 污点 更多 一个 英里 更远 在 .

“再往前走不到一英里。”

” [bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [pleɪs] , [ə; eɪ][strɪp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl]
” But first they came to a deserted place , a strip more than half a mile
” 但 第一的 他们 来了 到 一个 荒凉的 地方 , 一个 条 更多的 比 一半 一个 英里
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

“但他们首先来到了一处荒凉的地方，一条宽超过半英里的狭长地带，

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] .
where the trees had been cut in a broad belt through the swamp .
在哪里 这 树木 有 到过 切 在 一个 广阔 腰带 通过 这 沼泽 .

沼泽地带宽阔地带的树木都被砍伐了。

[ɔːl] [næn][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [feld] [triːz] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
All Nan could see was sawdust and the stumps of felled trees sticking out
全部 楠 可以 看 曾是 锯末 和 这 树桩 的 倒下 树木 粘性 出去
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

南看到的只有锯末和从锯末中伸出的倒木树桩。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] , ['təʊbi] [sed] , [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [diːp] ,
The sawdust , Toby said , was anywhere from two to twenty feet deep ,
这 锯末 , 托比 说 , 曾是 任何地方 从 二 到 二十 脚 深的 ,

托比说，锯末堆积的厚度从两英尺到二十英尺不等。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪkəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and there were acres of it .
和 那里 是 英亩 的 它 .

而且足足有好几英亩。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [mɪl] [hɪə(r)] , [jiː; ji][kɪn] [siː] [ðə; ði] [brɪk] [wɜːk] ['jɒndə(r)] .
“ They had their mill here , ye kin see the brick work yonder .
“ 他们 有 他们的 磨 这里 , 是的 亲属 看 这 砖 工作 远处 .

“他们以前在这里建磨坊，你可以在那边看到砖厂。”

[ðeɪ] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði]['lʌmbə(r)][baɪ] [tiːmz] [pɑːst][maɪ] [pleɪs] .
They hauled out the lumber by teams past my place .
他们 拖拽 出去 这 木材 经过 团队 过去的 我的 地方 .

他们用多队人马把木材从我家门口运走。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][hɪə(r)]
The stea'mill was here
这 - 曾是 这里

蒸汽磨坊就在这里。

[mə'rɛn] [tuː] [j'iəz] .
more'n two years .
更多 二 年 .

两年多。

[ðeɪ] [hɔ:l] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɛvɹi] ['hɒlə(r)] ,
They hauled the sawdust out of the way and dumped it in ev'ry holler ,
他们 拖拽 这 锯末 出去 的 这 方式 和 丢弃 它 在 每一个 抱怨 ,

他们把锯末运到一边，倾倒在每个山谷里。

[dʒest][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['hændi] . ”
jest as it come handy . ”
笑话 作为 它 来 便利 . ”

开玩笑，只要方便就行。

“ [wɒt] [ə; eɪ][lɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [m'ɜːməd] [næn] ,
“ What a lot there is of it ! ” murmured Nan ,
“ 什么 一个 很多 那里 是 的 它 ! ” 低声说道 楠 ,

“好多啊！”楠低声说道。

['snɪfɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] .
sniffing doubtfully at the rather unpleasant odor of the sawdust .
嗅闻 怀疑地 在 这 相当 令人不快的 气味 的 这 锯末 .

他怀疑地嗅了嗅锯末那股不太好闻的气味。

“ [ai] - - [twɒz] ['sʌmweə(r)] [els] , ” [grʌnt] ['təʊbi] .
“ I wish't ' twas somewhere else , ” grunted Toby .
“ 我 - - 那是 某处 别的 , ” 哼哼 托比 .

“我希望它不在别的地方，”托比咕哝道。

“ [waɪ] - [səʊ] ? ”
“ Why - so ? ”
“ 为什么 - 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ ['faɪə(r)][gɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['itəd] [bɜːn] [tɪl] ['duːmzdeɪ] .
“ Fire git in it and it'd burn till doomsday .
“ 火 git 在 它 和 它会 烧伤 直到 末日 .

“一旦着火，它就会一直燃烧到世界末日。”

['faɪə(r)][ɪn] ['sɔːdʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [θɪŋ] .
Fire in sawdust is a mighty bad thing .
火 在 锯末 是 一个 强大的 坏的 事物 .

锯末着火是非常危险的。

[jiː; ji] [siː] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rəʊd] [hɪə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] ,
Ye see , even the road here is made of sawdust ,
叶 看 , 甚至 这 路 这里 是 制成 的 锯末 ,

你看，就连这里的路都是用锯末铺成的。

[fɔː(r)] [fʊt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [diːp] [ænd; ənd] [pækt] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːk] .
four foot or more deep and packed as solid as a brick walk .
四 脚 或者 更多的 深的 和 包装 作为 坚硬的 作为 一个 砖 走 .

厚度至少四英尺，夯实得像砖砌路面一样结实。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [peɪl] [lɪk] [went] , ['sɔːdʌst] [ə'faɪə(r)] .
That's the way Pale Lick went , sawdust afire .
那就是 这 方式 苍白 舔 去 , 锯末 着火 .

帕尔利克就这样毁了，锯末燃起了熊熊大火。

	[ðə; ði]	[taʊn]	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ɒn]	['sɔːdʌst]	[faʊn'deɪʃ(ə)n]	[æn; ən]	-	[ʃiː; ʃi]	['sməʊldə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːks]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðeɪ]	[noʊd]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Ha'f	**the**	**town**	**was**	**built**	**on**	**sawdust**	**foundation**	**an**	**'**	**she**	**smouldered**	**for**	**weeks**	**before**	**they**	**knowed**	**of**	**it**	**.**
半	这	镇	曾是	建造	在	锯末	基础	一个	-	她	闷烧	为了	周	前	他们	已知	的	它	.

这座小镇有一半是用锯末做地基建起来的，而且在人们发现之前，它已经冒烟好几个星期了。

[ðen]	[kʌm]	-	[ə; eɪ]	[bɪg]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	['stɑːtɪd]	[ðə; ði]	[bleɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːfɪs]	.	”
Then	**come**	**erlong**	**a**	**big**	**wind**	**and**	**started**	**the**	**blaze**	**to**	**the**	**surface**	**.**	**”**
然后	来	-	一个	大的	风	和	开始	这	火焰	到	这	表面	.	”

然后一阵大风刮来，把火苗引到了地表。

“	[əʊ]	!	”	[m'ɜːməd]	[næn]	,	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	.
“	**Oh**	**!**	**”**	**murmured**	**Nan**	**,**	**much**	**interested**	**.**
“	哦	!	”	低声说道	楠	,	很多	感兴趣的	.

“哦！”楠低声说道，很感兴趣。

“	['dɪd(ə)nt]	[maɪ]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	[lɪv; laɪv]	[ðeə(r)]	[ðen]	?	”
“	**Didn't**	**my**	**Uncle**	**Henry**	**live**	**there**	**then**	**?**	**”**
“	没有	我的	叔叔	亨利	居住	那里	然后	?	”

“我亨利叔叔当时是不是住在那儿？”

“	[ai]	[ʃd]	[seɪ]	[hiː; hi]	[dɪd]	,	”	[rɪ'tɜːnd]	['təʊbi]	,	[ɪm'fætɪkli]	.
“	**I**	**sh'd**	**say**	**he**	**did**	**,**	**”**	**returned**	**Toby**	**,**	**emphatically**	**.**
“	我	嘘	说	他	做过	,	”	返回	托比	,	强调地	.

“我觉得他确实这么做了,”托比斩钉截铁地回答道。

“	['dɪd(ə)nt]	[hiː; hi]	['nevə(r)]	[tel]	[jiː; ji]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”
“	**Didn't**	**he**	**never**	**tell**	**ye**	**about**	**it**	**?**	**”**
“	没有	他	绝不	告诉	是的	关于	它	?	”

“他难道没跟你说过这件事吗？”

“	[nəʊ]	,	[sɜː(r)]	.
“	**No**	**,**	**sir**	**.**
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ðeɪ]	['nevə(r)]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[peɪl]	[lɪk]	.	”
They	**never**	**speak**	**of**	**Pale**	**Lick**	**.**	**”**
他们	绝不	说话	的	苍白	舔	.	”

他们从不提起苍白舔镇。

“	[wel]	,	[ai]	[woʊnt]	,	['nʌðər]	,	”	[grʌnt]	[əʊld]	['təʊbi]	.
“	**Well**	**,**	**I**	**won't**	**,**	**nuther**	**,**	**”**	**grunted**	**old**	**Toby**	**.**
“	出色地	,	我	惯于	,	另一个	,	”	哼哼	老的	托比	.

“哼，我也不干。”老托比咕哝道。

“	-	[teɪnt]	['prɪti]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[gæl]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hɪə(r)]	[ə'baʊt]	.
“	**'**	**Taint**	**pretty**	**for**	**a**	**young**	**gal**	**like**	**you**	**to**	**hear**	**about**	**.**
“	-	污点	漂亮的	为了	一个	年轻的	女孩	喜欢	你	到	听到	关于	.

“对于像你这样的年轻女孩来说，听到这种事可不太好受。”

[hwʌʃ]	!
Whush	**!**
嗖	!

嘘！

[taː(r); taː(r), təː(r)]	[gəʊz]	[ə; eɪ]	[luːn]	!
Thar	**goes**	**a**	**loon**	**!**
塔尔	去	一个	潜鸟	!

那是一只疯子！

” [ə; eɪ][bɪɡ][bɜːd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌnɪə'baɪ] ['wɔːtə(r)]
” A big bird had suddenly come into sight , evidently from some nearby water
” 一个 大的 鸟 有 突然 来 进入 视线 , 显然 从 一些 附近 水
- [həʊl] .
- hole .
- 洞 .

“一只大鸟突然出现在视野中，显然是从附近的某个水坑里飞过来的。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [flai] [haɪ] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['klʌmzi] , [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɔː(r)] [ɡuːs] .
It did not fly high and seemed very clumsy , like a duck or goose .
它 做过 不是 飞 高的 和 似乎 非常 笨拙 , 喜欢 一个 鸭子 或者 鹅 .

它飞得不高，而且看起来很笨拙，像鸭子或鹅一样。

“ [əʊ] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɡʊd] [tuː; tə] [iːt] , ['mɪstə(r)] . - ? ” [kraɪd] [næn] .
“ Oh ! Are they good to eat , Mr . Vanderwiller ? ” cried Nan .
“ 哦 ! 是 他们 好的 到 吃 , 先生 . - ? ” 哭 楠 .

“哦！范德维勒先生，它们好吃吗？”南喊道。

“ [reɪf] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [dʌks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
“ Rafe brought in a brace of summer ducks the other day , and they were
“ 拉夫 带来 在 一个 支撑 的 夏天 鸭子 这 其他 天 , 和 他们 是
['ɔːfli] [ɡʊd] ,
awfully good ,
非常 好的 ,

“拉夫前几天弄来了两只夏鸭，味道真是好极了。”

[ðə; ði] [wei] [ɑːnt] [keɪt] [kʊkt] [ðem; ðəm] . ”
the way Aunt Kate cooked them . ”
这 方式 阿姨 凯特 煮熟 他们 . ”

凯特阿姨做的那种做法。”

“ [wel] ! ” [drɔːl] ['təʊbi] , ['slaɪli] , “ [aɪv] [həːn] [tel] [jiː; ji][siːd] [iːt] [ə; eɪ] [luːn] , [ef] - [twɒz] [kʊkt]
“ Well ! ” drawled Toby , slyly , “ I've hearn tell ye c'd eat a loon , ef ' twas cooked
“ 出色地 ! ” 拖长音 托比 , 狡猾地 , “ 我已经 听 告诉 是的 光盘 吃 一个 潜鸟 , ef - 那是 煮熟
[raɪt] .
right .
正确的 .

“嗯！”托比狡黠地拖长声音说，“我听说，如果烹饪得当，你可以吃掉一只潜鸟。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I never tried it . ”
但 我 绝不 尝试 它 . ”

但我从未尝试过。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kʊk] [ə; eɪ] [luːn] , ['mɪstə(r)] . - ? ” [ɑːskt] [næn] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl]
“ How do you cook a loon , Mr . Vanderwiller ? ” asked Nan , interested in all
“ 如何 做 你 厨师 一个 潜鸟 , 先生 . - ? ” 问 楠 , 感兴趣的 在 全部
['kʌlɪnəri] [pə'sjuːts] .
culinary pursuits .
烹饪 追求 .

“范德维勒先生，您是怎么烹饪潜鸟的？”对所有烹饪相关的事物都感兴趣的南问道。

“ [wel] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [θɛt] [ɪts] [sʌm; səm] [sləʊ] ['prəʊses] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Well , they tell me thet it's some slow process , ” said the old man , his eyes
“ 出色地 , 他们 告诉 我 那个 它是 一些 慢的 过程 , ” 说 这 老的 男人 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

“嗯，他们告诉我这是一个缓慢的过程，”老人说着，眼睛闪闪发光。

“ [jiː; ji] [gɪt] [jə(r)] [luːn] , [plʌk] [æn; ən] - [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊk] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɪn] [ˈvɪnɪgə(r)] [æn; ən] -
“ Ye git yer loon , pluck an ' draw it , let it soak overnight in vinegar an '
“ 叶 git 你的 潜鸟 , 采摘 一个 - 画 它 , 让 它 浸泡 过夜 在 醋 一个 -
[ˈwɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,
“你去抓一只潜鸟，拔毛，画上图案，把它放在醋和水里浸泡一夜，

[ˈvɪtriəl] [ˈvɪnɪgə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [best] .
vitriol vinegar they say is the best .
矾 醋 他们 说 是 这 最好的 .
他们说硫酸是最好的。

[ðen] [jiː; ji] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [pɒt] [æn; ən] - [let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪmə(r)] [ɔːl] [deɪ] . ”
Then ye put it in the pot an ' let it simmer all day . ”
然后 是的 放 它 在 这 锅 一个 - 让 它 煨 全部 天 . ”
然后把它放进锅里，让它小火慢炖一整天。

“ [jes] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] [næn] .
“ Yes ? ” queried the perfectly innocent Nan .
“ 是的 ? ” 查询 这 完美 清白的 楠 .
“是吗？”天真无邪的楠问道。

“ [ðen] [jiː; ji] [θrəʊ] [ɒf] [ðæt] [ˈwɔːtə(r)] , ” [ˈtəʊbi] [sed] , [ˈsəʊbəli] ,
“ Then ye throw off that water , ” Toby said , soberly ,
“ 然后 是的 扔 离开 那 水 , ” 托比 说 , 清醒地 ,
“那就把那些水倒掉，”托比严肃地说。

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [pʊt] [ɒn] [freʃ] [ˈwɔːtə(r)][æn; ən] - [let] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊk] [ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] . ”
“ and ye put on fresh water an ' let it cook all the next day . ”
“ 和 是的 放 在 新鲜的 水 一个 - 让 它 厨师 全部 这 下一个 天 . ”
“然后你们加清水，让它煮一整天。”

“ [əʊ] ! ”
“ Oh ! ”
“ 哦 ! ”
“哦！ ”

“ [æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] - [wɪð] [ðə; ði] [luːn] ,
“ An ' then ye throw in a piece of grin'stone with the loon ,
“ 一个 - 然后 是的 扔 在 一个 片 的 - 和 这 潜鸟 ,
“然后你把一块格林石和潜鸟一起扔进去，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈbailin] - [əˈgen] .
and set it to bilin ' again .
和 放 它 到 比林 - 再次 .
然后再次将其设置为bilin'。

[wen] [jiː; ji] [kɪn] [stɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ði] - , [ðə; ði] [luːnz] [dʌn] !
When ye kin stick a fork in the grin'stone , the loon's done !
什么时候 是的 亲属 戳 一个 叉 在 这 - , 这 潜鸟的 完毕 !
当你能把叉子插进咧嘴笑的石头里时，疯子就完蛋了！

” [næn] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˈtoʊbiːz] [laʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [əʊld][dʒəʊk] ,
” Nan joined in Toby's loud laugh at this old joke ,
” 楠 加入 在 托比的 大声 笑 在 这 老的 开玩笑 ,
“楠也跟着托比一起大笑，因为这个老掉牙的笑话……”

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmək] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] -
and pretty soon thereafter they came to the hummock on which the Vanderwillers
和 漂亮的 很快 此后 他们 来了 到 这 小丘 在 哪个 这 -
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

不久之后，他们就来到了范德维勒一家居住的小山丘上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

Chapter XXII .

章 二十二 .

第二十二章

[ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd]

ON THE ISLAND

在 这 岛

在岛上

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['drɪəri] [ɪ'nʌf] ;
In the winter it was probably dreary enough ;
在 这 冬天 它 曾是 大概 凄凉 足够的 ;

冬天的时候，天气可能已经够阴沉沉的了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [nəʊl] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [haʊs] [stʊd]
but now the beauty of the swelling knoll where the little whitewashed house stood
但 现在 这 美丽 的 这 肿胀 小丘 在哪里 这 小的 粉刷过的 房子 站立
,
,
,

但现在，那座粉刷成白色的小屋所在的隆起小山丘，景色美不胜收。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪni] ['fiːldz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
with the tiny fields that surrounded it ,
和 这 微小的 字段 那 包围 它 ,

周围环绕着小片田野，

['æktʃuəli] [meɪd] [nænz] [hɑːt] [swel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
actually made Nan's heart swell and the tears come into her eyes .
实际上 制成 奶奶的 心 膨胀 和 这 眼泪 来 进入 她 眼睛 .

这番话让楠感动得热泪盈眶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [grɑːs] [səʊ] [griːn]
It seemed to her as though she had never seen the grass so green
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 有 绝不 已见 这 草 所以 绿色的
[æz; əz][hɪə(r)] ,
as here ,
作为 这里 ,

她觉得这里的草似乎从未如此翠绿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [wʊd] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hedʒ] [ɒv; əv]
and the thick wood that encircled the little farm was just a hedge of
和 这 厚的 木头 那 包围 这 小的 农场 曾是 只是 一个 对冲 的
['blɒsəmɪŋ] [ʃrʌbz] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] ['ʃuːtɪŋ] ['skaɪwədz] [ɪn] [ʌn'brəʊkən] [ræŋks] .
blossoming shrubs with the tall trees shooting skyward in unbroken ranks .
盛开 灌木 和 这 高的 树木 射击 向天空 在 未破 排名 .

环绕着小农场的茂密树林，其实只是一排盛开的灌木篱笆，高大的树木笔直地向天空伸展，连绵不断。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [sprɪŋ] [brəʊk] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædək] [fens] .
A silver spring broke ground at the corner of the paddock fence .
一个 银 春天 打破 地面 在 这 角落 的 这 围场 栅栏 .

牧场围栏的角落里，一股银色的泉水破土而出。

[ə; eɪ] [puːl] [hæd; həd] [biːn] [skuːp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
A pool had been scooped out for the cattle to drink at ; but it
一个 水池 有 到过 抢先报道 出去 为了 这 牛 到 喝 在 ； 但 它
[wɒz; wəz][nɒt] ['mʌdid] ,
was not muddied ,
曾是 不是 浑浊的 ,

人们挖了一个水池给牛喝水，但水并不浑浊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] ['tiŋkl] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['peb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdə(r)] ,
and the stream tinkled down over the polished pebbles to the wider ,
和 这 溪流 叮叮当当 向下 超过 这 抛光 鹅卵石 到 这 更广泛 ,

溪水潺潺流过光滑的鹅卵石，汇入更宽阔的河面。

[mɔː(r)] ['slʌgɪʃ] [striːm] [ðæt] [miː'ændəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
more sluggish stream that meandered away from the farm into the depths of the
更多的 迟缓 溪流 那 蜿蜒 离开 从 这 农场 进入 这 深度 的 这
[swɒmp] .
swamp .
沼泽 .

水流较为缓慢，蜿蜒流离农场，最终汇入沼泽深处。

['təʊbi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌmək] ,
Toby told her , before they reached the hummock ,
托比 讲述 她 ， 前 他们 达到 这 小丘 ,

在他们到达小丘之前，托比告诉了她：

[ðæt] [ðɪs] [striːm] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] ,
that this stream rose in the winter and flooded all about the farm ,
那 这 溪流 玫瑰 在 这 冬天 和 被淹 全部 关于 这 农场 ,

这条溪流冬天水位上涨，淹没了整个农场。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪlənd] .
so that the latter really was an island .
所以 那 这 后者 真的 曾是 一个 岛 .

所以后者确实是一个岛屿。

[ən'les] [ðə; ði][aɪs] [rɪ'meɪnd] [fɜːm] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [aʊt] [wɪð] ['aɪðə(r)]['wægən][ɔː(r)]
Unless the ice remained firm they sometimes could not drive out with either wagon or
除非 这 冰 剩余 公司 他们 有时 可以 不是 驾驶 出去 和 任何一个 车皮 或者
[sled][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
sled for days at a time .
雪橇 为了 天 在 一个 时间 .

除非冰层保持坚固，否则他们有时可能连续几天都无法用马车或雪橇出行。

“ [ðen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] , ” [kraɪd] [næn] .
“ Then you live on an island , ” cried Nan .
“ 然后 你 居住 在 一个 岛 , ” 哭 楠 .

“那你岂不是住在岛上？”楠喊道。

“ [hʌ] ! [jiː; ji] [mait] [seɪ] [səʊ] , ” [kəm'pleɪnd] ['təʊbi] .
“ Huh ! Ye might say so , ” complained Toby .
“ 嗯 ! 叶 可能 说 所以 , ” 抱怨 托比 .

“哼！你倒是会这么说，”托比抱怨道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɒz; wəz][kɑːst] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] , [tuː] .
“ And sometimes we feel like as though we was cast away on one , too .
“ 和 有时 我们 感觉 喜欢 作为 尽管 我们 曾是 投掷 离开 在 一 , 也 .

“有时我们感觉自己好像也被遗弃在了其中。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] .
” But the girl thought it must really be great fun to live on an island .
” 但 这 女孩 想法 它 必须 真的 是 伟大的 乐趣 到 居住 在 一个 岛 .

“但女孩心想，住在岛上一定非常有趣。”

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [striːm] .
They went up to the house along the bank of the clear stream .
他们 去 向上 到 这 房子 沿着 这 银行 的 这 清除 溪流 .

他们沿着清澈的小溪走到岸边的房子前。

[ɒn][ðə; ði][saɪd] [pɔːtʃ] , [vaɪn] - ['kʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] ,
On the side porch , vine - covered to the eaves ,
在 这 边 门廊 , 藤 - 涵盖 到 这 檐 ,

侧廊上，藤蔓一直爬到屋檐下，

[sæt][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['rɒkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn] [wɒt] [siːmd] [æt; ət]
sat an old woman rocking in a low chair and another figure in what seemed at
卫星 一个 老的 女士 摇滚 在 一个 低的 椅子 和 其他 数字 在 什么 似乎 在
[ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ,

一位老妇人坐在矮椅上摇晃，远处似乎还有另一个人影。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wægən][ɒv; əv] ['wɪkəwɜːk] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ]
to be a child's wagon of wickerwork , but with no tongue and a high
到 是 一个 孩子的 车皮 的 柳条编织品 , 但 和 不 舌头 和 一个 高的
[bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
back to it .
后退 到 它 .

是一辆用柳条编织的儿童小车，但没有车舌，而且车背很高。

“ [hɪrz] - !
“ Here's Gran'pop !
“ 这里是 - !

“爷爷来了！”

” [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægən] [muːvd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
” cried a shrill voice and the little wagon moved swiftly to the edge of the
” 哭 一个 尖锐 嗓音 和 这 小的 车皮 已搬 迅速地 到 这 边缘 的 这
[steps] .
steps .
步骤 .

”一声尖锐的喊叫，小车迅速驶到台阶边缘。

[næn]['ɔːlməʊst] [skriːmd] [ɪn][fɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɪtʃt] ['daʊnwəd] .
Nan almost screamed in fear as it pitched downward .
楠 几乎 尖叫 在 害怕 作为 它 投球 向下 .

飞机俯冲下来时，楠吓得差点尖叫起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [dɪd] [nɒt] [bʌmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
But the wheels did not bump over the four steps leading to the ground ,
但 这 车轮 做过 不是 撞 超过 这 四 步骤 领导 到 这 地面 ,

但车轮并没有碾过通往地面的四级台阶。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [plæŋk][hæd; həd] [biːn] [leɪd] ['slæntɪŋli] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] ,
for a wide plank had been laid slantingly at that side ,
为了 一个 宽的 板 有 到过 铺设 倾斜地 在 那 边 ,

因为那边斜着铺着一块宽木板。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [wiːlz] [ræn] ['smuːðli] , [ɪf] ['ræpɪdli] .
and over this the wheels ran smoothly , if rapidly .
和 超过 这 这 车轮 跑 顺利 , 如果 快速 .

车轮在这种速度下平稳地运转着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][ðeə(r)] , ['kɔːrsən] ! ” [ʃril] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['krɪp(ə)l] .
“ You have a care there , Corson ! ” shrilled the old lady after the cripple .
“ 你 有 一个 关心 那里 , 科尔森 ! ” 尖锐的 这 老的 女士 后 这 削弱 .

“你可得小心点，科尔森！”老太太对着残疾人尖声喊道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [jʊl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [nek] .

“ Some day you'll break your blessed neck .

“ 一些 天 你会 休息 你的 蒙福 脖子 .

“总有一天你会摔断你那幸运的脖子。”

” [næn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] .

” Nan thought he was a little boy , until they met .

” 楠 想法 他 曾是 一个 小的 男生 , 直到 他们 遇见 .

“楠一直以为他是个小男孩，直到他们相遇。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [hed] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃrɪv(ə)ld] [tʃaɪldz]

Then she was surprised to see a young man's head set upon a shriveled child's

然后 她 曾是 惊讶 到 看 一个 年轻的 男人的 头 放 之上 一个 干瘪 孩子的

['bɒdi] !

body !

身体 !

然后她惊讶地发现，一个年轻男子的头颅竟然安在了一个干瘪儿童的身体上！

['kɔːrsən] - [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ] , [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] , [braʊn] , ['weɪvi] [heə(r)]

Corson Vanderwiller had a broad brow , a head of beautiful , brown , wavy hair

科尔森 - 有 一个 广阔 眉头 , 一个 头 的 美丽的 , 棕色的 , 波浪状 头发

, [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

, and a fine mustache .

, 和 一个 美好的 胡子 .

科森·范德维勒有着宽阔的额头、一头漂亮的棕色波浪卷发和精致的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɔːl] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

He was probably all of twenty - five years old .

他 曾是 大概 全部 的 二十 - 五 年 老的 .

他大概也就二十五岁吧。

[bʌt; bət][næn] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [grəʊn] [ɪn][maɪnd] ,

But Nan soon learned that the poor cripple was not grown in mind ,

但 楠 很快 学习 那 这 贫穷的 削弱 曾是 不是 生长 在 头脑 ,

但南很快发现，这个可怜的残疾人心智并不健全。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['bɒdi] , [tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] .

more than in body , to that age .

更多的 比 在 身体 , 到 那 年龄 .

比身体状况更糟，就那个年纪而言。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mænə(r)] , [tuː] .

His voice was childish , and his speech and manner , too .

他的 嗓音 曾是 幼稚 , 和 他的 演讲 和 方式 , 也 .

他的声音很稚嫩，言谈举止也很稚嫩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæʃfl] [wɪð] [næn][æt; ət] [fɜːst] ;

He was bashful with Nan at first ;

他 曾是 害羞的 和 楠 在 第一的 ;

他起初对楠很害羞；

[ðen] ['tʃætə] [laɪk] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [geɪnd]

then chattered like a six - year - old child to her when she had once gained

然后 喋喋不休 喜欢 一个 六 - 年 - 老的 孩子 到 她 什么时候 她 有 一次 获得

[hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

his confidence .

他的 信心 .

当她赢得他的信任后，他就像一个六岁孩子一样对她叽叽喳喳说个不停。

[hiː; hi] [wiːld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] ,

He wheeled himself about in the little express wagon very well indeed ,

他 带轮子的 他自己 关于 在 这 小的 表达 车皮 非常 出色地 的确 ,

他驾驶着那辆小型快递车厢，行动非常灵活。

[əʊld]['təʊbi] ['hævɪŋ] [rɪgd] [breɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [stɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .
old Toby having rigged brakes with which he moved the wagon and steered it .
老的 托比 拥有 作弊 刹车 和 哪个 他 已搬 这 车皮 和 转向 它 .
老托比改装了刹车装置，用它移动和控制了马车的方向。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [strɒŋ] ,
His arms and hands were quite strong ,
他的 武器 和 双手 是 相当 强的 ,
他的胳膊和手都很有力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,
and when he wished to get back on to the piazza ,
和 什么时候 他 希望 到 得到 后退 在 到 这 广场 ,
当他想回到广场上时，

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [rəʊp] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [drægd] [hɪm'self] ,
he seized a rope his grandfather had hung there , and dragged himself ,
他 查获 一个 绳索 他的 祖父 有 悬挂 那里 , 和 拖拽 他自己 ,
['wægən][ænd; ənd][ɔːl] ,
wagon and all ,
车皮 和 全部 ,
他抓住祖父挂在那里的一根绳子，连人带车一起拖了过去。

[ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [ɔː(r)] ['gæŋplæŋk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] .
up the inclined plane , or gangplank , as it might be called .
向上 这 倾斜 飞机 , 或者 跳板 , 作为 它 可能 是 称为 .
沿着斜坡，或者也可以称之为跳板，向上走。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [næn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [tɒɪz] ,
He showed Nan all his treasures , and they included some very childish toys ,
他 显示 楠 全部 他的 宝藏 , 和 他们 包括 一些 非常 幼稚 玩具 ,
他向楠展示了他所有的珍藏，其中也包括一些非常幼稚的玩具。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [blʌnt]
a number of them showing the mechanical skill of his grandfather's blunt
一个 数字 的 他们 显示 这 机械的 技能 的 他的 祖父的 钝
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .
其中许多作品展现了他祖父那双钝手指所蕴含的精湛技艺。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
But among them , too ,
但 之中 他们 , 也 ,
但其中也包括

[wɜː(r); wə(r)] ['treʒəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [wʊdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri]
were treasures from the swamp and woods that were both very
是 宝藏 从 这 沼泽 和 树林 那 是 两个都 非常
['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
wonderful and very beautiful .
精彩的 和 非常 美丽的 .
这些都是从沼泽和森林里找到的宝物，既非常奇妙又非常漂亮。

[əʊld]['təʊbi][hæd; həd] [meɪd] ['kɔːrsən][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɪtɪd] ['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv]
Old Toby had made Corson a neatly fitted cabinet in which were specimens of
老的 托比 有 制成 科尔森 一个 整齐地 适配 内阁 在 哪个 是 标本 的
[prɪ'zɜːvd] ['bʌtəflaɪz] [ænd; ənd] [mɔːθs] ,
preserved butterflies and moths ,
保存完好 蝴蝶 和 蛾子 ,
老托比给科尔森做了一个精致的橱柜，里面存放着保存完好的蝴蝶和飞蛾标本。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['kɒmən] [və'raɪətiz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] , [næn]
most of them of the gay and common varieties ; but some , Nan
最多 的 他们 的 这 同性恋 和 常见的 品种 ; 但 一些 , 楠
[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] ,
was almost sure ,
曾是 几乎 当然 ,

他们中的大多数都是同性恋和普通人；但南几乎可以肯定，其中一些人……

[wɜː(r); wə(r)][reə(r)][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .
were rare and valuable .
是 稀有的 和 有价值的 .

它们稀有且珍贵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [mɒθ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪð] [spred] [wɪŋz] ,
There was one moth in particular , with spread wings ,
那里 曾是 一 蛾 在 特别的 , 和 传播 翅膀 ,

其中有一只蛾子，翅膀完全展开。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['θɔːræks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪst] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði] ['sembləns]
on the upper side of the thorax of which was traced in white the semblance
在 这 上 边 的 这 胸部 的 哪个 曾是 追踪 在 白色的 这 外表
[ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .
of a human skull .
的 一个 人类 颅骨 .

胸廓上侧用白色勾勒出类似人类头骨的图案。

[næn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] [dɛθs] - [hed] [mɒθ] [ʃiː; ʃi]
Nan was almost sure that this must be the famous death's - head moth she
楠 曾是 几乎 当然 那 这 必须 是 这 著名的 死亡人数 - 头 蛾 她
[hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] [skuːl] ;
had read about in school ;
有 读 关于 在 学校 ;

南几乎可以肯定，这一定是她在学校里读到过的著名的骷髅蛾；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɒnfɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][əʊld]['təʊbi] - .
but she was not confident enough to say anything to old Toby Vanderwiller .
但 她 曾是 不是 自信的 足够的 到 说 任何事物 到 老的 托比 - .

但她没有足够的自信对老托比·范德维勒说些什么。

[ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)] ['ɪnsekt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmps] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
A few specimens of this rare insect have been found in the swamps of America
一个 很少 标本 的 这 稀有的 昆虫 有 到过 成立 在 这 沼泽 的 美国
,
,
,

这种珍稀昆虫的少量标本曾在美洲的沼泽地带被发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] [wɜːld] [mɒθ] .
although it was originally supposed to be an Old World moth .
虽然 它 曾是 起初 据称 到 是 一个 老的 世界 蛾 .

虽然它最初被认为是旧大陆的蛾子。

[næn][dɪd] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['təʊbi] [ðæt] [pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['spesəmən] [mait] [biː; bi]
Nan did say , however , to Toby that perhaps some of these specimens might be
楠 做过 说 , 然而 , 到 托比 那 也许 一些 的 这些 标本 可能 是
[bɔːt] [baɪ] [kə'lektər] .
bought by collectors .
买 经过 收藏家 .

不过，南对托比说，也许其中一些标本会被收藏家买走。

[ðə; ði] [prest] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bʌt; bət] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l] .
The pressed flowers were pretty but not particularly valuable .
这 按下 花朵 是 漂亮的 但 不是 特别 有价值的 .

压花很漂亮，但并不特别值钱。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət][ðə; ði] - [haɪ] [skuːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [faɪnə] [kə'lekʃ(ə)n]
In the museum at the Tillbury High School there was a much finer collection
在 这 博物馆 在 这 - 高的 学校 那里 曾是 一个 很多 更精细 收藏
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [swɒmps] .
from the Indiana swamps .
从 这 印第安纳州 沼泽 .

蒂尔伯里高中的博物馆里收藏着来自印第安纳州沼泽地的更精美的藏品。

“ [ʃəʊ] ! ” [sed] ['təʊbi] , ['sləʊli] ; “ [ai] [ˌwʊdnt] ['wɒntə] [sel] [ðə; ði] [bɒɪz] ['prɪti] .
“ Sho ! ” said Toby , slowly ; “ I wouldn't wanter sell the boy's pretties .
“ 翔 ! ” 说 托比 , 缓慢地 ; “ 我 不会 想要 卖 这 男孩们 漂亮女孩 .

“嘘！”托比慢慢地说；“我可不想卖掉这孩子的漂亮东西。”

[ai] [brʌŋ] [məʊst][ɒn] - [ɪm] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['maʊntɪd] - [ɪm] [hɪm'self] .
I brung most on ' em home to him ; but he mounted ' em himself .
我 带来 最多 在 - 呃 家 到 他 ; 但 他 安装 - 呃 他自己 .

我把大部分马匹带回家给他，但他自己骑上了它们。

” [næn] [sə'spektɪd] [ðæt] [əʊld]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [niːt]
” Nan suspected that old Mrs . Vanderwiller had much to do with the neat
” 楠 怀疑 那 老的 太太 . - 有 很多 到 做 和 这 整洁的
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .
appearance of the cabinet .
外貌 的 这 内阁 .

“南怀疑老范德维勒太太与橱柜整洁的外观有很大关系。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] , [əʊld]['leɪdi] .
She was a quiet , almost a speechless , old lady .
她 曾是 一个 安静的 , 几乎 一个 无言 , 老的 女士 .

她是一位安静、几乎不说话的老太太。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd]
But she was very kind
但 她 曾是 非常 种类

但她人很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] [nænz] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] -
and she set out her best for Nan's luncheon before the girl from Tillbury
和 她 放 出去 她 最好的 为了 奶奶的 午餐 前 这 女孩 从 -
[rɪ'tɜːnd] [həʊm] .
returned home .
返回 家 .

在蒂尔伯里女孩回家之前，她尽全力准备了奶奶的午餐。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , ” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] ;
“ We ain't got much here on the island , ” the old lady said ;
“ 我们 不是 得到 很多 这里 在 这 岛 , ” 这 老的 女士 说 ;

“我们岛上没什么东西,”老太太说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .
“ but we do love to have visitors .
“ 但 我们 做 爱 到 有 访客 .

但我们非常欢迎访客。

[dəʊnt][wiː; wi] , ['kɔːrsən] ? ”
Don't we , Corson ? ”
不 我们 , 科尔森 ? ”

难道不是吗，科尔森?

“ [naɪs] [wʌnz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] , [mʌntʃ] [keɪk] .
“ Nice ones , ” admitted the cripple , munching cake .
“ 好的 一个 , ” 承认 这 削弱 , 咀嚼 蛋糕 .

“挺好吃的,”残疾人一边嚼着蛋糕一边承认道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [næn] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['təʊbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɔːθs]
He had heard something of what Nan suggested to Toby about the moths
他 有 听到 某物 的 什么 楠 建议 到 托比 关于 这 蛾子
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spesəmən] .
and other specimens .
和 其他 标本 .

他听说了楠向托比透露的关于蛾子和其他标本的一些信息。

[səʊ] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] ['wɪspəd] :
So when the old lady was absent from the porch he whispered :
所以 什么时候 这 老的 女士 曾是 缺席的 从 这 门廊 他 低声说道 :

所以趁着老太太不在门廊的时候，他低声说道：

“ [seɪ] , [gɜːl] ! ”
“ Say , girl ! ”
“ 说 , 女孩 ! ”

“说，女孩！”

“ [wel] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
“ Well ? ” she asked , smiling at him .
“ 出色地 ? ” 她 问 , 微笑 在 他 .

“怎么样？”她笑着问他。

“ [ɪz] [wʌts] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪnət] [wʊθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ? ”
“ Is what's in that cabinet wuth as much as a dollar ? ”
“ 是 是什么 在 那 内阁 wuth 作为 很多 作为 一个 美元 ? ”

“那个柜子里的东西值一美元吗？”

“ [əʊ] ! [ai][ɪk'spekt][səʊ] , ” [sed] [næn] .
“ Oh ! I expect so , ” said Nan .
“ 哦 ! 我 预计 所以 , ” 说 楠 .

“哦！我猜也是,”楠说道。

“ [mɔː(r)] . ”
“ More . ”
“ 更多的 . ”

“更多的。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?
“ Will you give me a dollar for ' em ?
“ 将要 你 给 我 一个 美元 为了 - 呃 ?

“你愿意给我一块钱买它们吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['iːgəli] .
” he asked , eagerly .
” 他 问 , 急切地 .

他急切地问道。

“ [əʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] !
“ Oh , I couldn't !
“ 哦 , 我 不能 !

“哦，我做不到！”

[bʌt; bət]	[pə'hæps]	[ai]	[kæn; kən]	[raɪt]	[tuː; tə]	['sʌmbədi]	[huː]	[wʊd]	[biː; bi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	['baɪɪŋ]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɪŋz]	,
But	**perhaps**	**I**	**can**	**write**	**to**	**somebody**	**who**	**would**	**be**	**interested**	**in**	**buying**	**some**	**of**	**your**	**things**	**,**
但	也许	我	能	写	到	某人	WHO	会	是	感兴趣的	在	购买	一些	的	你的	事物	,

但我或许可以写信给那些对你的东西感兴趣的人。

[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['dɒlə(r)]	.
and	**for**	**much**	**more**	**than**	**a**	**dollar**	**.**
和	为了	很多	更多的	比	一个	美元	.

而且价格远不止一美元。

”	['kɔːrsən]	[lʊkt]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
”	**Corson**	**looked**	**disappointed**	**.**
”	科尔森	看起来	失望的	.

科尔森看起来很失望。

[næn]	[ɑːskt]	,	['kjʊəriəsli]	:	“	[waɪ]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ðə; ði]	['dɒlə(r)]	?	”
Nan	**asked**	**,**	**curiously**	**:**	**“**	**Why**	**do**	**you**	**want**	**the**	**dollar**	**?**	**”**
楠	问	,	奇怪的是	:	“	为什么	做	你	想	这	美元	?	”

楠好奇地问：“你为什么想要美元？”

“	[tuː; tə]	[gɪt]	-	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[dres]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['prɒmptli]	.
“	**To**	**git**	**Gran'mom**	**a**	**silk**	**dress**	**,**	**”**	**he**	**said**	**promptly**	**.**
“	到	git	-	一个	丝绸	裙子	,	”	他	说	及时	.

“给奶奶买件丝绸裙子,”他立刻说道。

“	[ʃiːz]	[əd'maɪəd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wʌn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[eɪnt]	['nevə(r)]	[gɒt]	[tuː; tə]	[gɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[jet]	.	”
“	**She's**	**admired**	**to**	**have**	**one**	**all**	**her**	**life**	**,**	**and**	**ain't**	**never**	**got**	**to**	**git**	**it**	**yet**	**.**	**”**
“	她是	钦佩	到	有	一	全部	她	生活	,	和	不是	绝不	得到	到	git	它	然而	.	”

“她一生都渴望拥有一个，但至今还没能如愿以偿。”

“	[aɪm]	[ʃʊə(r)]	[ðæts]	[naɪs]	[ɒv; əv]	[juː; jʊ]	,	”	[dɪ'kleəd]	[næn]	,	['wɔːmli]	.
“	**I'm**	**sure**	**that's**	**nice**	**of**	**you**	**,**	**”**	**declared**	**Nan**	**,**	**warmly**	**.**
“	我是	当然	那就是	好的	的	你	,	”	声明	楠	,	热情地	.

“我相信你真是太好了,”楠热情地说。

“	[aɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[sel]	[sʌm; səm]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[kə'lekʃ(ə)n]	.	”
“	**I'll**	**try**	**to**	**sell**	**some**	**of**	**your**	**collection**	**.**	**”**
“	患病的	尝试	到	卖	一些	的	你的	收藏	.	”

“我会试着卖掉你收藏的一些东西。”

“	[wel]	!	”	[hiː; hi]	[dʒɜːk]	[aʊt]	.
“	**Well**	**!**	**”**	**he**	**jerked**	**out**	**.**
“	出色地	!	”	他	猛地一抖	出去	.

“好！”他猛地说道。

“	[ɪts]	[gɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['prɪti]	[suːn]	,	[ɔː(r)]	[ʃiː; ʃi]	[woʊnt]	[gɪt]	[tuː; tə]	[weə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌtʃ]	.
“	**It's**	**got**	**to**	**be**	**pretty**	**soon**	**,**	**or**	**she**	**won't**	**git**	**to**	**wear**	**it**	**much**	**.**
“	它是	得到	到	是	漂亮的	很快	,	或者	她	惯于	git	到	穿	它	很多	.

“必须尽快了，否则她就没多少机会穿这件衣服了。”

[ai]	[hɜːd]	[hɜː(r); hə(r)]	[tel]	-	[səʊ]	.
I	**heard**	**her**	**tell**	**Gran'pop**	**so**	**.**
我	听到	她	告诉	-	所以	.

我听她跟爷爷这么说过。

” [ðɪs] [ɪm'prest] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]
” This impressed Nan Sherwood as being very pitiful , for she was of a
” 这 印象深刻 楠 舍伍德 作为 存在 非常 可怜 ， 为了 她 曾是 的 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)] .
sympathetic nature .
交感神经 自然 .

“这让南·舍伍德觉得非常可怜，因为她生性善良。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðæt] ['kɔːrsən] - , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
And it showed that Corson Vanderwiller , even if he was simple - minded ,
和 它 显示 那 科尔森 - , 甚至 如果 他 曾是 简单的 - 有思想 ,

这表明，即使科尔森·范德维勒头脑简单，

[pə'zest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['vɜːtjuːz] , ['grætɪtjuːd] .
possessed one of the great human virtues , gratitude .
拥有 一 的 这 伟大的 人类 美德 , 感激 .

具备人类最伟大的美德之一——感恩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
Chapter XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
A MYSTERY
一个 神秘

一个谜团

[ɒn] [ðɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,
On this , her first visit to the island in the swamp ,
在 这 , 她 第一的 访问 到 这 岛 在 这 沼泽 ,

这是她第一次造访沼泽中的这座岛屿。

[næn] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əʊld]['təʊbi] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪn] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
Nan said nothing to old Toby Vanderwiller about the line dispute between her
楠 说 没有什么 到 老的 托比 - 关于 这 线 争议 之间 她
['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɛdni] - ,
uncle and Gedney Raffer ,
叔叔 和 格德尼 - ,

南没有跟老托比·范德维勒提起她叔叔和格德尼·拉弗之间的地界纠纷。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbəmən] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪf] [hiː; hi]
which the old lumberman was supposed to be able to settle if he
哪个 这 老的 伐木工 曾是 据称 到 是 有能力的 到 定居 如果 他
[wʊd] .
would .
会 .

如果那位老伐木工愿意，他应该能够解决这个问题。

['mɪsɪz] . - [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]['toʊbiːz] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp] [æn; ən][əʊld] , ['brəʊkən] - [niːd] ['pəʊni][hiː; hi]
Mrs . Vanderwiller insisted upon Toby's hitching up an old , broken - kneed pony he
太太 . - 坚持 之上 托比的 搭便车 向上 一个 老的 , 破碎的 - 膝盖 小马 他
[əʊnd] ,
owned ,
拥有 ,

范德维勒太太坚持要托比套上他自己的一匹老旧、膝盖受伤的小马。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [paɪn] [kæmp] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd]
and taking her over the corduroy road to Pine Camp , where she arrived
和 采取 她 超过 这 灯心绒 路 到 松树 营 , 在哪里 她 到达的
[bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
before dark .
前 黑暗的 .

然后带着她沿着灯芯绒路前往松树营，她在天黑前到达了那里。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] [næn]
little Margaret Llewellen was not the only person who thought it odd that Nan
小的 玛格丽特 - 曾是 不是 这 仅有的 人 WHO 想法 它 奇怪的 那 楠
[ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæməˌræk]
should want to go to see the Vanderwillers in the heart of the tamarack
应该 想 到 去 到 看 这 - 在 这 心 的 这 落叶松
[swɒmp] .
swamp .
沼泽 .

小玛格丽特·卢埃伦并不是唯一一个觉得奶奶想去落叶松沼泽深处看望范德维勒一家很奇怪的人。

[nænz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [kən'sɪdəd] [ðeə(r)] [gest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒd] ;
Nan's uncle and aunt and cousins considered their guest a little odd ;
奶奶的 叔叔 和 阿姨 和 表兄弟姐妹 经过考虑的 他们的 客人 一个 小的 奇怪的 ;

楠的叔叔、婶婶和堂兄弟姐妹都觉得这位客人有点古怪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ]['əʊpən] ['kɒment] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
but they made no open comment when the girl arrived at home after her
但 他们 制成 不 打开 评论 什么时候 这 女孩 到达的 在 家 后 她
['vɪzɪt] .
visit .
访问 .

但女孩探访结束后回到家时，他们并没有公开发表评论。

[næn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ,
Nan was full of the wonders she had seen ,
楠 曾是 满的 的 这 奇迹 她 有 已见 ,

楠满心欢喜地讲述着她所看到的奇观。

['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn]
commonplace enough to her relatives who had lived all their lives in
平凡 足够的 到 她 亲属 WHO 有 居住地 全部 他们的 生活 在
[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kwɪə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]
touch with the beautiful and queer things of Nature as displayed in the
触碰 和 这 美丽的 和 酷儿 事物 的 自然 作为 显示 在 这
['mɪʃɪgən] [pə'nɪnsjələ] .
Michigan Peninsula .
密歇根州 半岛 .

对于她的亲戚来说，这很平常，因为他们一生都生活在密歇根半岛，接触着大自然美丽而奇特的事物。

[pə'hæps] [nʌn] [bʌt; bət] [tɒm] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ekstəsi] ['əʊvə(r)] ['krɪp(ə)ld] ['kɔːrsən] -
Perhaps none but Tom appreciated her ecstasy over crippled Corson Vanderwiller's
也许 没有任何 但 汤姆 感谢 她 狂喜 超过 残疾的 科尔森 -
[kə'lekʃ(ə)n] .
collection .
收藏 .

或许只有汤姆才能体会到她对残疾的科森·范德维勒的收藏品的欣喜若狂。

[reɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pəʊk] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Rafe was inclined to poke good - natured fun at his young cousin for
拉夫 曾是 倾斜 到 戳 好的 - 自然 乐趣 在 他的 年轻的 表哥 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] ;
her enthusiasm ;
她 热情 ;

拉夫喜欢善意地取笑他年轻的表妹的热情;

[bʌt; bət] [tɒm] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [næn] .
but Tom showed an understanding that quite surprised Nan .
但 汤姆 显示 一个 理解 那 相当 惊讶 楠 .

但汤姆表现出的理解力让南颇感意外。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Despite his simplicity regarding some of the commonest things of the great
尽管 他的 简单 关于 一些 的 这 最常见的 事物 的 这 伟大的
[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
outside world ,
外部 世界 ,

尽管他对外界一些最常见的事物抱持着一种单纯的态度,

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [əb'zɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .
he showed that he was very observant of the things about him .
他 显示 那 他 曾是 非常 观察者 的 这 事物 关于 他 .

他表现出对周围事物非常敏锐的观察力。

“ [əʊ] , [tɒm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [skɔf, skɔːf] [reɪf] , [wɪð] ['redi] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sləʊ]
“ Oh , Tom was always like that , ” scoffed Rafe , with ready laughter at his slow
“ 哦 , 汤姆 曾是 总是 喜欢 那 , ” 嘲笑 拉夫 , 和 准备好 笑声 在 他的 慢的
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

“哦，汤姆一直都是那样,”拉夫嘲笑道，随时准备嘲笑他反应迟钝的弟弟。

“ [id] ['rɑːðə(r)] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌg] ['eni] [deɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
“ He'd rather pick up a bug any day and put it through a cross - examination ,
“ 他会 相当 挑选 向上 一个 漏洞 任何 天 和 放 它 通过 一个 叉 - 考试 ,

“他宁愿随时拿起一台电脑，对它进行交叉质询。”

[ðæn; ðən] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] . ”
than smash it under the sole of his boot . ”
比 粉碎 它 在下面 这 唯一 的 他的 启动 . ”

然后把它踩在靴底。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [bʌgz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [smæʃ] , ” [tɒm] [sed] ['staʊtli] .
“ I don't think bugs were made to smash , ” Tom said stoutly .
“ 我 不 思考 漏洞 是 制成 到 粉碎 , ” 汤姆 说 坚定地 .

“我不认为虫子是用来砸死的,”汤姆坚定地说。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼!

[wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [reɪf] .
What in thunder were they made for ? ” demanded the mocking Rafe .
什么 在 雷 是 他们 制成 为了 ? ” 要求 这 嘲讽 拉夫 .

“它们到底是用来干什么的? ”拉夫嘲讽地问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [gɒd] [ɔː'lmaɪti] [meɪd] [θɪŋz] [ə'laɪv] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ded] ,
“ I don't think God Almighty made things alive just for us to make ' em dead ,
“ 我 不 思考 上帝 全能者 制成 事物 活 只是 为了 我们 到 制作 - 呃 死的 ,

“我不认为全能的上帝创造生命只是为了让我们把它们杀死。”

” [sed] [tɒm] , ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] .
” said Tom , clumsily , and blushing a deep red .
” 说 汤姆 , 笨拙地 , 和 脸红 一个 深的 红色的 .
“汤姆笨拙地说，脸涨得通红。”

[reɪf] [lɑːft] [ə'gen] .
Rafe laughed again .
拉夫 笑了 再次 .
拉夫又笑了。

[reɪf] [hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tɒm] .
Rafe had read much more in a desultory fashion than Tom .
拉夫 有 读 很多 更多的 在 一个 漫无目的的 时尚 比 汤姆 .
拉夫比汤姆读的书多得多，但读得也更漫不经心。

“ [tɒm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['brɑːmə] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
“ Tom ought to be one of those Brahmas , ” he said , chuckling .
“ 汤姆 应该 到 是 一 的 那些 梵天 , ” 他 说 , 轻笑 .
“汤姆应该是那种婆罗门教徒，”他笑着说。

“ [ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [ɒf] ['eni] [siːt] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [sɪt] [daʊn] ,
“ They carry a whisk broom to brush off any seat they may sit on before they sit down ,
“ 他们 携带 一个 拂 扫帚 到 刷子 离开 任何 座位 他们 可能 坐 在 前 他们 坐 向下 ,
“他们随身携带一把扫帚，以便在坐下前清扫他们可能要坐的座位。”

[soʊz] [ðeɪ] ['ʃɑːnt] [krʌʃ] [æn; ən] [ænt] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] .
so's they sha'n't crush an ant , or any other crawling thing .
所以也是 他们 不会 压碎 一个 蚂蚁 , 或者 任何 其他 爬行 事物 .
这样它们就不会压死蚂蚁或其他爬行动物了。

['ðer] [ˌvedʒɪ'teəriːənz] , [tuː] , [ænd; ənd] [woʊnt] [teɪk] [laɪf] [ɪn] ['eni] [fɔːm] . ”
They're vegetarians , too , and won't take life in any form . ”
它们是 素食者 , 也 , 和 惯于 拿 生活 在 任何 形式 . ”
他们也是素食主义者，不会以任何形式夺取生命。

“ [naʊ] , [reɪf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ Now , Rafe ! ” exclaimed his mother ,
“ 现在 , 拉夫 ! ” 惊呼 他的 母亲 ,
“拉夫，快点！”他母亲喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fuːl] .
who was never quite sure when her younger son was playing the fool .
WHO 曾是 绝不 相当 当然 什么时候 她 年轻 儿子 曾是 玩耍 这 傻子 .
她总是搞不清楚小儿子什么时候在耍傻瓜。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['brɑːmə] [ɑː(r); ə(r)] [henz] .
“ You know that Brahmas are hens .
“ 你 知道 那 梵天 是 母鸡 .
你知道梵天是母鸡。

[aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [ɪn] [maɪ] [flɒk] [ðəʊz] [bɪg] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , ['leɪzi] [faul] ,
I've got some in my flock those big white and black , lazy fowls ,
我已经 得到 一些 在 我的 群 那些 大的 白色的 和 黑色的 , 懒惰的 家禽 ,
我的鸡群里有一些体型较大、黑白相间、懒惰的家禽，

[wɪð] ['feðər] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] .
with feathers on their legs .
和 羽毛 在 他们的 腿 .
腿上长着羽毛。

” [næn][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [reɪf] .
” Nan had to laugh at that as well as Rafe .
” 楠 有 到 笑 在 那 作为 出色地 作为 拉夫 .
“楠和拉夫都忍不住笑了。”

“ ['brɑːmə] [faʊl] , [ai] [ges] , [keɪm] [frɒm; frəm] ['brɑːmə] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ˌbrɑːmə'puːtrə] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Brahma fowl , I guess , came from Brahma , or maybe Brahmaputra , all right .
“ 梵 鸡 , 我 猜测 , 来了 从 梵 , 或者 或许 布拉马普特拉河 , 全部 正确的 .
“我猜，梵天鸡来自梵天，或者可能是布拉马普特拉河，好吧。”

[bʌt; bət] [reɪf] [miːnz] ['brɑːmənz] .
But Rafe means Brahmans .
但 拉夫 方法 婆罗门 .
但拉夫指的是婆罗门。

['ðer] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , ” [ðə; ði] [gɜːl] [frɒm; frəm] - [sed] .
They're a religious people of India , ” the girl from Tillbury said .
它们是 一个 宗教 人们 的 印度 , ” 这 女孩 从 - 说 .
“他们是印度的虔诚教徒,”来自蒂尔伯里的女孩说道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [tɒm] [sed] ['stʌbənli] .
“ And maybe they've got it right , ” Tom said stubbornly .
“ 和 或许 他们有 得到 它 正确的 , ” 汤姆 说 固执地 .
“也许他们是对的,”汤姆固执地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɪl] [ʌn'nesəsərəli] ?
“ Why should we kill unnecessarily ?
“ 为什么 应该 我们 杀 不必要的 ?
我们为什么要无谓地杀戮?

” [næn][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgd] [hɪm] .
” Nan could have hugged him .
” 楠 可以 有 拥抱 他 .
“楠本可以拥抱他。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'plɔːdɪd] .
At any rate , a new feeling for him was born at that moment , and she applauded .
在 任何 速度 , 一个 新的 感觉 为了 他 曾是 出生 在 那 片刻 , 和 她 鼓掌 .
总之，那一刻她对他产生了一种新的感觉，她为此鼓掌。

[ɑːnt] [keɪt] [sed] :
Aunt Kate said :
阿姨 凯特 说 :
凯特阿姨说：

“ [tɒm] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [sɒft] - [hɑːtɪd] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
“ Tom always was soft - hearted , ” and her big son became silent .
“ 汤姆 总是 曾是 柔软的 - 心地 , ” 和 她 大的 儿子 成为 沉默的 .
“汤姆一直是个心软的人,”她的大儿子沉默了。

[ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm] “ [sɒft] - ['hedɪd] ” ;
She might as well have called him “ soft - headed ” ;
她 可能 作为 出色地 有 称为 他 “ 柔软的 - 标题 ” ;
她还不如说他“头脑简单”呢；

[bʌt; bət][næn][bɪ'gæn]['betə(r)][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [tɑːmz] [wɜːθ] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] .
but Nan began better to appreciate Tom's worth from that time on .
但 楠 开始 更好的 到 欣赏 汤姆的 值得 从 那 时间 在 .
但从那时起，南开始更好地认识到汤姆的价值。

[reɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['rekləs] ,
Rafe remained in her eyes still the reckless ,
拉夫 剩余 在 她 眼睛 仍然 这 鲁莽 ,

在她眼中，拉夫依然是那个鲁莽的家伙。

[hə'rəʊɪk] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [wen] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɒgz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
heroic figure he had seemed when running over the logs the day of the
英勇 数字 他 有 似乎 什么时候 跑步 超过 这 日志 这 天 的 这
['tɪmbə(r)] [draɪv] .
timber drive .
木材 驾驶 .

在伐木日那天，他奔跑着碾过原木，展现出了英雄般的形象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [tɒm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]
But she began to confide in Tom after this evening of her return from
但 她 开始 到 信任 在 汤姆 后 这 晚上 的 她 返回 从
[ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] .
the tamarack swamp .
这 落叶松 沼泽 .

但那天晚上她从落叶松沼泽回来后，就开始向汤姆倾诉心事。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
However , this is somewhat in advance of the story .
然而 , 这 是 有些 在 进步 的 这 故事 .

然而，这比故事本身要早一些。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] [æz; əz]['juːʒuəl] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][næn] .
The pleasant evening passed as usual until bedtime came for Nan .
这 令人愉快的 晚上 通过了 作为 通常 直到 就寝时间 来了 为了 楠 .

美好的夜晚如往常一样过去了，直到楠该睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [iːst] ['tʃeɪmbə(r)] ,
She retired to her east chamber ,
她 退休 到 她 东方 房间 ,

她回到东边的房间休息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [skriːnz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] -
for the windows of which Tom had made screens to keep out the night -
为了 这 视窗 的 哪个 汤姆 有 制成 屏幕 到 保持 出去 这 夜晚 -
['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] .
flying insects .
飞行 昆虫 .

汤姆为窗户做了纱窗，以防止夜间飞行的昆虫进入。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['taɪəd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] ['seldəm]
No matter how tired she was at night there was one thing Nan Sherwood seldom
不 事情 如何 疲劳的 她 曾是 在 夜晚 那里 曾是 一 事物 楠 舍伍德 很少
[fə'gɒt] .
forgot .
忘了 .

无论晚上多么疲惫，南·舍伍德都很少忘记一件事。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪli] [ɪn][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['freʃmən] [jɪə(r)]
Possibly it was silly in a girl who was almost through her freshman year
可能 它 曾是 愚蠢的 在 一个 女孩 WHO 曾是 几乎 通过 她 大一新生 年
[æt; ət] [haɪ] [skuːl] ,
at high school ,
在 高的 学校 ,

对于一个即将结束高一学业的女孩来说，这或许有些傻气。

[bʌt; bət][næn] [brɔːt] [aʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːlə] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] ,
but Nan brought out Beautiful Beulah and rocked her , and hugged her ,
但 楠 带来 出去 美丽的 比尤拉 和 摇滚 她 , 和 拥抱 她 ,

但楠抱出美丽的贝拉，轻轻摇晃着她，拥抱着她。

[ænd; ənd] [kruːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] .
and crooned over her before she went to bed .
和 低吟浅唱 超过 她 前 她 去 到 床 .

在她上床睡觉前，他轻声在她耳边哼唱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !
She was such a comfort !
她 曾是 这样的 一个 舒适 !

她真是太让人安心了！

[səʊ][næn] , [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
So Nan , on this evening ,
所以 楠 , 在 这 晚上 ,

所以，楠，今晚，

[went] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [dɒl] ['hɪd(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [paɪn] [kæmp] .
went first of all to the closet and reached down to draw out the box in which she had kept the doll hidden ever since coming to Pine Camp .
去 第一的 的 全部 到 这 壁橱 和 达到 向下 到 画 出去 这 盒子 在 哪个 她 有 保留 这 玩具娃娃 隐 曾经 自从 未来 到 松树 营 .

她首先走到壁橱前，伸手拿出盒子，自从来到松树营以来，她就一直把娃娃藏在里面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] !
It was not there !
它 曾是 不是 那里 !

它不在那里！

[æt; ət] [fɜːst] [næn] ['ʃɜːˌwʊd] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] .
At first Nan Sherwood could not believe this possible .
在 第一的 楠 舍伍德 可以 不是 相信 这 可能的 .

起初，南·舍伍德无法相信这是可能的。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ,
She dropped on her knees and scrambled over the floor of her closet ,
她 掉落 在 她 膝盖 和 打乱 超过 这 地面 的 她 壁橱 ,

她跪倒在地，手脚并用地爬过衣橱的地板。

['riːtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [skɜːrts] [ænd; ənd] [frɒks] , [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] ['raɪzɪŋ] , ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] .
reaching under the hanging skirts and frocks , her fear rising , second by second :
到达 在下面 这 绞刑 裙子 和 连衣裙 , 她 害怕 上升 , 第二 经过 第二 .

她的手伸到垂下的裙摆和连衣裙下面，恐惧感一秒比一秒地加剧。

[ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .
The box was not in its place .
这 盒子 曾是 不是 在 它是 地方 .

盒子不在原位。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['waɪldli] .
She arose and looked about her room wildly .
她 出现 和 看起来 关于 她 房间 疯狂地 .

她站起身，惊慌地环顾四周。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɒt]	[left]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈeniweə(r)]	[els]	,	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkwestʃən]	.
Of	**course**	**,**	**she**	**had**	**not**	**left**	**it**	**anywhere**	**else**	**,**	**that**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
的	课程	，	她	有	不是	左边	它	任何地方	别的	，	那	曾是	出去	的	这	问题	.

当然，她不可能把它放在其他任何地方，这绝对不可能。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ˈskeəsli]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˈeni]	[ˈmembə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[hæd; həd]	[biːn]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	,
She	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**any**	**member**	**of**	**the**	**family**	**had**	**been**	**in**	**her**	**room**	**,**
她	可以	几乎	相信	那	任何	成员	的	这	家庭	有	到过	在	她	房间	，

她简直不敢相信家里有人进过她的房间。

[mʌtʃ]	[les]	[wʊd]	[dɪˈstɜːb]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[hɜːz]	.
much	**less**	**would**	**disturb**	**anything**	**that**	**was**	**hers**	**.**
很多	较少的	会	打扰	任何事物	那	曾是	她的	.

更不会去打扰她的任何东西。

[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[ɑːnt]	[keɪt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[iːst]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	[ˈɒf(ə)n]	.
Not	**even**	**Aunt**	**Kate**	**came**	**to**	**the**	**east**	**chamber**	**often**	**.**
不是	甚至	阿姨	凯特	来了	到	这	东方	房间	经常	.

就连凯特阿姨也不常来东边的房间。

[næn]	[hæd; həd]	[ɪnˈsɪstɪd]	[əˈpɒn]	[ˈteɪkɪŋ]	[keə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
Nan	**had**	**insisted**	**upon**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**room**	**,**
楠	有	坚持	之上	采取	关心	的	这	房间	，

楠坚持要打理房间。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[swept]	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[kliːnd]	[laɪk]	[ðə; ði]	[smɑːt]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈhaʊswaɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
and	**she**	**swept**	**and**	**dusted**	**and**	**cleaned**	**like**	**the**	**smart**	**little**	**housewife**	**she**	**was**	**.**
和	她	扫荡	和	掸去灰尘	和	已清洗	喜欢	这	聪明的	小的	家庭主妇	她	曾是	.

她像个精明能干的小主妇一样，扫地、掸灰、打扫。

[ɑːnt]	[keɪt]	[hæd; həd]	[biːn]	[ˈkɒntent]	[tuː; tə]	[let]	[hɜː(r); hə(r)]	[hæv; həv]	[hɜː(r); hə(r)]	[wei]	[ɪn]	[ðɪs]	.
Aunt	**Kate**	**had**	**been**	**content**	**to**	**let**	**her**	**have**	**her**	**way**	**in**	**this**	**.**
阿姨	凯特	有	到过	内容	到	让	她	有	她	方式	在	这	.

凯特阿姨一直很乐意让她在这件事上如愿以偿。

[ɒv; əv]	[kɔːs]	[næn]	[ˈnevə(r)]	[lɒkt]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɔː(r)]	.
Of	**course**	**Nan**	**never**	**locked**	**her**	**door**	**.**
的	课程	楠	绝不	已锁定	她	门	.

当然，南从来不锁门。

[bʌt; bət]	[huː]	[wʊd]	[tʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[bɪˈlɒŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	?
But	**who**	**would**	**touch**	**a**	**thing**	**belonging**	**to**	**her**	**?**
但	WHO	会	触碰	一个	事物	属于	到	她	?

但谁会去碰她的东西呢?

[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒl]	!
And	**her**	**doll**	**!**
和	她	玩具娃娃	!

还有她的娃娃！

[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	[ʃʊə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[dɪd]	[nɒt]	[ˈiːv(ə)n]	[nəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pəˈzeʃ(ə)n]	.
Why	**,**	**she**	**was**	**sure**	**the**	**family**	**did**	**not**	**even**	**know**	**she**	**had**	**such**	**a**	**possession**	**.**
为什么	，	她	曾是	当然	这	家庭	做过	不是	甚至	知道	她	有	这样的	一个	拥有	.

她确信家人根本不知道她有这样一件东西。

[ˈɔːlməʊst]	[ˈwaɪldli]	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	[ræn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˈtʃeɪmbə(r)]	[ænd; ənd]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈsɪtɪŋ]	[ruːm]	,
Almost	**wildly**	**the**	**girl**	**ran**	**out**	**of**	**her**	**chamber**	**and**	**into**	**the**	**sitting**	**room**	**,**
几乎	疯狂地	这	女孩	跑	出去	的	她	房间	和	进入	这	坐着	房间	,

女孩几乎是疯狂地跑出房间，冲进了客厅。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[ˈfæməli]	[wɒz; wəz]	[stɪl]	[ˈɡæðəd]	[əˈraʊnd]	[ðə; ði]	[ˈiːvnɪŋ]	[læmp]	,	[reɪf]	[ˈkliːnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ʃɒt]	-	[ɡʌn]	,
where	**the**	**family**	**was**	**still**	**gathered**	**around**	**the**	**evening**	**lamp**	**,**	**Rafe**	**cleaning**	**his**	**shot**	**-**	**gun**	**,**
在哪里	这	家庭	曾是	仍然	聚集	大约	这	晚上	灯	,	拉夫	打扫	他的	射击	-	枪	,

一家人仍然围坐在晚灯旁，拉夫正在擦拭他的猎枪。

[tɒm]	[ˈriːdɪŋ]	[ˈsləʊli]	[ðə; ði]	[ˈləʊk(ə)l]	[ˈpeɪpə(r)]	,	[ˈpʌblɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːrks]	,	[ɑːnt]	[keɪt]	[ˈmendɪŋ]	,
Tom	**reading**	**slowly**	**the**	**local**	**paper**	**,**	**published**	**at**	**the**	**Forks**	**,**	**Aunt**	**Kate**	**mending**	**,**
汤姆	阅读	缓慢地	这	当地的	纸	,	已发布	在	这	叉子	,	阿姨	凯特	修补	,

汤姆慢慢地读着福克斯镇出版的当地报纸，凯特阿姨正在缝补衣服。

[ænd; ənd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈhenri]	[ˈsɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈəʊpən]	[ˈwɪndəʊ]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	.
and	**Uncle**	**Henry**	**sitting**	**at**	**the**	**open**	**window**	**with**	**his**	**pipe**	**.**
和	叔叔	亨利	坐着	在	这	打开	窗户	和	他的	管道	.

亨利叔叔坐在敞开的窗边，叼着烟斗。

“	[əʊ]	,	[ɪts]	[ɡɒn]	!	”	[ɡɑːspt]	[næn]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[bɜːst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
“	**Oh**	**,**	**it's**	**gone**	**!**	**”**	**gasped**	**Nan**	**,**	**as**	**she**	**burst**	**into**	**the**	**room**	**.**
“	哦	,	它是	已消失	!	”	倒吸一口气	楠	,	作为	她	爆裂	进入	这	房间	.

“哦，不见了！”楠惊叫着冲进房间。

“	[wʌts]	[ɡɒn]	?	”	[ɑːskt]	[ɑːnt]	[keɪt]	,	[ænd; ənd]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈhenri]	[ˈædɪd]	:	“	[wʌts]	[ˈhæpənd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ˈhʌni]	-	[bɜːd]	?	”
“	**What's**	**gone**	**?**	**”**	**asked**	**Aunt**	**Kate**	**,**	**and**	**Uncle**	**Henry**	**added**	**:**	**“**	**What's**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**honey**	**-**	**bird**	**?**	**”**
“	是什么	已消失	?	”	问	阿姨	凯特	,	和	叔叔	亨利	额外	:	“	是什么	发生	到	你	,	蜂蜜	-	鸟	?	”

“什么东西不见了？”凯特阿姨问。亨利叔叔接着说：“你怎么了，宝贝？”

“	[maɪ]	[ˈbjuːlə]	!	”	[kraɪd]	[næn]	,	[ˈɔːlməʊst]	[ˈsɒbɪŋ]	.
“	**My**	**Beulah**	**!**	**”**	**cried**	**Nan**	**,**	**almost**	**sobbing**	**.**
“	我的	比尤拉	!	”	哭	楠	,	几乎	啜泣	.

“我的比尤拉！”楠哭喊着，几乎泣不成声。

“	[maɪ]	[ˈbjuːlə]	,	[ʃiːz]	[biːn]	[ˈteɪkən]	! ”
“	**My**	**Beulah**	**,**	**she's**	**been**	**taken**	**! ”**
“	我的	比尤拉	,	她是	到过	已采取	! ”

“我的比尤拉，她被抓走了！”

“	[maɪ]	[ˈmɜːsi]	,	[tʃaɪld]	! ”	[kraɪd]	[ɑːnt]	[keɪt]	,	[ˈdʒʌmpɪŋ]	[ʌp]	.
“	**My**	**mercy**	**,**	**child**	**! ”**	**cried**	**Aunt**	**Kate**	**,**	**jumping**	**up**	**.**
“	我的	怜悯	,	孩子	! ”	哭	阿姨	凯特	,	跳	向上	.

“我的天哪，孩子！”凯特阿姨跳起来喊道。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	[ˈkreɪzi]	?	”
“	**Are**	**you**	**crazy**	**?**	**”**
“	是	你	疯狂的	?	”

“你疯了？ ”

“	[huz]	[ˈbjuːlə]	?	”	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[reɪf]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɡʌn]	[ænd; ənd]	,	[næn]	[θɔːt]	,
“	**Who's**	**Beulah**	**?**	**”**	**demanded**	**Rafe**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**his**	**gun**	**and**	**,**	**Nan**	**thought**	**,**
“	谁是	比尤拉	?	”	要求	拉夫	,	寻找	向上	从	他的	枪	和	,	楠	想法	,

“比尤拉是谁？”拉夫抬起头，放下枪问道。南心想，

[ˈʃəʊɪŋ] [les] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
showing less surprise than the others .
显示 较少的 惊喜 比 这 其他的 .

与其他人相比，他表现出的惊讶程度要轻一些。

“ [maɪ] [ˈbjuːlə] [dɒl] , ” [sed] [næn] ,
“ My Beulah doll , ” said Nan ,
“ 我的 比尤拉 玩具娃娃 , ” 说 楠 ,

“我的比尤拉娃娃,”南说道。

[tuː] [ˈtrʌbld] [naʊ] [tuː; tə][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði][ˈfæməli] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
too troubled now to care whether the family laughed at her or not .
也 麻烦 现在 到 关心 无论 这 家庭 笑了 在 她 或者 不是 .

她现在心事重重，根本不在乎家人是否嘲笑她。

“ [maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbjuːlə] .
“ My Beautiful Beulah .
“ 我的 美丽的 比尤拉 .

“我美丽的贝乌拉。”

[ˈsʌmˌbɒdiz] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] . ”
Somebody's played a trick . ”
某人的 玩 一个 诡计 . ”

有人耍了花招。

“ [ə; eɪ] [dɒl] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [reɪf] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtʃætə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] .
“ A doll ! ” shouted Rafe , and burst into a chatter of laughter .
“ 一个 玩具娃娃 ! ” 喊叫 拉夫 , 和 爆裂 进入 一个 喋喋不休 的 笑声 .

“一个娃娃！”拉夫喊道，然后爆发出一阵哄堂大笑。

“ [ˈmɜːsi] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ɑːnt] [keɪt] .
“ Mercy me , child ! ” repeated Aunt Kate .
“ 怜悯 我 , 孩子 ! ” 重复 阿姨 凯特 .

“我的天哪，孩子！”凯特阿姨重复道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɒl] . ”
“ I didn't know you had a doll . ”
“ 我 没有 知道 你 有 一个 玩具娃娃 . ”

“我不知道你有个娃娃。”

“ [gɒt] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ˈræt(ə)l] , [tuː] , [ˈsɪsi] ? ” [ˈtʃʌkl] [reɪf] .
“ Got a baby rattle , too , Sissy ? ” chuckled Rafe .
“ 得到 一个 婴儿 嘎嘎作响 , 也 , 茜茜 ? ” 轻笑 拉夫 .

“你也有婴儿摇铃吗，茜茜？”拉夫笑着说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɒn] ?
“ And a ring to cut your teeth on ?
“ 和 一个 戒指 到 切 你的 牙齿 在 ?

“还有一枚戒指可以用来练手吗？”

[maɪ] , [maɪ] ! ”
My , my ! ”
我的 , 我的 ! ”

我的天哪！

“ [stɒp] [ðæt] , [reɪf] ! ” [kəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈstɜːnli] , [waɪl] [tɒm] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɡlɛə]
“ Stop that , Rafe ! ” commanded his father , sternly , while Tom flushed and glared
“ 停止 那 , 拉夫 ! ” 命令 他的 父亲 , 严厉地 , 尽管 汤姆 酡 和 怒目而视
[ˈæŋɡrəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] .
angrily at his brother .
愤怒地 在 他的 兄弟 .

“住手，拉夫！”他父亲严厉地命令道，而汤姆则脸涨得通红，愤怒地瞪着他的哥哥。

“	[ai]	['dɪd(ə)nt]	[nəʊ]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɒl]	,	['næni]	,	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['ʃɜːˌwʊd]	,	['rɑːðə(r)]	['wiːkli]
“	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**had**	**a**	**doll**	**,**	**Nannie**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Sherwood**	**,**	**rather**	**weakly**
“	我	没有	知道	你	有	一个	玩具娃娃	,	奶奶	,	”	说	太太	.	舍伍德	,	相当	弱

.
:
.

“我不知道你有个娃娃，南妮,”舍伍德太太有些虚弱地说。

“	[hwεəd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	”
“	**Where'd**	**you**	**have**	**it**	**?**	**”**
“	在哪里?	你	有	它	?	”

“你把它放在哪儿了？”

“	[ɪn]	[maɪ]	['klɒzɪt]	,	”	[tʃəʊkt]	[næn]	.
“	**In**	**my**	**closet**	**,**	**”**	**choked**	**Nan**	**.**
“	在	我的	壁橱	,	”	窒息	楠	.

“在我的衣橱里,”楠哽咽着说。

“	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	,	[bɪg]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[θɪŋ]	!
“	**She's**	**a**	**great**	**,**	**big**	**,**	**beautiful**	**thing**	**!**
“	她是	一个	伟大的	,	大的	,	美丽的	事物	!

“她真是个伟大、庞大、美丽的东西！”

[ai]	[nəʊ]	['sʌmbədi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['pleɪɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[ɒn]	[ˌem 'iː]	.	”
I	**know**	**somebody**	**must**	**be**	**playing**	**a**	**joke**	**on**	**me**	**.**	**”**
我	知道	某人	必须	是	玩耍	一个	开玩笑	在	我	.	”

我知道肯定有人在跟我开玩笑。

“	['nəʊbədi]	[hɪə(r)]	,	['næni]	,	”	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	,	[wɪð]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
“	**Nobody**	**here**	**,**	**Nannie**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Henry**	**,**	**with**	**decision**	**.**
“	无人	这里	,	奶奶	,	”	说	叔叔	亨利	,	和	决定	.

“奶奶，这里没人,”亨利叔叔斩钉截铁地说。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	.
“	**You**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**.**
“	你	可能	是	当然	的	那	.

这一点你可以确信。

”	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[reɪf]	['stɜːnli]	.
”	**But**	**he**	**looked**	**at**	**Rafe**	**sternly**	**.**
”	但	他	看起来	在	拉夫	严厉地	.

但他严厉地看着拉夫。

[ðæt]	[jʌŋ]	[mæn]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	['betə(r)]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	['wɪzdəm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[nəʊ]	[mɔː(r)]	.
That	**young**	**man**	**thought**	**it**	**the**	**better**	**part**	**of**	**wisdom**	**to**	**say**	**no**	**more**	**.**
那	年轻的	男人	想法	它	这	更好的	部分	的	智慧	到	说	不	更多的	.

那位年轻人认为，最好还是不要再说下去。

[ɪn]	['brəʊkən]	['sentənsɪz]	[ðə; ði]	[gɜːl]	[təʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	['ɪnəs(ə)nt]	['siːkrət]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
In	**broken**	**sentences**	**the**	**girl**	**told**	**her**	**innocent**	**secret**	**,**	**and**	**why**	**she**	**had**
在	破碎的	句子	这	女孩	讲述	她	清白的	秘密	,	和	为什么	她	有

[kept]	[ðə; ði]	[dɒl]	['hɪd(ə)n]	.
kept	**the**	**doll**	**hidden**	**.**
保留	这	玩具娃娃	隐	.

女孩断断续续地讲述了她天真的秘密，以及她为什么一直把娃娃藏起来。

[ɑːnt]	[keɪt]	,	['ɑːftə(r)]	,	[ɔːl]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	.
Aunt	**Kate**	**,**	**after**	**,**	**all**	**,**	**seemed**	**to**	**understand**	**.**
阿姨	凯特	,	后	,	全部	,	似乎	到	理解	.

毕竟，凯特阿姨似乎理解了。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
“ My poor dear !
“ 我的 贫穷的 亲爱的 !

“我可怜的孩子！

” [ʃiː; ʃi] [kruːn] , ['pætɪŋ] [nænz] [hænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [pɑːmz] .
” she crooned , patting Nan's hand between her hard palms .
” 她 低吟浅唱 , 轻拍 奶奶的 手 之间 她 难的 棕榈树 .

她轻声说道，用她那双粗糙的手掌轻轻拍了拍楠的手。

“ [wiːl; wil][ɔːl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒli] .
“ We'll all look for the dolly .
“ 出色地 全部 看 为了 这 多莉 .

“我们都会去找那辆手推车。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . ”
Surely it can't have been taken out of the house . ”
一定 它 不能 有 到过 已采取 出去 的 这 房子 . ”

它肯定不可能被人从房子里拿走。

“ [ænd; ənd] [huːd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] ,
“ And who'd even take it out of her closet ? ” demanded Tom ,
“ 和 谁会 甚至 拿 它 出去 的 她 壁橱 ? ” 要求 汤姆 ,

“谁会把它从她衣橱里拿出来呢？”汤姆质问道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [stɜːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
almost as stern as his father .
几乎 作为 船尾 作为 他的 父亲 .

几乎和他父亲一样严厉。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɪd(ə)nt] [wɔːk] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɪt'self] , ” [sed] [ɑːnt] [keɪt] .
“ It surely didn't walk away of itself , ” said Aunt Kate .
“ 它 一定 没有 走 离开 的 本身 , ” 说 阿姨 凯特 .

“它肯定不是自己走开的，”凯特阿姨说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd][læmp][ænd; ənd] [went] [wɪð] [næn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbə(r)] .
She took a small hand lamp and went with Nan to the east chamber .
她 采取 一个 小的 手 灯 和 去 和 楠 到 这 东方 房间 .

她拿了一盏小手灯，和楠一起去了东边的房间。

[ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['dɪlɪdʒəntli] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] [gʊd] [end] , [seɪv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [næn] [ðæt] ['bjuːlə]
They searched diligently , but to no good end , save to assure Nan that Beulah
他们 搜索 勤勉地 , 但 到 不 好的 结尾 , 节省 到 保证 楠 那 比尤拉
[hæd; həd] ['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] .
had utterly disappeared .
有 完全地 消失 .

他们尽心尽力地寻找，但一无所获，只让楠确信比尤拉已经彻底消失了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [skriːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm]
As far as could be seen the screens at the windows of the bedroom
作为 远的 作为 可以 是 已见 这 屏幕 在 这 视窗 的 这 卧室
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
had not been disturbed .
有 不是 到过 不安 .

据观察，卧室窗户上的纱窗没有被动过。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [stiːl] [nænz] [dɒl] ?
But who would come in from outside to steal Nan's doll ?
但 WHO 会 来 在 从 外部 到 偷 奶奶的 玩具娃娃 ?

但谁会从外面进来偷走楠的娃娃呢？

[ɪn'diːd] , [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['eniweɪ] ?
Indeed , who would take it out of the closet , anyway ?
的确 , WHO 会 拿 它 出去 的 这 壁橱 , 反正 ?

确实，谁会把它从壁橱里拿出来呢?

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
The girl was almost sure that nobody had known she had it .
这 女孩 曾是 几乎 当然 那 无人 有 已知 她 有 它 .

女孩几乎可以肯定没有人知道她患有这种病。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] , ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .
It was strange , very strange indeed .
它 曾是 奇怪的 , 非常 奇怪的 的确 .

真是奇怪，非常奇怪。

[bɪg] [gɜːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [næn] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
Big girl that she was , Nan cried herself to sleep that night over the mystery .
大的 女孩 那 她 曾是 , 楠 哭 她自己 到 睡觉 那 夜晚 超过 这 神秘 .

尽管南是个大姑娘了，但那天晚上她还是因为这个谜团哭着睡着了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['bjuːlə] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ðə; ði][lɑːst] [bɒnd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]['æməti] [striːt] ,
The loss of Beulah seemed to snap the last bond that held her to the little cottage in Amity street ,
这 损失 的 比尤拉 似乎 到 折断 这 最后的 纽带 那 握住 她 到 这 小的 小屋 在 和睦 街道 ,

比尤拉的离世似乎也斩断了她与阿米蒂街那间小屋之间最后的联系。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .
where she had spent all her happy childhood .
在哪里 她 有 花费 全部 她 快乐的 童年 .

她在那里度过了所有快乐的童年时光。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
Chapter XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [triː]
THE SMOKING TREE
这 吸烟 树

冒烟的树

[næn] [ə'wəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] [dɒl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
Nan awoke to a new day with the feeling that the loss of her treasured doll must have been a bad dream .
楠 醒来 到 一个 新的 天 和 这 感觉 那 这 损失 的 她 珍藏 玩具娃娃 必须 有 到过 一个 坏的 梦 .

楠醒来后觉得，丢失心爱的娃娃一定是场噩梦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [ri'æləti] .
Another search of her room and the closet assured her that it was a horrid reality .
其他 搜索 的 她 房间 和 这 壁橱 保证 她 那 它 曾是 一个 可怕的 现实 .

她再次搜查了房间和衣柜，证实了这可怕的现实。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [lɒst] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ; [bʌt; bət]
She might have lost many of her personal possessions without a pang ; but
她 可能 有 丢失的 许多 的 她 个人的 财产 没有 一个 疼痛 ; 但
[nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bjuːlə] .
not Beautiful Beulah .
不是 美丽的 比尤拉 .

她或许会毫无痛苦地失去许多个人物品；但美丽的贝拉却不会。

[næn][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɔː(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'baʊt]
Nan could not tell her aunt or the rest of the family just how she felt about
楠 可以 不是 告诉 她 阿姨 或者 这 休息 的 这 家庭 只是 如何 她 毛毡 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

南无法告诉她的姑姑或其他家人她对此的真实感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
She was sure they would not understand .
她 曾是 当然 他们 会 不是 理解 .

她确信他们不会理解。

[ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [laɪf] .
The doll had reminded her continually of her home life .
这 玩具娃娃 有 提醒 她 持续 的 她 家 生活 .

这个娃娃让她不断地想起自己的家庭生活。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ɪn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ðæn; ðən]
Although the stay of her parents in Scotland was much more extended than
虽然 这 停留 的 她 父母 在 苏格兰 曾是 很多 更多的 扩展 比
[ðeɪ] [ɔː(r)][næn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
they or Nan had expected ,
他们 或者 楠 有 预期的 ,

虽然她的父母在苏格兰的停留时间比他们或奶奶预想的要长得多，

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪŋk] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
the doll was a link binding the girl to her old home life which she
这 玩具娃娃 曾是 一个 关联 结合 这 女孩 到 她 老的 家 生活 哪个 她
[mɪst] [səʊ] [mʌtʃ] .
missed so much .
错过 所以 很多 .

这个娃娃是连接女孩与她无比怀念的旧家庭生活的纽带。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [hɪə(r)][æt; ət][paɪn]
Her uncle and aunt had tried to make her happy here at Pine
她 叔叔 和 阿姨 有 尝试 到 制作 她 快乐的 这里 在 松树
[kæmp] .
Camp .
营 .

她的叔叔和婶婶努力让她在松树营过得开心。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv]
As far as they could do so they had supplied the love and care of
作为 远的 作为 他们 可以 做 所以 他们 有 供应 这 爱 和 关心 的
- [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] .
Momsey and Papa Sherwood .
- 和 爸爸 舍伍德 .

他们尽其所能地给予了Momsey和Papa Sherwood的爱和关怀。

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm]
But Nan was actually ill for her old home and her old home
但 楠 曾是 实际上 患病的 为了 她 老的 家 和 她 老的 家
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
associations .
协会 .

但南其实是厌弃了她的老家和与老家相关的种种事物。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['bɪtəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd]
On this morning , by herself in her bedroom , she cried bitterly before she appeared
在 这 早晨 , 经过 她自己 在 她 卧室 , 她 哭 苦涩地 前 她 出现
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['fæməli] .
before the family .
前 这 家庭 .

这天早上，她独自一人在卧室里痛哭流涕，之后才出现在家人面前。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] ['mɪzrəbl] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [hɑːt] ,
“ I have no right to make them feel miserable just because my heart ,
“ 我 有 不 正确的 到 制作 他们 感觉 悲惨的 只是 因为 我的 心 ,

“我没有权利仅仅因为我的内心……”

[ɪz] , ['breɪkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] .
is , breaking , ” she sobbed aloud .
是 , 打破 , ” 她 啜泣 大声 .

“快要崩溃了,”她放声抽泣着说。

“ [ai][woʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [bæd][ai] [fiːl] .
“ I won't let them see how bad I feel .
“ 我 惯于 让 他们 看 如何 坏的 我 感觉 .

“我不会让他们看到我有多难过。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd] ['bjuːlə] , [ai][dʒʌst] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
But if I don't find Beulah , I just know I shall die !
但 如果 我 不 寻找 比尤拉 , 我 只是 知道 我 将 死 !

但如果我找不到比尤拉，我知道我必死无疑！

” [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] , [əʊ] ,
” Could she have run to Momsey for comfort it would have helped , Oh ,
” 可以 她 有 跑步 到 - 为了 舒适 它 会 有 帮助 , 哦 ,
[haʊ] [mʌtʃ] !
how much !
如何 很多 !

“她要是能去找蒙西寻求安慰就好了，那该有多好啊！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪli] , ” [næn][təʊld] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst] , ['wɔːmli] .
“ I am a silly , ” Nan told herself at last , warmly .
“ 我 是 一个 愚蠢的 , ” 楠 讲述 她自己 在 最后的 , 热情地 .

“我真是个傻瓜,”楠最后温柔地对自己说。

“ [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I cannot help it .
“ 但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[weə(r)] [kæn; kən] ['bjuːlə] [hæv; həv] [gɒn] ?
Where can Beulah have gone ?
在哪里 能 比尤拉 有 已消失 ?

比尤拉究竟去了哪里？

" [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wel] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [brɔːt] [baɪ] [tɒm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" She bathed her eyes well in the cold spring water brought by Tom that she
" 她 洗澡 她 眼睛 出色地 在 这 寒冷的 春天 水 带来 经过 汤姆 那 她
['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
always found in the jug outside her door in the morning ,
总是 成立 在 这 水壶 外部 她 门 在 这 早晨 ,

“她用汤姆带来的冰凉泉水好好洗了洗眼睛，那水壶她每天早上都能在门外找到。”

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [sʌtʃ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
and removed such traces of tears as she could ;
和 已移除 这样的 痕迹 的 眼泪 作为 她 可以 ;

她尽可能地擦去了眼泪的痕迹；

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['brekfəst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)]
and nobody noticed when she went out to breakfast that her eyelids were
和 无人 注意到 什么时候 她 去 出去 到 早餐 那 她 眼睑 是
['pʌfi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ə; eɪ] [bɪt] [red] .
puffy and her nose a bit red .
蓬松 和 她 鼻子 一个 少量 红色的 .

当她出去吃早餐时，没有人注意到她的眼皮浮肿，鼻子有点红。

[ðə; ði]['məʊmənt] [reɪf] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skwɔːl] , [sə'pəʊzɪdli] [laɪk]
The moment Rafe caught sight of her he began to squall , supposedly like
这 片刻 拉夫 捕捉 视线 的 她 他 开始 到 暴风雨 , 据说 喜欢
[æn; ən] ['ɪnfənt] , ['kraɪɪŋ] :
an infant , crying :
一个 婴儿 , 哭泣 :

拉夫一看到她就开始嚎啕大哭，就像个婴儿一样：

" [mɑː] - [mɑː] ! [mɑː] - [mɑː] !
" Ma - ma ! Ma - ma !
" 马 - 玛 ! 马 - 玛 !

“妈妈！妈妈！

[tʌm] [æn; ən] - [teɪk] [tuː] - [tʌmz] .
Tum an ' take Too - tums .
汤 一个 - 拿 也 - 汤 .

吞下 Too-tums。

[wɔː] ! [wɔː] ! [wɔː] !
Waw ! Waw ! Waw !
哇 ! 哇 ! 哇 !

哇！哇！哇！

" ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɜːt] [praɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [næn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːf]
" After all her hurt pride and sorrow , Nan would have called up a laugh
" 后 全部 她 伤害 自豪 和 悲哀 , 楠 会 有 称为 向上 一个 笑
[æt; ət] [ðɪs] .
at this .
在 这 .

“经历了自尊心受挫和悲伤之后，楠本会对此一笑置之的。”

[bʌt; bət] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bʌkɪt] ,
But Tom , who was drinking at the water bucket ,
但 汤姆 , WHO 曾是 喝 在 这 水 桶 ,

但汤姆当时正在水桶边喝水，

[wiːld] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['dɪpə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː] [reɪfs] [feɪs] .
wheeled with the full dipper and threw the contents into Rafe's face .
带轮子的 和 这 满的 杓 和 扔 这 内容 进入 拉夫的 脸 .

他推着装满东西的铲子，把里面的东西泼到了拉夫的脸上。

[ðæt] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['kʌzənz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [reɪf] [keɪm] [ʌp] ,

That broke off the teasing cousin's voice for a moment ; but Rafe came up ,

那 打破 离开 这 戏弄 表亲 嗓音 为了 一个 片刻 ; 但 拉夫 来了 向上 ,

['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd][mæd] .

sputtering and mad .

溅射 和 疯狂的 .

表哥的玩笑声戛然而止；但拉夫气冲冲地走了过来，结结巴巴地说着什么。

“ [seɪ] !

“ Say !

“ 说 !

“说！

[juː; jʊ][bɪg] [əʊf] !

You big oaf !

你 大的 笨蛋 !

你这个大笨蛋！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

” he shouted .

” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? ”

“ What you trying to do ? ”

“ 什么 你 尝试 到 做 ? ”

“你想干什么？”

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , ” [sed] [tɒm] , ['ʃɑːpli] .

“ Trying to be funny , ” said Tom , sharply .

“ 尝试 到 是 有趣的 , ” 说 汤姆 , 尖锐地 .

“想搞笑而已，”汤姆尖刻地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [set] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] . ”

“ And you set me the example . ”

“ 和 你 放 我 这 例子 . ”

“你给我树立了榜样。”

“ [naʊ] , [bɔɪz] ! ” [begd] [ɑːnt] [keɪt] .

“ Now , boys ! ” begged Aunt Kate .

“ 现在 , 男孩们 ! ” 乞求 阿姨 凯特 .

“好了，孩子们！”凯特阿姨恳求道。

“ [doʊnt] ['kwɒrəl] . ”

“ Don't quarrel . ”

“ 不 争吵 . ”

“别吵架了。”

“ [ænd; ənd] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [bɔɪz] , ” [gɑːspt] [næn] , “ [pliːz] [doʊnt] ['skwɒb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“ And , dear me , boys , ” gasped Nan , “ please don't squabble about me . ”

“ 和 , 亲爱的 我 , 男孩们 , ” 倒吸一口气 楠 , “ 请 不 争吵 关于 我 . ”

“天哪，孩子们，”南喘着气说，“请不要为我争吵。”

“ [ðæt] [bɪg] ['lʌməks] !

“ That big lummox !

“ 那 大的 鲁莫克斯 !

“那个笨蛋！”

” [kən'tɪnjuːd] [reɪf] , [stɪl] ['æŋgri] .

” continued Rafe , still angry .

” 持续 拉夫 , 仍然 生气的 .

“拉夫继续说道，仍然怒气冲冲。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dæd] [bæks] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] .
“ Because dad backs him up and says he ought to lick me , he does this .
“ 因为 爸爸 背部 他 向上 和 说道 他 应该 到 舔 我 , 他 做 这 .

“因为爸爸支持他，说他应该舔我，所以他就这么做了。”

[aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
I'm going to defend myself .
我是 去 到 保卫 我 .

我要为自己辩护。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'ɡen] , [aɪl] [fɪks] [hɪm] .
If he does a thing like that again , I'll fix him .
如果 他 做 一个 事物 喜欢 那 再次 , 患病的使固定 他 .

如果他再做这种事，我一定会好好教训他。

” [tɒm] [lɑːft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wei] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [aʊt] .
” Tom laughed in his slow way and lumbered out .
” 汤姆 笑了 在 他的 慢的 方式 和 笨重的 出去 .

汤姆慢吞吞地笑着，蹒跚地走了出去。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [næn] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
Uncle Henry did not hear this , and Nan was worried .
叔叔 亨利 做过 不是 听到 这 , 和 楠 曾是 担心 .

亨利叔叔没听到这话，楠很担心。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋɡɪst] [bɔɪ] .
She thought Aunt Kate was inclined to side with her youngest boy .
她 想法 阿姨 凯特 曾是 倾斜 到 边 和 她 最小的 男生 .

她认为凯特阿姨倾向于站在她最小的儿子那边。

[reɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] “ [ðə; ði]['beɪbi] ” [tuː; tə] [ɑːnt] [keɪt] .
Rafe would always be “ the baby ” to Aunt Kate .
拉夫 会 总是 是 “ 这 婴儿 ” 到 阿姨 凯特 .

在凯特阿姨眼里，拉夫永远都是“小宝贝”。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [næn][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
At any rate Nan was very sorry the quarrel had arisen over her .
在 任何 速度 楠 曾是 非常 对不起 这 争吵 有 出现 超过 她 .

总之，南对这场争吵因她而起感到非常遗憾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fæn] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)]
And she was careful to say nothing to fan further the flame of anger
和 她 曾是 小心 到 说 没有什么 到 扇子 更远 这 火焰 的 愤怒
[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] .
between her cousins .
之间 她 表兄弟姐妹 .

她小心翼翼地避免说任何话，以免火上浇油，进一步激化表兄弟之间的怒火。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [dɒl] .
Nor did she say anything more about the lost doll .
也不 做过 她 说 任何事物 更多的 关于 这 丢失的玩具娃娃 .

她也没有再提起丢失的娃娃。

[səʊ][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] ['hɑːtˌsɔː(r)] [ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði][ɡɜːl] ['riːəli] [wɒz; wəz]
So the family had no idea how heartsore and troubled the girl really was
所以 这 家庭 有 不 主意 如何 心痛 和 麻烦 这 女孩 真的 曾是
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
over the mystery .
超过 这 神秘 .

所以，家人完全不知道这个谜团给女孩带来了多么大的痛苦和困扰。

[ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˈnəʊbədi] [əˈbaʊt] [ˈbjuːlə] .
It hurt her the more because she could talk to nobody about Beulah .
它 伤害 她 这 更多的 因为 她 可以 讲话 到 无人 关于 比尤拉 .

这让她更加痛苦，因为她无法向任何人倾诉比尤拉的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kənˈfaɪd] .
There was not a soul in whom she could confide .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 谁 她 可以 信任 .

她找不到一个可以倾诉的对象。

[hæd; həd] [bes] [ˈhɑːli] [biːn] [hɪə(r)][æt; ət] [paɪn] [kæmp] [næn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈriːəli] [ɪkˈspekt]
Had Bess Harley been here at Pine Camp Nan felt that she could not really expect
有 贝丝 哈雷 到过 这里 在 松树 营 楠 毛毡 那 她 可以 不是 真的 预计
[ˈsɪmpəθi] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
sympathy from her chum at this time ;
同情 从 她 密友 在 这 时间 ;

如果贝丝·哈雷在松树营，南觉得她此时不能指望得到好友的同情；

[fɔː(r); fə(r)] [bes] [kənˈsɪdəd] [hɜːˈself] [kwaɪt] [ɡrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)]
for Bess considered herself quite grown up and her own dolls were
为了 贝丝 经过考虑的 她自己 相当 生长 向上 和 她 自己的 娃娃 是
[ˈreligeit] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [ˈmembəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] .
relegated to the younger members of her family .
降级 到 这 年轻 成员 的 她 家庭 .

因为贝丝觉得自己已经长大成人了，她的娃娃都留给了家里年纪较小的成员玩。

[næn][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] .
Nan could write to her chum , however , and did .
楠 可以 写 到 她 密友 , 然而 , 和 做过 .

不过，楠可以给她的朋友写信，而且她也确实这么做了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][dɪd] [ðæt] , [tuː] ;
She could write to Momsey , and did that , too ;
她 可以 写 到 - , 和 做过 那 , 也 ;

她可以给蒙西写信，她也确实这么做了；

[nɒt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ˈæbsənt][ˈpeərənts] [əˈbaʊt] [əʊld][ˈtəʊbi] - , [ænd; ənd]
not forgetting to tell her absent parents about old Toby Vanderwiller , and
不是 遗忘 到 告诉 她 缺席的 父母 关于 老的 托比 - , 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] ,
his wife and his grandson ,
他的 妻子 和 他的 孙子 ,

别忘了告诉她不在身边的父母关于老托比·范德维勒、他的妻子和孙子的事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈlemə] .
and of their dilemma .
和 的 他们的 困境 .

以及他们面临的困境。

[ɪf] [ˈəʊnli] - [ɡreɪt] [ˈfɔːtʃuːn] [keɪm] [truː] ,
If only Momsey's great fortune came true ,
如果 仅有的 - 伟大的 财富 来了 真的 ,

如果莫姆西的巨额财富能够成真就好了。

[næn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈɡedni] - [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [ɒf] [ænd; ənd][ˈtəʊbi] [wʊd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)]
Nan was sure that Gedney Raffer would be paid off and Toby would no longer
楠 曾是 当然 那 格德尼 - 会 是 有薪酬的 离开 和 托比 会 不 更长
[hæv; həv][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ˌdɪspəˈzeʃn] [held] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
have the threat of dispossession held over him .
有 这 威胁 的 剥夺 握住 超过 他 .

南确信格德尼·拉弗会得到补偿，托比也不会再面临被剥夺财产的威胁。

[næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [rəʊt] , [tuː] , [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . [ˈmæŋgl] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [haɪ]
Nan Sherwood wrote , too , to Mr . Mangel , the principal of the Tillbury High
楠 舍伍德 写道 , 也 , 到 先生 . 曼格尔 , 这 主要的 的 这 - 高的
[skuːl] ,
School ,
学校 ,

南·舍伍德也给蒂尔伯里高中的校长曼格尔先生写了信，

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [ˈgrænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈlʌmbəmən]
and told him about the collection the crippled grandson of the old lumberman
和 讲述 他 关于 这 收藏 这 残疾的 孙子 的 这 老的 伐木工
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

然后告诉他，那位老伐木工的残疾孙子收集了一批东西。

[ˈmenʃnɪŋ] [ðəʊz] [ˈspesəmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] .
mentioning those specimens which had impressed her most .
提及 那些 标本 哪个 有 印象深刻 她 最多 .

提及那些给她留下最深刻印象的标本。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mɒθ] [mait] [biː; bi] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .
She had some hope that the strange moth might be very valuable .
她 有 一些 希望 那 这 奇怪的 蛾 可能 是 非常 有价值的 .

她抱有一丝希望，觉得这只奇怪的蛾子可能很有价值。

[næn][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [ˈlɛtəz] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ɑːnt] [keɪt] [prɪˈzɜːv] [sʌm; səm] [ˈɜːli]
Nan was so busy writing letters , and helping Aunt Kate preserve some early
楠 曾是 所以 忙碌的 写作 信件 , 和 帮助 阿姨 凯特 保存 一些 早期的
[ˈsʌmə(r)] [fruːt] ,
summer fruit ,
夏天 水果 ,

南忙着写信，还帮凯特阿姨保存一些初夏的水果。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ,
that she did not go far from the house during the next few days ,
那 她 做过 不是 去 远的 从 这 房子 期间 这 下一个 很少 天 ,

接下来的几天里，她都没有离开家太远。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] [siː] [ˈiːv(ə)n] [ˈmɑːgrət] - .
and so did not see even Margaret Llewellen .
和 所以 做过 不是 看 甚至 玛格丽特 - .

因此，连玛格丽特·卢埃伦都没见到。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][paɪn] [kæmp][lɪvd; ˈlaɪvd] [tuː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]
The other girl friends she had made at Pine Camp lived too far away for
这 其他 女孩 朋友们 她 有 制成 在 松树 营 居住地 也 远的 离开 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm][ˈɒf(ə)n][ɔː(r)][hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
her to visit them often or have them come to call on her .
她 到 访问 他们 经常 或者 有 他们 来 到 称呼 在 她 .
她在松树营结识的其他女性朋友住得太远，她不能经常去看望她们，也不能让她们来拜访她。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][pəˈpɑː] [ˈʃɜːˌwʊd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [sɜːvd] [tuː; tə] [teɪk] [nænz] [maɪnd] [ɒf]
A long letter from Papa Sherwood about this time served to take Nan's mind off
一个 长的 信 从 爸爸 舍伍德 关于 这 时间 服务 到 拿 奶奶的 头脑 离开
[ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] ,
the mystery ,
这 神秘 ,

舍伍德爸爸这段时间寄来的一封长信让南暂时忘记了这桩谜案。

[ɪn] [pɑːt] , [æt; ət] [liːst] .
in part , at least .
在 部分 , 在 至少 .

至少部分如此。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [ˈletə(r)] [ænd; ənd][məʊst] [ˈdʒɔɪfəli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ɡɜːl] ;
It was a nice letter and most joyfully received by the girl ;
它 曾是 一个 好的 信 和 最多 欣喜地 已收到 经过 这 女孩 ;

这是一封很美好的信，女孩收到后非常高兴；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspeə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ɡeɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][nəʊ] [ˈveri] [kwɪk] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
but to her despair it gave promise of no very quick return of her
但 到 她 绝望 它 给予 承诺 的 不 非常 快的 返回 的 她
[ˈpeərənts][frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] :
parents from Scotland :
父母 从 苏格兰 :

但令她绝望的是，这预示着她的父母不会很快从苏格兰回来：

“ [ðəʊz] [ˈrelətɪvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][met] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː]
“ Those relatives of your mother's whom we have met here , Mr . Andrew
“ 那些 亲属 的 你的 母亲的 谁 我们 有 遇见 这里 , 先生 . 安德鲁
[bleɪks] [ˈfæməli] ,
Blake's family ,
布莱克的 家庭 ,

“我们在这里见到的你母亲的亲戚，安德鲁·布莱克先生的家人，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˌjuː ˈes][məʊst][ˈkaɪndli] .
for instance , have treated us most kindly .
为了 实例 , 有 治疗 我们 最多 亲切地 .

例如，他们待我们非常友善。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðəmˈselvz] , [ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [ænd; ənd] [ˈdʒentlfəʊk] [æz; əz] [wel] .
They are , themselves , all well - to - do , and gentlefolk as well .
他们 是 , 他们自己 , 全部 出色地 - 到 - 做 , 和 绅士们 作为 出色地 .

他们本身都是富裕人家，而且都是温文尔雅之人。

[ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][baɪ][əʊld] [ˈhjuːi] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ˌhɪərəˈbaʊt] ,
The disposal by Old Hughie Blake , as he was known hereabout ,
这 处理 经过 老的 休伊 布莱克 , 作为 他 曾是 已知 附近 ,

老休伊·布莱克（当地人都这么称呼他）的处置

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bleɪk] [ˈlɪvɪŋ] [nɪə(r)] - , ”
of his estate makes no difference to the other Blakes living near Emberon , ”
的 他的 财产 制作 不 不同之处 到 这 其他 布莱克斯 活的 靠近 - , ”
[rəʊt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈʃɜːˌwʊd] .
wrote Mr . Sherwood .
写道 先生 . 舍伍德 .

舍伍德先生写道：“他的遗产对住在埃姆伯伦附近的其他布莱克家族成员来说没有任何影响。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][kɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv][əʊld] [ˈhjuːi] ,
“ It is some kin at a distance , children of a half sister of Old Hughie ,
“ 它 是 一些 亲属 在 一个 距离 , 孩子们 的 一个 一半 姐姐 的 老的 休伊 ,

“他们是远房亲戚，是老休伊同父异母妹妹的孩子，

[huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
who have made a claim against the estate .
WHO 有 制成 一个 宣称 反对 这 财产 .

已对遗产提出索赔的人。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈændruː] [bleɪk] , [huː] [ɪz] [wel] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði] [skɒtʃ] [lɔː] ,
Mr . Andrew Blake , who is well versed in the Scotch law ,
先生 . 安德鲁 布莱克 , WHO 是 出色地 精通 在 这 苏格兰威士忌 法律 ,

安德鲁·布莱克先生精通苏格兰法律，

[ə'ʃuə] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['dɪstənt] ['relətɪvz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
assures us these distant relatives have not the shadow of a chance of
保证 我们 这些 遥远 亲属 有 不是 这 阴影 的 一个 机会 的
['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] [suːt] .
winning their suit .
获胜 他们的 套装 .

这可以肯定地说，这些远房亲戚没有丝毫胜诉的可能。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['sɜːt(ə)n] [sʌmz] [tuː; tə]
He is so sure of this that he has kindly offered to advance certain sums to
他 是 所以 当然 的 这 那 他 有 亲切地 提供 到 进步 肯定 总和 到
[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [taɪd] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['set(ə)ld] .
your mother to tide us over until the case is settled .
你的 母亲 到 潮 我们 超过 直到 这 案件 是 定居 .

他对此深信不疑，并慷慨地提出预付一定款项给你的母亲，以帮助我们渡过难关，直到案件解决。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][juːz] , [ɪf] ['eni]
“ I am sending some money to your Uncle Henry for your use , if any
“ 我 是 发送 一些 钱 到 你的 叔叔 亨利 为了 你的 使用 , 如果 任何
[ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .
emergency should arise .
紧急情况 应该 出现 .

“我寄一些钱给你的亨利叔叔，以备不时之需。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] , [maɪ][dɪə(r)] ['nænsi] , [tuː] [suːn] .
You must not look for our return , my dear Nancy , too soon .
你 必须 不是 看 为了 我们的 返回 , 我的 亲爱的 南希 , 也 很快 .

亲爱的南希，你不要指望我们很快就回来。

- [helθ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəfəli]
Momsey's health is so much improved by the sea voyage and the wonderfully
- 健康 是 所以 很多 改进 经过 这 海 航程 和 这 太棒了
[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [eə(r)][hɪə(r)] ,
invigorating air here ,
令人精神振奋 空气 这里 ,

莫姆西的健康状况因为海上航行和这里令人精神焕发的空气而大大改善。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ,
that I should be loath to bring her home at once ,
那 我 应该 是 厌恶 到 带来 她 家 在 一次 ,

我实在不愿立刻把她带回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .
even if the matter of the legacy were settled .
甚至 如果 这 事情 的 这 遗产 是 定居 .

即使遗产问题已经解决。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] [sʌm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['faɪnəli] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hjuː] [bleɪks] [ɪ'steɪt] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]
the sum she will finally receive from Mr . Hugh Blake's estate will be quite as
这 和 她 将要 最后 收到 从 先生 . 休 布莱克的 财产 将要 是 相当 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] ['letə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spekt] .
much as the first letter from the lawyer led us to expect .
很多 作为 这 第一的 信 从 这 律师 引领 我们 到 预计 .

她最终将从休·布莱克先生的遗产中获得的金额，与律师的第一封信中预示的数额完全一致。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] ['wɪʃɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɪn] [taɪm] . ”
Some of your dearest wishes , my dear , may be realized in time . ”
一些 的 你的 亲爱的 愿望 , 我的 亲爱的 , 可能 是 已实现 在 时间 . ”
亲爱的，你的一些最美好的愿望或许终有一天会实现。

“ [əʊ] ! [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [wɪð] [bes] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ” [kraɪd] [næn] ,
“ Oh ! I can go to Lakeview Hall with Bess , after all ! ” cried Nan ,
“ 哦 ! 我 能 去 到 湖景 大厅 和 贝丝 , 后 全部 ! ” 哭 楠 ,
“哦！我最终还是可以和贝丝一起去湖景堂了！”南喊道。

[ə'laʊd] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
aloud , at this point .
大声 , 在 这 观点 .
此时大声说道。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌpɒsə'bɪləti] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði][gɜːrlz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Indeed , that possibility quite filled the girl's mind for a while .
的确 , 那 可能性 相当 已填 这 女孩们 头脑 为了 一个 尽管 .
事实上，这种可能性一度占据了女孩的整个脑海。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][pə'pɑː] ['ʃɜːrwʊdz] ['letə(r)] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] -
Nothing else in Papa Sherwood's letter , aside from the good news of Momsey's
没有什么 别的 在 爸爸 舍伍德的 信 , 旁边 从 这 好的 消息 的 -
[ɪm'pruːvd] [helθ] ,
improved health ,
改进 健康 ,
舍伍德爸爸的信中除了莫姆西健康状况好转的好消息外，没有其他内容。

[səʊ] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] .
so pleased her as this thought .
所以 高兴 她 作为 这 想法 .
想到这一点，她非常高兴。

[ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə] [bes] ['hɑːli] , [wɪð] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði]
She hastened to write a long letter to Bess Harley , with Lakeview Hall as the
她 加快 到 写 一个 长的 信 到 贝丝 哈雷 , 和 湖景 大厅 作为 这
[tekst] .
text .
文本 .
她赶紧给贝丝·哈雷写了一封长信，信的内容是湖景庄园。

['sʌmə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [straɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [naʊ] , [fʊl] ['pænəplɪd] .
Summer seemed to stride out of the forest now , full panoplied .
夏天 似乎 到 步幅 出去 的 这 森林 现在 , 满的 盛装 .
夏天仿佛从森林里大步走出来，全副武装。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [æt; ət] [paɪn] [kæmp] ,
After the frost and snow of her early days at Pine Camp ,
后 这 霜 和 雪 的 她 早期的 天 在 松树 营 ,
在她早年于松树营度过的严寒和雪之后，

[næn][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [hiːt] .
Nan had not expected such heat .
楠 有 不是 预期的 这样的 热 .
楠没想到天气会这么热。

[ðə; ði] [puːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [stiːmd] .
The pools beside the road steamed .
这 游泳池 旁 这 路 蒸 .
路边的水池冒着热气。

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [wɒz; wəz] [əˈtuːn] [frɒm; frəm] [ˈdeɪbreɪk] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [wɪð] [wɪŋd] [ˈdenɪzənz] ,
The forest was atune from daybreak to midnight with winged denizens ,
这 森林 曾是 调音 从 拂晓 到 午夜 和 有翅膀的 居民 ,

从黎明到午夜，森林里到处都是飞鸟。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnsekt] [ænd; ənd] [bɜːd] [laɪf] [siːmd] [ʌnˈkwentʃəbl] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [wʊdz] .
for insect and bird life seemed unquenchable in the Big Woods .
为了 昆虫 和 鸟 生活 似乎 无法熄灭的 在 这 大的 伍兹 .

在大森林里，昆虫和鸟类的生命似乎永无止境。

[ɪˈspeʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtæməˌræk] [swɒmp] .
Especially was this true of the tamarack swamp .
尤其 曾是 这 真的 的 这 落叶松 沼泽 .

这一点在落叶松沼泽地尤其如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdredfəli] [hɒt] [æt; ət] [ˈnuːntaɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔːdərɔɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [pɑːst] [ˈtəʊbi]
It was dreadfully hot at noontide on the corduroy road which passed Toby
它 曾是 极其糟糕 热的 在 正午 在 这 灯心绒 路 哪个 通过了 托比
- [ˈlɪt(ə)l] [fɑːm] ;
Vanderwiller's little farm ;
- 小的 农场 ;

正午时分，经过托比·范德维勒小农场的木板路酷热难耐；

[bʌt; bət] [ˈɒf(ə)n] [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [went] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .
but often Nan Sherwood went that way in the afternoon .
但 经常 楠 舍伍德 去 那 方式 在 这 下午 .

但南·舍伍德经常在下午走那条路。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmæŋɡl] , [ðə; ði] [skuːl] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
Mr . Mangel , the school principal ,
先生 . 曼格尔 , 这 学校 主要的 ,

校长曼格尔先生

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [næn] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv]
had written Nan and encouraged her to send a full description of
有 书面 楠 和 鼓励 她 到 发送 一个 满的 描述 的
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈkɔːrsən] - [kəˈlekʃ(ə)n] ,
some of Corson Vanderwiller's collection ,
一些 的 科尔森 - 收藏 ,

他写信给南，鼓励她寄来一份关于科尔森·范德维勒部分藏品的完整描述。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [deθs] - [hed] [mɒθ] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [kəˈlektə(r)] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡəʊ]
especially of the wonderful death's - head moth , to a wealthy collector in Chicago
尤其 的 这 精彩的 死亡人数 - 头 蛾 , 到 一个 富裕 集电极 在 芝加哥
.
.
.

尤其是那只美丽的鬼脸蛾，被卖给了芝加哥的一位富有的收藏家。

[næn] [dɪd] [ðɪs] [æt; ət] [wʌns] .
Nan did this at once .
楠 做过 这 在 一次 .

楠立刻就这么做了。

[səʊ] , [wʌn] [deɪ] ,
So , one day ,
所以 , 一 天 ,

所以，有一天，

[ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] -
a letter came from the man and in it was a check for twenty -
一个 信 来了 从 这 男人 和 在 它 曾是 一个 查看 为了 二十 -
[faɪv] [d'ɒləz] .
five dollars .
五 美元 .

那人寄来了一封信，信里有一张二十五美元的支票。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)] , ” [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rəʊt] .
“ This is a retainer , ” the gentleman wrote .
“ 这 是 一个 预付金 , ” 这 绅士 写道 .

“这是一笔预付款，”这位先生写道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪz] ['spesəmən] .
“ I am much interested in your account of the lame boy's specimens .
“ 我 是 很多 感兴趣的 在 你的 帐户 的 这 瘸 男孩们 标本 .

“我对你描述的那个跛脚男孩的标本非常感兴趣。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['streɪndʒli] [mɑːkt] [mɒθ] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
I want the strangely marked moth in any case ,
我 想 这 奇怪的 标记 蛾 在 任何 案件 ,

无论如何，我都想要那只身上有奇特斑点的蛾子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
and the check pays for an option on it until I can come and see
和 这 查看 支付 为了 一个 选项 在 它 直到 我 能 来 和 看
[hɪz; ɪz] ['spesəmən] ['pɜːsənəli] .
his specimens personally .
他的 标本 亲自 .

这张支票支付的是购买权费用，直到我能亲自来看他的标本为止。

” [næn] [went] [ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] -
” Nan went that very afternoon to the tamarack swamp to tell the Vanderwillers
” 楠 去 那 非常 下午 到 这 落叶松 沼泽 到 告诉 这 -
[ðɪs] [njuːz] [ænd; ənd] [gɪv] ['təʊbi][ðə; ði] [tʃek] .
this news and give Toby the check .
这 消息 和 给 托比 这 查看 .

“那天下午，南就去了落叶松沼泽，把这个消息告诉了范德维勒一家，并把支票给了托比。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɔːrsən] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,
She knew poor Corson would be delighted ,
她 知道 贫穷的 科尔森 会 是 高兴极了 ,

她知道可怜的科尔森会很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [sɪlk] [dres] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
for now he could purchase the longed - for silk dress for his
为了 现在 他 可以 购买 这 渴望 - 为了 丝绸 裙子 为了 他的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

现在他可以给祖母买到她梦寐以求的丝绸连衣裙了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [næn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
The day was so hot and the way so long that Nan was glad to sit down
这 天 曾是 所以 热的 和 这 方式 所以 长的 那 楠 曾是 高兴的 到 坐 向下
[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [strɪp] ,
when she reached the edge of the sawdust strip ,
什么时候 她 达到 这 边缘 的 这 锯末 条 ,

天气炎热，路途漫长，南走到锯末带边缘时，很高兴能坐下来休息。

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ə'tempt] [ðɪs] [ˌʌn'ʃeɪdɪd] ['dezət] .

to rest and cool off before attempting this unshaded desert .

到 休息 和 凉爽的 离开 前 尝试 这 未着色 沙漠 .

在尝试穿越这片没有遮荫的沙漠之前，先休息降降温。

[ə; eɪ]['kɑːdɪn(ə)l][bɜːd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɔːsɪəst] [ænd; ənd][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [ænd; ənd]

A cardinal bird — one of the sauciest and most brilliant of his saucy and

一个 红衣主教 鸟 — 一 的 这 最辣的 和 最多 杰出的 的 他的 风骚的 和

['brɪliənt] [reɪs] ,

brilliant race ,

杰出的 种族 ,

一只红雀——它是红雀族中最活泼、最聪明的鸟类之一，而它的同类本身也同样活泼聪明。

[flit] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] .

flitted about her as she sat upon a log .

飞掠 关于 她 作为 她 卫星 之上 一个 日志 .

她坐在圆木上，周围飞来飞去。

“ [juː; jʊ] ['prɪti] [θɪŋ] ! ” [kruːn] [næn] .

“ You pretty thing ! ” crooned Nan .

“ 你 漂亮的 事物 ! ” 低吟浅唱 楠 .

“你这漂亮宝贝！”楠轻声说道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪkɪd] [aɪ'd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

“ If it were not wicked I'd wish to have you at home in a cage .

“ 如果 它 是 不是 邪恶 ID 希望 到 有 你 在 家 在 一个 笼 .

“如果不是出于邪恶，我真想把你关在家里的笼子里。”

[ai] [wɪʃ] —

I wish —

我 希望 —

我希望——

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

” She stopped ,

” 她 停止 ,

她停了下来，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ə; eɪ][məʊst]

for in following the flight of the cardinal her gaze fastened upon a most

为了 在 下列的 这 航班 的 这 红衣主教 她 目光 系紧 之上 一个 最多

[sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɒf] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [rəʊd] .

surprising thing off at some distance from the sawdust road .

奇怪 事物 离开 在 一些 距离 从 这 锯末 路 .

因为在追随红雀的飞行时，她的目光落在了离锯末路不远处的一个非常令人惊讶的东西上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ded] [triː] , [sʌm; səm] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['lɪmlɪs] ,

A single dead tree , some forty feet in height and almost limbless ,

一个 单身的 死的 树 , 一些 四十 脚 在 高度 和 几乎 无肢 ,

一棵枯死的树，大约四十英尺高，几乎没有树枝。

[stʊd] [ɪn] ['sɒləm] ['grændʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [weɪst] .

stood in solemn grandeur in the midst of the sawdust waste .

站立 在 庄严 宏伟 在 这 中间 的 这 锯末 浪费 .

它庄严雄伟地矗立在锯末废料堆中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

It had been of no use to the woodcutters and they had allowed the

它 有 到过 的 不 使用 到 这 伐木工 和 他们 有 允许 这

[ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fɒrɪst] ['mɒnək] [tuː; tə][stænd] .

shell of the old forest monarch to stand .

壳 的 这 老的 森林 君主 到 站立 .

它对伐木工人来说毫无用处，他们任由这棵古老森林之王的残骸矗立在那里。

[naʊ] , [frɒm; frəm][ɪts]['brəʊkən][tɒp] , [næn] [i'spai] [ə; eɪ] [θɪn] , [feɪnt] ['kɒləm] [ɒv; əv] [bluː] [heɪz] ['raɪzɪŋ] .
Now , from its broken top , Nan espied a thin , faint column of blue haze rising .
现在 , 从 它是 破碎的 顶部 , 楠 窥视 一个 薄的 , 头晕的 柱子 的 蓝色的 阴霾 上升 .

现在，从它破损的顶部，楠看到一股细细的、淡淡的蓝色薄雾柱升起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] !
It was the queerest thing !
它 曾是 这 最酷儿的 事物 !

真是太奇怪了!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sməʊk] .
It was not mist , of course and she did not see how it could be smoke .
它 曾是 不是 薄雾 , 的 课程 和 她 做过 不是 看 如何 它 可以 是 抽烟 .

当然，那不是雾，她也看不出那怎么会是烟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
There was no fire at the foot of the tree ,
那里 曾是 不 火 在 这 脚 的 这 树 ,

树下并没有火。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] ['pleɪnli] .
for she could see the base of the bole plainly .
为了 她 可以 看 这 根据 的 这 树干 显然 .

因为她能清楚地看到树干底部。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
She even got up and ran a little way out into the open in order to see the
她 甚至 得到 向上 和 跑 一个 小的 方式 出去 进入 这 打开 在 命令 到 看 这
['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [triː] .
other side of the dead tree .
其他 边 的 这 死的 树 .

她甚至起身跑到开阔地带，想看看枯树的另一边。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['veri] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
The sky was very blue , and the air was perfectly still .
这 天空 曾是 非常 蓝色的 , 和 这 空气 曾是 完美 仍然 .

天空湛蓝，空气静谧无波。

['ɔːlməʊst][næn][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] .
Almost Nan was tempted to believe that her eyes played her false .
几乎 楠 曾是 受诱惑 到 相信 那 她 眼睛 玩 她 错误的 .

南几乎要相信自己的眼睛欺骗了她。

[ðə; ði] ['kɒləm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɪn]
The column was almost the color of the sky itself , and it was thin
这 柱子 曾是 几乎 这 颜色 的 这 天空 本身 , 和 它 曾是 薄的
[æz; əz][ə; eɪ] [veɪl] .
as a veil .
作为 一个 面纱 .

那根柱子几乎和天空一样白，而且薄如面纱。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] [triː] ?
How could there be a fire in the top of that tall tree ?
如何 可以 那里 是 一个 火 在 这 顶部 的 那 高的 树 ?

那棵高大的树顶怎么可能着火呢?

“ [ðeə(r)] [dʒʌst]['ɪz(ə)nt] !
“ There just isn't !
“ 那里 只是 不是 !

“根本没有！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai] [siː] [streɪt] ! ” [dɪ'kleəd] [næn][tuː; tə] [hɜː'self] , ['muːvɪŋ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
I don't believe I see straight ! ” declared Nan to herself , moving on along the roadway .
我 不 相信 我 看 直的 ! ” 声明 楠 到 她自己 , 移动 在 沿着 这 道路 .

“我感觉眼睛都睁不开！”楠一边沿着马路继续走，一边自言自语道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə]['təʊbi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But I'll speak to Toby about it .
“ 但 患病的 说话 到 托比 关于 它 .

“但我会和托比谈谈这件事。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
” Chapter XXV .
” 章 25 .

“第二十五章。

[ðə; ði] ['tempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[næn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə]['təʊbi][ðə; ði] [heɪz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [triː] .
Nan , however , did not mention to Toby the haze rising from the dead tree .
楠 , 然而 , 做过 不是 提到 到 托比 这 阴霾 上升 从 这 死的 树 .

然而，楠并没有向托比提及从枯树上升起的雾气。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] ,
In the first place , when she reached the little farm on the island in the tamarack swamp ,
在 这 第一的 地方 , 什么时候 她 达到 这 小的 农场 在 这 岛 在 这 落叶松 沼泽 ,

首先，当她到达落叶松沼泽中小岛上的那座农场时，

[əʊld]['təʊbi] - [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .
old Toby Vanderwiller was not at home .
老的 托比 - 曾是 不是 在 家 .

老托比·范德维勒不在家。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['griːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['wɔːmli] , [ænd; ənd] ['kɔːrsən][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
His wife greeted the girl warmly , and Corson was glad to see her .
他的 妻子 问候 这 女孩 热情地 , 和 科尔森 曾是 高兴的 到 看 她 .

他的妻子热情地迎接了这位女孩，科尔森也很高兴见到她。

[wen] [næn] [spred] [ðə; ði] [tʃek] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ,
When Nan spread the check before him and told him what it was for ,
什么时候 楠 传播 这 查看 前 他 和 讲述 他 什么 它 曾是 为了 ,

楠把支票摊在他面前，告诉他支票的用途。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
and what he could do with so much money , the crippled boy was delighted .
和 什么 他 可以 做 和 所以 很多 钱 , 这 残疾的 男生 曾是 高兴极了 .

想到自己可以用这么多钱做很多事，这个残疾男孩高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
It was a secret between them that the grandmother was to have the
它 曾是 一个 秘密 之间 他们 那 这 祖母 曾是 到 有 这
[blæk] [sɪlk] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ;
black silk dress that she had longed for all her married life ;
黑色的 丝绸 裙子 那 她 有 渴望 为了 全部 她 已婚 生活 ;

祖母一直渴望拥有一件黑色丝绸连衣裙，这是他们之间的秘密，她终于如愿以偿了；

['əʊnli][næn][ænd; ənd]['kɔːrsən] [njuː] [ðæt] [næn][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tʃek] [kæʃ]
only Nan and Corson knew that Nan was commissioned to get the check cashed
仅有的 楠 和 科尔森 知道 那 楠 曾是 委托 到 得到 这 查看 已兑现
[ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [dres] ['pæt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrks] ;
and buy the dress pattern at the Forks ;
和 买 这 裙子 图案 在 这 叉子 ;

只有南和科森知道，南受命去福克斯镇兑现支票并购买连衣裙的纸样；

[ɔː(r)] [send] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs]
or send to a catalogue house for it if she could not find a suitable piece
或者 发送 到 一个 目录 房子 为了 它 如果 她 可以 不是 寻找 一个 合适的 片
[ɒv; əv] [gʊdz] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [stɔːz] .
of goods at any of the local stores .
的 商品 在 任何 的 这 当地的 商店 .

如果她在当地任何一家商店都找不到合适的商品，她就会向商品目录公司订购。

[næn] ['lɪŋgəd] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] ['təʊbi] [wʊd] [kʌm] [həʊm] .
Nan lingered , hoping that Toby would come home .
楠 徘徊不去 , 希望 那 托比 会 来 家 .

楠久久不愿离去，希望托比能回家。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [gruː] [səʊ] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋgə(r)] .
It finally grew so late that she dared not wait longer .
它 最后 生长 所以 晚的 那 她 敢于 不是 等待 更长 .

最终时间太晚，她不敢再等了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [baɪ] [ɑːnt] [keɪt] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,
She had been warned by Aunt Kate not to remain after dusk in the swamp ,
她 有 到过 警告 经过 阿姨 凯特 不是 到 保持 后 黄昏 在 这 沼泽 ,

凯特姨妈曾警告过她，天黑以后不要待在沼泽里。

[nɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
nor had she any desire to do so .
也不 有 她 任何 欲望 到 做 所以 .

她也丝毫没有想这样做的意愿。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] .
Moreover there was a black cloud rolling up from the west .
而且 那里 曾是 一个 黑色的 云 滚动 向上 从 这 西方 .

此外，还有一团黑云从西边滚滚升起。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp]
That was enough to make the girl hurry , for when it rained in the swamp
那 曾是 足够的 到 制作 这 女孩 匆忙 , 为了 什么时候 它 下雨了 在 这 沼泽
,
,
,

这足以让女孩加快脚步，因为沼泽地一旦下雨，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [niː] [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
sometimes the corduroy road was knee deep in water .
有时 这 灯心绒 路 曾是 膝盖 深的 在 水 .

有时，木板路会被齐膝深的水淹没。

[ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wen] [næn][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði]
The cloud had increased to such proportions when Nan was half way across the
这 云 有 增加 到 这样的 比例 什么时候 楠 曾是 一半 方式 穿过 这
['sɔːdʌst] ['dezət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .
sawdust desert that she began to run .
锯末 沙漠 那 她 开始 到 跑步 .

当楠跑到锯末沙漠的一半时，云雾已经浓得不成样子，她开始奔跑起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [triː] .
She had forgotten all about the smoking tree .
她 有 被遗忘的 全部 关于 这 吸烟 树 .

她完全忘记了那棵冒烟的树。

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [æz; əz] [jet] ;
Not a breath of air was stirring as yet ;
不是 一个 气息 的 空气 曾是 搅拌 作为 然而 ;

空气中仍未散去一丝风。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] .
but there was the promise of wind in that cloud .
但 那里 曾是 这 承诺 的 风 在 那 云 .

但那片云里似乎预示着会有风。

[ðə; ði] [stɪl] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][bɜːd] [laɪf] [ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði]['leɪzi] [drəʊn]
The still leaves on the bushes , the absence of bird life overhead , the lazy drone
这 仍然 树叶 在 这 灌木丛 , 这 缺席 的 鸟 生活 开销 , 这 懒惰的 无人机
[ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
of insects ,
的 昆虫 ,

灌木丛上静静地挂着树叶，头顶上没有鸟儿的踪影，只有昆虫懒洋洋的嗡嗡声。

[pɔː'tend, pəu-][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [suːn] .
portended a swift change soon .
预示 一个 迅速 改变 很快 .

预示着即将发生迅速变化。

[næn][wɒz; wəz] ['weðə(r)] - [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .
Nan was weather - wise enough to know that .
楠 曾是 天气 - 明智的 足够的 到 知道 那 .

楠对天气很有经验，她知道这一点。

[ʃiː; ʃi] [pænt] [ɒn] , ['stʌmblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [luːs] ['sɔːdʌst] , [bʌt; bət] ['stʌmblɪŋ] ['iːkwəli] [ɪn][ðə; ði]
She panted on , stumbling through the loose sawdust , but stumbling equally in the
她 喘息 在 , 踉跄 通过 这 松动的 锯末 , 但 踉跄 同样地 在 这
[rʌt] ;
ruts ;
车辙 ;

她气喘吁吁地继续前行，跌跌撞撞地穿过松散的锯末，但在车辙里也同样步履蹒跚；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] .
for the way was very rough .
为了 这 方式 曾是 非常 粗糙的 .

因为路途非常崎岖。

[ðɪs] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ðæn; ðən]
This road was lonely enough at best ; but it seemed more deserted than
这 路 曾是 孤独 足够的 在 最好的 ; 但 它 似乎 更多的 荒凉的 比
['evə(r)] [naʊ] .
ever now .
曾经 现在 .

这条路往好了说也算冷清，现在却显得比以往任何时候都更加荒凉。

[ə; eɪ] [red] [fɒks] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪ'prest] , [ʃɒt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['meni] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

A red fox , his tail depressed , shot past her , and not many yards away .

一个 红色的 狐狸 , 他的 尾巴 郁闷 , 射击 过去的 她 , 和 不是 许多 码 离开 .

一只红狐狸，尾巴耷拉着，从她身边飞驰而过，离她没几码远。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [næn] ,

It startled Nan ,

它 惊慌 楠 ,

这吓了楠一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [ænd; ənd]

for it seemed as though something dreadful was about to happen and

为了 它 似乎 作为 尽管 某物 可怕 曾是 关于 到 发生 和

[ðə; ði][fɒks] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

the fox knew it and was running away from it .

这 狐狸 知道 它 和 曾是 跑步 离开 从 它 .

因为似乎有什么可怕的事情即将发生，狐狸也知道这一点，所以才逃跑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][fɒks] ; [bʌt; bət][næn] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She could not run as fast as the fox ; but Nan wished that she could .

她 可以 不是 跑步 作为 快速地 作为 这 狐狸 ; 但 楠 希望 那 她 可以 .

她跑得没有狐狸快；但楠希望自己能跑得像狐狸一样快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [wɪʃt] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] ['sʌmbədi] .

And she likewise wished with all her heart that she would meet somebody .

和 她 同样地 希望 和 全部 她 心 那 她 会 见面 某人 .

她也真心希望自己能遇到某个人。

[ðæt] ['sʌmbədi] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [wʊd] [biː; bi] [tɒm] .

That somebody she hoped would be Tom .

那 某人 她 希望 会 是 汤姆 .

她希望那个人是汤姆。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [lɒgz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] .

Tom was drawing logs from some point near , she knew .

汤姆 曾是 绘画 日志 从 一些 观点 靠近 , 她 知道 .

她知道，汤姆正在附近某个地方采集日志。

[ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt]

A man down the river had bought some timber and they had been cut

一个 男人 向下 这 河 有 买 一些 木材 和 他们 有 到过 切

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .

a few weeks before .

一个 很少 周 前 .

河下游的一个人买了一些木材，这些木材是几周前砍伐的。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ;

Tom was drawing them out of the swamp for the man ;

汤姆 曾是 绘画 他们 出去 的 这 沼泽 为了 这 男人 ;

汤姆正在替那个人把它们从沼泽里引出来；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['əʊnli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and he had mentioned only that morning at breakfast that he was

和 他 有 提及 仅有的 那 早晨 在 早餐 那 他 曾是

['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [trækt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] .

working within sight of the sawdust tract and the corduroy road .

在职的 之内 视线 的 这 锯末 通道 和 这 灯心绒 路 .

而他直到那天早上吃早餐时才提到，他的工作地点就在锯末铺成的小路和木板路附近。

[næn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [bɪg] , [sləʊ] [tɒm] .

Nan felt that she would be safe with big , slow Tom .

楠 毛毡 那 她 会 是 安全的 和 大的 , 慢的 汤姆 .

南觉得和又高又慢的汤姆在一起会很安全。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [t'ɛɹəz] [ɪf]
Even the thought of thunder and lightning would lose some of its terrors if
甚至 这 想法 的 雷 和 闪电 会 失去 一些 的 它是 恐怖 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [tuː; tə] [tɒm] .
she could only get to Tom .
她 可以 仅有的 得到 到 汤姆 .

如果她能见到汤姆，即使是想到雷鸣闪电也会减少一些恐惧。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [tʃeɪn] ['hɑːnɪs] .
Suddenly she heard a voice shouting , then the rattle of chain harness .
突然 她 听到 一个 嗓音 喊叫 , 然后 这 嘎嘎作响 的 链 马具 .

她突然听到一声喊叫，然后是链条挽具的嘎嘎声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [buːm] [aʊt] [ə; eɪ] [steɪv] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [hɪm] :
The voice boomed out a stave of an old hymn :
这 嗓音 蓬勃发展 出去 一个 五线谱 的 一个 老的 圣歌 :

那声音洪亮地唱出了一首古老赞美诗的五线谱：

" [ɒn]['dʒɔːrdənz] ['stɔːmi] [bæŋk][ai][stænd] , [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [aɪ] . "
" On Jordan's stormy bank I stand , And cast a wishful eye . "
" 在 乔丹的 暴风雨 银行 我 站立 , 和 投掷 一个 愿望 眼睛 . "

"我站在约旦河风雨交加的河岸上，满怀憧憬地望着远方。"

" [ɪts] [tɒm] ! " [gɑːspt] [næn] , [ænd; ənd][ræn]['hɑːdə(r)] .
" It's Tom ! " gasped Nan , and ran harder .
" 它是 汤姆 ! " 倒吸一口气 楠 , 和 跑 更难 .

"是汤姆！"楠喘着气说，然后跑得更快了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [naʊ] .
She was almost across the open space now .
她 曾是 几乎 穿过 这 打开 空间 现在 .

她现在几乎已经穿过了这片空地。

[ðə; ði]['kuːlə(r)] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'hed] .
The cooler depths of the forest were just ahead .
这 冷却器 深度 的 这 森林 是 只是 前方 .

前方就是凉爽的森林深处。

[bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [rəʊd] [krɒst] [ðə; ði] ['meɪnli] - ['træv(ə)ld] [swɒmp] [træk] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
Beyond , a road crossed the mainly - traveled swamp track at right angles to it
超过 , 一个 路 交叉 这 主要 - 旅行 沼泽 追踪 在 正确的 角度 到 它
,
,
,

再往前走，一条公路与这条主要通行的沼泽小路垂直相交。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑːθ] [tɒm] ['fɒləʊd] .
and this was the path Tom followed .
和 这 曾是 这 小路 汤姆 随后 .

这就是汤姆所走的路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['gəʊɪŋ] [di:pə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)]
He was now coming from the river , going deeper into the swamp for
他 曾是 现在 未来 从 这 河 , 去 更深 进入 这 沼泽 为了
[ə'nʌðə(r)] [lɒg] .
another log .
其他 日志 .

他现在正从河边过来，往沼泽深处走去，去取另一根木头。

[næn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Nan continued to run , calling to him at the top of her voice .
楠 持续 到 跑步 , 呼叫 到 他 在 这 顶部 的 她 嗓音 .

楠继续跑着，大声呼喊着他的名字。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɪmbəmæn; -mən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] .
She came in sight of the young timberman and his outfit .
她 来了 在 视线 的 这 年轻的 伐木工 和 他的 全套服装 .

她出现在年轻伐木工和他的装备的视线范围内。

[hɪz; ɪz]['wæɡən] ['rætld] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
His wagon rattled so that he could not easily hear his cousin calling to him .
他的 车皮 摇晃 所以 那 他 可以 不是 容易地 听到 他的 表哥 呼叫 到 他 .

他的马车颠簸不已，让他听不清表弟的呼喊声。

[hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wæɡən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['hɔːsɪz]
He sat on the tongue of the wagon , and his big , slow - moving horses
他 卫星 在 这 舌头 的 这 车皮 , 和 他的 大的 , 慢的 - 移动 马匹
['dʒɒɡd] [ə'lɒŋ] ,
jogged along ,
慢跑 沿着 ,

他坐在马车的车辕上，他那几匹高大、行动缓慢的马儿慢悠悠地向前走着。

['rætlɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪŋɡl][mɔː(r)] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən] [hɑː'məʊniəs] .
rattling their chains in a jingle more noisy than harmonious .
嘎嘎作响 他们的 链条 在 一个 铃铛 更多的 嘈杂 比 和谐 .

他们摇晃着锁链，发出刺耳的叮当声，与其说是和谐，不如说是嘈杂。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ,
The timber cart was a huge ,
这 木材 大车 曾是 一个 巨大的 ,

那辆运木材的马车非常巨大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

第9/11页

['lʌmbərɪŋ] [ə'feə(r)] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɑːtwiːl] [ɪn] [frʌnt] [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][peə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪð] [æn; ən]
lumbering affair with ordinary cartwheels in front but a huge pair behind with an
伐木 事务 和 普通的 侧手翻 在 正面 但 一个 巨大的 一对 在后面 和 一个
[ɪk'stendɪd] [riːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
extended reach between them ;
扩展 抵达 之间 他们 ;

笨重的车轮前面是普通的车轮，后面是一对巨大的车轮，两车轮之间延伸得很远；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [wiːlz] [ðə; ði]['tɪmbə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and to the axle of the rear pair of wheels the timber to be
和 到 这 轴 的 这 后部 一对 的 车轮 这 木材 到 是
[træns'pɔːtid] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [tʃeɪnz] .
transported was swung off the ground and fastened with chains .
运输 曾是 摇摆 离开 这 地面 和 系紧 和 链条 .

将要运输的木材从地面吊起，用链条固定在后轮的轮轴上。

[næn][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [kɑːt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɒm] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .
Nan ran after the rumbling cart and finally Tom saw her .
楠 跑 后 这 隆隆声 大车 和 最后 汤姆 锯 她 .

楠追着隆隆作响的马车跑去，汤姆终于看到了她。

" [maɪ] ['mɜːsi] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['juːzɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
" My mercy me ! " gasped the boy , using one of his mother's favorite expressions .
" 我的 怜悯 我 ! " 倒吸一口气 这 男生 , 使用 一 的 他的 母亲的 最喜欢的 表达式 .

"我的天哪！"男孩喘着气说，这是他母亲最喜欢说的一句话。

" [wɒt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [næn] ? "
" What you doing here , Nan ? "
" 什么 你 正在做 这里 , 楠 ? "

"楠，你怎么在这儿？"

" ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] , [tɒm] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] .
" Chasing you , Tom , " laughed the girl .
" 追逐 你 , 汤姆 , " 笑了 这 女孩 .

"追着你呢，汤姆，"女孩笑着说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ? "
" Is it going to rain ? "
" 是 它 去 到 雨 ? "

会下雨吗？

" [ai] ['rekən] .
" I reckon .
" 我 估计 .

"我猜是这样。"

[jʊl] [get] [wet] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] . "
You'll get wet if it does . "
你会 得到 湿的 如果 它 做 . "

如果真那样，你会被淋湿的。

" [ai][doʊnt][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [kən'fest] [næn] .
" I don't care so much for that , " confessed Nan .
" 我 不 关心 所以 很多 为了 那 , " 坦白 楠 .

"我不太在意那个，"楠坦白道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ！
“ But I am so afraid of thunder !
“ 但 我 是 所以 害怕的 的 雷 ！

“但我好害怕打雷啊！”

[əʊ] ，[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
Oh , there it comes .
哦 ， 那里 它 来 .

哦，它来了。

” [ðə; ði] ['tempɪst] ['mʌtə] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
” The tempest muttered in the distance .
” 这 暴风雨 低声说道 在 这 距离 .

远处传来暴风雨的低语声。

[tɒm] ， [huː] [hæd; həd] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɒpt] ， [lʊkt] ['wʌrid] .
Tom , who had pulled in his horses and stopped , looked worried .
汤姆 ， WHO 有 拉 在 他的 马匹 和 停止 ， 看起来 担心 .

汤姆勒住马匹停了下来，看起来很担忧。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɪə(r)] , [næn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wish you weren't here , Nan , ” he said .
“ 我 希望 你 不是 这里 ， 楠 ， ” 他 说 .

“我真希望你不在这里，楠,”他说。

“ [haʊ] ['gælənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai][dɪ'kleə(r)] ， ['tɒmi] ['ʃɜːˌwʊd] ， ” [kraɪd] [næn] ， ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] ，
“ How gallant you are , I declare , Tommy Sherwood , ” cried Nan , laughing again ,
“ 如何 英勇 你 是 ， 我 宣布 ， 汤米 舍伍德 ， ” 哭 楠 ， 笑 再次 ，

“我得说，汤米·舍伍德，你真是个英勇的人！”南笑着喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['ʃʌdərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [graʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .
and then shuddering as the growl of the thunder was repeated .
和 然后 颤抖 作为 这 咆哮 的 这 雷 曾是 重复 .

然后，随着雷声再次响起，他不禁打了个寒颤。

“ [swɑːmps] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] ， ” ['mʌtə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Swamp's no place for a girl in a storm , ” muttered the boy .
“ 沼泽的 不 地方 为了 一个 女孩 在 一个 风暴 ， ” 低声说道 这 男生 .

“暴风雨中，沼泽可不是女孩该去的地方,”男孩嘟囔道。

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ， ['tɒmi] ； [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ Well , I am here , Tommy ; what are you going to do with me ?
“ 出色地 ， 我 是 这里 ， 汤米 ； 什么 是 你 去 到 做 和 我 ？

“好吧，汤米，我来了；你打算怎么处置我？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ， ['sɔːsɪli] .
” she asked him , saucily .
” 她 问 他 ， 俏皮地 .

她俏皮地问他。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [səʊ] [skeəd] [baɪ] ['θʌndə(r)] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['stɒpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ， ” [hiː; hi]
“ If you're so scared by thunder you'd better begin by stopping your ears , ” he
“ 如果 你是 所以 害怕的 经过 雷 你会 更好的 开始 经过 停止 你的 耳朵 ， ” 他
[drɔːl] .
drawled .
拖长音 .

“如果你这么怕打雷，最好先捂住耳朵,”他慢吞吞地说。

[næn] [lɑːft] .
Nan laughed .
楠 笑了 .

楠笑了。

[sləʊ]	[tɒm]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['ɒf(ə)n]	[gʊd]	[æt; ət]	[ˌrepɑː'tiː]	.
Slow	**Tom**	**was**	**not**	**often**	**good**	**at**	**repartee**	**.**
慢的	汤姆	曾是	不是	经常	好的	在	妙语连珠	.

慢吞吞的汤姆不太擅长妙语连珠。

“	[aɪm]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[stɪk]	[baɪ]	[juː; jʊ]	[tɪl]	[ɪts]	['əʊvə(r)]	,	[tɒm]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
“	**I'm**	**going**	**to**	**stick**	**by**	**you**	**till**	**it's**	**over**	**,**	**Tom**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	我是	去	到	戳	经过	你	直到	它是	超过	,	汤姆	,	”	她	说	,

“我会一直陪在你身边，直到一切结束，汤姆，”她说。

['hɒpɪŋ]	[ʌp]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[ɒn]	[ðə; ði]	['wægən]	-	[tʌŋ]	.
hopping	**up**	**behind**	**him**	**on**	**the**	**wagon**	**-**	**tongue**	**.**
跳跃	向上	在后面	他	在	这	车皮	-	舌头	.

他跳到马车后方的车舌上。

“	['kræki]	,	[næn]	!
“	**Cracky**	**,**	**Nan**	**!**
“	裂纹	,	楠	!

“嘎吱嘎吱，楠！”

[jʊl]	[get]	[səʊkt]	.
You'll	**get**	**soaked**	**.**
你会	得到	浸泡过	.

你会全身湿透。

[ɪts]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[dʒʌst]	[sməʊk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	”	[dɪ'kleəd]	[ðə; ði]	['æŋkʃəs]	[jʌŋ]	['feləʊ]	.
It's	**going**	**to**	**just**	**smoke**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**”**	**declared**	**the**	**anxious**	**young**	**fellow**	**.**
它是	去	到	只是	抽烟	在	一个	很少	分钟	,	”	声明	这	焦虑的	年轻的	同伴	.

“过几分钟它就会冒烟了，”焦虑的年轻人说道。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[rɪ'maɪndid]	[næn]	[ə'gen]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sməʊkɪŋ]	[triː]	.
And	**that**	**reminded**	**Nan**	**again**	**of**	**the**	**smoking**	**tree**	**.**
和	那	提醒	楠	再次	的	这	吸烟	树	.

这又让楠想起了那棵冒烟的树。

“	[əʊ]	,	[tɒm]	!
“	**Oh**	**,**	**Tom**	**!**
“	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	[nəʊ]	[ai]	[bɪ'liːv]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[triː]	[ə'faɪə(r)]	['əʊvə(r)]	['jɒndə(r)]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	['pɔɪntɪŋ]	.
Do	**you**	**know**	**I**	**believe**	**there**	**is**	**a**	**tree**	**afire**	**over**	**yonder**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**pointing**	**.**
做	你	知道	我	相信	那里	是	一个	树	着火	超过	远处	,	”	她	哭	,	指向	.

“你知道吗？我觉得那边有一棵树着火了！”她指着远处喊道。

“	[ə; eɪ]	[triː]	[ə'faɪə(r)]	?	”
“	**A**	**tree**	**afire**	**?**	**”**
“	一个	树	着火	?	”

“树着火了？”

“	[jes]	.
“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

[ai]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['sməʊkɪŋ]	.	”
I	**saw**	**it**	**smoking**	**.**	**”**
我	锯	它	吸烟	.	”

我看到它冒烟了。

“	[maɪ]	['mɜːsi]	[ˌem 'iː]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[tɒm]	[ə'gen]	.
“	**My**	**mercy**	**me**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Tom**	**again**	**.**
“	我的	怜悯	我	!	”	惊呼	汤姆	再次	.

“我的天哪！”汤姆再次惊呼道。

“	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

”	[næn]	[təʊld]	[hɪm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mɪst(ə)ri]	.
”	**Nan**	**told**	**him**	**about**	**the**	**mystery**	**.**
”	楠	讲述	他	关于	这	神秘	.

“楠把这个谜团告诉了他。”

[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['kɒləm]	[ɒv; əv]	[sməʊk]	[ə'rəʊz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[tɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[triː]	[siːmd]	[tuː; tə]	['wʌri]	[tɒm]	.
The	**fact**	**that**	**a**	**column**	**of**	**smoke**	**arose**	**out**	**of**	**the**	**top**	**of**	**the**	**dead**	**tree**	**seemed**	**to**	**worry**	**Tom**	**.**
这	事实	那	一个	柱子	的	抽烟	出现	出去	的	这	顶部	的	这	死的	树	似乎	到	担心	汤姆	.

枯树顶端冒出一股浓烟，这似乎让汤姆感到担忧。

[næn]	[bɪ'keɪm]	[ə'lɑːmd]	.
Nan	**became**	**alarmed**	**.**
楠	成为	惊慌	.

楠感到很惊慌。

“	[əʊ]	,	[dɪə(r)]	,	[tɒm]	!
“	**Oh**	**,**	**dear**	**,**	**Tom**	**!**
“	哦	,	亲爱的	,	汤姆	!

“哦，亲爱的，汤姆！”

[duː; də]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'faɪə(r)]	?	”
Do	**you**	**really**	**think**	**it**	**was**	**afire**	**?**	**”**
做	你	真的	思考	它	曾是	着火	?	”

你真的认为那里着火了吗?

“	[ai]	,	[doʊnt]	[nəʊ]	.
“	**I**	**,**	**don't**	**know**	**.**
“	我	,	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə'faɪə(r)]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə'faɪə(r)]	[naʊ]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	.
If	**it**	**was**	**afire**	**,**	**it**	**is**	**afire**	**now**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
如果	它	曾是	着火	,	它	是	着火	现在	,	”	他	说	.

“如果之前着火了，现在肯定还在着火,”他说。

“	[ʃəʊ]	[ˌem 'iː]	,	[næn]	.
“	**Show**	**me**	**,**	**Nan**	**.**
“	展示	我	,	楠	.

“给我看看，楠。”

”	[hiː; hi]	[tɜːnd]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['biːt(ə)n]	[træk]	[θruː]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[b'ræmblz]	,
”	**He**	**turned**	**the**	**horses**	**out**	**of**	**the**	**beaten**	**track**	**through**	**the**	**brush**	**and**	**brambles**	**,**
”	他	转向	这	马匹	出去	的	这	被打败	追踪	通过	这	刷子	和	荆棘	,

他把马匹赶离了既定路线，穿过灌木丛和荆棘丛。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['əʊpən]	[pleɪs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[biːn]	[hiːpt]	[wɪð]	['sɔːdʌst]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[stiːm]	-	[mɪl]	.
to	**the**	**edge**	**of**	**the**	**open**	**place**	**which**	**had**	**been**	**heaped**	**with**	**sawdust**	**from**	**the**	**steam**	**-**	**mill**	**.**
到	这	边缘	的	这	打开	地方	哪个	有	到过	堆积如山	和	锯末	从	这	蒸汽	-	磨	.

到空地边缘，那里堆满了蒸汽磨坊的锯末。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ˈkʌvə(r)][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [kliːvd] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ðæt]
Just as they broke cover a vivid flash of lightning cleaved the black cloud that
只是 作为 他们 打破 覆盖 一个 生动 闪光 的 闪电 劈裂 这 黑色的 云 那
[hæd; həd][ˈɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈzenɪθ] [baɪ] [naʊ] ,
had almost reached the zenith by now ,
有 几乎 达到 这 天顶 经过 现在 ，

他们刚一现身，一道耀眼的闪电就撕裂了几乎到达天顶的黑云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈrʌmb(ə)l][ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈtʃætə(r)] ;
and the deep rumble of thunder changed to a sharp chatter ;
和 这 深的 隆隆 的 雷 已更改 到 一个 锋利的 喋喋不休 ；

隆隆的雷声变成了尖锐的雷鸣声；

[ðen] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] .
then followed a second flash and a deafening crash .
然后 随后 一个 第二 闪光 和 一个 震耳欲聋 碰撞 .

随后又是一道闪光，接着是一声震耳欲聋的巨响。

“ [əʊ] , [tɒm] ! ” [gɑːspt] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] .
“ Oh , Tom ! ” gasped Nan , as she clung to him .
“ 哦 ， 汤姆 ！ ” 倒吸一口气 楠 ， 作为 她 紧紧抓住 到 他 .

“哦，汤姆！”南喘着气说，紧紧地抱住了他。

“ [ðə; ði] [flæʃ] [juː; jʊ] - [ˈnevə(r)][hɪt][juː; jʊ] , [næn] , ” [drɔːl] [tɒm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪŋ] .
“ The flash you see'll never hit you , Nan , ” drawled Tom , trying to be comforting .
“ 这 闪光 你 - 绝不 打 你 ， 楠 ， ” 拖长音 汤姆 ， 尝试 到 是 令人感到安慰 .

“你看到的闪光永远不会击中你，楠，”汤姆慢吞吞地说，试图安慰她。

“ [rɪˈmembə(r)] [ðæt] . ”
“ Remember that . ”
“ 记住 那 . ”

“记住这一点。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ai][fɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
“ It isn't so much the lightning I fear as it is the thunder ,
“ 它 不是 所以 很多 这 闪电 我 害怕 作为 它 是 这 雷 ，

“我害怕的与其说是闪电，不如说是雷声。”

” [mˈɜːməd] [næn] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] .
” murmured Nan , in the intermission .
” 低声说道 楠 ， 在 这 中场休息 .

“中场休息时，楠低声说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][səʊ] - [əʊ] - [aʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] . ”
“ It just so - o - ounds as though the whole house was coming down . ”
“ 它 只是 所以 - o - 声音 作为 尽管 这 所有的 房子 曾是 未来 向下 . ”

“听起来就像整栋房子都要塌下来了一样。”

“ [həʊ] ! ” [kraɪd] [tɒm] .
“ Ho ! ” cried Tom .
“ 何 ！ ” 哭 汤姆 .

“嚯！”汤姆喊道。

“ [nəʊ] [haʊs] [hɪə(r)] , [næn] . ”
“ No house here , Nan . ”
“ 不 房子 这里 ， 楠 . ”

“这里没有房子，楠。”

“ [bʌt; bət] — — -

“ But — — -

“ 但 — — -

“但 - -

” [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [rɔːd] [ə'gen] .

” The thunder roared again .

” 这 雷 咆哮 再次 .

雷声再次响起。

[ə; eɪ] [lait] ['pætə(r)][ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [graʊnd] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fɜːst] [drɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm]

A light patter on the leaves and ground announced the first drops of the storm

一个 光 语调 在 这 树叶 和 地面 宣布 这 第一的 滴 的 这 风暴

.

.

.

雨滴轻柔地落在树叶和地面上，预示着暴雨的第一滴雨水即将到来。

“ [wɪtʃ] [triː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [sɔː] ['sməʊkɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] .

“ Which tree was it you saw smoking ? ” asked the young fellow .

“ 哪个 树 曾是 它 你 锯 吸烟 ? ” 问 这 年轻的 同伴 .

“你看到哪棵树在冒烟？”年轻人问道。

[næn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tɔːl] , ['brəʊkən] - [t'ɒpt] [triː] .

Nan looked around to find the tall , broken - topped tree .

楠 看起来 大约 到 寻找 这 高的 , 破碎的 - 顶峰 树 .

楠环顾四周，找到了那棵高大但树冠断裂的树。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ]

A murmur that had been rising in the distance suddenly grew to a sweeping

一个 低语 那 有 到过 上升 在 这 距离 突然 生长 到 一个 扫荡

[rɔː(r)] .

roar .

吼 .

远处传来一阵低语声，突然变成了震耳欲聋的轰鸣声。

[ðə; ði] [triːz] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][blɑːst] .

The trees bent before the blast .

这 树木 弯曲 前 这 爆炸 .

爆炸发生前，树木都弯下了腰。

['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [stʌŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Particles of sawdust stung their faces .

颗粒 的 锯末 被蜇了 他们的 面孔 .

锯末颗粒扎进了他们的脸。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [snɔːt] [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'hed] .

The horses snorted and sprang ahead .

这 马匹 哼了一声 和 弹簧 前方 .

马儿喷着鼻息，向前奔去。

[tɒm] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [ðem; ðəm] .

Tom had difficulty in quieting them .

汤姆 有 困难 在 安静 他们 .

汤姆很难让他们安静下来。

[ðen] [ðə; ði] ['tempɪst] [swuːp] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] ['ɜːnɪst] .

Then the tempest swooped upon them in earnest .

然后 这 暴风雨 俯冲 之上 他们 在 认真 .

随后，暴风雨真正地向他们袭来。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
Chapter XXVI .
章 26 .

第二十六章

['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts]
BUFFETED BY THE ELEMENTS
颠簸 经过 这 元素

饱受自然因素的侵蚀

[næn] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [reɪn][səʊ] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] .
Nan knew she had never seen it rain so hard before .
楠 知道 她 有 绝不 已见 它 雨 所以 难的 前 .

南知道她以前从未见过这么大的雨。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [drɒp] - ['kɜːt(ə)n] , [swept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The falling water was like a drop - curtain , swept across the stage of the
这 坠落 水 曾是 喜欢 一个 降低 - 窗帘 , 扫荡 穿过 这 阶段 的 这
['əʊpən] [trækt] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] .
open tract of sawdust .
打开 通道 的 锯末 .

落下的水流如同幕布，扫过铺满锯末的露天舞台。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætʃəreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
In a few minutes they were saturated to the skin .
在 一个 很少 分钟 他们 是 饱和 到 这 皮肤 .

几分钟后，皮肤就完全湿透了。

[næn] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eni] ['wetə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] .
Nan could not have been any wetter if she had gone in swimming .
楠 可以 不是 有 到过 任何 更湿润 如果 她 有 已消失 在 游泳 .

如果楠是游泳进去的，她身上不可能更湿透了。

“ [əʊ] ! ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['ɪntuː] [tɑːmz] [ɪə(r)] .
“ Oh ! ” she gasped into Tom's ear .
“ 哦 ! ” 她 倒吸一口气 进入 汤姆的 耳朵 .

“哦！”她对着汤姆的耳朵惊呼道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['deljuːdʒ] ! ”
“ It is the deluge ! ”
“ 它 是 这 洪水 ! ”

“洪水来了！ ”

“ ['nevə(r)] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wʌn] [reɪn] - [tiː] ['dɪd(ə)nt] [klɪə(r)] [ʌp] [jet] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
“ Never was , but one rain ' t didn't clear up yet , ” he returned ,
“ 绝不 曾是 , 但 一 雨 - t 没有 清除 向上 然而 , ” 他 返回 ,

“从来没有，只是有一场雨还没停,”他回答道。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃeltərɪŋ] [næn] [ɪn] [pɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
with difficulty , for his big body was sheltering Nan in part , and he
和 困难 , 为了 他的 大的 身体 曾是 庇护所 楠 在 部分 , 和 他
[wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [blɑːst] .
was facing the blast .
曾是 面向 这 爆炸 .

他行动困难，因为他庞大的身躯部分地保护着楠，而他自己则迎着爆炸。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [ðɪs] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
That's this one , ” she agreed .
那就是 这 一 , ” 她 同意 .

“就是这个,”她同意道。

“ [bʌt; bət] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l] . ”
“ But , it's awful . ”
“ 但 , 它是 可怕 . ”

“但是，这太糟糕了。”

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

[kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [triː] [ðæt] [sməʊkt] ? ” [ɑːskt] [tɒm] .
Can you point out that tree that smoked ? ” asked Tom .
能 你 观点 出去 那 树 那 熏制 ? ” 问 汤姆 .

“你能指出那棵冒烟的树吗？”汤姆问道。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['sməʊkɪŋ] [naʊ] , ” [gɑːspt] [næn] , ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [reɪn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
It can't be smoking now , ” gasped Nan , stifled with rain and laughter .
它 不能 是 吸烟 现在 , ” 倒吸一口气 楠 , 窒息 和 雨 和 笑声 .

“现在不可能是吸烟吧,”楠喘着气说，声音被雨水和笑声淹没了。

“ [ðɪs] [stɔːm] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [vi'suːvjəs] . ”
“ This storm would put out Vesuvius . ”
“ 这 风暴 会 放 出去 维苏威火山 . ”

“这场风暴足以扑灭维苏威火山。”

“ [dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] , ” [ri'tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .
“ Don't know him , ” retorted her cousin .
“ 不 知道 他 , ” 反驳 她 表哥 .

“我不认识他,”她表妹反驳道。

“ [bʌt; bət]['itəd] [pʊt] [məʊst] ['enibɒdi] [aʊt] , [ai] [ə'laʊ] .
“ But it'd put most anybody out , I allow .
“ 但 它会 放 最多 任何人 出去 , 我 允许 .

“但我承认，这会让大多数人感到不快。”

[stɪl] , ['faɪə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [kwentʃ] .
Still , fire isn't so easy to quench .
仍然 , 火 不是 所以 简单的 到 淬火 .

然而，火势却并非那么容易扑灭。

[wɛrz] [ðə; ði] [triː] ? ”
Where's the tree ? ”
在哪里? 这 树 ? ”

树在哪儿?

“ [ai] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , ” [dɪ'kleəd] [næn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] [kləʊzd] .
“ I can't see it , Tom , ” declared Nan , with her eyes tightly closed .
“ 我 不能 看 它 , 汤姆 , ” 声明 楠 , 和 她 眼睛 紧紧 关闭 .

“我看不见，汤姆,”南紧紧闭着眼睛说道。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['stʌbən] .
She really thought he was too stubborn .
她 真的 想法 他 曾是 也 固执的 .

她真的觉得他太固执了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eni] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [triː] - [tɒp] ,
Of course , if there had been any fire in that tree - top ,
的 课程 , 如果 那里 有 到过 任何 火 在 那 树 - 顶部 ,
当然，如果那棵树梢上真的着火了，

[ðɪs] [reɪn] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
this rain would put it out in about ten seconds .
这 雨 会 放 它 出去 在 关于 十 秒 .
这场雨大概十秒钟就能把它扑灭。

[səʊ] [næn] [bɪ'liːvd] .
So Nan believed .
所以 楠 相信 .
所以楠相信了。

“ [lʊk] [ə'gen] , [næn] , ” [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
“ Look again , Nan , ” urged her cousin .
“ 看 再次 , 楠 , ” 敦促 她 表哥 .
“再仔细看看，楠,”她的表妹催促道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['fʌnɪŋ] .
“ This is no funning .
“ 这 是 不 乐趣 .
“这可不好玩。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [swɒmp] . ”
If there's fire in this swamp . ”
如果 有 火 在 这 沼泽 . ”
如果这片沼泽里着火了。”

“ ['gʊdnəs] , ['greɪʃəs] ! ” [snæpt] [næn] .
“ Goodness , gracious ! ” snapped Nan .
“ 善良 , 亲切 ! ” 啪啪 楠 .
“我的天哪！”楠厉声说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] - ['bʌdʒɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tɒm] .
“ What a fuss - budget you are to be sure , Tom .
“ 什么 一个 大惊小怪 - 预算 你 是 到 是 当然 , 汤姆 .
“汤姆，你真是个爱操心又爱省钱的人啊。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ðɪs] [reɪn] [wʊd] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
If there was a fire , this rain would smother it .
如果 那里 曾是 一个 火 , 这 雨 会 窒息 它 .
如果发生火灾，这场雨会将其扑灭。

[əʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [pelt] [wʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?
Did it ever pelt one so before ?
做过 它 曾经 毛皮 一 所以 前 ?
它以前这样攻击过人吗?

” ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [dis'kʌmfət] [baɪ]
” Fortunately the rain was warm , and she was not much discomforted by
” 幸运的是 这 雨 曾是 温暖的 , 和 她 曾是 不是 很多 不舒服 经过
['biːɪŋ] [wet] .
being wet .
存在 湿的 .
“幸好雨水是温暖的，她并没有因为淋湿而感到太不舒服。”

[tɒm] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] [maɪnd] .
Tom still clung to the idea that she had started in his slow mind .
汤姆 仍然 紧紧抓住 到 这 主意 那 她 有 开始 在 他的 慢的 头脑 .
汤姆仍然执着地认为，是她在他迟钝的脑海里开始了这段旅程。

“ ['faɪərz][nəʊ] ['fʌnɪŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ Fire's no funning , I tell you , ” he growled .
“ 火灾的 不 乐趣 , 我 告诉 你 , ” 他 咆哮 .
“我告诉你，火可不是闹着玩的,”他咆哮道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ;
“ Sometimes it smoulders for days and days , and weeks and weeks ;
“ 有时 它 闷烧 为了 天 和 天 , 和 周 和 周 ;
“有时它会持续闷烧好几天，好几周；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] . ”
then it bursts out like a hurricane . ”
然后 它 爆发 出去 喜欢 一个 飓风 . ”
然后它就像飓风一样爆发出来。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] ”
“ But the rain ”
“ 但 这 雨 ”
“但是下雨了”

“ [ðɪs] ['sɔːdʌst] [ɪz] ['maɪti] [hɑːd] - [pækt] , [ænd; ənd] [fiːt] [diːp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [tɒm] .
“ This sawdust is mighty hard - packed , and feet deep , ” interrupted Tom .
“ 这 锯末 是 强大的 难的 - 包装 , 和 脚 深的 , ” 中断 汤姆 .
“这些锯末压得很实，而且有好几英尺深,”汤姆打断道。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)] [mait] [biː; bi] [diːp] [daʊn] . ”
“ The fire might be deep down . ”
“ 这 火 可能 是 深的 向下 . ”
“火源可能深埋地下。”

“ [waɪ] , [tɒm] !
“ Why , Tom !
“ 为什么 , 汤姆 !
“汤姆，你好！”

[haʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [juː; jʊ] [tɔːk] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .
How ridiculously you talk ! ” cried the girl .
如何 荒谬地 你 讲话 ! ” 哭 这 女孩 .
“你说话真荒唐！”女孩喊道。

“ ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ?
“ Didn't I tell you I saw the smoke coming out of the top of a tree ?
“ 没有 我 告诉 你 我 锯 这 抽烟 未来 出去 的 这 顶部 的 一个 树 ?
我不是告诉过你我看到树顶冒烟了吗?

['faɪə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Fire couldn't be deep down in the sawdust and the smoke come out of the
火 不能 是 深的 向下 在 这 锯末 和 这 抽烟 来 出去 的 这
[triː] [tɒp] . ”
tree top . ”
树 顶部 . ”
火不可能藏在锯末深处，烟雾却从树梢冒出来。

“ ['kʊd(ə)nt] , [heɪ] ? ” [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .
“ Couldn't , heh ? ” returned Tom .
“ 不能 , 呵呵 ? ” 返回 汤姆 .
“做不到吗？”汤姆回答道。

“ [ded] [triː] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Dead tree , wasn't it ? ”
“ 死的 树 , 不是 它 ? ”
“那是一棵枯树，对吧？”

“ [əʊ] , [jes] . ”
“ Oh , yes . ”
“ 哦 , 是的 . ”
“哦是的。”

“ ['hɒləʊ] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”
“ Hollow , too , of course ? ”
“ 空洞的 , 也 , 的 课程 ? ”
“当然，也是空心的吧？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”
“我不知道。”

“ [mait] [biː; bi] ['hɒləʊ] [klɪə(r)] [θruː] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] , ” [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ['sɪəriəsli] .
“ Might be hollow clear through its length , ” Tom explained seriously .
“ 可能 是 空洞的 清除 通过 它是 长度 , ” 汤姆 解释 严重地 .
“可能从头到尾都是空心的,”汤姆严肃地解释道。

“ [ðə; ði] [bʌt] [mait] [biː; bi][ɔːl] [rɔtid] [aʊt] .
“ The butt might be all rotted out .
“ 这 屁股 可能 是 全部 腐烂的 出去 .
“屁股可能已经完全腐烂了。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [tʌf] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
Just a tough shell of a tree standing there ,
只是 一个 艰难的 壳 的 一个 树 常设 那里 ,
只剩下一棵光秃秃的树干孤零零地立在那里。

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃɪmni] [ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊldərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɪts]
and ' twould be a fine chimney if the fire was smouldering down at its
和 - 特沃德 是 一个 美好的 烟囱 如果 这 火 曾是 闷烧 向下 在 它是
[əʊld] [ruːts] . ”
old roots . ”
老的 根 . ”
“如果火苗在老根处继续阴燃，那将是一个漂亮的烟囱。”

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !
“哦，汤姆！”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [gɑːspt] [næn] .
I never thought of such a thing , ” gasped Nan .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 , ” 倒吸一口气 楠 .
“我从来没想过这种事,”楠喘着气说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [triː] [naʊ] ? ”
“ And you don't see the tree now ? ”
“ 和 你 不 看 这 树 现在 ? ”
“现在你看不见那棵树了吗？”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] !
“ Let me look !
“ 让 我 看 !
让我看看！

[let] [ˌem ˈiː] [lʊk] ! ” [kraɪd] [næn] , [ˈkɒnʃəns] - [ˈstrɪkən] .
Let me look ! ” cried Nan , conscience - stricken .
让 我 看 ! ” 哭 楠 , 良心 - 受打击的 .

“让我看看！”楠叫道，良心备受谴责。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][wɪnd][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
In spite of the beating rain and wind she got to her knees ,
在 尽管如此 的 这 殴打 雨 和 风 她 得到 到 她 膝盖 ,

尽管狂风暴雨，她还是跪了下来。

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪg][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [brɔːd] [tʌŋ] [ɒv; əv]
still clinging to her big cousin , and then stood upon the broad tongue of
仍然 依恋 到 她 大的 表哥 , 和 然后 站立 之上 这 广阔 舌头 的
[ðə; ði][ˈwægən] .
the wagon .
这 车皮 .

她仍然紧紧地抱着她的大表哥，然后站在了马车宽阔的车厢上。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn] ,
The horses stood still with their heads down ,
这 马匹 站立 仍然 和 他们的 头部 向下 ,

马儿低着头，一动不动地站在那里。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [dʌm] [biːsts] .
bearing the buffeting of the storm with the usual patience of dumb beasts .
轴承 这 冲击 的 这 风暴 和 这 通常 耐心 的 哑的 野兽 .

它们像愚钝的野兽一样，默默地承受着暴风雨的冲击。

[ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
A sheer wall of water seemed to separate them from every object
一个 透明 墙 的 水 似乎 到 分离 他们 从 每一个 目的
[aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈəʊpən][lænd] .
out upon the open land .
出去 之上 这 打开 土地 .

一道巨大的水墙仿佛将他们与开阔陆地上的所有物体隔开来。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [luːm] [æz; əz] [əˈnʌðə(r)] [ˈbæriə(r)] .
Behind them the bulk of the forest loomed as another barrier .
在后面 他们 这 大部分 的 这 森林 迫近 作为 其他 障碍 .

在他们身后，茂密的森林构成了另一道屏障。

[næn][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈnevə(r)] [bɪˈliːvd] [ðæt] [reɪn] [kʊd; kəd] [fɔːl] [səʊ] [hɑːd] .
Nan had really never believed that rain could fall so hard .
楠 有 真的 绝不 相信 那 雨 可以 落下 所以 难的 .

南从来没想过雨会下得这么大。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
It almost took her breath .
它 几乎 采取 她 气息 .

她几乎喘不过气来。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɒt] [tɒm] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [triː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][gɜːl] .
Moreover , what Tom said about the smoking tree began to trouble the girl .
而且 , 什么 汤姆 说 关于 这 吸烟 树 开始 到 麻烦 这 女孩 .

此外，汤姆关于那棵冒烟的树的言论开始让女孩感到不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][æt; ət] [peɪl] [lɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪnts]
She thought of the fire at Pale Lick , of which she had received hints
她 想法 的 这 火 在 苍白 舔 , 的 哪个 她 有 已收到 提示
[frɒm; frəm] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] .
from several people .
从 一些 人们 .

她想起了帕尔利克的火灾，她曾从几个人那里得到过一些线索。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˌkɒnfləˈɡreɪʃ(ə)n] ,
That awful conflagration ,
那 可怕 大火 ，

那场可怕的大火，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd]
in which she believed two children belonging to her uncle and aunt had
在 哪个 她 相信 二 孩子们 属于 到 她 叔叔 和 阿姨 有
[lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
lost their lives ,
丢失的 他们的 生活 ，

她认为她叔叔和婶婶的两个孩子在这场车祸中丧生。

[hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] .
had started in the sawdust .
有 开始 在 这 锯末 .

一切都始于锯末。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [siːzd] [tɒm] [mɔː(r)] [ˈtaɪtli] .
Suddenly she cried aloud and seized Tom more tightly .
突然 她 哭 大声 和 查获 汤姆 更多的 紧紧 .

她突然放声大哭，并更紧地抓住了汤姆。

“ [ˈkræki] !
“ Cracky !
“ 裂纹 !

“咔嚓！”

[doʊnt] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !
Don't choke a fellow !
不 呛 一个 同伴 !

别掐人脖子！

” [hiː; hi] [kɔːf] .
” he coughed .
” 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

“ [əʊ] , [tɒm] ! ”
“ Oh , Tom ! ”
“ 哦 , 汤姆 ! ”

“哦，汤姆！”

“ [wel] ”
“ Well ”
“ 出色地 ”

“出色地”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I think I see it . ”
“ 我 思考 我 看 它 . ”

“我想我看到了。”

“ [ðə; ði] [triː] [ðæt] [sməʊkt] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] .
“ The tree that smoked ? ” asked her cousin .
“ 这 树 那 熏制 ? ” 问 她 表哥 .

“是那棵会冒烟的树吗？”她的表妹问道。

“ [jes] . [ðeə(r)] !
“ Yes . There !
“ 是的 . 那里 !

“是的。就是那里！”

”	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['məʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	['daʊnpɔː(r)]	['laɪt(ə)nd]	.
”	**For**	**the**	**moment**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**downpour**	**lightened**	**.**
”	为了	这	片刻	它	似乎	作为	尽管	这	倾盆大雨	轻度	.

“那一刻，暴雨似乎减弱了。”

[veɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɪl]	['fɔːlɪŋ]	['wɔːtə(r)]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[stɪk]	[rəʊz]	[haɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ə'hed]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
Veiled	**by**	**the**	**still**	**falling**	**water**	**a**	**straight**	**stick**	**rose**	**high**	**in**	**the**	**air**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
含蓄	经过	这	仍然	坠落	水	一个	直的	戳	玫瑰	高的	在	这	空气	前方	的	他们	.

在静谧的流水掩映下，一根笔直的木棍高高地耸立在他们前方。

[tɒm]	['tʃirəp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːsɪz]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	,	[ðəʊ]	[ʌn'wɪlɪŋ]	,	[gəʊ]	['fɔːwəd]	.
Tom	**chirruped**	**to**	**the**	**horses**	**and**	**made**	**them**	**,**	**though**	**unwilling**	**,**	**go**	**forward**	**.**
汤姆	啁啾	到	这	马匹	和	制成	他们	,	尽管	不情愿	,	去	向前	.

汤姆对着马儿发出啾啾声，让它们尽管不情愿，也向前走去。

[ðeɪ]	[drægd]	[ðə; ði]	['hevi]	[kɑːt]	[ʌn'iːvnli]	.
They	**dragged**	**the**	**heavy**	**cart**	**unevenly**	**.**
他们	拖拽	这	重的	大车	不均匀地	.

他们拖着沉重的推车，走得并不稳。

[θruː]	[ðə; ði]	['hevi]	['daʊnpɔː(r)]	[ðə; ði]	[treɪl]	[wɒz; wəz]	[hɑːd]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]	,
Through	**the**	**heavy**	**downpour**	**the**	**trail**	**was**	**hard**	**to**	**follow**	**,**
通过	这	重的	倾盆大雨	这	踪迹	曾是	难的	到	跟随	,

瓢泼大雨中，小路难以辨认。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[ə; eɪ]	[rɪə(r)]	[wiːl]	[bʌmpt]	['əʊvə(r)]	[ə; eɪ]	[stʌmp]	,
and	**once**	**in**	**a**	**while**	**a**	**rear**	**wheel**	**bumped**	**over**	**a**	**stump**	**,**
和	一次	在	一个	尽管	一个	后部	车轮	撞	超过	一个	树桩	,

偶尔后轮会撞到树桩，

[ænd; ənd]	[næn]	[wɒz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[drɒp]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[ə'gen]	,
and	**Nan**	**was**	**glad**	**to**	**drop**	**down**	**upon**	**the**	**tongue**	**again**	**,**
和	楠	曾是	高兴的	到	降低	向下	之上	这	舌头	再次	,

楠很高兴能再次落到舌头上。

[ænd; ənd]	[klɪŋ]	[mɔː(r)]	['taɪtli]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['kʌzənz]	['kɒlə(r)]	.
and	**cling**	**more**	**tightly**	**than**	**ever**	**to**	**her**	**cousin's**	**collar**	**.**
和	黏着	更多的	紧紧	比	曾经	到	她	表亲	衣领	.

她比以往任何时候都更紧紧地抓住表妹的衣领。

“	[ʃʊə(r)]	[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	?	”	['kwɪrrɪd]	[tɒm]	,	[krein]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	[streɪt]	[triː]	.
“	**Sure**	**that's**	**it**	**?**	**”**	**queried**	**Tom**	**,**	**craning**	**his**	**neck**	**to**	**look**	**up**	**into**	**the**	**tall**	**,**	**straight**	**tree**	**.**
“	当然	那就是	它	?	”	查询	汤姆	,	起重机	他的	脖子	到	看	向上	进入	这	高的	,	直的	树	.

“确定就是它吗？”汤姆问道，伸长脖子仰望着那棵高大笔直的树。

“	[ai]	,	[aɪm]	['ɔːlməʊst]	[ʃʊə(r)]	,	”	['stæmə]	[næn]	.
“	**I**	**,**	**I'm**	**almost**	**sure**	**,**	**”**	**stammered**	**Nan**	**.**
“	我	,	我是	几乎	当然	,	”	结结巴巴	楠	.

“我，我几乎可以肯定，”楠结结巴巴地说。

“	[ai]	,	[doʊnt]	,	[siː]	,	['eni]	,	[sməʊk]	,	”	[drɔːl]	[tɒm]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[stɪl]	[reɪzd]	.
“	**I**	**,**	**don't**	**,**	**see**	**,**	**any**	**,**	**smoke**	**,**	**”**	**drawled**	**Tom**	**,**	**with**	**his**	**head**	**still**	**raised**	**.**
“	我	,	不	,	看	,	任何	,	抽烟	,	”	拖长音	汤姆	,	和	他的	头	仍然	提高	.

“我，没，看到，任何，烟，”汤姆懒洋洋地说，头仍然高高昂着。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [siːst] , [æn; ən] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɒv; əv] [lɒŋ]
The rain had almost ceased , an intermission which would not be of long
这 雨 有 几乎 停止 ， 一个 中场休息 哪个 会 不是 是 的 长的
[dju'reɪʃn] .
duration .
期间 .

雨几乎停了，但这短暂的间歇不会持续太久。

[næn] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [biːn] [truː] ; [ðə; ði] [graʊnd] ['æktʃuəli] [sməʊkt]
Nan saw that her cousin's prophecy had been true ; the ground actually smoked
楠 锯 那 她 表亲 预言 有 到过 真的 ； 这 地面 实际上 熏制
['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] .
after the downpour .
后 这 倾盆大雨 .

楠看到她表姐的预言成真了；暴雨过后，地面真的冒烟了。

[ðə; ði] [sʌn] - ['hiːtɪd] ['sɔːdʌst] [stiːmd] ['fjʊəriəsli] .
The sun - heated sawdust steamed furiously .
这 太阳 - 加热 锯末 蒸 愤怒地 .

被太阳晒热的锯末冒出滚滚蒸汽。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['kɔːldrən] .
They seemed to be crossing a heated cauldron .
他们 似乎 到 是 过境 一个 加热 釜 .

他们仿佛正在穿越一个滚烫的坩埚。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [rəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] .
Clouds of steam rose all about the timber cart .
云 的 蒸汽 玫瑰 全部 关于 这 木材 大车 .

运木材的货车周围升腾起阵阵蒸汽。

“ [waɪ] , ['tɒmi] !
“ Why , Tommy !
“ 为什么 ， 汤米 !

“为什么，汤米！

” [næn] [tʃəʊkt] .
” Nan choked .
” 楠 窒息 .

“楠哽咽了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['faɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɔːdʌst] [naʊ] .
“ It does seem as though there must be fire under this sawdust now .
“ 它 做 似乎 作为 尽管 那里 必须 是 火 在下面 这 锯末 现在 .

“看来现在这片锯末下面一定埋着火了。”

” [tɒm] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪz] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['empti] [triː] - [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] .
” Tom brought his own gaze down from the empty tree - top with a jerk .
” 汤姆 带来 他的 自己的 目光 向下 从 这 空的 树 - 顶部 和 一个 混蛋 .

汤姆猛地将目光从空荡荡的树梢上移开。

“ [huː] !
“ Hoo !
“ 胡 !

“呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [flɪk] [hɪz; ɪz] [ɒf] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
” he shouted , and leaned forward suddenly to flick his off horse with the
” 他 喊叫 ， 和 倾斜 向前 突然 到 轻弹 他的 离开 马 和 这
['wɪplæʃ] .
whiplash .
鞭打 .

他大喊一声，猛地向前倾身，用鞭子抽打了一下落马。

[dʒʌst]	[ðen]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[wiːl]	[ɒn]	[ðæt]	[saɪd]	[slʌmpt]	[daʊn]	['ɪntuː]	[wɒt]	[siːmd]	[ə; eɪ]	['verɪtəb(ə)l]	[vɒl'keɪnəʊ]	.
Just	**then**	**the**	**rear**	**wheel**	**on**	**that**	**side**	**slumped**	**down**	**into**	**what**	**seemed**	**a**	**veritable**	**volcano**	**.**
只是	然后	这	后部	车轮	在	那	边	瘫倒	向下	进入	什么	似乎	一个	真正的	火山	.

就在这时，那一侧的后轮猛地向下塌陷，仿佛一座真正的火山。

[fleɪm]	[ænd; ənd]	[sməʊk]	[spɜːt]	[aʊt]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[wiːl]	.
Flame	**and**	**smoke**	**spurted**	**out**	**around**	**the**	**broad**	**wheel**	**.**
火焰	和	抽烟	喷涌而出	出去	大约	这	广阔	车轮	.

火焰和浓烟从宽大的车轮周围喷涌而出。

[næn]	[skriːmd]	.
Nan	**screamed**	**.**
楠	尖叫	.

楠尖叫起来。

[ðə; ði]	[wɪnd]	['sʌd(ə)nli]	[swuːp]	[daʊn]	[ə'pɒn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	,
The	**wind**	**suddenly**	**swooped**	**down**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**a**	**ball**	**of**	**fire**	**,**
这	风	突然	俯冲	向下	之上	他们	,	和	一个	球	的	火	,

狂风骤然袭来，一团火球，

['fleɪmɪŋ]	['sɔːdʌst]	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[tɒst]	['twenti]	[fiːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[pʌf]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	.
flaming	**sawdust**	**was**	**shot**	**into**	**the**	**air**	**and**	**was**	**tossed**	**twenty**	**feet**	**by**	**a**	**puff**	**of**	**wind**	**.**
炽盛	锯末	曾是	射击	进入	这	空气	和	曾是	抛掷	二十	脚	经过	一个	噗	的	风	.

燃烧的锯末被喷射到空中，一阵风吹过，抛到了二十英尺远的地方。

“	[wɪr]	['əʊvə(r)]	[æn; ən]	['ʌv(ə)n]	! ”	[gɑːspt]	[tɒm]	,
“	**We're**	**over**	**an**	**oven**	**! ”**	**gasped**	**Tom**	**,**
“	是	超过	一个	烤箱	! ”	倒吸一口气	汤姆	,

“我们正站在烤箱上面呢！”汤姆喘着气说。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[wɪp]	['sɒlɪdli]	[ə'krɒs]	[ðə; ði]	[bæks]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fraɪt(ə)nd]	['hɔːsɪz]	.
and	**laid**	**the**	**whip**	**solidly**	**across**	**the**	**backs**	**of**	**the**	**frightened**	**horses**	**.**
和	铺设	这	鞭	稳固地	穿过	这	背部	的	这	害怕	马匹	.

然后，他用鞭子狠狠地抽打在受惊的马背上。

[ðeɪ]	[plʌndʒd]	.
They	**plunged**	**.**
他们	暴跌	.

他们纵身跃下。

[ə'nʌðə(r)]	['giːzə(r)]	[ɒv; əv]	['faɪə(r)]	[ænd; ənd]	[sməʊk]	[spɜːt]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[həʊl]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[wiːl]	[hæd; həd]	[slʌmpt]	.
Another	**geyser**	**of**	**fire**	**and**	**smoke**	**spurted**	**from**	**the**	**hole**	**into**	**which**	**the**	**rear**	**wheel**	**had**	**slumped**	**.**
其他	喷泉	的	火	和	抽烟	喷涌而出	从	这	洞	进入	哪个	这	后部	车轮	有	瘫倒	.

后轮陷进的洞里又喷出一股火焰和浓烟。

[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[bɪg]	['hɔːsɪz]	[flʌŋ]	[ðəm'selvz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɒləz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[wiːl]	[aʊt]	.
Again	**and**	**again**	**the**	**big**	**horses**	**flung**	**themselves**	**into**	**the**	**collars**	**in**	**an**	**endeavor**	**to**	**get**	**the**	**wheel**	**out**	**.**
再次	和	再次	这	大的	马匹	扔	他们自己	进入	这	项圈	在	一个	努力	到	得到	这	车轮	出去	.

这些高头大马一次又一次地猛冲向马圈，试图把轮子弄出来。

“ [əʊ] , ['tɒmi] ! ” [kraɪd] [næn] .
“ Oh , Tommy ! ” cried Nan .
“ 哦 , 汤米 ! ” 哭 楠 .

“哦，汤米！”南喊道。

“ [wiːl; wil][biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] ! ”
“ We'll be burned up ! ”
“ 出色地 是 烧伤 向上 ! ”

“我们会被烧死的！”

“ [nəʊ][juː; jʊ][woʊnt] , ” [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['liːpɪŋ] [daʊn] .
“ No you won't , ” declared her cousin , leaping down .
“ 不 你 惯于 , ” 声明 她 表哥 , 跳跃 向下 .

“不，你不会的,”她的表妹说着，跳了下来。

“ [get] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌn] , [næn] . ”
“ Get off and run , Nan . ”
“ 得到 离开 和 跑步 , 楠 . ”

“快下车跑，楠。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ”
“ But you — ”
“ 但 你 — ”

“但是你——”

“ [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] ! ” [kə'mɑːnd] [tɒm] .
“ Do as I say ! ” commanded Tom .
“ 做 作为 我 说 ! ” 命令 汤姆 .

“照我说的做！”汤姆命令道。

“ [rʌn] ! ”
“ Run ! ”
“ 跑步 ! ”

“跑步！”

“ [weə(r)] , [hwɛəl] [ai] [rʌn] [tuː; tə] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːl] , ['liːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʌŋ] ,
“ Where , where'll I run to ? ” gasped the girl , leaping off the tongue ,
“ 在哪里 , 会在哪里 我 跑步 到 ? ” 倒吸一口气 这 女孩 , 跳跃 离开 这 舌头 ,

“我该往哪里跑？我该往哪里跑？”女孩喘着气，从舌头上跳了下来。

[tuː] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hiːlz] .
too , and away from the horses ' heels .
也 , 和 离开 从 这 马匹 - 高跟鞋 .

而且，还要远离马蹄。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
“ To the road .
“ 到 这 路 .

“上路。”

[get] [tə'wɔːd] [həʊm] !
Get toward home !
得到 朝向 家 !

回家吧！

” [kraɪd] [tɒm] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kɑːt] .
” cried Tom , running around to the rear of the timber cart .
” 哭 汤姆 , 跑步 大约 到 这 后部 的 这 木材 大车 .

“汤姆喊道，然后绕到木材车的后面。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? ” [kraɪd] [næn] .
“ And leave you here ? ” cried Nan .
“ 和 离开 你 这里 ? ” 哭 楠 .

“把你一个人留在这里？”楠喊道。

“ [ai] [ges] [nɒt] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] !

“ I guess not , Mr . Tom !

“ 我 猜测 不是 , 先生 . 汤姆 !

“我想不是吧，汤姆先生！”

” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

” she murmured .

” 她 低声说道 .

她低声说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] .

But he did not hear that .

但 他 做过 不是 听到 那 .

但他没有听到。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He had seized his axe and was striding toward the edge of the forest .

他 有 查获 他的 斧头 和 曾是 大步走 朝向 这 边缘 的 这 森林 .

他抓起斧头，大步走向森林边缘。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][næn] [fɪəd] [ðæt] [tɒm] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vaɪzd]

For a moment Nan feared that Tom was running away as he advised

为了 一个 片刻 楠 害怕 那 汤姆 曾是 跑步 离开 作为 他 建议

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

her to do .

她 到 做 .

有一瞬间，南担心汤姆会像他建议她的那样逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [laɪk] [tɒm] ['ʃɜːˌwʊd] !

But that would not be like Tom Sherwood !

但 那 会 不是 是 喜欢 汤姆 舍伍德 !

但这可不像汤姆·舍伍德的作风！

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][æks][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [ə'baʊt]

At the edge of the forest he laid the axe to the root of a sapling about

在 这 边缘 的 这 森林 他 铺设 这 斧头 到 这 根 的 一个 树苗 关于

[fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bʌt] .

four inches through at the butt .

四 英寸 通过 在 这 屁股 .

在森林边缘，他把斧头砍在一棵幼树的根部，斧柄末端大约砍入四英寸深。

[θriː] [strəʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [daʊn] .

Three strokes , and the tree was down .

三 笔画 , 和 这 树 曾是 向下 .

三杆过后，树就倒了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔp] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [fiːt] ,

In a minute he had lopped off the branches for twenty feet ,

在 一个 分钟 他 有 砍伐 离开 这 分支 为了 二十 脚 ,

一分钟之内，他就砍掉了二十英尺长的树枝。

[ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] .

then removed the top with a single blow .

然后 已移除 这 顶部 和 一个 单身的 吹 .

然后一击便将顶部取下。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] [wɪð] [hɪm] ,

As he turned , dragging the pole with him ,

作为 他 转向 , 拖拽 这 极 和 他 ,

他转身时，拖着杆子一起转了起来。

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwægən]
up sprang the fire again from the hollow into which the wheel of the wagon
向上 弹簧 这 火 再次 从 这 空洞的 进入 哪个 这 车轮 的 这 车皮
[hæd; həd] [sʌŋk] .
had sunk .
有 沉没 .

马车轮陷进去的坑里，火又窜了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈfɜːnɪs] [daʊn] [ðeə(r)] ,
It was a smoking furnace down there ,
它 曾是 一个 吸烟 炉 向下 那里 ,

下面简直像个冒着烟的火炉。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [spəʊks] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [hiːt] .
and soon the felloe and spokes would be injured by the flames and heat .
和 很快 这 伙伴 和 发言人 会 是 受伤 经过 这 火焰 和 热 .

很快，轮辋和辐条就会被火焰和高温损坏。

[spɑːks] [fluː] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
Sparks flew on the wings of the wind from out of the mouth of the hole .
火花 飞翔 在 这 翅膀 的 这 风 从 出去 的 这 嘴 的 这 洞 .

火花随风从洞口飞溅而出。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈskætəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [əˈgen] , [ˈskwiːlɪŋ] .
Some of them scattered about the horses and they plunged again , squealing .
一些 的 他们 疏散 关于 这 马匹 和 他们 暴跌 再次 , 尖叫 .

它们中的一些散落在马群周围，然后又猛地扑了下去，发出尖叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [næn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈklaʊdbɜːst] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][kʊd; kəd]
It seemed to Nan impossible after the recent cloudburst that the fire could
它 似乎 到 楠 不可能的 后 这 最近的 暴雨 那 这 火 可以
[faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] .
find anything to feed upon .
寻找 任何事物 到 喂养 之上 .

在最近的暴雨过后，南觉得火势不可能再找到任何东西来燃烧了。

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [pækt] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] ,
But underneath the packed surface of the sawdust ,
但 下 这 包装 表面 的 这 锯末 ,

但在压实的锯末层下面，

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈdraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .
the heat of summer had been drying out the moisture for weeks .
这 热 的 夏天 有 到过 烘干 出去 这 水分 为了 周 .

盛夏的酷热已经持续数周蒸发掉水分。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈsməʊldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And the fire had been smouldering for a long time .
和 这 火 有 到过 闷烧 为了 一个 长的 时间 .

而且火势已经闷烧了很久。

[pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [jɑːrdz] [əˈraʊnd] , [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [hiːp]
Perhaps for yards and yards around , the interior of the sawdust heap
也许 为了 码 和 码 大约 , 这 内部的 的 这 锯末 堆
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ˈfɜːnɪs] .
was a glowing furnace .
曾是 一个 发光 炉 .

或许在周围好几码远的地方，锯末堆的内部就像一个炽热的熔炉。

[næn] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
Nan would not run away and Tom did not see her .
楠 会 不是 跑步 离开 和 汤姆 做过 不是 看 她 .

楠没有逃跑，汤姆也没有看到她。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] ['wæɡən] ,

As he came plunging back to the stalled wagon ,

作为 他 来了 骤降 后退 到 这 停滞 车皮 ,

当他猛地冲回抛锚的马车旁时，

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

suddenly his foot slumped into the yielding sawdust and he fell upon his face .

突然 他的 脚 瘫倒 进入 这 屈服 锯末 和 他 跌倒 之上 他的 脸 .

突然，他的脚陷进了柔软的锯末里，他脸朝下摔倒在地。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [peɪn] .

He cried out with surprise or pain .

他 哭 出去 和 惊喜 或者 疼痛 .

他惊叫出声，可能是惊叫，也可能是痛苦。

[næn] , ['hɒrɪfaɪd] ,

Nan , horrified ,

楠 , 惊恐万分 ,

楠，惊恐万分

[sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]

saw the flames and smoke shooting out of the hole into which her cousin

锯 这 火焰 和 抽烟 射击 出去 的 这 洞 进入 哪个 她 表哥

[hæd; həd] [stept] .

had stepped .

有 步 .

她看到火焰和浓烟从她表妹踩进去的洞里喷涌而出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ɡɜːl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .

For the moment the girl felt as if her heart had stopped beating .

为了 这 片刻 这 女孩 毛毡 作为 如果 她 心 有 停止 殴打 .

那一刻，女孩感觉自己的心脏仿佛停止了跳动。

“ [əʊ] , [tɒm] !

“ Oh , Tom !

“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[əʊ] , [tɒm] !

Oh , Tom !

哦 , 汤姆 !

哦，汤姆！

” [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

” she shrieked , and sprang toward him .

” 她 尖叫 , 和 弹簧 朝向 他 .

她尖叫一声，扑向了他。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp] .

Tom was struggling to get up .

汤姆 曾是 挣扎 到 得到 向上 .

汤姆起床很吃力。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leɡ][hæd; həd] [ɡɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [mæs] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

His right leg had gone into the yielding mass up to his hip ,

他的 正确的 腿 有 已消失 进入 这 屈服 大量的 向上 到 他的 时髦的 ,

他的右腿一直陷进那团柔软的物体里，直到臀部。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['strʌɡlz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡet] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and despite his struggles he could not get it out .

和 尽管 他的 斗争 他 可以 不是 得到 它 出去 .

尽管他费尽心思，还是没能把它弄出来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] [fleɪm] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [lik] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A long yellow flame shot out of the hole and almost licked his face .
一个 长的 黄色的 火焰 射击 出去 的 这 洞 和 几乎 舔过 他的 脸 .

一道长长的黄色火焰从洞里射出，几乎舔到了他的脸。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] , [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɒn][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
It , indeed , scorched his hair on one side of his head .
它 , 的确 , 烧焦的 他的 头发 在 一 边 的 他的 头 .

它确实把他一侧的头发烧焦了。

[bʌt; bət][næn][dɪd][nɒt] [skriːm] [ə'gen] .
But Nan did not scream again .
但 楠 做过 不是 尖叫 再次 .

但楠没有再尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['præktɪkl] ['pɜːpəs]
She needed her breath , all that she could get , for a more practical purpose
她 需要 她 气息 , 全部 那 她 可以 得到 , 为了 一个 更多的 实际的 目的
.
:
.

她需要呼吸，她能呼吸的一切，都是为了一个更实际的目的。

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Her cousin waved her back feebly , and tried to tell her to avoid
她 表哥 挥手 她 后退 虚弱地 , 和 尝试 到 告诉 她 到 避免
[ðə; ði]['faɪə(r)] .
the fire .
这 火 .

她的表妹虚弱地向她挥手，试图告诉她要远离火源。

[næn] [rʌʃt] [ɪn] , [gɒt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] .
Nan rushed in , got behind him , and seized her cousin under the arms .
楠 匆忙 在 , 得到 在后面 他 , 和 查获 她 表哥 在下面 这 武器 .

楠冲了进去，走到他身后，一把抓住表哥的胳膊。

[tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒaɪənts][tɑːsk] ; [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ʃiː; ʃi] [traɪd] .
To lift him seemed a giant's task ; but nevertheless she tried .
到 举起 他 似乎 一个 巨人的 任务 ; 但 尽管如此 她 尝试 .

把他举起来似乎是一项艰巨的任务；但她还是尝试了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Chapter XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[əʊld] ['təʊbi] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
OLD TOBY IN TROUBLE
老的 托比 在 麻烦

老托比遇到麻烦了

[ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [ðə; ði]
The squealing and plunging of the horses , the rattling of their chains , the
这 尖叫 和 骤降 的 这 马匹 , 这 嘎嘎作响 的 他们的 链条 , 这
['ʃriːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
shrieking of the wind ,
尖叫 的 这 风 ,

马匹的嘶鸣和冲刺声，锁链的碰撞声，风的呼啸声，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [kræks] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪn] [nænz] [ɪəz] .
the reverberating cracks of thunder made a deafening chorus in Nan's ears .
这 回响 裂缝 的 雷 制成 一个 震耳欲聋 合唱 在 奶奶的 耳朵 .

隆隆的雷声在楠的耳中汇成震耳欲聋的合唱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [im'peril] [tɒm] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She could scarcely hear what the imperiled Tom shouted to her .
她 可以 几乎 听到 什么 这 岌岌可危 汤姆 喊叫 到 她 .

她几乎听不清身处险境的汤姆向她喊了什么。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] :
Finally she got it :
最后 她 得到 它 :

她终于明白了：

“ [nɒt] [ðæt] [wei] !
“ Not that way !
“ 不是 那 方式 !

“不是那样！”

[pʊl] ['saɪdweɪz] !
Pull sideways !
拉 侧身 !

向侧面拉！

” [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] ['ɪmpətəntli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
” He beat his hands impotently upon the crust of sawdust to the left .
” 他 打 他的 双手 无能 之上 这 地壳 的 锯末 到 这 左边 .

他无力地用手拍打着左侧的锯末层。

[næn] [tʌg] [ðæt] [wei] .
Nan tugged that way .
楠 拉扯 那 方式 .

楠朝那边拉了拉。

[tɒm] ['pʊld] , [tuː] , ['hiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] ['ʌpwəd] ,
Tom pulled , too , heaving his great body upward ,
汤姆 拉 , 也 , 起伏 他的 伟大的 身体 向上 ,

汤姆也用力拉，将他庞大的身躯向上抬起。

[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɪð] ['fɪŋgəz] [spred] [laɪk] [klɔːz] .
and scratching and scrambling along the sawdust with fingers spread like claws .
和 抓挠 和 争抢 沿着 这 锯末 和 手指 传播 喜欢 爪子 .

在锯末上抓挠、爬行，手指张开像爪子一样。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [reɪn] [dɪ'sendɪd]
His right leg came out of the hole , and just then the rain descended
他的 正确的 腿 来了 出去 的 这 洞 , 和 只是 然后 这 雨 下降
[tɔː'renʃəli; tə'renʃəli] [ə'gen] .
torrentially again .
倾盆大雨 再次 .

他的右腿从洞里伸了出来，就在这时，暴雨再次倾盆而下。

[ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [daʊn] .
The flames from this opening in the roof of the furnace were beaten down .
这 火焰 从 这 开幕 在 这 屋顶 的 这 炉 是 被打败 向下 .

从炉顶开口处窜出的火焰被扑灭了。

[tɒm] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] .
Tom got to his feet , shaking and panting .
汤姆 得到 到 他的 脚 , 摇晃 和 喘息 .

汤姆站起身来，浑身颤抖，气喘吁吁。

[hiː; hi] ['hɔbl] ['peɪnfəli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .
He hobbled painfully when he walked .
他 跛行 痛苦地 什么时候 他 步行 .

他走路时一瘸一拐，十分痛苦。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn][ðə; ði][pəʊl][hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd] [meɪd]
But in a moment he seized upon the pole he had dropped and made
但 在 一个 片刻 他 查获 之上 这 极 他 有 掉落 和 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] .
for the smoking timber cart .
为了 这 吸烟 木材 大车 .

但他立刻捡起掉落的木杆，朝冒着烟的运木车跑去。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['hɔːsɪz] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn]
The terrified horses tried again and again to break away ; but the chain
这 恐惧 马匹 尝试 再次 和 再次 到 休息 离开 ; 但 这 链
['hɑːr.nəsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] ;
harnesses were too strong ;
安全带 是 也 强的 ;

受惊的马匹一次又一次地试图挣脱束缚；但链条挽具太牢固了；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði]['maɪəd] [wiːl] [bʌdʒ] .
nor did the mired wheel budge .
也不 做过 这 陷入困境 车轮 预算 .

陷在泥里的车轮纹丝不动。

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[əʊ] , [tɒm] ! ” [begd] [næn] .
Oh , Tom ! ” begged Nan .
哦 , 汤姆 ! ” 乞求 楠 .

“哦，汤姆！”楠恳求道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] [friː] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɑː'selvz] . ”
“ Let us make the poor horses free , and run ourselves . ”
“ 让 我们 制作 这 贫穷的 马匹 自由的 , 和 跑步 我们自己 . ”

“让我们解放这些可怜的马儿，然后我们自己去奔跑吧。”

“ [ænd; ənd] [luːz] [maɪ]['wægən] ? ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['grɪmli] .
“ And lose my wagon ? ” returned her cousin , grimly .
“ 和 失去 我的 车皮 ? ” 返回 她 表哥 , 阴沉地 .

“我的马车丢了？”她的表妹冷冷地回答道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] !
“ Not much !
“ 不是 很多 !

“不多！”

” [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l] ['vaɪələns] , ['ɔːlməʊst] [biːt] [næn][tuː; tə]
” The rain , which continued to descend with tropical violence , almost beat Nan to
” 这 雨 , 哪个 持续 到 下降 和 热带 暴力 , 几乎 打 楠 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

“暴雨倾盆而下，带着热带风暴般的猛烈，几乎将楠打倒在地；

[bʌt; bət] [tɒm] ['ʃɜːˌwʊd] [wɜːkt] ['fjʊəriəsli] .
but Tom Sherwood worked furiously .
但 汤姆 舍伍德 工作 愤怒地 .

但汤姆·舍伍德却拼命工作。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] .
He placed the butt of the lever he had cut under the hub of the great wheel .
他 放置 这 屁股 的 这 杠杆 他 有 切 在下面 这 中心 的 这 伟大的 车轮 .

他将切好的杠杆末端放在大轮子的轮毂下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [stʌmp] [æt; ət][hænd][tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm] .
There was a sound stump at hand to use as a fulcrum .
那里 曾是 一个 声音 树桩 在 手 到 使用 作为 一个 支点 .

手边正好有一截结实的树桩，可以用来做支点。

[tɒm] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['liːvə(r)] .
Tom threw himself upon the end of the lever .
汤姆 扔 他自己 之上 这 结尾 的 这 杠杆 .

汤姆猛地扑向操纵杆的末端。

[næn][ræn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] .
Nan ran to add her small weight to the endeavor .
楠 跑 到 添加 她 小的 重量 到 这 努力 .

楠跑过来，想用她微弱的力量为这项事业贡献一份力量。

[ðə; ði] [wiːl] [kriːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] ['sləʊli] .
The wheel creaked and began to rise slowly .
这 车轮 嘎吱作响 和 开始 到 上升 缓慢地 .

车轮吱呀一声，开始缓缓升起。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɒz; wəz][nɒt] ['klɪŋɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['riːəl]['maɪə(r)] .
The sawdust was not clinging , it was not like real mire .
这 锯末 曾是 不是 依恋 , 它 曾是 不是 喜欢 真实的 沼泽 .

锯末没有粘附在物体表面，不像真正的泥沼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['sʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [wiːl] [daʊn] .
There was no suction to hold the wheel down .
那里 曾是 不 吸 到 抓住 这 车轮 向下 .

没有吸力将车轮固定住。

['mɪəli] [ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [æn; ən]
Merely the crust had broken in and the wheel had encountered an
仅仅 这 地壳 有 破碎的 在 和 这 车轮 有 遭遇 一个
[ɪm'pedɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] [triː] [ruːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] ,
impediment of a sound tree root in front of it so that ,
障碍 的 一个 声音 树 根 在 正面 的 它 所以 那 ,

仅仅是地壳破裂，车轮在前方遇到了一根结实的树根的阻碍，因此，

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tʌg] , [ðə; ði]['taɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [drægd]
when the horses tugged , the tire had come against the root and dragged
什么时候 这 马匹 拉扯 , 这 胎 有 来 反对 这 根 和 拖拽
[bæk] [ðə; ði] [tiːm] .
back the team .
后退 这 团队 .

马匹拉拽时，轮胎撞到了树根，把马队拖了回去。

[aʊt] [pɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə'gen] ,
Out poured the flames and smoke again ,
出去 倾倒 这 火焰 和 抽烟 再次 ,

火焰和浓烟再次喷涌而出。

[ðə; ði] [fleɪmz] ['hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
the flames hissing as they were quenched by the falling water .
这 火焰 嘶嘶声 作为 他们 是 淬火 经过 这 坠落 水 .

火焰被落下的水浇灭时发出嘶嘶声。

['haɪə(r)] , ['haɪə(r)] [rəʊz] [ðə; ði] [kɑːt] [wiːl] .
Higher , higher rose the cart wheel .
更高 , 更高 玫瑰 这 大车 车轮 .

车轮越升越高。

[næn] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
Nan , who was behind her cousin ,
楠 , WHO 曾是 在后面 她 表哥 ,

南，当时在她表妹身后，

[sɔː] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] [tɜːn] ['ɔːlməʊst] ['pɜːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]
saw his neck and ears turn almost purple from the strain he put in the
锯 他的 脖子 和 耳朵 转动 几乎 紫色的 从 这 拉紧 他 放 在 这
['efət] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ðə; ði] [wiːl] .
effort to dislodge the wheel .
努力 到 松动 这 车轮 .

只见他使劲想把车轮弄下来，结果脖子和耳朵都快紫了。

[ʌp] , [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] — — -
Up , up it came , and then — — -
向上 , 向上 它 来了 , 和 然后 — — -

它向上，向上，然后——

“ [gɪd] - [ˌeɪ 'piː] ! -
“ Gid - ap ! '
” 吉德 - ap ! -

“驾！”

[ˌeɪ 'piː] , [bɔɪz] !
Ap , boys !
艾普 , 男孩们 !

Ap，伙计们！

[jɑː] !
Yah !
耶和华 !

耶！

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !
Gid - ap !
吉德 - ap !

驾！

” [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [streɪnd] .
” The horses strained .
” 这 马匹 紧张 .

马匹绷紧了肌肉。

[ðə; ði] [jəʊk] [tʃeɪnz] ['rætld] .
The yoke chains rattled .
这 轭 链条 摇晃 .

轭上的链条发出嘎嘎声。

[tɒm] [gɑːspt] [tuː; tə] [næn] :
Tom gasped to Nan :
汤姆 倒吸一口气 到 楠 :

汤姆倒吸一口凉气，对南说道：

“ [teɪk] [maɪ] [wɪp] !
“ Take my whip !
” 拿 我的 鞭 !

“拿着我的鞭子！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
Let ' em have it !
让 - 呃 有 它 !

让他们尝尝！

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['droʊvərz] [wɪp] [tɒm] [juːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] ['ɪmplɪment] ,
” The girl had always thought the drover's whip Tom used a very cruel implement ,
” 这 女孩 有 总是 想法 这 赶车人的 鞭 汤姆 用过的 一个 非常 残忍的 实施 ,

“女孩一直认为赶牛人汤姆使用的鞭子是一种非常残忍的工具。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
and she wished he did not use it .
和 她 希望 他 做过 不是 使用 它 .

她希望他不要使用它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .
But she knew now that it was necessary .
但 她 知道 现在 那 它 曾是 必要的 .

但她现在明白这是必要的。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She leaped for the whip which Tom had thrown down and showed that she
她 跳跃 为了 这 鞭 哪个 汤姆 有 抛掷 向下 和 显示 那 她
[njuː] [ɪts] [juːz] .
knew its use .
知道 它是 使用 .

她扑向汤姆扔在地上的鞭子，表明她知道鞭子的用途。

[ðə; ði] [læʃ] [his] [ænd; ənd] [krækt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [bæks] .
The lash hissed and cracked over the horses ' backs .
这 睫毛 嘶嘶作响 和 裂纹 超过 这 马匹 - 背部 .

鞭子抽打在马背上，发出嘶嘶的响声和噼啪声。

[tɒm] [vɔɪst] [wʌn] [lɑːst] , ['rɪŋɪŋ] [ʃaʊt] .
Tom voiced one last , ringing shout .
汤姆 配音 一 最后的 , 铃声 喊 .

汤姆发出了最后一声响亮的喊叫。

[ðə; ði] [kɑːt] [wiːl] [rəʊz] [ʌp] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [liːpt] ['fɔːwəd] ,
The cart wheel rose up , the horses leaped forward ,
这 大车 车轮 玫瑰 向上 , 这 马匹 跳跃 向前 ,

车轮腾空而起，马匹向前跃去，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['tɪmbə(r)] [kɑːt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [plaɪt] .
and the big timber cart was out of its plight .
和 这 大的 木材 大车 曾是 出去 的 它是 困境 .

那辆巨大的运木车也摆脱了困境。

[fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'gen] .
Flames and smoke poured out of the hole again .
火焰 和 抽烟 倾倒 出去 的 这 洞 再次 .

火焰和浓烟再次从洞口喷涌而出。

[ðə; ði]	[reɪn]	['dæʃɪŋ]	[ə'pɒn]	[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['æpətʃə(r)]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[ɪn'taɪəli]	[kwel]	[ðə; ði]	[strɒŋgə(r)]	['elɪmənt]	.
The	**rain**	**dashing**	**upon**	**and**	**into**	**the**	**aperture**	**could**	**not**	**entirely**	**quell**	**the**	**stronger**	**element**	**.**
这	雨	帅气	之上	和	进入	这	光圈	可以	不是	完全	荡平	这	更强	元素	.

雨水拍打着窗框，却无法完全压制住更强大的自然力量。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wægən]	[wɒz; wəz]	[seɪf]	,	[ænd; ənd]	[səʊ]	,	[tuː]	,	[wɜː(r); wə(r)]	[ðə; ði]	[tuː]	['kʌz(ə)nz]	.
But	**the**	**wagon**	**was**	**safe**	**,**	**and**	**so**	**,**	**too**	**,**	**were**	**the**	**two**	**cousins**	**.**
但	这	车皮	曾是	安全的	,	和	所以	,	也	,	是	这	二	表兄弟姐妹	.

但马车很安全，两位表兄弟也很安全。

[tɒm]	[wɒz; wəz]	['rɑːðə(r)]	['peɪnfəli]	[bɜːnd]	[ænd; ənd]	[næn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kraɪ]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Tom	**was**	**rather**	**painfully**	**burned**	**and**	**Nan**	**began**	**to**	**cry**	**about**	**it**	**.**
汤姆	曾是	相当	痛苦地	烧伤	和	楠	开始	到	哭	关于	它	.

汤姆被烧伤得很厉害，南为此哭了起来。

“	[əʊ]	!
“	**Oh**	**!**
“	哦	!

“哦！

[əʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[juː; jʊ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	[dɪə(r)]	!
You	**poor**	**,**	**poor**	**dear**	**!**
你	贫穷的	,	贫穷的	亲爱的	!

你这可怜的孩子！

”	[ʃiː; ʃi]	[sɔb]	.
”	**she**	**sobbed**	**.**
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[smɑːt]	[juː; jʊ]	['dredfəli]	,	['tɒmi]	.	”
“	**It**	**must**	**smart**	**you**	**dreadfully**	**,**	**Tommy**	**.**	**”**
“	它	必须	聪明的	你	极其糟糕	,	汤米	.	”

“汤米，你一定疼得厉害吧。”

“	[doʊnt]	['wʌri]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	”	[hiː; hi]	['ɑːnsə(r)d]	.
“	**Don't**	**worry**	**about**	**me**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	不	担心	关于	我	,	”	他	回答	.

“别担心我,”他回答道。

“	[get]	[ə'bɔːd]	.
“	**Get**	**aboard**	**.**
“	得到	船上	.

“请上车。”

[lets]	[get]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	.	”
Let's	**get**	**out**	**of**	**this**	**.**	**”**
我们来吧	得到	出去	的	这	.	”

我们离开这里吧。

“	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['gəʊɪŋ]	[həʊm]	?	”
“	**Are**	**you**	**going**	**home**	**?**	**”**
“	是	你	去	家	?	”

“你要回家吗？ ”

“ [bet] [juː; jʊ] ! ” [dɪ'kleəd] [tɒm] .
“ Bet you ! ” declared Tom .
“ 赌注 你 ! ” 声明 汤姆 .

“我敢打赌！”汤姆说道。

“ [waɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [reɪn] [stɒps] , [ðɪs] [həʊl] [bleɪmd] [pleɪs] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [fleɪmz] .
“ Why , after this rain stops , this whole blamed place may be in flames .
“ 为什么 , 后 这 雨 停止 , 这 所有的 被指责 地方 可能 是 在 火焰 .

“为什么这场雨停之后，整个被指责的地方可能会燃起熊熊大火呢？”

[mʌst; məst] [wɔːn] [fəʊks] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [gɑːd] . ”
Must warn folks and get out the fire guard . ”
必须 警告 各位 和 得到 出去 这 火 警卫 . ”

必须警告民众，并部署防火措施。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪn] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [tɒm] , ” [sed] [næn] ,
“ But the rain will put out the fire , Tom , ” said Nan ,
“ 但 这 雨 将要 放 出去 这 火 , 汤姆 , ” 说 楠 ,

“但是雨水会扑灭这场火，汤姆，”南说道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [fɪəs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
who could not understand even now the fierce power of a conflagration of this kind .
WHO 可以 不是 理解 甚至 现在 这 凶猛的 力量 的 一个 大火 的 这 种类 .

即使到了现在，他们也无法理解这种大火的猛烈威力。

“ [lʊk] [ðeə(r)] ! ” [jeld] [tɒm] ,
“ Look there ! ” yelled Tom ,
“ 看 那里 ! ” 大喊 汤姆 ,

“看那边！”汤姆喊道。

['sʌd(ə)nli] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] [tʌŋ] .
suddenly glancing back over her head as she sat behind him on the wagon tongue .
突然 瞥了一眼 后退 超过 她 头 作为 她 卫星 在后面 他 在 这 车皮 舌头 .

她坐在他身后的马车车厢上，突然回头看了一眼。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['bɔɪlə(r)] , [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
With a roar like an exploding boiler , the flames leaped up the heart of the hollow tree .
和 一个 吼 喜欢 一个 爆炸 锅炉 , 这 火焰 跳跃 向上 这 心 的 这 空洞的 树 .

伴随着如同锅炉爆炸般的轰鸣声，火焰从空心树的中心窜了出来。

[ðə; ði] ['bɜːrstɪd] [krʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [hiːp] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [friː] ['ɪngres] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The bursted crust of the sawdust heap had given free ingress to the wind ,
这 爆发 地壳 的 这 锯末 堆 有 给定 自由的 入口 到 这 风 ,

锯末堆表面破裂，让风可以自由进入。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːft] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [ðə; ði] [fleɪmz] [də'rektli] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːl] ['tʃɪmni] [ðə; ði] [triː] [meɪd] .
and a draught being started , it sucked the flames directly up the tall chimney the tree made .
和 一个 草稿 存在 开始 , 它 真烂 这 火焰 直接地 向上 这 高的 烟囱 这 树 制成 .

随着一阵气流吹起，火焰直接被吸入了树木形成的高耸烟囱中。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][tɒp] .
The fire burst from the broken top .
这 火 爆裂 从 这 破碎的 顶部 .

火焰从破损的顶部窜了出来。

[ðə; ði] [fleɪmz] [met] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kwentʃəbl] .
The flames met the falling rain as though they were unquenchable .
这 火焰 遇见 这 坠落 雨 作为 尽管 他们 是 无法熄灭的 .

火焰与倾盆而下的雨水交相辉映，仿佛永不熄灭。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sekənd] [baɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːsɪŋ] .
Indeed the clouds were scattering , and second by second the downfall was decreasing .
的确 这 云 是 散射 , 和 第二 经过 第二 这 倒台 曾是 递减 .

云层确实开始散开，降雨量也一秒一秒地减少。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv] [reɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] ;
The tempest of rain was almost over ;
这 暴风雨 的 雨 曾是 几乎 超过 ;

暴雨几乎停了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['brəʊkən]['kʌvə(r)][ɪn] ['sevrəl] [spɒts] ,
but the wind remained to fan the flames that had now broken cover in several spots ,
但 这 风 剩余 到 扇子 这 火焰 那 有 现在 破碎的 覆盖 在 一些 地点 ,

但风势依旧强劲，火势在多处蔓延开来，最终突破了掩体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [triː] .
as well as through the tall and hollow tree .
作为 出色地 作为 通过 这 高的 和 空洞的 树 .

以及穿过那棵高大而空心的树。

[tɒm] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] .
Tom hastened his team toward the main road that passed through the tamarack swamp .
汤姆 加快 他的 团队 朝向 这 主要的 路 那 通过了 通过 这 落叶松 沼泽 .

汤姆催促他的队伍加快脚步，朝着穿过落叶松沼泽的主路前进。

[æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][paɪn] [kæmp] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
At one end of it was Pine Camp ; in the other direction ,
在 一 结尾 的 它 曾是 松树 营 ; 在 这 其他 方向 ,

一端是松树营；另一端是……

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [lɪvd; 'laɪvd] ,
after passing the knoll on which the Vanderwillers lived ,
后 通过 这 小丘 在 哪个 这 - 居住地 ,

经过范德维勒一家居住的小山丘后，

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['træv(ə)ld] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .
the roadway came out upon a more traveled road to the forks and the railroad .
这 道路 来了 出去 之上 一个 更多的 旅行 路 到 这 叉子 和 这 铁路 .

这条公路与一条通往岔路口和铁路的繁忙道路汇合。

[paɪn] [kæmp] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [weə(r)] [help] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Pine Camp was the nearest place where help could be secured to beat down the fire ,
松树 营 曾是 这 最近的 地方 在哪里 帮助 可以 是 安全 到 打 向下 这 火 ,

松树营地是距离火灾地点最近的地方，在那里可以找到人帮忙扑灭大火。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] .
if , indeed , this were at all possible .
如果 , 的确 , 这 是 在 全部 可能的 .

如果这真的有可能的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [laɪn] [ðeə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] ,
There was a telephone line there which , in a roundabout way ,
那里 曾是 一个 电话 线 那里 哪个 , 在 一个 迂回 方式 ,

那里有一条电话线，这条电话线以一种迂回的方式……

[kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['setlmənts] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [laɪn] .
could be made to carry the news of the forest fire to all the settlements in the Big Woods and along the railroad line .
可以 是 制成 到 携带 这 消息 的 这 森林 火 到 全部 这 定居点 在 这 大的 伍兹 和 沿着 这 铁路 线 .

可以用它来向大森林的所有居民点和铁路沿线居民点传递森林火灾的消息。

[bʌt; bət] [næn] [siːzd] [tɑːmz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [nɪə] [ðə; ði] [rəʊd] .
But Nan seized Tom's arm and shook it to call his attention as the horses neared the road .
但 楠 查获 汤姆的 手臂 和 摇晃 它 到 称呼 他的 注意力 作为 这 马匹 接近 这 路 .

但随着马匹靠近道路，南抓住汤姆的胳膊摇晃，以引起他的注意。

“ [tɒm] !
“ Tom !
“ 汤姆 !

“汤姆！”

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
For goodness ' sake !
为了 善良 - 清酒 !

我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [naʊ] ?
“ What's the matter now ?
“ 是什么 这 事情 现在 ?

“现在又出什么事了？”

” [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [di'mɑːnd, -'mænd] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪnf(ə)l] .
” her cousin demanded , rather sharply , for his burns were painful .
” 她 表哥 要求 , 相当 尖锐地 , 为了 他的 烧伤 是 痛苦 .

“她的表兄厉声说道，因为他的烧伤很疼。”

“ ['təʊbi] , [ðə; ði] - !
“ Toby , the Vanderwillers !
“ 托比 , 这 - !

“托比，范德维勒一家！”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ”

What will become of them ? ”

什么 将要 变得 的 他们 ? ”

他们将会怎样呢?

“ [wɒt] [d'juː] [miːn] ? ” [ɑːskt] [tɒm] , [ə'gɑːst] .

“ What d'you mean ? ” asked Tom , aghast .

“ 什么 你 意思是 ? ” 问 汤姆 , 惊愕 .

“你什么意思？”汤姆惊愕地问道。

“ [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪp(ə)l] !

“ That poor cripple !

“ 那 贫穷的 削弱 !

“那个可怜的残疾人！”

[ðeɪ] [kænt] [get] [ə'weɪ] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

They can't get away , he and his grandmother .

他们 不能 得到 离开 , 他 和 他的 祖母 .

他和他的祖母逃不掉。

[pə'hæps] ['təʊbi] ['hæznt] [kʌm] [həʊm] [jet] . ”

Perhaps Toby hasn't come home yet . ”

也许 托比 还没有 来 家 然而 . ”

或许托比还没回家。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪndz] [ðæt] [wei] , ” [tɒm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“ And the wind's that way , ” Tom interrupted .

“ 和 这 风的 那 方式 , ” 汤姆 中断 .

“风向是那样的,”汤姆打断道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] .

It was indeed .

它 曾是 的确 .

确实如此。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bləʊɪŋ]

The storm had come up from the west and the wind was still blowing

这 风暴 有 来 向上 从 这 西方 和 这 风 曾是 仍然 吹

['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

almost directly into the east .

几乎 直接地 进入 这 东方 .

暴风雨从西边袭来，风仍然几乎是直吹向东。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [fluː] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ded] [triː] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

A sheet of flame flew from the top of the old dead tree even as the

一个 床单 的 火焰 飞翔 从 这 顶部 的 这 老的 死的 树 甚至 作为 这

[bɔɪ] [spəʊk] ,

boy spoke ,

男生 辐 ,

男孩说话的同时，一道火焰从那棵枯死老树的树顶窜了出来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] .

and was carried toward the thick forest .

和 曾是 携带 朝向 这 厚的 森林 .

然后被抬向茂密的森林。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It did not reach it ,

它 做过 不是 抵达 它 ,

它没有到达那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [brænd] [fel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɒn][ðə; ði] [wet] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and as the blazing brand fell it was quenched on the wet surface of the
和 作为 这 炽烈 品牌 跌倒 它 曾是 淬火 在 这 湿的 表面 的 这
[ˈsɔːdʌst] .
sawdust .
锯末 .

燃烧的火把落下时，落在潮湿的锯末表面，随即熄灭了。

[ˌnevəðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fjuː] [ˈʌðə(r)] [ded] [triːz] [left]
the fire was spreading under the crust and soon the few other dead trees left
这 火 曾是 传播 在下面 这 地壳 和 很快 这 很少 其他 死的 树木 左边
[ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][trækt] [wʊd] [bɜːst] [ˈɪntuː] [fleɪm] .
standing on the tract would burst into flame .
常设 在 这 通道 会 爆裂 进入 火焰 .

火势在地壳下蔓延，很快，这片土地上剩下的几棵枯树也会燃起熊熊大火。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
As they looked ,
作为 他们 看起来 ,

他们看着，

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][send] [lɒŋ] [tʌŋz]
the fire burst out at the foot of the tree and began to send long tongues
这 火 爆裂 出去 在 这 脚 的 这 树 和 开始 到 发送 长的 舌头
[ɒv; əv] [fleɪm] [ˈlɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃredɪd] [bɑːk] .
of flame licking up the shredded bark .
的 火焰 舔舐 向上 这 碎 吠 .

火焰从树根处猛然窜出，长长的火舌舔舐着破碎的树皮。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrentʃɪŋ] [reɪn] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɡɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wʊd]
The effect of the drenching rain would soon be gone and the fire would
这 影响 的 这 浸透 雨 会 很快 是 已消失 和 这 火 会
[sɪˈkjʊə(r)] [ɡreɪt] [ˈhedweɪ] .
secure great headway .
安全的 伟大的 进展 .

暴雨的影响很快就会消失，火势将迅速蔓延。

“ [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [ai] [əˈlaʊ] , ” [ədˈmɪtɪd]
“ Those poor folks are right in the track of the fire , I allow , ” admitted
“ 那些 贫穷的 各位 是 正确的 在 这 追踪 的 这 火 , 我 允许 , ” 承认
[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

“我承认，那些可怜的人们正处在火灾蔓延的中心地带,”汤姆承认道。

“ [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ɡɒt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪd] [ˈfaɪə(r)] [strɪp] [plau] ? ”
“ I wonder if he's got a good wide fire strip ploughed ? ”
“ 我 想知道 如果 他是 得到 一个 好的 宽的 火 条 耕作 ? ”

“我想知道他是否已经犁出了一条宽阔的防火隔离带？”

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [næn] [kraɪd] .
I know what you mean , ” Nan cried .
我 知道 什么 你 意思是 , ” 楠 哭 .

“我知道你的意思,”楠哭着说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɑːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [wʊdz] ? ”
“ You mean all around the edge of his farm where it meets the woods ? ”
“ 你 意思是 全部 大约 这 边缘 的 他的 农场 在哪里 它 满足 这 树林 ? ”

“你是说他农场边缘与树林交界的那一圈吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [plau] [strɪp] [meɪ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] .
A ploughed strip may save his buildings .
一个 耕作 条 可能 节省 他的 建筑物 .

犁过的一条小路或许能保住他的房屋。

['faɪə(r)] [kænt] ['iːzəli] [krɒs] [plau] [graʊnd] .
Fire can't easily cross ploughed ground .
火 不能 容易地 叉 耕作 地面 .

火不容易越过耕地。

['əʊnli] , [ɪf] [ðiːz] [wʊdz] [get] ['riːəli] [ə'bleɪz] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] [dʒʌmp][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ! ”
Only , if these woods get really ablaze , the fire will jump half a mile ! ”
仅有的 , 如果 这些 树林 得到 真的 燃烧 , 这 火 将要 跳 一半 一个 英里 ! ”

只是，如果这片树林真的着火了，火势会蔓延半英里！

“ [əʊ] [nəʊ] , [tɒm] !
“ Oh no , Tom !
“ 哦 不 , 汤姆 !

“哦不，汤姆！”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ðæt] ? ”
You don't mean that ? ”
你 不 意思是 那 ? ”

你不是那个意思吧?

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , ['gluːmɪli] .
“ Yes , I do , ” said her cousin , gloomily .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 她 表哥 , 阴郁地 .

“是的，我愿意,”她的表妹沮丧地说。

“ [toʊbz] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] .
“ Tobe's in a bad place .
“ 托比的 在 一个 坏的 地方 .

“托比处境很糟糕。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [miːnz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['næni] .
You don't know what a forest fire means , nor the damage it does , Nannie .
你 不 知道 什么 一个 森林 火 方法 , 也不 这 损害 它 做 , 奶奶 .

奶奶，你根本不知道森林火灾意味着什么，也不知道它会造成多大的破坏。

[aɪm] [raɪt] ['trʌbld] [baɪ][əʊld] [toʊbz] [keɪs] . ”
I'm right troubled by old Tobe's case . ”
我是 正确的 麻烦 经过 老的 托比的 案件 . ”

托比老先生的案子让我非常担忧。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][paɪn] [kæmp] , [ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['iːgəli] .
“ But there's no danger for Pine Camp , is there ? ” asked the girl , eagerly .
“ 但 有 不 危险 为了 松树 营 , 是 那里 ? ” 问 这 女孩 , 急切地 .

“但是松树营没有危险吧？”女孩急切地问道。

“ ['plenti] [ɒv; əv] [fəʊks] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [gɑːd] .
“ Plenty of folks there to make a fire - guard .
“ 很多 的 各位 那里 到 制作 一个 火 - 警卫 .
“那里有很多人可以组成防火屏障。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [wɪndz] [nɒt] [ðæt] [wei] , [ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] .
Besides , the wind's not that way , exactly opposite .
除了 , 这 风的 不是 那 方式 , 确切地 对面的 .
此外，风向也恰恰相反。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ə'raʊnd] [səʊ] [suːn] , ['naɪðə(r)] .
And she's not likely to switch around so soon , neither .
和 她是 不是 可能 到 转变 大约 所以 很快 , 两者都不 .
她也不太可能这么快就改变主意。

[ai] , [doʊnt] , [nəʊ] ”
I , don't , know ”
我 , 不 , 知道 ”
我不知道”

“ [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [næn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ The folks at home ought to know about it , ” Nan interrupted .
“ 这 各位 在 家 应该 到 知道 关于 它 , ” 楠 中断 .
“家里人应该知道这件事，”楠插嘴道。

“ [ðel] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [dɑːk] , ” [tɒm] [sed] ['briːfli] .
“ They'll know it , come dark , ” Tom said briefly .
“ 他们会 知道 它 , 来 黑暗的 , ” 汤姆 说 简要地 .
“天黑以后他们就会知道了，”汤姆简短地说。

“ [ðel] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðel] [siː] [ðə; ði] [bleɪz] .
“ They'll be looking for you and they'll see the blaze .
“ 他们会 是 寻找 为了 你 和 他们会 看 这 火焰 .
“他们会寻找你，他们会看到大火。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !
为什么！

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðæt] [əʊld] [ded] [triː] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] - [en] - [maɪlz] ! ”
After dark that old dead tree will look like a lighthouse for miles ' n ' miles ! ”
后 黑暗的 那 老的 死的 树 将要 看 喜欢 一个 灯塔 为了 英里 - n - 英里 ! ”
天黑以后，那棵枯死的老树就像一座灯塔，方圆几英里都能看到它！

“ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ə'griːd] [næn] .
“ I suppose it will , ” agreed Nan .
“ 我 认为 它 将要 , ” 同意 楠 .
“我想会的，”楠同意道。

“ [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] , [tɒm] . ”
“ But I do want to get home , Tom . ”
“ 但 我 做 想 到 得到 家 , 汤姆 . ”
“但我确实想回家，汤姆。”

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [stɔːrmz] [nɒt] ['əʊvə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] , ['kɒkɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
“ Maybe the storm's not over , ” said her cousin , cocking an eye towards the
“ 或许 这 暴风雨 不是 超过 , ” 说 她 表哥 , 上膛 一个 眼睛 向 这
['klaʊdɪd] ['hevənz] .
clouded heavens .
阴天 天 .
“也许暴风雨还没结束，”她的表妹说着，斜眼望向乌云密布的天空。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [sets] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn] ([ænd; ənd] [wʌnz] [djuː] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
“ If it sets in for a long rain (and one's due about this time according to
“ 如果 它 套 在 为了 一个 长的 雨 (和 一个人的到期的 关于 这 时间 根据 到
[ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [ˈɔːlmənæk]) [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [daʊn] ,
the Farmer's Almanac) it would keep the fire down ,
这 农民的 年鉴) 它 会 保持 这 火 向下 ,

“如果能下一场持久雨（根据《农民年鉴》的预测，这个时候应该会有一场雨），就能抑制火势蔓延。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪnˈtaɪəli] , [ˈmeɪbi] .
put it out entirely , maybe .
放 它 出去 完全 , 或许 .

或许应该彻底扑灭它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [tel] .
But we can't tell .
但 我们 不能 告诉 .

但我们无法确定。

” [næn] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
” Nan sighed and patted his shoulder .
” 楠 叹了口气 和 轻拍 他的 肩膀 .

南叹了口气，拍了拍他的肩膀。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ˈaʊə(r)] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈtɒmi] .
“ I know it's our duty to go to the island , Tommy .
“ 我 知道 它是 我们的 责任 到 去 到 这 岛 , 汤米 .

“我知道去岛上是我们的责任，汤米。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [əʊld] [θɪŋ] .
You're a conscientious old thing .
你是 一个 尽责的 老的 事物 .

你真是个尽职尽责的老家伙。

[draɪv] [ɒn] .
Drive on .
驾驶 在 .

继续行驶。

” [tɒm] [klʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] .
” Tom clucked to the horses .
” 汤姆 咯咯叫 到 这 马匹 .

汤姆对着马咯咯叫。

[hiː; hi] [stɪrd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] , [bʌt; bət] [ˈhedɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .
He steered them into the roadway , but headed away from home .
他 转向 他们 进入 这 道路 , 但 标题 离开 从 家 .

他把他们引到公路上，但却朝着远离家乡的方向驶去。

[əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
Another boy with the pain he was bearing would not have thought of the old
其他 男生 和 这 疼痛 他 曾是 轴承 会 不是 有 想法 的 这 老的
[ˈlʌmbəmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
lumberman and his family .
伐木工 和 他的 家庭 .

换作其他男孩，承受着和他一样的痛苦，恐怕根本不会想到那位老伐木工和他的家人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
They were the only people likely to be in immediate danger from the
他们 是 这 仅有的 人们 可能 到 是 在 即时 危险 从 这
[ˈfaɪə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [spred] .
fire if it spread .
火 如果 它 传播 .

如果火势蔓延，他们是唯一可能直接面临危险的人。

[ðə; ði] ['kʌz(ə)nz] [mait] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] - ['aɪlənd] , [wɔːn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
The cousins might easily reach the Vanderwiller's island , warn them of the fire ,
这 表兄弟姐妹 可能 容易地 抵达 这 - 岛 , 警告 他们 的 这 火 ,

表兄弟们或许很容易就能到达范德维勒家的岛屿，警告他们岛上发生了火灾。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] ['veri] [leɪt] , [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [krɒst] [ðə; ði]
and return to town before it got very late , or before the fire crossed the
和 返回 到 镇 前 它 得到 非常 晚的 , 或者 前 这 火 交叉 这
[wʊd] - [rəʊd] .
wood - road .
木头 - 路 .

在天色太晚之前，或者在火势蔓延到林间小路之前，返回镇上。

[ðeɪ] ['rʌmbl] [ə'lɒŋ] , [suːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fɒrɪst] [ɒn] ['aɪðə(r)]
They rumbled along , soon striking the corduroy road , having the thick forest on either
他们 隆隆声 沿着 , 很快 引人注目 这 灯心绒 路 , 拥有 这 厚的 森林 在 任何一个
[hænd] [ə'gen] .
hand again .
手 再次 .

他们隆隆地向前走去，很快就驶上了木板路，两旁又是茂密的森林。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [bæŋk] [fʊl] .
The ditches were running bank full .
这 沟渠 是 跑步 银行 满的 .

沟渠里都灌满了水。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kwægmaɪə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] , [held] [daʊn] [baɪ] [krɒs] [t'ɪmbəz] [spaɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slipər] ,
Over a quagmire the logs , held down by cross timbers spiked to the sleepers ,
超过 一个 泥潭 这 日志 , 握住 向下 经过 叉 木材 尖峰 到 这 卧铺 ,

原木横卧在泥泞中，用钉在枕木上的横梁固定住。

[ʃʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wiːlz] ,
shook under the wheels ,
摇晃 在下面 这 车轮 ,

车轮下颤抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spɜːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [in'tə:stisiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)]
and the water spurted up through the interstices as the horses put down their
和 这 水 喷涌而出 向上 通过 这 间隙 作为 这 马匹 放 向下 他们的
['hevi] [fiːt] .
heavy feet .
重的 脚 .

马儿迈着沉重的步伐，水从缝隙中喷涌而出。

“ [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [fel] , ” [tɒm] [sed] ['səʊbəli] .
“ An awful lot of water fell , ” Tom said soberly .
“ 一个 可怕 很多 的 水 跌倒 , ” 汤姆 说 清醒地 .

“下了好多雨水，”汤姆严肃地说。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[ðə; ði] [swɒmp] [ɪz] [fʊl] , ” [ə'griːd] [næn] .
The swamp is full , ” agreed Nan .
这 沼泽 是 满的 , ” 同意 楠 .

“沼泽满了，”楠同意道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] ['toʊbiːz] [pleɪs] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] .
“ We may have some trouble in reaching Toby's place , ” the boy added .
“ 我们 可能 有 一些 麻烦 在 到达 托比的 地方 , ” 这 男生 额外 .

“我们可能很难到达托比家，”男孩补充道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] —
“ But maybe —
“ 但 或许 —

但也许——

” [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['pʊld] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [daʊn] [tuː; tə]
” He halted in his speech , and the next instant pulled the horses down to
” 他 停止 在 他的 演讲 , 和 这 下一个 立即的 拉 这 马匹 向下 到
[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [stɒp] .
a willing stop .
一个 愿意的 停止 .

“他停下了说话，下一刻便勒住马匹，让它们乖乖地停了下来。”

“ [hɑːk] - [ə; eɪ] - [ðæt] ! ” ['wɪspəd] [tɒm] .
“ Hark - a - that ! ” whispered Tom .
“ 听着 - 一个 - 那 ! ” 低声说道 汤姆 .

“听啊！”汤姆低声说道。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['enibɒdi] ['kraɪɪŋ] ?
“ Can it be anybody crying ?
“ 能 它 是 任何人 哭泣 ?

“是不是有人在哭？”

['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]['waɪldkæt] , ” [sed] [næn] ,
Maybe it's a wildcat , ” said Nan ,
或许 它是 一个 野猫 , ” 说 楠 ,

“也许是只野猫吧,”楠说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]
with a vivid remembrance of her adventure in the snow that she had never
和 一个 生动 纪念 的 她 冒险 在 这 雪 那 她 有 绝不
[jet] [təʊld][tuː; tə] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
yet told to any member of the family .
然而 讲述 到 任何 成员 的 这 家庭 .

她对那次雪地冒险经历记忆犹新，而她从未向任何家人讲述过这段经历。

“ [ɪts] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪŋ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əb'zɜːvd] [tɒm] .
“ It's somebody shouting , all right , ” observed Tom .
“ 它是 某人 喊叫 , 全部 正确 , ” 观察到 汤姆 .

“没错，有人在喊叫,”汤姆说道。

“ [ʌp] [ə'hed] [ə; eɪ] [wei] .
“ Up ahead a way .
“ 向上 前方 一个 方式 .

“前方还有一段路。”

[gɪd] - [ˌeɪ 'piː] !
Gid - ap !
吉德 - ap !

驾！

” [hiː; hi] ['hʌrid] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɒpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn]['pleɪsɪz]
” He hurried the horses on , and they slopped through the water which , in places
” 他 慌忙 这 马匹 在 , 和 他们 倾斜的 通过 这 水 哪个 , 在 地方
,
,
,

他催促马匹继续前进，马匹涉水而过，有些地方水流湍急。

[fləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] ,
flowed over the road ,
流动 超过 这 路 ,

流过路面，

[waɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɒgz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd]
while in others it actually lifted the logs from their foundation and threatened
尽管 在 其他的 它 实际上 抬起 这 日志 从 他们的 基础 和 威胁
[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɪn'taɪəli] .
to spoil the roadway entirely .
到 剧透 这 道路 完全 .

而在另一些情况下，它甚至将原木从地基上拔起，险些完全毁坏道路。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪ] , [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] .
Again and again they heard the faint cry , a man's voice .
再次 和 再次 他们 听到 这 头晕的 哭 , 一个 男人的 嗓音 .

他们一次又一次地听到微弱的呼喊声，那是一个男人的声音。

[tɒm] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] :
Tom stood up and sent a loud cry across the swamp in answer :
汤姆 站立 向上 和 发送 一个 大声 哭 穿过 这 沼泽 在 回答 :

汤姆站起身，对着沼泽地大声喊了一声作为回应：

“ [wɪr] ['kʌmɪŋ] !
“ We're coming !
“ 是 未来 !

“我们来了！”

[həʊld] [ɒn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

“ [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [næn]
“ Don't know what's the matter with him , ” he remarked , dropping down beside Nan
“ 不 知道 是什么 这 事情 和 他 , ” 他 评论 , 下降 向下 旁 楠
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“不知道他怎么了,”他一边说着，一边又在楠身边坐了下来。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [peɪs] .
and stirring the horses to a faster pace .
和 搅拌 这 马匹 到 一个 快点 步伐 .

并催促马匹加快步伐。

“ [spəʊ̯z] [hiːz] [gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌd] - [həʊld] , [tiːm] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['meɪbi] . ”
“ S'pose he's got into a mud - hold , team and all , maybe . ”
“ 假设 他是 得到 进入 一个 泥 - 抓住 , 团队 和 全部 , 或许 . ”

“假设他和队友一起陷入了泥潭，也许吧。”

“ [əʊ] , [tɒm] !
“ Oh , Tom !
“ 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

['meɪbi] [hiːl] [biː; bi] [sʌkt] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [mʌd] . ”
Maybe he'll be sucked right down into this awful mud . ”
或许 地狱 是 真烂 正确的 向下 进入 这 可怕 泥 . ”

或许他会一头栽进这片泥潭里。

“ [nɒt] ['laɪkli] .
“ Not likely .
“ 不是 可能 .

不太可能。

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['meni] [kw'ɪksændz] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] , [ˌhɪərə'baʊt] .
There aren't many quicksands , or the like , hereabout .
那里 不是 许多 流沙 , 或者 这 喜欢 , 附近 .

这附近没有多少流沙之类的东西。

['nevə(r)] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] .
Never heard tell of ' em , if there are .
绝不 听到 告诉 的 - 呃 , 如果 那里 是 .

我从未听说过他们，如果真有的话。

[əʊld] [təbiː] [lɒst] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] [ɪn][sʌm; səm] [slaʊ] .
Old Tobe lost a cow once in some slough .
老的 托比 丢失的 一个 奶牛 一次 在 一些 泥沼 .

老托比曾经在某个沼泽里丢了一头牛。

” [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dʒʌst] [ðen] .
” They came to a small opening in the forest just then .
” 他们 来了 到 一个 小的 开幕 在 这 森林 只是 然后 .

“他们这时来到了森林中的一小片空地。”

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp'ruːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [liːnd] [prɪ'keəriəsli] ['əʊvə(r)]
Here a great tree had been uprooted by the wind and leaned precariously over
这里 一个 伟大的 树 有 到过 连根拔起 经过 这 风 和 倾斜 岌岌可危 超过
[ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
a quagmire beside the roadway .
一个 泥潭 旁 这 道路 .

这里有一棵大树被风连根拔起，摇摇欲坠地倾斜在路边的一片沼泽地上。

['fɔːtʃənətli] ['əʊnli][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [laɪn] [ænd; ənd] [tɒm]
Fortunately only some of the lower branches touched the road line and Tom
幸运的是 仅有的 一些 的 这 降低 分支 感动 这 路 线 和 汤姆
[kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
could get his team around them .
可以 得到 他的 团队 大约 他们 .

幸运的是，只有一些较低的树枝碰到了路标，汤姆得以带领他的团队绕过它们。

[ðen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] .
Then the person in trouble came into sight .
然后 这 人 在 麻烦 来了 进入 视线 .

这时，遇险的人出现在视线中。

[næn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [sɔː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
Nan and her cousin saw him immediately .
楠 和 她 表哥 锯 他 立即地 .

楠和她的表妹立刻就看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [mə'ræs] [weɪst] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
He was in the middle of the shaking morass waist deep in the mire ,
他 曾是 在 这 中间 的 这 摇晃 沼泽 腰部 深的 在 这 沼泽 ,

他当时身处颤抖的泥沼中央，泥浆深及腰部。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['hæŋɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp'ruːt] [triː] .
and clinging to one of the small hanging limbs of the uprooted tree .
和 依恋 到 一 的 这 小的 绞刑 四肢 的 这 连根拔起 树 .

它紧紧抓住被连根拔起的树垂下的一根细小树枝。

“ ['hɪkəri] [splɪts] !
“ Hickory splits !
“ 山核桃 分裂 !

“山核桃木裂开了！”

”	[ɪ'dʒækjuleɪtɪd]	[tɒm]	,	['stɒpɪŋ]	[ðə; ði]	[tiːm]	.
”	**ejaculated**	**Tom**	**,**	**stopping**	**the**	**team**	**.**
”	射精	汤姆	,	停止	这	团队	.

“汤姆射了出来，让球队停了下来。”

“	[ɪts]	[əʊld]	[təbiː]	[hɪm'self]	!
“	**It's**	**old**	**Tobe**	**himself**	**!**
“	它是	老的	托比	他自己	!

“是老托比本人！”

[dɪd]	[juː; jʊ]	['evə(r)]	[siː]	[ðə; ði]	[laɪk]	!
Did	**you**	**ever**	**see**	**the**	**like**	**!**
做过	你	曾经	看	这	喜欢	!

你见过这样的吗！

”	['tʃæptə(r)]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	.
”	**Chapter**	**XXVIII**	**.**
”	章	二十八	.

“第二十八章

[ðə; ði]	[gɜːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɒləʊ]	[triː]
THE	**GIRL**	**IN**	**THE**	**HOLLOW**	**TREE**
这	女孩	在	这	空洞的	树

空心树里的女孩

[dʒʌst]	[waɪ]	[əʊld]	['təʊbi]	-	[wɒz; wəz]	['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[brɑːntʃ]	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɒt]	[traɪ]	[tuː; tə]
Just	**why**	**old**	**Toby**	**Vanderwiller**	**was**	**clinging**	**to**	**that**	**branch**	**and**	**did**	**not**	**try**	**to**
只是	为什么	老的	托比	-	曾是	依恋	到	那	分支	和	做过	不是	尝试	到

[weɪd]	[ə'ʃɔː(r)]	,
wade	**ashore**	**,**
涉水	岸上	,

老托比·范德维勒为什么一直紧紧抓住那根树枝，而不试图涉水上岸呢?

['naɪðə(r)]	[næn]	[nɔː(r)]	[tɒm]	[kʊd; kəd]	[ˌʌndə'stænd]	.
neither	**Nan**	**nor**	**Tom**	**could**	**understand**	**.**
两者都不	楠	也不	汤姆	可以	理解	.

楠和汤姆都听不懂。

[bʌt; bət]	[wʌn]	[θɪŋ]	[wɒz; wəz]	[pleɪn]	:	[ðə; ði]	[əʊld]	['lʌmbəmən]	[θɔːt]	[hɪm'self]	[ɪn]	['deɪndʒə(r)]	,
But	**one**	**thing**	**was**	**plain**	**:**	**the**	**old**	**lumberman**	**thought**	**himself**	**in**	**danger**	**,**
但	一	事物	曾是	清楚的	:	这	老的	伐木工	想法	他自己	在	危险	,

但有一点很清楚：这位老伐木工认为自己身处险境。

[ænd; ənd]	['evri]	[wʌns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[hiː; hi]	[geɪv]	[aʊt]	[ə; eɪ]	[ʃaʊt]	[fɔː(r); fə(r)]	[help]	.
and	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**he**	**gave**	**out**	**a**	**shout**	**for**	**help**	**.**
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	给予	出去	一个	喊	为了	帮助	.

他时不时会大声呼救。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wɒz; wəz]	['grəʊɪŋ]	[wiːk]	.
But	**his**	**voice**	**was**	**growing**	**weak**	**.**
但	他的	嗓音	曾是	生长	虚弱的	.

但他的声音越来越弱了。

“	[heɪ]	,	[təbiː]	!	”	[jeld]	[tɒm]	.
“	**Hey**	**,**	**Tobe**	**!**	**”**	**yelled**	**Tom**	**.**
“	嘿	,	托比	!	”	大喊	汤姆	.

“嘿，托比！”汤姆喊道。

“	[waɪ]	[doʊnt]	[juː; jʊ]	[weɪd]	[ə'ʃɔː(r)]	?	”
“	**Why**	**don't**	**you**	**wade**	**ashore**	**?**	**”**
“	为什么	不	你	涉水	岸上	?	”

“你为什么不涉水上岸呢？”

“ [ðeə(r)] [jiː; ji][biː; bi] , [æt; ət][lɑːst] , [heɪ] ? ” [snɑːrld] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
“ There ye be , at last , hey ? ” snarled the old man ,
“ 那里 是的 是 , 在 最后的 , 嘿 ? ” 纠缠 这 老的 男人 ,
“你们终于来了，是吗？”老人咆哮道。

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒʌst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
who was evidently just as angry as he could be .
WHO 曾是 显然 只是 作为 生气的 作为 他 可以 是 .
他显然非常愤怒。

“ [θɔːt] [jiːd] ['nevə(r)] [kʌm] .
“ Thought ye'd never come .
“ 想法 你们 绝不 来 .
“我还以为你永远不会来了。”

[həːn] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] ['rætlɪŋ] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] , [mʌst; məst][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
Hearn them horses rattling their chains , must ha ' been for an hour . ”
赫恩 他们 马匹 嘎嘎作响 他们的 链条 , 必须 哈 - 到过 为了 一个 小时 . ”
听，马儿拖着铁链走来，肯定已经走了一个小时了。

“ [ðæts] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , ” [lɑːft] [tɒm] .
“ That's stretching it some , ” laughed Tom .
“ 那就是 伸展 它 一些 , ” 笑了 汤姆 .
“这有点牵强附会了,”汤姆笑着说。

“ [ðæt] [triː] ['hæznt] [biːn] ['tɒpl] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . ”
“ That tree hasn't been toppled over an hour . ”
“ 那 树 还没有 到过 倾覆 超过 一个 小时 . ”
“那棵树倒下还不到一个小时。”

“ [hʌ] ! [jiː; ji] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - - [bɪaʊt] [ðæt] ! ” [dɪ'kleəd] ['təʊbi] .
“ Huh ! Ye can't tell me nothin ' ' beout that ! ” declared Toby .
“ 嗯 ! 叶 不能 告诉 我 什么也没有 - - 出去 那 ! ” 声明 托比 .
“哼！你休想告诉我任何事！”托比说道。

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”
“ I was right here when it happened . ”
“ 我 曾是 正确的 这里 什么时候 它 发生 . ”
“事发时我就在现场。”

“ ['gʊdnəs] ! ” [gɑːspt] [næn] .
“ Goodness ! ” gasped Nan .
“ 善良 ! ” 倒吸一口气 楠 .
“天哪！”楠惊呼道。

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ənd] ['lemi] [tel] [jiː; ji] , [ai]['əʊnli][dʒest] - [skeɪp] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] . ”
And lemme tell ye , I only jest ' scaped being knocked down when she fell . ”
和 让我 告诉 是的 , 我 仅有的 笑话 - 刮擦 存在 敲门 向下 什么时候 她 跌倒 . ”
我告诉你，她摔倒的时候，我差点就没被撞倒。

“ [maɪ] ! ” [m'ɜːməd] [næn] [ə'gen] .
“ My ! ” murmured Nan again .
“ 我的 ! ” 低声说道 楠 再次 .
“哎呀！”楠又低声说道。

“ [ðæts] [haʊ] [ai] [gɒt][ɪn'tɜː(r)] [ðɪs] [mʌk] [həʊl] , ” [graul] [ðə; ði][əʊld] ['lʌmbəmən] .
“ That's how I got inter this muck hole , ” growled the old lumberman .
“ 那就是 如何 我 得到 间 这 泥浆 洞 , ” 咆哮 这 老的 伐木工 .
“我就是这样掉进这个泥潭里的,”老伐木工咆哮道。

“ [ai] [dʒʌmpt] [tɜː] [dɒdʒ] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [hɪə(r)] . ”
“ I jumped ter dodge the tree , and landed here . ”
“ 我 跳了起来 特尔 躲闪 这 树 , 和 登陆 这里 . ”

“我跳起来躲避那棵树，然后就落到这里来了。”

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪd] [ə'ʃɔː(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] [ə'gen] ,
“ Why don't you wade ashore ? ” demanded Tom again ,
“ 为什么 不 你 涉水 岸上 ? ” 要求 汤姆 再次 ,

“你为什么不涉水上岸呢？”汤姆再次问道。

[prɪ'peərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leʒəli] ['mænə(r)][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][hiː; hi]
preparing in a leisurely manner to cast the old man the end of a line he
准备 在 一个 悠闲 方式 到 投掷 这 老的 男人 这 结尾 的 一个 线 他
[hæd; həd] [kɔɪld] [ɒn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [kɑːt] .
had coiled on the timber cart .
有 卷曲 在 这 木材 大车 .

他悠闲地准备将盘在木材车上的鱼线末端抛给老人。

“ [jɑː] ! ” [snɑːrld] ['təʊbi] .
“ Yah ! ” snarled Toby .
“ 耶和华 ! ” 纠缠 托比 .

“呀！”托比咆哮道。

“ [waɪ] [doʊnt][mɪz] - [smɪθ] [kiːp] [pɪgz] ?
“ Why don't Miz ' Smith keep pigs ?
“ 为什么 不 米兹 - 史密斯 保持 猪 ?

“史密斯太太为什么不养猪呢？”

[doʊnt][æks] [fuːl] ['kwestʃənz] , ['tɒmi] , [bʌt; bət] ['gɪmi] [həʊlt][ɒn] [ðæt] [rəʊp] .
Don't ax fool questions , Tommy , but gimme holt on that rope .
不 斧头 傻子 问题 , 汤米 , 但 给我 霍尔特 在 那 绳索 .

别问傻问题，汤米，把绳子给我。

[aɪm] [ə'freɪd] [tɜː] [let] [gəʊ][ðə; ði] [brɑːntʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [sɪŋk] ,
I'm afraid ter let go the branch , for I'll sink ,
我是 害怕的 特尔 让 去 这 分支 , 为了 患病的 下沉 ,

我害怕松开树枝，因为我会沉下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][traɪ] [tɜː] [pʊl] [maɪ'self] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
and if I try ter pull myself up by it ,
和 如果 我 尝试 特尔 拉 我 向上 经过 它 ,

如果我试图用它把自己拉起来，

[ðə; ði] [həʊl] [bleɪmd] - [kʌm] [daʊn] - [ˌem 'iː] .
the whole blamed tree'll come down onter me .
这 所有的 被指责 - 来 向下 - 我 .

那棵被责怪的树会整棵倒下来砸到我身上。

[jiː; ji] [siː] [haʊ] [ɪts] ['tɒplɪŋ] ?
Ye see how it's toppling ?
叶 看 如何 它是 倾倒 ?

你看到它怎么倒了吗？

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [triː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'keəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
” It was true that the fallen tree was in a very precarious position .
” 它 曾是 真的 那 这 倒下 树 曾是 在 一个 非常 岌岌可危 位置 .

“那棵倒下的树确实处于非常危险的位置。”

[wen] ['təʊbi] [stɜːd] [æt; ət][ɔːl] ,
When Toby stirred at all ,
什么时候 托比 搅拌 在 全部 ,

托比稍微动了一下，

[ðə; ði] [smɔːl] [weɪt] [hiː; hi] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [dɪp]
the small weight he rested on the branch made the head of the tree dip
这 小的 重量 他 休息 在 这 分支 制成 这 头 的 这 树 蘸
['perələsli] .
perilously .
危险地 .

他放在树枝上的那一点点重量，就让树头危险地倾斜起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fɔːl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)][baɪ][ðə; ði]
And if it did fall the old man would be thrust into the quagmire by the
和 如果 它 做过 落下 这 老的 男人 会 是 推力 进入 这 泥潭 经过 这
[weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
weight of the branches which overhung his body .
重量 的 这 分支 哪个 悬垂 他的 身体 .

如果它倒了，垂在老人身上的树枝的重量就会把老人推入泥潭里。

“ [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] ! ” [kɔːld] [tɒm] , [ək'seləreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .
“ Let go of it , Toby ! ” called Tom , accelerating his motions .
“ 让 去 的 它 , 托比 ! ” 称为 汤姆 , 加速 他的 运动 .

“放开它，托比！”汤姆喊道，同时加快了动作。

“ [kætʃ] [ðɪs] !
“ Catch this !
“ 抓住 这 !

“抓住它！”

” [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [kɔɪl] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd]['təʊbi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
” He flung the coil with skill and Toby seized it .
” 他 扔 这 线圈 和 技能 和 托比 查获 它 .

他熟练地扔出了线圈，托比一把抓住了它。

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [triː] [grəʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The rocking tree groaned and slipped forward a little .
这 摇滚 树 呻吟 和 滑倒了 向前 一个 小的 .

摇晃的树木发出嘎吱声，向前滑落了一小段。

['təʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːviəs]
Toby gave a yell that could have been heard much farther than his previous
托比 给予 一个 叫喊 那 可以 有 到过 听到 很多 更远 比 他的 以前的
[kraɪz] .
cries .
哭泣 .

托比发出了一声比他之前的叫喊声传得更远的喊声。

[bʌt; bət] [tɒm] [sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [tɔːt] [rəʊp][ænd; ənd] ['feəli] [dʒɜːk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But Tom sank back on the taut rope and fairly jerked the old man out of the
但 汤姆 沉没 后退 在 这 紧绷 绳索 和 相当 猛地一抖 这 老的 男人 出去 的 这
['maɪəri] [həʊl] .
miry hole .
溷 洞 .

但汤姆向后靠在绷紧的绳子上，猛地把老人从泥坑里拽了出来。

['skræmblɪŋ] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , ['təʊbi] [riːtʃt] ['fɜːmə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rəʊd]
Scrambling on hands and knees , Toby reached firmer ground , and then the road
争抢 在 双手 和 膝盖 , 托比 达到 更坚固 地面 , 和 然后 这 路
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

托比手脚并用地爬了起来，终于到达了较为坚实的地面，然后又到达了公路上。

[næn] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑːt] .

Nan uttered a startled exclamation and cowered behind the cart .

楠 说出 一个 惊慌 感叹 和 畏缩 在后面 这 大车 .

楠惊叫一声，躲到了马车后面。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [triː] , [ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ruːts] [ˈsplɪntərɪŋ] , [sægd] [daʊn] [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən]

The huge tree , groaning and its roots splintering , sagged down and , in an

这 巨大的 树 , 呻吟 和 它是 根 分裂 , 下垂 向下 和 , 在 一个

[ˈɪnstənt] ,

instant ,

立即的 ,

那棵参天大树呻吟着，根部断裂，轰然倒下，瞬间，

[ðə; ði][spɒt] [ðeə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈlʌmbəmən] [hæd; həd] [biːn] ,

the spot there the old lumberman had been ,

这 点 那里 这 老的 伐木工 有 到过 ,

那是老伐木工人曾经待过的地方。

[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈles] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌpˈruːt] [triː] .

was completely covered by the interlacing branches of the uprooted tree .

曾是 完全地 涵盖 经过 这 交织 分支 的 这 连根拔起 树 .

完全被连根拔起的树木交错的枝条覆盖着。

“ [kləʊz] [skwiːl] , [ðæt] , ” [riˈmɑːk] [tɒm] , [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“ Close squeal , that , ” remarked Tom , helping the old man to his feet .

“ 关闭 尖叫 , 那 , ” 评论 汤姆 , 帮助 这 老的 男人 到 他的 脚 .

“好险啊，”汤姆一边说着，一边扶老人站了起来。

[ˈtəʊbi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

Toby stared at them both , wiping the mire from his face as he did so .

托比 凝视 在 他们 两个都 , 擦拭 这 沼泽 从 他的 脸 作为 他 做过 所以 .

托比盯着他们俩，同时擦掉脸上的泥巴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈskeəkrəʊ] [ˈfɪgə(r)] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [səbˈmɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ;

He was certainly a scarecrow figure after his submersion in the mud ;

他 曾是 当然 一个 稻草人 数字 后 他的 浸没 在 这 泥 ;

他被浸泡在泥浆里之后，看起来就像个稻草人一样；

[gʌt] [næn][dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

gut Nan did not feel like laughing at him .

肠道 楠 做过 不是 感觉 喜欢 笑 在 他 .

古特·南并不想嘲笑他。

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ˈnærəʊ] .

The escape had been too narrow .

这 逃脱 有 到过 也 狭窄的 .

逃脱的机会太渺茫了。

“ [ges] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [sent] [juː; jʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈtəʊbi] - .

“ Guess the Almighty sent you just in time , Tom , my boy , ” said Toby Vanderwiller .

“ 猜测 这 全能者 发送 你 只是 在 时间 , 汤姆 , 我的 男生 , ” 说 托比 - .

“看来上帝派你来得正是时候，汤姆，我的孩子，”托比·范德维勒说道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌθɪn] - [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə][duː; də] [jet] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

“ He must have suthin ' more for the old man to do yet , before he

“ 他 必须 有 苏辛 - 更多的 为了 这 老的 男人 到 做 然而 , 前 他

[kæʃ] [ɪn] .

cashes in .

现金 在 .

“他肯定还有事要交给那位老人去做，才能让他兑现承诺。”

[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['sɪsi]	,	[tuː]	.
And	**little**	**Sissy**	**,**	**too**	**.**
和	小的	茜茜	,	也	.

还有小茜茜。

[hɑːr]	!
Har	**!**
哈尔	！

哈！

['henri]	['ʃɜːrwʊdz]	[sʌn]	[ænd; ənd]	['henri]	['ʃɜːrwʊdz]	[niːs]	.
Henry	**Sherwood's**	**son**	**and**	**Henry**	**Sherwood's**	**niece**	**.**
亨利	舍伍德的	儿子	和	亨利	舍伍德的	侄女	.

亨利·舍伍德的儿子和亨利·舍伍德的侄女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['rekən]	[ai]	[əʊ]	[hɪm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɜːn]	,	”	[hiː; hi]	['mʌtə]	.
Reckon	**I**	**owe**	**him**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
估计	我	欠	他	一个	好的	转动	,	”	他	低声说道	.

“我想我应该帮他一个忙,”他喃喃自语道。

[næn]	[hɜːd]	[ðɪs]	,	[ðəʊ]	[tɒm]	[dɪd]	[nɒt]	,	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	[liːpt]	.
Nan	**heard**	**this**	**,**	**though**	**Tom**	**did**	**not**	**,**	**and**	**her**	**heart**	**leaped**	**.**
楠	听到	这	,	尽管	汤姆	做过	不是	,	和	她	心	跳跃	.

虽然汤姆没有听到，但南听到了这话，她的心猛地一跳。

[ʃiː; ʃi]	[həʊpt]	[ðæt]	['təʊbi]	[wʊd]	[fiːl]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	['grætɪtjuːd]	[tuː; tə]	[help]	['ʌŋk(ə)l]	['henri]	[wɪn]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	[ə'genst]	['gɛdni]	-	.
She	**hoped**	**that**	**Toby**	**would**	**feel**	**sufficient**	**gratitude**	**to**	**help**	**Uncle**	**Henry**	**win**	**his**	**case**	**against**	**Gedney**	**Raffer**	**.**
她	希望	那	托比	会	感觉	充足的	感激	到	帮助	叔叔	亨利	赢	他的	案件	反对	格德尼	-	.

她希望托比能心存感激，帮助亨利叔叔赢得与格德尼·拉弗的官司。

[bʌt; bət]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**,**	**of**	**course**	**,**	**this**	**was**	**not**	**the**	**time**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**.**
但	,	的	课程	,	这	曾是	不是	这	时间	到	说话	的	它	.

当然，现在并不是谈论这件事的时候。

[wen]	[ðə; ði]	[əʊld]	['lʌmbəmən]	[hɜːd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɔːdʌst]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kwaɪt]	[æz; əz]	[ɪk'saɪtɪd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[fəʊk]	[hæd; həd]	[biːn]	.
When	**the**	**old**	**lumberman**	**heard**	**about**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**sawdust**	**he**	**was**	**quite**	**as**	**excited**	**as**	**the**	**young**	**folk**	**had**	**been**	**.**
什么时候	这	老的	伐木工	听到	关于	这	火	在	这	锯末	他	曾是	相当	作为	兴奋的	作为	这	年轻的	民间	有	到过	.

当老伐木工听说锯末里着火了，他和年轻人一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[fɑːst]	['grəʊɪŋ]	[dɑːk]	[naʊ]	,
It	**was**	**fast**	**growing**	**dark**	**now**	**,**
它	曾是	快速地	生长	黑暗的	现在	,

天色迅速暗了下来。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[siː]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[gləʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['klaʊdɪd]	[skaɪ]	.
but	**it**	**was**	**impossible**	**from**	**the**	**narrow**	**road**	**to**	**see**	**even**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**fire**	**against**	**the**	**clouded**	**sky**	**.**
但	它	曾是	不可能的	从	这	狭窄的	路	到	看	甚至	这	辉光	的	这	火	反对	这	阴天	天空	.

但从这条狭窄的道路上，即使看到阴云密布的天空映衬下的火光，也是不可能看到的。

“	[ai]	[bɪ'liːv]	[ɪts]	[gɔɪn]	-	[tuː; tə]	['əʊpən]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[reɪn]	[-]	,	”	['təʊbi]	[sed]	.
“	**I**	**believe**	**it's**	**goin**	**'**	**to**	**open**	**up**	**and**	**rain**	**ag'in**	**,**	**”**	**Toby**	**said**	**.**
“	我	相信	它是	去	-	到	打开	向上	和	雨	再次	,	”	托比	说	.

“我觉得又要下雨了,”托比说。

“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[tuː; tə]	[gəʊ]	[ɒn]	[ænd; ənd]	[plaʊ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['faɪə(r)]	-	[strɪp]	,	['tɒmi]	,
“	**But**	**if**	**you**	**want**	**to**	**go**	**on**	**and**	**plow**	**me**	**a**	**fire**	**-**	**strip**	**,**	**Tommy**	**,**
“	但	如果	你	想	到	去	在	和	犁	我	一个	火	-	条	,	汤米	,

“但如果你想继续给我犁出一条防火带，汤米，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
I'll be a thousand times obleeged to you . ”
患病的 是 一个 千 时代 流血 到 你 . ”

我将万分感激你。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [keɪm] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ['briːfli] .
“ That's what I came this way for , ” said the young fellow briefly .
“ 那就是 什么 我 来了 这 方式 为了 , ” 说 这 年轻的 同伴 简要地 .

“我就是为此而来的，”这位年轻人简短地说。

“ [hɒp] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
“ Hop on and we'll go to the island as quickly as possible .
“ 跳 在 和 出色地 去 到 这 岛 作为 迅速地 作为 可能的 .

“上车吧，我们尽快前往岛上。”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɔɪ] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]
” They found Mrs . Vanderwiller and the crippled boy anxiously watching the flames
” 他们 成立 太太 . - 和 这 残疾的 男生 焦虑地 观看 这 火焰
[ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
in the tree top from the porch of the little house on the island .
在 这 树 顶部 从 这 门廊 的 这 小的 房子 在 这 岛 .

他们发现范德维勒太太和那个残疾男孩正焦急地站在岛上小屋的门廊上，望着树顶上的火焰。

[næn][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ,
Nan ran to them to relate their adventures ,
楠 跑 到 他们 到 涉及 他们的 冒险 ,

楠跑过去把他们的奇遇告诉了他们。

[waɪl] ['təʊbi][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [tɒm] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][bɪg] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
while Toby got out the plow and Tom hitched his big horses to it .
尽管 托比 得到 出去 这 犁 和 汤姆 搭便车 他的 大的 马匹 到 它 .

托比拿出犁，汤姆把他的大马套在犁上。

[ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fenst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .
The farm was not fenced , for the road and forest bounded it completely .
这 农场 曾是 不是 围栏 , 为了 这 路 和 森林 有界 它 完全地 .

农场没有围栏，因为道路和森林将其完全包围。

[tɒm] [pʊt] [ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrəʊz] [tə'wɔːd]
Tom put the plow in at the edge of the wood and turned his furrows toward
汤姆 放 这 犁 在 在 这 边缘 的 这 木头 和 转向 他的 沟壑 朝向
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

汤姆把犁放在树林边缘，然后把犁沟转向树林。

[ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɒt] .
urging the horses into a trot .
敦促 这 马匹 进入 一个 小跑 .

催促马匹小跑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)] ;
It was not that the fire was near ;
它 曾是 不是 那 这 火 曾是 靠近 ;

并非火势就在附近；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] [tɒm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)]
but the hour was growing late and Tom knew that his mother and father
但 这 小时 曾是 生长 晚的 和 汤姆 知道 那 他的 母亲 和 父亲
[wʊd] [biː; bi] ['vɑːstli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [næn] .
would be vastly anxious about Nan .
会 是 非常 焦虑的 关于 楠 .

但时间已经不早了，汤姆知道他的父母会非常担心奶奶。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪd] [twelv] [læps] ,
The young fellow made twelve laps ,
这 年轻的 同伴 制成 十二 圈数 ,

这个年轻人跑了十二圈，

['tɜːnɪŋ] [twelv] [brɔːd] ['fɜːrəʊz] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] [fɑːm] [ə'genst] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
turning twelve broad furrows that surely would guard the farm against any ordinary
转弯 十二 广阔 沟壑 那 一定 会 警卫 这 农场 反对 任何 普通的
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

犁出十二道宽阔的沟渠，这肯定能保护农场免受普通火灾的侵袭。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
But by the time he was done it did not look as though the fire in the
但 经过 这 时间 他 曾是 完毕 它 做过 不是 看 作为 尽管 这 火 在 这
['sɔːdʌst] [wʊd] [spred] [fɑː(r)] .
sawdust would spread far .
锯末 会 传播 远的 .

但等他忙完的时候，锯末中的火势似乎不会蔓延太远。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['reɪnɪŋ] ,
The clouds were closing up once more and it was again raining ,
这 云 是 结束 向上 一次 更多的 和 它 曾是 再次 下雨 ,

云层再次密密麻麻地聚集起来，又下起了雨。

['dʒentli][bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['daʊnpɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] .
gently but with an insistence that promised a night of downpour , at least .
轻轻地 但 和 一个 坚持 那 承诺 一个 夜晚 的 倾盆大雨 , 在 至少 .

语气轻柔，但语气却带着一丝坚持，预示着至少今晚会下起倾盆大雨。

[əʊld]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [meɪd] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['iːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Old Mrs . Vanderwiller had made supper , and insisted upon their eating before
老的 太太 . - 有 制成 晚餐 , 和 坚持 之上 他们的 吃 前
['stɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [paɪn] [kæmp] .
starting for Pine Camp .
开始 为了 松树 营 .

范德维勒老太太做好了晚饭，坚持要他们在出发前往松树营之前吃完饭。

[ænd; ənd] [tɒm] , [æt; ət] [liːst] , [dɪd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] ,
And Tom , at least , did his share with knife and fork ,
和 汤姆 , 在 至少 , 做过 他的 分享 和 刀 和 叉 ,

至少汤姆还用刀叉吃了点东西。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [et; eɪt][ðeə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['pædək] .
while his horses ate their measure of corn in the paddock .
尽管 他的 马匹 吃 他们的 措施 的 玉米 在 这 围场 .

他的马儿们则在围场里吃着它们应得的玉米。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
It was dark as pitch when they started for home ,
它 曾是 黑暗的 作为 沥青 什么时候 他们 开始 为了 家 ,

他们启程回家时，天色已黑得伸手不见五指。

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
but Tom was cheerful and sure of his way ,
但 汤姆 曾是 快乐 和 当然 的 他的 方式 ,

但汤姆心情愉快，对自己的选择充满信心。

[səʊ][næn][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
so Nan was ashamed to admit that she was frightened .
所以 楠 曾是 羞愧 到 承认 那 她 曾是 害怕 .

所以南不好意思承认自己很害怕。

“ [tel] [jə(r)][dæd] [aɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)] [tɜː] [paɪn] [kæmp] [tɜː] [siː] [hɪm] - [fɔː(r)] ['meni] [deɪz] ,
“ Tell yer dad I'll be over ter Pine Camp ter see him ' fore many days ,
“ 告诉 你的 爸爸 患病的 是 超过 特尔 松树 营 特尔 看 他 - 前 许多 天 ,

“告诉你爸爸，我过几天会去松树营看他。”

” [əʊld]['təʊbi] [dʒɜːk] [aʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] .
” Old Toby jerked out , as they were starting .
” 老的 托比 猛地一抖 出去 , 作为 他们 是 开始 .

“老托比在他们出发时猛地一抽。”

“ [ai][gɒt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] , [ai][hæv; həv] !
“ I got suthin ' to say to him , I have !
“ 我 得到 苏辛 - 到 说 到 他 , 我 有 !

“我有话要对他说，真的！”

” [tɒm] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][næn][dɪd] .
” Tom did not pay much attention to this ; but Nan did .
” 汤姆 做过 不是 支付 很多 注意力 到 这 ; 但 楠 做过 .

汤姆对此并不太在意；但南却很在意。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
Her heart leaped for joy .
她 心 跳跃 为了 喜悦 .

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['təʊbi] - [wɜːdz] ['prɒmɪst] [help] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
She believed that Toby Vanderwiller's words promised help for Uncle Henry .
她 相信 那 托比 - 字 承诺 帮助 为了 叔叔 亨利 .

她相信托比·范德维勒的话能帮助亨利叔叔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But she said nothing to Tom about it .
但 她 说 没有什么 到 汤姆 关于 它 .

但她没有把这件事告诉汤姆。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] ['rætld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
She only clung to his shoulder as the heavy timber cart rattled away from
她 仅有的 紧紧抓住 到 他的 肩膀 作为 这 重的 木材 大车 摇晃 离开 从
[ðə; ði]['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

当沉重的运木车嘎嘎作响地驶离小岛时，她只能紧紧地抓着他的肩膀。

[ə; eɪ] ['mɪsti] [gləʊ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [strɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ;
A misty glow hung over the sawdust strip as they advanced ;
一个 蒙蒙 辉光 悬挂 超过 这 锯末 条 作为 他们 先进的 ;

他们向前走去时，锯末带上笼罩着一层薄雾；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði]['faɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [spred] .
but now that the wind had died down the fire could not spread .
但 现在 那 这 风 有 死亡 向下 这 火 可以 不是 传播 .

但现在风停了，火势无法蔓延。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [gləʊ] [wərmz] [dɪd] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [best] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [wei] ;
Beside the road the glow worms did their feeble best to light the way ;
旁 这 路 这 辉光 蠕虫 做过 他们的 微弱 最好的 到 光 这 方式 ;

路边，萤火虫竭尽全力地照亮前路；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[æn; ən]	[əʊld]	[stʌmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[dɪ'spleɪd]	[ə; eɪ]	['gəʊstli]	[gliːm]	[ɒv; əv]	['fɒsfərəs]	.
and	**now**	**and**	**then**	**an**	**old**	**stump**	**in**	**the**	**swamp**	**displayed**	**a**	**ghostly**	**gleam**	**of**	**phosphorus**	**.**
和	现在	和	然后	一个	老的	树桩	在	这	沼泽	显示	一个	幽灵般的	闪耀	的	磷	.

沼泽中偶尔会出现一些老树桩，闪烁着磷光，如同鬼魅一般。

[næn]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[biːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[bɪ'fɔː(r)]	[æt; ət]	[naɪt]	.
Nan	**had**	**never**	**been**	**in**	**the**	**swamp**	**before**	**at**	**night**	**.**
楠	有	绝不	到过	在	这	沼泽	前	在	夜晚	.

南以前从未在晚上去过沼泽地。

[ðə; ði]	[reɪn]	[hæd; həd]	['drɪvn]	[məʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[frɒgz]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['krəʊkɪŋ]	['kriːtʃəz]	[tuː; tə]	['kʌvə(r)]	.
The	**rain**	**had**	**driven**	**most**	**of**	**the**	**frogs**	**and**	**other**	**croaking**	**creatures**	**to**	**cover**	**.**
这	雨	有	驱动	最多	的	这	青蛙	和	其他	呱呱叫	生物	到	覆盖	.

雨水迫使大部分青蛙和其他鸣叫的动物躲藏起来。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['rʌmb(ə)l]	“	['betə(r)]	-	[gəʊ]	-	[raʊn]	-	!	”	[ɔː(r)]	“	[niː]	-	[diːp]	!
But	**now**	**and**	**then**	**a**	**sudden**	**rumble**	**“**	**Better**	**-**	**go**	**-**	**roun**	**'**	**!**	**”**	**or**	**“**	**Knee**	**-**	**deep**	**!**
但	现在	和	然后	一个	突然	隆隆	“	更好的	-	去	-	圆	-	!	”	或者	“	膝盖	-	深的	!

但偶尔会突然传来隆隆声：“最好赶紧跑！”或“已经到膝盖深了！”

[niː]	-	[diːp]	!
Knee	**-**	**deep**	**!**
膝盖	-	深的	!

齐膝深！

”	[prə'kleɪmd]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	-	['dʒækɪt]	['dʒentlmən]	[wɪð]	[ðə; ði]	['jeləʊ]	[vests]	.
”	**proclaimed**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**green**	**-**	**jacketed**	**gentlemen**	**with**	**the**	**yellow**	**vests**	**.**
”	宣布	这	在场	的	这	绿色的	-	套	先生们	和	这	黄色的	背心	.

“身穿绿色夹克、黄色背心的先生们到场了。”

“	['gʊdnəs]	[ˌem 'iː]	!
“	**Goodness**	**me**	**!**
“	善良	我	!

“我的天哪！

[aɪ'd]	[biː; bi]	[skeəd]	[tuː; tə]	[deθ]	[tuː; tə]	['træv(ə)l]	[ðɪs]	[rəʊd]	[baɪ]	[maɪ'self]	,	”	[næn]	[sed]	,
I'd	**be**	**scared**	**to**	**death**	**to**	**travel**	**this**	**road**	**by**	**myself**	**,**	**”**	**Nan**	**said**	**,**
ID	是	害怕的	到	死亡	到	旅行	这	路	经过	我	,	”	楠	说	,

“我一个人走这条路会吓死的,”楠说道。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[rəʊd]	[ɒn]	.
as	**they**	**rode**	**on**	**.**
作为	他们	骑	在	.

他们继续前行。

“	[ðə; ði]	[frɒgz]	[meɪk]	[sʌtʃ]	['ɔːf(ə)l]	['nɔɪzɪz]	.	”
“	**The**	**frogs**	**make**	**such**	**awful**	**noises**	**.**	**”**
“	这	青蛙	制作	这样的	可怕	噪音	.	”

“这些青蛙发出的声音真难听。”

“	[bʌt; bət]	[frɒgz]	[woʊnt]	[hɜːt]	[juː; jʊ]	,	”	[drɔːl]	[tɒm]	.
“	**But**	**frogs**	**won't**	**hurt**	**you**	**,**	**”**	**drawled**	**Tom**	**.**
“	但	青蛙	惯于	伤害	你	,	”	拖长音	汤姆	.

“但是青蛙不会伤害你,”汤姆慢吞吞地说。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” [saɪd] [næn] .
“ I know all that , ” sighed Nan .
“ 我 知道 全部 那 , ” 叹了口气 楠 .

“这些我都知道，”楠叹了口气。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
“ But they sound as if they would .
“ 但 他们 声音 作为 如果 他们 会 .

但听起来他们好像会这么做。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [wʌn] [sez] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kæn; kən][biː; bi] , - [θrəʊ] - [ɪm][ɪn] !
That one says , just as plain as plain can be , ' Throw ' im in !
那 一 说道 , 只是 作为 清楚的 作为 清楚的 能 是 , - 扔 - 我是 在 !

那句话说得再清楚不过了：“把他扔进去！”

[θrəʊ] - [ɪm][ɪn] ! ”
Throw ' im in ! ”
扔 - 我是 在 ! ”

把他扔进去！

“ [gʊd] ! ” ['tʃʌkl] [tɒm] .
“ Good ! ” chuckled Tom .
“ 好的 ! ” 轻笑 汤姆 .

“好！”汤姆笑着说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [əʊld] ['rɑːskl] ['kɔːlɪŋ] : - [dʒʌg] - [ɜː(r)] - [rʌm] !
“ And there's a drunken old rascal calling : ' Jug - er - rum !
“ 和 有 一个 醉 老的 恶棍 呼叫 : - 水壶 - 呃 - 朗姆酒 !

“然后有个醉醺醺的老家伙喊道：‘Jug-er-rum！

[dʒʌg] - [ɜː(r)] - [rʌm] ! - !
Jug - er - rum ! ' !
水壶 - 呃 - 朗姆酒 ! - !

壶-尔-朗姆酒！'！

” [ə; eɪ] ['naɪthɔːk] , ['wiːlɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] , [sent] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪ]
” A nighthawk , wheeling overhead through the rain , sent down her discordant cry
” 一个 夜鹰 , 惠灵 开销 通过 这 雨 , 发送 向下 她 不和谐的 哭
.
.
.

“一只夜鹰在雨中盘旋，发出刺耳的鸣叫。

[diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə; eɪ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] [kəm'pleɪnd] .
Deep in a thicket a whip - poor - will complained .
深的 在 一个 灌木丛 一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 抱怨 .

灌木丛深处，一只夜鹰抱怨道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['gəʊstli] ['kɔːrəs] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði]
It was indeed a ghostly chorus that attended their slow progress through the
它 曾是 的确 一个 幽灵般的 合唱 那 参加 他们的 慢的 进步 通过 这
[swɒmp] [æt; ət] [paɪn] [kæmp] .
swamp at Pine Camp .
沼泽 在 松树 营 .

的确，在他们缓慢穿过松树营沼泽地时，伴随着他们的是一阵幽灵般的合唱。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [trækt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
When they crossed the sawdust tract there was little sign of the fire .
什么时候 他们 交叉 这 锯末 通道 那里 曾是 小的 符号 的 这 火 .

当他们穿过锯末铺成的小路时，几乎看不到火灾的痕迹。

[ðə; ði] [ded] [triː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv] [kəʊl] ,
The dead tree had fallen and was just a glowing pile of coals ,
这 死的 树 有 倒下 和 曾是 只是 一个 发光 桩 的 煤炭 ,

那棵枯树倒下了，只剩下一堆冒着热气的煤块。

[fɑːst] ['biːɪŋ] [kwentʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
fast being quenched by the gently falling rain .
快速地 存在 淬火 经过 这 轻轻地 坠落 雨 .

很快就被淅淅沥沥的小雨浇灭了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pɑːst] .
For the time , at least , the danger of a great conflagration was past .
为了 这 时间 , 在 至少 , 这 危险 的 一个 伟大的 大火 曾是 过去的 .

至少在当时，发生大火的危险已经过去。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , ” [ə'naʊnst] [næn] , [ɪm'petʃuəsli] .
I am so glad , ” announced Nan , impetuously .
我 是 所以 高兴的 , ” 宣布 楠 , 冲动地 .

“我太高兴了！”楠激动地宣布道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [peɪl] [lɪk] ['faɪə(r)] . ”
“ I was afraid it was going to be like that Pale Lick fire . ”
“ 我 曾是 害怕的 它 曾是 去 到 是 喜欢 那 苍白 舔 火 . ”

“我担心它会像帕尔利克山火那样。”

“ [wɒt] [peɪl] [lɪk] ['faɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] [tɒm] , ['kwɪkli] .
“ What Pale Lick fire ? ” demanded Tom , quickly .
“ 什么 苍白 舔 火 ? ” 要求 汤姆 , 迅速地 .

“什么苍白利克山火？”汤姆急切地问道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ”
“ What do you know about that ? ”
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ? ”

你对此了解多少?

“ [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [ges] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , ['sləʊli] .
“ Not much , I guess , ” admitted his cousin , slowly .
“ 不是 很多 , 我 猜测 , ” 承认 他的 表哥 , 缓慢地 .

“我想应该不多吧,”他的表弟缓缓承认道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? ”
“ But you used to live there , didn't you ? ”
“ 但 你 用过的 到 居住 那里 , 没有 你 ? ”

“但你以前住在那里，对吧？”

“ [reɪf] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [tɒm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [wei] .
“ Rafe and I don't remember anything about it , ” said Tom , in his quiet way .
“ 拉夫 和 我 不 记住 任何事物 关于 它 , ” 说 汤姆 , 在 他的 安静的 方式 .

“我和拉夫对此毫无印象,”汤姆平静地说。

“ [reɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ai] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ Rafe was a baby and I wasn't much better .
“ 拉夫 曾是 一个 婴儿 和 我 不是 很多 更好的 .

“拉夫当时还是个婴儿，我也没好到哪里去。”

[mɑːm] [seɪvd] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] , [səʊ] [wɪv] [biːn] [təʊld] .
Marm saved us both , so we've been told .
玛姆 已保存 我们 两个都 , 所以 我们已经 到过 讲述 .

据说，是玛姆救了我们俩。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd]['nevə(r)] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
She and dad never speak about it . ”
她 和 爸爸 绝不 说话 关于 它 . ”

她和爸爸从来不谈这件事。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ænd; ənd] ['ɪndiən] [ˌpiːt] ? ” ['wɪspəd] [næn] .
And Indian Pete ? ” whispered Nan .
和 印度 皮特 ? ” 低声说道 楠 .

“还有印第安皮特？”楠低声问道。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] — [dæd][ænd; ənd][ɔːl] .
“ He saved the whole of us — dad and all .
“ 他 已保存 这 所有的 的 我们 — 爸爸 和 全部 .

“他救了我们所有人——包括爸爸在内。”

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [slaʊ] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [leɪk] .
He knew a way out through a slough and across a lake .
他 知道 一个 方式 出去 通过 一个 泥沼 和 穿过 一个 湖 .

他知道一条穿过沼泽、横渡湖泊的出路。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .
He had a dug - out .
他 有 一个 挖 - 出去 .

他有个休息区。

[hiː; hi][gɒt] ['bædli] [bɜːnd] ['drægɪŋ] [dæd][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sʌfəkeɪtɪd]
He got badly burned dragging dad to the boat when he was almost suffocated
他 得到 糟糕 烧伤 拖拽 爸爸 到 这 船 什么时候 他 曾是 几乎 窒息
[wɪð] [sməʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

他为了把爸爸拖到船上，被浓烟呛得几乎窒息，结果自己也被严重烧伤。

” [tɒm] [sed] ['səʊbəli] .
” Tom said soberly .
” 汤姆 说 清醒地 .

汤姆严肃地说。

“ - ['tɪzənt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [mʌtʃ] , [næn] .
“ ' Tisn't anything we talk about much , Nan .
“ - 不是 任何事物 我们 讲话 关于 很多 , 楠 .

“我们很少谈论这个话题，楠。”

[huː] [təʊld][juː; jʊ] ? ”
Who told you ? ”
WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的？

“ [əʊ] , [ɪts] [biːn] [hint] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] ['veəriəs] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [næn] , ['sləʊli] .
“ Oh , it's been hinted to me by various people , ” said Nan , slowly .
“ 哦 , 它是 到过 暗示 到 我 经过 各种各样的 人们 , ” 说 楠 , 缓慢地 .

“哦，很多人都暗示过我，”楠缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˈɪndʒən] [ˌpiːt] , [tɒm] . ”
“ But I saw Injun Pete , Tom . ”
“ 但 我 锯 印第安人 皮特 , 汤姆 . ”

“但我看到了印第安皮特，汤姆。”

“ [wen] ?
“ When ?
“ 什么时候 ?

“什么时候?

[hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [tuː; tə] [paɪn] [kæmp] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] .
He hasn't been to Pine Camp since you came .
他 还没有 到过 到 松树 营 自从 你 来了 .

自从你来了之后，他就没去过松树营了。

” [næn][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [nɪə(r)] - ['lʌmbə(r)] [kæmp] .
” Nan told her cousin of her adventure in the hollow near Blackton's lumber camp .
” 楠 讲述 她 表哥 的 她 冒险 在 这 空洞的 靠近 - 木材 营 .

“南把她在布莱克顿伐木营地附近山谷里的冒险经历告诉了她的表妹。

[tɒm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðæt] .
Tom was much excited by that .
汤姆 曾是 很多 兴奋的 经过 那 .

汤姆对此非常兴奋。

“ ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] , [næn] !
“ Gracious me , Nan !
“ 亲切 我 , 楠 !

我的天哪，楠!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plʌki] [gɜːl] .
But you are a plucky girl .
但 你 是 一个 勇敢的 女孩 .

但你是个勇敢的女孩。

[weɪt] [tɪl] [reɪf] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Wait till Rafe hears about it .
等待 直到 拉夫 听到 关于 它 .

等拉夫听到这话就知道了。

[ænd; ənd] [mɑːm] [ænd; ənd][dæd] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [tə'deɪ] .
And marm and dad will praise you for being so level - headed today .
和 玛姆 和 爸爸 将要 称赞 你 为了 存在 所以 等级 - 标题 今天 .

妈妈和爸爸会夸你今天这么冷静沉着。

[ɑːrnt] ['meni] [g'ɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] , [næn] , [ai] [bet] ! ”
Aren't many girls like you , Nan , I bet ! ”
不是 许多 女孩们 喜欢 你 , 楠 , 我 赌注 ! ”

楠，像你这样的女孩子应该不多吧!

“ [nɔː(r)] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [tɒm] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][gɜːl] , ['ʃaɪli] .
“ Nor boys like you , Tom , ” returned the girl , shyly .
“ 也不 男孩们 喜欢 你 , 汤姆 , ” 返回 这 女孩 , 害羞地 .

“也没有像你这样的男孩，汤姆,”女孩害羞地回答道。

“ [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðæt] [əʊld]['wægən] - [wiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ How brave you were , staying to pull that old wagon - wheel out of the
“ 如何 勇敢的 你 是 , 入住 到 拉 那 老的 车皮 - 车轮 出去 的 这
['faɪə(r)] . ”
fire . ”
火 . ”

“你真勇敢，竟然留下来把那辆旧马车轮从火里拉出来。”

“ [ɜː] ! ” [graul] [tɒm] .
“ Ugh ! ” growled Tom .
“ 啊 ! ” 咆哮 汤姆 .

“呃！”汤姆低吼道。

“ [ə; eɪ][fæt] [taɪm] [aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]
“ A fat time I'd have had there if it hadn't been for you helping me
“ 一个 胖的 时间 ID 有 有 那里 如果 它 之前没有 到过 为了 你 帮助 我
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
out of the oven .
出去 的 这 烤箱 .

“要不是你帮我从烤箱里出来，我肯定会吃尽苦头。”

['krӕki] !
Cracky !
裂纹 !

咔嚓！

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][leg] [bɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndə(r)] .
I thought I was going to have my leg burned to a cinder .
我 想法 我 曾是 去 到 有 我的 腿 烧伤 到 一个 煤渣 .

我当时以为我的腿要被烧成灰烬了。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l] ! ” ['ʃʌdə] [næn] .
“ That would have been terrible ! ” shuddered Nan .
“ 那 会 有 到过 糟糕的 ! ” 颤抖 楠 .

“那可就太可怕了！”楠打了个寒颤。

“ [wɒt] [wʊd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] [keɪt] [hæv; həv] [sed] ? ”
“ What would poor Aunt Kate have said ? ”
“ 什么 会 贫穷的 阿姨 凯特 有 说 ? ”

“可怜的凯特阿姨会怎么说呢？”

“ [wiː; wi][kænt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tɒm] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ We can't tell her anything about it , ” Tom hastened to say .
“ 我们 不能 告诉 她 任何事物 关于 它 , ” 汤姆 加快 到 说 .

“我们不能告诉她任何事，”汤姆赶紧说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [tuː] ['əʊldə] ['brʌðəz] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ,
“ You see , my two older brothers , Jimmy and Alfred ,
“ 你 看 , 我的 二 老 兄弟 , 吉米 和 阿尔弗雷德 ,

“你看，我的两个哥哥，吉米和阿尔弗雷德，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] [peɪl] [lɪk] , [ænd; ənd] [mɑːm] [θɔːt]
were asleep in the garret of our house at Pale Lick , and marm thought
是 睡着了 在 这 阁楼 的 我们的 房子 在 苍白 舔 , 和 玛姆 想法
[ðeid] [gɒt] [aʊt] .
they'd got out .
他们会 得到 出去 .

他们睡在我们位于帕尔利克的房子的阁楼里，老妈以为他们已经出去了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðeid] [biːn] [bɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
It wasn't until afterward that she learned they'd been burned up with the house .
它 不是 直到 之后 那 她 学习 他们会 到过 烧伤 向上 和 这 房子 .

事后她才知道，他们和房子一起被烧毁了。

[ʃiːz] ['nevə(r)] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”
She's never got over it . ”
她是 绝不 得到 超过 它 . ”

她一直没能释怀。

“ [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [saɪd] [næn] .
“ I shouldn't think she would , ” sighed Nan .
“ 我 不应该 思考 她 会 , ” 叹了口气 楠 .

“我原以为她不会,”楠叹了口气。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] ['ɔːfli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , ” [sed] [tɒm] .
“ And you see she's awfully afraid of fire , even now , ” said Tom .
“ 和 你 看 她是 非常 害怕的 的 火 , 甚至 现在 , ” 说 汤姆 .

“你看，即使现在，她还是非常怕火,”汤姆说。

[ðeɪ] ['rætld] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɒgz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ; [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bæd] ['pleɪsɪz] ,
They rattled on over the logs of the road ; here and there they came to bad places ,
他们 摇晃 在 超过 这 日志 的 这 路 ; 这里 和 那里 他们 来了 到 坏的 地方 ,

他们沿着道路上的原木一路颠簸；时不时地，他们会遇到一些糟糕的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [daʊn] ;
where the water had not gone down ;
在哪里 这 水 有 不是 已消失 向下 ;

水位没有下降的地方；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [huːf] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [lɒgz] .
and the horses were very careful in putting their hoofs down upon the shaking logs .
和 这 马匹 是 非常 小心 在 推杆 他们的 蹄子 向下 之上 这 摇晃 日志 .

马儿们小心翼翼地将蹄子落在摇晃的木头上。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ] [spaɪd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [paɪn] [kæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [raɪz] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæməˌræk] [swɒmp] .
it was not much over an hour after leaving the island that they spied the lights of Pine Camp from the top of the easy rise leading out of the tamarack swamp .
它 曾是 不是 很多 超过 一个 小时 后 离开 这 岛 那 他们 间谍 这 灯 的 松树 营 从 这 顶部 的 这 简单的 上升 领导 出去 的 这 落叶松 沼泽 .

离开小岛一个多小时后，他们从通往落叶松沼泽的缓坡顶端看到了松树营地的灯光。

[ðeɪ] [met] [reɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['læntən] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
They met Rafe with a lantern half way down the hill .
他们 遇见 拉夫 和 一个 灯笼 一半 方式 向下 这 爬坡道 .

他们在半山腰遇到了提着灯笼的拉夫。

[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈhenri]	[wɒz; wəz]	[əˈweɪ]	[ænd; ənd]	[ɑːnt]	[keɪt]	[hæd; həd]	[sent]	[reɪf]	[aʊt]	[tuː; tə]	[lʊk]	[fɔː(r); fə(r)]	[næn]	,
Uncle	**Henry**	**was**	**away**	**and**	**Aunt**	**Kate**	**had**	**sent**	**Rafe**	**out**	**to**	**look**	**for**	**Nan**	**,**
叔叔	亨利	曾是	离开	和	阿姨	凯特	有	发送	拉夫	出去	到	看	为了	楠	,

亨利叔叔不在家，凯特婶婶派拉夫出去找奶奶了。

[ɔːlˈðəʊ]	[ʃiː; ʃi]	[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɡɜːl]	[hæd; həd]	[rɪˈmeɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	-
although	**she**	**supposed**	**that**	**the**	**girl**	**had**	**remained**	**at**	**the**	**Vanderwillers**	**'**
虽然	她	据称	那	这	女孩	有	剩余	在	这	-	-

[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[reɪn]	[wɒz; wəz]	[ˈəʊvə(r)]	,
until	**the**	**rain**	**was**	**over**	**,**
直到	这	雨	曾是	超过	,

虽然她认为那个女孩一直待在范德维勒家直到雨停，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ˈtəʊbi]	[wʊd]	[brɪŋ]	[hɜː(r); hə(r)]	[həʊm]	.
and	**that**	**Toby**	**would**	**bring**	**her**	**home**	**.**
和	那	托比	会	带来	她	家	.

托比会把她带回家。

[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ˈʌðə(r)]	[ˈɪnsɪdənt]	[ɒv; əv]	[nəʊt]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	[θriː]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[riːtʃt]
There	**was**	**but**	**one**	**other**	**incident**	**of**	**note**	**before**	**the**	**three**	**of**	**them**	**reached**
那里	曾是	但	一	其他	事件	的	笔记	前	这	三	的	他们	达到

[ðə; ði]	[ˈræmblɪŋ]	[haʊs]	[ˈʌŋk(ə)l]	[ˈhenri]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[ˈaʊtskɜːts]	[ɒv; əv]	[paɪn]	[kæmp]	.
the	**rambling**	**house**	**Uncle**	**Henry**	**had**	**built**	**on**	**the**	**outskirts**	**of**	**Pine**	**Camp**	**.**
这	漫无边际	房子	叔叔	亨利	有	建造	在	这	郊区	的	松树	营	.

在他们三人到达亨利叔叔在松树营郊外建造的那座庞大的房子之前，只发生了一件值得一提的事情。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[tɜːnd]	[ɒf]	[ðə; ði]	[swɒmp]	[rəʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	[leɪn]	[ðæt]	[ræn]	[pɑːst]	[ðə; ði]	-
As	**they**	**turned**	**off**	**the**	**swamp**	**road**	**through**	**the**	**lane**	**that**	**ran**	**past**	**the**	**Llewellen**
作为	他们	转向	离开	这	沼泽	路	通过	这	车道	那	跑	过去的	这	-

[ˈkɒtɪdʒ]	,
cottage	**,**
小屋	,

当他们拐下沼泽路，沿着经过卢埃伦小屋的小路行驶时，

[reɪf]	[ˈsʌd(ə)nli]	[θruː]	[ðə; ði]	[reɪ]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈlæntən]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈhɒləʊ]	[triː]	[bɪˈsaɪd]	[ðə; ði]	[ˈrəʊdweɪ]	.
Rafe	**suddenly**	**threw**	**the**	**ray**	**of**	**his**	**lantern**	**into**	**a**	**hollow**	**tree**	**beside**	**the**	**roadway**	**.**
拉夫	突然	扔	这	射线	的	他的	灯笼	进入	一个	空洞的	树	旁	这	道路	.

拉夫突然将灯笼的光束射向路边的一棵空心树。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈfɪɡə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[dɑːtɪd]	[bæk]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	.
A	**small**	**figure**	**was**	**there**	**,**	**and**	**it**	**darted**	**back**	**out**	**of**	**sight**	**.**
一个	小的	数字	曾是	那里	,	和	它	飞镖	后退	出去	的	视线	.

那里出现了一个小人影，然后它迅速消失在视线之外。

“	[ðeə(r)]	!	”	[ˈʃaʊtɪd]	[reɪf]	.
“	**There**	**!**	**”**	**shouted**	**Rafe**	**.**
“	那里	!	”	喊叫	拉夫	.

“就在那儿！”拉夫喊道。

“	[ai]	[njuː]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðeə(r)]	,	[juː; jʊ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈnjuːsns]	.
“	**I**	**knew**	**you**	**were**	**there**	**,**	**you**	**little**	**nuisance**	**.**
“	我	知道	你	是	那里	,	你	小的	滋扰	.

“我知道你在那里，你这个小麻烦。”

[wɒt]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[rʌn]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ænd; ənd]	[ˈfɒləʊ]	[ˌem ˈiː]	[fɔː(r); fə(r)]	,	-	-	?
What	**did**	**you**	**run**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**follow**	**me**	**for**	**,**	**Mar'gret**	**Llewellen**	**?**
什么	做过	你	跑步	出去	的	这	房子	和	跟随	我	为了	,	-	-	?

玛格丽特·卢埃伦，你为什么从房子里跑出来跟着我?

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ]
” He jumped in and seized the child , dragging her forth from the hollow
” 他 跳了起来 在 和 查获 这 孩子 , 拖拽 她 前进 从 这 空洞的
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [triː] .
of the big tree .
的 这 大的 树 .

他跳进去抓住孩子，把她从大树的树洞里拖了出来。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [skriːmd] .
He held her , while she squirmed and screamed .
他 握住 她 , 尽管 她 扭动着身子 和 尖叫 .

他抱着她，她扭动着身体，尖叫着。

“ [juː; jʊ] ['lemi] [ə'ləʊn] , [reɪf] ['ʃɜːˌwʊd] !
“ You lemme alone , Rafe Sherwood !
“ 你 让我 独自的 , 拉夫 舍伍德 !

“你别烦我，拉夫·舍伍德！”

['lemi] [ə'ləʊn] !
Lemme alone !
让我 独自的 !

别烦我！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
” she commanded .
” 她 命令 .

她命令道。

“ [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I ain't doin ' nothin ' to you . ”
“ 我 不是 做 - 什么也没有 - 到 你 . ”

“我没对你做什么。”

“ [wel] , [ai] [bet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] , [aʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
“ Well , I bet you are up to some monkey - shines , out this time of night ,
“ 出色地 , 我 赌注 你 是 向上 到 一些 猴 - 闪耀 , 出去 这 时间 的 夜晚 ,

“嗯，我猜你大半夜还在外面干些见不得光的事儿吧。”

” [sed] [reɪf] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
” said Rafe , giving her a little shake .
” 说 拉夫 , 给予 她 一个 小的 摇 .

“拉夫说着，轻轻摇了摇她。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [bæk] [həʊm] , [mæg] . ”
“ You come on back home , Mag . ”
“ 你 来 在 后退 家 , 磁力 . ”

“你回家吧，玛格。”

“ [ai][woʊnt] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][gɜːl] .
“ I won't ! ” declared the girl .
“ 我 惯于 ! ” 声明 这 女孩 .

“我不会！”女孩说道。

“ [jes] , [duː; də] , ['mɑːgrət] , ” [begd] [næn] .
“ Yes , do , Margaret , ” begged Nan .
“ 是的 , 做 , 玛格丽特 , ” 乞求 楠 .

“是的，玛格丽特，”南恳求道。

“ [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn]['hɑːdə(r)] .
“ It's going to rain harder .
“ 它是 去 到 雨 更难 .

“雨势会越来越大。”

[doʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [reɪf] . ”
Don't hurt her , Rafe . ”
不 伤害 她 , 拉夫 . ”

别伤害她，拉夫。

“ [jɑː] !
“ Yah !
“ 耶和华 !

“呀！”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [reɪf] .
You couldn't hurt her , ” said Rafe .
你 不能 伤害 她 , ” 说 拉夫 .

“你伤不了她,”拉夫说。

“ [ʃiːz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪn] - [nɒt] , [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ She's as tough as a little pine - knot , and don't you forget it !
“ 她是 作为 艰难的 作为 一个 小的 松树 - 结 , 和 不 你 忘记 它 !

“她像小松节一样坚韧，你可别忘了这一点！”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , [mæg] ? ”
Aren't you , Mag ? ”
不是 你 , 磁力 ? ”

是吧，玛格?

“ ['lemi] [gəʊ] !
“ Lemme go !
“ 让我 去 !

“放开我！”

” [rɪ'piːtɪd] ['mɑːgrət] , ['æŋgrəli] .
” repeated Margaret , angrily .
” 重复 玛格丽特 , 愤怒地 .

“玛格丽特生气地重复道。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪs] [daʊn] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [reɪf] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
“ What did you chase down here after me for ? ” asked Rafe , the curious .
“ 什么 做过 你 追赶 向下 这里 后 我 为了 ? ” 问 拉夫 , 这 好奇的 .

“你追着我来这里干什么？”好奇的拉夫问道。

“ [ai] , [ai] [θɔːt] [mɛ'bi] [juː; jʊ][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” ['stæmə]
“ I , I thought mebbe you was comin ' to hunt for something , ” stammered
“ 我 , 我 想法 也许 你 曾是 即将到来 - 到 打猎 为了 某物 , ” 结结巴巴
[ðə; ði][gɜːl] .
the girl .
这 女孩 .

“我，我还以为你们是来打猎的呢,”女孩结结巴巴地说。

“ [səʊ][ai][wɒz; wəz] .
“ So I was .
“ 所以 我 曾是 .

“我当时就是。”

[fɔː(r); fə(r)] ['nænsi] [hɪə(r)] , ” [lɑːft] [reɪf] .
For Nancy here , ” laughed Rafe .
为了 南希 这里 , ” 笑了 拉夫 .

“给南希的,”拉夫笑着说。

“ [θɔːt] - [twɒz] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Thought ' twas somethin ' of mine , ” said the girl .
“ 想法 - 那是 某物 - 的 矿 , ” 说 这 女孩 .

“我还以为是我的东西呢,”女孩说。

“ ['lemi] [gəʊ] [naʊ] !
“ Lemme go now !
“ 让我 去 现在 !

“放我走吧！”

” [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['skʌtl] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen]
” She jerked away her hand and scuttled into the house that they were then
” 她 猛地一抖 离开 她 手 和 沉没 进入 这 房子 那 他们 是 然后
[dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] .
just passing .
只是 通过 .

她猛地抽回手，溜进了他们正路过的房子里。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪmp] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ? ” ['kwɪrɪd] [reɪf] .
“ Wonder what the little imp came out to watch me for ? ” queried Rafe .
“ 想知道 什么 这 小的 重要 来了 出去 到 手表 我 为了 ? ” 查询 拉夫 .

“不知道这小家伙出来监视我干什么呢？”拉夫问道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [əʊ][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]
After they had arrived at home and the excitement o the return was
后 他们 有 到达的 在 家 和 这 激动 o 这 返回 曾是
['əʊvə(r)] ;
over ;
超过 ;

回到家后，返乡的兴奋劲儿过去了；

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]
after she and Tom had told as much of their adventures as they thought
后 她 和 汤姆 有 讲述 作为 很多 的 他们的 冒险 作为 他们 想法
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

在她和汤姆把他们认为合适的冒险经历都讲完之后，

[ænd; ənd][næn][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and Nan had retired to the east chamber ,
和 楠 有 退休 到 这 东方 房间 ,

南退到了东边的房间里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'gen] [ə'baʊt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['ækʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
she thought again about Margaret and her queer actions by the roadside .
她 想法 再次 关于 玛格丽特 和 她 酷儿 行动 经过 这 路边 .

她又想起了玛格丽特和她在路边的古怪举动。

“ [waɪ] , [ðæt] [triː] [ɪz] [weə(r)] ['mɑːgrət] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃənz] , ” [sed] [næn] ,
“ Why , that tree is where Margaret hides her most precious possessions , ” said Nan ,
“ 为什么 , 那 树 是 在哪里 玛格丽特 隐藏 她 最多 宝贵的 财产 , ” 说 楠 ,

“哎呀，那棵树是玛格丽特藏她最珍贵的物品的地方，”南说道。

['sʌd(ə)nli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
suddenly , sitting up in bed .
突然 , 坐着 向上 在 床 .

突然，他从床上坐了起来。

“ [waɪ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [reɪf] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] ?
“ Why , what could it be she was afraid Rafe would find there ?
“ 为什么 , 什么 可以 它 是 她 曾是 害怕的 拉夫 会 寻找 那里 ?

“为什么？她究竟害怕拉夫在那里发现什么？”

[waɪ] [kæn; kən] [ðæt] [tʃaɪld] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv]
Why can that child have hidden something there that she doesn't want any of
为什么 能 那 孩子 有 隐 某物 那里 那 她 不 想 任何 的
[ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ?
us to see ?
我们 到 看 ?

为什么那个孩子会在那里藏着什么不想让我们看到的东西呢?

” [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['stɔːmi] [æz; əz][ðə; ði]
” Late as it was , and dark as it was , and stormy as the
” 晚的 作为 它 曾是 , 和 黑暗的 作为 它 曾是 , 和 暴风雨 作为 这
[naɪt] [wɒz; wəz] ,
night was ,
夜晚 曾是 ,

“虽然夜已深，天色已黑，而且暴风雨之夜，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ɪ'miːdiətli] [wɒt] ['mɑːgrət] - [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
she felt that she must know immediately what Margaret Llewellen had hidden in
她 毛毡 那 她 必须 知道 立即地 什么 玛格丽特 - 有 隐 在
[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] .
the hollow tree .
这 空洞的 树 .

她觉得她必须立刻知道玛格丽特·卢埃伦在空心树里藏了什么。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
Chapter XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[greɪt] [njuːz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd]
GREAT NEWS FROM SCOTLAND
伟大的 消息 从 苏格兰

来自苏格兰的好消息

[næn] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [raɪt] .
Nan put two and two together , and the answer came right .
楠 放 二 和 二 一起 , 和 这 回答 来了 正确的 .

南把两件事联系起来，答案就对了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [lɪt] [hɜː(r); hə(r)] [læmp] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dres] .
She got out of bed , lit her lamp again and began to dress .
她 得到 出去 的 床 , 点燃 她 灯 再次 和 开始 到 裙子 .

她下了床，重新点亮了灯，开始穿衣服。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪm] ['glɪmə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
She turned her light down to a dim glimmer , however ,
她 转向 她 光 向下 到 一个 暗淡 微光 , 然而 ,

然而，她把灯光调暗，只剩下一缕微光。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
for she did not want her aunt to look out of the window of her
为了 她 做过 不是 想 她 阿姨 到 看 出去 的 这 窗户 的 她
['bedruːm] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
bedroom on the other side of the parlor and catch a glimpse of her
卧室 在 这 其他 边 的 这 客厅 和 抓住 一个 一瞥 的 她
[lait] .
light .
光 .

因为她不想让姨妈从客厅另一边的卧室窗户往外看，看到她房间里的灯光。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] ['dɑːknəs] [næn] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tɔɪlət] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

In the half darkness Nan made a quick toilet ; and then ,

在 这 一半 黑暗 楠 制成 一个 快的 洗手间 ; 和 然后 ,

在昏暗的光线下，楠迅速地上了一厕所；然后，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪnkəʊt] [ɒn][ænd; ənd] [hʊd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

with her raincoat on and hood over her head ,

和 她 雨衣 在 和 兜帽 超过 她 头 ,

她身穿雨衣，头戴兜帽，

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] .

she hesitated with her hand upon the knob of the door .

她 犹豫了一下 和 她 手 之上 这 旋钮 的 这 门 .

她犹豫了一下，手还放在门把手上。

“ [ɪf] [ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] , [ɑːnt] [keɪt] [wɪl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

“ If I go through the parlor and out the side door , Aunt Kate will hear me ,

“ 如果 我 去 通过 这 客厅 和 出去 这 边 门 , 阿姨 凯特 将要 听到 我 ,

“如果我穿过客厅从侧门出去，凯特阿姨会听到我的声音。”

” [θɔːt] [næn] .

” thought Nan .

” 想法 楠 .

“楠心想。”

“ [ðæt] [woʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .

“ That won't do at all .

“ 那 惯于 做 在 全部 .

“那绝对不行。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['wɪndəʊ] .

” She looked at the further window .

” 她 看起来 在 这 更远 窗户 .

她望向远处的窗户。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pætə] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [lait] .

Outside the rain was pattering and there was absolutely no light .

外部 这 雨 曾是 打节拍 和 那里 曾是 绝对地 不 光 .

外面雨点淅沥，一片漆黑。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['reɪnkəʊt] [næn][hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In the pocket of her raincoat Nan had slipped the electric torch she had

在 这 口袋 的 她 雨衣 楠 有 滑倒了 这 电的 火炬 她 有

[brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

brought from home ,

带来 从 家 ,

南把从家里带来的手电筒塞进了雨衣口袋里。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑːnt] [keɪt] ['kɔːdiəli] [ə'pruːvd] ,

something of which Aunt Kate cordially approved ,

某物 的 哪个 阿姨 凯特 诚挚地 得到正式认可的 ,

凯特阿姨对此表示热烈赞同。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['begɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tuː; tə] [bai] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and was always begging Uncle Henry to buy one like it .

和 曾是 总是 乞讨 叔叔 亨利 到 买 一 喜欢 它 .

他总是央求亨利叔叔买一个那样的。

[ðə; ði] ['pɒkɪt] [læmp] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

The pocket lamp showed her the fastenings of the screen .

这 口袋 灯 显示 她 这 紧固件 的 这 屏幕 .

口袋灯让她看到了屏风的扣件。

[tɒm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [slaɪd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ɔː(r)]
Tom had made it to slide up out of the way when she wanted to open or
汤姆 有 制成 它 到 滑动 向上 出去 的 这 方式 什么时候 她 通缉 到 打开 或者
[kləʊz] [ðə; ði] [sæʃ] .
close the sash .
关闭 这 窗扇 .

汤姆的设计是，当她想打开或关闭窗框时，它会自动滑到一边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,
And , as far as she could see ,
和 , 作为 远的 作为 她 可以 看 ,

而且，就她所能看到的而言，

['eni] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
any one could open it from the outside as easily as from the room
任何 一 可以 打开 它 从 这 外部 作为 容易地 作为 从 这 房间
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

任何人都可以像从房间内一样轻松地从外面打开它。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [dɪ'saɪdɪd] [næn] .
“ And that's just what she did , ” decided Nan .
“ 和 那就是 只是 什么 她 做过 , ” 决定 楠 .

“她果然这么做了,”南断定道。

“ [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
“ How foolish of me not to think of it before .
“ 如何 愚蠢 的 我 不是 到 思考 的 它 前 .

“我之前怎么没想到呢，真是太愚蠢了。”

” [wɪð] [ðɪs] [ˌenɪɡ'mætɪkəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [næn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [miːnz]
” With this enigmatical observation Nan prepared to leave the room by this very means
” 和 这 神秘的 观察 楠 准备 到 离开 这 房间 经过 这 非常 方法
.
:
.

“带着这番耐人寻味的话语，楠准备以这种方式离开房间。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ædʒaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm]
She was agile , and the sill of the window was only three feet from
她 曾是 敏捷 , 和 这 窗台 的 这 窗户 曾是 仅有的 三 脚 从
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

她身手敏捷，窗台离地面只有三英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] ['mɑːɡrət] - ['ɪntuː]
It was through this opening that she had helped Margaret Llewellen into
它 曾是 通过 这 开幕 那 她 有 帮助 玛格丽特 - 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɒd] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
her room on the first occasion that odd child had visited her .
她 房间 在 这 第一的 场合 那 奇怪的 孩子 有 到访 她 .

正是通过这个开口，她第一次帮助玛格丽特·卢埃林进了她的房间，当时那个古怪的孩子来拜访她。

[næn] [dʒʌmpt] [aʊt] , [let] [ðə; ði] [skriːn] [daʊn] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'fenst] [jɑːd]
Nan jumped out , let the screen down softly , and hurried across the unfenced yard
楠 跳了起来 出去 , 让 这 屏幕 向下 轻轻 , 和 慌忙 穿过 这 没有围栏 院子
[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .
to the road .
到 这 路 .

楠跳下床，轻轻放下纱窗，匆匆穿过没有围栏的院子，跑到路上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [træk] ,
She knew well enough when she reached the public track ,
她 知道 出色地 足够的 什么时候 她 达到 这 民众 追踪 ,

她很清楚自己何时会进入公共赛道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maɪri] [kleɪ] [stʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd]
despite the darkness for the mirey clay stuck to her shoes and made
尽管 这 黑暗 为了 这 米雷 黏土 卡住 到 她 鞋 和 制成
[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
the walking difficult .
这 步行 难的 .

尽管天色已黑，但泥泞的黏土粘在她的鞋子上，使行走变得困难。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] [wʌns] , [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] ,
She flashed her lamp once , to get her bearings ,
她 闪光灯 她 灯 一次 , 到 得到 她 轴承 ,

她闪了一下灯，辨明方向。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] [rəʊd] .
and then set off down the lane toward the swamp road .
和 然后 放 离开 向下 这 车道 朝向 这 沼泽 路 .

然后沿着小路向沼泽路走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lait] [ɪn] ['eni] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] , [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [fen] -
There was not a light in any house she passed , not even in Mr . Fen Llewellen's
那里 曾是 不是 一个 光 在 任何 房子 她 通过了 , 不是 甚至 在 先生 . 分 -
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她经过的每一户人家都没有亮灯，就连芬·卢埃伦先生的小屋里也没有。

“ [ai] [ges] ['mɑːrgərəts] [fɑːst] [ə'sliːp] , ” [m'ɜːməd] [næn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['swɪftli] [ɒn] .
“ I guess Margaret's fast asleep , ” murmured Nan , as she passed swiftly on .
“ 我 猜测 玛格丽特的 快速地 睡着了 , ” 低声说道 楠 , 作为 她 通过了 迅速地 在 .

“我猜玛格丽特睡得很沉，”南喃喃自语道，然后迅速地离开了。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl] ['stedəli] ,
The rain beat down upon the girl steadily ,
这 雨 打 向下 之上 这 女孩 稳步 ,

雨水不停地打在女孩身上，

[ænd; ənd][næn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəri] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɔːm] .
and Nan found it shivery out here in the dark and storm .
和 楠 成立 它 发抖 出去 这里 在 这 黑暗的 和 风暴 .

南觉得外面又黑又冷，还下着暴风雨。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] , [næn] [kən'siːvd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] .
However , her reason for coming , Nan conceived , was a very serious one .
然而 , 她 原因 为了 未来 , 楠 构思 , 曾是 一个 非常 严肃的 一 .

然而，楠认为她此行的理由非常严肃。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fuːlɪʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
This was no foolish escapade .
这 曾是 不 愚蠢 恶作剧 .

这并非一场愚蠢的冒险。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [leɪn]
By showing her light now and then she managed to follow the dark lane
经过 显示 她 光 现在 和 然后 她 管理 到 跟随 这 黑暗的 车道
[wɪ'ðaʊt] ['stepɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ['pʌdlz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
without stepping off into any of the deep puddles which lay beside the path .
没有 步进 离开 进入 任何 的 这 深的 水坑 哪个 躺 旁 这 小路 .

她时不时地用手电筒照亮自己，成功地沿着黑暗的小路前进，没有踩进路边的深水坑里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['faɪnəli] ,

She came , finally ,

她 来了 , 最后 ,

她终于来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [reɪf] [hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

to the spot where Rafe had met her and Tom with his lantern that evening .

到 这 点 在哪里 拉夫 有 遇见 她 和 汤姆 和 他的 灯笼 那 晚上 .

来到拉夫当晚提着灯笼与她和汤姆相遇的地方。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['hɒləʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːgrət] - ['feɪvərɪt] ['pleɪhaʊs] .

Here stood the great tree with a big hollow in it , Margaret Llewellen's favorite playhouse .

这里 站立 这 伟大的 树 和 一个 大的 空洞的 在 它 , 玛格丽特 - 最喜欢的 过家家 .

这里矗立着一棵大树，树干上有一个大树洞，那是玛格丽特·卢埃林最喜欢的游戏屋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][næn] ['hezɪteɪtɪd] .

For a moment Nan hesitated .

为了 一个 片刻 楠 犹豫了一下 .

楠犹豫了片刻。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

The place looked so dark and there might be something alive in the hollow .

这 地方 看起来 所以 黑暗的 和 那里 可能 是 某物 活 在 这 空洞的 .

那地方看起来很黑，空洞里可能有什么活物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][læmp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

But she plucked up courage and flashed her lamp into it .

但 她 拨弦 向上 勇气 和 闪光灯 她 灯 进入 它 .

但她鼓起勇气，用手电筒照了照。

[ðə; ði] [waɪt] [reɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

The white ray played about the floor of the hollow .

这 白色的 射线 玩 关于 这 地面 的 这 空洞的 .

一道白光在空洞的底部游走。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] - ['tʃɪldrən] [deəd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ,

The other Llewellen children dared not come here ,

这 其他 - 孩子们 敢于 不是 来 这里 ,

其他卢埃伦家的孩子都不敢来这里。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɑːgrət] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for Margaret punished them if they disturbed anything belonging to her .

为了 玛格丽特 受到惩罚 他们 如果 他们 不安 任何事物 属于 到 她 .

如果有人打扰了玛格丽特的东西，她就会惩罚他们。

[wɒt] [næn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

What Nan was looking for was not in sight .

什么 楠 曾是 寻找 为了 曾是 不是 在 视线 .

楠要找的东西，却不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] .

She stepped inside , and raised the torch .

她 步 里面 , 和 提高 这 火炬 .

她走了进去，举起了火炬。

[ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [ˈniːtli] [skuːp] [aʊt] ,
The rotting wood had been neatly scooped out ,
这 腐烂 木头 有 到过 整齐地 抢先报道 出去 ,

腐烂的木头已被整齐地挖出。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈæpətʃə(r)] [gruː] [smɔːlə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ə; eɪ][waɪd] [ʃelf] [hæd; həd] [biːn]
and where the aperture grew smaller at the top a wide shelf had been
和 在哪里 这 光圈 生长 较小的 在 这 顶部 一个 宽的 架子 有 到过
[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈmɑːgrət] .
made by the ingenious Margaret .
制成 经过 这 巧妙 玛格丽特 .

在顶部开口变小的地方，聪明的玛格丽特制作了一个宽阔的架子。

[næn][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [haɪd] - [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] .
Nan had never been in this hide - out before .
楠 有 绝不 到过 在 这 隐藏 - 出去 前 .

南以前从未到过这个藏身之处。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] !
“ It must be here !
“ 它 必须 是 这里 !

“它一定在这里！”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] !
It must be here !
它 必须 是 这里 !

它一定在这里！

” [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪptəʊz] [tuː; tə] [fiːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃelf] ,
” she kept telling herself , and stood on her tiptoes to feel along the shelf ,
” 她 保留 讲述 她自己 , 和 站立 在 她 踮起脚尖 到 感觉 沿着 这 架子 ,

她一边这样告诉自己，一边踮起脚尖摸索着架子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
which was above her head .
哪个 曾是 多于 她 头 .

那东西在她头顶上方。

[næn] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] .
Nan discovered nothing at first .
楠 发现 没有什么 在 第一的 .

楠一开始什么也没发现。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] [əˈgen] .
She felt along the entire length of the shelf again .
她 毛毡 沿着 这 全部的 长度 的 这 架子 再次 .

她又沿着架子的整个长度摸索了一遍。

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

“ [ai] [nəʊ] [ˈbetə(r)] !
“ I know better !
“ 我 知道 更好的 !

“我明明知道！”

” [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [sɔb] .
” she almost sobbed .
” 她 几乎 啜泣 .

她几乎要哭出来了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ My dear , beautiful .
“ 我的 亲爱的 , 美丽的 .

“我亲爱的，美丽的。

” [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] .
” She jumped up , feeling back on the shelf with her right hand .
” 她 跳了起来 向上 , 感觉 后退 在 这 架子 和 她 正确的 手 .

她猛地跳了起来，右手摸索着架子。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv]
Her fingers touched something , and it was not the rotting wood of
她 手指 感动 某物 , 和 它 曾是 不是 这 腐烂 木头 的
[ðə; ði] [triː] !
the tree !
这 树 !

她的手指碰到了什么东西，但那不是树上腐烂的木头！

“ [ɪts] [ðeə(r)] ! ” [briːðd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːl] .
“ It's there ! ” breathed the excited girl .
“ 它是 那里 ! ” 呼吸 这 兴奋的 女孩 .

“找到了！”兴奋的女孩喘着气说。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] [ə'raʊnd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ə'pɒn] .
She flashed her lamp around , searching for something to stand upon .
她 闪光灯 她 灯 大约 , 搜索 为了 某物 到 站立 之上 .

她用手电筒四处扫视，寻找可以站着的东西。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌfli] [meɪd] ['fʊtstuːl] .
There in the corner was a roughly made footstool .
那里 在 这 角落 曾是 一个 大致 制成 脚凳 .

角落里放着一个简陋的脚凳。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][næn][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊtstuːl] [set] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stept] [ə'pɒn]
In a moment Nan had the footstool set in position , and had stepped upon
在 一个 片刻 楠 有 这 脚凳 放 在 位置 , 和 有 步 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

片刻之后，楠就把脚凳放好了，并踩了上去。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
Her hand darted to the back of the shelf .
她 手 飞镖 到 这 后退 的 这 架子 .

她的手迅速摸到了书架的后面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks] , [ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [bɒks] .
There was a long box , a pasteboard box .
那里 曾是 一个 长的 盒子 , 一个 纸板 盒子 .

那是一个长长的盒子，一个硬纸板盒子。

[næn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][læmp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]
Nan dropped her lamp with a little scream of ecstasy , and of course the
楠 掉落 她 灯 和 一个 小的 尖叫 的 狂喜 , 和 的 课程 这
[lait] [went] [aʊt] .
light went out .
光 去 出去 .

楠高兴地尖叫一声，手里的灯掉在了地上，灯当然灭了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [bɒks][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
But she had the long box clasped in her arms .
但 她 有 这 长的 盒子 紧握 在 她 武器 .

但她却把那个长盒子紧紧地抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [həʊm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She could not wait to get home with it ,

她 可以 不是 等待 到 得到 家 和 它 ,

她迫不及待地想把它带回家。

[bʌt; bət] [ˈtʌmbld] [ɒf] [ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,

but tumbled off the stool and sat down upon it , picked up the torch ,

但 翻滚 离开 这 凳子 和 卫星 向下 之上 它 , 挑选 向上 这 火炬 ,

但他却从凳子上摔了下来，又坐回凳子上，捡起了火把。

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ðə; ði] [raʊnd] [spɒt] - [lait] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] .

held it so the round spot - light gave her illumination , and untied the string .

握住 它 所以 这 圆形的 点 - 光 给予 她 照明 , 和 解开 这 细绳 .

她握住灯，让圆形聚光灯照亮自己，然后解开绳子。

[ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] .

Off came the cover .

离开 来了 这 覆盖 .

盖子被取了下来。

[ʃiː; ʃi] [piːp] [wɪˈðɪn] .

She peeped within .

她 偷窥 之内 .

她向里面窥视。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv] [bjuːləz] [wæks] [ˈfiːtʃəz] [piə] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

The pink and white loveliness of Beulah's wax features peered up at her .

这 粉色的 和 白色的 可爱 的 比尤拉的 蜡 特征 窥视 向上 在 她 .

比尤拉的蜡像五官粉白相间，可爱动人，仿佛在凝视着她。

[ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [næn] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ˈenibɒdi] ,

In fifteen minutes Nan was back in her room , without being discovered by anybody ,

在 十五 分钟 楠 曾是 后退 在 她 房间 , 没有 存在 发现 经过 任何人 ,

十五分钟后，楠回到了自己的房间，没有被任何人发现。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] [ˈseɪfli] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and with the doll safely clasped in her arms .

和 和 这 玩具娃娃 安全 紧握 在 她 武器 .

她将玩偶牢牢地抱在怀里。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed ,

的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpleɪmeɪt] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

she went to bed a second time that night with her beloved playmate lying on the pillow beside her ,

她 去 到 床 一个 第二 时间 那 夜晚 和 她 心爱 玩伴 说谎 在 这 枕头 旁 她 ,

那天晚上，她第二次上床睡觉，她心爱的玩伴就躺在她身旁的枕头上。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

just as she had done when a little girl .

只是 作为 她 有 完毕 什么时候 一个 小的 女孩 .

就像她小时候那样。

“ [ai] [sə'pəʊz] [aɪm] ['fuːlɪʃ] ,
“ I suppose I'm foolish ,
“ 我 认为 我是 愚蠢 ,

“我想我真是太傻了，”

” [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [ɑːnt] [keɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” she confessed to Aunt Kate the next morning when she told her about it .
” 她 坦白 到 阿姨 凯特 这 下一个 早晨 什么时候 她 讲述 她 关于 它 .

第二天早上，她把这件事告诉了凯特阿姨，并向她坦白了。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌvd] ['bjuːlə] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ai] [kænt] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
“ But I loved Beulah so much when I was little that I can't forget her now .
“ 但 我 喜爱 比尤拉 所以 很多 什么时候 我 曾是 小的 那 我 不能 忘记 她 现在 .

“但我小时候非常爱比尤拉，现在我无法忘记她。”

[ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
If I go to Lakeview Hall I'm going to take her with me .
如果 我 去 到 湖景 大厅 我是 去 到 拿 她 和 我 .

如果我去湖景堂，我会带她一起去。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [seɪ] ! ”
I don't care what the other girls say ! ”
我 不 关心 什么 这 其他 女孩们 说 ! ”

我才不在乎其他女孩怎么说！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪks] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ɑːnt] [keɪt] ['nɒdɪŋ] .
“ You are faithful in your likes , child , ” said Aunt Kate nodding .
“ 你 是 忠实 在 你的 点赞 , 孩子 , ” 说 阿姨 凯特 点头 .

“孩子，你真是个忠于自己喜好的人。”凯特阿姨点点头说道。

“ - [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪt] .
“ ' Tis a good trait .
“ - 的 一个 好的 特征 .

“这是个好品质。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] - - [ə'krɒs] [maɪ] [niː] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['keɪpəz] .
But I'd like to lay that Marg'ret Llewellen across my knee , for her capers .
但 ID 喜欢 到 躺 那 - - 穿过 我的 膝盖 , 为了 她 刺山柑 .
”
”
”

但我很想让玛格丽特·卢埃伦躺在我的膝盖上，欣赏她的滑稽表演。

“ [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] , ” [m'ɜːməd] [næn] .
“ And I didn't think she cared for dolls , ” murmured Nan .
“ 和 我 没有 思考 她 关心 为了 娃娃 , ” 低声说道 楠 .

“我还以为她不喜欢娃娃呢，”楠低声说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [bɒb] [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]
But it was young Bob who betrayed the mysterious reason for his sister's
但 它 曾是 年轻的 鲍勃 WHO 背叛 这 神秘 原因 为了 他的 姐妹
[ækt] .
act .
行为 .

但正是年轻的鲍勃泄露了他姐姐行为背后的神秘原因。

“ [hʌ] ! ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ Huh ! ” he said , with a boy's disgust for such things .
“ 嗯 ! ” 他 说 , 和 一个 男孩们 厌恶 为了 这样的 事物 .

“哼！”他说道，语气中带着孩子特有的厌恶。

“ [mægz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['prɪti] ['feɪsɪz] , [ɪf] ['ðer] [smuːð] , [æn; ən] - [pɪŋk] .
“ Mag's crazy about pretty faces , if they're smooth , an ' pink .
“ 杂志的 疯狂的 关于 漂亮的 面孔 , 如果 它们是 光滑的 , 一个 - 粉色的 .

“Mag 喜欢漂亮的脸蛋，尤其是光滑粉嫩的脸蛋。”

[ʃiː; ʃi] [piːk] ['ɪntuː] [ðæt] ['ʃɜːˌwʊd] ['gælz] [ruːm] [ænd; ənd] [siːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪn] - [dɒl] ;
She peeked into that Sherwood gal's room and seed her playin ' doll ;
她 偷看 进入 那 舍伍德 女孩们 房间 和 种子 她 玩耍 - 玩具娃娃 ;

她偷窥了舍伍德家那个女孩的房间，看到了她的玩偶；

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]
then she had ter have it for herself ' cause it was so pretty and
然后 她 有 特尔 有 它 为了 她自己 - 原因 它 曾是 所以 漂亮的 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [feɪs] ,
had a smooth face ,
有 一个 光滑的 脸 ,

然后她就非得把它据为己有，因为它太漂亮了，而且表面光滑。

[nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kidz] - [dɒlz] [ðæt] [ɑːnt] - [baɪ] .
not like the kids ' dolls that Aunt Matildy buyed .
不是 喜欢 这 孩子们 - 娃娃 那 阿姨 - 已购买 .

不像玛蒂尔迪阿姨买的那种儿童玩偶。

” [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
” Poor little Margaret was greatly chagrined at the discovery of her
” 贫穷的 小的 玛格丽特 曾是 非常 懊恼地 在 这 发现 的 她
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

可怜的小玛格丽特发现自己的秘密被揭穿后，感到非常懊恼。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [næn] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
She ran away into the woods whenever she saw Nan coming , for a long time
她 跑 离开 进入 这 树林 每当 她 锯 楠 未来 , 为了 一个 长的 时间
[ˌðeər'ɑːftə(r)] .
thereafter .
此后 .

此后很长一段时间里，每当她看到楠走过来，她都会跑进树林里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wiːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm] - [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][hɑːf] - [waɪld][gɜːrlz]
It took weeks for the girl from Tillbury to regain the half - wild girl's
它 采取 周 为了 这 女孩 从 - 到 恢复 这 一半 - 荒野 女孩们
['kɒnfɪdəns] [ə'gen] .
confidence again .
信心 再次 .

来自蒂尔伯里的这个女孩花了数周时间才重新找回了曾经半野性女孩的自信。

[næn][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Nan was just as busy and happy as she could be ,
楠 曾是 只是 作为 忙碌的 和 快乐的 作为 她 可以 是 ,

楠过得既忙碌又快乐。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [njuːz] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)]
considering the uncertain news from Scotland and Uncle Henry's unfortunate affair
考虑 这 不确定 消息 从 苏格兰 和 叔叔 亨利的 不幸 事务
[wɪð] ['gɛdni] - .
with Gedney Raffer .
和 格德尼 - .

考虑到来自苏格兰的不确定消息以及亨利叔叔与格德尼·拉弗的不幸恋情。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ɑːnt] [keɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] ['ɜːli] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [bəuθ]

She helped Aunt Kate with the housework early every morning so that they might both

她 帮助 阿姨 凯特 和 这 家务 早期的 每一个 早晨 所以 那 他们 可能 两个都

['hʌri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [pɪk] ['beriz] .

hurry into the woods to pick berries .

匆忙 进入 这 树林 到 挑选 浆果 .

她每天清晨都会早早地帮凯特阿姨做家务，这样她们俩就可以赶紧去树林里采浆果了。

[paɪn] [kæmp] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] ['hʌklbəri] ['kʌntri] ,

Pine Camp was in the midst of a vast huckleberry country ,

松树 营 曾是 在 这 中间 的 一个 广阔的 越橘 国家 ,

松树营地位于一片广袤的越橘产区中心地带，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrks] [ə; eɪ] ['kænəri] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

and at the Forks a cannery had been established .

和 在 这 叉子 一个 罐头厂 有 到过 已确立的 .

在福克斯镇，一家罐头厂已经建成。

[bɪ'saɪd] , [ðə; ði] [fɔːrks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃɪpɪŋ] ['sentə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freʃ] ['beriz] .

Beside , the Forks was a big shipping centre for the fresh berries .

旁 , 这 叉子 曾是 一个 大的 船运 中心 为了 这 新鲜的 浆果 .

此外，福克斯镇还是新鲜浆果的重要运输中心。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [bɔːt] [kreɪts] [ænd; ənd] ['beri] “ [kʌps] ,

Uncle Henry bought crates and berry “ cups ,

叔叔 亨利 买 板条箱 和 浆果 “ 杯子 ,

亨利叔叔买了板条箱和浆果“杯子”，

” [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [pɪkt] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['beri] ['pɑːstʃə(r)] ,

” and sometimes the whole family picked all day long in the berry pasture ,

” 和 有时 这 所有的 家庭 挑选 全部 天 长的 在 这 浆果 牧场 ,

“有时全家人会在浆果牧场里采摘一整天。”

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kəʊld] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪknɪk] ['fæʃ(ə)n] .

taking with them a cold luncheon , and eating it picnic fashion .

采取 和 他们 一个 寒冷的 午餐 , 和 吃 它 野餐 时尚 .

他们带了一份冷午餐，像野餐一样享用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [næn] [θɔːt] ,

It was great fun , Nan thought ,

它 曾是 伟大的 乐趣 , 楠 想法 ,

“真有趣,”楠心想。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [həʊm] [səʊ] ['wɪərid] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz]

despite the fact that she often came home so wearied that her only desire was

尽管 这 事实 那 她 经常 来了 家 所以 疲惫 那 她 仅有的 欲望 曾是

[tuː; tə] [drɒp] ['ɪntuː] [bed] .

to drop into bed .

到 降低 进入 床 .

尽管她经常回家后非常疲惫，只想倒头就睡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tɔɪl] ,

But the best part of it , the saving grace of all this toil ,

但 这 最好的 部分 的 它 , 这 保存 优雅 的 全部 这 辛劳 ,

但其中最美好的部分，也是这一切辛劳最终的救赎，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] !

was the fact that she was earning money for herself !

曾是 这 事实 那 她 曾是 收入 钱 为了 她自己 !

关键在于她能自己赚钱！

[ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [kept] [ɒv; əv] ['evri] [kʌp] [ɒv; əv] ['beriz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] , [ænd; ənd] ,
Account was faithfully kept of every cup of berries she picked , and ,
帐户 曾是 忠实 保留 的 每一个 杯子 的 浆果 她 挑选 , 和 ,

她认真记录了自己采摘的每一杯浆果，而且

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'djuːs] ['mɜːtʃənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
when Uncle Henry received his check from the produce merchant to whom he
什么时候 叔叔 亨利 已收到 他的 查看 从 这 生产 商人 到 谁 他
[ʃɪpt] [ðə; ði] ['beriz] ,
shipped the berries ,
已发货 这 浆果 ,

当亨利叔叔收到他寄送浆果的农产品商支付的支票时，

[næn] [wɒz; wəz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .
Nan was paid her share .
楠 曾是 有薪酬的 她 分享 .

楠拿到了她应得的那份。

[ðiːz] ['welkəm] ['ɜːnɪŋz] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]
These welcome earnings she saved for a particular purpose , and for no
这些 欢迎 收益 她 已保存 为了 一个 特别的 目的 , 和 为了 不
['selfɪʃ] [wʌn] ,
selfish one ,
自私 一 ,

她把这笔意外之财存起来，用于一个特定的目的，而不是出于任何私利。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
you may be sure .
你 可能 是 当然 .

您可以放心。

['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] - [stɪl] [ræn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [næn] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]
Little Margaret Llewellen still ran from her and Nan wished to win the
小的 玛格丽特 - 仍然 跑 从 她 和 楠 希望 到 赢 这
[tʃaɪld] [bæk] ;
child back ;
孩子 后退 ;

小玛格丽特·卢埃伦仍然躲着她，南希望把孩子赢回来；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [skiːmd] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
so she schemed to do this .
所以 她 策划 到 做 这 .

所以她策划了这件事。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['pɪtɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [səʊ] [dɪs'laɪkt] ['eni]
there was something rather pitiful in the nature of the child who so disliked any
那里 曾是 某物 相当 可怜 在 这 自然 的 这 孩子 WHO 所以 不喜欢 任何
[feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] “ ['wizld] ,
face that was “ wizzled ,
脸 那 曾是 “ 旋转 ,

这个孩子天性中有些可怜，他如此厌恶任何“扭曲”的面孔。

” [bʌt; bət] [lʌvd] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [smuːð] .
” but loved those faces that were fair and smooth .
” 但 喜爱 那些 面孔 那 是 公平的 和 光滑的 .

但我喜欢那些肤色白皙光滑的脸庞。

['mɑːgrət] ['əʊnli] [pə'zest] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ; [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [sʌtʃ]
Margaret only possessed a feeling that is quite common to humanity ; she being such
玛格丽特 仅有的 拥有 一个 感觉 那 是 相当 常见的 到 人类 ; 她 存在 这样的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sævɪdʒ] ,
a little savage ,
一个 小的 野蛮的 ,

玛格丽特只有一种人类普遍拥有的情感；她就像个小野人，

[ʃiː; ʃi]['əʊpənli] [ɪk'sprest] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] , [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [haɪd] .
she openly expressed an emotion that many of us have , but try to hide .
她 公然 表达 一个 情感 那 许多 的 我们 有 , 但 尝试 到 隐藏 .

她坦率地表达了我们许多人内心深处都有却试图隐藏的情感。

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [pɪkt] ['beriz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
The Llewellen children picked berries , of course , as did most of the other
这 - 孩子们 挑选 浆果 , 的 课程 , 作为 做过 最多 的 这 其他
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

当然，卢埃伦家的孩子们也采摘了浆果，就像其他大多数邻居一样。

[paɪn] [kæmp] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] “ [dɪ'zɜːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [swiːt] ,
Pine Camp was almost a “ deserted village ” during the season when the sweet ,
松树 营 曾是 几乎 一个 “ 荒凉的 村庄 ” 期间 这 季节 什么时候 这 甜的 ,

在甜菜成熟季节，松树营几乎成了一个“荒村”。

[bluː] [fruːt] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
blue fruit hung heavy on the bushes .
蓝色的 水果 悬挂 重的 在 这 灌木丛 .

灌木丛上挂满了沉甸甸的蓝色果实。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [wʊd] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - [pɑːðz]
Sometimes the Sherwood party , and the Llewellens , would cross each others ' paths
有时 这 舍伍德 派对 , 和 这 - , 会 叉 每个 其他的 - 路径
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
in the woods ,
在 这 树林 ,

有时，舍伍德一行人和卢埃伦一家会在树林里不期而遇。

[ɔː(r)] ['pɑːstʃəz] ; [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
or pastures ; but little Margaret always shrank into the background .
或者 牧场 ; 但 小的 玛格丽特 总是 缩小 进入 这 背景 .

或者牧场；但小玛格丽特总是默默地待在角落里。

[ɪf] [næn] [traɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
If Nan tried to surprise her ,
如果 楠 尝试 到 惊喜 她 ,

如果楠想给她一个惊喜，

[ðə; ði][hɑːf][waɪld]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] [wʊdz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
the half wild little thing would slip away into the deeper woods like one of its own
这 一半 荒野 小的 事物 会 滑 离开 进入 这 更深 树林 喜欢 一 的 它是自己的
['denɪzənz] .
denizens .
居民 .

这只半野生的小家伙会像森林里的居民一样，悄悄溜进更深的树林里。

[nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [deɪ] ['mɑːgrət] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɔːt]
Near the river one day Margaret had an experience that should have taught
靠近 这 河 一 天 玛格丽特 有 一个 经验 那 应该 有 教授
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n] ,
her a lesson ,
她 一个 课 ,

一天，玛格丽特在河边经历了一件事，这件事本应让她吸取教训。

[haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['wɒndərɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
however , regarding wandering alone in the forest .
然而 , 关于 漫游 独自的 在 这 森林 .

然而，关于独自在森林中漫步的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː] , [hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [nɒt] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [səʊ]
And the adventure should , too , have taught the child not to shrink so
和 这 冒险 应该 , 也 , 有 教授 这 孩子 不是 到 收缩 所以
[frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [feɪs] .
from an ugly face .
从 一个 丑陋的 脸 .

这次经历也应该教会孩子不要因为丑陋的面孔而退缩。

[næn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] ['mɑːgrət] .
Nan had something very important to tell Margaret .
楠 有 某物 非常 重要的 到 告诉 玛格丽特 .

南有件非常重要的事要告诉玛格丽特。

[hɜː(r); hə(r)] ['seɪvɪŋz] [hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kætəlɒg]
Her savings had amounted to quite a goodly sum and in the catalog
她 节省 有 金额 到 相当 一个 很好 和 和 在 这 目录
[ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪl] - ['ɔːdə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
of a mail - order house she had found something of which she wished to
的 一个 邮件 - 命令 房子 她 有 成立 某物 的 哪个 她 希望 到
[sɪ'kjʊə(r)] ['mɑːrgərəts] [ə'pɪnjən] .
secure Margaret's opinion .
安全的 玛格丽特的 观点 .

她的积蓄已经积累了一笔相当可观的款项，她在一家邮购公司的目录中发现了一些东西，她想征求玛格丽特的意见。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ræn] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɒb] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ]
The child , as usual , ran away when they met , and even Bob could not bring
这 孩子 , 作为 通常 , 跑 离开 什么时候 他们 遇见 , 和 甚至 鲍勃 可以 不是 带来
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
her back .
她 后退 .

孩子像往常一样，一见面就跑掉了，就连鲍勃也没办法把她带回来。

“ [ʃiːz] [æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz] [dædz] [əʊld] [mjuː] - [el] , ” [grʌnt] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [bɔɪ] .
“ She's as obstinate as dad's old mu - el , ” grunted the disgusted boy .
“ 她是 作为 顽固 作为 爸爸的 老的 亩 - el , ” 哼哼 这 厌恶 男生 .

“她跟爸爸的老骡子一样固执，”厌恶的男孩咕哝道。

“ [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [næn] ['ʃɜːˌwʊd] . ”
“ Can't do a thing with her , Nan Sherwood . ”
“ 不能 做 一个 事物 和 她 , 楠 舍伍德 . ”

“拿她没办法，南·舍伍德。”

“ [aɪl] [dʒʌst] [get] [hɜː(r); hə(r)][maɪ'self] ! ” [dɪ'kleəd] [næn] , ['lɑːfɪŋ] ,
“ I'll just get her myself ! ” declared Nan , laughing ,
“ 患病的 只是 得到 她 我 ! ” 声明 楠 , 笑 ,

“我自己去接她！”楠笑着说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪkə] [wʊdz] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] ['mɑːgrət] .
and she started into the thicker woods to circumvent Margaret .
和 她 开始 进入 这 较厚 树林 到 规避 玛格丽特 .

于是她开始钻进更茂密的树林里，想绕过玛格丽特。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][ðə; ði][smɔːlə(r)][gɜːl][hæd; həd] , [bʌt; bət] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]
She did not follow the river as the smaller girl had , but struck into the bush
她 做过 不是 跟随 这 河 作为 这 较小的 女孩 有 , 但 击 进入 这 衬套
,
,
,

她没有像那个个子较小的女孩那样沿着河走，而是钻进了灌木丛。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed] ['mɑːgrət] [ɒf] .
intending to circle around and head Margaret off .
意图 到 圆圈 大约 和 头 玛格丽特 离开 .

打算绕到玛格丽特身后拦截她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]
She had not pushed her way through the clinging vines and brush for
她 有 不是 推动 她 方式 通过 这 依恋 藤蔓 和 刷子 为了
[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi] [els] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
ten minutes before she heard somebody else in the jungle .
十 分钟 前 她 听到 某人 别的 在 这 丛林 .

她穿过缠绕的藤蔓和灌木丛不到十分钟，就听到丛林里有人说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [æt; ət] [fɜːst] ;
She thought it was the little girl , at first ;
她 想法 它 曾是 这 小的 女孩 , 在 第一的 ;

她起初以为是那个小女孩；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hæt][ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['mɑːgrət] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ]
then she caught sight of a man's hat and knew that Margaret did not wear a
然后 她 捕捉 视线 的 一个 男人的 帽子 和 知道 那 玛格丽特 做过 不是 穿 一个
[hæt][æt; ət] [ɔːl] .
hat at all .
帽子 在 全部 .

然后她瞥见了一顶男士帽子，就知道玛格丽特根本不戴帽子。

“ ['gʊdnəs] !
“ Goodness !
“ 善良 !

“天哪！

[huː] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? ” [θɔːt] [næn] .
Who can that be ? ” thought Nan .
WHO 能 那 是 ? ” 想法 楠 .

“会是谁呢？”楠心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ;
She was a little nervous about approaching strange people in the wood ;
她 曾是 一个 小的 紧张的 关于 接近 奇怪的 人们 在 这 木头 ;

她有点紧张，不敢在树林里接近陌生人；

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [frɒm; frəm] ['stræglə] ,
although at this season there was nothing to apprehend from stragglers ,
虽然 在 这 季节 那里 曾是 没有什么 到 逮捕 从 掉队者 ,

虽然在这个赛季里，没有什么值得担心的，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['beri] ['pɪkəz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] .
there were so many berry pickers within call .
那里 是 所以 许多 浆果 采摘者 之内 称呼 .

附近有很多采摘浆果的人。

[næn][dɪd][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,
Nan did not seek to overtake the man , however ,
楠 做过 不是 寻找 到 超过 这 男人 , 然而 ,

然而，楠并没有试图超越那个人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][də'rekʃ(ə)n] ,
and would have kept on in her original direction ,
和 会 有 保留 在 在 她 原来的 方向 ,

她本会继续朝着原先的方向前进。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] [kræʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
had she not heard a cry and a splitting crash toward the river bank .
有 她 不是 听到 一个 哭 和 一个 分裂 碰撞 朝向 这 河 银行 .

她若不是听到一声尖叫和一声巨响朝河岸方向传来。

[sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wen] [næn] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] [rɪ'piːtɪd] ,
Some accident had happened , and when Nan heard the scream repeated ,
一些 事故 有 发生 , 和 什么时候 楠 听到 这 尖叫 重复 ,

出了什么意外，楠听到尖叫声反复响起，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] .
she was sure that the voice was that of Margaret .
她 曾是 当然 那 这 嗓音 曾是 那 的 玛格丽特 .

她确信那是玛格丽特的声音。

[səʊ][ʃiː; ʃi][set] [ɒf] [də'rektli] , [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] , ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
So she set off directly , on a run , tearing her dress and scratching her
所以 她 放 离开 直接地 , 在 一个 跑步 , 撕裂 她 裙子 和 抓挠 她
[hændz][ænd; ənd] [feɪs] ,
hands and face ,
双手 和 脸 ,

于是她直接出发了，一路狂奔，撕破了裙子，抓伤了手和脸。

[bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
but paying no attention to either misfortune .
但 付费 不 注意力 到 任何一个 不幸 .

但他们对这两场不幸都毫不在意。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd][lend][hɜː(r); hə(r)][eɪd] ,
She only wanted to get to the scene of the accident and lend her aid ,
她 仅有的 通缉 到 得到 到 这 场景 的 这 事故 和 借 她 援助 ,

她只想赶到事故现场提供帮助。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
if it was needed .
如果 它 曾是 需要 .

如果需要的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['niːdɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]
And it would have been needed if it had not been for the man
和 它 会 有 到过 需要 如果 它 有 不是 到过 为了 这 男人
[huːz] [hæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
whose hat she had seen a few moments before .
谁 帽子 她 有 已见 一个 很少 时刻 前 .

如果不是因为她几分钟前看到的那顶帽子，她或许真的需要它。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][næn] ,
He made his passage through the bush much quicker than could Nan ,
他 制成 他的 通道 通过 这 衬套 很多 更快 比 可以 楠 ,

他穿过灌木丛的速度比南快得多。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and when the latter reached an opening where she could see the river ,

和 什么时候 这 后者 达到 一个 开幕 在哪里 她 可以 看 这 河 ,

当后者走到一处可以看到河流的开阔地带时，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [puːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] .

the stranger was just leaping into the deep pool under the high bank .

这 陌生人 曾是 只是 跳跃 进入 这 深的 水池 在下面 这 高的 银行 .

陌生人正纵身跃入高岸下的深水潭中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It was plain to be seen what had happened .

它 曾是 清楚的 到 是 已见 什么 有 发生 .

事情的经过显而易见。

[ə; eɪ] ['sɪkəmɔː(r)] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

A sycamore overhung the river and somebody had climbed out upon a small

一个 梧桐树 悬垂 这 河 和 某人 有 攀登 出去 之上 一个 小的

[brɑːntʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - ['raipən] [greɪps] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [triː]

branch to reach a few half - ripened grapes growing on a vine that ran up the tree

分支 到 抵达 一个 很少 一半 - 成熟的 葡萄 生长 在 一个 藤 那 跑 向上 这 树

.

.

.

河面上悬着一棵梧桐树，有人爬上一根小树枝去摘几颗长在树上藤蔓上的半熟葡萄。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [hæd; həd] [splɪt] , ['druːpɪŋ] ['daʊnwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [greɪp] - ['gæðərə(r)]

The branch had split , drooping downward , and the adventurous grape - gatherer

这 分支 有 分裂 , 下垂 向下 , 和 这 冒险的 葡萄 - 收集者

[hæd; həd] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

had been cast into the water .

有 到过 投掷 进入 这 水 .

树枝断裂，向下垂落，那位冒险的采葡萄者被抛入了水中。

“ [əʊ] , ['mɑːgrət] ! ” [skriːmd] [næn] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rekləs] [tʃaɪld] [ðæt]

“ Oh , Margaret ! ” screamed Nan , confident that it was the reckless child that

“ 哦 , 玛格丽特 ! ” 尖叫 楠 , 自信的 那 它 曾是 这 鲁莽 孩子 那

[wɒz; wəz][ɪn]['perəl] .

was in peril .

曾是 在 危险 .

“哦，玛格丽特！”南尖叫道，她确信是那个鲁莽的孩子遇到了危险。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [blʌf] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['reskjuːə(r)][hæd; həd]

She hurried to the brink of the low bluff , from which the rescuer had

她 慌忙 到 这 边缘 的 这 低的 虚张声势 , 从 哪个 这 救援人员 有

[plʌndʒd] .

plunged .

暴跌 .

她急忙跑到低矮悬崖的边缘，救生员就是从那里跳下去的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['edi] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæŋk])

He had already seized the child (there was an eddy here under the bank)

他 有 已经 查获 这 孩子 (那里 曾是 一个 涡流 这里 在下面 这 银行)

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and was striking out for the shore .

和 曾是 引人注目 出去 为了 这 支撑 .

他已经抓住了孩子（河岸下有漩涡），正朝着岸边游去。

[næn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [heə(r)] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Nan saw his wet face , with the bedraggled hair clinging about it .

楠 锯 他的 湿的 脸 , 和 这 邋遢的 头发 依恋 关于 它 .

南看到他湿漉漉的脸，凌乱的头发黏在脸上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːfli] [skɑːd] [feɪs] [ɒv; əv][ˈɪndʒən] [ˌpiːt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [næn] ,
It was the awfully scarred face of Injun Pete ; but to the excited Nan ,
它 曾是 这 非常 疤痕 脸 的 印第安人 皮特 ; 但 到 这 兴奋的 楠 ,
那是印第安·皮特那张伤痕累累的脸；但对于兴奋的南来说，

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)]
at that moment , it seemed one of the most beautiful faces she had ever
在 那 片刻 , 它 似乎 一 的 这 最多 美丽的 面孔 她 有 曾经
[siːn] !
seen !
已见 !
那一刻，她觉得那是她见过的最美丽的脸庞之一！

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [klʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌf] [ruːt] ,
The Indian reached the bank , clung to a tough root ,
这 印度 达到 这 银行 , 紧紧抓住 到 一个 艰难的 根 ,
印第安人游到河岸边，紧紧抓住一根粗壮的树根。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːspɪŋ] [ˈmɑːgrət] [fɔː(r); fə(r)][næn][tuː; tə] [riːtʃ] .
and lifted up the gasping Margaret for Nan to reach .
和 抬起 向上 这 喘息 玛格丽特 为了 楠 到 抵达 .
然后把喘着粗气的玛格丽特抱起来，让南能够够到。

[ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] [əˈgen] ;
The girl took the child and scrambled up the bank again ;
这 女孩 采取 这 孩子 和 打乱 向上 这 银行 再次 ;
女孩抱着孩子，再次爬上了河岸；

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tɒp] , [ˈɪndʒən] [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
by the time she was at the top , Injun Pete was beside her .
经过 这 时间 她 曾是 在 这 顶部 , 印第安人 皮特 曾是 旁 她 .
当她爬到顶端时，印第安·皮特就在她身边。

“ [ʃiː; ʃi] [nɒt] [hɜːt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsi] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɒft] [vɔɪs] ,
“ She not hurt , Little missy , ” said the man , in his soft voice ,
“ 她 不是 伤害 , 小的 米西 , ” 说 这 男人 , 在 他的 柔软的 嗓音 ,
“她没受伤，小姑娘，”男人轻声说道。

[ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [næn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
and turning his face so that Nan should not see it .
和 转弯 他的 脸 所以 那 楠 应该 不是 看 它 .
他转过脸去，不让楠看到。

“ [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [skeəd] .
“ She just scared .
“ 她 只是 害怕的 .
她只是害怕了。

” [ˈmɑːgrət] [wʊd] [nɒt][ˈiːv(ə)n][kraɪ] .
” Margaret would not even cry .
” 玛格丽特 会 不是 甚至 哭 .
玛格丽特甚至都没哭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ˈplʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
She was too plucky for that .
她 曾是 也 勇敢的 为了 那 .
她胆子太大了，做不到那样。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [krəuk] :
When she got her breath she croaked :
什么时候 她 得到 她 气息 她 呱呱叫 :
她喘过气来后，声音嘶哑地响了起来：

“ [pʊt] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] .
“ Put me down , Nan Sherwood .
“ 放 我 向下 , 楠 舍伍德 .

“放我下来，南·舍伍德。”

[ai] [eɪnt] [nəʊ] [ˈbeɪbi] . ”
I ain't no baby . ”
我 不是 不 婴儿 . ”

我可不是小孩子。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˈveri] [wet] [tʃaɪld] , ” [sed] [næn] , [ˈlɑːfɪŋ] , [jet] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz]
“ But you're a very wet child , ” said Nan , laughing , yet on the verge of tears
“ 但 你是 一个 非常 湿的 孩子 , ” 说 楠 , 笑 , 然而 在 这 边缘 的 眼泪
[hɜːˈself] .
herself .
她自己 .

“但你是个很爱淋雨的孩子,”楠笑着说，但她自己却快要哭了。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈdraʊnd] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [biːn]
“ You might have been drowned , you WOULD have been had it not been
“ 你 可能 有 到过 溺水 , 你 会 有 到过 有 它 不是 到过
[fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈɪndiən] [ˌpiːt] . ”
for Mr . Indian Pete . ”
为了 先生 . 印度 皮特 . ”

“要不是印第安皮特先生，你可能早就淹死了。”

“ [ɜː] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈmɑːgrət] .
“ Ugh ! ” whispered Margaret .
“ 啊 ! ” 低声说道 玛格丽特 .

“唉！”玛格丽特低声说道。

“ [ai] [siːn] [hɪm] [wen] [ai] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] [ˈnɑːsti] [ˈwɔːtə(r)] .
“ I seen him when I come up out o ' that nasty water .
“ 我 已见 他 什么时候 我 来 向上 出去 o - 那 可恶的 水 .

“我从那片肮脏的水里上来的时候看到了他。”

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [əˈgen] . ”
I wanted to go down again . ”
我 通缉 到 去 向下 再次 . ”

我想再下去一次。

“ [hʌʃ] , [ˈmɑːgrət] ! ” [kraɪd] [næn] , [ˈstɜːnli] .
“ Hush , Margaret ! ” cried Nan , sternly .
“ 嘘 , 玛格丽特 ! ” 哭 楠 , 严厉地 .

“嘘，玛格丽特！”南严厉地喊道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] .
“ You must thank him .
“ 你 必须 感谢 他 .

你应该感谢他。

” [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] .
” The man was just then moving away .
” 这 男人 曾是 只是 然后 移动 离开 .

“那人当时正要离开。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ,
He shook himself like a dog coming out of the stream ,
他 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 未来 出去 的 这 溪流 ,

他抖了抖身子，就像一只刚从溪流里出来的狗。

[ænd; ənd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wet] [kən'dɪʃn] .
and paid no further attention to his own wet condition .
和 有薪酬的 不 更远 注意力 到 他的 自己的 湿的 状况 .

他完全没有在意自己浑身湿透的样子。

“ [weɪt] , [pliːz] !
“ Wait , please !
“ 等待 , 请 !

“请等一下！ ”

” [næn] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
” Nan called after him .
” 楠 称为 后 他 .

“楠在他身后喊道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
“ She all right now , ” said the Indian .
“ 她 全部 正确的 现在 , ” 说 这 印度 .

“她现在没事了,”印度人说。

“ [bʌt; bət] ['mɑːgrət] ['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['mɑːgrət] ? ”
“ But Margaret wants to thank you , don't you , Margaret ? ”
“ 但 玛格丽特 想要 到 感谢 你 , 不 你 , 玛格丽特 ? ”

“但是玛格丽特想感谢你，对吧，玛格丽特？ ”

“ [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['bæʃfəli] .
“ Much obleeged , ” said the little girl , bashfully .
“ 很多 流血 , ” 说 这 小的 女孩 , 害羞地 .

“非常感谢,”小女孩害羞地说。

“ [juː; jʊ][eə(r)][ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][eə(r)] . ”
“ You air all right , you air . ”
“ 你 空气 全部 正确的 , 你 空气 . ”

“你呼吸正常，你呼吸正常。”

“ [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['hʌrɪdli] .
“ That all right , that all right , ” said the man , hurriedly .
“ 那 全部 正确的 , 那 全部 正确的 , ” 说 这 男人 , 匆匆 .

“好的，好的,”那人急忙说道。

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] . ”
“ No need to thank me . ”
“ 不 需要 到 感谢 我 . ”

“不用谢我。”

“ [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [næn] , [ɪn'sɪstəntli] .
“ Yes , there is , ” said Nan , insistently .
“ 是的 , 那里 是 , ” 说 楠 , 坚持不懈 .

“是的，有的,”楠坚持道。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [pliːz] .
“ Come here , please .
“ 来 这里 , 请 .

请过来一下。

['mɑːgrət] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] . ”
Margaret wants to kiss you for saving her life . ”
玛格丽特 想要 到 吻 你 为了 保存 她 生活 . ”

玛格丽特想吻你，感谢你救了她的命。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] [lɪps] [laɪk] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
” The word came out of Margaret's lips like an explosion .
” 这 单词 来了 出去 的 玛格丽特的 嘴唇 喜欢 一个 爆炸 .

“这句话从玛格丽特的嘴里说出来，就像爆炸一样。”

[næn] [stɛərd] ['veri] ['stɜːnli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Nan stared very sternly at her .
楠 凝视 非常 严厉地 在 她 .

楠严厉地瞪着她。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
“ If you don't , ” she said in a low tone ,
“ 如果 你 不 , ” 她 说 在 一个 低的 语气 ,

“如果你不这样做,”她低声说道,

“ [aɪl] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
“ I'll tell your father all about how you came to fall into the river .
“ 患病的 告诉 你的 父亲 全部 关于 如何 你 来了 到 落下 进入 这 河 .

“我会把你掉进河里的经过都告诉你父亲。”

” ['ʌndə(r)] [ðɪs] [θret] ['mɑːgrət] [bɪ'keɪm] [ə'miːnəb(ə)l] .
” Under this threat Margaret became amenable .
” 在下面 这 威胁 玛格丽特 成为 易于相处 .

“在这种威胁下，玛格丽特变得顺从了。”

[ʃiː; ʃi] ['pʌkəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [tə'wɔːd] ['ɪndiən] [ˌpiːt] .
She puckered up her lips and stretched her arms out toward Indian Pete .
她 皱巴巴的 向上 她 嘴唇 和 拉伸 她 武器 出去 朝向 印度 皮特 .

她撅起嘴唇，向印第安皮特伸出双臂。

[ðə; ði][mæn]['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
The man stumbled back and fell on his knees beside the two girls .
这 男人 踉跄 后退 和 跌倒 在 他的 膝盖 旁 这 二 女孩们 .

那男人踉跄后退，跪倒在两个女孩身边。

[næn] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] [ˌes əʊ 'biː][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] ['mɑːgrət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
Nan heard the hoarse sob in his throat as he took little Margaret in his arms
楠 听到 这 嘶哑 哭泣 在 他的 喉 作为 他 采取 小的 玛格丽特 在 他的 武器
.
.
.

当他把小玛格丽特抱在怀里时，南听到了他喉咙里沙哑的抽泣声。

“ [bles] [juː; jʊ] !
“ Bless you !
“ 保佑 你 !

“祝福你！

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [skɑːd] [tʃiːk] .
” he murmured , receiving the kiss right upon his scarred cheek .
” 他 低声说道 , 接收 这 吻 正确的 之上 他的 疤痕 脸颊 .

他低声说道，同时接受了吻，吻落在了他伤痕累累的脸颊上。

[bʌt; bət][næn] [sɔː] [ðæt] ['mɑːrgərəts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kləʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kə'res]
But Nan saw that Margaret's eyes were tightly closed as she delivered the caress
但 楠 锯 那 玛格丽特的 眼睛 是 紧紧 关闭 作为 她 发表 这 抚摸
, [pə(r)]['ɔːdə(r)] !
, per order !
, 每 命令 !

但南看到玛格丽特在按照命令抚摸她时，双眼紧闭！

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [skɑːd] [feɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
The next moment the man with the scarred face had slipped away and
这 下一个 片刻 这 男人 和 这 疤痕 脸 有 滑倒了 离开 和
[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
disappeared in the forest .
消失 在 这 森林 .

下一刻，那个脸上带疤的男人悄悄溜走了，消失在森林里。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .
They saw him no more .
他们 锯 他 不 更多的 .

他们再也没见过他。

[haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kætəlɒg] [haʊs] [kʊd; kəd][send] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːgrət] [rɪ'siːvd]
However , just as soon as the catalog house could send it , Margaret received
然而 , 只是 作为 很快 作为 这 目录 房子 可以 发送 它 , 玛格丽特 已收到
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
a beautiful ,
一个 美丽的 ,

然而，就在目录公司寄出后不久，玛格丽特就收到了一份精美的……

[pɪŋk] - [tʃiːkt] , [ænd; ənd]['flæksn] - [heəd] [dɒl] , [nɒt][æz; əz] [faɪn] [æz; əz] ['bjuːlə] , [bʌt; bət]
pink - cheeked , and flaxen - haired Doll , not as fine as Beulah , but
粉色的 - 脸颊 , 和 亚麻色 - 头发 玩具娃娃 , 不是 作为 美好的 作为 比尤拉 , 但
['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['eni] ['riːznəbl] [tʃaɪld] .
beautiful enough to delight any reasonable child .
美丽的 足够的 到 喜 任何 合理的 孩子 .

粉红脸颊、亚麻色头发的娃娃，虽然不如比尤拉漂亮，但足以让任何一个懂事的孩子感到高兴。

[næn][hæd; həd] [wʌn] [bæk] ['mɑːrgərəts] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
Nan had won back Margaret's confidence and affection .
楠 有 韩元 后退 玛格丽特的 信心 和 感情 .

南重新赢得了玛格丽特的信任和喜爱。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][hɒt] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] .
Meanwhile the hot summer was fast passing .
同时 这 热的 夏天 曾是 快速地 通过 .

与此同时，炎热的夏季也迅速过去了。

[næn] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [bes] ['hɑːli] , [wɪð] [kə'mendəbl] [ˌregju'lærəti] ;
Nan heard from her chum , Bess Harley , with commendable regularity ;
楠 听到 从 她 密友 , 贝丝 哈雷 , 和 值得称赞 规律性 ;

楠经常收到她好友贝丝·哈雷的来信，频率令人称赞；

[ænd; ənd][nəʊ][taɪm][dɪd] [bes] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] .
and no time did Bess write without many references to Lakeview Hall .
和 不 时间 做过 贝丝 写 没有 许多 参考 到 湖景 大厅 .

贝丝的每一篇文章中都多次提到湖景堂。

[næn] , [əd'vaɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] - , [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks]
Nan , advised by her former teacher in Tillbury , had brought her books
楠 , 建议 经过 她 以前的 老师 在 - , 有 带来 她 图书
[tuː; tə] [paɪn] [kæmp] ,
to Pine Camp ,
到 松树 营 ,

在蒂尔伯里以前的老师的建议下，楠把她的书带到了松树营。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdid] ['feɪθfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wɜːk] .
and had studied faithfully along the lines of the high school work .
和 有 研究 忠实 沿着 这 线条 的 这 高的 学校 工作 .

并且认真学习了高中课程的内容。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pɑːs] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
She was sure she could pass quite as good an entrance examination for
她 曾是 当然 她 可以 经过 相当 作为 好的 一个 入口 考试 为了
['leɪkvjuː] [hɔːl] [æz; əz] [bes] [kʊd; kəd] .
Lakeview Hall as Bess could .
湖景 大厅 作为 贝丝 可以 .

她确信自己能像贝丝一样顺利通过莱克维尤女子学院的入学考试。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [gʊd] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] :
And at last good news came from Scotland :
和 在 最后的 好的 消息 来了 从 苏格兰 :

最后，苏格兰传来好消息：

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [brɪŋ] - [həʊm] , ” [pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [rəʊt] .
“ I am not quite ready to bring Momsey home , ” Papa Sherwood wrote .
“ 我 是 不是 相当 准备好 到 带来 - 家 , ” 爸爸 舍伍德 写道 .

“我还没准备好把莫姆西带回家,”舍伍德爸爸写道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] ['set(ə)ld] .
“ But the matter of her fortune is at least partially settled .
“ 但 这 事情 的 她 财富 是 在 至少 部分 定居 .

“但她的财产问题至少已经部分解决了。”

[ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'laʊd] .
The claims of the other relatives have been disallowed .
这 索赔 的 这 其他 亲属 有 到过 不允许 .

其他亲属的索赔请求均被驳回。

['mɪstə(r)] . ['ændruː] [bleɪk] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]
Mr . Andrew Blake is prepared to turn over to your Momsey a part of
先生 . 安德鲁 布莱克 是 准备 到 转动 超过 到 你的 - 一个 部分 的
[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
her wonderful fortune .
她 精彩的 财富 .

安德鲁·布莱克先生准备将您母亲莫姆西的部分巨额财富赠予她。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
The rest will come later .
这 休息 将要 来 之后 .

其余的以后再说。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
She will tell you all about it herself .
她 将要 告诉 你 全部 关于 它 她自己 .

她会亲自告诉你一切。

“ [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , ” [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] ,

“ What I wish to say to you particularly in this letter , ” pursued Mr . Sherwood ,

“ 什么 我 希望 到 说 到 你 特别 在 这 信 , ” 追击 先生 . 舍伍德 ,

“我在这封信里特别想对你说的话，”舍伍德先生继续说道，

“ [ɪz] , [ðæt] [ə'rendʒmənts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tend] ['leɪkvjuː] [hɔːl] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [sɪ'mestə(r)] .

“ is , that arrangements have been made for you to attend Lakeview Hall this coming semester .

“ 是 , 那 安排 有 到过 制成 为了 你 到 出席 湖景 大厅 这 未来 学期 .

“也就是说，已经安排好让你下学期去莱克维尤宿舍楼上课了。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɑːli] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] .

You will meet your friend , Elizabeth Harley , in Chicago , and will go with her to the school .

你 将要 见面 你的 朋友 , 伊丽莎白 哈雷 , 在 芝加哥 , 和 将要 去 和 她 到 这 学校 .

你将在芝加哥与你的朋友伊丽莎白·哈雷见面，并和她一起去学校。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

I am writing by this mail to the principal of the Hall .

我 是 写作 经过 这 邮件 到 这 主要的 的 这 大厅 .

我写这封邮件是给学院院长的。

['mɪstə(r)] . ['hɑːli] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

Mr . Harley has made all other necessary arrangements for you . ”

先生 . 哈雷 有 制成 全部 其他 必要的 安排 为了 你 . ”

哈雷先生已经为您安排好了其他一切必要的事宜。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [næn] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“ Oh ! ” cried Nan , clasping her hands .

“ 哦 ! ” 哭 楠 , 紧握 她 双手 .

“哦！”楠惊叫一声，双手紧紧地握在一起。

“ [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

“ It's too good to be true !

“ 它是 也 好的 到 是 真的 !

“这简直好得难以置信！”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !

It can't be possible !

它 不能 是 可能的 !

这不可能！

[ai][dʒʌst] [nəʊ] [aɪl] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [driːm] ,

I just know I'll wake up in a minute and find all this an exciting dream ,

我 只是 知道 患病的 唤醒 向上 在 一个 分钟 和 寻找 全部 这 一个 激动人心 梦 ,

我知道我很快就会醒来，发现这一切都只是一场美妙的梦。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

and that's all !

和 那就是 全部 !

就这些！

” [bʌt; bət][næn][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

” But Nan was wrong on that point ,

” 但 楠 曾是 错误的 在 那 观点 ,

但楠在这点上错了，

[æz; əz][ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [ədˈventʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][nekst]
as the reader will see if her further adventures are followed in the next
作为 这 读者 将要 看 如果 她 更远 冒险 是 随后 在 这 下一个
[ˈvɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəriːz] ,
volume of the series ,
体积 的 这 系列 ，

读者将在本系列的下一卷中看到她接下来的冒险故事。

[ɪnˈtaɪtld] , “ [næn] [ˈʃɜːˌwʊd] [æt; ət] [ˈleɪkvjuː] [hɔːl] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd]
entitled , “ Nan Sherwood at Lakeview Hall , or , The Mystery of the Haunted
标题 ，“ 楠 舍伍德 在 湖景 大厅 ， 或者 ， 这 神秘 的 这 闹鬼的
[ˈbəʊthaʊs] .
Boathouse .
船屋 .

标题为“湖景庄园的南·舍伍德，或闹鬼船屋之谜”。

” [waɪl] [næn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtensli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] ,
” While Nan was still intensely excited over this letter from Scotland ,
” 尽管 楠 曾是 仍然 强烈地 兴奋的 超过 这 信 从 苏格兰 ，

“当楠仍然对这封来自苏格兰的信感到无比兴奋时，

[ˈtəʊbi] - [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɜːˌwʊd] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] - [niːd] [ˈpəʊni] .
Toby Vanderwiller drove up to the Sherwood house behind his broken - kneed pony .
托比 - 驾驶 向上 到 这 舍伍德 房子 在后面 他的 破碎的 - 膝盖 小马 .

托比·范德维勒牵着他那匹膝盖受伤的小马，来到了舍伍德家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃɜːˌwʊd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
This was the first time any of the Sherwoods had seen him since the day
这 曾是 这 第一的 时间 任何 的 这 舍伍德 有 已见 他 自从 这 天
[ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] .
of the big storm and the fire in the sawdust .
的 这 大的 风暴 和 这 火 在 这 锯末 .

这是自那场大风暴和锯末起火的那天起，舍伍德一家第一次见到他。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .
Chapter XXX .
章 XXX .

第三十章

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleɪkvjuː] [hɔːl]
OFF FOR LAKEVIEW HALL
离开 为了 湖景 大厅

前往湖景大厅

[næn][ræn] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈlʌmbəmən] ; [bʌt; bət][ˈtəʊbi][wɒz; wəz]
Nan ran out immediately to speak to the old lumberman ; but Toby was
楠 跑 出去 立即地 到 说话 到 这 老的 伐木工 ; 但 托比 曾是
[ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] :
calling for Uncle Henry :
呼叫 为了 叔叔 亨利 :

南立刻跑出去和老伐木工说话；但托比却在喊亨利叔叔：

“ [heɪ] , [hen] ! [hen] [ˈʃɜːˌwʊd] !
“ Hey , Hen ! Hen Sherwood !
“ 嘿 ， 母鸡 ！ 母鸡 舍伍德 ！

“嘿，亨！亨·舍伍德！”

[kʌm] [aʊt] [jɪər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
Come out yere , ” he cried .
来 出去 年份 ，” 他 哭 .

“出来吧，伙计们！”他喊道。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hə'ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steɪblz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] .
Uncle Henry halloaed from the stables , and came striding at the call .
叔叔 亨利 哈洛阿德 从 这 马厩 , 和 来了 大步走 在 这 称呼 .

亨利叔叔从马厩里喊了一声，听到呼唤大步走了过来。

[næn] [riːtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['rætlˌtræp] ['wægən] [fɜːst] .
Nan reached the old rattletrap wagon first .
楠 达到 这 老的 响尾蛇 车皮 第一的 .

楠第一个到达了那辆破旧的马车旁。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . - !
“ Oh , Mr . Vanderwiller !
“ 哦 , 先生 . - !

“哦，范德维勒先生！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
“ I am glad to see you !
“ 我 是 高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɔːrsən] ?
And how is your wife and Corson ?
和 如何 是 你的 妻子 和 科尔森 ?

你妻子和科尔森怎么样了？

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] [nɒt] [seɪ]
” He looked down at her reflectively , and for a moment did not say
” 他 看起来 向下 在 她 反思地 , 和 为了 一个 片刻 做过 不是 说
[ə; eɪ] [wɜːd] .
a word .
一个 单词 .

他若有所思地低头看着她，一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [sed] , ['dʒɜːkɪli] :
Then he swallowed something and said , jerkily :
然后 他 吞咽 某物 和 说 , 生硬地 :

然后他咽了口唾沫，断断续续地说：

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['sɪsi] !
“ An ' you're the one that done it all , Sissy !
“ 一个 - 你是 这 一 那 完毕 它 全部 , 茜茜 !

“这一切都是你做的，茜茜！”

[ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['wʊmən] [æn; ən] - [ðə; ði] [bɔɪ] [eə(r)][æz; əz] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz] ['bluːdʒeɪ] .
The ol ' woman an ' the boy air as chipper as bluejays .
这 ol - 女士 一个 - 这 男生 空气 作为 碎枝机 作为 蓝鸟 .

老妇人和男孩都像蓝鸟一样精神抖擞。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eə(r)][ə; eɪ] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒn][juː; jʊ] . ”
An ' they air a honin ' for a sight on you . ”
一个 - 他们 空气 一个 - - 为了 一个 视线 在 你 . ”

他们正翘首以盼，希望能见到你。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['əʊvə(r)] ['leɪtli] .
I haven't been over lately .
我 还没有 到过 超过 最近 .

我最近没去过。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [keɪm] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? ”
But that man from Chicago came , didn't he ? ”
但 那 男人 从 芝加哥 来了 , 没有 他 ? ”

但那个来自芝加哥的人来了，不是吗?

“ [ai] [ʃd] [seɪ] - [jes] - !
“ I sh'd say ' yes ' !
“ 我 嘘 说 - 是的 - !

“我会说‘是’！”

[hiː; hi] [kʌm] , ” [sed] ['təʊbi] , [ɪn] [ɔː] .
He come , ” said Toby , in awe .
他 来 , ” 说 托比 , 在 敬畏 .

“他来了,”托比敬畏地说。

“ [æn; ən] - [wɒt] [-] [spəʊ̯z] ?
“ An ' what d'ye s'pose ?
“ 一个 - 什么 染料 假设 ?

“你觉得呢? ”

[hiː; hi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [kɔrsənz] - [æn; ən] - [peɪd] [hɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
He done buyed a heap of Corson's spec'mens an ' paid him more'n a hundred dollars for ' em .
他 完毕 已购买 一个 堆 的 科尔森的 - 一个 - 有薪酬的 他 更多 一个 百 美元 为了 - 呃 .

他买了一大堆科森的样品，为此付了他一百多美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] ['kaʊntɪn] - [ðæt] [ðeə(r)] [ded] - [hed] ['bʌtəflaɪ] [jiː; ji] [meɪd] [setʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] .
And that ain't countin ' that there dead - head butterfly ye made sech a time about :
和 那 不是 计数 - 那 那里 死的 - 头 蝴蝶 是的 制成 sech 一个 时间 关于 .

这还不包括你之前提到的那只死头蝴蝶。

“ [ai] ['rekən] , ” [pə'sjuːd] ['təʊbi] , “ [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [raɪt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [bʌg] .
“ I reckoned , ” pursued Toby , “ that you was right crazy about that there bug .
“ 我 估计 , ” 追击 托比 , “ 那 你 曾是 正确的 疯狂的 关于 那 那里 漏洞 .

“我猜想,”托比接着说，“你对那只虫子着迷是对的。”

[wʌn] [bʌgz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ɒv; əv] ['θiŋkɪn] - .
One bug's as bad as another to my way of thinkin ' .
一 漏洞 作为 坏的 作为 其他 到 我的 方式 的 思考 - .

在我看来，所有的虫子都一样糟糕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['felə(r)] [θiŋk] - . ”
But it seems that Chicago feller thinked dif'rent . ”
但 它 似乎 那 芝加哥 伙计 认为 - . ”

但芝加哥那家伙似乎不这么想。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [reə(r)] [dɛθs] - [hed] [mɔːθs] ? ” [kraɪd] [næn] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ It really was one of the very rare death's - head moths ? ” cried Nan , delighted .
“ 它 真的 曾是 一 的 这 非常 稀有的 死亡人数 - 头 蛾子 ? ” 哭 楠 , 高兴极了 .

“真的是非常罕见的鬼脸蛾吗？”楠高兴地喊道。

“ [səʊ][hiː; hi] [sed] .
“ So he said .
“ 所以 他 说 .

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tɜː] [bæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wɪð] [kəʊld] [kæʃ] , ” [dɪ'kleəd] ['təʊbi] ,
And he was willin ' ter back up his belief with cold cash , ” declared Toby ,
和 他 曾是 威林 - 特尔 后退 向上 他的 信仰 和 寒冷的 现金 , ” 声明 托比 ,

“他甚至愿意用真金白银来支持自己的信念，”托比说道。

['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .
smiting his leg for emphasis .
惩罚 他的 腿 为了 强调 .

他为了强调而拍打自己的腿。

“ [hiː; hi] [peɪd] [ˌjuː 'es] - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [id] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)]
“ He paid us harnsome for it ; and he said he'd take a lot more
“ 他 有薪酬的 我们 - 为了 它 ; 和 他 说 他会 拿 一个 很多 更多的
- [ɪf] —
spec'mens if —
- 如果 —

“他付给我们丰厚的报酬；他还说如果——他会招募更多特种部队队员。”

“ [hɑːr] !
“ Har !
“ 哈尔 !

“哈！

[hɪə(r)][jiː; ji][biː; bi] , [hen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [griːt] [nænz] ['ʌŋk(ə)l] .
Here ye be , Hen , ” he added , breaking off to greet Nan's uncle .
这里 是的 是 , 母鸡 , ” 他 额外 , 打破 离开 到 迎接 奶奶的 叔叔 .

“亨，你在这儿呢，”他补充道，然后停下来向楠的叔叔打招呼。

“ [ai][gɒt] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I got suthin ' to say to you .
“ 我 得到 苏辛 - 到 说 到 你 .

“我有话要对你说。”

[ai][kɪn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [eɪnt] [bɪ'həʊldən] [tɜː] ['nəʊbədi] .
I kin say it now , for I ain't beholden ter nobody .
我 亲属 说 它 现在 , 为了 我 不是 受托人 特尔 无人 .

我现在可以说了，因为我不受任何人约束。

[wɪð] [wɒt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl; oʊl] - ['wʊmən] [hæd; həd] [skrimp] [ænd; ənd] [seɪvd] ,
With what me and the ol ' woman had scrimped and saved ,
和 什么 我 和 这 ol - 女士 有 节俭 和 已保存 ,

我和老太太省吃俭用攒下的钱，

[æn; ən] - [wɒt] [ðɪs] ['felə(r)][frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [gɪv] ['kɔːrsən] ,
an ' what this feller from Chicago give Corson ,
一个 - 什么 这 伙计 从 芝加哥 给 科尔森 ,

还有这位来自芝加哥的家伙给了科尔森什么，

[ai] [dʌn] [peɪd] [ɒf] [maɪ] [det] [tuː; tə][ɔːl; oʊl] - [ˌdʒiː iː 'diː] - , [æn; ən] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɑːrmz] [friː]
I done paid off my debt to ol ' Ged Raffer , an ' the little farm's free
我 完毕 有薪酬的 离开 我的 债务 到 ol - 格德 - , 一个 - 这 小的 农场的 自由的
[ænd; ənd][klɪə(r)] . ”
and clear . ”
和 清除 . ”

我已经还清了欠老格德·拉弗的债，那座小农场也彻底清偿了。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [təbiː] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [dɪˈkleəd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]
“ I'm glad to hear it , Tobe , ” Uncle Henry declared , shaking hands with the old
“ 我是 高兴的 到 听到 它 , 托比 , ” 叔叔 亨利 声明 , 摇晃 双手 和 这 老的
[ˈlʌmbəmən] [əˈgen] .
lumberman again .
伐木工 再次 .

“听到这个消息我很高兴，托比，”亨利叔叔说着，再次和老伐木工握手。

“ [ai] [ˈsɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I certain sure am glad to hear it !
“ 我 肯定 当然 是 高兴的 到 听到 它 !

听到这个消息我真是太高兴了！

[aɪm] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃudnt] [hæv; həv] [ðæt] [ˈwʌri] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] . ”
I'm pleased that you shouldn't have that worry on your mind any longer . ”
我是 高兴 那 你 不应该 有 那 担心 在 你的 头脑 任何 更长 . ”

我很高兴你不用再为此担心了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwʌri] , ” [sed] [əʊld][ˈtəʊbi] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ And it has been a worry , ” said Old Toby , shaking his head .
“ 和 它 有 到过 一个 担心 , ” 说 老的 托比 , 摇晃 他的 头 .

“这的确令人担忧，”老托比摇着头说。

“ [məˈrɛn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .
“ More'n you think for .
“ 更多 你 思考 为了 .

“比你想象的还要多。”

[jiː; ji] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [snɑːrld] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ʌp] [soʊz] [ai] [wɔrnt] [maɪ] [əʊn] [ˈmɑːstə(r)] . ”
Ye see , it snarled me all up so's I warn't my own master . ”
叶 看 , 它 纠缠 我 全部 向上 所以也是 我 警告 我的 自己的 掌握 . ”

你看，它把我彻底缠住了，以至于我连自己的主人都失去了控制。”

“ [ai] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [jiː; ji] [siː] ,
“ Ye see ,
“ 叶 看 ,

你看，

[ˌdʒiː iː ˈdiː][wɒz; wəz][ˈæləs][ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ɪnˈtɜː(r)] [kɔːt] [æn; ən] - [bæk] [ʌp][hɪz; ɪz][kleɪm] [-]
Ged was allus after me to go inter court an ' back up his claim ag'in
格德 曾是 艾洛斯 后 我 到 去 间 法庭 一个 - 后退 向上 他的 宣称 再次
[juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [ˈpɜːrkɪnz] [trækt] . ”
you on that Perkins Tract . ”
你 在 那 珀金斯 田地 . ”

盖德一直想通过法院起诉我，以支持他对你的关于珀金斯地块的索赔。

“ [ai] [siː] , ” [sed] [ˈhenri] [ˈʃɜːˌwʊd] [əˈgen] , [ˈnɒdɪŋ] .
“ I see , ” said Henry Sherwood again , nodding .
“ 我 看 , ” 说 亨利 舍伍德 再次 , 点头 .

“我明白了，”亨利·舍伍德再次点头说道。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai] [noʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] , [tuː; tə]
“ On the other hand , you wanted me , if I knowed which was right , to
“ 在 这 其他 手 , 你 通缉 我 , 如果 我 已知 哪个 曾是 正确的 , 到
[ˈwɪtnəs] , [tuː] .
witness , too .
证人 , 也 .

“另一方面，如果我知道哪个对，你也希望我能见证这一切。”

[ɪf] [aɪ'd] ['witnis] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiː iː 'diː] ,
If I'd witnessed for Ged ,
如果 ID 目击者 为了 格德 ,

如果我曾为盖德作证，

[ɛvriːbɑːdi] [wʊld] [hɑː] - [θɔːt] [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]
ev'rybody wuld ha ' thought I done it because he had a mortgage on the
每个人 wuld 哈 - 想法 我 完毕 它 因为 他 有 一个 抵押 在 这
[fɑːm] . ”
farm . ”
农场 . ”

所有人都会认为是我干的，因为他背负着农场的抵押贷款。

“ [ai] [spəʊ̯z] [səʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] .
“ I s'pose so , ” admitted Uncle Henry .
“ 我 假设 所以 , ” 承认 叔叔 亨利 .

“我想也是,”亨利叔叔承认道。

“ [ɔː(r)] , [ɪf] [ai] [helpt] [juː; jʊ] , [ðeid] [hɑː] - [θɔːt] [jʊd] [braib] [ˌem 'iː] — [mɛ'bi] [helpt] [ˌem 'iː][gɪt]
“ Or , if I helped you , they'd ha ' thought you'd bribed me — mebbe helped me git
“ 或者 , 如果 我 帮助 你 , 他们会 哈 - 想法 你会 受贿 我 — 也许 帮助 我 git
[skweə(r)] [wɪð] [ˌdʒiː iː 'diː] . ”
square with Ged . ”
正方形 和 格德 . ”

“或者，如果我帮了你，他们会以为你贿赂了我——也许是帮我跟盖德和解了。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] .
“ I couldn't .
“ 我 不能 .

“我做不到。”

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , ['grɪmli] .
Too poor just now , ” said Uncle Henry , grimly .
也 贫穷的 只是 现在 , ” 说 叔叔 亨利 , 阴沉地 .

“我现在太穷了,”亨利叔叔阴沉地说。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][ðə; ði][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['təʊbi] . ”
“ But I'd the mind for it , Toby . ”
“ 但 ID 这 头脑 为了 它 , 托比 . ”

“但我有这个胆量，托比。”

“ [wel] , [ðeə(r)] [jiː; ji][biː; bi] .
“ Well , there ye be .
“ 出色地 , 那里 是的 是 .

“好了，你们都在这儿了。”

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] , [aɪ'd] [lɒst] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , ” [sed] [ðə; ði]
Whichever way the cat jumped , I'd lost the respect of the community , ” said the
任何 方式 这 猫 跳了起来 , ID 丢失的 这 尊重 的 这 社区 , ” 说 这
[əʊld] ['lʌmbəmən] .
old lumberman .
老的 伐木工 .

“不管猫往哪个方向跳，我都失去了社区的尊重,”老伐木工说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ai][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dəːn] !
“ But now I am independent , I don't give a dern !
“ 但 现在 我 是 独立的 , 我 不 给 一个 德恩 !

“但现在我独立了，我一点也不在乎！”

” ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːˌwʊd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪk'spektəntli] .
” Mr . Sherwood looked at him expectantly .
” 先生 . 舍伍德 看起来 在 他 满怀期待地 .

舍伍德先生满怀期待地看着他。

['toʊbiːz] “ ['wizld] ” [feɪs] [ʃɒn] .
Toby's “ wizzled ” face shone .
托比的 “ 旋转 ” 脸 闪耀 .
托比那张“晕乎乎”的脸闪闪发光。

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [det] ['oʊɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['liːtl] [gæl] [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] ,
“ I got a debt owin ' to that leetle gal you got here ,
“ 我 得到 一个 债务 欧文 - 到 那 小精灵 女孩 你 得到 这里 ,
“我欠你这儿那个小姑娘一笔债，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [tuː; tə] ['tɒmi] , [tuː] .
and somethin ' to pay off to Tommy , too .
和 某物 - 到 支付 离开 到 汤米 , 也 .
而且还要给汤米一些补偿。

[bʌt; bət] ['mʌni] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ef]
But money won't do it , ef
但 钱 惯于 做 它 , ef
但光靠钱是解决不了问题的。

[ai] [hæd; həd] ['mʌni] .
I had money .
我 有 钱 .
我当时有钱。

[ai] [ˌeɪ 'em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['baʊndri] , [ðəʊ] , [hen] ,
I am goin ' to tell what I know about that boundary , though , Hen ,
我 是 去 - 到 告诉 什么 我 知道 关于 那 边界 , 尽管 , 母鸡 ,
不过，亨，我还是要把我所了解的关于那条界限的事情说出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] !
and it will do YOU good !
和 它 将要 做 你 好的 !
而且这对你有好处！

[ai] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['felə(r)] , ['lɪvɪn] - [daʊn] [peɪl] [lɪk] [wei] , [ðæt] [kæn; kən] [kə'rɒbəreɪt] [maɪ] ['evɪdəns] .
I can find another old feller , livin ' down Pale Lick way , that can corroborate my evidence .
我 能 寻找 其他 老的 伙计 , 生活 - 向下 苍白 舔 方式 , 那 能 证实 我的 证据 .
我可以在帕尔利克附近找到另一个老头，他可以证实我的说法。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪt] [ðæt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] , [hen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ,
“ You can git that injunction vacated at once , Hen , if you want ,
“ 你 能 git 那 禁令 空置 在 一次 , 母鸡 , 如果 你 想 ,
“亨，如果你愿意，你可以立刻撤销那项禁令。”

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [æks] - [men] [raɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːrkɪnz] [trækt] [tuː; tə] [wɜːk] .
and put your axe - men right back into the Perkins Tract to work .
和 放 你的 斧头 - 男人 正确的 后退 进入 这 珀金斯 田地 到 工作 .
然后立刻把你的伐木工们送回珀金斯地块去干活。

[ðæts] [wɒt] [ai] [kʌm] - [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [jiː; ji] .
That's what I come ' round to tell ye .
那就是 什么 我 来 - 圆形的 到 告诉 是的 .
这就是我来告诉你们的。

” [ɑːnt] [keɪt] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] , [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn]
” Aunt Kate was moved to tears , an unusual expression of emotion on
” 阿姨 凯特 曾是 已搬 到 眼泪 ， 一个 异常 表达 的 情感 在
[hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
her part .
她 部分 .

“凯特阿姨感动得热泪盈眶，这对于她来说是一种罕见的情感流露。”

['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] , [nænz] [ɑːnt] [wɒz; wəz]
Being of pioneer stock , and having suffered much in the past , Nan's aunt was
存在 的 先锋 库存 ， 和 拥有 遭受 很多 在 这 过去的 ， 奶奶的 阿姨 曾是
[nɒt] ['iːzəli] [muːvd] .
not easily moved .
不是 容易地 已搬 .

由于是拓荒者后裔，并且过去遭受过很多苦难，南的姑妈不容易被感动。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
Uncle Henry was delighted .
叔叔 亨利 曾是 高兴极了 .

亨利叔叔很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃɜːˌwʊd] .
It was a great day for the Sherwoods .
它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 舍伍德 .

对于舍伍德一家来说，这是美好的一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [deɪ] [wen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,
It was another great day when , a week later ,
它 曾是 其他 伟大的 天 什么时候 ， 一个 星期 之后 ，

一周后，又是一个美好的日子，

[ðə; ði] [rəʊn] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [nænz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [stræpt]
the roan ponies were brought to the door and Nan's trunk was strapped
这 杂色 小马 是 带来 到 这 门 和 奶奶的 树干 曾是 绑带
[ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌkbɔːd] .
upon the back of the buckboard .
之上 这 后退 的 这 马车 .

几匹杂色小马被牵到门口，楠的行李箱被绑在马车后部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

南·舍伍德在松树营；(Nan Sherwood at Pine Camp; Or,)

第11/11页

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ;
Uncle Henry was to drive her to the train ;
叔叔 亨利 曾是 到 驾驶 她 到 这 火车 ；

亨利叔叔要开车送她去火车站；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [bes] ['hɑːli] .
but she would travel alone to Chicago to meet her chum , Bess Harley .
但 她 会 旅行 独自的 到 芝加哥 到 见面 她 密友 ， 贝丝 哈雷 .

但她会独自前往芝加哥与她的朋友贝丝·哈雷见面。

“ [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['leɪkvjuː] [hɔːl] !
“ And go to Lakeview Hall !
“ 和 去 到 湖景 大厅 ！

“然后去湖景堂！”

[ai]['nevə(r)][dɪd] ['riːəli] [ɪk'spekt][aɪ'd][get] [ðeə(r)] , ” [næn] [saɪd] ,
I never did really expect I'd get there , ” Nan sighed ,
我 绝不 做过 真的 预计 ID 得到 那里 ， ” 楠 叹了口气 ，

“我从没想过自己能到那儿去,”楠叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [keɪts] [nek] .
as she clung to Aunt Kate's neck .
作为 她 紧紧抓住 到 阿姨 凯特的 脖子 .

她紧紧地搂着凯特阿姨的脖子。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [ðæt] - [ænd; ənd][pə'pɑː] ['ʃɜːˌwʊd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət]
“ It almost makes me forget that Momsey and Papa Sherwood are not at
“ 它 几乎 制作 我 忘记 那 - 和 爸爸 舍伍德 是 不是 在
[həʊm] [jet] .
home yet .
家 然而 .

“这让我几乎忘记了Momsey和Papa Sherwood还没有回家。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ But , my dear !
“ 但 ， 我的 亲爱的 ！

“但是，亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
” she added , “ if such a thing could be ,
” 她 额外 ， “ 如果 这样的 一个 事物 可以 是 ，

她补充说：“如果真有这种事的话……”

[juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [dɪə(r)]['peərənts][ɔːl] [ðiːz]
you and Uncle Henry have taken the place of my own dear parents all these
你 和 叔叔 亨利 有 已采取 这 地方 的 我的 自己的 亲爱的 父母 全部 这些
[mʌnθs] [ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][paɪn] [kæmp] .
months I have been at Pine Camp .
几个月 我 有 到过 在 松树 营 .

在我待在松树营的这几个月里，你和亨利叔叔就像我的亲生父母一样照顾我。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [diː] - ['laɪtfʊl] [taɪm] .
I've had a dee - lightful time .
我已经 有 一个 迪 - 轻盈 时间 .

我度过了一段非常愉快的时光。

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ][ɔːl] .
I'll never forget you all .
患病的 绝不 忘记 你 全部 .

我永远不会忘记你们所有人。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] , [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you , love you , love you .
我 爱 你 , 爱 你 , 爱 你 .

我爱你，爱你，爱你。

” [ðə; ði] [rəʊn] ['pəuniz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] .
” The roan ponies started on the jump .
” 这 杂色 小马 开始 在 这 跳 .

“杂色小马驹们开始跳跃。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] ['bæʃfəli]
The boys cheered her from the corner of the house , having bashfully
这 男孩们 欢呼 她 从 这 角落 的 这 房子 , 拥有 害羞地
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
remained in the background .
剩余 在 这 背景 .

男孩们从房子角落里为她欢呼，之前他们一直害羞地待在后面。

['iːv(ə)n] ['mɑːgrət] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmpɪʃ] ['brʌðə(r)] , [bɒb] , [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli]
Even Margaret Llewellen and her impish brother , Bob , appeared and shrilly
甚至 玛格丽特 - 和 她 顽皮的 兄弟 , 鲍勃 , 出现 和 尖锐地
[beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .
bade her goodbye .
巴德 她 再见 .

就连玛格丽特·卢埃伦和她淘气的弟弟鲍勃也出现了，尖声向她道别。

[næn][wɒz; wəz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
Nan was off for school , and wonderful adventures lay before her !
楠 曾是 离开 为了 学校 , 和 精彩的 冒险 躺 前 她 !

南去上学了，精彩的冒险之旅即将展开！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神